叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000001

2. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000002

3. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000003

4. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000004

5. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000005

6. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000006

7. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)

['ænz]	['terəb(ə)l]	[gʊd]	['neɪtʃə(r)]
ANNE'S	**TERRIBLE**	**GOOD**	**NATURE**
安妮的	糟糕的	好的	自然

安妮善良得可怕

['ʌðə(r)]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]
OTHER	**BOOKS**	**FOR**	**CHILDREN**
其他	图书	为了	孩子们

其他儿童书籍

[baɪ][ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːθə(r)]
BY **THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过 这	相同的	作者

同一作者的作品

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['vɜːrsəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]
A	**BOOK**	**OF**	**VERSES**	**FOR**	**CHILDREN**
一个	书	的	诗句	为了	孩子们

一本儿童诗集

[ə'nʌðə(r)]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['vɜːrsəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]
ANOTHER	**BOOK**	**OF**	**VERSES**	**FOR**	**CHILDREN**
其他	书	的	诗句	为了	孩子们

另一本儿童诗集

[ðə; ði]	-
THE	**FLAMP**
这	-

闪光灯

[ðə; ði]	[ə'miːljəreɪtə]
THE	**AMELIORATOR**
这	改良器

改良者

[ðə; ði]	['skuːlˌbɔɪz]	[ə'prentɪs]
THE	**SCHOOLBOY'S**	**APPRENTICE**
这	男学生	学徒

学徒的学徒

[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[teɪlz; 'teɪliːz]
OLD	**-**	**FASHIONED**	**TALES**
老的	-	造型	故事

古老的故事

[fə'gɒtn]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]
FORGOTTEN	**TALES**	**OF**	**LONG**	**AGO**
被遗忘的	故事	的	长的	前

被遗忘的远古故事

[θriː]	['hʌndrəd]	[geɪmz]	[ænd; ənd]	['pɑːstaɪmz]
THREE	**HUNDRED**	**GAMES**	**AND**	**PASTIMES**
三	百	游戏	和	消遣

三百种游戏和消遣

[ˈrʌnəˌwei] [ænd; ənd] [ˈkɑːstəwei]
RUNAWAYS AND CASTAWAYS
逃亡者 和 遇难者

逃亡者和遇难者

[ðə; ði] “ [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpoʊəmz] ” [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈteɪlə(r)]
THE “ ORIGINAL POEMS ” OF ANN AND JANE TAYLOR
这 “ 原来的 诗歌 ” 的 ANN 和 简 泰勒

安妮和简·泰勒的“原创诗歌”

[ðə; ði] [sləʊ] - [kəʊtʃ] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
THE SLOW - COACH : A Story .
这 慢的 - 教练 : 一个 故事 .

慢速客车：一个故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [baɪ][em] . [viː] . [ˈwiːlhaʊs]
Illustrated in Colour by M . V . Wheelhouse
插图 在 颜色 经过 M . V . 驾驶室

由 MV Wheelhouse 绘制彩色插图

[ə; eɪ] [kæt] [bʊk] .
A CAT BOOK .
一个 猫 书 .

一本关于猫的书。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][pæt] [ˈsʌləvən]
Illustrated by Pat Sullivan
插图 经过 拍 沙利文

插图作者：帕特·沙利文

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [ɪnˈtens] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
TO THE OLD WOMAN'S INTENSE ASTONISHMENT , SHE GAVE HER ONE HUNDRED
到 这 老的 女性的 激烈的 惊讶 , 她 给予 她 一 百
[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈθrep(ə)nɪ; ˈθrʊ-; ˈθrʌ-] [ˈbɪts] .
AND FOUR OF HER THREEPENNY BITS .
和 四 的 她 三便士 比特 .

令老妇人无比惊讶的是，她给了她一百零四个三便士硬币。

[[piː] . -
[p . 42
[p . -

[第42页]

[ˈænz] [ˈterəb(ə)l] [gʊd]
ANNE'S TERRIBLE GOOD
安妮的 糟糕的 好的

安妮的糟糕好

[ˈneɪtʃə(r)]
NATURE
自然

自然

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən]
AND OTHER STORIES FOR CHILDREN
和 其他 故事 为了 孩子们

以及其他儿童故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [viː] . ['luːkəs]
E . V . LUCAS
E . V . 卢卡斯

埃弗·卢卡斯

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH 12 ILLUSTRATIONS
和 - 插图

附12幅插图

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bʌkˌlænd]
BY A . H . BUCKLAND
经过 一个 . H . 巴克兰

作者：A·H·巴克兰

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] , ['ɔːgəst] - ;
First published , August 1908 ;
第一的 已发布 , 八月 - ;

首次出版于1908年8月；

[ˌriː'print, 'riːprint] [dɪ'sembə(r)] - ,
Reprinted December 1908 ,
转载 十二月 - ,

1908年12月重印

[dʒʊ'laɪ] - , [mɑːtʃ] - , [dɪ'sembə(r)] - ,
July 1911 , March 1915 , December 1919 ,
七月 - , 行进 - , 十二月 - ,

1911年7月、1915年3月、1919年12月、

[dʒuːn] - , [dɪ'sembə(r)] - ,
June 1923 , December 1924 ,
六月 - , 十二月 - ,

1923年6月，1924年12月

[ænd; ənd]['dʒænjuəri] - .
and January 1928 .
和 一月 - .

以及 1928 年 1 月。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
PRINTED IN GREAT BRITAIN : ALL RIGHTS RESERVED
打印 在 伟大的 英国 : 全部 权利 预订的

英国印刷：版权所有

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , ['sev(ə)n] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Of	the	eleven	stories	in	this	book	,	seven	now	appear	for	the	first	time	.
的	这	十一	故事	在	这	书	,	七	现在	出现	为了	这	第一的	时间	.

本书收录的十一个故事中，有七个是首次发表。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] “ [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] , ” [aɪ]

For	permission	to	reprint	“	Sir	Franklin	and	the	Little	Mothers	,	”	I
为了	允许	到	重印	“	先生	富兰克林	和	这	小的	母亲们	,	”	我

[hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mesəz] . ['brædb(ə)ri] ,

have	to	thank	Messrs	.	Bradbury	,
有	到	感谢	先生们	.	布拉德伯里	,

感谢布拉德伯里先生允许我转载《富兰克林爵士和小妈妈们》一文。

['ægˌnjuː] & [ˌsiː 'əʊ] . ; [ænd; ənd] ['mesəz] . [dʒɔːdʒ] ['ælən] & [sʌnz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] “ [ðə; ði]

Agnew	&	Co	.	;	and	Messrs	.	George	Allen	&	Sons	allow	me	to	include	“	The
阿格纽	&	合作	.	;	和	先生们	.	乔治	艾伦	&	儿子们	允许	我	到	包括	“	这

[mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] . ”

Miss	Bannisters	'	Brother	.	”
错过	栏杆	-	兄弟	.	”

Agnew & Co. 和 George Allen & Sons 先生允许我收录《班尼斯特小姐的兄弟》。

“ [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [rɪ'vendʒ] ” [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [fɜːst] [ɪn] ['mesəz] . [dɛnts] ['krɪsməs] ['treʒəri] ,

“	The	Monkey's	Revenge	”	was	printed	first	in	Messrs	.	Dent's	Christmas	Treasury	,
“	这	猴子的	复仇	”	曾是	打印	第一的	在	先生们	.	丹特的	圣诞节	财政部	,

《猴子的复仇》最初刊登在丹特先生的《圣诞故事集》中。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði]['ænti] - ['bɜːglə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] - .

and	“	The	Anti	-	burglars	”	in	The	Woman	at	Home	for	December	1902	.
和	“	这	反对	-	窃贼	”	在	这	女士	在	家	为了	十二月	-	.

以及 1902 年 12 月《居家妇女》杂志上的“防盗贼”一文。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] ['braɪənt] ,

The	motive	of	the	title	story	was	given	to	me	by	Mrs	.	Charles	Bryant	,
这	动机	的	这	标题	故事	曾是	给定	到	我	经过	太太	.	查尔斯	布莱恩特	,

这篇故事的创作灵感来自查尔斯·布莱恩特夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ” [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [em] . ['merɪdɪθ] .

and	that	of	“	The	Ring	of	Fortitude	”	by	Mrs	.	W	.	M	.	Meredith	.
和	那	的	“	这	戒指	的	坚韧	”	经过	太太	.	W	.	M	.	梅雷迪思	.

还有 WM Meredith 夫人所著的《坚韧之环》。

[ðə; ði]

The
这

这

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[səˈdʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrgənz][ænd; ənd] [striːt] [kraɪz] [ɪn] “ [ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] ” [wɒz; wəz] [meɪd]

suggestion	as	to	organs	and	street	cries	in	“	The	Notice	-	Board	”	was	made
建议	作为	到	器官	和	街道	哭泣	在	“	这	注意	-	木板	”	曾是	制成

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['ɑːksfərdz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

to	me	by	Oxford's	Professor	of	Poetry	.
到	我	经过	牛津的	教授	的	诗	.

关于《告示牌》中管风琴和街头叫卖声的建议，是牛津大学的诗歌教授向我提出的。

[ðə; ði] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] [ɒv; əv] [kɔɪnz] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪn][əʊld] [bʊks]
The autobiographies of coins , I might add , are a commonplace in old books
这 自传 的 硬币 , 我 可能 添加 , 是 一个 平凡 在 老的 图书
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
for children ;
为了 孩子们 ;

我还要补充一点，硬币的自传在旧儿童读物中很常见；

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbəti] , [ai] [θɪŋk] ,
but one is at liberty , I think ,
但 一 是 在 自由 , 我 思考 ,

但我认为，一个人是自由的。

[tuː; tə][əˈdæpt][ðə; ði][aɪˈdɪə][tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [wɒnt]
to adapt the idea to one's own time without being guilty of very serious want
到 适应 这 主意 到 一个人的 自己的 时间 没有 存在 有罪的 的 非常 严肃的 想
[ɒv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
of originality .
的 独创性 .

在不显得严重缺乏原创性的前提下，将想法应用于自己的时代。

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈænz] [ˈterəb(ə)l] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] [wʌn]
ANNE'S TERRIBLE GOOD NATURE 1
安妮的 糟糕的 好的 自然 1

安妮善良的本性 1

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθrep(ə)nɪ; ˈθrʊ-; ˈθrʌ-] [ˈbɪts] -
THE THOUSAND THREEPENNY BITS 27
这 千 三便士 比特 -

一千个三便士硬币 27

[ˈrɑːdərɪks] [prəʊz] -
RODERICK'S PROS 55
罗德里克的 优点 -

罗德里克职业球员 55

[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [rɪˈvendʒ] -
THE MONKEY'S REVENGE 73
这 猴子的 复仇 -

猴子的复仇 73

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] -
THE NOTICE - BOARD 87
这 注意 - 木板 -

公告栏 87

[ðə; ði] [mɪs] ['bænistə]
THE MISS BANNISTERS
这 错过 栏杆

班尼斯特小姐

- ['brʌðə(r)] -
' BROTHER 109
- 兄弟 -

“兄弟109”

[ðə; ði] ['ænti] - ['bɜːglə(r)] -
THE ANTI - BURGLARS 143
这 反对 - 窃贼 -

反窃贼 143

[sɜː(r)] ['frænŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] -
SIR FRANKLIN AND THE LITTLE MOTHERS 169
先生 富兰克林 和 这 小的 母亲们 -

富兰克林爵士和小妈妈们 169

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] -
THE GARDENS AND THE NILE 203
这 花园 和 这 尼罗河 -

花园与尼罗河 203

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] -
A DAY IN THE LIFE OF A SHILLING 217
一个 天 在 这 生活 的 一个 先令 -

一枚先令的一天 217

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] -
THE RING OF FORTITUDE 237
这 戒指 的 坚韧 -

坚韧之环 237

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tuː; tə] [feɪs]
TO FACE
到 脸

面对

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
TO THE OLD WOMAN'S INTENSE ASTONISHMENT ,
到 这 老的 女性的 激烈的 惊讶 ,

令老妇人无比惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)]

SHE	GAVE	HER	ONE	HUNDRED	AND	FOUR
她	给予	她	一	百	和	四

她给了她一百零四

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['bɪts]

OF	HER	THREEPENNY	BITS
的	她	三便士	比特

她那三便士的零钱

['frʌntɪspiːs]

frontispiece
卷首插图

卷首插图

“ [pliːz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

“	PLEASE	DON'T	TROUBLE	TO	GO	BACK	.
“	请	不	麻烦	到	去	后退	.

“请不要再回去了。”

[aɪl] [lend]

I'LL	LEND
患病的	借

我愿意借出

[juː; jʊ][ðə; ðɪ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ” -

YOU	THE	CUPS	AND	SAUCERS	”	19
你	这	杯子	和	碟子	”	-

你，杯子和碟子” 19

[ðiːz] ['tɒmi] ['kæθˌkɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt]

THESE	TOMMY	CATHCART	AND	SHE	SLIPPED
这些	汤米	猫车	和	她	滑倒了

这些汤米·卡斯卡特和她滑倒了

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] - [men] -

INTO	THE	HANDS	OF	THE	SANDWICH	-	MEN	44
进入	这	双手	的	这	三明治	-	男士	-

落入三明治贩子手中 44

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [smɔːl]

THE	PRESENCE	OF	SO	SMALL
这	在场	的	所以	小的

如此微小的存在

[ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [meɪd]

A	CRICKETER	MADE
一个	板球运动员	制成

一名板球运动员

[ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] -

A	GREAT	SENSATION	AMONG	THE	PORTERS	64
一个	伟大的	感觉	之中	这	搬运工	-

搬运工中引起了巨大轰动 64

“ [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] ! ” -

“	DO	LOOK	AT	THAT	QUEER	LITTLE	MAN	!	”	80
“	做	看	在	那	酷儿	小的	男人	!	”	-

“快看那个古怪的小男人！”80

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] ” -

“	WE	HAD	IT	MADE	ON	PURPOSE	”	103
“	我们	有	它	制成	在	目的	”	-

“我们是故意这么做的” 103

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [krɪ'stiːnə] -
THERE **WAS** **CHRISTINA** **114**
那里 曾是 克里斯蒂娜 -

克里斯蒂娜 114

[waɪl] ['meəri] [held] [ðə; ði] ['læntən] , [hiː; hi] [wɜːkt]
WHILE **MARY** **HELD** **THE** **LANTERN** **,** **HE** **WORKED**
尽管 玛丽 握住 这 灯笼 , 他 工作

玛丽提着灯笼的时候，他开始干活。

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] -
AWAY **AT** **THE** **FASTENINGS** **162**
离开 在 这 紧固件 -

拆卸连接件 162

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] -
A **LITTLE** **PROCESSION** **PASSED** **THE** **DOORWAY** **181**
一个 小的 游行 通过了 这 门口 -

一小队人马经过门口 181

“ [jes] , [nɜːs] , [bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [spiːk]
“ **YES** **,** **NURSE** **,** **BUT** **DO** **TELL** **ME** **WHAT** **SPEKE**
〃 是的 , 护士 , 但 做 告诉 我 什么 说话

“是的，护士，但请告诉我该说什么。”

[dɪd] ? ” -
DID **?** **”** **206**
做过 ? 〃 -

真的吗？“206

“ [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [wɒz; wəz] ['θredɪd] [θruː] [ˌem 'iː] ,
“ **A** **BLUE** **RIBBON** **WAS** **THREADED** **THROUGH** **ME** **,**
〃 一个 蓝色的 丝带 曾是 螺纹 通过 我 ,

“一条蓝丝带穿过了我的身体，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd]
AND **I** **WAS** **HUNG** **ROUND**
和 我 曾是 悬挂 圆形的

我被吊在了旁边

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [nek] ” -
A **LITTLE** **GIRL'S** **NECK** **”** **229**
一个 小的 女孩们 脖子 〃 -

一个小女孩的脖子” 229

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['mɪstə(r)] .
“ **WILL** **YOU** **TELL** **ME** **WHAT** **MR** **.**
〃 将要 你 告诉 我 什么 先生 .

“你能告诉我先生……”

[dɪə(r)] [ɪz] [laɪk] ? ” - [[wʌn]]
DEAR **IS** **LIKE** **?** **”** **255** **[** **1** **]**
亲爱的 是 喜欢 ? 〃 - [1]

亲爱的是？“255[1]

['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd]
ANNE'S **TERRIBLE** **GOOD**
安妮的 糟糕的 好的

安妮的糟糕好

['neɪtʃə(r)] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
NATURE **[** **2** **]** **[** **3** **]**
自然 [2] [3]

自然[2][3]

['ænz]	['terəb(ə)l]	[gʊd]
ANNE'S	**TERRIBLE**	**GOOD**
安妮的	糟糕的	好的

安妮的糟糕好

['neɪtʃə(r)]
NATURE
自然

自然

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜ:l]	[nemd]	[æn]	['wɪlbræˌhæm]	[beɪz]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**named**	**Anne**	**Wilbraham**	**Bayes**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	女孩	命名	安妮	威尔布拉姆	贝叶斯	,

从前有个小女孩名叫安妮·威尔布拉罕·贝叶斯，

['wɪlbræˌhæm]	['bi:ɪŋ]	['ɑ:ftə(r)]	[hɜ:(r); hə(r)]	['grænfɑ:ðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	[saɪd]	,	[ə; eɪ]	['veri]	['klevə(r)]
Wilbraham	**being**	**after**	**her**	**grandfather**	**on**	**the**	**mother's**	**side**	**,**	**a**	**very**	**clever**
威尔布拉姆	存在	后	她	祖父	在	这	母亲的	边	,	一个	非常	聪明的

['dʒentlmən]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət]	[greɪt]	['mɔ:lvən]	,
gentleman	**living**	**at**	**Great**	**Malvern**	**,**
绅士	活的	在	伟大的	马尔文	,

威尔布拉姆是她母亲那边的祖父的后裔，那是一位住在马尔文镇的非常聪明的绅士。

[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	[bʊks]	[ɒn]	['rəʊmən]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[hu:]	[hæz; həz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['nʌθɪŋ]	[wɒt'evə(r)]
and	**writing**	**books**	**on**	**Roman**	**history**	**,**	**who**	**has**	**,**	**however**	**,**	**nothing**	**whatever**
和	写作	图书	在	罗马	历史	,	WHO	有	,	然而	,	没有什么	任何

[tu:; tə]	[du:; də]	[wɪð]	[ðɪs]	['stɔ:ri]	.
to	**do**	**with**	**this**	**story**	**.**
到	做	和	这	故事	.

他撰写罗马历史方面的书籍，但这与这个故事没有任何关系。

[ðɪs]	['stɔ:ri]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[æn]	[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hə(r)]	['pɜ:fɪktli]	[ə'pɔ:lɪŋ]	[gʊd]	['neɪtʃə(r)]	.
This	**story**	**is**	**about**	**Anne**	**and**	**her**	**perfectly**	**appalling**	**good**	**nature**	**.**
这	故事	是	关于	安妮	和	她	完美	令人震惊	好的	自然	.

这个故事讲述的是安妮和她那令人担忧的善良本性。

[weə(r)]	['ænz]	[gʊd]	['neɪtʃə(r)]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[nəʊ]	[wʌn]	['evə(r)]	[kʊd; kəd]	[ges]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɜ:(r); hə(r)]
Where	**Anne's**	**good**	**nature**	**came**	**from**	**no**	**one**	**ever**	**could**	**guess**	**,**	**for**	**her**
在哪里	安妮的	好的	自然	来了	从	不	一	曾经	可以	猜测	,	为了	她

['fɑ:ðə(r)]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'nʌf]	,
father	**had**	**little**	**enough**	**,**
父亲	有	小的	足够的	,

谁也猜不透安妮善良的本性从何而来，因为她的父亲家境并不富裕。

['ɔ:lweɪz]	[ɪn'sɪstɪŋ]	[ɒn]	['saɪləns]	[æt; ət]	['brekfəst]	[waɪl]	[hi:; hi]	[ri:d]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[ðə; ði]
always	**insisting**	**on**	**silence**	**at**	**breakfast**	**while**	**he**	**read**	**the**	**paper**	**and**	**ate**	**the**
总是	坚持	在	沉默	在	早餐	尽管	他	读	这	纸	和	吃	这

[bɪgɪst]	[eg]	;
biggest	**egg**	**;**
最大	蛋	;

他总是坚持早餐时保持安静，一边看报纸一边吃最大的鸡蛋；

[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'nʌf]	,	[tu:]	,	['nevə(r)]	['si:ɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]
and	**her**	**mother**	**had**	**little**	**enough**	**,**	**too**	**,**	**never**	**seeing**	**her**	**children**
和	她	母亲	有	小的	足够的	,	也	,	绝不	看到	她	孩子们

[wɪ'ðaʊt]	['bi:ɪŋ]	[rɪ'maɪndid]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[	[fɔ:r]	]
without	**being**	**reminded**	**of**	**something**	**[**	**4**	**]**
没有	存在	提醒	的	某物	[	4	]

她的母亲也一样，每次见到孩子都会想起一些事[4]。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [left] - [hænd] [drɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ;

which	she	wanted	from	the	top	left	-	hand	drawer	in	her	bedroom	;
哪个	她	通缉	从	这	顶部	左边	-	手	抽屉	在	她	卧室	;

她想从卧室左上角的抽屉里拿出来；

[waɪl] ['ænz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔːst] [æn] [tuː; tə]

while	Anne's	brothers	and	sisters	had	so	little	that	they	always	forced	Anne	to
尽管	安妮的	兄弟	和	姐妹	有	所以	小的	那	他们	总是	强制	安妮	到

[biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn] [ðiːz] ['bɔːrɪŋ] ['erəndz] .

be	the	one	who	should	go	on	these	boring	errands	.
是	这	一	WHO	应该	去	在	这些	无聊的	跑腿	.

而安妮的兄弟姐妹们却一无所有，所以他们总是强迫安妮去做这些无聊的差事。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

And	so	far	as	I	have	been	able	to	discover	,
和	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	发现	,

就我目前所发现的而言，

[nʌn] [ɒv; əv] ['ænz] ['grænpeərənts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['aɪðə(r)] ,

none	of	Anne's	grandparents	were	particularly	good	-	natured	either	,
没有任何	的	安妮的	祖父母	是	特别	好的	-	自然	任何一个	,

安妮的祖父母也都不是特别和善的人。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [beɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [west]

for	old	Mr	.	Bayes	had	a	barbed	-	wire	fence	all	round	his	estate	in	west
为了	老的	先生	.	贝叶斯	有	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	全部	圆形的	他的	财产	在	西方

['sʌri] , [nɪə(r)] [fɑːnbərə] ,

Surrey	,	near	Farnborough	,
萨里	,	靠近	法恩伯勒	,

因为老贝耶斯先生在萨里郡西部法恩伯勒附近的庄园周围都围上了带刺铁丝网。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . [beɪz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]

and	old	Mrs	.	Bayes	would	not	allow	any	fruit	to	be	picked	except	by	the
和	老的	太太	.	贝叶斯	会	不是	允许	任何	水果	到	是	挑选	除了	经过	这

['gɑːdnəz] ;

gardeners	;
园丁	;

老贝耶斯太太不允许除园丁以外的任何人采摘水果；

[waɪl] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['wɪlbræˌhæm] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl] [deɪ]

while	old	Mr	.	Wilbraham	,	in	consequence	of	writing	his	Roman	history	all	day
尽管	老的	先生	.	威尔布拉姆	,	在	结果	的	写作	他的	罗马	历史	全部	天

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

老威尔布拉罕先生因为整天忙于撰写他的罗马史，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪətnəs] ,

insisted	on	perfect	quietness	,
坚持	在	完美的	寂静	,

坚持绝对安静，

[səʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [greɪt] ['mɔːlvən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ['əʊnli]

so	that	whenever	the	children	were	at	Great	Malvern	they	had	to	play	only
所以	那	每当	这	孩子们	是	在	伟大的	马尔文	他们	有	到	玩	仅有的

[æt; ət] [ðəʊz] [geɪmz] [wɪð] [nəʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

at	those	games	with	no	noise	in	them	,
在	那些	游戏	和	不	噪音	在	他们	,

因此，每当孩子们在大马尔文玩耍时，他们只能玩那些不会发出噪音的游戏。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdlɪ] [wɜːθ] ['kɔːlɪŋ] [geɪmz] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['mɪsɪz] .

which	are	hardly	worth	calling	games	at	all	;	and	as	for	old	Mrs	.
哪个	是	几乎	值得	呼叫	游戏	在	全部	;	和	作为	为了	老的	太太	.

['wɪlbræˌhæm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .

Wilbraham	,	she	was	dead	.
威尔布拉姆	,	她	曾是	死的	.

这些根本算不上什么游戏；至于老威尔布拉罕夫人，她已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	looks	,	therefore	,
它	看起来	,	所以	,

因此，看起来是这样的：

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [æn] ['aɪðə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [gʊd]

very	much	as	if	Anne	either	inherited	her	wonderful	and	embarrassing	good
非常	很多	作为	如果	安妮	任何一个	遗传	她	精彩的	和	尴尬的	好的

['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ænsestə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] [[faɪv]]

nature	from	a	distant	ancestor	too	far	back	[	5	]
自然	从	一个	遥远	祖先	也	远的	后退	[	5	]

就好像安妮从很久以前的远房祖先那里继承了她那美好而又令人尴尬的善良天性一样[5]

[tuː; tə] [biː; bi] [inˈkwaiə] ['ɪntuː] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [njuː] [kaɪnd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]

to	be	inquired	into	,	or	that	it	was	a	totally	new	kind	,	beginning	with
到	是	询问	进入	,	或者	那	它	曾是	一个	完全	新的	种类	,	开始	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

值得探究，或者说这是一种全新的类型，从她自己开始。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] — [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv]

For	she	would	do	the	most	dreadful	things	—	things	to	make	the	hair	of
为了	她	会	做	这	最多	可怕	事物	—	事物	到	制作	这	头发	的

['ɔːdnrəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] [stænd] [ɒn] [end] .

ordinarily	good	-	natured	people	stand	on	end	.
按说	好的	-	自然	人们	站立	在	结尾	.

因为她会做出最可怕的事情——那些会让原本善良的人毛骨悚然的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌns] .

For	instance	,	this	is	what	she	did	once	.
为了	实例	,	这	是	什么	她	做过	一次	.

例如，她曾经这样做过。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [wʌn] ['dʒænjuəri] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðeə(r)]

She	heard	her	mother	complain	to	a	visitor	one	January	afternoon	that	there
她	听到	她	母亲	抱怨	到	一个	游客	一	一月	下午	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

were	no	flowers	in	the	garden	at	that	time	of	year	,
是	不	花朵	在	这	花园	在	那	时间	的	年	,

一月份的某个下午，她听到母亲向一位来访者抱怨说，一年中的这个时候花园里没有花。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .

and	it	made	the	view	from	the	sitting	-	room	window	very	depressing	.
和	它	制成	这	看法	从	这	坐着	-	房间	窗户	非常	沉闷	.

这使得从客厅窗户望出去的景色非常令人沮丧。

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd]

After	lying	awake	most	of	the	night	thinking	how	she	might	improve	this	view	and
后	说谎	醒	最多	的	这	夜晚	思维	如何	她	可能	提升	这	看法	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] ,

make	it	more	cheerful	for	her	mother's	eyes	,
制作	它	更多的	快乐	为了	她	母亲的	眼睛	,

她整夜辗转反侧，想着怎样才能改善眼前的景色，让母亲的视线更加愉悦。

[æn] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Anne	got	up	very	early	,	while	it	was	still	dark	,	and	went	to	the
安妮	得到	向上	非常	早期的	,	尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	,	和	去	到	这

[kən'sɜːvətri] ,

conservatory	,
温室	,

安妮很早就起床了，天还没亮就去了温室。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kændllaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] ,

and	chose	from	it	by	candlelight	a	number	of	gay	flowers	,
和	选择	从	它	经过	烛光	一个	数字	的	同性恋	花朵	,

在烛光下，他从中挑选了一些艳丽的花朵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][bed][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

and	these	she	carefully	planted	in	the	bed	just	in	front	of	her	mother's
和	这些	她	小心	已种植	在	这	床	只是	在	正面	的	她	母亲的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

她小心翼翼地把这些种子种在了母亲窗前的花坛里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['ænz] ['fɪŋgəz] [bɪ'keɪm] [nʌm]

It	was	raining	a	little	,	and	bitterly	cold	,	and	Anne's	fingers	became	numb
它	曾是	下雨	一个	小的	,	和	苦涩地	寒冷的	,	和	安妮的	手指	成为	麻木的

,

,
,

当时下着小雨，天气非常冷，安妮的手指都冻麻了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [pɪŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt]

and	her	feet	like	stones	,	and	her	nose	pink	,	but	she	went	right
和	她	脚	喜欢	石头	,	和	她	鼻子	粉色的	,	但	她	去	正确的

[θruː] [[sɪks]]

through	[	6	]
通过	[	6	]

她的脚像石头一样硬，鼻子是粉红色的，但她径直穿过了[6]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['sʌmə(r)] .

with	it	without	faltering	until	the	bed	was	as	gay	as	summer	.
和	它	没有	摇摇欲坠	直到	这	床	曾是	作为	同性恋	作为	夏天	.

毫不犹豫地继续下去，直到床铺像夏天一样温暖舒适。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

That	was	good	nature	,	if	you	like	,	but	no	one	seemed	to	think	so	.
那	曾是	好的	自然	,	如果	你	喜欢	,	但	不	一	似乎	到	思考	所以	.

那是一种善意，但似乎没有人这么认为。

['mɪsɪz] . [beɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɪəd] ,

Mrs	.	Bayes	,	when	she	looked	out	of	the	window	,	instead	of	being	cheered	,
太太	.	贝叶斯	,	什么时候	她	看起来	出去	的	这	窗户	,	反而	的	存在	欢呼	,

[skriːmd] [aʊt] “ [əʊ] !

screamed	out	“	Oh	!
尖叫	出去	“	哦	!

贝耶斯太太向窗外望去时，没有得到欢呼，反而尖叫道：“哦！”

” [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] ,

”	and	sent	for	her	smelling	salts	,
”	和	发送	为了	她	闻起来	盐	,

于是，她让人给她拿来了嗅盐。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tɪəfl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pet][dʒə'reɪniəmz] ,

and	then	became	quite	tearful	over	the	ruin	of	her	pet	geraniums	,
和	然后	成为	相当	内牛满面	超过	这	废墟	的	她	宠物	天竺葵	,

['friːʒə; 'friːziə] , [kɑː'neɪʃənz] , ['sikləmən] , [ænd; ənd] [dʒɪ'nɪstə] .

freesias	,	carnations	,	cyclamens	,	and	genistas	.
小苍兰	,	康乃馨	,	仙客来	,	和	金雀花	.

然后，看到自己心爱的天竺葵、小苍兰、康乃馨、仙客来和金雀花被毁，她不禁潸然泪下。

['mɪstə(r)] . [beɪz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

Mr	.	Bayes	was	perfectly	furious	,	and	said	so	several	times	in	different	ways	,
先生	.	贝叶斯	曾是	完美	狂怒	,	和	说	所以	一些	时代	在	不同的	方式	,

贝叶斯先生非常生气，并用不同的方式多次表达了他的愤怒。

[iːtʃ] [mɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ;

each	more	cutting	than	the	last	;
每个	更多的	切割	比	这	最后的	;

一次比一次切得更多；

[waɪl] ['ænz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒəʊk] [ə'genst] [æn] ['pɒsəb(ə)l]

while	Anne's	brothers	and	sisters	thought	it	the	greatest	joke	against	Anne	possible
尽管	安妮的	兄弟	和	姐妹	想法	它	这	最	开玩笑	反对	安妮	可能的

.

:

.

而安妮的兄弟姐妹们则认为这是对安妮最大的嘲弄。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeid] [lɪv; laɪv] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	didn't	really	think	they'd	live	,	did	you	?
“	你	没有	真的	思考	他们会	居住	,	做过	你	?

“你其实并不认为他们能活下来，是吗？”

” [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	they	asked	her	.
”	他们	问	她	.

他们问她。

“ [haʊ] ['æbsəluːtli] ['dɒti] !

“	How	absolutely	dotty	!
“	如何	绝对地	点点	!

“真是太荒谬了！”

” [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [dʌg] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

”	Directly	after	breakfast	the	gardener	dug	them	all	up	again	and	put	them
”	直接地	后	早餐	这	园丁	挖	他们	全部	向上	再次	和	放	他们

[bæk] [ɪn][ðeə(r)][hɒt] - [haʊs] [pɒts] .

back	in	their	hot	-	house	pots	.
后退	在	他们的	热的	-	房子	锅	.

“早餐后，园丁立刻把它们全部挖出来，放回温室的花盆里。”

[æn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]

Anne	was	not	punished	for	her	folly	in	any	other	way	than	by	want	of
安妮	曾是	不是	受到惩罚	为了	她	蠢事	在	任何	其他	方式	比	经过	想	的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] ;

appreciation	;
欣赏	;

除了不被人赏识之外，安妮并没有因为她的愚蠢行为而受到任何其他惩罚；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [['sɛvən]]

but	if	anyone	[	7	]
但	如果	任何人	[	7	]

但如果有人[7]

[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]

had	seen	her	crying	by	herself	in	her	bedroom	they	might	have	thought
有	已见	她	哭泣	经过	她自己	在	她	卧室	他们	可能	有	想法

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

that	she	had	been	.
那	她	有	到过	.

如果他们看到她独自一人在卧室里哭泣，可能会以为她生病了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['væləntaɪnz] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

However	,	when	Valentine's	Day	came	round	,	which	was	about	three	weeks	later	,
然而	,	什么时候	情人节	天	来了	圆形的	,	哪个	曾是	关于	三	周	之后	,

然而，大约三周后，情人节到来时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] [æt; ət] ['brekfəst] — [ðeə(r)]

and	all	the	little	Bayeses	found	a	parcel	on	their	plates	at	breakfast	—	their
和	全部	这	小的	-	成立	一个	包裹	在	他们的	盘子	在	早餐	—	他们的

[ɑːnt] ['mɑːgrət] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [ɪk'sentrɪk] [p'ɜːsənz] [left] [huː] [rɪ'membə(r)] [ˌes 'tiː] .

Aunt	Margaret	being	one	of	those	few	eccentric	persons	left	who	remember	St	.
阿姨	玛格丽特	存在	一	的	那些	很少	偏心	人	左边	WHO	记住	英石	.

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] — ['ænz] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]

Valentine's	Day	—	Anne's	package	was	found	to	be	twice	as	good	as	any	of
情人节	天	—	安妮的	包裹	曾是	成立	到	是	两次	作为	好的	作为	任何	的

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

所有的小贝叶斯们在早餐时都在盘子里发现了一个包裹——他们的玛格丽特阿姨是少数几个还记得情人节的古怪人之一——安妮的包裹比其他人的包裹好两倍。

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gəʊld] ['bæŋgl] [æz; əz]

containing	as	it	did	not	only	the	ordinary	present	,	but	a	gold	bangle	as
包含	作为	它	做过	不是	仅有的	这	普通的	展示	,	但	一个	金子	手镯	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

里面不仅有普通的礼物，还有一个金手镯。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['tɜːkwɔɪz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ([frɒm; frəm] ['lɪbərtiz] ['prɒbəbli]

with	a	little	piece	of	blue	turquoise	hanging	from	it	(	from	Liberty's	probably
和	一个	小的	片	的	蓝色的	绿松石	绞刑	从	它	(	从	自由的	大概

) ,

)	,
)	,

上面挂着一小块蓝绿色的绿松石（可能是从利伯缇那里买的），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni]['leɪb(ə)l] :

and	this	inscription	on	a	tiny	label	:
和	这	题词	在	一个	微小的	标签	:

还有这张小标签上的这段文字：

“ [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

“	From	St	.	Valentine	to	the	little	girl	who	tried	to	make	her	mother's
”	从	英石	.	情人节	到	这	小的	女孩	WHO	尝试	到	制作	她	母亲的

['gɑːd(ə)n] [braɪt] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ənd] [tʃaɪdən] [fɔː(r); fə(r)]

garden	bright	in	winter	and	was	only	laughed	at	and	chidden	for
花园	明亮的	在	冬天	和	曾是	仅有的	笑了	在	和	责备	为了

[hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] .

her	pains	.
她	疼痛	.

“从圣瓦伦丁到那个在冬天努力让母亲的花园变得明亮的小女孩，却因为她的努力而遭到嘲笑和责骂。

" [səʊ] [æn] ['riːəli] [skɔːd] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ]

"	So	Anne	really	scored	,	you	see	;	but	,	of	course	,	it	was	a	ridiculous	thing
"	所以	安妮	真的	得分	,	你	看	;	但	,	的	课程	,	它	曾是	一个	荒谬的	事物

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

"所以你看，安妮这次真的得逞了；但是，当然，她的做法很荒谬。"

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [[eit]]

Just	think	of	supposing	that	[	8	]
只是	思考	的	假如	那	[	8	]

试想一下假设[8]

[hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] [wʊd] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn]['dʒænjuəri] !

hot	-	house	flowers	would	grow	out	of	doors	in	January	!
热的	-	房子	花朵	会	生长	出去	的	门	在	一月	!

温室里的花卉一月份就能在户外生长!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] ['ænz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .

It	shows	how	perfectly	absurd	Anne's	good	nature	could	be	.
它	演出	如何	完美	荒诞	安妮的	好的	自然	可以	是	.

这说明安妮的善良天性有多么荒谬。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [keɪs] .

That	is	one	case	.
那	是	一	案件	.

这是其中一个例子。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

Now	I	will	tell	you	of	another	.
现在	我	将要	告诉	你	的	其他	.

现在我再给你讲另一个故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [beɪz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] — [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)]

One	day	the	whole	Bayes	family	were	going	to	London	—	they	lived	near
一	天	这	所有的	贝叶斯	家庭	是	去	到	伦敦	—	他们	居住地	靠近

['leðəhed] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Leatherhead	—	for	the	day	.
皮革头	—	为了	这	天	.

有一天，贝叶斯一家——他们住在莱瑟黑德附近——要去伦敦玩一天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['ælɪsɪz] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

They	were	going	to	Cousin	Alice's	wedding	in	the	morning	,	and	afterwards
他们	是	去	到	表哥	爱丽丝的	婚礼	在	这	早晨	,	和	然后

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ['mætɪneɪ] .

to	the	Hippodrome	matinée	.
到	这	赛马场	午场	.

他们上午要去参加表妹爱丽丝的婚礼，之后要去赛马场看下午场电影。

['maːsilain] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

Marceline	,	it	is	true	,	was	not	there	any	longer	,	but	it	was	a	wonderful
马塞琳	,	它	是	真的	,	曾是	不是	那里	任何	更长	,	但	它	曾是	一个	精彩的

['prəʊgræm] ,

programme	,
程序	,

没错，玛塞琳已经不在了，但那真是一个精彩的节目。

['mɪstə(r)] . [beɪz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] .

Mr	.	Bayes	said	,	and	they	were	all	immensely	excited	.
先生	.	贝叶斯	说	,	和	他们	是	全部	非常	兴奋的	.

贝叶斯先生说道，他们都非常兴奋。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪd] ,

Besides	,	they	had	bunches	of	flowers	to	throw	at	the	bride	,
除了	,	他们	有	成捆	的	花朵	到	扔	在	这	新娘	,

此外，他们还准备了大束鲜花抛向新娘。

[raɪs] ['hævɪŋ] [naʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

rice	having	now	gone	out	on	account	of	its	being	dangerous	for	the	eyes	and
米	拥有	现在	已消失	出去	在	帐户	的	它是	存在	危险的	为了	这	眼睛	和

['veri] ['dʒen(ə)rəli] .

very	smartful	generally	.
非常	聪明的	一般来说	.

由于大米对眼睛有害，而且总体来说非常聪明，所以现在已经退出市场了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [beɪz] , [baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ˌəʊvə'naɪt] ,

The	train	was	full	,	but	Mr	.	Bayes	,	by	mentioning	the	fact	overnight	,
这	火车	曾是	满的	,	但	先生	.	贝叶斯	,	经过	提及	这	事实	过夜	,

火车已经满员，但贝叶斯先生昨晚提到了这件事，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ,

had	had	a	third	-	class	compartment	guarded	for	him	by	a	porter	,
有	有	一个	第三	-	班级	隔间	守卫	为了	他	经过	一个	搬运工	,

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] :

and	into	this	they	all	climbed	:
和	进入	这	他们	全部	攀登	:

他被安排了一名搬运工看守一个三等车厢，他们都爬进了车厢：

['mɪstə(r)] . [beɪz] , ['mɪsɪz] . [beɪz] , ['ɑːθə(r)] [lɔɪd] [[naɪn]]

Mr	.	Bayes	,	Mrs	.	Bayes	,	Arthur	Lloyd	[	9	]
先生	.	贝叶斯	,	太太	.	贝叶斯	,	亚瑟	劳埃德	[	9	]

贝叶斯先生、贝叶斯夫人、亚瑟·劳埃德[9]

[beɪz] , ['dʒerəld] ['gɪlmər] [beɪz] , ['mɛəriən] [liːs] [beɪz] , ['metə] ['klɛgˌhɔrn] [beɪz] , [ænd; ənd] [æn]

Bayes	,	Gerald	Gilmer	Bayes	,	Marion	Lease	Bayes	,	Meta	Cleghorn	Bayes	,	and	Anne
贝叶斯	,	杰拉尔德	吉尔默	贝叶斯	,	玛丽昂	租	贝叶斯	,	元	克莱格霍恩	贝叶斯	,	和	安妮

['wɪlbræˌhæm] [beɪz] .

Wilbraham	Bayes	.
威尔布拉姆	贝叶斯	.

贝叶斯、杰拉尔德·吉尔默·贝叶斯、玛丽昂·利斯·贝叶斯、梅塔·克莱霍恩·贝叶斯和安妮·威尔布拉汉姆·贝叶斯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [frendz] [frɒm; frəm] ['leðəhed] [huː] [njuː] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] , ['meɪkɪŋ]

There	were	also	two	friends	from	Leatherhead	who	knew	Cousin	Alice	,	making
那里	是	还	二	朋友们	从	皮革头	WHO	知道	表哥	爱丽丝	,	制作

[naɪn] [ɪn] [ɔːl] .

nine	in	all	.
九	在	全部	.

还有两位来自莱瑟黑德的朋友认识表妹爱丽丝，总共有九个人。

[æn] [sæt][nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [saɪd] .

Anne	sat	next	the	window	,	on	the	platform	side	.
安妮	卫星	下一个	这	窗户	,	在	这	平台	边	.

安妮坐在站台靠窗的位置。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

All	went	well	until	the	train	drew	up	at	the	next	station	,
全部	去	出色地	直到	这	火车	画	向上	在	这	下一个	车站	,

一切都很顺利，直到火车停靠在下一站。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] ['hæpənd] .

but	there	an	unfortunate	thing	happened	.
但	那里	一个	不幸	事物	发生	.

但是，不幸的事情发生了。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

Scores	of	people	were	waiting	to	get	in	,
得分	的	人们	是	等待	到	得到	在	,

数十人排队等候入场，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [dɔːz] .

and	they	began	to	push	round	the	third	-	class	carriage	doors	.
和	他们	开始	到	推	圆形的	这	第三	-	班级	运输	门	.

于是他们开始推开三等车厢的门。

['sevrəl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - - [kəm'pɑːtmənt] , [bʌt; bət] ,

Several	came	to	the	Bayeses	'	compartment	,	but	,
一些	来了	到	这	-	-	隔间	,	但	,

几个人来到了贝叶斯家的车厢，但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wʌn] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

seeing	that	it	was	all	one	family	in	their	best	clothes	,	they	had	consideration
看到	那	它	曾是	全部	一	家庭	在	他们的	最好的	衣服	,	他们	有	考虑

[ænd; ənd] [pɑːst] [pn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

看到他们都是一家人，而且都穿着最好的衣服，他们觉得情有可原，便离开了。

['grædʒuəli] ['evri] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːdz] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Gradually	every	one	found	a	seat	,	either	in	the	thirds	or	the	seconds	,
逐步地	每一个	一	成立	一个	座位	,	任何一个	在	这	三分之一	或者	这	秒	,

渐渐地，每个人都找到了座位，要么在第三排，要么在第二排。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [fɜːst] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃæbi] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːskɪt] ,

and	even	the	first	—	all	except	a	poor	shabby	old	woman	in	a	shawl	,	with	a	big	basket	,
和	甚至	这	第一的	—	全部	除了	一个	贫穷的	破旧	老的	女士	在	一个	披肩	,	和	一个	大的	篮子	,

甚至第一个——除了一个披着披肩、提着大篮子的可怜的、衣衫褴褛的老妇人之外，

[huː] ['tɔtə] ['pɪtiəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

who	tottered	piteously	up	and	down	trying	in	vain	to	find	a	place	.
WHO	摇摇晃晃	可怜地	向上	和	向下	尝试	在	徒劳	到	寻找	一个	地方	.

他可怜兮兮地踉跄着上下走动，徒劳地试图找到一个落脚之处。

[æn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ænd; ənd] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [-]

Anne	saw	her	pass	and	peer	into	their	carriage	with	an	anxious	and	[	10	]
安妮	锯	她	经过	和	同伴	进入	他们的	运输	和	一个	焦虑的	和	[	-	]

安妮看见她经过，便焦急地向她们的马车里张望[10]

['iːv(ə)n] ['tɪəfl] [lʊk] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [beɪz] [fraʊnd] [səʊ] [fə'bɪdɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] .

even	tearful	look	,	but	Mr	.	Bayes	frowned	so	forbiddingly	that	she	hurried	on	.
甚至	内牛满面	看	,	但	先生	.	贝叶斯	皱眉	所以	令人望而生畏	那	她	慌忙	在	.

她甚至露出了泪眼婆娑的表情，但贝耶斯先生的眉头皱得那么凶狠，她只好赶紧往前走。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	this	moment	Anne's	terrible	good	nature	overpowered	her	,
在	这	片刻	安妮的	糟糕的	好的	自然	实力悬殊	她	,

此刻，安妮善良的本性战胜了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn'vaɪtɪŋli] : “ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] — [kwɪk]

and	she	leaned	out	of	the	window	and	cried	invitingly	:	“	Come	in	here	—	quick
和	她	倾斜	出去	的	这	窗户	和	哭	热情地	:	“	来	在	这里	—	快的

!

!

!

她探出窗外，热情地喊道：“快进来！

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . ”

There's	room	for	one	.	”
有	房间	为了	一	.	”

这里还能容纳一个人。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪz] ; “ [ɪts] [fʊl] . ”

“	Nonsense	,	”	said	Mr	.	Bayes	;	“	it's	full	.	”
“	废话	,	”	说	先生	.	贝叶斯	;	“	它是	满的	.	”

“胡说，”贝叶斯先生说，“它已经满了。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] [æn] — “ [lʊk] !

“	Oh	no	,	”	said	Anne	—	“	look	!
“	哦	不	,	”	说	安妮	—	“	看	!

“哦，不，”安妮说——“看！”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [tuː; tə] [siːt] [faɪv] [p'ɜːsənz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , - [ænd; ənd] [wɪr] ['əʊnli] [naɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

It	says	,	'	To	seat	five	persons	on	each	side	,	'	and	we're	only	nine	altogether	.
它	说道	,	-	到	座位	五	人	在	每个	边	,	-	和	是	仅有的	九	共	.

上面写着“每边坐五个人”，而我们一共只有九个人。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

Come	in	here	,	”	she	cried	again	to	the	old	woman	.
来	在	这里	,	”	她	哭	再次	到	这	老的	女士	.

“进来吧，”她再次向老妇人喊道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['dɜːti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪz] ; “ [ʃɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frɒks] . ”

“	But	she's	dirty	,	”	said	Mrs	.	Bayes	;	“	she'll	spoil	your	frocks	.	”
“	但	她是	肮脏的	,	”	说	太太	.	贝叶斯	;	“	壳	剧透	你的	连衣裙	.	”

“可是她很脏，”贝耶斯太太说，“她会弄脏你的衣服。”

“ ['veri] ['laɪkli] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['kætʃɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪz] .

“	Very	likely	got	something	catching	,	”	said	Mr	.	Bayes	.
“	非常	可能	得到	某物	捕捉	,	”	说	先生	.	贝叶斯	.

“很可能得了什么传染病，”贝叶斯先生说。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['rɒtə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æn] ! ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

“	What	a	rotter	you	are	,	Anne	!	”	said	the	others	.
“	什么	一个	腐烂者	你	是	,	安妮	!	”	说	这	其他的	.

“安妮，你真是个混蛋！”其他人说道。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn]

But	meanwhile	a	porter	had	opened	the	door	and	pushed	the	old	woman	in
但	同时	一个	搬运工	有	打开	这	门	和	推动	这	老的	女士	在

.

:

.

但与此同时，一名搬运工打开了门，把老妇人推进了进去。

[æn] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Anne	stood	up	to	give	her	her	place	;	the	others	moved	to	the	other
安妮	站立	向上	到	给	她	她	地方	;	这	其他的	已搬	到	这	其他

[end] ;

end	;
结尾	;

安妮站起来给安妮让位置；其他人则移到了另一头；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beɪz] , [-]

and	Mr	.	Bayes	,	[	11	]
和	先生	.	贝叶斯	,	[	-	]

以及贝叶斯先生[11]

[huː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [kiːn] [ə'baʊt] [helθ] ,

who	,	after	all	,	was	a	very	good	father	and	exceedingly	keen	about	health	,
WHO	,	后	全部	,	曾是	一个	非常	好的	父亲	和	非常	敏锐的	关于	健康	,

毕竟，他是一位非常优秀的父亲，而且极其注重健康。

[let] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

let	down	the	window	with	a	bang	and	hid	behind	his	paper	.
让	向下	这	窗户	和	一个	砰	和	隐藏	在后面	他的	纸	.

他砰的一声放下窗户，躲在报纸后面。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [æn] , “ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsi] .

“	I'm	sure	,	”	said	the	old	woman	to	Anne	,	“	I'm	very	much	obliged	to	you	,	missy	.
“	我是	当然	,	”	说	这	老的	女士	到	安妮	,	“	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	米西	.
:																					
.																					

“我当然知道，”老妇人对安妮说，“小姐，我非常感谢你。”

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

”	She	got	out	at	the	next	station	,
”	她	得到	出去	在	这	下一个	车站	,

她在下一站下了车。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi]['hændɪd] [æn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	as	she	did	so	she	handed	Anne	a	little	paper	article	from	her
和	作为	她	做过	所以	她	递交	安妮	一个	小的	纸	文章	从	她

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

说着，她从篮子里拿出一张小纸片递给安妮。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pedlə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

for	she	was	a	pedlar	,	and	said	it	was	a	present	for	her
为了	她	曾是	一个	小贩	,	和	说	它	曾是	一个	展示	为了	她

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ;

for	being	so	good	-	natured	;
为了	存在	所以	好的	-	自然	;

因为她是个小贩，她说这是送给她的礼物，因为她心地善良；

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ɒf] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beɪz] [bluː] [hɑːd] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	so	saying	she	hobbled	off	,	and	Mr	.	Bayes	blew	hard	through	his	lips	,
和	所以	说	她	跛行	离开	,	和	先生	.	贝叶斯	吹	难的	通过	他的	嘴唇	,

说完，她一瘸一拐地走了，贝叶斯先生用力地从嘴唇间吹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪv] ,

as	if	he	had	come	up	from	a	long	dive	,
作为	如果	他	有	来	向上	从	一个	长的	潜水	,

仿佛刚从一次长距离潜水中浮上来一样，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [smel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sɔːlts; sɒlts] .

and	Mrs	.	Bayes	made	the	children	smell	at	her	salts	.
和	太太	.	贝叶斯	制成	这	孩子们	闻	在	她	盐	.

贝耶斯太太让孩子们闻她的盐。

[wen] [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] [rəʊ] [ɒv; əv]

When	Anne	looked	at	her	present	she	found	it	was	a	halfpenny	row	of
什么时候	安妮	看起来	在	她	展示	她	成立	它	曾是	一个	半便士	排	的

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

安妮看了看她的礼物，发现是一排价值半便士的别针。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lɑ:f] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

and	this	made	every	one	laugh	and	quite	happy	again	.
和	这	制成	每一个	一	笑	和	相当	快乐的	再次	.

这让大家都笑了起来，又开心起来。

[æn] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [tu:] ,

Anne	put	them	in	her	pocket	and	laughed	too	,
安妮	放	他们	在	她	口袋	和	笑了	也	,

安妮把它们放进口袋里，也笑了。

[ɔ:l'ðəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [lɑ:f] ,

although	how	she	could	find	it	in	her	heart	to	laugh	,
虽然	如何	她	可以	寻找	它	在	她	心	到	笑	,

尽管她内心深处还是忍不住笑了出来，

['ɑ:ftə(r)] ['ru:ɪnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:ni] [laɪk] [ðæt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [-]

after	ruining	the	railway	journey	like	that	by	her	unfortunate	[	12	]
后	毁坏	这	铁路	旅行	喜欢	那	经过	她	不幸	[	-	]

她不幸地毁掉了一次铁路旅行[12]

[trɪk] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [kænt] [θɪŋk] .

trick	of	good	nature	,	I	can't	think	.
诡计	的	好的	自然	,	我	不能	思考	.

这是我天性使然，我想不出别的办法。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ʌn'tɪl] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] ,

The	wedding	was	a	great	success	until	Cousin	Alice	,
这	婚礼	曾是	一个	伟大的	成功	直到	表哥	爱丽丝	,

婚礼原本非常成功，直到表妹爱丽丝出现。

[ðə; ði] [braɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [braɪd] [tu:] — [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒn]

the	bride	—	and	a	very	pretty	bride	too	—	was	coming	down	the	aisle	on
这	新娘	—	和	一个	非常	漂亮的	新娘	也	—	曾是	未来	向下	这	走道	在

['kæptɪn] ['vɜ:rnənz] [ɑ:m] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Captain	Vernon's	arm	(	and	the	Captain	looked	every	inch	a	soldier	,
队长	弗农的	手臂	(	和	这	队长	看起来	每一个	英寸	一个	士兵	,

新娘——而且是一位非常漂亮的新娘——挽着弗农上尉的胳膊走过红毯（上尉看起来完全像个军人），

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ðə; ði]['naɪsɪst] [braʊn] [laɪn] ,

and	had	across	his	forehead	the	nicest	brown	line	,
和	有	穿过	他的	前额	这	最友善的	棕色的	线	,

他额头上有一道很漂亮的棕色条纹，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] ,

which	he	had	brought	back	with	him	from	Egypt	,
哪个	他	有	带来	后退	和	他	从	埃及	,

他从埃及带回来的那些东西，

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn]['dju:ti] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['hʌrid] [həʊm] [tu:; tə] ['mæri] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs]) ;

where	he	had	been	on	duty	before	he	hurried	home	to	marry	Cousin	Alice	)	;
在哪里	他	有	到过	在	责任	前	他	慌忙	家	到	结婚	表哥	爱丽丝	)	;

他之前一直在值班，然后匆匆赶回家与表妹爱丽丝结婚)；

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] ,

all	went	well	until	a	silly	boy	,
全部	去	出色地	直到	一个	愚蠢的	男生	,

一切都很顺利，直到一个傻小子出现。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [fɜːst][ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

in	his	desire	to	cross	the	church	and	get	to	the	door	first	and	begin
在	他的	欲望	到	叉	这	教会	和	得到	到	这	门	第一的	和	开始

[tuː; tə] [θrəʊ] [kən'feti] ,

to	throw	confetti	,
到	扔	五彩纸屑	,

他一心想穿过教堂，第一个跑到门口开始抛洒彩带，

[stept] [ɒn] ['kʌz(ə)n] ['ælɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sætɪn] [treɪn] [ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ['nɪəli]

stepped	on	Cousin	Alice's	beautiful	white	satin	train	and	tore	a	yard	or	two	nearly
步	在	表哥	爱丽丝的	美丽的	白色的	缎	火车	和	撕裂	一个	院子	或者	二	几乎

[ɒf] .

off	.
离开	.

踩到了表妹爱丽丝漂亮的白色缎面裙摆，差点扯掉了一两码。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['əʊnli]['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

She	was	as	sweet	about	it	as	only	Cousin	Alice	could	be	,
她	曾是	作为	甜的	关于	它	作为	仅有的	表哥	爱丽丝	可以	是	,

她的态度一如既往地温柔体贴，只有爱丽丝表妹才能做到这样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [im'plɔːriŋli] [fɔː(r); fə(r)][help]

but	she	stopped	and	picked	it	up	,	and	looked	round	imploringly	for	help
但	她	停止	和	挑选	它	向上	,	和	看起来	圆形的	恳求地	为了	帮助

.

:
.

但她停了下来，捡起它，恳求地环顾四周寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gest]

And	then	happened	that	which	I	need	hardly	tell	you	,	for	you	have	guessed
和	然后	发生	那	哪个	我	需要	几乎	告诉	你	,	为了	你	有	猜对了

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

it	already	.
它	已经	.

然后发生的事情，我几乎不用赘述，因为你已经猜到了。

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [pɪnz][wɒz; wəz] [æn] , [huː] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]

The	only	person	that	had	any	pins	was	Anne	,	who	stepped	out	of	her	[	13	]
这	仅有的	人	那	有	任何	别针	曾是	安妮	,	WHO	步	出去	的	她	[	-	]

]
]

唯一一个有别针的人是安妮，她从她的[13]中走了出来

[pjuː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɑːfpeni] [rəʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['vɜːrnən] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

pew	and	handed	her	little	halfpenny	row	to	Captain	Vernon	;	and	there
座位	和	递交	她	小的	半便士	排	到	队长	弗农	;	和	那里

[ænd; ənd] [ðen] , ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['helpɪŋ] ,

and	then	,	several	people	helping	,
和	然后	,	一些	人们	帮助	,

她坐在教堂长椅上，把那排小小的半便士硬币递给了弗农上尉；就在那时，几个人也加入了帮忙。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sætɪn] [treɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]

the	beautiful	white	satin	train	was	made	all	right	again	,	at	least	for	the	time
这	美丽的	白色的	缎	火车	曾是	制成	全部	正确的	再次	,	在	至少	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

那条漂亮的白色缎面拖尾又恢复原状了，至少目前是这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɔːkt] [ɒn] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	the	bride	and	bridegroom	walked	on	,	smiling	to	right	and	left	,
和	这	新娘	和	新郎	步行	在	,	微笑	到	正确的	和	左边	,

新郎新娘面带微笑地继续向前走，左右看着对方。

[ænd; ənd] [dʌk] [ðeə(r)] [hedz] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [kən'feti] [reɪnd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

and	ducked	their	heads	outside	as	the	flowers	and	confetti	rained	on	them	,
和	躲闪	他们的	头部	外部	作为	这	花朵	和	五彩纸屑	下雨了	在	他们	,

鲜花和彩带如雨般洒落在他们身上，他们赶紧低下头。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bruːəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [mæn] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wɪð] [ðə; ði]

and	got	into	the	brougham	,	and	the	coach	-	man	cracked	his	whip	with	the
和	得到	进入	这	布鲁厄姆	,	和	这	教练	-	男人	裂纹	他的	鞭	和	这

[waɪt] [rəʊ'zet] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

white	rosette	on	it	,
白色的	玫瑰花结	在	它	,

于是她上了马车，车夫挥动着带有白色花饰的马鞭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrɪsɪz] [haʊs] , [weə(r)] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [juːst] [tuː; tə]

and	they	were	driven	to	Uncle	Maurice's	house	,	where	Cousin	Alice	used	to
和	他们	是	驱动	到	叔叔	莫里斯的	房子	,	在哪里	表哥	爱丽丝	用过的	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

他们被送到莫里斯叔叔家，也就是爱丽丝表妹以前住的地方。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [lɪv; laɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] .

but	where	she	would	now	live	no	more	.
但	在哪里	她	会	现在	居住	不	更多的	.

但她以后将不再住在那里了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [beɪz] ['fæməli] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [gests] , [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [tuː] ,

After	a	while	the	Bayes	family	,	with	many	other	guests	,	arrived	there	too	,
后	一个	尽管	这	贝叶斯	家庭	,	和	许多	其他	客人	,	到达的	那里	也	,

过了一会儿，贝叶斯一家和许多其他客人也到了。

[tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

to	stay	for	a	few	minutes	to	see	the	presents	and	say	good	-	bye	to
到	停留	为了	一个	很少	分钟	到	看	这	礼物	和	说	好的	-	再见	到

[ðə; ði] [braɪd] .

the	bride	.
这	新娘	.

停留几分钟看看礼物，并向新娘道别。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['wedɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]

It	was	a	morning	wedding	,	because	they	were	going	on	a	very	long
它	曾是	一个	早晨	婚礼	,	因为	他们	是	去	在	一个	非常	长的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

婚礼在早上举行，因为他们要开始一段很长的旅程。

[wen] [æn] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['vɜːrnən] ,

When	Anne	came	at	last	face	to	face	with	Cousin	Alice	and	Captain	Vernon	,
什么时候	安妮	来了	在	最后的	脸	到	脸	和	表哥	爱丽丝	和	队长	弗农	,

['kæptɪn] ['vɜːrnən] ,

Captain	Vernon	,
队长	弗农	,

当安妮终于与表妹爱丽丝和弗农上尉面对面时，弗农上尉

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['kʌz(ə)n] [-]

who	had	suddenly	become	Cousin	[	14	]
WHO	有	突然	变得	表哥	[	-	]

突然变成了表亲[14]

['fɪl] , [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn]

Phil	,	took	out	of	his	pocket	a	piece	of	money	,	and	,	holding	it	tight	in
菲尔	,	采取	出去	的	他的	口袋	一个	片	的	钱	,	和	,	保持	它	紧的	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

菲尔从口袋里掏出一张钱，紧紧地攥在手里，

[sed] [tuː; tə] [æn] : “ [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] . ”

said	to	Anne	:	“	I	owe	you	this	.	”
说	到	安妮	:	“	我	欠	你	这	.	”

他对安妮说：“我欠你的。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] [æn] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] .

“	Oh	no	,	”	said	Anne	,	“	you	don't	.
“	哦	不	,	”	说	安妮	,	“	你	不	.

“哦，不，”安妮说，“你不能。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? ”

How	could	you	?	”
如何	可以	你	?	”

你怎么能这样?

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ? ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['fɪl] .

“	How	could	I	?	”	said	Cousin	Phil	.
“	如何	可以	我	?	”	说	表哥	菲尔	.

“我怎么可能呢？”表哥菲尔说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɪnz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	Why	,	I	bought	a	row	of	pins	from	you	this	morning	.	”
“	为什么	,	我	买	一个	排	的	别针	从	你	这	早晨	.	”

“哎呀，我今天早上从你这儿买了一排别针。”

“ [əʊ] [nəʊ] ! ” [sed] [æn] [ə'gen] .

“	Oh	no	!	”	said	Anne	again	.
“	哦	不	!	”	说	安妮	再次	.

“哦，不！”安妮又说道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [tuː; tə] [juːz] . ”

“	I	was	very	glad	to	have	them	for	Cousin	Alice	to	use	.	”
“	我	曾是	非常	高兴的	到	有	他们	为了	表哥	爱丽丝	到	使用	.	”

“我很高兴能把这些东西借给表妹爱丽丝使用。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [æn] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['fɪl] ,

“	You	may	say	what	you	like	,	Anne	,	”	said	Cousin	Phil	,
“	你	可能	说	什么	你	喜欢	,	安妮	,	”	说	表哥	菲尔	,

“你想说什么就说吧，安妮，”菲尔表哥说道。

“ [bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ]

“	but	I	consider	that	you	sold	them	to	me	,	and	I	intend	to	pay
〃	但	我	考虑	那	你	卖	他们	到	我	,	和	我	打算	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

但我认为你把它们卖给了我，我打算付钱买下它们；

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	here	you	are	,	and	you	shall	give	me	a	receipt	for	it	.
和	这里	你	是	,	和	你	将	给	我	一个	收据	为了	它	.

给你，你要给我一张收据。

〃 [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æn] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst]

〃	And	so	saying	,	he	stooped	down	,	and	Anne	kissed	him	,	and	he	kissed
〃	和	所以	说	,	他	弯腰	向下	,	和	安妮	亲吻	他	,	和	他	亲吻

[æn] ;

Anne	;
安妮	;

“说完，他就弯下腰，安妮吻了他，他也吻了安妮；

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [kɪst] [æn] [ænd; ənd] [æn] [kɪst] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] ;

and	then	Cousin	Alice	kissed	Anne	and	Anne	kissed	Cousin	Alice	;
和	然后	表哥	爱丽丝	亲吻	安妮	和	安妮	亲吻	表哥	爱丽丝	;

然后，表妹爱丽丝亲吻了安妮，安妮也亲吻了表妹爱丽丝；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [æn] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	then	other	people	pressed	forward	and	Anne	walked	away	.
和	然后	其他	人们	按下	向前	和	安妮	步行	离开	.

然后其他人继续向前走去，安妮则走开了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	when	she	looked	at	the	piece	of	money	in	her	hand	it	was	a
和	什么时候	她	看起来	在	这	片	的	钱	在	她	手	它	曾是	一个

['sɒvrɪn] . [-]

sovereign	.	[	15	]
主权	.	[	-	]

当她看向手中的钱时，发现那是一枚金币。[15]

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , [sez] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

All's	well	that	ends	well	,	says	Shakespeare	,
一切	出色地	那	结束	出色地	,	说道	莎士比亚	,

莎士比亚说，结局好一切都好。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɒv; əv] [æn]

but	of	course	it	was	very	unwise	and	very	unnecessary	of	Anne
但	的	课程	它	曾是	非常	失策	和	非常	不必要	的	安妮

[tuː; tə][hæv; həv] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪs] [kliːn] ['fæməli] [kəm'pɑːtmənt]

to	have	leaned	out	of	the	window	of	that	nice	clean	family	compartment
到	有	倾斜	出去	的	这	窗户	的	那	好的	干净的	家庭	隔间

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɜːti] [əʊld]['pedlə(r)] ['wʊmən] ,

and	invited	into	it	a	dirty	old	pedlar	woman	,
和	受邀	进入	它	一个	肮脏的	老的	小贩	女士	,

当然，安妮从那间干净舒适的家庭车厢的窗户探出身子，邀请一个肮脏的老妇人进来，是非常不明智且完全没有必要的。

['i:v(ə)n] [if] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'fɜ:m][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] ['eniweə(r)]

even	if	she	was	very	infirm	and	unhappy	and	there	was	no	room	anywhere
甚至	如果	她	曾是	非常	虚弱	和	不开心	和	那里	曾是	不	房间	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

即使她身体非常虚弱，很不开心，而且其他地方也没有地方可去了。

[wi:; wi][mʌst; məst] ,

We	must	,
我们	必须	,

我们必须，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [beɪz] [ri'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] — [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)][baɪ]['ri:z(ə)n]

as	Mr	.	Bayes	remarked	on	the	way	home	—	his	words	not	very	clear	by	reason
作为	先生	.	贝叶斯	评论	在	这	方式	家	—	他的	字	不是	非常	清除	经过	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒklət] [kri:mz] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd] [bɔ:t]

of	his	eating	all	the	time	one	of	the	chocolate	creams	which	Anne	had	bought
的	他的	吃	全部	这	时间	一	的	这	巧克力	乳霜	哪个	安妮	有	买

[wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['spvrɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] .

with	part	of	her	sovereign	for	the	family	at	the	Hippodrome	.
和	部分	的	她	主权	为了	这	家庭	在	这	赛马场	.

正如贝耶斯先生在回家的路上所说——由于他一直在吃安妮在赛马场用她的一部分金币为家人买的巧克力奶油，所以他的话不太清楚。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] — “

“	We	must	,	”	said	Mr	.	Bayes	—	and	the	others	all	agreed	with	him	—	“
“	我们	必须	,	”	说	先生	.	贝叶斯	—	和	这	其他的	全部	同意	和	他	—	“

[wi:; wi][mʌst; məst] , [dɪə(r)] [æn] ,

we	must	,	dear	Anne	,
我们	必须	,	亲爱的	安妮	,

“我们必须，”贝叶斯先生说——其他人也都同意他的说法——“我们必须，亲爱的安妮，

[bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wi:; wi] ['eksəsaɪz] ['i:v(ə)n][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] ['kwɒləti] [æz; əz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]

be	a	little	careful	how	we	exercise	even	so	amiable	a	quality	as	kindness	of
是	一个	小的	小心	如何	我们	锻炼	甚至	所以	可亲	一个	质量	作为	仁慈	的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

即使是像善良这样美好的品质，我们在运用时也要稍加注意。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪs] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tu:; tə]

I	am	very	glad	to	see	you	always	so	ready	to	be	nice	and	helpful	to
我	是	非常	高兴的	到	看	你	总是	所以	准备好	到	是	好的	和	有帮助	到

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

我很高兴看到你总是那么乐于助人、待人友善。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪk'stent] [tu:; tə][kən'trəʊl][jɔ:(r); jə(r)]

but	your	brain	has	been	given	you	to	a	large	extent	to	control	your
但	你的	脑	有	到过	给定	你	到	一个	大的	程度	到	控制	你的

['ɪmpʌls] .

impulses	.
冲动	.

但你的大脑很大程度上赋予了你控制冲动的能力。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] . ” [-]

Never	forget	that	.	”	[	16	]
绝不	忘记	那	.	”	[	-	]

永远不要忘记这一点。”[16]

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [beɪz] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n]

Here	Mr	.	Bayes	took	another	chocolate	,	and	very	soon	afterwards	their	station
这里	先生	.	贝叶斯	采取	其他	巧克力	,	和	非常	很快	然后	他们的	车站

[wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

贝叶斯先生又拿了一块巧克力，不久之后，他们就到达了目的地。

[bʌt; bət][dɪd] [æn] ['prɒfɪt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] ?

But	did	Anne	profit	by	her	father's	excellent	advice	?
但	做过	安妮	利润	经过	她	父亲的	出色的	建议	?

但安妮是否从父亲的宝贵建议中受益呢?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] ,

We	shall	soon	see	,
我们	将	很快	看	,

我们很快就会看到。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:st] [əd'ventʃə(r)] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]

for	now	I	come	to	the	worst	adventure	into	which	her	terrible	good	nature
为了	现在	我	来	到	这	最差	冒险	进入	哪个	她	糟糕的	好的	自然

[hæz; həz]['evə(r)][led][hɜ:(r); hə(r)] .

has	ever	led	her	.
有	曾经	引领	她	.

现在我要讲的是她那善良的天性带给她的最糟糕的冒险经历。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] ,

You	must	know	that	the	Bayeses	were	not	rich	,
你	必须	知道	那	这	-	是	不是	富有的	,

你应该知道，贝叶斯家族并不富裕。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

although	they	had	rich	relations	and	really	never	wanted	for	anything	.
虽然	他们	有	富有的	关系	和	真的	绝不	通缉	为了	任何事物	.

虽然他们家境富裕，而且真的什么都不缺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

But	they	lived	on	as	little	as	possible	,
但	他们	居住地	在	作为	小的	作为	可能的	,

但他们尽可能地节俭度日。

[ænd; ənd][ɒn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɔ:nɪŋz] ['evri] [wi:k] ['mɪstə(r)] . [beɪz] , ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz]

and	on	two	or	three	mornings	every	week	Mr	.	Bayes	,	after	reading	his	letters
和	在	二	或者	三	早晨	每一个	星期	先生	.	贝叶斯	,	后	阅读	他的	信件

,

,

,

贝叶斯先生每周有两到三个早晨，在读完他的信件后，

[wʊd] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [su:n]

would	remark	that	all	his	investments	were	going	wrong	and	they	would	soon
会	评论	那	全部	他的	投资	是	去	错误的	和	他们	会	很快

[bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜ:khaʊs] .

be	in	the	workhouse	.
是	在	这	济贫	.

他会说他所有的投资都失败了，他们很快就会被送进济贫院。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['meni] [triːts] ,

That	was	,	of	course	,	only	his	way	;	but	they	could	not	have	many	treats	,
那	曾是	,	的	课程	,	仅有的	他的	方式	;	但	他们	可以	不是	有	许多	款待	,

[ɔː(r)] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,

or	many	visitors	,
或者	许多	访客	,

当然，那只是他的个人习惯；但他们无法享受很多美食，也无法接待很多访客。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['veri] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔldɜɑːnz] ,

and	it	caused	them	to	look	with	very	longing	eyes	on	the	young	Calderons	,
和	它	导致	他们	到	看	和	非常	渴望	眼睛	在	这	年轻的	卡尔德隆	,

这让他们用充满渴望的眼神望着年轻的卡尔德隆一家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [nɪə(r)]

the	children	of	the	gentleman	that	had	taken	the	Hall	,	the	great	house	near
这	孩子们	的	这	绅士	那	有	已采取	这	大厅	,	这	伟大的	房子	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

那位占领了附近那座大宅的绅士的孩子们

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [-]

for	August	and	[	17	]
为了	八月	和	[	-	]

月和[17]

[sep'tembə(r)] , [huː] [juːst] [tuː; tə] ['gæləp] [baɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [gɒlf] [ænd; ənd] ['krɪkɪt]

September	,	who	used	to	gallop	by	on	their	ponies	,	and	play	golf	and	cricket
九月	,	WHO	用过的	到	驰骋	经过	在	他们的	小马	,	和	玩	高尔夫球	和	蟋蟀

[ɪn] [ðeə(r)] [pɑːk] ,

in	their	park	,
在	他们的	公园	,

九月，他们过去常常骑着小马飞驰而过，还在公园里打高尔夫球和板球。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	who	never	seemed	to	want	for	anything	.
和	WHO	绝不	似乎	到	想	为了	任何事物	.

而且他们似乎从来不缺什么。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɔːldərɑːn] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - - [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

To	know	the	Calderon	family	was	the	Bayeses	'	great	desire	,
到	知道	这	卡尔德隆	家庭	曾是	这	-	-	伟大的	欲望	,

认识卡尔德隆家族是贝叶斯一家最大的愿望。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['strendʒər] ['steɪɪŋ]

but	their	mother	explained	that	it	would	not	be	right	to	call	on	strangers	staying
但	他们的	母亲	解释	那	它	会	不是	是	正确的	到	称呼	在	陌生人	入住

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	so	short	a	time	,
为了	所以	短的	一个	时间	,

但他们的母亲解释说，拜访只待这么短时间的陌生人是不合适的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] : [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['traɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

and	nothing	therefore	could	be	done	:	which	was	particularly	trying	because	,
和	没有什么	所以	可以	是	完毕	:	哪个	曾是	特别	尝试	因为	,

因此，什么也做不了：这尤其令人沮丧，因为：

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] ['dɪvəˌdend] , [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [siː] [vjuː] , [sed]

owing	to	the	absence	of	something	called	dividends	,	the	visit	to	Sea	View	,	said
欠款	到	这	缺席	的	某物	称为	股息	,	这	访问	到	海	看法	,	说

['mɪstə(r)] . [beɪz] ,

Mr	.	Bayes	,
先生	.	贝叶斯	,

贝耶斯先生说，由于缺乏所谓的股息，这次海景之旅.....

[wɒz; wəz] [ðɪs] [jɪə(r)][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

was	this	year	an	impossibility	.
曾是	这	年	一个	不可能	.

今年是不是根本不可能?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - ,

Such	was	the	state	of	affairs	on	the	morning	of	August	21	,
这样的	曾是	这	状态	的	事务	在	这	早晨	的	八月	-	,

这就是8月21日上午的情况。

[wen] [æn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

when	Anne	was	working	in	her	garden	just	under	the	wall	which	separated
什么时候	安妮	曾是	在职的	在	她	花园	只是	在下面	这	墙	哪个	分开

['mɪstə(r)] . [beɪs] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

Mr	.	Bayes's	property	from	the	high	road	.
先生	.	贝叶斯	财产	从	这	高的	路	.

当时安妮正在她家花园里干活，花园就在贝耶斯先生的房产与大路之间的那堵墙下面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stedəli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [wiːdz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] ,

She	was	steadily	pulling	up	weeds	after	the	rain	,
她	曾是	稳步	拉	向上	杂草	后	这	雨	,

雨后，她一直在不停地拔草。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [smel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]

and	thinking	how	nice	the	sun	made	the	earth	smell	,	when	she	heard	the	beating
和	思维	如何	好的	这	太阳	制成	这	地球	闻	,	什么时候	她	听到	这	殴打

[ɒv; əv] [huːf] ,

of	hoofs	,
的	蹄子	,

她正想着阳光让大地散发出多么美好的气息，这时她听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌntʃ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [-]

and	the	scrunching	of	wheels	on	the	road	,	[	18	]
和	这	揉搓	的	车轮	在	这	路	,	[	-	]

车轮碾过路面发出嘎吱声[18]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

and	a	murmur	of	happy	voices	young	and	old	.
和	一个	低语	的	快乐的	声音	年轻的	和	老的	.

还有一阵阵年轻人和老年人的欢快低语声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] “ [stɒp] !

And	then	she	heard	a	man's	voice	call	out	“	Stop	!
和	然后	她	听到	一个	男人的	嗓音	称呼	出去	”	停止	!

然后她听到一个男人的声音喊道：“住手！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp] .

”	and	the	horses	were	pulled	up	.
”	和	这	马匹	是	拉	向上	.

于是，马匹被勒住了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

“	What	is	it	,	father	?
”	什么	是	它	,	父亲	?

“父亲，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [seɪ] .

"	she	heard	a	girl's	voice	say	.
"	她	听到	一个	女孩们	嗓音	说	.

她听到一个女孩的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][mænz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

And	then	the	man's	voice	replied	,	"	We	shall	have	to	go	back	.
和	然后	这	男人的	嗓音	回复	,	"	我们	将	有	到	去	后退	.

然后，那人的声音回答道："我们必须回去。"

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [nəʊ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] . "

I've	just	remembered	that	no	cups	and	saucers	were	put	in	.	"
我已经	只是	记得	那	不	杯子	和	碟子	是	放	在	.	"

我突然想起来，里面没有放杯子和碟子。

" [əʊ] [nəʊ] , [doʊnt] [lets] [gəʊ] [bæk] , " [sed] [wʌn] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	Oh	no	,	don't	let's	go	back	,	"	said	one	child's	voice	after	another	.
"	哦	不	,	不	我们来吧	去	后退	,	"	说	一	孩子的	嗓音	后	其他	.

"哦不，我们不要回去，"一个个孩子异口同声地说。

" [ɪts] [səʊ] [hɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] .

"	It's	so	hot	,	and	it	doesn't	really	matter	.
"	它是	所以	热的	,	和	它	不	真的	事情	.

"天气太热了，不过这也没什么关系。"

[wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] . "

We	can	drink	out	of	the	glasses	.	"
我们	能	喝	出去	的	这	眼镜	.	"

我们可以用这些杯子喝水。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [vɔɪs] [ə'gen] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .

"	No	,	"	said	the	father's	voice	again	,	"	we	must	go	back	.
"	不	,	"	说	这	父亲的	嗓音	再次	,	"	我们	必须	去	后退	.

"不，"父亲的声音再次响起，"我们必须回去。"

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsənz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,

You	forget	that	the	Richardsons	are	going	to	meet	us	there	,
你	忘记	那	这	理查森	是	去	到	见面	我们	那里	,

你忘了理查森一家也要在那里和我们会合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tiː] [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [sɜːvd] .

and	they	will	want	tea	and	want	it	properly	served	.
和	他们	将要	想	茶	和	想	它	适当地	服务	.

他们会想喝茶，而且希望茶能被好好地端上来。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sɪks] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

We	must	have	at	least	six	cups	and	saucers	.
我们	必须	有	在	至少	六	杯子	和	碟子	.

我们至少需要六个杯子和碟子。

[tɜːn] [raʊnd] , [dʒɒn] ! " [-]

Turn	round	,	John	!	"	[	19	]
转动	圆形的	,	约翰	!	"	[	-	]

约翰，转过身来！"[19]

" [pliːz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

"	PLEASE	DON'T	TROUBLE	TO	GO	BACK	.
"	请	不	麻烦	到	去	后退	.

"请不要再回去了。"

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

I'LL	LEND	YOU	THE	CUPS	AND	SAUCERS	.
患病的	借	你	这	杯子	和	碟子	.

我把杯子和碟子借给你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

"	By	this	time	,	Anne	,	who	had	been	struggling	to	set	a	ladder	against	the	wall
"	经过	这	时间	,	安妮	,	WHO	有	到过	挣扎	到	放	一个	梯子	反对	这	墙

,

,

,

这时，安妮正费力地把梯子靠在墙上，

[hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,

had	got	it	to	stand	still	and	climbed	to	the	top	,
有	得到	它	到	站立	仍然	和	攀登	到	这	顶部	,

他让它停下来，然后爬到了顶端。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒɒn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :

and	just	as	John	began	to	turn	the	horses	of	the	carriage	she	called	out	:
和	只是	作为	约翰	开始	到	转动	这	马匹	的	这	运输	她	称为	出去	:

就在约翰开始调转马车马匹的时候，她喊道：

" [pliːz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .

"	Please	don't	trouble	to	go	back	.
"	请	不	麻烦	到	去	后退	.

“请不要麻烦我回去。”

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

I'll	lend	you	the	cups	and	saucers	.
患病的	借	你	这	杯子	和	碟子	.

我把杯子和碟子借给你。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] " ;

I	won't	be	gone	a	minute	"	;
我	惯于	是	已消失	一个	分钟	"	;

我一分钟也不会离开”；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

and	before	anyone	could	reply	she	was	down	the	ladder	and	running	to
和	前	任何人	可以	回复	她	曾是	向下	这	梯子	和	跑步	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

还没等任何人回应，她就从梯子上下来，跑向房子。

[pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

Perhaps	if	she	had	not	been	in	such	a	hurry	,
也许	如果	她	有	不是	到过	在	这样的	一个	匆忙	,

或许如果她当时不那么着急的话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['dʒenjuɪnli] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːti] ['spɔɪlɪŋ]

and	had	not	been	so	genuinely	troubled	to	think	of	the	picnic	party	spoiling
和	有	不是	到过	所以	真的	麻烦	到	思考	的	这	野餐	派对	破坏

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ([ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

their	pleasure	by	going	back	to	the	Hall	(	a	horrid	thing	to	do	,
他们的	乐趣	经过	去	后退	到	这	大厅	(	一个	可怕的	事物	到	做	,

他们并没有真的为此感到困扰，以至于认为野餐聚会的人回到大厅会破坏他们的兴致（这是件很糟糕的事）。

[æz; əz] [æn] [rɪ'membəd] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['geɪli]) , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː'self]

as	Anne	remembered	,	after	leaving	it	so	gaily	)	,	she	would	have	asked	herself
作为	安妮	记得	,	后	离开	它	所以	兴高采烈地	)	,	她	会	有	问	她自己

['sevrəl] ['kwestʃənz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ,

several	questions	—	such	as	,
一些	问题	—	这样的	作为	,

安妮回忆说，在她兴高采烈地离开之后，她会问自己几个问题——例如：

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [lend] ['strendʒər] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

“	What	right	have	I	to	offer	to	lend	strangers	cups	and	saucers	belonging	to
”	什么	正确的	有	我	到	提供	到	借	陌生人	杯子	和	碟子	属于	到

[maɪ]['peərənts] ?

my	parents	?
我的	父母	?

“我有什么权利把父母的杯碟借给陌生人呢？”

” [ænd; ənd] “ [ɪz][maɪ] [hed] ['prɒpəli] [kən'trəʊlɪŋ] [maɪ] ['ɪmpʌls] ? ” [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

”	and	“	Is	my	head	properly	controlling	my	impulse	?	”	and	so	forth	.
”	和	“	是	我的	头	适当地	控制	我的	冲动	?	”	和	所以	前进	.

“我的理智是否能够正确控制我的冲动？”等等。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] [laɪk] [ðæt] :

But	Anne	had	no	time	for	inquiries	like	that	:
但	安妮	有	不	时间	为了	查询	喜欢	那	:

但安妮根本没时间理会这类询问：

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

all	she	could	think	of	was	getting	the	cups	and	saucers	as	soon	as
全部	她	可以	思考	的	曾是	获得	这	杯子	和	碟子	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她满脑子想的都是尽快把杯子和碟子拿来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [naɪs] ['pɪknɪk] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]

and	returning	with	them	so	as	to	save	those	nice	picnic	people	from
和	返回	和	他们	所以	作为	到	节省	那些	好的	野餐	人们	从

['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] . [-]

having	to	go	back	again	.	[	20	]
拥有	到	去	后退	再次	.	[	-	]

然后带着他们一起返回，这样那些好心的野餐者就不用再跑一趟了。[20]

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [əʊld] ['mɑːθə] , [ðə; ði]

Just	before	she	reached	the	house	,	however	,	she	remembered	that	old	Martha	,	the
只是	前	她	达到	这	房子	,	然而	,	她	记得	那	老的	玛莎	,	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

然而，就在她快要走到房子前时，她想起了老厨娘玛莎。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv]

was	in	a	very	bad	temper	that	morning	,	and	would	certainly	refuse	to	give
曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	那	早晨	,	和	会	当然	拒绝	到	给

[ðem; ðəm] [ʌp] ;

them	up	;
他们	向上	;

那天早上他心情很差，肯定不会放弃这些东西；

[bʌt; bət] [æn] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

but	Anne	also	remembered	at	the	same	instant	that	there	was	in	the	drawing	-
但	安妮	还	记得	在	这	相同的	立即的	那	那里	曾是	在	这	绘画	-

[ruːm] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [fʊl] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

room	a	cabinet	full	of	cups	and	saucers	,
房间	一个	内阁	满的	的	杯子	和	碟子	,

但安妮也同时想起，客厅里有一个柜子，里面摆满了杯碟。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [juːst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd]

which	no	one	ever	used	,	but	which	now	and	then	a	visitor	took	out	and
哪个	不	一	曾经	用过的	,	但	哪个	现在	和	然后	一个	游客	采取	出去	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌʌndə'niːθ] ,

examined	underneath	,
检查	下	,

虽然从未有人使用过，但偶尔会有访客把它拿出来仔细查看底部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'sted] — [səʊ] ['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]

and	she	decided	to	take	six	of	these	instead	—	so	hastily	seizing	a	basket
和	她	决定	到	拿	六	的	这些	反而	—	所以	草草	抓住	一个	篮子

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd]

from	a	hook	in	the	hall	she	took	what	she	wanted	from	the	cabinet	and
从	一个	钩	在	这	大厅	她	采取	什么	她	通缉	从	这	内阁	和

[ræn] [bæk] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

ran	back	panting	to	the	gate	leading	to	the	road	.
跑	后退	喘息	到	这	门	领导	到	这	路	.

于是她决定改买六个这样的——她匆忙地从走廊的钩子上抓起一个篮子，从橱柜里拿出她想要的东西，然后气喘吁吁地跑回通往马路的门口。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

To	her	immense	delight	the	carriage	was	still	standing	there	,
到	她	巨大	喜	这	运输	曾是	仍然	常设	那里	,

令她欣喜若狂的是，马车仍然停在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði]['bɑːskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

and	she	hastened	to	hand	the	basket	to	the	gentleman	who	was	waiting	in
和	她	加快	到	手	这	篮子	到	这	绅士	WHO	曾是	等待	在

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	road	to	receive	it	.
这	路	到	收到	它	.

她赶紧把篮子递给在路边等候的那位先生。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [hɒt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd]

“	Well	,	you	are	a	little	brick	,	”	he	said	,	“	and	how	hot	it	has	made
“	出色地	,	你	是	一个	小的	砖	,	”	他	说	,	“	和	如何	热的	它	有	制成

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“嗯，你真是个小铁人，”他说，“而且你现在有多热啊。”

” [æn] [gɑːspt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

”	Anne	gasped	out	something	in	reply	,	but	not	at	all	comfortably	,	because
”	安妮	倒吸一口气	出去	某物	在	回复	,	但	不是	在	全部	舒适地	,	因为

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [-]

for	one	[	21	]
为了	一	[	-	]

安妮喘着气回答说了些什么，但语气很不自在，因为一方面[21]

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,

thing	she	was	out	of	breath	,
事物	她	曾是	出去	的	气息	,

她好像喘不过气来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	for	another	the	children	in	the	carriage	were	all	looking	at	her
和	为了	其他	这	孩子们	在	这	运输	是	全部	寻找	在	她

['veri] [hɑːd] .

very	hard	.
非常	难的	.

此外，车厢里的孩子们都紧紧地盯着她看。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

But	at	this	moment	the	gentleman	,	who	had	been	examining	the	basket	,
但	在	这	片刻	这	绅士	,	WHO	有	到过	检查	这	篮子	,

但就在这时，那位一直在查看篮子的先生

[geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

gave	a	low	whistle	and	then	called	to	one	of	the	ladies	to	come	and
给予	一个	低的	哨	和	然后	称为	到	一	的	这	女士们	到	来	和

[spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

speak	to	him	.
说话	到	他	.

他吹了一声低沉的口哨，然后叫一位女士过来和他说话。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

She	got	out	of	the	carriage	and	walked	a	little	way	apart	with	the	gentleman	,
她	得到	出去	的	这	运输	和	步行	一个	小的	方式	除	和	这	绅士	,

她下了马车，和那位先生走了一段距离。

[huː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

who	showed	her	something	in	the	basket	and	talked	very	earnestly	.
WHO	显示	她	某物	在	这	篮子	和	谈话	非常	切实	.

那人给她看了篮子里的东西，并非常认真地和她交谈。

[ðen] [ɔːl][pv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ]

Then	all	of	a	sudden	he	called	to	the	children	to	get	out	and	play
然后	全部	的	一个	突然	他	称为	到	这	孩子们	到	得到	出去	和	玩

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] ,

for	a	little	while	until	he	and	their	mother	came	back	,
为了	一个	小的	尽管	直到	他	和	他们的	母亲	来了	后退	,

然后他突然叫孩子们出去玩一会儿，等他和他们的母亲回来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ænz] [hænd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	taking	Anne's	hand	he	asked	her	if	she	would	lead	him	and	his	wife
和	采取	安妮的	手	他	问	她	如果	她	会	带领	他	和	他的	妻子

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

他握住安妮的手，问她是否愿意带他和妻子去见她的母亲。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

as	he	had	something	to	say	to	her	,
作为	他	有	某物	到	说	到	她	,

他有话要对她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	all	three	went	off	through	the	gate	to	the	house	.
和	他们	全部	三	去	离开	通过	这	门	到	这	房子	.

然后他们三人穿过大门，进了房子。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɔːkt] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [held] ['ænz] ['ʌðə(r)][hænd]

The	gentleman	talked	gaily	as	they	went	,	and	the	lady	held	Anne's	other	hand
这	绅士	谈话	兴高采烈地	作为	他们	去	,	和	这	女士	握住	安妮的	其他	手

['veri] ['sɒftli] ,

very	softly	,
非常	轻轻	,

那位先生边走边愉快地交谈，那位女士则轻轻地握着安妮的另一只手。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [beɪs] ['stʌdi] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

and	so	they	came	to	Mr	.	Bayes's	study	,	where	he	was	writing	,
和	所以	他们	来了	到	先生	.	贝叶斯	学习	,	在哪里	他	曾是	写作	,

于是他们来到贝叶斯先生的书房，当时他正在写作。

['mɪsɪz] . [beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [ɪn] [-]

Mrs	.	Bayes	and	the	other	children	being	in	[	22	]
太太	.	贝叶斯	和	这	其他	孩子们	存在	在	[	-	]

贝叶斯夫人和其他孩子在[22]

['leðəhed] ['ʃɒpɪŋ] .

Leatherhead	shopping	.
皮革头	购物	.

莱瑟黑德购物。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beɪz] [ðen] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,

The	gentleman	and	Mr	.	Bayes	then	talked	together	,
这	绅士	和	先生	.	贝叶斯	然后	谈话	一起	,

这位先生和贝叶斯先生随后进行了交谈。

[waɪl] [æn] [led][ðə; ði]['leɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

while	Anne	led	the	lady	about	the	garden	until	she	was	suddenly	sent	for	to
尽管	安妮	引领	这	女士	关于	这	花园	直到	她	曾是	突然	发送	为了	到

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] — [waɪ] ,

change	her	clothes	—	why	,
改变	她	衣服	—	为什么	,

安妮领着那位女士在花园里散步，突然有人叫她去换衣服——为什么呢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

you	shall	hear	.
你	将	听到	.

你会听到的。

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən]

What	happened	at	the	interview	between	Mr	.	Bayes	and	the	gentleman
什么	发生	在	这	面试	之间	先生	.	贝叶斯	和	这	绅士

[kæn; kən] [best] [biː; bi][təʊld][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

can	best	be	told	by	repeating	the	conversation	between	Mr	.	and	Mrs	.
能	最好的	是	讲述	经过	重复	这	对话	之间	先生	.	和	太太	.

[beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [lʌntʃ] .

Bayes	and	the	children	at	lunch	.
贝叶斯	和	这	孩子们	在	午餐	.

要了解贝叶斯先生与那位先生面谈时发生的事情，最好的办法就是复述贝叶斯夫妇和孩子们在午餐时的谈话。

“ [bʌt; bət] [wɛrz] [æn] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kʌvə(r)]

“	But	where's	Anne	?	”	said	Mrs	.	Bayes	,	as	the	servant	removed	the	cover
“	但	在哪里?	安妮	?	”	说	太太	.	贝叶斯	,	作为	这	仆人	已移除	这	覆盖

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

from	the	joint	.
从	这	联合的	.

“可是安妮在哪儿?”贝耶斯太太问道，这时仆人揭开了烟囱盖。

“ [æn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪz] , “ [æn] ?

“	Anne	,	”	said	Mr	.	Bayes	,	“	Anne	?
“	安妮	,	”	说	先生	.	贝叶斯	,	“	安妮	?

“安妮,”贝叶斯先生说，“安妮? ”

[əʊ] , [jes] , [æn] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] . ”

Oh	,	yes	,	Anne	has	gone	for	a	picnic	.	”
哦	,	是的	,	安妮	有	已消失	为了	一个	野餐	.	”

哦，是的，安妮去野餐了。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

“	For	a	picnic	!	”	cried	the	whole	family	.
“	为了	一个	野餐	!	”	哭	这	所有的	家庭	.

“去野餐！”全家人齐声喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪz] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl]

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Bayes	,	“	for	a	picnic	with	the	people	staying	at	the	Hall
”	是的	,	”	说	先生	.	贝叶斯	,	“	为了	一个	野餐	和	这	人们	入住	在	这	大厅

.

:

.

“是的，”贝叶斯先生说，“和住在礼堂的人们一起野餐。”

” ['mɪsɪz] . [beɪz] [sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] ,

”	Mrs	.	Bayes	sat	back	with	a	gasp	,
”	太太	.	贝叶斯	卫星	后退	和	一个	喘气	,

贝叶斯夫人倒吸一口凉气，向后靠去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] ['əʊpənd][səʊ][waɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['pəʊstɪd] ['lɛtəz] [ɪn]

and	the	children's	mouths	opened	so	wide	you	could	have	posted	letters	in
和	这	孩子们的	嘴	打开	所以	宽的	你	可以	有	发布	信件	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孩子们的嘴巴张得那么大，都能往里面塞信了。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪz] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Bayes	.
”	是的	,	”	说	先生	.	贝叶斯	.

“是的，”贝叶斯先生说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

“	She	was	[	23	]
”	她	曾是	[	-	]

“她当时[23岁]

['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldərɑːn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][gəʊ]

working	in	her	garden	when	she	heard	Mr	.	Calderon	order	the	driver	to	go
在职的	在	她	花园	什么时候	她	听到	先生	.	卡尔德隆	命令	这	司机	到	去

[bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .

back	because	cups	and	saucers	had	been	forgotten	.
后退	因为	杯子	和	碟子	有	到过	被遗忘的	.

她正在花园里干活，突然听到卡尔德隆先生命令司机回去，因为杯子和碟子被遗忘了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

He	is	a	very	nice	fellow	,	by	the	way	.
他	是	一个	非常	好的	同伴	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，他是个非常好的人。

[aɪ][faɪnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] [tə'geðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ðeə(r)] ,

I	find	we	were	at	Oxford	together	,	although	I	did	not	know	him	there	,
我	寻找	我们	是	在	牛津	一起	,	虽然	我	做过	不是	知道	他	那里	,

我发现我们曾在牛津大学一起就读，虽然我当时并不认识他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['tʃɑːrli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

but	he	has	been	intimate	with	Charley	for	years	.
但	他	有	到过	亲密的	和	查理	为了	年	.

但他和查理已经保持亲密关系多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːldərɑːn] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ðæt] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [æt; ət]

It	is	the	same	Calderon	,	the	architect	,	that	built	your	uncle's	house	at
它	是	这	相同的	卡尔德隆	,	这	建筑师	,	那	建造	你的	叔叔的	房子	在

['tʃɪtʃəstə(r)] . ”

Chichester	.	”
奇切斯特	.	”

正是那位建筑师卡尔德隆，设计了你叔叔在奇切斯特的房子。

“ [duː; də][gəʊ][ɒn] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Do go on , father , ” said the children .
“ 做 去 在 , 父亲 , ” 说 这 孩子们 .

“爸爸，请继续，”孩子们说。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪz] ,
“ Well , ” said Mr . Bayes ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 贝叶斯 ,

“嗯，”贝叶斯先生说，

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʌfɪŋ] [æn] [duː; də][bʌt; bət] [sɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]
“ what does that little duffing Anne do but sing out that they were not to go
“ 什么 做 那 小的 达芬 安妮 做 但 唱歌 出去 那 他们 是 不是 到 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“那个笨手笨脚的小安妮除了唱着‘你们不能回去’还能做什么呢？”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] . ”
but wait a minute , and she would lend them the cups and saucers . ”
但 等待 一个 分钟 , 和 她 会 借 他们 这 杯子 和 碟子 . ”

但等等，她会把杯子和碟子借给他们的。

“ [jes] , [jes] , [gəʊ][ɒn] ! ”
“ Yes , yes , go on ! ”
“ 是的 , 是的 , 去 在 ! ”

“好的，好的，继续！”

“ [wel] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['mɑːθə] — ['veri] ['prɒpəli] — [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['eni]
“ Well , and fearing that Martha — very properly — wouldn't let her have any
“ 出色地 , 和 害怕 那 玛莎 — 非常 适当地 — 不会 让 她 有 任何
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,
for the party ,
为了 这 派对 ,

“嗯，她担心玛莎——很合情理地——不会让她在聚会上吃任何东西，

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][maɪ] [kraʊn] ['dɑːbi] [frɒm; frəm]
what does she do but take six of the very best of my Crown Derby from
什么 做 她 做 但 拿 六 的 这 非常 最好的 的 我的 王冠 德比 从
[ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['skæmpə(r)] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ! ”
the cabinet in the drawing - room and scamper back with them ! ”
这 内阁 在 这 绘画 - 房间 和 疾走 后退 和 他们 ! ”

她竟然从客厅的酒柜里拿出六瓶我最好的皇冠德比葡萄酒，然后飞快地跑了回去！

“ [maɪ] [lʌv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪz] , “ [ðə; ði] [-]
“ My love , ” said Mrs . Bayes , “ the [24]
“ 我的 爱 , ” 说 太太 . 贝叶斯 , “ 这 [-]

“我的爱人，”贝耶斯夫人说，“[24]

[kraʊn] ['dɑːbi] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːtɪmə(r)] [left] [ˌjuː 'es] ? ”
Crown Derby that Uncle Mortimer left us ? ”
王冠 德比 那 叔叔 莫蒂默 左边 我们 ? ”

莫蒂默叔叔留给我们的皇冠德比大赛？

“ [jes] , [ðə; ði] [kraʊn] ['dɑːbi] , ['vælju:d]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][æt; ət] [tuː] ['gini] [ə'piːs] .
“ Yes , the Crown Derby , valued only a month ago at two guineas apiece .
“ 是的 , 这 王冠 德比 , 有价值的 仅有的 一个 月 前 在 二 几内亚 一块 .

“是的，皇冠德比大赛，一个月前每匹马的估价是两几尼。”

[ɒf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ɔː(r)][ˈmɪsɪz] .

Off	**she**	**runs**	**with**	**it**	**in**	**a**	**basket**	**and**	**hands**	**it**	**over**	**to**	**Mr**	**.**	**or**	**Mrs**	**.**
离开	她	跑步	和	它	在	一个	篮子	和	双手	它	超过	到	先生	.	或者	太太	.

[ˈkɔːldərɑːn] .

Calderon	**.**
卡尔德隆	.

她提着篮子跑去，把篮子交给了卡尔德隆先生或太太。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːldərɑːn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [laɪk] .

Mrs	**.**	**Calderon**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**I**	**like**	**.**
太太	.	卡尔德隆	,	经过	这	方式	,	我	喜欢	.

顺便说一句，我喜欢卡尔德隆夫人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] .

She	**wants**	**you**	**to**	**call**	**.**
她	想要	你	到	称呼	.

她想让你打电话。

[aɪ] [sed] [jʊd] [gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

I	**said**	**you'd**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
我	说	你会	去	到	-	明天	.	”

我说过你明天就走。

“ [duː; də][gəʊ][ɒn] , [ˈfɑːðə(r)] ! ”

“	**Do**	**go**	**on**	**,**	**father**	**!**	**”**
“	做	去	在	,	父亲	!	”

“请继续，父亲！”

“ [wel] , [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

“	**Well**	**,**	**where**	**was**	**I**	**?**
“	出色地	,	在哪里	曾是	我	?

“嗯，我刚才说到哪儿了？”

[əʊ] [jes] .

Oh	**yes**	**.**
哦	是的	.

哦是的。

[ðə; ði] [kɔldɜɑːnz] [nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	**Calderons**	**no**	**sooner**	**saw**	**the**	**china**	**than**	**they**	**realized**	**what**	**had**	**happened**	**,**
这	卡尔德隆	不	很快	锯	这	中国	比	他们	已实现	什么	有	发生	,

卡尔德隆一家一看到瓷器就意识到发生了什么事。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	**brought**	**it**	**back**	**to**	**me**	**.**
和	带来	它	后退	到	我	.

然后把它带回来给我。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

By	**a**	**miracle**	**there**	**wasn't**	**a**	**chip**	**on**	**it**	**.**
经过	一个	奇迹	那里	不是	一个	芯片	在	它	.

奇迹般地，它竟然没有缺损。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɒfəd]

Of	**course**	**,**	**I**	**said**	**I**	**was**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**them**	**,**	**and**	**I**	**offered**
的	课程	,	我	说	我	曾是	非常	很多	有义务	到	他们	,	和	我	提供

[sʌm; səm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɒkəri] ,

some	**ordinary**	**crockery**	**,**
一些	普通的	陶器	,

当然，我表示非常感谢他们的好意，并赠送了一些普通的餐具。

[bʌt; bət]['kɔːldərɑːn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [æn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	Calderon	said	they	would	take	it	only	on	condition	that	Anne	accompanied	it	in
但	卡尔德隆	说	他们	会	拿	它	仅有的	在	状况	那	安妮	伴随	它	在

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['keəteɪkə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

the	capacity	of	caretaker	and	brought	it	back	.
这	容量	的	看护人	和	带来	它	后退	.

但卡尔德隆表示，他们只接受安妮作为看护人陪同并带回这只动物的条件。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] . ”

So	she	went	.	”
所以	她	去	.	”

于是她就走了。

“ [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪz] . [-]

“	I	hope	she	changed	her	frock	,	”	said	Mrs	.	Bayes	.	[	25	]
”	我	希望	她	已更改	她	连衣裙	,	”	说	太太	.	贝叶斯	.	[	-	]

“我希望她换件衣服，”贝耶斯太太说。[25]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪz] .

“	I	believe	she	did	,	”	said	Mr	.	Bayes	.
”	我	相信	她	做过	,	”	说	先生	.	贝叶斯	.

“我相信她确实这么做了，”贝耶斯先生说。

“ [ðev] [gɒn] [tuː; tə] ['tʃɪdli] [wʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsənz] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] ,

“	They've	gone	to	Chidley	Woods	,	where	the	Richardsons	will	meet	them	,
”	他们有	已消失	到	奇德利	伍兹	,	在哪里	这	理查森	将要	见面	他们	,

“他们去了奇德利伍兹，理查森一家会在那里与他们会面。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [sɪks] .

and	they	won't	be	back	till	six	.
和	他们	惯于	是	后退	直到	六	.

他们要到六点才会回来。

[naʊ] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [get] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [lʌntʃ] .

Now	perhaps	I	may	get	on	with	my	lunch	.
现在	也许	我	可能	得到	在	和	我的	午餐	.

现在我或许可以开始吃午饭了。

” [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

”	By	the	following	Saturday	evening	,	I	may	add	,
”	经过	这	下列的	周六	晚上	,	我	可能	添加	,

“到下周六晚上，我还可以补充一点，

[ðə; ði] [beɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːldərɑːn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['frendli] ,

the	Bayes	children	and	the	Calderon	children	were	very	friendly	,
这	贝叶斯	孩子们	和	这	卡尔德隆	孩子们	是	非常	友好的	,

贝叶斯家的孩子们和卡尔德隆家的孩子们非常友好。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [lɔɪd] [beɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ['hærəld]['ɑːmɪdʒə(r)]['kɔːldərɑːnz]['pəʊni] [twaɪs] . [-]

and	Arthur	Lloyd	Bayes	had	fallen	off	Harold	Armiger	Calderon's	pony	twice	.	[	26	]
和	亚瑟	劳埃德	贝叶斯	有	倒下	离开	哈罗德	持盾者	卡尔德隆的	小马	两次	.	[	-	]

[-]

[	27	]
[	-	]

亚瑟·劳埃德·贝耶斯曾两次从哈罗德·阿米格·卡尔德隆的小马上摔下来。[26][27]

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]

THE	THOUSAND	THREEPENNY
这	千	三便士

一千三便士

['bɪts] [-] [-]
BITS [28] [29]
比特 [-] [-]

BITS[28][29]

[ðə; ði]
THE
这

这

['θaʊz(ə)nd] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['bɪts]
THOUSAND THREEPENNY BITS
千 三便士 比特

一千个三便士硬币

[ai]
I
我

我

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] ['ælɪsən] ['mjʊrˌhɛd] ,
Once upon a time there was a little girl named Alison Muirhead ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 命名 艾莉森 缪尔黑德 ,

从前有个小女孩名叫艾莉森·缪尔黑德，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒl] [nemd] ['rɔuzəmənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [nemd] ['tɒmsən] .
and she had a doll named Rosamund and a dog named Thomson .
和 她 有 一个 玩具娃娃 命名 罗莎蒙德 和 一个 狗 命名 汤姆逊 .

她有一个名叫罗莎蒙德的娃娃和一条名叫汤姆森的狗。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌæbə'diːn] ['teriə(r)] ,
The dog was an Aberdeen terrier ,
这 狗 曾是 一个 阿伯丁 梗犬 ,

那条狗是一只阿伯丁梗犬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] [baɪ] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,
and he came from Aberdeen by train in the care of the guard ,
和 他 来了 从 阿伯丁 经过 火车 在 这 关心 的 这 警卫 ,

他由一名警卫护送，从阿伯丁乘火车前来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['reəli] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] ,
and he rarely did what he was told , which is the way of Aberdeens ,
和 他 很少 做过 什么 他 曾是 讲述 , 哪个 是 这 方式 的 阿伯丁 ,

他很少听从吩咐，这很符合阿伯丁人的作风。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'hæps] [dɪ'skʌvəd] .
as you have perhaps discovered .
作为 你 有 也许 发现 .

正如你可能已经发现的那样。

['ælɪsən] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd] ['tɒmsən] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz]
Alison used to take her doll and Thomson every day into Kensington Gardens
艾莉森 用过的 到 拿 她 玩具娃娃 和 汤姆逊 每一个 天 进入 肯辛顿 花园
,
,
,

艾莉森过去每天都会带着她的娃娃和汤姆森去肯辛顿花园。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
and when they were well inside the Gardens ,
和 什么时候 他们 是 出色地 里面 这 花园 ,

当他们深入花园内部时，

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['tjʊləp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] . ,

opposite	the	tulips	and	the	new	statue	of	William	III	.	,
对面的	这	郁金香	和	这	新的	雕像	的	威廉	三、	.	,

在郁金香和威廉三世新雕像的对面

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ʌn'klɑːsp] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv] ['tɑːmsənz] [liːd] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [rʌn] ,

she	used	to	unclasp	the	catch	of	Thomson's	lead	and	let	him	run	,
她	用过的	到	松	这	抓住	的	汤姆逊的	带领	和	让	他	跑步	,

她过去常常解开汤姆逊的牵引绳，让他自由奔跑。

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] . [-]

doing	her	best	to	keep	an	eye	on	him	.	[	30	]
正在做	她	最好的	到	保持	一个	眼睛	在	他	.	[	-	]

她尽力监视他。[30]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊʃəb(ə)l] [dɒg] ,

This	was	not	easy	,	for	Thomson	was	a	sociable	dog	,
这	曾是	不是	简单的	,	为了	汤姆逊	曾是	一个	善于交际的	狗	,

这并不容易，因为汤姆逊是一只很爱社交的狗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɒg] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	he	rushed	after	every	other	dog	he	saw	,
和	他	匆忙	后	每一个	其他	狗	他	锯	,

他看到其他狗就追着跑，

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɒg] [dʒəʊk] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	either	told	them	the	latest	dog	joke	or	heard	it	,
和	任何一个	讲述	他们	这	最新的	狗	开玩笑	或者	听到	它	,

要么是告诉了他们最新的狗狗笑话，要么是听别人讲的。

[ænd; ənd] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] [bæk] .

and	Alison	was	often	in	despair	to	get	him	back	.
和	艾莉森	曾是	经常	在	绝望	到	得到	他	后退	.

艾莉森常常绝望地想要把他找回来。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['tɒmsən] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)]

If	,	however	,	Thomson	had	been	an	angel	of	a	dog	this	story	would	never
如果	,	然而	,	汤姆逊	有	到过	一个	天使	的	一个	狗	这	故事	会	绝不

[hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,

have	been	written	,
有	到过	书面	,

然而，如果汤姆逊真是一条天使般的狗，这个故事就不会被写出来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] [ðæt] ['ælɪsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld]

because	it	was	wholly	owing	to	his	naughtiness	that	Alison	and	the	Old
因为	它	曾是	完全	欠款	到	他的	顽皮	那	艾莉森	和	这	老的

['dʒentlmən] [met] .

Gentleman	met	.
绅士	遇见	.

因为艾莉森和老绅士的相遇完全是由于他的顽皮捣蛋。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [juːst] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒn] ['evri] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪt]

The	Old	Gentleman	used	also	to	go	into	the	Gardens	on	every	fine	day	and	sit
这	老的	绅士	用过的	还	到	去	进入	这	花园	在	每一个	美好的	天	和	坐

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] [baɪ] [ðə; ði] [meɪ] - [triːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [bʌlb] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

on	one	of	the	seats	by	the	may	-	trees	between	the	long	bulb	walk	and	the
在	一	的	这	座位	经过	这	可能	-	树木	之间	这	长的	电灯泡	走	和	这

[raʊnd] [pɒnd] ,

Round	Pond	,
圆形的	池塘	,

这位老先生过去常常在每个晴朗的日子里走进花园，坐在长长的球茎植物步道和圆形池塘之间的五月树旁的长椅上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælbət] [mə'mɔːriəl] .

with	his	back	to	the	Albert	Memorial	.
和	他的	后退	到	这	阿尔伯特	纪念馆	.

他背对着阿尔伯特纪念碑。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] [klɪk] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wen] [ðə; ði]

Not	that	he	was	one	of	those	persons	who	always	click	their	tongues	when	the
不是	那	他	曾是	一	的	那些	人	WHO	总是	点击	他们的	舌头	什么时候	这

['ælbət] [mə'mɔːriəl] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

Albert	Memorial	is	mentioned	,
阿尔伯特	纪念馆	是	提及	,

当然，他并不是那种一提到阿尔伯特纪念碑就咂舌的人。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt][maɪnd][ðə; ði][gəʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

for	,	as	a	matter	of	fact	,	he	did	not	mind	the	gold	on	it	at	all	,
为了	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	做过	不是	头脑	这	金子	在	它	在	全部	,

事实上，他根本不在意上面的金子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði]

and	he	really	liked	the	groups	of	Asia	and	Europe	and	India	at	the
和	他	真的	喜欢	这	团体	的	亚洲	和	欧洲	和	印度	在	这

['kɔːnəs] ,

corners	,
角落	,

他非常喜欢角落里的亚洲、欧洲和印度的图案组。

[wɪð] [ðə; ði][naɪs] ['frendli] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæm(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [-]

with	the	nice	friendly	elephant	and	camel	in	them	;	but	he	[	31	]
和	这	好的	友好的	大象	和	骆驼	在	他们	;	但	他	[	-	]

里面还有友善可爱的大象和骆驼；但是他[31]

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz][set] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]

turned	his	back	on	the	Memorial	because	the	seat	was	set	that	way	,	and
转向	他的	后退	在	这	纪念馆	因为	这	座位	曾是	放	那	方式	,	和

[hiː; hi] [laɪkt] ['ɔːlsəʊ] ,

he	liked	also	,
他	喜欢	还	,

他背对着纪念碑，因为座位就是这样摆放的，而且他也喜欢那样摆放。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [griːn] [grɑːs] ,

when	he	raised	his	eyes	from	his	book	,	to	see	so	much	green	grass	,
什么时候	他	提高	他的	眼睛	从	他的	书	,	到	看	所以	很多	绿色的	草	,

当他从书中抬起头，看到满眼的绿草时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['jɒtsmen] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd][tuː; tə] [prɪ'vent]

and	in	the	distance	the	yachtsmen	running	round	the	Round	Pond	to	prevent
和	在	这	距离	这	游艇运动员	跑步	圆形的	这	圆形的	池塘	到	防止

[ðeə(r)] ['ves(ə)lz] ['rekɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'ment] .

their	vessels	wrecking	themselves	on	the	cement	.
他们的	船只	破坏	他们自己	在	这	水泥	.

远处，游艇船员们绕着圆形池塘奔跑，以防止他们的船只撞上水泥池底而沉没。

['ælɪsən][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

Alison	had	noticed	the	Old	Gentleman	for	a	long	time	before	they	had
艾莉森	有	注意到	这	老的	绅士	为了	一个	长的	时间	前	他们	有

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,

become	acquainted	,
变得	熟人	,

在与这位老绅士相识之前，艾莉森就已经注意到他很久了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]

and	he	had	noticed	her	,	and	was	much	attracted	by	her	quiet
和	他	有	注意到	她	,	和	曾是	很多	吸引	经过	她	安静的

['lɪt(ə)l] [weɪz] [wɪð] ['rɔuzəmənd] ,

little	ways	with	Rosamund	,
小的	方式	和	罗莎蒙德	,

他注意到了她，并被她与罗莎蒙德之间安静的相处方式深深吸引。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [ɪf] [dɪ'speərɪŋ] , [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['tɒmsən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt]

and	her	calm	,	if	despairing	,	pursuit	of	Thomson	;	and	he	liked
和	她	冷静的	,	如果	绝望	,	追逐	的	汤姆逊	;	和	他	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['pleɪɪŋ] [dɪ'ɑːbələʊ] .

her	,	too	,	for	never	playing	diabolo	.
她	,	也	,	为了	绝不	玩耍	空竹	.

她冷静地、尽管绝望地追求着汤姆逊；而汤姆逊也喜欢她，因为她从不玩空竹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['tɒmsən] [brəʊk] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ɒv; əv]

But	it	was	not	until	one	day	that	Thomson	broke	loose	at	the	very	gate	of
但	它	曾是	不是	直到	一	天	那	汤姆逊	打破	松动的	在	这	非常	门	的

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [liːd] [stɪl] [ɒn] [hɪm] ,

the	Gardens	with	his	lead	still	on	him	,
这	花园	和	他的	带领	仍然	在	他	,

但直到有一天，汤姆逊在花园门口挣脱了缰绳，身上还拴着狗链。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ræn] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [legz] [ænd; ənd] [kɔːt]

and	in	course	of	time	ran	right	under	the	Old	Gentleman's	legs	and	caught
和	在	课程	的	时间	跑	正确的	在下面	这	老的	绅士的	腿	和	捕捉

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlət] [flæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪst] [buːts] ,

the	chain	in	one	of	the	eyelet	flaps	of	his	laced	boots	,
这	链	在	一	的	这	孔眼	襟翼	的	他的	系带	靴子	,

过了一会儿，链子正好从老先生腿下穿过，勾住了他系带靴子的一个鞋眼片。

[ðæt] ['ælɪsən][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

that	Alison	and	he	came	to	speak	.
那	艾莉森	和	他	来了	到	说话	.

他和艾莉森一起来谈话。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['tɒmsən] , “ [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [naʊ] .

“	Ha	,	ha	!	”	said	the	Old	Gentleman	to	Thomson	,	“	I've	got	you	now	.
”	哈	,	哈	!	”	说	这	老的	绅士	到	汤姆逊	,	“	我已经	得到	你	现在	.

“哈哈！”老先生对汤姆逊说，“我抓到你了。”

[ænd; ənd][aɪ] [-]

And	I	[	32	]
和	我	[	-	]

而我[32]

[ʃæl; ʃəl][həʊld][juː; jʊ] [taɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['kɒmz] .

shall	hold	you	tight	till	your	mistress	comes	.
将	抓住	你	紧的	直到	你的	情妇	来	.

我会紧紧抱着你，直到你的女主人到来。

” ['ælɪsən][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

”	Alison	was	still	a	long	way	off	.
”	艾莉森	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

“艾莉森还远着呢。”

['tɒmsən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] .

Thomson	said	nothing	,	but	tugged	at	the	chain	.
汤姆逊	说	没有什么	,	但	拉扯	在	这	链	.

汤姆森一言不发，只是拉了拉链子。

“ [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]

“	I've	been	watching	you	for	a	long	time	,	Mr	.	Thomson	,	”	said	the	Old
“	我已经	到过	观看	你	为了	一个	长的	时间	,	先生	.	汤姆逊	,	”	说	这	老的

['dʒentlmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

“我观察你很久了，汤姆森先生，”老先生说道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][dɒg] .

“	and	I	have	come	to	the	conclusion	that	you	are	a	bad	dog	.
”	和	我	有	来	到	这	结论	那	你	是	一个	坏的	狗	.

“我得出的结论是，你是一条坏狗。”

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

You	don't	care	for	anyone	.
你	不	关心	为了	任何人	.

你对任何人都不关心。

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

You	do	what	you	want	to	do	and	nothing	else	.
你	做	什么	你	想	到	做	和	没有什么	别的	.

你只做你想做的事，别的什么都不做。

” ['tɒmsən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [pɪŋk] [tʌŋ] .

”	Thomson	lay	down	and	put	out	a	yard	and	a	half	of	pink	tongue	.
”	汤姆逊	躺	向下	和	放	出去	一个	院子	和	一个	一半	的	粉色的	舌头	.

“汤姆森躺了下来，伸出了一码半长的粉红色舌头。”

['ælɪsən] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

Alison	came	nearer	.
艾莉森	来了	更近	.

艾莉森走近了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][dɒg] , ” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kən'tɪnjuːd] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai]

“	If	you	were	my	dog	,	”	the	Old	Gentleman	continued	,	“	do	you	know	what	I
“	如果	你	是	我的	狗	,	”	这	老的	绅士	持续	,	“	做	你	知道	什么	我

[ʃʊd; ʃəd][duː; də] ?

should	do	?
应该	做	?

“如果你是我的狗，”老先生继续说道，“你知道我应该怎么做吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θræʃ] [juː; jʊ] .

I	should	thrash	you	.
我	应该	鞭挞	你	.

我应该揍你一顿。

” ['tɒmsən] [bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] .

”	Thomson	began	to	snore	.
”	汤姆逊	开始	到	鼾	.

汤姆森开始打鼾。

['ælɪsən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [ʌp] ,

Alison	at	this	point	came	up	,
艾莉森	在	这	观点	来了	向上	,

这时艾莉森出现了，

[ænd; ənd] ['tɒmsən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

and	Thomson	sprang	to	his	feet	and	affected	to	be	pleased	to	see
和	汤姆逊	弹簧	到	他的	脚	和	做作的	到	是	高兴	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

汤姆森猛地站起身，装出一副很高兴见到她的样子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ， ” ['ælɪsən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

“	Thank	you	ever	so	much	,	”	Alison	said	to	the	Old	Gentleman	.
”	感谢	你	曾经	所以	很多	，	”	艾莉森	说	到	这	老的	绅士	.

“非常感谢您，”艾莉森对老先生说。

“ [bʌt; bət][haʊ'evə(r)][dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ？ ” [-]

“	But	however	did	you	catch	him	?	”	[	33	]
”	但	然而	做过	你	抓住	他	？	”	[	-	]

“但是你是怎么抓住他的？”[33]

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] ， ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ， “ [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

“	I	didn't	catch	him	,	”	said	the	Old	Gentleman	,	“	he	caught	me	.
”	我	没有	抓住	他	，	”	说	这	老的	绅士	，	“	他	捕捉	我	.

“我没抓到他，”老先生说，“是他抓到我了。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] .

Come	and	sit	down	and	rest	yourself	.
来	和	坐	向下	和	休息	你自己	.

请坐下休息一下。

” [səʊ]['ælɪsən][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɒmsən] [leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [buːt] ,

”	So	Alison	sat	down	,	and	Thomson	laid	his	wicked	cheek	against	her	boot	,
”	所以	艾莉森	卫星	向下	，	和	汤姆逊	铺设	他的	邪恶	脸颊	反对	她	启动	，

于是艾莉森坐了下来，汤姆森把邪恶的脸颊贴在了她的靴子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

and	that	was	the	beginning	of	the	acquaintance	.
和	那	曾是	这	开始	的	这	熟人	.

这就是我们相识的开始。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] ['ælɪsən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

The	next	day	when	she	went	into	the	Gardens	Alison	looked	for	the	Old
这	下一个	天	什么时候	她	去	进入	这	花园	艾莉森	看起来	为了	这	老的

['dʒentlmən] ,

Gentleman	,
绅士	，

第二天，艾莉森走进花园时，寻找那位老绅士。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm]

and	sure	enough	there	he	was	,	and	seeing	there	was	no	one	beside	him
和	当然	足够的	那里	他	曾是	，	和	看到	那里	曾是	不	一	旁	他

，

，

果然，他就在那里，见身边空无一人，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'gen] .

she	sat	down	there	again	.
她	卫星	向下	那里	再次	.

她又坐了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɒn] ['evri] [faɪn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

And	for	a	little	while	on	every	fine	day	she	sat	with	him	and	they	talked
和	为了	一个	小的	尽管	在	每一个	美好的	天	她	卫星	和	他	和	他们	谈话

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [θɪŋz] .

of	various	things	.
的	各种各样的	事物	.

每个晴朗的日子里，她都会抽出一点时间陪着他，他们聊着各种各样的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] : [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

He	was	very	interesting	:	he	knew	a	great	deal	about	birds	and	flowers
他	曾是	非常	有趣的	:	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	鸟类	和	花朵

[ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

and	foreign	countries	.
和	外国的	国家	.

他很有趣：他对鸟类、花卉和外国情况都非常了解。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['tʃaɪnə] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ðɪ]['æməzən] .

He	had	not	only	lived	in	China	,	but	had	explored	the	Amazon	.
他	有	不是	仅有的	居住地	在	中国	,	但	有	探索	这	亚马逊	.

他不仅在中国生活过，还探索过亚马逊地区。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [stəʊn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɪndiən] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] [hæd; həd]

On	his	watch	chain	was	a	blue	stone	which	an	Indian	snake	-	charmer	had
在	他的	手表	链	曾是	一个	蓝色的	石头	哪个	一个	印度	蛇	-	魔术师	有

['gɪv(ə)n][hɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他的表链上戴着一颗蓝色的宝石，是一位印度耍蛇人送给他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɔːl]

But	he	lived	now	in	the	big	hotel	at	the	corner	of	the	Gardens	and	all
但	他	居住地	现在	在	这	大的	酒店	在	这	角落	的	这	花园	和	全部

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] . [-]

his	wanderings	were	over	.	[	34	]
他的	漫游	是	超过	.	[	-	]

但他现在住在花园角落的大酒店里，他所有的漂泊生活都结束了。[34]

[ðə; ðɪ] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	funniest	thing	about	him	was	his	name	.
这	最搞笑	事物	关于	他	曾是	他的	姓名	.

他身上最滑稽的地方就是他的名字。

['ælɪsən][dɪd][nɒt] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Alison	did	not	learn	what	it	was	for	a	long	time	,
艾莉森	做过	不是	学习	什么	它	曾是	为了	一个	长的	时间	,

艾莉森过了很久才知道那是什么。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] " ['tɒmsən] !

but	one	day	as	she	was	calling	"	Thomson	!
但	一	天	作为	她	曾是	呼叫	"	汤姆逊	!

但有一天，当她喊"汤姆逊！

['tɒmsən] !

Thomson	!
汤姆逊	!

汤姆逊！

" ['veri] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] ,

"	very	loudly	as	they	sat	there	,	the	Old	Gentleman	said	,
"	非常	高声	作为	他们	卫星	那里	,	这	老的	绅士	说	,

"他们坐在那里，声音很大，"老先生说道，"

" [wen] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . "

"	When	you	do	that	it	makes	me	nervous	.	"
"	什么时候	你	做	那	它	制作	我	紧张的	.	"

"你这样做让我感到紧张。"

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么？

" ['ælɪsən] [ɑ:skt] .
" Alison asked .
" 艾莉森 问 .

“艾莉森问道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] , “ [maɪ] [neɪmz] ['tɒmsən] [tu:] . "
“ Because , " the Old Gentleman said , “ my name's Thomson too . "
" 因为 , " 这 老的 绅士 说 , “ 我的 名字 汤姆逊 也 . "

“因为，”老先生说，“我的名字也叫汤姆逊。”

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " ['ælɪsən] [sed] , “ [ai][mʌst; məst][kɔ:l] ['tɒmsən] — [ai] [mi:n] [maɪ][dɒg] —
“ Oh , I'm so sorry , " Alison said , “ I must call Thomson — I mean my dog —
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 艾莉森 说 , “ 我 必须 称呼 汤姆逊 — 我 意思是 我的 狗 —
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

“哦，真抱歉，”艾莉森说，“我必须给汤姆森——我是说我的狗——取个别的名字。”

[ai] [kænt] ['evə(r)] [kɔ:l] [hɪm] ['tɒmsən] [ə'gen] . "
I can't ever call him Thomson again . "
我 不能 曾经 称呼 他 汤姆逊 再次 . "

我再也不能叫他汤姆森了。

“ [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ Why not ? " said the Old Gentleman .
" 为什么 不是 ? " 说 这 老的 绅士 .

“为什么不呢？”老先生说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
“ It doesn't matter at all .
" 它 不 事情 在 全部 .

“这完全不重要。”

[ai] [kænt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['tɒmsən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
I can't expect to be the only Thomson in the world . "
我 不能 预计 到 是 这 仅有的 汤姆逊 在 这 世界 . "

我不能指望成为世界上唯一的汤姆森。

“ [əʊ] [jes] , " [sed] ['ælɪsən] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] .
“ Oh yes , " said Alison , “ I shall .
" 哦 是的 , " 说 艾莉森 , “ 我 将 .

“哦，是的，”艾莉森说，“我会的。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][tu:; tə]
" The next day the first thing she did when she saw the Old Gentleman was to
" 这 下一个 天 这 第一的 事物 她 做过 什么时候 她 锯 这 老的 绅士 曾是 到
[tel] [hɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [θɑ:m] — [ðə; ði] [dɔ:gz] [neɪm] .
tell him she had changed Thom — the dog's name .
告诉 他 她 有 已更改 汤姆 — 这 狗的 姓名 .

“第二天，她见到那位老先生的第一件事就是告诉他，她已经把汤姆——那只狗的名字——改了。”

“ [ɪn] ['fju:tʃə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dʒɪmi] . " [-]
“ In future , " she said , “ he is to be called Jimmie . " [35]
" 在 未来 , " 她 说 , “ 他 是 到 是 称为 吉米 . " [-]

“以后，”她说，“他要叫吉米。”[35]

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lɑ:ft] .
The Old Gentleman laughed .
这 老的 绅士 笑了 .

老先生笑了。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	my	name	too	,	”	he	said	.
“	那就是	我的	姓名	也	,	”	他	说	.

“我的名字也是这个名字，”他说。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ;

One	day	the	Old	Gentleman	was	not	in	his	accustomed	place	;
一	天	这	老的	绅士	曾是	不是	在	他的	习惯	地方	;

有一天，老先生没有像往常一样待在他常去的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] [tuː] .

and	it	was	a	very	fine	day	too	.
和	它	曾是	一个	非常	美好的	天	也	.

而且那天天气也非常好。

['ælɪsən][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɒmsən] , [aɪ] [miːn] ['dʒɪmi] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði]

Alison	was	disappointed	,	and	even	Thomson	,	I	mean	Jimmie	,	I	mean	the
艾莉森	曾是	失望的	,	和	甚至	汤姆逊	,	我	意思是	吉米	,	我	意思是	这

[ˌæbə'diːn] ['teriə(r)] ,

Aberdeen	terrier	,
阿伯丁	梗犬	,

艾莉森很失望，就连汤姆森，我是说吉米，我是说那只阿伯丁梗犬，也很失望。

[siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

seemed	to	miss	something	.
似乎	到	错过	某物	.

似乎漏掉了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

And	the	next	day	he	was	not	there	.
和	这	下一个	天	他	曾是	不是	那里	.

第二天他就没来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

And	the	next	.
和	这	下一个	.

下一个。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sʌndeɪ] , [wen] ['ælɪsən] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

And	then	came	Sunday	,	when	Alison	went	to	church	,
和	然后	来了	星期日	,	什么时候	艾莉森	去	到	教会	,

然后就到了星期天，艾莉森去教堂了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dʌl] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['strɪktli] [ɒn][ðə; ði]

and	afterwards	for	a	rather	dull	walk	with	her	father	,	strictly	on	the
和	然后	为了	一个	相当	乏味的	走	和	她	父亲	,	严格	在	这

[pɑːðz] ,

paths	,
路径	,

之后，她和父亲进行了一次相当乏味的散步，全程都沿着小路走。

[pɑːst] “ ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

past	“	Physical	Energy	”	to	the	Serpentine	,	to	look	at	the	peacocks	,
过去的	“	身体的	活力	”	到	这	蛇形	,	到	看	在	这	孔雀	,

穿过“物理能量”区域，来到九曲湖畔的蛇形湖，去看孔雀。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['ælbət] [mə'mɔːriəl] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] .

and	then	back	again	by	the	Albert	Memorial	,	and	so	home	.
和	然后	后退	再次	经过	这	阿尔伯特	纪念馆	,	和	所以	家	.

然后沿着阿尔伯特纪念碑折返，就到家了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wet] ,

Monday	and	Tuesday	were	both	wet	,
周一	和	周二	是	两个都	湿的	,

星期一和星期二都下了雨。

[ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [sɪns] ['ælɪsən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əʊld] [

and	on	Wednesday	it	was	a	whole	week	since	Alison	had	seen	the	Old	[
和	在	周三	它	曾是	一个	所有的	星期	自从	艾莉森	有	已见	这	老的	[

-]

36	]

-]

星期三，距离艾莉森上次见到老[36]已经整整一周了。

['dʒentlmən] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['æbsənt] .

Gentleman	;	but	to	her	grief	he	was	again	absent	.
绅士	;	但	到	她	悲伤	他	曾是	再次	缺席的	.

绅士；但令她悲伤的是，他又一次不在。

[ænd; ənd][səʊ] , ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]

And	so	,	having	her	mother's	permission	,	the	next	day	she	called	at	the
和	所以	,	拥有	她	母亲的	允许	,	这	下一个	天	她	称为	在	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

于是，在征得母亲的同意后，第二天她就去了酒店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

She	had	the	greatest	difficulty	in	getting	in	because	it	was	the	first	time
她	有	这	最	困难	在	获得	在	因为	它	曾是	这	第一的	时间

[ðæt] ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dɒg][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔː(r)] ;

that	either	she	or	her	dog	had	ever	been	through	a	revolving	door	;
那	任何一个	她	或者	她	狗	有	曾经	到过	通过	一个	旋转	门	;

她进入旋转门时遇到了最大的困难，因为这是她和她的狗第一次通过旋转门；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl]['pɔːtə(r)][ɪn]

but	at	last	they	came	safely	into	the	hall	into	the	presence	of	a	tall	porter	in
但	在	最后的	他们	来了	安全	进入	这	大厅	进入	这	在场	的	一个	高的	搬运工	在

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['splendə(r)] .

a	uniform	of	splendour	.
一个	制服	的	辉煌	.

但最终他们安全进入了大厅，一位身着华丽制服的高大门卫出现在他们面前。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['tɒmsən] [ɪz] [stɪl] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	Can	you	tell	me	if	Mr	.	James	Thomson	is	still	staying	here	?
“	能	你	告诉	我	如果	先生	.	詹姆斯	汤姆逊	是	仍然	入住	这里	?

请问詹姆斯·汤姆森先生现在还住在这里吗?

” ['ælɪsən] [ɑːskt] .

”	Alison	asked	.
”	艾莉森	问	.

“艾莉森问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪsi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , “ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] [daɪd] [lɑːst]
“ I am sorry to say , Missie , ” replied the porter , “ that Mr . Thomson died last
” 我 是 对不起 到 说 , 米西 , ” 回复 这 搬运工 , “ 那 先生 . 汤姆逊 死亡 最后的
[wiːk] .
week .
星期 .

“很遗憾地告诉您，小姐，”门房回答说，“汤姆森先生上周去世了。”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['ælɪsən] . . . .
” Poor Alison . . . .
” 贫穷的 艾莉森 . . . .

可怜的艾莉森……

[θriː]
III
三、

三

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] ,
One morning , some few weeks afterwards ,
一 早晨 , 一些 很少 周 然后 ,

几周后的一个早晨，

['ælɪsən] [faʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Alison found on her plate a letter addressed to herself in a strange
艾莉森 成立 在 她 盘子 一个 信 已解决 到 她自己 在 一个 奇怪的
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

艾莉森在盘子里发现了一封写给自己的信，字迹很奇怪。

['ɑːftə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [-]
After wondering about it for [37]
后 好奇 关于 它 为了 [-]

经过一番思考[37]

[sʌm; səm] ['momənts] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
some moments , she opened it .
一些 时刻 , 她 打开 它 .

有时，她会打开它。

[ðə; ði] ['letə(r)][ræn] [ðʌs] :
The letter ran thus :
这 信 跑 因此 :

信的内容如下：

“ [ˌɑːr 'iː]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['tɒmsən] , [dɪ'siːst] .
“ Re Mr . James Thomson , deceased .
” 关于 先生 . 詹姆斯 汤姆逊 , 死者 .

“关于已故的詹姆斯·汤姆森先生。

“ [tuː; tə] [mɪs] ['ælɪsən] ['mjʊrˌhɛd] .
“ To Miss Alison Muirhead .
” 到 错过 艾莉森 缪尔黑德 .

“致艾莉森·缪尔黑德小姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)

“ [dɪə(r)]['mædəm] ,
“ Dear Madam ,
“ 亲爱的 女士 ,

“尊敬的女士，

“ [wiː; wi][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt]
“ We beg to inform you that , in accordance with the last will and testament
“ 我们 求 到 通知 你 那 , 在 根据 和 这 最后的 将要 和 遗嘱
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['klaɪənt] ,
of our client ,
的 我们的 客户 ,

“谨此通知您，根据我们委托人的遗嘱，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['tɒmsən] , [ðeə(r)] [laɪz][æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
the late Mr . James Thomson , there lies at our office a packet containing a
这 晚的 先生 . 詹姆斯 汤姆逊 , 那里 谎言 在 我们的 办公室 一个 包 包含 一个
['θaʊz(ə)nd] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] ,
thousand threepenny bits ,
千 三便士 比特 ,

已故的詹姆斯·汤姆森先生的遗物中，有一个装有1000枚三便士硬币的包裹，至今仍保存在我们办公室。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['legəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [jɔː'self] , [friː] [ɒv; əv]['djuːti] ,
being a legacy which he devised to yourself , free of duty ,
存在 一个 遗产 哪个 他 设计 到 你自己 , 自由的 的 责任 ,

这是他为你精心准备的遗产，无需承担任何义务。

[ɪn][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
in a codicil added a few days before his death .
在 一个 遗嘱附录 额外 一个 很少 天 前 他的 死亡 .

在他去世前几天添加的一份遗嘱附录中。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] ,
We should state that , by the terms of the bequest ,
我们 应该 状态 那 , 经过 这 条款 的 这 遗赠 ,

我们应该说明，根据遗赠条款，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['klaɪənts] [wɪʃ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] [ʃʊd; ʃəd]
it was our client's wish that five hundred of the threepenny bits should
它 曾是 我们的 客户的 希望 那 五 百 的 这 三便士 比特 应该
[biː; bi] [spent] [baɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'siːt] ,
be spent by you for others within a year of its receipt ,
是 花费 经过 你 为了 其他的 之内 一个 年 的 它是 收据 ,

我们的客户希望您在收到这五百枚三便士硬币后一年内，将它们用于帮助他人。

[ænd; ənd] [nɒt] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'tjuərə] [eɪdʒ] ;
and not put away against a maturer age ;
和 不是 放 离开 反对 一个 成熟 年龄 ;

并且不会因为年龄较大而被剥夺权利；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [baɪ] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
the remaining five hundred he wished to be spent by yourself , for yourself ,
这 其余的 五 百 他 希望 到 是 花费 经过 你自己 , 为了 你自己 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] ,
and for yourself alone ,
和 为了 你自己 独自的 ,

他希望剩下的五百块钱完全由你一个人花，只属于你一个人。

['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

also	within	the	year	.
还	之内	这	年	.

也在今年内。

[ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ɪz] [-]

The	parcel	is	[	38	]
这	包裹	是	[	-	]

包裹是[38]

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

at	your	service	whenever	it	is	convenient	to	you	to	call	for	it	.
在	你的	服务	每当	它	是	方便的	到	你	到	称呼	为了	它	.

只要您方便打电话，我随时为您服务。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] ['mædəm] ,

“	We	are	,	dear	madam	,
“	我们	是	,	亲爱的	女士	,

“我们是，亲爱的女士，

“ [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

“	Yours	faithfully	,
“	此致	忠实	,

“此致，

“ [liː] , [liː] [ænd; ənd] [liː] .

“	Lee	,	Lee	and	Lee	.
“	李	,	李	和	李	.

“李，李，还有李。

” ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːdɪŋ] ,

”	Alison	was	too	bewildered	to	take	it	all	in	on	the	first	reading	,
”	艾莉森	曾是	也	困惑	到	拿	它	全部	在	在	这	第一的	阅读	,

“艾莉森第一次读的时候太过困惑，没能完全理解。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

and	her	father	therefore	read	it	again	and	explained	some	of	the	words	,
和	她	父亲	所以	读	它	再次	和	解释	一些	的	这	字	,

因此，她的父亲又读了一遍，并解释了其中的一些词语。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

which	perhaps	your	father	will	do	for	you	.
哪个	也许	你的	父亲	将要	做	为了	你	.

或许你父亲会为你这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [steɪt] ,

But	if	Alison	was	bewildered	,	it	was	nothing	to	her	mother's	state	,
但	如果	艾莉森	曾是	困惑	,	它	曾是	没有什么	到	她	母亲的	状态	,

但如果说艾莉森感到困惑，那与她母亲的状况相比，简直不值一提。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [praɪd] [tuː] .

which	was	one	of	amazement	and	pride	too	.
哪个	曾是	一	的	惊愕	和	自豪	也	.

这其中既有惊叹，也有自豪。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	To	think	of	it	!
“	到	思考	的	它	!

“想想看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" Well , I never heard of such a thing in my life !
" 出色地 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 我的 生活 !

"我这辈子都没听说过这种事！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪts] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪ] !
" It's like something in a book or a play !
" 它是 喜欢 某物 在 一个 书 或者 一个 玩 !

"这就像书里或戏剧里的情节一样！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] !
" A thousand threepenny bits !
" 一个 千 三便士 比特 !

"一千个三便士硬币！"

[waɪ] , [ðæts] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [jes] , [ɪts] — [waɪ] , [ɪts] [twelv] [paʊndz] [ten] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
Why , that's — let me see — yes , it's — why , it's twelve pounds ten , " she remarked .
为什么 , 那就是 — 让 我 看 — 是的 , 它是 — 为什么 , 它是 十二 磅 十 , " 她 评论 .

"哦，那是——让我想想——是的，那是——哦，那是十二英镑十便士，"她说道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mjʊrˌhɛd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [-]
As for Mr . Muirhead , he was pleased [39]
作为 为了 先生 . 缪尔黑德 , 他 曾是 高兴 [-]

至于缪尔黑德先生，他很高兴[39]

[tuː] ; [bʌt; bət][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪz] .
too ; but him it seemed to amuse more than surprise .
也 ; 但 他 它 似乎 到 娱乐 更多的 比 惊喜 .

也一样；但对他来说，这似乎更多的是有趣而不是惊讶。

" ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" After your lessons this morning , " he said ,
" 后 你的 课程 这 早晨 , " 他 说 ,

"今天上午上完课之后，"他说。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" instead of going for a walk you can come into the city to me ,
" 反而 的 去 为了 一个 走 你 能 来 进入 这 城市 到 我 ,

"与其出去散步，不如你进城来找我，

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔɪərz] - [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət] [bɜːrtʃɪz] .
and we'll go to the lawyers ' together , and then have lunch at Birch's .
和 出色地 去 到 这 律师 - 一起 , 和 然后 有 午餐 在 白桦树 .

然后我们一起去律师那里，之后在 Birch's 吃午饭。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] - ['ɒfɪs] ['ælɪsən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn]

"	When	they	reached	the	lawyers	'	office	Alison	and	her	father	were	shown
"	什么时候	他们	达到	这	律师	-	办公室	艾莉森	和	她	父亲	是	所示

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [θriː] [greɪv] ['dʒentlmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

into	a	large	room	with	three	grave	gentlemen	in	it	,
进入	一个	大的	房间	和	三	严重	先生们	在	它	,

"当他们到达律师事务所时，艾莉森和她的父亲被带进一个大房间，里面有三位神情严肃的男士。"

[huːm] ['ælɪsən][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɜː(r); wə(r)] [liː] , [liː] [ænd; ənd] [liː] ;

whom	Alison	supposed	were	Lee	,	Lee	and	Lee	;
谁	艾莉森	据称	是	李	,	李	和	李	;

艾莉森认为他们是李、李和李；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd]

and	all	the	time	that	her	father	was	talking	to	them	she	wondered
和	全部	这	时间	那	她	父亲	曾是	说	到	他们	她	想知道

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liː] ,

which	was	the	Lee	,
哪个	曾是	这	李	,

在她父亲与他们交谈的整个过程中，她一直在想哪个才是李家的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [liː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [ænd; ənd] [liː] .

and	which	was	the	second	Lee	,	and	which	was	"	and	Lee	.
和	哪个	曾是	这	第二	李	,	和	哪个	曾是	"	和	李	.

哪个是第二个李，哪个是"和李"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

"	Then	she	had	to	sign	a	paper	,
"	然后	她	有	到	符号	一个	纸	,

然后她不得不签一份文件，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	then	one	of	the	Lees	gave	her	a	canvas	bag	containing	a	thousand
和	然后	一	的	这	李斯	给予	她	一个	帆布	包	包含	一个	千

['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] .

threepenny	bits	.
三便士	比特	.

然后，李家的一位成员给了她一个帆布袋，里面装着一千枚三便士硬币。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd]['ælɪsən] [rɪ'plaɪd] , "

"	Of	course	you	would	like	to	count	them	,	"	he	said	;	and	Alison	replied	,	"
"	的	课程	你	会	喜欢	到	数数	他们	,	"	他	说	;	和	艾莉森	回复	,	"

[jes] ,

Yes	,
是的	,

"你当然想数一数，"他说；艾莉森回答说："是的，

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [lɑːft] ,

"	at	which	every	one	laughed	,
"	在	哪个	每一个	一	笑了	,

众人闻言大笑起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [liː] [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd]['ælɪsən][hæd; həd]['teɪkən]

because	Mr	.	Lee	had	meant	it	for	a	joke	and	Alison	had	taken
因为	先生	.	李	有	意思是	它	为了	一个	开玩笑	和	艾莉森	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .

it	seriously	.
它	严重地	.

因为李先生只是想开个玩笑，而艾莉森却当真了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [-]
But **how** **could** **[** **40** **]**
但 如何 可以 [-]

但是如何[40]

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmsənz] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [frend]
she **expect** **that** **Mr** **.** **Thomson's** **lawyer** **,** **or** **,** **indeed** **,** **any** **lawyer** **of** **a** **dead** **friend**
她 预计 那 先生 . 汤姆逊的 律师 , 或者 , 的确 , 任何 律师 的 一个 死的 朋友
,
,
,

她认为汤姆森先生的律师，或者任何已故朋友的律师，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
would **make** **a** **joke** **?**
会 制作 一个 开玩笑 ?

会开玩笑吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] ,
“ **I'm** **afraid** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Lee** **,**
“ 我是 害怕的 , ” 说 先生 . 李 ,

“恐怕……”李先生说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['lɑːfɪŋ] “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)]
when **they** **had** **done** **laughing** **“** **that** **you** **would** **be** **very** **tired** **of** **the** **job** **before**
什么时候 他们 有 完毕 笑 “ 那 你 会 是 非常 疲劳的 的 这 工作 前
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
you **were** **half** **-** **way** **through** **it** **.**
你 是 一半 - 方式 通过 它 .

当他们笑完之后，他们说“你还没做完一半的工作就会非常厌倦了”。

[kaʊnt] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [mɪs'teɪk] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Count **them** **when** **you** **get** **home** **,** **and** **if** **there** **is** **any** **mistake** **we** **will** **put** **it**
数数 他们 什么时候 你 得到 家 , 和 如果 那里 是 任何 错误 我们 将要 放 它
[raɪt] ;
right **;**
正确的 ;

回家后数一数，如果有任何错误，我们会改正；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['keəf(ə)l] [klɑːks] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [ðem; ðəm] ['veri]
but **one** **of** **our** **most** **careful** **clerks** **has** **already** **gone** **through** **them** **very**
但 一 的 我们的 最多 小心 职员 有 已经 已消失 通过 他们 非常
['θʌrəli] .
thoroughly **.**
彻底 .

但我们最细心的职员之一已经非常仔细地检查过了。

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [liːz] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['pleɪf(ə)l] .
” **Then** **they** **all** **shook** **hands** **,** **and** **each** **of** **the** **three** **Lees** **said** **something** **playful** **.**
” 然后 他们 全部 摇晃 双手 , 和 每个 的 这 三 李斯 说 某物 顽皮的 .

然后他们互相握手，李家的三个人各自说了些玩笑话。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ælɪsən] [gest] [wɒz; wəz] [liː] [sed] , “ [doʊnt][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði]
The **one** **that** **Alison** **guessed** **was** **Lee** **said** **,** **“** **Don't** **be** **extravagant** **and** **buy** **the**
这 一 那 艾莉森 猜对了 曾是 李 说 , “ 不 是 靡 和 买 这
[muːn] .
moon **.**
月亮 .

艾莉森猜的那个人是李，他说：“不要铺张浪费，把月亮也买下来。”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ælɪsən] [gest] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [li:] [sed] ,
" The one that Alison guessed was the second Lee said ,
" 这 一 那 艾莉森 猜对了 曾是 这 第二 李 说 ,

“艾莉森猜的那个是李说的第二个答案。”

“ [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
“ If at any time you get tired of so much money ,
" 如果 在 任何 时间 你 得到 疲劳的 的 所以 很多 钱 ,

“如果你在任何时候厌倦了这么多钱，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
we shall be pleased to have it again .
我们 将 是 高兴 到 有 它 再次 .

我们很乐意再次拥有它。

" [waɪl] " [ænd; ənd] [li:] " [lʊkt] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə]
" While " and Lee " looked very solemn and said , " Now you can go to
" 尽管 " 和 李 " 看起来 非常 庄严 和 说 , " 现在 你 能 去 到
[tʃɜ:tʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . " [-]
church a thousand times . " [41]
教会 一个 千 时代 . " [-]

“而李则神情严肃地说：‘现在你可以去教堂一千次了。’[41]

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [ə'gen] ,
Then they all laughed again ,
然后 他们 全部 笑了 再次 ,

然后他们又都笑了起来。

[ænd; ənd]['ælɪsən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and Alison and her father were shown out into the street by a little
和 艾莉森 和 她 父亲 是 所示 出去 进入 这 街道 经过 一个 小的
[ʃɑ:p] [bɔɪ] ,
sharp boy ,
锋利的 男生 ,

艾莉森和她父亲被一个机灵的小男孩带到了街上。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [səʊ] ['ki:nli] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs][bæg] [ðæt] ['ælɪsən][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n]
whose eyes were fixed so keenly on the canvas bag that Alison was quite certain
谁 眼睛 是 固定的 所以 敏锐地 在 这 帆布 包 那 艾莉森 曾是 相当 肯定
[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] [klɑ:k] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] .
that he was the most careful clerk who had done the counting .
那 他 曾是 这 最多 小心 职员 WHO 有 完毕 这 计数 .

他的目光紧紧盯着帆布袋，艾莉森确信他是清点货物时最细心的职员。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [bɜ:rtʃɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [su:p]
After they had been to lunch at Birch's , where they had mock turtle soup
后 他们 有 到过 到 午餐 在 白桦树 , 在哪里 他们 有 嘲笑 龟 汤
[ænd; ənd]['ɔɪstə(r)] ['pætiz] ,
and oyster patties ,
和 牡蛎 肉饼 ,

他们在伯奇餐厅吃过午饭后，点了仿海龟汤和牡蛎饼。

[ðeɪ] [went] [həʊm] ,
they went home ,
他们 去 家 ,

他们回家了。

[ænd; ənd]['ælɪsən] [pɔː] [ɔːl][ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]

and	Alison	poured	all	the	threepenny	bits	into	a	depression	in	a	cushion
和	艾莉森	倾倒	全部	这	三便士	比特	进入	一个	沮丧	在	一个	软垫

[frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] ,

from	the	sofa	,
从	这	沙发	,

艾莉森把所有三便士硬币都倒进了沙发垫子上的一个凹陷处。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paɪlz] [ɒv; əv] [ten] [iːtʃ] .

and	counted	them	into	a	hundred	piles	of	ten	each	.
和	计数	他们	进入	一个	百	堆	的	十	每个	.

然后将它们分成一百堆，每堆十堆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	got	a	wooden	writing	-	desk	,	which	had	been	given	her	by	her
然后	她	得到	一个	木制的	写作	-	桌子	,	哪个	有	到过	给定	她	经过	她

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

后来她得到了一张木制写字台，那是她祖母送给她的。

[ænd; ənd] ['emptid] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

and	emptied	out	all	the	treasures	it	contained	,
和	清空	出去	全部	这	宝藏	它	包含	,

然后把里面所有的财物都掏了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ,

and	put	fifty	of	the	little	heaps	into	the	large	part	of	the	writing	-	case	,
和	放	五十	的	这	小的	堆积如山	进入	这	大的	部分	的	这	写作	-	案件	,

将五十小堆纸放入书写盒的大隔层中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] [hiːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [penz] [ænd; ənd]

and	the	remaining	fifty	little	heaps	into	the	compartment	for	pens	and
和	这	其余的	五十	小的	堆积如山	进入	这	隔间	为了	钢笔	和

['siːlɪŋ] - [wæks] ,

sealing	-	wax	,
密封	-	蜡	,

剩下的五十小堆东西放进钢笔和封蜡的隔间里。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . [-]

and	locked	it	up	again	.	[	42	]
和	已锁定	它	向上	再次	.	[	-	]

然后又把它锁了起来。[42]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['ælɪsən] [kə'lektɪd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

For	the	next	few	days	Alison	collected	advice	about	the	spending	of	her
为了	这	下一个	很少	天	艾莉森	集	建议	关于	这	开支	的	她

['mʌni] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [njuː] .

money	from	every	one	she	knew	.
钱	从	每一个	一	她	知道	.

接下来的几天里，艾莉森向她认识的每个人征求关于如何花钱的建议。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

All	her	friends	were	asked	to	give	their	opinions	,
全部	她	朋友们	是	问	到	给	他们的	意见	,

她要求所有朋友发表意见，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd]

and	thus	gradually	she	decided	upon	the	best	way	to	spend	the	five	hundred
和	因此	逐步地	她	决定	之上	这	最好的	方式	到	花费	这	五	百

['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

threepenny	bits	which	were	for	others	.
三便士	比特	哪个	是	为了	其他的	.

于是，她逐渐决定了如何最好地花掉那五百个三便士硬币，这些硬币原本是给别人的。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən]

Her	first	thought	was	naturally	for	her	mother	,	who	was	an
她	第一的	想法	曾是	自然	为了	她	母亲	,	WHO	曾是	一个

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

她首先想到的自然是她卧病在床的母亲。

['mɪsɪz] . ['mjʊrˌhɛd] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Mrs	.	Muirhead	was	very	fond	of	flowers	,
太太	.	缪尔黑德	曾是	非常	喜爱	的	花朵	,

穆尔黑德夫人非常喜欢花。

[ænd; ənd][səʊ]['ælɪsən] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld]['flaʊə(r)] - ['wʊmən] [hu:] [sɪts] [ˌaʊt'saɪd]

and	so	Alison	went	at	once	to	see	the	old	flower	-	woman	who	sits	outside
和	所以	艾莉森	去	在	一次	到	看	这	老的	花	-	女士	WHO	坐着	外部

['kenzɪŋtən] [haɪ] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] ,

Kensington	High	Street	Station	,
肯辛顿	高的	街道	车站	,

于是，艾莉森立刻去拜访了坐在肯辛顿高街车站外卖花的老妇人。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] [ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)]

and	who	was	so	cross	with	the	Suffragettes	in	self	-	denial	week	for
和	WHO	曾是	所以	叉	和	这	妇女参政论者	在	自己	-	拒绝	星期	为了

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] “ [pɪtʃ] ,

interfering	with	her	“	pitch	,
干扰	和	她	“	沥青	,

在自我否定周期间，是谁对妇女参政论者们如此生气，因为她们干扰了她的“演讲”?

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ;

”	as	she	called	it	;
”	作为	她	称为	它	;

正如她所说；

[ænd; ənd]['ælɪsən] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]

and	Alison	arranged	with	her	for	a	threepenny	bunch	of	whatever
和	艾莉森	安排	和	她	为了	一个	三便士	束	的	任何

[wɒz; wəz][ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [twaɪs] ['evri] [wi:k] ,

was	in	season	to	be	taken	to	her	mother	twice	every	week	,
曾是	在	季节	到	是	已采取	到	她	母亲	两次	每一个	星期	,

艾莉森和她约定，每周两次，用三便士的钱把一束当季的水果蔬菜送到她母亲那里。

[ɒn] ['sætədez] [ænd; ənd] ['wenzdeɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz]

on	Saturdays	and	Wednesdays	,	for	a	year	,	and	,	to	the	old	woman's
在	星期六	和	星期三	,	为了	一个	年	,	和	,	到	这	老的	女性的

[ɪn'tens] [-]

intense	[	43	]
激烈的	[	-	]

一年来，每周六和周三，老妇人都非常[43]

[ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]

astonishment	,	she	gave	her	one	hundred	and	four	of	her	threepenny
惊讶	,	她	给予	她	一	百	和	四	的	她	三便士

['bɪts] .

bits	.
比特	.

她惊讶地给了她一百零四个三便士硬币。

[hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:rdɔ:nt] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:kli] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] —

Her	uncle	Mordaunt	advised	her	to	take	in	a	weekly	illustrated	paper	—
她	叔叔	莫当特	建议	她	到	拿	在	一个	每周	插图	纸	—

[seɪ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] — [ænd; ənd] ,

say	the	Sphere	—	and	,
说	这	领域	—	和	,

她的叔叔莫当特建议她订阅一份每周出版的带插图的报纸——比如《球报》——然后，

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] , [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

after	she	had	looked	at	it	herself	,	to	send	it	to	one	of	the
后	她	有	看起来	在	它	她自己	,	到	发送	它	到	一	的	这

['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] ,

lighthouses	,
灯塔	,

她自己看过之后，决定把它寄到其中一座灯塔。

[weə(r)] [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['ʌn,entə'teind] .

where	the	men	are	very	lonely	and	unentertained	.
在哪里	这	男人	是	非常	孤独	和	未输入	.

那里的男人们非常孤独，缺乏娱乐。

['ælɪsən] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

Alison	thought	this	was	a	very	good	idea	.
艾莉森	想法	这	曾是	一个	非常	好的	主意	.

艾莉森觉得这是个非常好的主意。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [kɒst] [tu:] ['θrepəns; 'θrʌpəns][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] ,

The	Sphere	cost	two	threepences	a	week	,	and	postage	a	halfpenny	,
这	领域	成本	二	三便士	一个	星期	,	和	邮资	一个	半便士	,

《球体报》每周售价两便士，邮费半便士。

[ɔ:(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['θrepəns; 'θrʌpəns] — [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [wʌn] [paʊnd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .

or	one	hundred	and	twelve	threepences	—	altogether	one	pound	eight	shillings	.
或者	一	百	和	十二	三便士	—	共	一	磅	八	先令	.

或一百十二便士——共计一英镑八先令。

['ælɪsən][hæd; həd] [naʊ] [spent] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] , [ænd; ənd] ,

Alison	had	now	spent	two	hundred	and	sixteen	threepenny	bits	,	and	,
艾莉森	有	现在	花费	二	百	和	十六	三便士	比特	,	和	,

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] ,

having	arranged	these	two	things	,
拥有	安排	这些	二	事物	,

艾莉森现在已经花了216个三便士硬币，并且安排好了这两件事之后，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] [keɪm] ['nɪərə(r)] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʊ'laɪ]) [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

she	decided	to	wait	till	Christmas	came	nearer	(	it	was	now	July	)	before	she
她	决定	到	等待	直到	圣诞节	来了	更近	(	它	曾是	现在	七月	)	前	她

[spent] ['eni] [mɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [sʌmz] ,

spent	any	more	large	sums	,
花费	任何	更多的	大的	总和	,

她决定等到圣诞节临近时（现在是7月）再花更多的钱。

['ɔːlweɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

always	,	however	,
总是	,	然而	,

然而，总是

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] ['hændi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['eni]

keeping	a	few	threepenny	bits	handy	in	her	purse	in	case	of	meeting	any
保持	一个	很少	三便士	比特	便利	在	她	钱包	在	案件	的	会议	任何

[pə'tɪkjələli] [hɑːd] [keɪs] ,

particularly	hard	case	,
特别	难的	案件	,

她会在钱包里放几个三便士的硬币，以备不时之需，比如遇到特别棘手的案子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [blaɪnd][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['begɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredfəli] [kəʊld]['lɪt(ə)l]

such	as	a	very	blind	man	,	or	a	begging	mother	with	a	dreadfully	cold	little
这样的	作为	一个	非常	瞎的	男人	,	或者	一个	乞讨	母亲	和	一个	极其糟糕	寒冷的	小的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

例如一位双目失明的男子，或者一位抱着冻得瑟瑟发抖的小婴儿乞讨的母亲。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [-]

or	a	Punch	and	Judy	man	with	a	really	nice	[	44	]
或者	一个	冲床	和	朱迪	男人	和	一个	真的	好的	[	-	]

或者一个非常漂亮的木偶戏演员[44]

[feɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] ['bædli] ,

face	,	or	a	little	boy	who	had	fallen	down	and	hurt	himself	badly	,
脸	,	或者	一个	小的	男生	WHO	有	倒下	向下	和	伤害	他自己	糟糕	,

脸，或者一个摔倒并受了重伤的小男孩，

[ɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] .

or	an	old	woman	who	ought	to	be	riding	in	a	'	bus	.
或者	一个	老的	女士	WHO	应该	到	是	骑术	在	一个	-	公共汽车	.

或者一位本该乘坐公交车的老妇人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [keɪm] [nɪə(r)]

In	this	way	she	got	rid	of	fifty	of	her	little	coins	before	Christmas	came	near
在	这	方式	她	得到	摆脱	的	五十	的	她	小的	硬币	前	圣诞节	来了	靠近

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]

enough	for	her	once	more	to	think	of	little	else	but	threepenny
足够的	为了	她	一次	更多的	到	思考	的	小的	别的	但	三便士

[plænz] .

plans	.
计划	.

就这样，在圣诞节临近之前，她花掉了五十枚小硬币，这样一来，圣诞节就又会让她满脑子想的都是如何省钱了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tɒmi] ['kæθˌkɑːrt] [səʊ]['juːsf(ə)l] .

It	was	then	that	she	found	Tommy	Cathcart	so	useful	.
它	曾是	然后	那	她	成立	汤米	卡斯卡特	所以	有用	.

正是在那时，她发现汤米·卡斯卡特非常有用。

['tɒmi] ['kæθˌkɑːrt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɑːtɪkld] ['pjuːp(ə)lz] ,

Tommy	Cathcart	was	one	of	her	father's	articled	pupils	,
汤米	卡斯卡特	曾是	一	的	她	父亲的	文章	学生	,

汤米·卡斯卡特是她父亲的实习律师之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [rɪ'maɪndid] ['ælɪsən][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] .

and	it	was	he	who	reminded	Alison	of	the	claims	of	sandwichmen	.
和	它	曾是	他	WHO	提醒	艾莉森	的	这	索赔	的	三明治工	.

是他让艾莉森想起了三明治小贩的说法。

[hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfli] [bæd][taɪm] , ['tɒmi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Sandwichmen	**have**	**an**	**awfully**	**bad**	**time**	**,**	**Tommy**	**explained**	**to**	**her**	**.**
三明治工	有	一个	非常	坏的	时间	,	汤米	解释	到	她	.

“做三明治的人日子过得非常艰难，”汤米向她解释道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [men][duː; də] .

It	**is**	**almost**	**the**	**last**	**thing**	**men**	**do**	**.**
它	是	几乎	这	最后的	事物	男人	做	.

这几乎是男人做的最后一件事。

[nəʊ][wʌn] ['kæriz] ['sænwɪtʃ] - [bɔːdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

No	**one**	**carries**	**sandwich**	**-**	**boards**	**until**	**he**	**has**	**failed**	**in**	**every**	**other**	**way**	**.**
不	一	携带	三明治	-	板	直到	他	有	失败的	在	每一个	其他	方式	.

除非在其他所有方面都失败了，否则没有人会去举着广告牌。

[ðiːz] ['tɒmi] ['kæθˌkɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] -

THESE	**TOMMY**	**CATHCART**	**AND**	**SHE**	**SLIPPED**	**INTO**	**THE**	**HANDS**	**OF**	**THE**	**SANDWICH**	**-**
这些	汤米	猫车	和	她	滑倒了	进入	这	双手	的	这	三明治	-

[men] .

MEN	**.**
男士	.

汤米·卡斯卡特和她落入了三明治贩子的手中。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] , [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] [nɪə(r)]

After	**talking**	**it**	**over**	**very**	**seriously**	**,**	**they**	**went**	**together**	**to**	**a**	**tobacconist**	**near**
后	说	它	超过	非常	严重地	,	他们	去	一起	到	一个	烟草商	靠近

[ðə; ði][strænd] ,

the	**Strand**	**,**
这	斯特兰德	,

经过一番认真商量，他们一起去了斯特兰德附近的一家烟草店。

[huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['θɜːti] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [fɔː(r); fə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] [iːtʃ] , [kən'teɪnɪŋ]

who	**undertook**	**to**	**make**	**up**	**thirty**	**little**	**packets**	**for**	**threepence**	**each**	**,**	**containing**
WHO	承担	到	制作	向上	三十	小的	数据包	为了	三便士	每个	,	包含

[ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,

a	**clay**	**pipe**	**and**	**tobacco**	**,**
一个	黏土	管道	和	烟草	,

他们承诺制作三十个小包装，每个包装售价三便士，内含一个陶土烟斗和烟草。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tɒmi] ['kæθˌkɑːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**these**	**Tommy**	**Cathcart**	**and**	**she**	**slipped**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**sandwichmen**
和	这些	汤米	卡斯卡特	和	她	滑倒了	进入	这	双手	的	这	三明治工

[æz; əz] [-]

as	**[**	**45**	**]**
作为	[	-	]

汤米·卡斯卡特和她落入了三明治店老板手中[45]

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [baɪ][ɪn]['riːdʒənt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] ,

they	**drifted**	**by**	**in**	**Regent**	**Street**	**,**	**in**	**the**	**Strand**	**,**	**and**	**in**	**Oxford**	**Street**	**,**
他们	漂移	经过	在	摄政	街道	,	在	这	斯特兰德	,	和	在	牛津	街道	,

他们漫无目的地游荡在摄政街、河岸街和牛津街上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ]

while	**the**	**rest**	**were**	**given**	**to**	**a**	**little**	**group**	**of**	**the**	**men**	**who**	**were**	**resting**
尽管	这	休息	是	给定	到	一个	小的	团体	的	这	男人	WHO	是	休息

,

,
,

其余的则分给了正在休息的一小群人。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sænwɪtʃ] - [bɔːdz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [nɪə(r)] ['ʃaːftsbəri]
with their sandwich - boards leaned against the wall , in a court near Shaftesbury
和 他们的 三明治 - 板 倾斜 反对 这 墙 , 在 一个 法庭 靠近 沙夫茨伯里
['ævənjuː] .
Avenue .
大街 .

他们的广告牌靠墙摆放在沙夫茨伯里大道附近的一个庭院里。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['ælɪsən] [sed] ,
" Don't you think , " Alison said ,
" 不 你 思考 , " 艾莉森 说 ,

"你不觉得吗？"艾莉森说。

" [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['kæri] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [wel] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ?
" that those who carry a notice over the head as well ought to have more ?
" 那 那些 WHO 携带 一个 注意 超过 这 头 作为 出色地 应该 到 有 更多的 ?

"那些头顶挂着告示的人难道不应该得到更多吗？"

" [bʌt; bət] ['tɒmi] ['kæθˌkɑːrt] [θɔːt] [nɒt] .
" But Tommy Cathcart thought not .
" 但 汤米 卡斯卡特 想法 不是 .

但汤米·卡斯卡特却不这么认为。

[ðæt] [ɪg'zɔːstɪd] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
That exhausted seven - and - sixpence .
那 筋疲力尽的 七 - 和 - 六便士 .

那花了七先令六便士。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['ælɪsən][ænd; ənd] ['tɒmi] ['kæθˌkɑːrt] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
Another thing that Alison and Tommy Cathcart did was to knock at the door
其他 事物 那 艾莉森 和 汤米 卡斯卡特 做过 曾是 到 敲 在 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʃeltə(r)] ['ɒpəzɪt] [diː] [vɪər] ['gaːdnz] ,
of the cabmen's shelter opposite De Vere Gardens ,
的 这 - 庇护所 对面的 德 维尔 花园 ,

艾莉森和汤米·卡斯卡特做的另一件事是敲响了德维尔花园对面出租车司机候车亭的门。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] ['pʊdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] .
and ask if she might present a few puddings for Christmas Day .
和 问 如果 她 可能 展示 一个 很少 布丁 为了 圣诞节 天 .

并询问她是否可以在圣诞节当天准备一些布丁。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [ʌp]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] — [θriː]
The man said she might , and that used up seven - and - sixpence — three
这 男人 说 她 可能 , 和 那 用过的 向上 七 - 和 - 六便士 — 三
['pʊdɪŋz] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] , ['θɜːti] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
puddings at half a crown , thirty threepences .
布丁 在 一半 一个 王冠 , 三十 三便士 .

那人说她可能会，结果花了七先令六便士——三个布丁，每个半克朗，共三十先令三便士。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['ælɪsən] [sent] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmsənz]
The other people to whom Alison sent Christmas presents with Mr . Thomson's
这 其他 人们 到 谁 艾莉森 发送 圣诞节 礼物 和 先生 . 汤姆逊的
['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
money were the children of the boatmen who had taken out her and
钱 是 这 孩子们 的 这 船夫 WHO 有 已采取 出去 她 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [-]
her father and [46]
她 父亲 和 [-]

艾莉森用汤姆森先生的钱给其他人寄了圣诞礼物，这些人是载着她和她父亲出海的船夫的孩子们[46]。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] , ['hæri] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [frend] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [lɑːst] [jɪə(r)] .

her	cousins	,	Harry	and	Francis	Frend	,	in	the	Isle	of	Wight	last	year	.
她	表兄弟姐妹	,	哈里	和	弗朗西斯	朋友	,	在	这	小岛	的	怀特岛	最后的	年	.

去年，她的表兄弟哈里·弗伦德和弗朗西斯·弗伦德在怀特岛。

[ðiːz] ['bəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [nemd] [fæg] — [dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] [fæg] — [ænd; ənd]

These	boatmen	were	two	brothers	named	Fagg	—	Jack	and	Willy	Fagg	—	and
这些	船夫	是	二	兄弟	命名	法格	—	杰克	和	威利	法格	—	和

[ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːˌmjuː] .

their	boat	was	the	Seamew	.
他们的	船	曾是	这	西洋菜	.

这两位船夫是法格兄弟——杰克·法格和威利·法格——他们的船叫海鸥号。

[dʒæk][hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪli] [sɪks] ,

Jack	had	four	children	and	Willy	six	,
杰克	有	四	孩子们	和	威利	六	,

杰克有四个孩子，威利有六个。

[ænd; ənd]['ælɪsən] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	Alison	used	to	go	and	see	them	now	and	then	.
和	艾莉森	用过的	到	去	和	看	他们	现在	和	然后	.

艾莉森以前偶尔会去看望他们。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r)]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

After	much	consideration	she	sent	four	threepenny	bits	to	each	of	these	children
后	很多	考虑	她	发送	四	三便士	比特	到	每个	的	这些	孩子们

, [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [paɪp] ,

,	a	shilling	pipe	,
,	一个	先令	管道	,

经过一番考虑，她给每个孩子寄了四个三便士硬币和一个一先令烟斗。

[wɪð] ['riːəl] ['sɪlvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] ,

with	real	silver	on	it	,	to	Jack	and	Willy	,
和	真实的	银	在	它	,	到	杰克	和	威利	,

上面镶嵌着真正的银，献给杰克和威利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [tiː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒæk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪli] .

and	a	pound	of	two	-	shilling	tea	to	Mrs	.	Jack	and	Mrs	.	Willy	.
和	一个	磅	的	二	-	先令	茶	到	太太	.	杰克	和	太太	.	威利	.

还送了一磅两先令的茶叶给杰克太太和威利太太。

[ðæt] [meɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)]['sɪksti] - [fɔː(r)]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] .

That	made	sixteen	shillings	,	or	sixty	-	four	threepenny	bits	.
那	制成	十六	先令	,	或者	六十	-	四	三便士	比特	.

那一共得了十六先令，也就是六十四个三便士硬币。

[dʒʌst] [ðen] ['ælɪsən][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] ,

Just	then	Alison	had	an	unexpected	piece	of	luck	,
只是	然后	艾莉森	有	一个	意外	片	的	运气	,

就在这时，艾莉森意外地走运了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fʊl]

for	as	she	was	passing	a	shop	in	Westbourne	Grove	she	saw	a	window	full
为了	作为	她	曾是	通过	一个	店铺	在	韦斯特伯恩	树林	她	锯	一个	窗户	满的

[ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] [æt; ət]['θrepəns; 'θrʌpəns][ə; eɪ][peə(r)] ,

of	mittens	at	threepence	a	pair	,
的	连指手套	在	三便士	一个	一对	,

当她路过西伯恩格罗夫的一家商店时，看到橱窗里摆满了手套，每双三便士。

[seɪl] [praɪs] .

sale	price	.
销售	价格	.

售价。

[naʊ] , ['mɪt(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kæbmən][ɪn]['wɪntə(r)] — ['kæbmən][ænd; ənd]

Now	,	mittens	are	just	the	thing	for	cabmen	in	winter	—	cabmen	and
现在	,	连指手套	是	只是	这	事物	为了	出租车司机	在	冬天	—	出租车司机	和

['krɒsɪŋ] - ['swiːpəz] [ænd; ənd] ['erənd] - [bɔɪz] .

crossing	-	sweepers	and	errand	-	boys	.
过境	-	清扫工	和	差事	-	男孩们	.

现在，冬天戴手套对出租车司机来说正合适——出租车司机、交通清扫工和跑腿小弟也一样。

[səʊ]['ælɪsən] [bɔːt] ['θɜːti] [peəz] , [ɔː(r)]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [wɜːθ] ,

So	Alison	bought	thirty	pairs	,	or	seven	-	and	-	sixpence	worth	,
所以	艾莉森	买	三十	对	,	或者	七	-	和	-	六便士	值得	,

所以艾莉森买了三十双，价值七便士六便士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][peə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [kɔːld] ['regjələli] — [ðə; ði]

and	she	gave	a	pair	to	each	of	the	boys	that	called	regularly	—	the
和	她	给予	一个	一对	到	每个	的	这	男孩们	那	称为	经常	—	这

['butʃəz] [-]

butcher's	[	47	]
肉铺	[	-	]

她给经常打电话来的男孩每人送了一双——屠夫的[47]

[bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəusəz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

boy	,	and	the	baker's	boy	,	and	the	grocer's	boy	,	and	a	pair	to	the
男生	,	和	这	面包师的	男生	,	和	这	杂货店	男生	,	和	一个	一对	到	这

['mɪlkmən] ,

milkman	,
送奶工	,

一个男孩，一个面包师的男孩，一个杂货店的男孩，还有一对送奶工的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] ,

and	a	pair	to	the	crossing	-	sweeper	,
和	一个	一对	到	这	过境	-	清扫器	,

还有一对给交叉清扫车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['kæbmən] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	the	rest	were	put	in	the	hall	for	cabmen	who	brought	her	father
和	这	休息	是	放	在	这	大厅	为了	出租车司机	WHO	带来	她	父亲

[həʊm] [ɔː(r)] [tʊk] [hɪm] [aʊt] .

home	or	took	him	out	.
家	或者	采取	他	出去	.

其余的则放在大厅里，供接送她父亲回家或外出的出租车司机使用。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

And	then	,	just	as	they	were	getting	rather	in	despair	,
和	然后	,	只是	作为	他们	是	获得	相当	在	绝望	,

正当他们感到相当绝望的时候，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['tɒmi] ['kæθˌkɑːrt] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .

one	afternoon	Tommy	Cathcart	came	home	with	a	brilliant	idea	.
一	下午	汤米	卡斯卡特	来了	家	和	一个	杰出的	主意	.

一天下午，汤米·卡斯卡特带着一个绝妙的主意回到了家。

“ [smɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

“	Smith	,	”	he	said	,	“	is	the	commonest	name	in	England	.
“	史密斯	,	”	他	说	,	“	是	这	最常见的	姓名	在	英格兰	.

“史密斯，”他说，“是英格兰最常见的姓氏。”

[ɪn] ['evri] ['wɜːkhaʊs] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [smɪθ] [æt; ət] [liːst] .

In	every	workhouse	in	England	,	”	he	said	,	“	there	must	be	one	Smith	at	least	.
在	每一个	济贫	在	英格兰	,	”	他	说	,	“	那里	必须	是	一	史密斯	在	至少	.

“在英格兰的每个济贫院里，”他说，“至少应该有一个史密斯。”

[waɪ] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [get] , [seɪ] ,

Why	not	,	”	he	said	,	“	get	,	say	,
为什么	不是	,	”	他	说	,	“	得到	,	说	,

“为什么不呢？”他说，“比如说，得到……”

['sɪksti] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] .

sixty	picture	postcards	and	send	them	addressed	to	Mrs	.	Smith	or	Mr	.
六十	图片	明信片	和	发送	他们	已解决	到	太太	.	史密斯	或者	先生	.

[smɪθ] , [ɔː(r)] [pleɪn] [smɪθ] ,

Smith	,	or	plain	Smith	,
史密斯	,	或者	清楚的	史密斯	,

寄送六十张明信片，收件人可以是史密斯太太、史密斯先生，或者直接写上“史密斯”。

[tuː; tə] ['sɪksti] ['wɜːkhaʊs] ?

to	sixty	workhouses	?
到	六十	济贫院	?

六十所济贫院?

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [nems] [frɒm; frəm] - ['brædʃɔː] .

We	can	get	,	”	he	said	,	“	the	names	from	'	Bradshaw	.
我们	能	得到	,	”	他	说	,	“	这	姓名	从	-	布拉德肖	.

“我们可以从布拉德肖那里得到名字。”他说。

- [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] ,

'	A	person	in	a	workhouse	will	be	awfully	excited	to	get	a	Christmas	card	,
-	一个	人	在	一个	济贫	将要	是	非常	兴奋的	到	得到	一个	圣诞节	卡片	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

“济贫院里的人收到圣诞贺卡会非常高兴，如果……”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [smɪθ] , [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	said	,	“	there	happens	to	be	no	Smith	,	some	one	else	will	have	it	.
”	他	说	,	“	那里	发生	到	是	不	史密斯	,	一些	一	别的	将要	有	它	.

他说：“碰巧没有史密斯这个人，那会是别人的。”

” ['ælɪsən] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['veri] [mʌtʃ] ,

”	Alison	liked	the	idea	very	much	,
”	艾莉森	喜欢	这	主意	非常	很多	,

艾莉森非常喜欢这个主意。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ['æbsəluːtli] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)]

and	so	they	went	off	to	a	shop	in	the	Strand	absolutely	full	of	picture
和	所以	他们	去	离开	到	一个	店铺	在	这	斯特兰德	绝对地	满的	的	图片

['pəʊstkɑːd] [ænd; ənd] [-]

postcards	and	[	48	]
明信片	和	[	-	]

于是他们去了斯特兰德街的一家商店，那里摆满了明信片[48]。

[bɔːt] ['sɪksti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] .

bought	sixty	at	a	penny	each	.
买	六十	在	一个	一分钱	每个	.

花了一便士买了六十个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] ,

They	had	some	little	difficulty	in	choosing	,
他们	有	一些	小的	困难	在	选择	,

他们在选择过程中遇到了一些小困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɒmi] ['kæθˌkɑ:rt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['pɔ:lin]

because	Tommy	Cathcart	wanted	a	certain	number	to	be	photographs	of	Pauline
因为	汤米	卡斯卡特	通缉	一个	肯定	数字	到	是	照片	的	宝琳

[tʃeɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɪti] ['pi:p(ə)l] ,

Chase	and	other	pretty	people	,
追赶	和	其他	漂亮的	人们	,

因为汤米·卡斯卡特希望其中一定数量的照片是宝琳·蔡斯和其他漂亮人的照片。

[bʌt; bət] ['ælɪsən] [sed] [ðæt] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] , [sɪns] [məʊst] [p'ɜ:sənz] [nju:]

but	Alison	said	that	views	of	London	would	be	better	,	since	most	persons	knew
但	艾莉森	说	那	浏览	的	伦敦	会	是	更好的	,	自从	最多	人	知道

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

但艾莉森说，伦敦的景色会更好，因为大多数人都了解伦敦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:d] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] .

and	the	card	would	remind	them	of	old	times	.
和	这	卡片	会	提醒	他们	的	老的	时代	.

这张卡片会让他们想起过去的时光。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] , ['ælɪsən] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

As	it	was	,	so	to	speak	,	her	money	,	Alison	got	her	own	way	.
作为	它	曾是	,	所以	到	说话	,	她	钱	,	艾莉森	得到	她	自己的	方式	.

既然钱是她的，艾莉森就随心所欲了。

[ðen] [ðeɪ] [bɔ:t] ['sɪksti] ['hɑ:fpeni] [stæmps] ,

Then	they	bought	sixty	halfpenny	stamps	,
然后	他们	买	六十	半便士	邮票	,

然后他们买了六十张半便士邮票。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] “ ['brædʃɔ:] ” [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	returned	home	to	find	the	towns	in	“	Bradshaw	”	and	send	them	off	.
和	返回	家	到	寻找	这	城镇	在	“	布拉德肖	”	和	发送	他们	离开	.

然后回到家，找到“布拉德肖”中的城镇，并将它们送走。

[ðæt] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] , [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['bɪts] .

That	all	came	to	seven	-	and	-	six	,	or	thirty	threepenny	bits	.
那	全部	来了	到	七	-	和	-	六	,	或者	三十	三便士	比特	.

总共是七先令六便士，也就是三十个三便士硬币。

[ðen] ['ælɪsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪlɪənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [gɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]

Then	Alison	had	a	very	brilliant	inspiration	—	to	give	Jimmie	a	beautiful	silver
然后	艾莉森	有	一个	非常	杰出的	灵感	—	到	给	吉米	一个	美丽的	银

['kɒlə(r)] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

collar	all	for	himself	,
衣领	全部	为了	他自己	,

这时，艾莉森灵机一动——送给吉米一条漂亮的银项圈，完全属于他自己。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] “ [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['tɒmsən] ” [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

with	the	words	“	In	memory	of	James	Thomson	”	on	it	,	as	a	Christmas	present
和	这	字	“	在	记忆	的	詹姆斯	汤姆逊	”	在	它	,	作为	一个	圣诞节	展示

.

:
.

上面写着“纪念詹姆斯·汤姆森”，作为圣诞礼物。

[dɒgz] [hæv; həv] [səʊ] [fju:] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

Dogs	have	so	few	presents	,	and	Jimmie	really	was	very	good	,
狗	有	所以	很少	礼物	,	和	吉米	真的	曾是	非常	好的	,

狗狗收到的礼物很少，而吉米真的非常乖。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ,

except	when	he	lost	his	head	in	the	Gardens	,	which	indeed	,	to	be	truthful	,
除了	什么时候	他	丢失的	他的	头	在	这	花园	,	哪个	的确	,	到	是	真实	,

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

he	always	did	.
他	总是	做过	.

除了在花园里失去理智的时候，而说实话，他总是会失去理智。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ɒn] [-]

So	he	had	his	collar	on	[	49	]
所以	他	有	他的	衣领	在	[	-	]

所以他戴着项圈[49]

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ɪg'zæktli] [twelv] - [ænd; ənd] - [sɪks][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɔː(r)] ['fɪfti]

Christmas	morning	,	and	it	cost	exactly	twelve	-	and	-	six	altogether	,	or	fifty
圣诞节	早晨	,	和	它	成本	确切地	十二	-	和	-	六	共	,	或者	五十

['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] .

threepenny	bits	.
三便士	比特	.

圣诞节早上，总共花了十二先令六便士，也就是五十个三便士硬币。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['hʌndrəd] .

So	much	for	the	first	five	hundred	.
所以	很多	为了	这	第一的	五	百	.

前五百名就到此为止了。

[viː]

V
V

V

['ælɪsən][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔː(r)] £6 5s . ,

Alison	had	then	to	lay	out	the	second	five	hundred	,	or	£6	5s	.	,
艾莉森	有	然后	到	躺	出去	这	第二	五	百	,	或者	£6	5s	.	,

于是艾莉森不得不拿出第二笔五百英镑，也就是6英镑5先令。

[ɒn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

on	herself	and	herself	alone	.
在	她自己	和	她自己	独自的	.

她只对自己一个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .

This	was	easier	.
这	曾是	更轻松	.

这更容易些。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spent] [θriː] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒps] [ɒv; əv]

She	and	her	father	spent	three	afternoons	among	the	old	furniture	shops	of
她	和	她	父亲	花费	三	下午	之中	这	老的	家具	商店	的

['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔmtən] [rəʊd] ,

Kensington	and	the	Brompton	Road	,
肯辛顿	和	这	布朗普顿	路	,

她和父亲花了三个下午的时间，在肯辛顿和布朗普顿路的旧家具店里闲逛。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk]

and	at	last	came	upon	the	very	thing	they	were	looking	for	in	the	back
和	在	最后的	来了	之上	这	非常	事物	他们	是	寻找	为了	在	这	后退

[ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrətri] ,

room	of	a	shop	close	to	the	Oratory	,
房间	的	一个	店铺	关闭	到	这	演说	,

最后，他们在靠近祈祷室的一家商店的后屋里找到了他们要找的东西。

[kept] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] ['dʒu:ɪʃ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [dʒaɪ'gæntɪk] [nəʊz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒn] ['evri]
kept **by** **an** **elderly** **Jewish** **lady** **with** **a** **perfectly** **gigantic** **nose** **and** **rings** **on** **every**
保留 经过 一个 老年 犹太人 女士 和 一个 完美 巨大 鼻子 和 戒指 在 每一个
['fɪŋgə(r)] .
finger **.**
手指 .

保管这栋房子的是一位上了年纪的犹太女士，她长着一个巨大的鼻子，每个手指上都戴着戒指。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['bjʊərəʊ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [wɪð] [drɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæp][tu:; tə] [pʊl]
This **was** **an** **old** **bureau** **writing** **-** **desk** **,** **with** **drawers** **,** **and** **a** **flap** **to** **pull**
这 曾是 一个 老的 局 写作 - 桌子 , 和 抽屉 , 和 一个 瓣膜 到 拉
[daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ɒn] ,
down **to** **write** **on** **,**
向下 到 写 在 ,

这是一张老式的写字台，带抽屉，还有一个可以拉下来书写的翻盖。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [lɒk] .
and **lots** **of** **pigeon** **-** **holes** **,** **and** **a** **very** **strong** **lock** **.**
和 很多 的 鸽子 - 孔 , 和 一个 非常 强的 锁 .

还有很多鸽子笼，以及一把非常牢固的锁。

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['si:krət] [drɔ:(r)] .
Also **a** **secret** **drawer** **.**
还 一个 秘密 抽屉 .

还有一个秘密抽屉。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['bɑ:gənɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mjʊrˌhɛd] [gɒt] [-]
After **some** **bargaining** **Mr** **.** **Muirhead** **got** **[** **50** **]**
后 一些 讨价还价 先生 . 缪尔黑德 得到 [-]

经过一番讨价还价，穆尔黑德先生得到了[50]

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [paʊndz] , [wɪtʃ] [left] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] -
it **for** **six** **pounds** **,** **which** **left** **five** **shillings** **for** **writing** **paper** **and** **sealing** **-**
它 为了 六 磅 , 哪个 左边 五 先令 为了 写作 纸 和 密封 -
[wæks][ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][nɪbz] .
wax **and** **blotting** **-** **paper** **and** **nibs** **.**
蜡 和 印迹法 - 纸 和 笔尖 .

它花了六英镑，还剩下五先令用来买信纸、封蜡、吸墨纸和笔尖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] ,
And **that** **was** **an** **end** **of** **the** **thousand** **threepenny** **bits** **,**
和 那 曾是 一个 结尾 的 这 千 三便士 比特 ,

至此，一千个三便士硬币就全部用完了。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] - [ʃi:t] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] [ʃəʊz] .
as **the** **balance** **-** **sheet** **on** **the** **opposite** **page** **shows** **.**
作为 这 平衡 - 床单 在 这 对面的 页 演出 .

如对面页的资产负债表所示。

[æt; ət] [li:st] , [nɒt] [kwaɪt][ðə; ði][end] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
At **least** **,** **not** **quite** **the** **end** **,** **as** **I** **will** **tell** **you** **.**
在 至少 , 不是 相当 这 结尾 , 作为 我 将要 告诉 你 .

至少，事情还没有完全结束，我会告诉你的。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒu:əs] ,
The **face** **of** **the** **old** **Jewess** **,**
这 脸 的 这 老的 犹太女人 ,

老犹太妇人的脸庞，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] ['ælɪsən] [tʊk] ['fɔːti] - [eɪt] ['lɪt(ə)l]
when **the** **time** **came** **to** **pay** **for** **the** **bureau** **and** **Alison** **took** **forty** **-** **eight** **little**
什么时候 这 时间 来了 到 支付 为了 这 局 和 艾莉森 采取 四十 - 八 小的
['pækɪts] [ɒv; əv] [ten] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['bɪts] [iːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]
packets **of** **ten** **threepenny** **bits** **each** **out** **of** **her** **bag** **and** **laid** **them**
数据包 的 十 三便士 比特 每个 出去 的 她 包 和 铺设 他们
[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
on **the** **table** **,**
在 这 桌子 ,

到了付账的时候，艾莉森从包里拿出四十八小包，每包十个三便士的硬币，放在桌子上。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
was **a** **picture** **of** **perplexity** **and** **amusement** **.**
曾是 一个 图片 的 困惑 和 娱乐 .

那是一幅既困惑又好笑的画面。

“ [wel] , [mɑː] [teə(r); tɪə] , [wʌts] [ðæt] ?
“ **Well** **,** **ma** **tear** **,** **what's** **that** **?**
“ 出色地 , 玛 撕 , 是什么 那 ?

“哎呀，我的眼泪，那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['bɪts] — [sɪks] [paʊndz] , ” [sed] ['ælɪsən] .
“ **Four** **hundred** **and** **eighty** **threepenny** **bits** **—** **six** **pounds** **,** **”** **said** **Alison** **.**
“ 四 百 和 八十 三便士 比特 — 六 磅 , ” 说 艾莉森 .

“四百八十个三便士硬币——六英镑，”艾莉森说。

“ [bʌt; bət] , [mɑː] [teə(r); tɪə] , [wɒt] [wɪl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ? ”
“ **But** **,** **ma** **tear** **,** **what** **will** **I** **do** **with** **all** **the** **little** **money** **?** **”**
“ 但 , 玛 撕 , 什么 将要 我 做 和 全部 这 小的 钱 ? ”

“可是，我的天哪，我该怎么花这些零花钱呢？”

“ [ɪts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] , ” [sed] ['ælɪsən] .
“ **It's** **all** **I've** **got** **,** **”** **said** **Alison** **.**
“ 它是 全部 我已经 得到 , ” 说 艾莉森 .

“这是我全部的家当了，”艾莉森说。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ **You** **see** **,**
“ 你 看 ,

“你看，

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mjʊrˌhɛd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [nəʊz] [ðə; ði]
” **said** **Mr** **.** **Muirhead** **—** **and** **then** **he** **told** **the** **old** **lady** **with** **the** **big** **nose** **the**
” 说 先生 . 缪尔黑德 — 和 然后 他 讲述 这 老的 女士 和 这 大的 鼻子 这
['stɔːri] . [-]
story **.** **[** **51** **]**
故事 . [-]

“穆尔黑德先生说道——然后他把这个故事告诉了那位大鼻子老太太。[51]

['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts]
STATEMENT **OF** **ACCOUNTS**
陈述 的 账户

财务报表

[fɜːst] [ə'kaʊnt] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
First **Account** **—** **For** **other** **People** **.**
第一的 帐户 — 为了 其他 人们 .

第一个账户——为他人而设。

['θrepəns; 'θrʌpəns] .

Threepences	**.**
三便士	.

三便士。

£ [es] . [diː] .

£	**s**	**.**	**d**	**.**
£	s	.	d	.

英镑标准差

[ə; eɪ] [jɪrz] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

A	**year's**	**flowers**	**for**	**mother**	**,**	**twice**	**a**	**week**	**,**
一个	年	花朵	为了	母亲	,	两次	一个	星期	,

每周两次，送母亲一年的鲜花。

[æt; ət] 3d .

at	**3d**	**.**
在	3d	.

3d。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] - [wʌn][sɪks] -

a	**bunch**	**104**	**1**	**6**	**0**
一个	束	-	1	6	-

一堆 104 1 6 0

[ðə; ðiː] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] - [wʌn][sɪks] -

The	**Sphere**	**for**	**a**	**year**	**104**	**1**	**6**	**0**
这	领域	为了	一个	年	-	1	6	-

球体 104 年 160

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [eit] - [ˌtuː'tuː] -

Postage	**of**	**same**	**to**	**a**	**lighthouse**	**8**	**0**	**2**	**0**
邮资	的	相同的	到	一个	灯塔	8	-	2	-

寄往灯塔的邮资为 8 0 2 0

[ɒd] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'hæpi]

Odd	**threepenny**	**bits**	**given**	**to**	**unhappy**
奇怪的	三便士	比特	给定	到	不开心

给不开心的人一些零碎的三便士硬币

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] [striːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - - [sɪks]

people	**in**	**the**	**streets**	**,**	**etc**	**.**	**50**	**0**	**12**	**6**
人们	在	这	街道	,	ETC	.	-	-	-	6

街上的人等等。50 0 12 6

[tə'bækəʊ][ænd; ənd][paɪps][tuː; tə] ['θɜːti] ,

Tobacco	**and**	**pipes**	**to**	**thirty**	**sandwichmen**	**,**
烟草	和	管道	到	三十	三明治工	,

给三十个做三明治的小贩提供烟草和烟斗，

[æt; ət] 3d .

at	**3d**	**.**
在	3d	.

3d。

[iːtʃ] - - ['sɛvən][sɪks]

each	**30**	**0**	**7**	**6**
每个	-	-	7	6

每个 30 0 7 6

[θriː] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] -

Three	**Christmas**	**puddings**	**for**	**the**	**cabmen's**
三	圣诞节	布丁	为了	这	-

给出租车司机的三份圣诞布丁

['ʃeltə(r)] [nɪə(r)][di:] [vɪər] ['ga:dnz] , [æt; ət] 2s .

shelter	near	De	Vere	Gardens	,	at	2s	.
庇护所	靠近	德	维尔	花园	,	在	2s	.

德维尔花园附近的避难所，2 秒。

6d . - - ['sɛvən][sɪks]

6d	.	30	0	7	6
6d	.	-	-	7	6

6d.30 0 7 6

[ten] [fæg] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] 1s .

Ten	Fagg	children	,	at	1s	.
十	法格	孩子们	,	在	1s	.

十个法格家的孩子，每个1先令。

[i:tʃ] - - - -

each	40	0	10	0
每个	-	-	-	-

每个 40 0 10 0

[tu:] [paɪps] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] [fæg] , [æt; ət] 1s . [eit] - [ˌtu:'tu:] -

Two	pipes	for	Jack	and	Willy	Fagg	,	at	1s	.	8	0	2	0
二	管道	为了	杰克	和	威利	法格	,	在	1s	.	8	-	2	-

杰克和威利·法格的两支烟斗，价格为 1 先令 8 便士 0 2 便士

[tu:] [paʊndz] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dʒæk][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Two	pounds	tea	for	Mrs	.	Jack	and	Mrs	.
二	磅	茶	为了	太太	.	杰克	和	太太	.

给杰克太太和杰克太太两磅茶叶。

['wɪli] , [æt; ət] 2s . - - [fɔ:r] -

Willy	,	at	2s	.	16	0	4	0
威利	,	在	2s	.	-	-	4	-

Willy，2秒16 0 4 0

['mɪt(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]['kæbmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - ['sɛvən][sɪks]

Mittens	for	cabmen	,	etc	.	30	0	7	6
手套	为了	出租车司机	,	ETC	.	-	-	7	6

出租车司机等使用的连指手套 30 0 7 6

['sɪksti] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli]

Sixty	picture	postcards	for	the	Smith	family
六十	图片	明信片	为了	这	史密斯	家庭

为史密斯一家准备的六十张明信片

[æt; ət] 1d . , [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][æt; ət] ½d . - - ['sɛvən][sɪks]

at	1d	.	,	and	postage	at	½d	.	30	0	7	6
在	1d	.	,	和	邮资	在	½d	.	-	-	7	6

面值1便士，邮资0.5便士30 0 7 6

['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmi] , [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] - - - - £6 [faɪv] -

Silver	collar	for	Jimmie	,	with	engraving	50	0	12	6500	£6	5	0
银	衣领	为了	吉米	,	和	雕刻	-	-	-	-	£6	5	-

吉米的银项圈，刻有 50 0 12 6500 英镑 6 5 0

['sekənd] [ə'kaʊnt] — [fɔ:(r); fə(r)]['ælɪsən] ['mjʊrˌhɛd] [hɜ:'self] .

Second	Account	—	For	Alison	Muirhead	herself	.
第二	帐户	—	为了	艾莉森	缪尔黑德	她自己	.

第二笔账——艾莉森·缪尔黑德本人。

['θrepəns; 'θrʌpəns] .

Threepences	.
三便士	.

三便士。

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[əʊld] ['bjʊərəʊ] - [sɪks] - -

Old	Bureau	480	6	0	0
老的	局	-	6	-	-

旧办公室 480 6 0 0

['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [faɪv] - [sɪks][faɪv] -

Writing	paper	,	etc	.	20	0	5	0500	6	5	0
写作	纸	,	ETC	.	-	-	5	-	6	5	-

书写纸等。20 0 5 0500 6 5 0

[fɜːst] [ə'kaʊnt] ['təʊt(ə)l] - [sɪks][faɪv] -

First	account	total	500	6	5	0
第一的	帐户	全部的	-	6	5	-

第一个账户总计 500 6 5 0

[grænd] ['təʊt(ə)l] - £12 - -

Grand	total	1000	£12	10	0
盛大	全部的	-	£12	-	-

总计 1000 英镑 12 英镑 10 英镑 0

['ɔːdɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] ,

Audited	and	found	correct	,
经审计	和	成立	正确的	,

经审核，确认无误。

([saɪnd]) ['tɒməs] ['dʌbljuː] . ['kæθˌkɑːrt] . [-]

(	Signed	)	Thomas	W	.	Cathcart	.	[	52	]
(	签名	)	托马斯	W	.	卡斯卡特	.	[	-	]

（签名）托马斯·W·卡斯卡特。[52]

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

And	what	do	you	think	she	did	?
和	什么	做	你	思考	她	做过	?

你觉得她做了什么?

“ [wel] , [mɑː][teə(r); tɪə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [left] ,

“	Well	,	ma	tear	,	”	she	said	,	“	I	can't	let	you	go	away	without	something	left	,
”	出色地	,	玛	撕	,	”	她	说	,	“	我	不能	让	你	去	离开	没有	某物	左边	,

“唉，我的眼泪，”她说，“我不能让你空手而归。”

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	case	you	met	a	poor	beggar	in	the	street	.
在	案件	你	遇见	一个	贫穷的	乞丐	在	这	街道	.

万一你在街上遇到一个可怜的乞丐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ,

You	must	take	back	one	of	those	little	packets	to	go	on	with	,
你	必须	拿	后退	一	的	那些	小的	数据包	到	去	在	和	,

你必须带走其中一个小包装袋继续使用。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

as	a	present	from	me	;	”	and	she	picked	up	one	and	placed	it	in
作为	一个	展示	从	我	;	”	和	她	挑选	向上	一	和	放置	它	在

['ælɪsənz] [hænd] ,

Alison's	hand	,
艾莉森的	手	,

“这是我送你的礼物。”说着，她拿起一个，放在艾莉森手里。

[ænd; ənd]['ælɪsən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

and	Alison	took	it	gladly	.
和	艾莉森	采取	它	乐意	.

艾莉森欣然接受了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [trʌst] ,

And	that	was	the	beginning	of	a	new	Threepenny	Trust	,
和	那	曾是	这	开始	的	一个	新的	三便士	相信	,

而这便是新的三便士信托的开端。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæθˌkɑːrt]['ɔːlsəʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] ,

for	Mr	.	Cathcart	also	contributed	a	little	heap	,
为了	先生	.	卡斯卡特	还	贡献	一个	小的	堆	,

卡斯卡特先生也捐了一小堆东西，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mjʊrˌhɛd] [ˌhens'fɔːwəd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['evri] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]

and	Mr	.	Muirhead	henceforward	made	a	point	of	saving	every	threepenny
和	先生	.	缪尔黑德	从此以后	制成	一个	观点	的	保存	每一个	三便士

[bɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɑːskt] ['speʃəli]

bit	that	he	received	in	change	(	and	I	believe	that	sometimes	he	asked	specially
少量	那	他	已收到	在	改变	(	和	我	相信	那	有时	他	问	特别

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk]) [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm]

for	them	when	he	went	to	his	bank	)	and	bringing	them	home
为了	他们	什么时候	他	去	到	他的	银行	)	和	带来	他们	家

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsənz] [fʌnd] ;

for	Alison's	fund	;
为了	艾莉森的	基金	;

从此以后，缪尔黑德先生特意把找零的每一分三便士都存起来（我相信他有时去银行时还会特意要一些），带回家给艾莉森存钱；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrdɔːnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	Uncle	Mordaunt	must	have	done	the	same	,
和	叔叔	莫当特	必须	有	完毕	这	相同的	,

莫当特叔叔肯定也做了同样的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ælɪsən] ,

for	the	last	time	he	came	to	dinner	he	said	to	Alison	,
为了	这	最后的	时间	他	来了	到	晚餐	他	说	到	艾莉森	,

他最后一次来吃晚饭时，对艾莉森说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	I	wish	you'd	get	rid	of	this	rubbish	for	me	,
”	我	希望	你会	得到	摆脱	的	这	垃圾	为了	我	,

“我希望你能帮我把这些垃圾清理掉。”

” [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] .

”	and	handed	her	seventeen	of	the	little	coins	.
”	和	递交	她	十七	的	这	小的	硬币	.

“然后递给她十七枚小硬币。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [-]

So	you	see	that	there	is	every	chance	of	[	53	]
所以	你	看	那	那里	是	每一个	机会	的	[	-	]

所以你看，很有可能[53]

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['tɑːmsənz] [kaɪnd] [skiːm] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] ; [bʌt; bət] ,

Mr	.	James	Thomson's	kind	scheme	going	on	for	a	long	time	yet	;	but	,
先生	.	詹姆斯	汤姆逊的	种类	方案	去	在	为了	一个	长的	时间	然而	;	但	,

詹姆斯·汤姆森先生的这项善举计划已经进行了很长时间；但是，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θaʊz(ə)nd] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]
in so far as his own thousand threepenny bits are concerned , the story is
在 所以 远的 作为 他的 自己的 千 三便士 比特 是 担心的 , 这 故事 是
[dʌn] . [-] [-]
done . [54] [55]
完毕 . [-] [-]

就他自己的一千个三便士硬币而言，故事已经结束了。[54][55]

['rɑːdərɪks] [prəʊz] . [-] [-]
RODERICK'S PROS . [56] [57]
罗德里克的 优点 . [-] [-]

罗德里克的职业选手。[56][57]

['rɑːdərɪks] [prəʊz] .
RODERICK'S PROS .
罗德里克的 优点 .

罗德里克的职业球员。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] , [huː] [boʊld] [aʊt][siː] . [biː] . [fraɪ] .
Once upon a time there was a little boy of ten , who bowled out C . B . Fry .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 的 十 , WHO 保龄球 出去 C . B . 炒 .

从前有个十岁的小男孩，他把 CB Fry 打出了局。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɔdərik] ['bʊlˌstroʊd] ([ɔː(r)] ['bʊlˌstroʊd] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi]
This little boy's name was Roderick Bulstrode (or Bulstrode is the name that we
这 小的 男孩们 姓名 曾是 罗德里克 布尔斯特罗德 (或者 布尔斯特罗德 是 这 姓名 那 我们
[wɪl] [gɪv] [hɪm][hɪə(r)]) ,
will give him here) ,
将要 给 他 这里) ,

这个小男孩名叫罗德里克·布尔斯特罗德（或者，我们在这里就称他为布尔斯特罗德）。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [huːz] ['gaːdnz] [dʒɔɪn]
and he lived in St . John's Wood , in one of the houses whose gardens join
和 他 居住地 在 英石 . 约翰的 木头 , 在 一 的 这 房屋 谁 花园 加入
[lɔːdz] .
Lord's .
主场 .

他住在圣约翰伍德，住在花园与洛德板球场相连的其中一栋房子里。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]
His father played for the M . C . C . a good deal , and practised in the
他的 父亲 玩 为了 这 M . C . C . 一个 好的 交易 , 和 已实践 在 这
[nets] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,
nets almost every day ,
网 几乎 每一个 天 ,

他的父亲曾多次代表MCC参赛，几乎每天都在球网边练习。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [prə'feʃənlz] , [ɔː(r)][prəʊz] . , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
to the bowling of various professionals , or pros . , as they are called
到 这 保龄球 的 各种各样的 专业人士 , 或者 优点 . , 作为 他们 是 称为
[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,
for short ,
为了 短的 ,

到各种职业保龄球手（简称职业选手）的比赛中

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [tɒm] [stɪk] ;
but chiefly to that of Tom Stick ;
但 主要 到 那 的 汤姆 戳 ;

但主要还是汤姆·斯蒂克的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rɔdərik] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][æt; ət] [lɔːdz] [ðæn; ðən][nɒt] .

and	in	the	summer	Roderick	was	more	often	at	Lord's	than	not	.
和	在	这	夏天	罗德里克	曾是	更多的	经常	在	主场	比	不是	.

夏天的时候，罗德里克待在洛德板球场的次数比不待的次数要多得多。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɔdərik] [boʊld] [siː] . [biː] . [fraɪ][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

How	it	came	about	that	Roderick	bowled	C	.	B	.	Fry	was	this	way	.
如何	它	来了	关于	那	罗德里克	保龄球	C	.	B	.	炒	曾是	这	方式	.

罗德里克将CB弗莱保龄球击倒的经过是这样的。

['mɪdlseks] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fraɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nets] ['ɜːli] [tuː; tə]

Middlesex	were	playing	Sussex	,	and	Mr	.	Fry	went	to	the	nets	early	to
米德尔塞克斯	是	玩耍	苏塞克斯	,	和	先生	.	炒	去	到	这	网	早期的	到

['præktɪs] , [ænd; ənd] [-]

practise	,	and	[	58	]
实践	,	和	[	-	]

米德尔塞克斯队与苏塞克斯队比赛，弗莱先生早早地就到球网边练习，[58]

['rɑːdərɪks] ['fɑːðə(r)] [boʊld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][let] ['rɔdərik] [hæv; həv][ðə; ði][bɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Roderick's	father	bowled	to	him	and	let	Roderick	have	the	ball	now	and	then
罗德里克的	父亲	保龄球	到	他	和	让	罗德里克	有	这	球	现在	和	然后

.

:

.

罗德里克的父亲会给他投球，偶尔也会让罗德里克投球。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fraɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

And	whether	it	was	that	Mr	.	Fry	was	not	thinking	,	or	was	looking
和	无论	它	曾是	那	先生	.	炒	曾是	不是	思维	,	或者	曾是	寻找

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

弗莱先生究竟是没在思考，还是在看向别处，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

or	was	simply	very	good	-	natured	,	I	don't	know	,
或者	曾是	简单地	非常	好的	-	自然	,	我	不	知道	,

或许他只是性格非常善良，我不知道。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['rɑːdərɪks] [sniːks] [gɒt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [stʌmps] .

but	one	of	Roderick's	sneaks	got	under	his	bat	and	hit	the	stumps	.
但	一	的	罗德里克的	潜行者	得到	在下面	他的	蝙蝠	和	打	这	树桩	.

但罗德里克的一记偷袭球从球棒下方穿过，击中了球门柱。

([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sniːks] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

(	They	were	not	sneaks	,	you	must	understand	,	because	he	wanted	to
(	他们	是	不是	潜行者	,	你	必须	理解	,	因为	他	通缉	到

[bəʊl] [sniːks] ,

bowl	sneaks	,
碗	潜行者	,

（你必须明白，他们不是偷袭者，因为他想打的是偷袭者。）

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bəʊl] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] .

but	because	he	was	not	big	enough	to	bowl	any	other	way	for	22	yards	.
但	因为	他	曾是	不是	大的	足够的	到	碗	任何	其他	方式	为了	-	码	.

但因为他个子不够高，无法以其他方式投出 22 码的球。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] .)

He	was	only	ten	.	)
他	曾是	仅有的	十	.	)

他当时只有十岁。）

['rɔdərik] [ðʌs] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː; də] ,

Roderick	thus	did	that	day	what	no	one	else	could	do	,
罗德里克	因此	做过	那	天	什么	不	一	别的	可以	做	,

于是，罗德里克那天做到了别人都做不到的事。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [fraɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] - [nɒt] [aʊt] ,

for	Mr	.	Fry	went	in	and	made	143	not	out	,
为了	先生	.	炒	去	在	和	制成	-	不是	出去	,

弗莱先生上场后打出了143分未出局的成绩，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['ælbət] [trɑːt] [ænd; ənd] ['tærənt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [tiː] . [hɜːrn] .

in	spite	of	all	the	efforts	of	Albert	Trott	and	Tarrant	and	J	.	T	.	Hearne	.
在	尽管如此	的	全部	这	努力	的	阿尔伯特	特罗特	和	塔兰特	和	J	.	T	.	赫恩	.

尽管 Albert Trott、Tarrant 和 JT Hearne 都做出了努力。

['rɑːdərɪks] ['bedruːm] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['krɪkɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

Roderick's	bedroom	walls	had	been	covered	with	portraits	of	cricketers	for	years
罗德里克的	卧室	墙壁	有	到过	涵盖	和	肖像	的	板球运动员	为了	年

,

,

,

多年来，罗德里克的卧室墙上一直挂满了板球运动员的肖像。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [boʊld] [aʊt] [siː] . [biː] . [fraɪ][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	after	he	bowled	out	C	.	B	.	Fry	he	took	away	a	lot	of	them	and
但	后	他	保龄球	出去	C	.	B	.	炒	他	采取	离开	一个	很多	的	他们	和

[meɪd] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)]['pəʊstkɑːd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fraɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

made	an	open	space	with	the	last	picture	postcard	of	Mr	.	Fry	right	in	the
制成	一个	打开	空间	和	这	最后的	图片	明信片	的	先生	.	炒	正确的	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

middle	of	it	,
中间	的	它	,

但是，在击败 CB Fry 之后，他拿走了很多明信片，腾出了一块空地，把 Fry 先生的最后一张明信片放在了空地的正中央。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] , [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [-]

and	underneath	,	on	the	mantelpiece	,	he	put	the	[	59	]
和	下	,	在	这	壁炉架	,	他	放	这	[	-	]

然后在下面的壁炉架上，他放了[59]

[bɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [boʊld] [hɪm] [wɪð] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ʃeɪd] .

ball	he	had	bowled	him	with	,	which	his	father	gave	him	,	under	a	glass	shade	.
球	他	有	保龄球	他	和	,	哪个	他的	父亲	给予	他	,	在下面	一个	玻璃	阴影	.

他用父亲送给他的球把他打了个三柱门，球放在玻璃罩下。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] [bɔɪz] , [frendz] [ɒv; əv] ['rɑːdərɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi]

And	other	little	St	.	John's	Wood	boys	,	friends	of	Roderick's	from	the	Abbey
和	其他	小的	英石	.	约翰的	木头	男孩们	,	朋友们	的	罗德里克的	从	这	修道院

[rəʊd] , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] ['terəs] ,

Road	,	and	Hamilton	Terrace	,
路	,	和	汉密尔顿	阳台	,

还有其他来自圣约翰伍德的小男孩，罗德里克在艾比路和汉密尔顿露台的朋友们，

[ænd; ənd] ['laʊdən] [rəʊd] ,

and	Loudoun	Road	,
和	劳登	路	,

还有劳登路

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ə'træktɪv] [red] - [brɪk] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ðiː]

and	that	very	attractive	red	-	brick	village	with	a	green	of	its	own	just	off	the
和	那	非常	吸引人的	红色的	-	砖	村庄	和	一个	绿色的	的	它是自己的		只是	离开	这

['ævənjuː] [rəʊd] ,

Avenue	Road	,
大街	路	,

还有那座非常迷人的红砖村庄，它拥有自己的绿地，就在大道旁边。

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)]

used	to	come	and	see	it	,	and	stand	in	front	of	it	and	hold	their
用过的	到	来	和	看	它	,	和	站立	在	正面	的	它	和	抓住	他们的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

过去人们常常来看它，站在它前面屏住呼吸。

['rɑːðə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] .

rather	like	little	girls	looking	at	a	new	baby	.
相当	喜欢	小的	女孩们	寻找	在	一个	新的	婴儿	.

就像小女孩看着新生儿一样。

['rɔdərik] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['krɪkɪtə(r)] - ['bɜːθdeɪ] [bʊk] ,

Roderick	also	had	a	“	Cricketers	'	Birthday	Book	,
罗德里克	还	有	一个	“	板球运动员	-	生日	书	,

罗德里克还有一本“板球运动员生日纪念册”，

” [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	so	that	when	he	came	down	to	breakfast	he	used	to	say	,
”	所以	那	什么时候	他	来了	向下	到	早餐	他	用过的	到	说	,

所以，当他下楼吃早餐时，他常常会说：

“ [taɪldsliːz] ['θɜːti] - [faɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , ”

“	Tyldesley's	thirty	-	five	to	-	day	,	”
“	泰尔兹利	三十	-	五	到	-	天	,	”

“泰尔兹利今天三十五岁了。”

“ ['hʌtʃɪŋz] [ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] , ” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

“	Hutchings	is	twenty	-	four	,	”	and	so	on	.
“	哈钦斯	是	二十	-	四	,	”	和	所以	在	.

“哈钦斯二十四岁”，等等。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðiː] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] ['evri] [fɜːst] - [klɑːs] ['æmətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['krɪstʃən]

And	he	knew	the	initials	of	every	first	-	class	amateur	and	the	Christian
和	他	知道	这	首字母	的	每一个	第一的	-	班级	业余	和	这	基督教

[neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [prəʊ] .

name	of	every	pro	.
姓名	的	每一个	专业	.

他知道每一位一流业余选手的姓名首字母和每一位职业选手的名字。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɑːdərɪks] ['əʊnli] ['krɪkɪtɪŋ] ['traɪʌmf] .

That	was	not	Roderick's	only	cricketing	triumph	.
那	曾是	不是	罗德里克的	仅有的	板球	胜利	.

那并不是罗德里克唯一的板球胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bəʊlɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːəli] [swel]

It	is	true	that	he	had	never	succeeded	in	bowling	out	any	other	really	swell
它	是	真的	那	他	有	绝不	成功了	在	保龄球	出去	任何	其他	真的	膨胀

['bætsmən] ,

batsman	,
击球手	,

的确，他之前从未成功淘汰过任何其他真正优秀的击球手。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] ['sæmi] [wʊdz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['meɪs(ə)n] ,

but	he	had	shaken	hands	with	Sammy	Woods	and	J	.	R	.	Mason	,
但	他	有	摇晃	双手	和	萨米	伍兹	和	J	.	拉	.	石匠	,

但他曾与萨米·伍兹和JR·梅森握过手。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [lɔːd] [hɔːk] [tʊk] [hɪm][baɪ][bəuθ] [-]

and	one	day	Lord	Hawke	took	him	by	both	[	60	]
和	一	天	主	霍克	采取	他	经过	两个都	[	-	]

有一天，霍克勋爵把他带走了[60]

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] [ðen] , ['tɒmi] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

shoulders	and	lifted	him	to	one	side	,	saying	:	"	Now	then	,	Tommy	,	out	of	the
肩膀	和	抬起	他	到	一	边	,	说	:	"	现在	然后	,	汤米	,	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

把汤米扛到一边，然后把他抬到一边说："好了，汤米，让开。"

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] .

"	But	these	were	only	chance	acquaintances	.
"	但	这些	是	仅有的	机会	熟人	.

但这些都只是偶然的相识。

[hɪz; ɪz]['riːəl] ['krɪkɪtɪŋ] [frend] [wɒz; wəz][tɒm] [stɪk] , [ðə; ði] [graʊnd] ['bəʊlə(r)] .

His	real	cricketing	friend	was	Tom	Stick	,	the	ground	bowler	.
他的	真实的	板球	朋友	曾是	汤姆	戳	,	这	地面	保龄球手	.

他真正的板球好友是地面投球手汤姆·斯蒂克。

[tɒm] [stɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] ['devənʃə] ,

Tom	Stick	came	from	Devonshire	,
汤姆	戳	来了	从	德文郡	,

汤姆·斯蒂克来自德文郡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [ɪn] ['ɔːgəst]

which	is	a	county	without	a	first	-	class	eleven	that	plays	the	M	.	C	.	C	.	in	August
哪个	是	一个	县	没有	一个	第一的	-	班级	十一	那	演出	这	M	.	C	.	C	.	在	八月

,

,

,

这是一个没有一流球队的郡，却要在八月份参加MCC联赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɒf] ['lɪsən] [grəʊv] , [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][bɜːd] -

and	he	lived	in	a	little	street	off	Lisson	Grove	,	where	he	kept	a	bird	-
和	他	居住地	在	一个	小的	街道	离开	利森	树林	,	在哪里	他	保留	一个	鸟	-

['fænsiərz] [ʃɒp] .

fancier's	shop	.
爱好者的	店铺	.

他住在利森格罗夫附近的一条小街上，在那里开了一家爱鸟人士商店。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪkɪtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] ,

For	most	professional	cricketers	,	you	know	,	are	something	else	as	well	,
为了	最多	专业的	板球运动员	,	你	知道	,	是	某物	别的	作为	出色地	,

对于大多数职业板球运动员来说，还有另一层含义，你知道的。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

or	they	would	not	be	able	to	live	in	the	winter	.
或者	他们	会	不是	是	有能力的	到	居住	在	这	冬天	.

否则它们就无法度过冬天。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] ['krɪkɪt] - [bæts] , ['meni] [kiːp] [ɪnz] , ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdnəz] .

Many	of	them	make	cricket	-	bats	,	many	keep	inns	,	many	are	gardeners	.
许多	的	他们	制作	蟋蟀	-	蝙蝠	,	许多	保持	旅馆	,	许多	是	园丁	.

他们当中许多人制作板球球棒，许多人经营旅店，许多人是园丁。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['freɪmə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] ['ɔːgənɪst] , [waɪl] [dʒɔːdʒ]

I	know	one	who	is	a	picture	-	framer	,	and	another	an	organist	,	while	George
我	知道	一	WHO	是	一个	图片	-	框架	,	和	其他	一个	管风琴师	,	尽管	乔治

[hɜːst] ,

Hirst	,
赫斯特	,

我认识一位是画框装裱师，另一位是管风琴演奏家，而乔治·赫斯特，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [meɪks] ['tɒfi] .

who	is	the	greatest	of	them	all	,	makes	toffee	.
WHO	是	这	最	的	他们	全部	,	制作	奶糖	.

他们之中最伟大的人，会做太妃糖。

[wel] , [tɒm] [stɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] - ['fænsiə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [nemd] [dɪk] ['krɔːli] ,

Well	,	Tom	Stick	was	a	bird	-	fancier	,	with	a	partner	named	Dick	Crawley	,
出色地	,	汤姆	戳	曾是	一个	鸟	-	更精致的	,	和	一个	伙伴	命名	迪克	克劳利	,

汤姆·斯蒂克是一位爱鸟人士，他的合伙人名叫迪克·克劳利。

[huː] [juːst] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [wen] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [lɔːdz] ['bəʊlɪŋ] [tuː; tə]

who	used	to	mind	the	shop	when	Tom	had	to	be	at	Lord's	bowling	to
WHO	用过的	到	头脑	这	店铺	什么时候	汤姆	有	到	是	在	主场	保龄球	到

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

以前汤姆去板球场打保龄球的时候，是谁负责看店的?

['rɑːdərɪks] ['fɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [-]

Roderick's	father	among	them	,	or	playing	against	[	61	]
罗德里克的	父亲	之中	他们	,	或者	玩耍	反对	[	-	]

罗德里克的父亲也在其中，或者与对手比赛[61]

['heɪliˌberi] [ɔː(r)] ['rʌgbi] [ɔː(r)][weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk]

Haileybury	or	Rugby	or	wherever	he	was	sent	to	do	all	the	hard	work
海利伯瑞	或者	橄榄球	或者	无论	他	曾是	发送	到	做	全部	这	难的	工作

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][lɑːst] .

and	go	in	last	.
和	去	在	最后的	.

无论是海利伯里学院还是拉格比学院，无论他被派去哪里，都要完成所有的苦差事，最后才入选。

['rɑːdərɪks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

Roderick's	father	was	very	fond	of	Tom	and	was	quite	happy	to	know	that
罗德里克的	父亲	曾是	非常	喜爱	的	汤姆	和	曾是	相当	快乐的	到	知道	那

['rɔdərik] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

Roderick	was	with	him	,
罗德里克	曾是	和	他	,

罗德里克的父亲非常喜欢汤姆，得知罗德里克和汤姆在一起，他非常高兴。

[səʊ] [ðæt] ['rɔdərik] [nɒt]['əʊnli] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tɒm] [æt; ət] [lɔːdz] ,

so	that	Roderick	not	only	used	to	join	Tom	at	Lord's	,
所以	那	罗德里克	不是	仅有的	用过的	到	加入	汤姆	在	主场	,

所以罗德里克不仅过去常常和汤姆一起去洛德板球场，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒf] ['lɪsən] [grəʊv] ,

but	also	at	the	shop	off	Lisson	Grove	,
但	还	在	这	店铺	离开	利森	树林	,

但也有位于利森格罗夫附近的那家商店，

[weə(r)] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [helpt] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd]

where	he	often	helped	in	cleaning	out	the	cages	and	feeding	the	birds	and
在哪里	他	经常	帮助	在	打扫	出去	这	笼子	和	喂养	这	鸟类	和

[ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlfɪntʃ] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] ,

teaching	the	bullfinches	to	whistle	,
教学	这	红腹灰雀	到	哨	,

他经常帮忙清理鸟笼、喂鸟，还教红腹灰雀吹口哨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpʌpiz] [ænd; ənd] [ˈræbɪts] .

and	was	very	good	friends	also	with	certain	puppies	and	rabbits	.
和	曾是	非常	好的	朋友们	还	和	肯定	小狗	和	兔子	.

而且它和一些小狗和兔子也是非常好的朋友。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] , [ə; eɪ][fɒks] - [ˈteriə(r)] [nemd] “ - , ” [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

His	own	dog	,	a	fox	-	terrier	named	“	Sinhji	,	”	had	come	from	Tom	.
他的	自己的	狗	,	一个	狐狸	-	梗犬	命名	“	-	,	”	有	来	从	汤姆	.

他自己的狗，一只名叫“辛吉”的狐狸犬，是从汤姆那里得到的。

[tɒm] [juːst] [tuː; tə] [bəʊl] [tuː; tə] [ˈrɔdərik] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [əˈraɪvd]

Tom	used	to	bowl	to	Roderick	in	the	mornings	before	the	gentlemen	arrived
汤姆	用过的	到	碗	到	罗德里克	在	这	早晨	前	这	先生们	到达的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpræktɪs] ,

for	their	practice	,
为了	他们的	实践	,

汤姆过去常常在早上先生们来练习之前，和罗德里克打保龄球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][bæt] [streɪt] [ænd; ənd][nɒt] [sləʊp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	taught	him	to	hold	his	bat	straight	and	not	slope	it	,
和	他	教授	他	到	抓住	他的	蝙蝠	直的	和	不是	坡	它	,

他教他握球棒时要保持笔直，不要倾斜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] [ænd; ənd][nɒt] [drɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz]

and	to	keep	his	feet	still	and	not	draw	them	away	when	the	ball	was
和	到	保持	他的	脚	仍然	和	不是	画	他们	离开	什么时候	这	球	曾是

[ˈkʌmɪŋ] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ˈbætɪŋ]) ,

coming	(	which	are	the	two	most	important	things	in	batting	)	,
未来	(	哪个	是	这	二	最多	重要的	事物	在	击球	)	,

而且要保持双脚不动，在球飞来时不要移动双脚（这是击球中最重要的两件事），

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [stɒpt] [ˈrɔdərik] [frɒm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːtəgrɑːf] - [bʊk]

and	it	was	he	who	stopped	Roderick	from	carrying	an	autograph	-	book
和	它	曾是	他	WHO	停止	罗德里克	从	携带	一个	签名	-	书

[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [-]

about	and	[	62	]
关于	和	[	-	]

是他阻止了罗德里克随身携带签名簿[62]

[ˈwʌriɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsignətʃə] .

worrying	the	cricketers	for	their	signatures	.
令人担忧	这	板球运动员	为了	他们的	签名	.

让板球运动员们为签名而烦恼。

[ɪn][fækt] , [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nɜːs] [tuː; tə] [ˈrɔdərik] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

In	fact	,	Tom	was	a	kind	of	nurse	to	Roderick	,	and	they	were	so
在	事实	,	汤姆	曾是	一个	种类	的	护士	到	罗德里克	,	和	他们	是	所以

[mʌtʃ] [təˈgeðə(r)] [ðæt] ,

much	together	that	,
很多	一起	那	,

事实上，汤姆就像罗德里克的护士一样，他们形影不离，以至于

[ˌweər'æz] [tɒm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['rɑːdərɪks] [smɔːl] [frendz] [æz; əz] “ ['rɑːdiz] [prəʊ] ,

whereas	Tom	was	known	to	Roderick's	small	friends	as	“	Roddy's	Pro	,
然而	汤姆	曾是	已知	到	罗德里克的	小的	朋友们	作为	″	罗迪的	专业版	,

而汤姆则被罗德里克的小伙伴们称为“罗迪的职业选手”。

″ ['rɔdərik] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [tɑːmz] [frendz] [æz; əz] “ ['stɪkiz] ['ʃædəʊ] .

”	Roderick	was	known	to	Tom's	friends	as	“	Sticky's	Shadow	.
″	罗德里克	曾是	已知	到	汤姆的	朋友们	作为	″	粘粘的	阴影	.

罗德里克在汤姆的朋友们眼中是“斯蒂基的影子”。

″ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ['rɑːdərɪks] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

”	Now	it	happened	that	last	summer	Roderick's	father	had	been	making	a	great
″	现在	它	发生	那	最后的	夏天	罗德里克的	父亲	有	到过	制作	一个	伟大的

['meni] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʊr] .

many	runs	for	the	M	.	C	.	C	.	in	one	of	their	tours	.
许多	跑步	为了	这	M	.	C	.	C	.	在	一	的	他们的	旅游	.

“事情是这样的，去年夏天罗德里克的父亲曾代表MCC参加巡回赛，并取得了很多成绩。”

(['rɔdərik] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][duː; də]

(	Roderick	did	not	see	him	,	for	he	had	to	stay	at	home	and	do
(	罗德里克	做过	不是	看	他	,	为了	他	有	到	停留	在	家	和	做

[hɪz; ɪz] ['lesnz] ;

his	lessons	;
他的	课程	;

（罗德里克没有见到他，因为他必须待在家里做功课；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ɪnɪŋz] .)

but	his	father	sent	him	a	telegram	after	each	innings	.	)
但	他的	父亲	发送	他	一个	电报	后	每个	局	.	)

但他父亲每局比赛结束后都会给他发一封电报。）

['mɪstə(r)] . ['bʊlˌstroʊd] ([æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]) ['bætɪd] [səʊ] [wel] , [ɪn'diːd] ,

Mr	.	Bulstrode	(	as	we	are	calling	him	)	batted	so	well	,	indeed	,
先生	.	布尔斯特罗德	(	作为	我们	是	呼叫	他	)	击球	所以	出色地	,	的确	,

布尔斯特罗德先生（我们都这么称呼他）的击球表现确实非常出色。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdlseks]

that	when	he	returned	to	London	he	was	asked	to	play	for	Middlesex
那	什么时候	他	返回	到	伦敦	他	曾是	问	到	玩	为了	米德尔塞克斯

[ə'genst] ['jɔːrkʃər] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

against	Yorkshire	on	the	following	Monday	,
反对	约克郡	在	这	下列的	周一	,

当他回到伦敦后，有人邀请他参加下周一米德尔塞克斯郡对阵约克郡的比赛。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][ɪ'levə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] ;

to	take	the	place	of	one	of	the	regular	eleven	who	was	ill	;
到	拿	这	地方	的	一	的	这	常规的	十一	WHO	曾是	患病的	;

顶替生病的一名主力队员；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] [jes] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['θɜːti] -

and	you	may	be	sure	he	said	yes	,	for	,	although	he	was	now	thirty	-
和	你	可能	是	当然	他	说	是的	,	为了	,	虽然	他	曾是	现在	三十	-

[tuː] ,

two	,
二	,

你可以肯定他答应了，因为，尽管他当时已经三十二岁了，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] .

this	was	the	first	time	he	had	ever	been	asked	to	play	for	his	county	.
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	问	到	玩	为了	他的	县	.

[-]

[63]

[-]

这是他第一次被要求为他的郡效力。[63]

['rɔdərik] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Roderick	,	you	may	be	equally	sure	,	was	also	pleased	;	and	when	his	father
罗德里克	,	你	可能	是	同样地	当然	,	曾是	还	高兴	;	和	什么时候	他的	父亲

['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

suddenly	said	to	him	,
突然	说	到	他	,

罗德里克，你同样可以肯定，也很高兴；当他父亲突然对他说，

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	Would	you	like	to	come	with	me	?
“	会	你	喜欢	到	来	和	我	?

“你愿意跟我一起去吗？”

” [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][beə(r)] .

”	his	excitement	was	almost	too	great	to	bear	.
”	他的	激动	曾是	几乎	也	伟大的	到	熊	.

他的兴奋之情几乎难以抑制。

“ [ænd; ənd] [tɒm] [tuː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

“	And	Tom	too	?	”	he	asked	,	after	a	minute	or	so	.
“	和	汤姆	也	?	”	他	问	,	后	一个	分钟	或者	所以	.

“汤姆也是吗？”过了一会儿，他问道。

“ [jes] , [tɑːmz] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Yes	,	Tom's	going	,	”	said	his	father	.
“	是的	,	汤姆的	去	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，汤姆要去，”他父亲说。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːld] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [hɜːt] [ɔː(r)][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] ['ɜːli] .

“	He's	going	to	field	if	anyone	is	hurt	or	has	to	leave	early	.
“	他是	去	到	场地	如果	任何人	是	伤害	或者	有	到	离开	早期的	.

“如果有人受伤或需要提前离场，他将顶替上场。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [nɒt] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . ”

But	if	he's	not	wanted	he	will	look	after	you	.	”
但	如果	他是	不是	通缉	他	将要	看	后	你	.	”

但如果他不被需要，他就会照顾你。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [sed] ['rɔdərik] .

“	Hurray	!	”	said	Roderick	.
“	欢呼	!	”	说	罗德里克	.

“好耶！”罗德里克说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

“	I	know	what	I	shall	do	.
“	我	知道	什么	我	将	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][skɔː(r)] ['evri] [rʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [ə'næləsɪs] [tuː] .

I	shall	score	every	run	and	keep	the	bowling	analysis	too	.
我	将	分数	每一个	跑步	和	保持	这	保龄球	分析	也	.

我会记录每一次得分，并进行投球分析。

" [ðə; ði] [treɪn] [left] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz]

"	The	train	left	St	.	Pancras	on	the	Sunday	afternoon	,	and	that	in	itself	was
"	这	火车	左边	英石	.	潘克拉斯	在	这	星期日	下午	,	和	那	在	本身	曾是

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,

an	excitement	,
一个	激动	,

“火车星期天下午离开圣潘克拉斯车站，这本身就令人兴奋。”

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔdərik] [hæd; həd]['nevə(r)] ['trævld] [ɒn] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

for	Roderick	had	never	travelled	on	Sunday	before	;
为了	罗德里克	有	绝不	旅行	在	星期日	前	;

因为罗德里克以前从未在星期天旅行过；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] ,

but	before	that	had	come	the	rapture	of	packing	his	bag	,
但	前	那	有	来	这	狂喜	的	包装	他的	包	,

但在此之前，他先体验了一把收拾行李的兴奋感。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['krɪkɪt] - [bæg]

which	on	this	occasion	was	not	an	ordinary	one	,	but	an	old	cricket	-	bag
哪个	在	这	场合	曾是	不是	一个	普通的	一	,	但	一个	老的	蟋蟀	-	包

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

of	his	father's	,
的	他的	父亲的	,

这次用的不是普通的板球包，而是他父亲用过的旧板球包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['kɒləz]

which	he	begged	for	,	in	which	were	not	only	his	sponge	and	collars
哪个	他	乞求	为了	,	在	哪个	是	不是	仅有的	他的	海绵	和	项圈

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [-]

and	other	necessary	[	64	]
和	其他	必要的	[	-	]

他恳求的，其中不仅有他的海绵、衣领和其他必需品[64]

[θɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fl'ænəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd][pædz] .

things	,	but	his	flannels	and	his	bat	and	pads	.
事物	,	但	他的	法兰绒	和	他的	蝙蝠	和	垫子	.

东西，但他的法兰绒衬衫、球棒和护具。

[ðɪs] [bæg][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kæriɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ,

This	bag	he	insisted	upon	carrying	himself	all	along	the	platform	,	and	,
这	包	他	坚持	之上	携带	他自己	全部	沿着	这	平台	,	和	,

他坚持要自己背着这个包走完整个站台，而且，

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]

as	several	of	the	Middlesex	team	were	also	on	their	way	to	the	train	at
作为	一些	的	这	米德尔塞克斯	团队	是	还	在	他们的	方式	到	这	火车	在

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

the	same	moment	,
这	相同的	片刻	,

当时，米德尔塞克斯队的几名队员也正前往火车站。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

the	presence	of	so	small	a	cricketer	in	their	midst	made	a	great	sensation	among
这	在场	的	所以	小的	一个	板球运动员	在	他们的	中间	制成	一个	伟大的	感觉	之中

[ðə; ði] ['pɔːtəz] .

the	porters	.
这	搬运工	.

搬运工们看到这么个小个子板球运动员的出现，感到非常震惊。

“ [maɪ] [wɜːd] ！ ” [sed] [wʌn] ， “ ['jɔːrkʃər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	My	word	!	”	said	one	,	“	Yorkshire	will	have	to	look	out	this	time	.	”
”	我的	单词	！	”	说	一	，	“	约克郡	将要	有	到	看	出去	这	时间	.	”

“我的天哪！”其中一人说道，“这次约克郡可要小心了。”

“ [huz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ， ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ， “ ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['ælbət] [trɑːt] ?

“	Who's	the	giant	,	”	asked	another	,	“	walking	just	behind	Albert	Trott	?
”	谁是	这	巨大的	，	”	问	其他	，	“	步行	只是	在后面	阿尔伯特	特罗特	?

“跟在阿尔伯特·特罗特身后的那个巨人是谁？”另一个人问道。

[aɪ] ['jʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wen] [hiː; hi] [boʊld] [hɪz; ɪz] [fɑːstɪst] .

I	shouldn't	like	to	be	in	when	he	bowled	his	fastest	.
我	不应该	喜欢	到	是	在	什么时候	他	保龄球	他的	最快	.

我真不想在他投出最快速度的时候待在场上。

” [bʌt; bət] ['rɔdərik] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['lɑːftə(r)] .

”	But	Roderick	was	unconscious	of	any	laughter	.
”	但	罗德里克	曾是	无意识	的	任何	笑声	.

但罗德里克丝毫没有意识到自己在笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [bɔɪ] [ɪn] ['lʌndən] ， [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ，

He	was	the	proudest	boy	in	London	,	although	his	arm	,	it	is	true	,
他	曾是	这	最引以为豪	男生	在	伦敦	，	虽然	他的	手臂	，	它	是	真的	，

他是伦敦最骄傲的男孩，尽管他的手臂确实受伤了。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] ['hɒrəbli] .

was	beginning	to	ache	horribly	.
曾是	开始	到	疼痛	糟糕透了	.

开始感到剧烈疼痛。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ，

But	when	,	as	he	was	climbing	into	the	carriage	,
但	什么时候	,	作为	他	曾是	攀登	进入	这	运输	,

但当他爬上马车时，

[ðə; ði] [gɑːd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] “ [prɪns] [rʌn] - [get] - ['sɪmpli] ， ” [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn]

the	guard	lifted	him	up	and	called	him	“	Prince	Run	-	get	-	simply	,	”	he	joined	in
这	警卫	抬起	他	向上	和	称为	他	“	王子	跑步	-	得到	-	简单地	,	”	他	加入	在

[ðə; ði] [fʌn] .

the	fun	.
这	乐趣	.

卫兵把他抱起来，叫他“奔跑王子”，他也加入了玩耍的行列。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [smɔːl]

THE	PRESENCE	OF	SO	SMALL
这	在场	的	所以	小的

如此微小的存在

[ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] . [-]

A	CRICKETER	MADE	A	GREAT	SENSATION	AMONG	THE	PORTERS	.	[	65	]
一个	板球运动员	制成	一个	伟大的	感觉	之中	这	搬运工	.	[	-	]

一名板球运动员在搬运工中引起了轰动。[65]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ['hæpi] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

It	was	a	deliriously	happy	journey	,	for	all	the	cricketers	were	very
它	曾是	一个	神志不清地	快乐的	旅行	,	为了	全部	这	板球运动员	是	非常

[naɪs][tuː; tə][hɪm] ,

nice	to	him	,
好的	到	他	,

那是一段无比快乐的旅程，因为所有的板球运动员都对他非常友好。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔ:nə] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɒ'streɪliə] ,

and	Mr	.	Warner	talked	about	Australia	,
和	先生	.	华纳	谈话	关于	澳大利亚	,

华纳先生谈到了澳大利亚，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bəʊzənˌkɪt] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [held] [ðə; ðɪ] [bɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [breɪk]

and	Mr	.	Bosanquet	showed	him	how	he	held	the	ball	to	make	it	break
和	先生	.	博桑奎特	显示	他	如何	他	握住	这	球	到	制作	它	休息

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [leg] [wen] [ðə; ðɪ] ['bætsmən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [frɒm; frəm]

from	the	leg	when	the	batsman	thought	it	was	going	to	break	from
从	这	腿	什么时候	这	击球手	想法	它	曾是	去	到	休息	从

[ðə; ðɪ] [ɒf] ,

the	off	,
这	离开	,

博桑奎特先生向他展示了如何握球，才能让球在击球手以为球会从外侧偏离时，从腿部偏离。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'nɑ:nə] .

and	at	Nottingham	Mr	.	Douglas	bought	him	a	bun	and	a	banana	.
和	在	诺丁汉	先生	.	道格拉斯	买	他	一个	包子	和	一个	香蕉	.

在诺丁汉，道格拉斯先生给他买了一个面包和一个香蕉。

[ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] ['ʃefi:ld] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [eɪt] , [ænd; ənd] ['rɔdərik] [went] [tu:; tə] [bed] ['veri] [su:n]

They	got	to	Sheffield	just	before	eight	,	and	Roderick	went	to	bed	very	soon
他们	得到	到	谢菲尔德	只是	前	八	,	和	罗德里克	去	到	床	非常	很快

['ɑ:ftə(r)] ,

after	,
后	,

他们八点前到达谢菲尔德，罗德里克之后不久就去睡觉了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ru:m] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] .

in	a	little	bed	in	his	father's	room	in	the	hotel	.
在	一个	小的	床	在	他的	父亲的	房间	在	这	酒店	.

他睡在酒店父亲房间的一张小床上。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [θɪŋ] ['rɔdərik] [dɪd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɔ:rɪŋ] - [bʊk]

The	first	thing	Roderick	did	the	next	morning	was	to	buy	a	scoring	-	book
这	第一的	事物	罗德里克	做过	这	下一个	早晨	曾是	到	买	一个	得分	-	书

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

and	a	pencil	,
和	一个	铅笔	,

第二天早上罗德里克做的第一件事就是买了一本计分簿和一支铅笔。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪk'splɔ:rd] ['ʃefi:ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

and	then	he	and	his	father	explored	Sheffield	a	little	before	it	was
和	然后	他	和	他的	父亲	探索	谢菲尔德	一个	小的	前	它	曾是

[taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət] ['bræmɔ:l] [leɪn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['præktɪs] .

time	to	go	to	the	ground	at	Bramall	Lane	and	get	some	practice	.
时间	到	去	到	这	地面	在	布拉莫尔	车道	和	得到	一些	实践	.

然后他和父亲在谢菲尔德四处逛了逛，之后就到了去布拉莫巷球场进行训练的时间。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['klʌstəd] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nets] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]

The	people	clustered	all	round	and	in	front	of	the	nets	and	watched	the
这	人们	聚类	全部	圆形的	和	在	正面	的	这	网	和	观看	这

['bætsmən] ,

batsmen	,
击球手	,

人们聚集在球网周围和前面，观看击球手们的比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [kɪld] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

and	now	and	then	they	were	nearly	killed	,	as	always	happens	before	a
和	现在	和	然后	他们	是	几乎	被杀	,	作为	总是	发生	前	一个

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

他们时不时会差点丧命，就像比赛前经常发生的那样。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [-]

They	pointed	out	the	cricketers	to	each	other	.	[	66	]
他们	尖	出去	这	板球运动员	到	每个	其他	.	[	-	]

他们互相指出了板球运动员。[66]

“ [ðeəz; ðəz] ['wɔːnə] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	There's	Warner	,	”	they	said	.
“	有	华纳	,	”	他们	说	.

“那是华纳，”他们说。

“ [ðæts] ['bəʊzənˌkɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] . ”

“	That's	Bosanquet	—	the	tall	one	.	”
“	那就是	博桑奎特	—	这	高的	一	.	”

“那是博桑奎特——个子高的那个。”

“ [wɛrz] [trɑːt] ?

“	Where's	Trott	?
“	在哪里?	特罗特	?

特罗特在哪儿?

[waɪ] , [ðeə(r)] , ['bəʊlɪŋ] [æt; ət] ['wɔːnə] .

Why	,	there	,	bowling	at	Warner	.
为什么	,	那里	,	保龄球	在	华纳	.

为什么，在华纳打保龄球。

[gʊd] [əʊld][æl'bɛərtoʊ] !

Good	old	Alberto	!
好的	老的	阿尔贝托	!

好老阿尔贝托!

” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

”	and	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

“ [huz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][end] [net] ?

“	Who's	the	man	in	the	end	net	?
“	谁是	这	男人	在	这	结尾	网	?

“球门网里的人是谁？”

” ['rɔdərik] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɑːsk] .

”	Roderick	heard	some	one	ask	.
”	罗德里克	听到	一些	一	问	.

罗德里克听到有人问。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌn] [ɒv; əv] ['mɪdlˌsɛksɪz] ['meni] [njuː] [men] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

One	of	Middlesex's	many	new	men	,	I	suppose	,	”	said	the	other	.
一	的	米德尔塞克斯郡的	许多	新的	男人	,	我	认为	,	”	说	这	其他	.

“我猜他是米德尔塞克斯郡众多新来的男人之一吧。”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ][bɪt] , [kænt][hiː; hi] ?
“ But he can hit a bit , can't he ?
” 但 他 能 打 一个 少量 , 不能 他 ?

但他确实也能击球，不是吗?

” [ðə; ði][fɜːst][mæn] [sed] ,
” the first man said ,
” 这 第一的 男人 说 ,

“第一个人说，

[æz; əz] ['rɑːdərɪks] ['fɑːðə(r)] [stept] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs]
as Roderick's father stepped out to a ball and banged it half - way across
作为 罗德里克的 父亲 步 出去 到 一个 球 和 砰的一声 它 一半 - 方式 穿过
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

罗德里克的父亲走上前去接球，然后一脚将球踢过了半个球场。

['rɔdərik] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk]
Roderick was very proud , and he felt that the time had come to make
罗德里克 曾是 非常 自豪的 , 和 他 毛毡 那 这 时间 有 来 到 制作
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [nəʊn] .
his father known .
他的 父亲 已知 .

罗德里克感到非常自豪，他觉得是时候让世人认识他的父亲了。

“ [ðæts] ['bʊlˌstroʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's Bulstrode , ” he said .
” 那就是 布尔斯特罗德 , ” 他 说 .

“那是布尔斯特罗德，”他说。

“ [əʊ] , [ðæts] ['bʊlˌstroʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .
“ Oh , that's Bulstrode , is it ? ” said the second man .
” 哦 , 那就是 布尔斯特罗德 , 是 它 ? ” 说 这 第二 男人 .

“哦，那是布尔斯特罗德吧？”第二个人说道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
“ I've heard of him .
” 我已经 听到 的 他 .

我听说过他。

[hiː; hi] [meɪks] [lɒts][ɒv; əv] [rʌnz] [ɒn][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [tʊr] .
He makes lots of runs on the M . C . C . tours .
他 制作 很多 的 跑步 在 这 M . C . C . 旅游 .

他在MCC巡回赛中取得了很多成绩。

[bʌt; bət][ai] [ges] - [get] [hɪm] . ”
But I guess Georgy'll get him . ”
但 我 猜测 - 得到 他 . ”

但我猜乔治会抓住他的。

“ [huː] [ɪz] ['dʒɔːdʒɪ] ? ” [ɑːskt] ['rɔdərik] .
“ Who is Georgy ? ” asked Roderick .
” WHO 是 乔治 ? ” 问 罗德里克 .

罗德里克问道：“乔治是谁？”

“ ['dʒɔːdʒɪ] — [waɪ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Georgy — why , where do you come from ?
” 乔治 — 为什么 , 在哪里 做 你 来 从 ?

“乔治——你来自哪里？”

['fænsi] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [-]
Fancy being in Sheffield and asking [67]
想要 存在 在 谢菲尔德 和 问 [-]

真想身在谢菲尔德，然后问[67]

[huː] ['dʒɔːdʒɪ] [ɪz] .
who Georgy is .
WHO 乔治 是 .

乔治是谁?

['dʒɔːdʒɪ] [ɪz] ['dʒɔːdʒɪ] [hɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Georgy is Georgy Hirst , of course .
乔治 是 乔治 赫斯特 , 的 课程 .

乔治当然就是乔治·赫斯特。

" ['rɔdərik] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['veri] ['praʊdli] .
" Roderick walked back to the pavilion with his father very proudly .
" 罗德里克 步行 后退 到 这 亭 和 他的 父亲 非常 自豪地 .

罗德里克非常自豪地和父亲一起走回了凉亭。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [hɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .
“ You'll have to be very careful how you play Hirst , " he said .
“ 你会 有 到 是 非常 小心 如何 你 玩 赫斯特 , " 他 说 .

“你必须非常小心地对待赫斯特，”他说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] ? "
“ I shall , " said his father ; “ but why ? "
“ 我 将 , " 说 他的 父亲 ; “ 但 为什么 ? "

“我会的，”他父亲说，“但是为什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .
“ Because the men were saying he's going to get you .
“ 因为 这 男人 是 说 他是 去 到 得到 你 .

“因为那些人说他会抓住你。”

" ['mɪstə(r)] . ['bʊlˌstroʊd] [lɑːft] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [tuː] .
" Mr . Bulstrode laughed ; but he thought it very likely too .
" 先生 . 布尔斯特罗德 笑了 ; 但 他 想法 它 非常 可能 也 .

布尔斯特罗德先生笑了；但他觉得这很有可能。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [θriː] [deɪz] ,
I'm not going to tell you all about the match , for it lasted three days ,
我是 不是 去 到 告诉 你 全部 关于 这 匹配 , 为了 它 持续 三 天 ,

我不会把比赛的全部细节都告诉你们，因为它持续了三天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['mætʃɪz] .
and was very much like other matches .
和 曾是 非常 很多 喜欢 其他 比赛 .

和其他比赛非常相似。

['rɔdərik] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] ,
Roderick had a corner seat in the pavilion , where he could see everything ,
罗德里克 有 一个 角落 座位 在 这 亭 , 在哪里 他 可以 看 一切 ,

罗德里克在看台上有一个角落座位，在那里他可以清楚地看到一切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [skɔːd] ['evri] [rʌn] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ə'næləsɪs] [raɪt]
and for the first day he scored every run and kept the analysis right
和 为了 这 第一的 天 他 得分 每一个 跑步 和 保留 这 分析 正确的
[θruː] .
through .
通过 .

第一天，他记录了每一分，并全程进行了分析。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['ɪnɪŋz] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] , [ə'læs] !

This	included	his	father's	innings	,	which	lasted	,	alas	!
这	包括	他的	父亲的	局	,	哪个	持续	,	唉	!

这其中也包括他父亲的投球局，可惜的是，他的投球局持续了很长时间！

[fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r)] [gʊd] [hɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

far	too	short	a	time	,	for	,	after	making	four	good	hits	to	the	boundary	,
远的	也	短的	一个	时间	,	为了	,	后	制作	四	好的	点击量	到	这	边界	,

时间太短了，因为在连续四次击球到边界后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [kləʊz] [ɪn] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɪli] [mɪd] - [ɒn] [ɒf] — [wɒt] ['bəʊlə(r)]

he	was	caught	close	in	at	what	was	called	silly	mid	-	on	off	—	what	bowler
他	曾是	捕捉	关闭	在	在	什么	曾是	称为	愚蠢的	中	-	在	离开	—	什么	保龄球手

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

do	you	think	?
做	你	思考	?

他被困在所谓的“傻瓜中路偏右”的位置——你觉得是哪位投球手?

— [dʒɔːdʒ] [hɜːst] . [-]

—	George	Hirst	.	[	68	]
—	乔治	赫斯特	.	[	-	]

—乔治·赫斯特。[68]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['rɔdərik] [geɪv] [ʌp] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv]

But	the	next	day	Roderick	gave	up	work	,	because	he	wanted	to	see	more	of
但	这	下一个	天	罗德里克	给予	向上	工作	,	因为	他	通缉	到	看	更多的	的

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

但第二天，罗德里克就辞掉了工作，因为他想多见见汤姆。

[ænd; ənd] [tɒm] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃənlz] - [bɒks] [waɪl] ['jɔːrkʃər] [wɜː(r); wə(r)]

and	Tom	made	room	for	him	in	the	professionals	'	box	while	Yorkshire	were
和	汤姆	制成	房间	为了	他	在	这	专业人士	-	盒子	尽管	约克郡	是

[ɪn] ,

in	,
在	,

当约克郡队上场时，汤姆在职业球员包厢里给他腾了个位置。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [men] — [kwaɪt] [kləʊz] [tuː] — ['tʌnɪˌklɪf] [ænd; ənd] ['dentən]

and	he	saw	all	the	wonderful	men	—	quite	close	too	—	Tunnicliffe	and	Denton
和	他	锯	全部	这	精彩的	男人	—	相当	关闭	也	—	坦尼克利夫	和	丹顿

[ænd; ənd] [hɜːst] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Hirst	—	and	even	talked	with	them	.
和	赫斯特	—	和	甚至	谈话	和	他们	.

他还见到了所有杰出的人物——而且离得很近——Tunnicliffe、Denton 和 Hirst——甚至还和他们交谈过。

[hɜːst] [sæt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['sʌnbɜːnd] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] ,

Hirst	sat	right	in	front	of	the	box	,	with	his	brown	sunburned	arms	on	the	ledge	,
赫斯特	卫星	正确的	在	正面	的	这	盒子	,	和	他的	棕色的	晒伤	武器	在	这	壁架	,

赫斯特就坐在箱子前面，他那晒得黝黑的胳膊搭在箱子边缘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] , ['dʒɒli] , ['sʌnbɜːnd] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	his	square	,	jolly	,	sunburned	face	on	his	arms	,
和	他的	正方形	,	快乐的	,	晒伤	脸	在	他的	武器	,

他那张方方正正、笑容可掬、晒得通红的脸庞，纹在了他的手臂上。

[ænd; ənd] [sed] ['fʌni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [brɔːd] ['jɔːrkʃər] ;

and	said	funny	things	about	the	play	in	broad	Yorkshire	;
和	说	有趣的	事物	关于	这	玩	在	广阔	约克郡	;

并用浓重的约克郡口音说了些关于这部剧的有趣话；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['rɔdərik] .

and	now	and	then	he	would	say	something	to	Roderick	.
和	现在	和	然后	他	会	说	某物	到	罗德里克	.

他时不时会跟罗德里克说些什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [went] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [hɜːst] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .

And	then	suddenly	down	went	a	wicket	,	and	Hirst	got	up	to	go	in	.
和	然后	突然	向下	去	一个	便门	,	和	赫斯特	得到	向上	到	去	在	.

然后突然一个球门柱倒下了，赫斯特起身准备上场。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɑːdi] .

“	Give	me	a	wish	for	luck	,	”	he	said	to	Roddy	.
“	给	我	一个	希望	为了	运气	,	”	他	说	到	罗迪	.

“祝我好运吧，”他对罗迪说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] ['rɑːdi] ; “ [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I	wish	my	father	may	catch	you	out	,	”	said	Roddy	;	“	but	not	until	,	”	he	added	,
“	我	希望	我的	父亲	可能	抓住	你	出去	,	”	说	罗迪	;	“	但	不是	直到	,	”	他	额外	,

“我希望我父亲能抓住你的把柄，”罗迪说；“但在此之前，”他补充道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rʌnz] . ”

“	you	have	made	a	lot	of	runs	.	”
“	你	有	制成	一个	很多	的	跑步	.	”

“你已经跑了很多趟了。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [hɜːst] , “ [aɪl] [gɪv] [ðiː] [sʌm; səm] ['præktɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ” [

“	If	he	does	,	”	said	Hirst	,	“	I'll	give	thee	some	practice	to	-	morrow	morning	.	”	[
“	如果	他	做	,	”	说	赫斯特	,	“	患病的	给	你	一些	实践	到	-	明天	早晨	.	”	[

-]

69	]

-]

“如果他真的这么做了，”赫斯特说，“我明天早上就给你一些练习机会。”[69]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːdi] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] .

Poor	Roddy	,	this	was	almost	too	much	.
贫穷的	罗迪	,	这	曾是	几乎	也	很多	.

可怜的罗迪，这对他来说几乎太难了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪts] ['bætɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

It	is	bad	enough	to	watch	your	favourites	batting	at	any	time	,
它	是	坏的	足够的	到	手表	你的	收藏夹	击球	在	任何	时间	,

任何时候看到自己喜欢的球员击球都够让人难受的了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɔːl] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] ;

for	every	ball	may	be	the	last	;
为了	每一个	球	可能	是	这	最后的	;

因为每一球都可能是最后一球；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] ['iːkwəli] [wɒnt] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] —

but	it	is	terrible	when	you	equally	want	two	people	to	bring	something	off	—
但	它	是	糟糕的	什么时候	你	同样地	想	二	人们	到	带来	某物	离开	—

[fɔː(r); fə(r)] ['rɑːdi] ['wɒntɪd] [hɜːst] ([huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ə'dɔːrd]) [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnɪŋz] ,

for	Roddy	wanted	Hirst	(	whom	he	now	adored	)	to	make	a	good	innings	,
为了	罗迪	通缉	赫斯特	(	谁	他	现在	受人喜爱	)	到	制作	一个	好的	局	,

但当你同样希望两个人都能有所作为时，情况就变得很糟糕了——因为罗迪希望赫斯特（他现在非常崇拜赫斯特）能打出一局好球。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːst] [aʊt] .

and	,	at	the	same	time	,	he	wanted	his	father	to	catch	Hirst	out	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	他	通缉	他的	父亲	到	抓住	赫斯特	出去	.

与此同时，他也希望他父亲能揭穿赫斯特的真面目。

[hɜːst] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

Hirst	was	not	out	when	it	was	time	for	lunch	,
赫斯特	曾是	不是	出去	什么时候	它	曾是	时间	为了	午餐	,

午饭时间到了，赫斯特还没出去。

[ænd; ənd] [səʊ] ['rɔdərik] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	Roderick	was	able	to	tell	his	father	all	about	it	.
和	所以	罗德里克	曾是	有能力的	到	告诉	他的	父亲	全部	关于	它	.

于是罗德里克得以把事情的来龙去脉都告诉了他的父亲。

“ [wʌts] [ðɪs] , [hɜːst] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʊlˌstroʊd] , [wen] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

“	What's	this	,	Hirst	?	”	said	Mr	.	Bulstrode	,	when	the	teams	were	being
“	是什么	这	,	赫斯特	?	”	说	先生	.	布尔斯特罗德	,	什么时候	这	团队	是	存在

[fəʊtəgɹˌæfd] .

photographed	.
拍摄	.

“这是什么，赫斯特？”当球队正在拍照时，布尔斯特罗德先生问道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Give	me	a	chance	,	and	let	me	see	if	I	can	hold	it	.
“	给	我	一个	机会	,	和	让	我	看	如果	我	能	抓住	它	.

给我一次机会，让我看看我能不能把握住。

” [hɜːst] [lɑːft] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɑːfs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] .

”	Hirst	laughed	,	and	when	he	laughs	it	is	like	a	sunset	in	fine	weather	.
”	赫斯特	笑了	,	和	什么时候	他	笑声	它	是	喜欢	一个	日落	在	美好的	天气	.

赫斯特笑了，他的笑声就像晴朗天气下的日落一样。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spaɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] - ['stændɪŋ] ['evri] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	a	spy	round	to	see	where	thee're	standing	every	over	,	”	he	said	,
“	我	有	一个	间谍	圆形的	到	看	在哪里	-	常设	每一个	超过	,	”	他	说	,

“我派了眼线四处巡查，看看你们都站在哪里，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	that's	where	I'll	never	knock	it	.	”
“	和	那就是	在哪里	患病的	绝不	敲	它	.	”

“而这正是我永远不会批评它的地方。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪz] ['præktɪs] ?

“	But	what	about	my	boy's	practice	?
“	但	什么	关于	我的	男孩们	实践	?

“可是我儿子的练习怎么办？”

” ['mɪstə(r)] . ['bʊlˌstroʊd] [rɪ'plaɪd] . [-]

”	Mr	.	Bulstrode	replied	.	[	70	]
”	先生	.	布尔斯特罗德	回复	.	[	-	]

布尔斯特罗德先生回答道。[70]

“ [ɑː] , [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['jɔːkʃiəmən] .

“	Ah	,	we'll	see	about	that	,	”	said	the	Yorkshireman	.
“	啊	,	出色地	看	关于	那	,	”	说	这	约克郡人	.

“啊，我们走着瞧，”约克郡人说道。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['rɔdərik] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	,	as	a	matter	of	fact	,	Roderick	got	his	practice	according	to	the
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	罗德里克	得到	他的	实践	根据	到	这

['bɑːgən] , [fɔː(r); fə(r)] ,

bargain	,	for	,
便宜货	,	为了	,

但事实上，罗德里克按照约定获得了他的诊所，因为：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʊlˌstroʊd] [huː] [kɔːt] [hɜːst] , [æt; ət] [θɜːd] [mæn] .

as	it	happened	,	it	was	Mr	.	Bulstrode	who	caught	Hirst	,	at	third	man	.
作为	它	发生	,	它	曾是	先生	.	布尔斯特罗德	WHO	捕捉	赫斯特	,	在	第三	男人	.

结果，是布尔斯特罗德先生在三垒抓住了赫斯特。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈrɔdərɪk] [driːmd] [ðæt] [naɪt] .

I	need	hardly	tell	you	that	Roderick	dreamed	that	night	.
我	需要	几乎	告诉	你	那	罗德里克	梦见	那	夜晚	.

我几乎不用说你也能明白，罗德里克那天晚上做了个梦。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɝːsts] , [ɔːl][ˈdʒɒli][ænd; ənd][ɔːl] [ˈhɪtɪŋ] [kætʃɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]

His	sleep	was	full	of	Hirsts	,	all	jolly	and	all	hitting	catches	which	his	father
他的	睡觉	曾是	满的	的	赫斯特	,	全部	快乐的	和	全部	击中	捕获物	哪个	他的	父亲

[ˈbʌtəd] .

buttered	.
涂黄油的	.

他的梦里全是赫斯特一家，他们个个兴高采烈，接球时都涂满了黄油，而他的父亲则在一旁热情地招待他们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	in	the	morning	,	when	he	knew	how	true	his	luck	was	,	he	was
但	在	这	早晨	,	什么时候	他	知道	如何	真的	他的	运气	曾是	,	他	曾是

[ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈhæpi] .

almost	too	happy	.
几乎	也	快乐的	.

但到了早上，当他意识到自己的好运是多么真实时，他几乎高兴得合不拢嘴。

[hɜːst] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Hirst	was	as	good	as	his	word	,
赫斯特	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

赫斯特言而有信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [nets] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

and	they	practised	in	the	nets	together	for	nearly	half	an	hour	,
和	他们	已实践	在	这	网	一起	为了	几乎	一半	一个	小时	,

他们在球网里一起练习了将近半个小时。

[ænd; ənd] [ˈrɔdərɪk] [ˈnɪəli] [boʊld] [hɪm] [twaɪs] .

and	Roderick	nearly	bowled	him	twice	.
和	罗德里克	几乎	保龄球	他	两次	.

罗德里克差点两次把他打成三柱门。

[ɪn] [ˈmɪdlˌsɛksɪz] [nekst] [ˈɪnɪŋz] [ˈrɑːdərɪks] [ˈfɑːðə(r)] [meɪd] [ˈθɜːti] - [faɪv] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈrɔdərɪk]

In	Middlesex's	next	innings	Roderick's	father	made	thirty	-	five	,	all	of	which	Roderick
在	米德尔塞克斯郡的	下一个	局	罗德里克的	父亲	制成	三十	-	五	,	全部	的	哪个	罗德里克

[skɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [keə(r)] ;

scored	with	the	greatest	care	;
得分	和	这	最	关心	;

在米德尔塞克斯的下一局中，罗德里克的父亲得了 35 分，罗德里克小心翼翼地将每一分都打了出去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈʃaʊə(r)] ,

but	the	match	could	not	be	finished	owing	to	a	very	heavy	shower	,
但	这	匹配	可以	不是	是	完成的	欠款	到	一个	非常	重的	淋浴	,

但由于暴雨，比赛未能完成。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ˈɪnɪŋz] [dɪd][nɒt][ˈmætə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

and	so	this	innings	did	not	matter	very	much	one	way	or	the	other	,
和	所以	这	局	做过	不是	事情	非常	很多	一	方式	或者	这	其他	,

所以这一局比赛的结果其实并不重要。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmɪstə(r)] . - [pleɪs] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [mætʃ] . [-]

except	that	it	made	Mr	.	Bulstrode's	place	safe	for	another	match	.	[	71	]
除了	那	它	制成	先生	.	-	地方	安全的	为了	其他	匹配	.	[	-	]

但这却让布尔斯特罗德先生的位置在另一场比赛中得以保全。[71]

[ɒv; əv] [ðæt] [mætʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ;

Of	**that**	**match**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**;**
的	那	匹配	我	是	不是	去	到	告诉	;

那场比赛的事，我不会说；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pə'hæps] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

but	**I**	**have**	**perhaps**	**said**	**enough**	**to**	**show**	**you**	**how**	**exceedingly**	**delightful**	**it**
但	我	有	也许	说	足够的	到	展示	你	如何	非常	愉快	它

[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] . [-] [-]

must	**be**	**to**	**have**	**a**	**father**	**who**	**plays**	**for**	**his**	**county**	**.**	**[**	**72**	**]**	**[**	**73**	**]**
必须	是	到	有	一个	父亲	WHO	演出	为了	他的	县	.	[	-	]	[	-	]

但我已经说得足够多了，足以让你们明白，拥有一位为郡队效力的父亲是多么令人高兴的事。[72][73]

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [rɪ'vendʒ] [-] [-]

THE	**MONKEY'S**	**REVENGE**	**[**	**74**	**]**	**[**	**75**	**]**
这	猴子的	复仇	[	-	]	[	-	]

猴子的复仇[74][75]

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [rɪ'vendʒ]

THE	**MONKEY'S**	**REVENGE**
这	猴子的	复仇

猴子的复仇

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['klara] ['æməbel] [plæts] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**named**	**Clara**	**Amabel**	**Platts**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	女孩	命名	克拉拉	阿玛贝尔	普氏能源资讯	.

从前，有一个小女孩名叫克拉拉·阿玛贝尔·普拉茨。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kenzɪŋtən] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

She	**lived**	**in**	**Kensington**	**,**	**near**	**the**	**Gardens**	**,**
她	居住地	在	肯辛顿	,	靠近	这	花园	,

她住在肯辛顿，靠近花园。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [mɪs] [hɒbz] [raʊnd] [ðə; ði] [raʊnd]

and	**every**	**day**	**when**	**it**	**was**	**fine**	**she**	**walked**	**with**	**Miss**	**Hobbs**	**round**	**the**	**Round**
和	每一个	天	什么时候	它	曾是	美好的	她	步行	和	错过	霍布斯	圆形的	这	圆形的

[pɒnd] .

Pond	**.**
池塘	.

每天天气晴朗的时候，她都会和霍布斯小姐一起绕着圆池塘散步。

[mɪs] [hɒbz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .

Miss	**Hobbs**	**was**	**her**	**governess**	**.**
错过	霍布斯	曾是	她	家庭教师	.

霍布斯小姐是她的家庭教师。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

When	**it**	**was**	**wet**	**she**	**read**	**a**	**book**	**,**	**or**	**as**	**much**	**of**	**a**	**book**	**as**	**she**
什么时候	它	曾是	湿的	她	读	一个	书	,	或者	作为	很多	的	一个	书	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

下雨的时候她就看书，或者说，尽可能多地看书。

['biːɪŋ] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [wɜːdz] .

being	**still**	**rather**	**weak**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**long**	**words**	**.**
存在	仍然	相当	虚弱的	在	这	事情	的	长的	字	.

在长词方面仍然比较弱。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [riːd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʊl] - [wɜːk] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

When	**she**	**did**	**not**	**read**	**she**	**made**	**wool**	**-**	**work**	**articles**	**for**	**her**	**aunts**	**,**
什么时候	她	做过	不是	读	她	制成	羊毛	-	工作	文章	为了	她	姑姑们	,

她不读书的时候，就给她的姑姑们做羊毛制品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][ɔː(r)]

and	now	and	then	something	for	her	mother's	birthday	present	or
和	现在	和	然后	某物	为了	她	母亲的	生日	展示	或者

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

Christmas	present	,
圣诞节	展示	,

偶尔还会买些东西送给她妈妈当生日礼物或圣诞礼物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

which	was	supposed	to	be	a	secret	,	but	which	her	mother	,
哪个	曾是	据称	到	是	一个	秘密	,	但	哪个	她	母亲	,

这原本应该是个秘密，但她的母亲却告诉了她。

[haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] , ['ɔːlweɪz] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] .

however	hard	she	tried	not	to	look	,	always	knew	all	about	.
然而	难的	她	尝试	不是	到	看	,	总是	知道	全部	关于	.

尽管她努力不去看，但她总是知道一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

But	this	did	not	prevent	her	mother	,	who	was	a	[	76	]
但	这	做过	不是	防止	她	母亲	,	WHO	曾是	一个	[	-	]

但这并没有阻止她的母亲，她是一位[76]

['veri] [naɪs] ['leɪdi] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'strɔːdnrəli] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

very	nice	lady	,	from	being	extraordinarily	surprised	when	the	present	was	given
非常	好的	女士	,	从	存在	非常	惊讶	什么时候	这	展示	曾是	给定

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

这位女士人非常好，收到礼物时非常惊喜。

([ðæt] [wɜːd] “ [ɪk'strɔːdnrəli] , ” [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

(	That	word	“	extraordinarily	,	”	by	the	way	,
(	那	单词	“	非常	,	”	经过	这	方式	,

（顺便提一下，“异常地”这个词，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['klara] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

is	one	of	the	words	which	Clara	would	have	had	to	pass	over	if	she
是	一	的	这	字	哪个	克拉拉	会	有	有	到	经过	超过	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

were	reading	this	story	to	herself	;
是	阅读	这	故事	到	她自己	;

如果克拉拉自己读这个故事，她肯定会略过其中一个词；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['klevər] .)

but	you	,	of	course	,	are	cleverer	.	)
但	你	,	的	课程	,	是	更聪明	.	)

当然，你比我聪明得多。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [plæts] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [mɪs] [hɒbz] [ænd; ənd]

It	was	generally	admitted	by	Mrs	.	Platts	,	and	also	by	Miss	Hobbs	and
它	曾是	一般来说	承认	经过	太太	.	普氏能源资讯	,	和	还	经过	错过	霍布斯	和

[keɪt] ['wʊdli] [ðə; ði] [nɜːs] ,

Kate	Woodley	the	nurse	,
凯特	伍德利	这	护士	,

普拉茨夫人、霍布斯小姐和护士凯特·伍德利都普遍承认这一点。

[ðæt] ['klara] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðem; ðəm]

that	Clara	was	a	very	good	girl	;	but	she	had	one	fault	which	troubled	them
那	克拉拉	曾是	一个	非常	好的	女孩	;	但	她	有	一	过错	哪个	麻烦	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

克拉拉是个非常好的女孩；但她有一个缺点，让所有人都很困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['redinəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	that	was	too	much	readiness	in	saying	what	came	into	her	mind	.
和	那	曾是	也	很多	准备就绪	在	说	什么	来了	进入	她	头脑	.

她太容易想到什么就说什么了。

['mɪsɪz] . [plæts] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊnt] [faɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Mrs	.	Platts	tried	to	check	her	by	making	her	count	five	before	she	made
太太	.	普氏能源资讯	尝试	到	查看	她	经过	制作	她	数数	五	前	她	制成

['eni] ['kɒment] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

any	comment	on	what	was	happening	,
任何	评论	在	什么	曾是	发生	,

普拉茨太太试图让她数到五，以此来约束她，让她在对发生的事情发表任何评论之前先数到五。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	she	could	be	sure	that	she	really	ought	to	say	it	;
所以	那	她	可以	是	当然	那	她	真的	应该	到	说	它	;

这样她才能确定自己真的应该说出来；

[ænd; ənd] [keɪt] ['wʊdli] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [klɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wen] ['klara] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ɒn]

and	Kate	Woodley	used	often	to	click	her	tongue	when	Clara	was	rattling	on
和	凯特	伍德利	用过的	经常	到	点击	她	舌头	什么时候	克拉拉	曾是	嘎嘎作响	在

;

;
;

凯特·伍德利经常在克拉拉滔滔不绝地讲话时咂舌；

[bʌt; bət] [mɪs] [hɒbz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['remədi] .

but	Miss	Hobbs	had	another	and	more	serious	remedy	.
但	错过	霍布斯	有	其他	和	更多的	严肃的	补救	.

但霍布斯小姐还有另一种更彻底的解决办法。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['klara] [tuː; tə][ɑːsk] [hɜː'self] [θriː] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [ɒv; əv]

She	used	to	tell	Clara	to	ask	herself	three	questions	before	she	made	any	of
她	用过的	到	告诉	克拉拉	到	问	她自己	三	问题	前	她	制成	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	77	]
她	[	-	]

她过去常常告诉克拉拉，在做任何事之前，要问自己三个问题[77]

[kwɪk] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .

quick	little	remarks	.
快的	小的	评论	.

简短的几句话。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] : ([wʌn]) “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] ?

These	were	the	questions	:	(	1	)	“	Is	it	kind	?
这些	是	这	问题	:	(	1	)	“	是	它	种类	?

问题是：（1）“这算仁慈吗?

” ([ˌtuː'tuː]) “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

”	(	2	)	“	Is	it	true	?
”	(	2	)	“	是	它	真的	?

”(2)“这是真的吗？”

" ([θriː]) " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] ?
" (3) " Is it necessary ?
" (3) " 是 它 必要的 ?

"(3)"有必要吗？"

" [ɪf] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [θriː] [wɒz; wəz] " [jes] , " [ðen] ['klara] [mait] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
" If the answer to all three was " Yes , " then Clara might say what she wanted
" 如果 这 回答 到 全部 三 曾是 " 是的 , " 然后 克拉拉 可能 说 什么 她 通缉
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

"如果这三个问题的答案都是'是'，那么克拉拉可能会说出她想说的话；

['ʌðəwaɪz] [nɒt] .
otherwise not .
否则 不是 .

否则就不是。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['klara] [ænd; ənd] [mɪs] [hɒbz] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd]
The result was that when Clara and Miss Hobbs walked round the Round Pond
这 结果 曾是 那 什么时候 克拉拉 和 错过 霍布斯 步行 圆形的 这 圆形的 池塘
['klara] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;
Clara had very little to say ;
克拉拉 有 非常 小的 到 说 ;

结果是，当克拉拉和霍布斯小姐绕着圆池塘散步时，克拉拉几乎没说什么话；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] .
because , you know , if it comes to that , hardly anything is necessary .
因为 , 你 知道 , 如果 它 来 到 那 , 几乎 任何事物 是 必要的 .

因为，你知道，如果真到了那一步，几乎什么都不需要了。

[wel] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - , [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [plæts] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
Well , on December 20 , 1907 , the postman brought Mrs . Platts a letter from
出色地 , 在 十二月 - , - , 这 邮差 带来 太太 . 普氏能源资讯 一个 信 从
['klærəz] [ɑːnt] ,
Clara's aunt ,
克拉拉的 阿姨 ,

1907年12月20日，邮递员给普拉茨太太送来了一封克拉拉姑妈的信。

[mɪs] ['æməbel] ['pætərsən] [ɒv; əv] ['ʧɪzəlhɜːst] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nemd] ,
Miss Amabel Patterson of Chislehurst , after whom she had been named ,
错过 阿玛贝尔 帕特森 的 奇斯尔赫斯特 , 后 谁 她 有 到过 命名 ,

来自奇斯尔赫斯特的阿玛贝尔·帕特森小姐（她的名字正是来源于此人）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['letə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['stɔːri] .
and it was that letter which makes this story .
和 它 曾是 那 信 哪个 制作 这 故事 .

正是这封信成就了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['pætərsən] [wʊd] ['veri] [mʌʧ] [laɪk] ['klara] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]
It began by saying that Miss Patterson would very much like Clara to have a nice
它 开始 经过 说 那 错过 帕特森 会 非常 很多 喜欢 克拉拉 到 有 一个 好的
['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
Christmas present ,
圣诞节 展示 ,

开头是说帕特森小姐非常希望克拉拉能收到一份精美的圣诞礼物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] ['leɪtli] ,
and it went on to say that if she had been very good lately ,
和 它 去 在 到 说 那 如果 她 有 到过 非常 好的 最近 ,

文章接着说，如果她最近表现得非常好，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

and	continued	good	up	to	the	time	of	buying	the	present	,	it	was	to
和	持续	好的	向上	到	这	时间	的	购买	这	展示	,	它	曾是	到

[kɒst] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] ,

cost	seven	-	and	-	six	,
成本	七	-	和	-	六	,

一直到购买礼物的时候，情况都很好，礼物的价格是七先令六便士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [kɒst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

but	if	she	had	not	been	very	good	it	was	only	to	cost	a	shilling	.
但	如果	她	有	不是	到过	非常	好的	它	曾是	仅有的	到	成本	一个	先令	.

但即便她表现不佳，也只会花费一先令。

[ðɪs] [-]

This	[	78	]
这	[	-	]

这[78]

[ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɑːnt] [mɪs] ['pætərsən] [wɒz; wəz] .

shows	you	the	kind	of	aunt	Miss	Patterson	was	.
演出	你	这	种类	的	阿姨	错过	帕特森	曾是	.

从这张照片可以看出帕特森阿姨是怎样一位人。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɔːt]

I	don't	think	that	at	Christmas	-	time	a	matter	of	good	or	bad	behaviour	ought
我	不	思考	那	在	圣诞节	-	时间	一个	事情	的	好的	或者	坏的	行为	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æt; ət] [ɔːl] .

to	be	remembered	at	all	.
到	是	记得	在	全部	.

我认为在圣诞节期间，根本不应该去记起好行为或坏行为。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðen] [ɔːt] [tuː; tə] [kɒst] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

And	I	think	that	everything	then	ought	to	cost	seven	-	and	-	six	.
和	我	思考	那	一切	然后	应该	到	成本	七	-	和	-	六	.

我认为那时所有东西的价格都应该是七先令六便士。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pætərsən] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ;

But	Miss	Patterson	had	her	own	way	of	doing	things	;
但	错过	帕特森	有	她	自己的	方式	的	正在做	事物	;

但帕特森小姐有她自己的一套做事方式；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

and	it	did	not	really	matter	about	the	shilling	at	all	,	because	,
和	它	做过	不是	真的	事情	关于	这	先令	在	全部	,	因为	,

而且那点钱其实根本无关紧要，因为，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['klara] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

as	it	was	agreed	that	Clara	had	been	very	good	for	a	long	time	,
作为	它	曾是	同意	那	克拉拉	有	到过	非常	好的	为了	一个	长的	时间	,

因为大家一致认为克拉拉一直以来都非常优秀，

['mɪsɪz] . [plæts] ([huː] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [mɪs] ['pætərsənz] ['meθədz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

Mrs	.	Platts	(	who	did	not	admire	Miss	Patterson's	methods	any	more	than	we
太太	.	普氏能源资讯	(	WHO	做过	不是	钦佩	错过	帕特森的	方法	任何	更多的	比	我们

[duː; də]) ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ən'les] ['eniθɪŋ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

do	)	naturally	decided	that	unless	anything	still	were	to	happen	(	which	is	very
做	)	自然	决定	那	除非	任何事物	仍然	是	到	发生	(	哪个	是	非常

[ʌn'laɪkli] [wɪð] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [æt; ət] [steɪk]) [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [kɒst] ['sev(ə)n] -

unlikely	with	six	-	and	-	sixpence	at	stake	)	the	present	should	cost	seven	-
不太可能	和	六	-	和	-	六便士	在	赌注	)	这	展示	应该	成本	七	-

[ænd; ənd] - [sɪks] ,

and	-	six	,
和	-	六	,

普拉茨太太（她和我们一样不欣赏帕特森小姐的方法）自然而然地决定，除非发生什么意外（考虑到只涉及六先令六便士，这种情况发生的可能性很小），否则这份礼物应该卖七先令六便士。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [biː] [sed] .

just	as	if	nothing	about	a	shilling	had	ever	been	said	.
只是	作为	如果	没有什么	关于	一个	先令	有	曾经	到过	说	.

就好像从未提起过一先令的事一样。

[ən'les] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] .

Unless	anything	were	to	happen	.
除非	任何事物	是	到	发生	.

除非发生什么意外。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] .

Everything	in	this	story	depends	on	that	.
一切	在	这	故事	取决于	在	那	.

故事中的一切都取决于此。

['klara] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Clara	was	as	good	as	gold	all	the	morning	,
克拉拉	曾是	作为	好的	作为	金子	全部	这	早晨	,

克拉拉整个上午都乖巧懂事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [hɒbz] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] [laɪk] ['səʊldʒəz] ,

and	she	and	Miss	Hobbs	marched	round	the	Round	Pond	like	soldiers	,
和	她	和	错过	霍布斯	行军	圆形的	这	圆形的	池塘	喜欢	士兵	,

她和霍布斯小姐像士兵一样绕着圆池行进。

[mɪs] [hɒbz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['klara] [æz; əz] [-]

Miss	Hobbs	talking	all	the	time	and	Clara	as	[	79	]
错过	霍布斯	说	全部	这	时间	和	克拉拉	作为	[	-	]

霍布斯小姐一直在说话，克拉拉[79]

[dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

dumb	as	a	fish	.
哑的	作为	一个	鱼	.

蠢得像条鱼。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

At	dinner	also	she	behaved	beautifully	,	although	the	pudding	was	not	at	all
在	晚餐	还	她	表现	非常漂亮	,	虽然	这	布丁	曾是	不是	在	全部

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ;

what	she	liked	;
什么	她	喜欢	;

晚餐时她也表现得非常出色，尽管布丁并不是她喜欢的；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə] [baɪ]

and	then	it	was	time	for	her	mother	to	take	her	out	to	buy
和	然后	它	曾是	时间	为了	她	母亲	到	拿	她	出去	到	买

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

然后就到了她妈妈带她出去买礼物的时间了。

[səʊ] , [stɪl] [gʊd] , ['klara] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

So	,	still	good	,	Clara	ran	upstairs	to	be	dressed	.
所以	,	仍然	好的	,	克拉拉	跑	楼上	到	是	穿着	.

所以，一切还算顺利，克拉拉跑上楼去换衣服。

[æz; əz][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːdʒ]

As	I	dare	say	you	know	,	there	are	in	Kensington	High	Street	a	great	many	large
作为	我	敢	说	你	知道	,	那里	是	在	肯辛顿	高的	街道	一个	伟大的	许多	大的

[ʃɒps] ,

shops	,
商店	,

想必您也知道，肯辛顿商业街有很多大型商店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ,

and	the	largest	of	these	,	which	is	called	Biter's	,
和	这	最大	的	这些	,	哪个	是	称为	-	,

其中最大的一种，被称为“咬人鱼”。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [weɪ] ['evri] [dɪ'sembə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['wɪndəʊz] ([wɪtʃ]

has	a	very	nice	way	every	December	of	filling	one	of	its	windows	(	which
有	一个	非常	好的	方式	每一个	十二月	的	填充	一	的	它是	视窗	(	哪个

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌl] [θɪŋz] ,

for	the	rest	of	the	year	is	full	of	dull	things	,
为了	这	休息	的	这	年	是	满的	的	乏味的	事物	,

每年十二月，它都会用一种非常巧妙的方式装饰其中一扇窗户（一年中的其他时间，这扇窗户里都摆满了乏味的东西）。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['teɪblz] , [ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv] [k'ɑːpɪts] ,

such	as	tables	,	and	rolls	of	carpets	,
这样的	作为	表格	,	和	卷	的	地毯	,

例如桌子和成卷的地毯，

[ænd; ənd][kəʊl] ['skʌtl]) [wɪð] [sʌtʃ] ['siːznəbl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)]

and	coal	scuttles	)	with	such	seasonable	and	desirable	articles	as	boats	for
和	煤炭	冲刷	)	和	这样的	及时	和	理想	文章	作为	船	为了

[ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] ,

the	Round	Pond	,
这	圆形的	池塘	,

以及煤炭装卸斗）和诸如圆池用船等应季且受欢迎的物品，

[ænd; ənd] [dɒlz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

and	dolls	of	all	sorts	and	sizes	,
和	娃娃	的	全部	排序	和	尺寸	,

还有各种各样、各种尺寸的玩偶，

[ænd; ənd] [stiːm] ['endʒɪnz] [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['reɪlz][ænd; ənd] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd] ['klɒkwɜːk]

and	steam	engines	with	quite	a	lot	of	rails	and	signals	,	and	clockwork
和	蒸汽	发动机	和	相当	一个	很多	的	铁轨	和	信号	,	和	发条装置

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [gʌnz] .

animals	,	and	guns	.
动物	,	和	枪支	.

还有蒸汽机车、大量的铁轨和信号灯、发条动物和大炮。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [kænt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['græməˌfoʊn] .

And	when	you	go	inside	you	can't	help	hearing	the	gramaphone	.
和	什么时候	你	去	里面	你	不能	帮助	听力	这	留声机	.

当你走进屋子时，你一定会听到留声机的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɒp] [ðæt] ['mɪsɪz] . [plæts] [ænd; ənd] ['klara] [went] ,

It	was	into	this	shop	that	Mrs	.	Platts	and	Clara	went	,
它	曾是	进入	这	店铺	那	太太	.	普氏能源资讯	和	克拉拉	去	,

普拉茨太太和克拉拉就是进了这家店。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kɒst]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] [-]

wondering	whether	they	would	buy	just	one	thing	that	cost	seven	-	and	-	six	[	80	]
好奇	无论	他们	会	买	只是	一	事物	那	成本	七	-	和	-	六	[	-	]

想知道他们是否会买一件价值七先令六便士的商品[80]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)
第3/7页

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks]

all	at	once	,	or	a	lot	of	smaller	things	that	came	to	seven	-	and	-	six
全部	在	一次	,	或者	一个	很多	的	较小的	事物	那	来了	到	七	-	和	-	六

[ˌɔːltə'geðə(r)] ;

altogether	;
共	;

一次性全部发生，或者很多小事加起来一共是七点六分；

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pl'ɛzɑːntəst] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [həʊldz] .

which	is	one	of	the	pleasantest	problems	to	ponder	over	that	this	life	holds	.
哪个	是	一	的	这	最令人愉悦的	问题	到	思考	超过	那	这	生活	持有	.

这是人生中最值得思考的问题之一。

[wel] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] ['klara] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [tʃendʒ] [ɒv; əv]

Well	,	everything	was	going	splendidly	,	and	Clara	,	after	many	changings	of
出色地	,	一切	曾是	去	精彩地	,	和	克拉拉	,	后	许多	变化	的

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

一切都进展得非常顺利，克拉拉在多次改变主意之后，

[hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wæks] [dɒl] [wɪð] [tʃiːks] [laɪk] ['tjʊləp] [ænd; ənd] ['riːəl] [blæk]

had	just	decided	on	a	beautiful	wax	doll	with	cheeks	like	tulips	and	real	black
有	只是	决定	在	一个	美丽的	蜡	玩具娃娃	和	脸颊	喜欢	郁金香	和	真实的	黑色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

我刚刚选定了一个漂亮的蜡娃娃，它有着郁金香般红润的脸颊和乌黑的真头发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] [kʌm] [ɪn] [æt; ət]

when	she	chanced	to	look	up	and	saw	a	funny	little	old	gentleman	come	in	at
什么时候	她	偶然	到	看	向上	和	锯	一个	有趣的	小的	老的	绅士	来	在	在

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ;

the	door	;
这	门	;

她偶然抬头，看到一位滑稽的小老先生走进了门口；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	all	in	a	flash	she	forgot	her	good	resolutions	and	everything	that
和	全部	在	一个	闪光	她	忘了	她	好的	决议	和	一切	那

[wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

was	depending	on	them	,
曾是	取决于	在	他们	,

转眼间，她就忘记了自己制定的美好计划以及所有依赖于这些计划的事情。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [mɪs]

and	seizing	her	mother's	arm	,	and	giving	no	thought	at	all	to	Miss
和	抓住	她	母亲的	手臂	,	和	给予	不	想法	在	全部	到	错过

[hɑːbzɪz] [θriː] ['kwestʃənz] ,

Hobbs's	three	questions	,
霍布斯的	三	问题	,

她一把抓住母亲的胳膊，完全没有理会霍布斯小姐的三个问题。

[ɔː(r)][tuː; tə] [keɪt] ['wʊdliz] ['klɪkɪŋ] [tʌŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] [faɪv] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

or	to	Kate	Woodley's	clicking	tongue	,	or	to	counting	five	,	she	cried	in	a	loud
或者	到	凯特	伍德利	点击	舌头	,	或者	到	计数	五	,	她	哭	在	一个	大声

[kwɪk] ['wɪspə(r)] ,

quick	whisper	,
快的	耳语	,

或者凯特·伍德利发出咔哒的舌头声，或者数到五，她便大声地、快速地低声喊道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] !

“	Oh	,	mother	,	do	look	at	that	queer	little	man	!
”	哦	,	母亲	,	做	看	在	那	酷儿	小的	男人	!

“哦，妈妈，快看那个古怪的小家伙！”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ? ”

Isn't	he	just	like	a	monkey	?	”
不是	他	只是	喜欢	一个	猴	?	”

他岂不是跟猴子一样吗?

“ [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] !

“	DO	LOOK	AT	THAT	QUEER	LITTLE	MAN	!
”	做	看	在	那	酷儿	小的	男人	!

“快看那个古怪的小男人！”

” [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [spiːtʃ] .

”	Now	there	were	two	dreadful	things	about	this	speech	.
”	现在	那里	是	二	可怕	事物	关于	这	演讲	.

“现在，这场演讲有两个可怕的地方。”

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] - ['prez(ə)nt][hæd; həd] [-]

One	was	that	it	was	made	before	Aunt	Amabel's	present	had	[	81	]
一	曾是	那	它	曾是	制成	前	阿姨	-	展示	有	[	-	]

其中之一是，它是在阿玛贝尔阿姨的礼物送达之前制作的[81]

[biːn] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪsɪz] . [plæts] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

been	bought	,	and	therefore	Mrs	.	Platts	was	only	entitled	to	spend	a
到过	买	,	和	所以	太太	.	普氏能源资讯	曾是	仅有的	标题	到	花费	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

已被买下，因此普拉茨夫人只能花费一先令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] [kwaɪt] ['klɪəli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	other	was	that	the	little	old	gentleman	quite	clearly	heard	it	,
和	这	其他	曾是	那	这	小的	老的	绅士	相当	清楚地	听到	它	,

另一个原因是，那位老先生听得非常清楚。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

for	his	face	flushed	and	he	looked	exceedingly	uncomfortable	.
为了	他的	脸	酡	和	他	看起来	非常	不舒服	.

他脸涨得通红，看起来非常不自在。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ,

Indeed	,	it	was	an	uncomfortable	time	for	every	one	,
的确	,	它	曾是	一个	不舒服	时间	为了	每一个	一	,

的确，那段时间对每个人来说都很难熬。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [plæts] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nɒt]['əʊnli]

for	Mrs	.	Platts	was	very	unhappy	to	think	that	her	little	girl	not	only
为了	太太	.	普氏能源资讯	曾是	非常	不开心	到	思考	那	她	小的	女孩	不是	仅有的

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [naɪs] [dɒl] ,

should	have	lost	the	nice	doll	,
应该	有	丢失的	这	好的	玩具娃娃	,

普拉茨太太非常难过，因为她的小女儿不仅弄丢了漂亮的娃娃，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ruːd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

but	also	have	been	so	rude	;	the	little	old	gentleman	was	confused	and
但	还	有	到过	所以	粗鲁的	;	这	小的	老的	绅士	曾是	使困惑	和

['nɜːvəs] ;

nervous	;
紧张的	;

但同时也非常粗鲁；这位老先生感到困惑和紧张；

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['klærəz]

the	girl	who	was	waiting	on	them	was	distressed	when	she	knew	what	Clara's
这	女孩	WHO	曾是	等待	在	他们	曾是	苦恼	什么时候	她	知道	什么	克拉拉的

[ʌn'lʌki] [spiːtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ;

unlucky	speech	had	cost	her	;
倒霉	演讲	有	成本	她	;

招待她们的女孩得知克拉拉那番不幸的演讲给她带来的后果后，感到非常难过；

[ænd; ənd] ['klara] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	Clara	herself	was	in	a	passion	of	tears	.
和	克拉拉	她自己	曾是	在	一个	热情	的	眼泪	.

克拉拉本人也泪流满面。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [plæts] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [suːð]

After	some	time	,	in	which	Mrs	.	Platts	and	the	girl	did	their	best	to	soothe
后	一些	时间	,	在	哪个	太太	.	普氏能源资讯	和	这	女孩	做过	他们的	最好的	到	舒缓

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

过了一段时间，普拉茨太太和那个女孩尽力安抚她，

['klara] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɒks][ɒv; əv] [tʃɔːks] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ,

Clara	consented	to	receive	a	shilling	box	of	chalks	as	her	present	,
克拉拉	同意	到	收到	一个	先令	盒子	的	粉笔	作为	她	展示	,

克拉拉同意接受一盒价值一先令的粉笔作为礼物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][led] [bæk] [stɪl] ['sɒbɪŋ] .

and	was	led	back	still	sobbing	.
和	曾是	引领	后退	仍然	啜泣	.

她被带回去的时候还在抽泣。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Never	was	there	such	a	sad	ending	to	an	exciting	expedition	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	伤心	结束	到	一个	激动人心	远征	.

一次激动人心的探险，竟然以如此悲伤的结局收场，这真是前所未闻。

[mɪs] [hɒbz] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ; [bʌt; bət] [keɪt] ['wʊdli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] [baɪ] [-]

Miss	Hobbs	luckily	had	gone	home	;	but	Kate	Woodley	made	things	worse	by	[	82	]
错过	霍布斯	幸运的是	有	已消失	家	;	但	凯特	伍德利	制成	事物	更糟	经过	[	-	]

霍布斯小姐幸运地回家了；但凯特·伍德利却让事情变得更糟[82]

['biːɪŋ] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [biː] [klɒk] ,

being	very	sorry	and	clicking	away	like	a	Bee	clock	,
存在	非常	对不起	和	点击	离开	喜欢	一个	蜜蜂	钟	,

非常抱歉，然后像蜜蜂嗡嗡作响一样不停地点击鼠标。

[ænd; ənd] ['klara] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	Clara	hardly	knew	how	to	get	through	the	rest	of	the	day	.
和	克拉拉	几乎	知道	如何	到	得到	通过	这	休息	的	这	天	.

克拉拉几乎不知道该如何度过剩下的日子。

['klærəz] ['bedtaɪm] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

Clara's	bedtime	came	always	at	a	quarter	to	eight	,	and	between	her
克拉拉的	就寝时间	来了	总是	在	一个	四分之一	到	八	,	和	之间	她

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

克拉拉的就寝时间总是晚上八点四十五分，在她吃完晚饭之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ,

which	was	at	half	-	past	six	,
哪个	曾是	在	一半	-	过去的	六	,

当时是六点半。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	that	hour	she	used	to	come	downstairs	and	play	with	her	father
和	那	小时	她	用过的	到	来	楼下	和	玩	和	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

那个时候她常常下楼和爸爸妈妈一起玩。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

On	this	evening	she	was	very	quiet	and	miserable	,
在	这	晚上	她	曾是	非常	安静的	和	悲惨的	,

这天晚上她非常安静，也很沮丧。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . [plæts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [plæts] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪə(r)]

although	Mrs	.	Platts	and	Mr	.	Platts	did	all	they	could	to	cheer
虽然	太太	.	普氏能源资讯	和	先生	.	普氏能源资讯	做过	全部	他们	可以	到	欢呼

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

尽管普拉茨太太和普拉茨先生竭尽所能让她开心起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

and	she	even	committed	one	of	the	most	extraordinary	actions	of	her	life	,
和	她	甚至	坚定的	一	的	这	最多	非凡的	行动	的	她	生活	,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,

for	she	said	,
为了	她	说	,

她甚至做出了她一生中最非凡的举动之一，因为她说：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

when	it	was	still	only	half	-	past	seven	,	that	she	should	like	to	go	to	bed	.
什么时候	它	曾是	仍然	仅有的	一半	-	过去的	七	,	那	她	应该	喜欢	到	去	到	床	.

当时才七点半，她就想睡觉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɒk]

And	she	would	have	gone	had	not	at	that	very	moment	a	tremendous	knock
和	她	会	有	已消失	有	不是	在	那	非常	片刻	一个	巨大的	敲

['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] — [səʊ] [trə'mendəs] [ðæt] ,

sounded	at	the	front	door	—	so	tremendous	that	,
听起来	在	这	正面	门	—	所以	巨大的	那	,

如果不是就在这时，前门传来一阵巨大的敲门声——声音如此之大，以至于……——她本来就会走了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] , ['klara] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː]

in	spite	of	her	unhappiness	,	Clara	had	,	of	course	,	to	wait	and	see
在	尽管如此	的	她	不快乐	,	克拉拉	有	,	的	课程	,	到	等待	和	看

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

尽管克拉拉很不高兴，但她当然只能等待，看看究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

And	what	do	you	think	it	was	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [plæts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

It	was	a	box	addressed	to	Mrs	.	Platts	,	and	it	[	83	]
它	曾是	一个	盒子	已解决	到	太太	.	普氏能源资讯	,	和	它	[	-	]

这是一个寄给普拉茨夫人的盒子，而且[83]

[keɪm] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['veri] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

came	from	Biter's	,	the	very	shop	where	the	tragedy	had	occurred	.
来了	从	-	,	这	非常	店铺	在哪里	这	悲剧	有	发生	.

出自 Biter's 商店，也就是悲剧发生的那家店。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['ɔːdəd] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [plæts] .

“	But	I	haven't	ordered	anything	,	”	said	Mrs	.	Platts	.
“	但	我	还没有	订购	任何事物	,	”	说	太太	.	普氏能源资讯	.

“但我什么都没订，”普拉茨太太说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [plæts] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [maɪnd] .

“	Never	mind	,	”	said	Mr	.	Platts	,	who	had	a	practical	mind	.
“	绝不	头脑	,	”	说	先生	.	普氏能源资讯	,	WHO	有	一个	实际的	头脑	.

“没关系，”务实的普拉茨先生说道。

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

“	Open	it	.
“	打开	它	.

打开它。

” [səʊ][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt]

”	So	the	box	was	opened	,	and	inside	was	a	note	,	and	this	is	what
”	所以	这	盒子	曾是	打开	,	和	里面	曾是	一个	笔记	,	和	这	是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

it	said	:
它	说	:

于是盒子被打开了，里面有一张纸条，上面写着：

“ [dɪə(r)]['mædəm] ,

“	Dear	Madam	,
“	亲爱的	女士	,

“尊敬的女士，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'strest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['luːzɪŋ]

“	I	am	so	distressed	to	think	that	I	am	the	cause	of	your	little	girl	losing
“	我	是	所以	苦恼	到	思考	那	我	是	这	原因	的	你的	小的	女孩	输

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ,

her	present	,
她	展示	,

“想到是我害你的小女儿弄丢了礼物，我感到非常难过。”

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][maɪ'self] .

that	I	feel	there	is	nothing	I	can	do	but	give	her	one	myself	.
那	我	感觉	那里	是	没有什么	我	能	做	但	给	她	一	我	.

我觉得我除了亲自给她一个之外别无他法。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] — [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [tuː] !

For	if	I	had	not	been	so	foolish	—	at	my	age	too	!
为了	如果	我	有	不是	到过	所以	愚蠢	—	在	我的	年龄	也	!

如果我没有那么愚蠢——而且还是在我这个年纪!

— [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk]

—	as	to	go	to	Biter's	this	afternoon	,	without	any	real	purpose	but	to	look
—	作为	到	去	到	-	这	下午	,	没有	任何	真实的	目的	但	到	看

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

—至于今天下午去比特家，并没有什么实际目的，只是随便逛逛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

she	would	never	have	got	into	trouble	.
她	会	绝不	有	得到	进入	麻烦	.

她原本绝不会惹上麻烦。

- [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][əʊld][men] [wɪð] [kwɪə(r)]['feɪsɪz] .

Biter's	is	for	children	,	not	for	old	men	with	queer	faces	.
-	是	为了	孩子们	,	不是	为了	老的	男人	和	酷儿	面孔	.

Biter's 是给孩子吃的，不是给长相怪异的老男人吃的。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [dɒl] , [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

And	so	I	beg	leave	to	send	her	this	doll	,	which	I	hope	is	the	right	one	,
和	所以	我	求	离开	到	发送	她	这	玩具娃娃	,	哪个	我	希望	是	这	正确的	一	,

因此，我恳请允许我把这个娃娃寄给她，我希望这是正确的那一个。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['nesəsərɪz] ,

and	with	it	a	few	clothes	and	necessaries	,
和	和	它	一个	很少	衣服	和	必需品	,

还有几件衣服和生活必需品。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [-]

and	I	am	sure	that	she	will	not	forget	how	[	84	]
和	我	是	当然	那	她	将要	不是	忘记	如何	[	-	]

我相信她不会忘记[84]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

it	was	that	she	very	nearly	lost	it	altogether	.
它	曾是	那	她	非常	几乎	丢失的	它	共	.

她差点就彻底失去了它。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] ['pɛnɪtəntli] ,

“	Believe	me	,	yours	penitently	,
“	相信	我	,	你的	忏悔地	,

“请相信我，我真诚地忏悔着，

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [əʊld] - ['dʒentlmən] - [huː] - ['riːəli] - [ɪz] - ([æz; əz] - [hɪz; ɪz] - ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] - [hæz; həz]

“	The	Little	-	old	-	gentleman	-	who	-	really	-	is	-	(	as	-	his	-	looking	-	glass	-	has
“	这	小的	-	老的	-	绅士	-	WHO	-	真的	-	是	-	(	作为	-	他的	-	寻找	-	玻璃	-	有

- [tuː] - ['ɒf(ə)n] - [təʊld] - [hɪm]) - [laɪk] - [ə; eɪ] - ['mʌŋki] .

-	too	-	often	-	told	-	him	)	-	like	-	a	-	monkey	.
-	也	-	经常	-	讲述	-	他	)	-	喜欢	-	一个	-	猴	.

“这位老绅士其实（正如他的镜子经常告诉他的那样）就像一只猴子。”

” [tuː; tə] ['klara] [ðɪs] ['letə(r)] , [wen] ['mɪsɪz] . [plæts] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [siːmd] [laɪk]

”	To	Clara	this	letter	,	when	Mrs	.	Platts	read	it	to	her	,	seemed	like
”	到	克拉拉	这	信	,	什么时候	太太	.	普氏能源资讯	读	它	到	她	,	似乎	喜欢

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

something	in	a	dream	,
某物	在	一个	梦	,

“克拉拉听普拉茨太太读这封信时，觉得就像梦境一般。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , ['truːli] [ɪ'nʌf] ,

but	when	the	box	was	unpacked	it	was	found	to	contain	,	truly	enough	,
但	什么时候	这	盒子	曾是	拆开包装	它	曾是	成立	到	包含	,	真的	足够的	,

但当盒子被打开后，发现里面装的却是——确实不少。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [dɒl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] , [wɪð] [tʃi:ks] [laɪk] ['tjʊləp] [ænd; ənd]

not **only** **the** **identical** **doll** **which** **she** **had** **wanted** **,** **with** **cheeks** **like** **tulips** **and**

不是 仅有的 这 完全相同的 玩具娃娃 哪个 她 有 通缉 , 和 脸颊 喜欢 郁金香 和

['ri:əl] [blæk] [heə(r)] ,

real **black** **hair** **,**

真实的 黑色的 头发 ,

不仅是她梦寐以求的那种娃娃，有着郁金香般红润的脸颊和乌黑亮丽的真发，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [frɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naɪt] - [dresɪz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

but **also** **frocks** **for** **it** **,** **and** **night** **-** **dresses** **and** **petticoats** **,** **and** **a**

但 还 连衣裙 为了 它 , 和 夜晚 - 连衣裙 和 衬裙 , 和 一个

[kɑ:d] [ɒv; əv]['tɔ:təsʃel; 'tɔ:təʃel] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] ,

card **of** **tortoiseshell** **toilet** **requisites** **,**

卡片 的 玳瑁 洗手间 必备条件 ,

但也有与之相配的连衣裙、睡衣和衬裙，以及一张玳瑁材质的盥洗用品清单。

[ænd; ənd] [θri:] [hæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'ɑ:bələʊ][set] ,

and **three** **hats** **,** **and** **a** **diabolo** **set** **,**

和 三 帽子 , 和 一个 空竹 放 ,

还有三顶帽子和一套空竹套装，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [dɑ:lz] ['pærəsɒl][fɔ:(r); fə(r)] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] [ɒn] ['sʌni] [deɪz] .

and **a** **tiny** **doll's** **parasol** **for** **Kensington** **Gardens** **on** **sunny** **days** **.**

和 一个 微小的 娃娃的 阳伞 为了 肯辛顿 花园 在 阳光明媚 天 .

晴天时，还可以为肯辛顿花园准备一把小小的娃娃阳伞。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['klara] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

Poor **Clara** **didn't** **know** **what** **to** **do** **,** **and** **so** **she** **simply** **sat** **down** **with** **the**

贫穷的 克拉拉 没有 知道 什么 到 做 , 和 所以 她 简单地 卫星 向下 和 这

[dɒl] [-]

doll **[** **85** **]**

玩具娃娃 [-]

可怜的克拉拉不知道该怎么办，于是她就抱着娃娃坐了下来[85]

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] ;

in **her** **arms** **and** **cried** **again** **;**

在 她 武器 和 哭 再次 ;

她扑进她的怀里，又哭了起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn]

but **this** **was** **a** **totally** **different** **kind** **of** **crying** **from** **that** **which** **had** **gone**

但 这 曾是 一个 完全 不同的 种类 的 哭泣 从 那 哪个 有 已消失

[bɪ'fɔ:(r)] .

before **.**

前 .

但这和之前那种哭泣完全不同。

[ænd; ənd] [wen] [keɪt] ['wɒdli] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bed][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:] .

And **when** **Kate** **Woodley** **came** **to** **take** **her** **to** **bed** **she** **cried** **too** **.**

和 什么时候 凯特 伍德利 来了 到 拿 她 到 床 她 哭 也 .

当凯特·伍德利来接她上床睡觉时，她也哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ,

And **the** **funny** **thing** **is** **that** **,**

和 这 有趣的 事物 是 那 ,

有趣的是，

[ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['prez(ə)nt] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
though **the** **little** **old** **gentleman's** **present** **looks** **much** **more** **like** **a** **reward** **for** **being**
尽管 这 小的 老的 绅士的 展示 看起来 很多 更多的 喜欢 一个 报酬 为了 存在
['nɔːti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
naughty **than** **a** **punishment** **,**
淘气 比 一个 惩罚 ,

虽然这位老先生收到的礼物看起来更像是对他淘气行为的奖励，而不是惩罚，

['klara] [hæz; həz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sɪns] [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['spri]
Clara **has** **hardly** **ever** **since** **said** **a** **quick** **unkind** **thing** **that** **she** **could** **be** **sorry**
克拉拉 有 几乎 曾经 自从 说 一个 快的 不友善 事物 那 她 可以 是 对不起
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

从那以后，克拉拉几乎再也没有说过什么让她后悔的刻薄话了。

[ænd; ənd] [mɪs] [hɑːbzɪz] [θriː] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
and **Miss** **Hobbs's** **three** **questions** **are** **never** **wanted** **at** **all** **,**
和 错过 霍布斯的 三 问题 是 绝不 通缉 在 全部 ,

霍布斯小姐的三个问题根本就不是人们想要的。

[ænd; ənd] [keɪt] ['wʊdli] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['klɪkɪŋ] . [-] [-]
and **Kate** **Woodley** **has** **entirely** **given** **up** **clicking** **.** **[** **86** **]** **[** **87** **]**
和 凯特 伍德利 有 完全 给定 向上 点击 . [-] [-]

凯特·伍德利已经完全放弃了点击。[86][87]

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [-] [-]
THE **NOTICE** **-** **BOARD** **[** **88** **]** **[** **89** **]**
这 注意 - 木板 [-] [-]

公告栏[88][89]

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd]
THE **NOTICE** **-** **BOARD**
这 注意 - 木板

公告栏

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [kɔːld] ['mɔːgən] — ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **family** **called** **Morgan** **—** **Mr** **.** **Morgan** **the** **father**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 家庭 称为 摩根 — 先生 . 摩根 这 父亲
, ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
, **Mrs** **.** **Morgan** **the** **mother** **,**
, 太太 . 摩根 这 母亲 ,

从前有一个名叫摩根的家庭——父亲叫摩根先生，母亲叫摩根太太，

['krɪstəfə(r)] ['mɔːgən] , [eɪdʒd] [twelv] , [kleə(r)] ['mɔːgən] , [eɪdʒd] [naɪn] , ['betɪ] ['mɔːgən] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] ,
Christopher **Morgan** **,** **aged** **twelve** **,** **Claire** **Morgan** **,** **aged** **nine** **,** **Betty** **Morgan** **,** **aged** **seven** **,**
克里斯托弗 摩根 , 老年人 十二 , 克莱尔 摩根 , 老年人 九 , 贝蒂 摩根 , 老年人 七 ,
[ə; eɪ][fɒks] - ['teriə(r)] , [ə; eɪ][kæt] ,
a **fox** **-** **terrier** **,** **a** **cat** **,**
一个 狐狸 - 梗犬 , 一个 猫 ,

克里斯托弗·摩根，12岁；克莱尔·摩根，9岁；贝蒂·摩根，7岁；一只狐狸犬；一只猫；

[ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [ə; eɪ] [nɜːs] , [ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ]
a **bullfinch** **,** **a** **nurse** **,** **a** **cook** **,** **a** **parlourmaid** **,** **a** **housemaid** **,** **and** **a** **boy**
一个 红腹灰雀 , 一个 护士 , 一个 厨师 , 一个 女仆 , 一个 保姆 , 和 一个 男生
[nemd] ['wɪljəm] .
named **William** **.**
命名 威廉 .

一只红腹灰雀、一名护士、一名厨师、一名女佣、一名女仆，还有一个名叫威廉的男孩。

['wɪljəm] ['hɑ:dli] [kaʊnts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [keɪm] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ,

William	hardly	counts	,	because	he	came	only	for	a	few	hours	every	day	,
威廉	几乎	计数	,	因为	他	来了	仅有的	为了	一个	很少	小时	每一个	天	,

威廉几乎不算在内，因为他每天只来几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

and	then	lived	almost	wholly	in	the	basement	,
和	然后	居住地	几乎	完全	在	这	地下室	,

然后几乎完全住在地下室里，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ə'bʌv] - [steəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

and	when	he	did	appear	above	-	stairs	it	was	always	in	the	company	of
和	什么时候	他	做过	出现	多于	-	楼梯	它	曾是	总是	在	这	公司	的

[ə; eɪ] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] .

a	coal	-	scuttle	.
一个	煤炭	-	偷偷溜走	.

而当他出现在楼上时，总是带着一个煤斗。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ;

That	was	the	family	;
那	曾是	这	家庭	;

那就是那家人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['blu:mzb(ə)ri]

and	at	the	time	this	story	begins	it	had	just	removed	from	Bloomsbury
和	在	这	时间	这	故事	开始	它	有	只是	已移除	从	布卢姆斯伯里

[tu:; tə] ['beɪzwɔ:tə] .

to	Bayswater	.
到	贝斯沃特	.

故事开始时，它刚刚从布卢姆斯伯里搬到贝斯沃特。

[waɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mu:vɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [-]

While	the	actual	moving	was	going	on	[	90	]
尽管	这	实际的	移动	曾是	去	在	[	-	]

在实际搬迁进行的同时[90]

['krɪstəfə(r)] ['mɔ:gən] , [kleə(r)] ['mɔ:gən] , [ænd; ənd] ['betɪ] ['mɔ:gən] , [wɪð] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]

Christopher	Morgan	,	Claire	Morgan	,	and	Betty	Morgan	,	with	the	dog	and	the
克里斯托弗	摩根	,	克莱尔	摩根	,	和	贝蒂	摩根	,	和	这	狗	和	这

['bʊlfɪntʃ] ,

bullfinch	,
红腹灰雀	,

克里斯托弗·摩根、克莱尔·摩根和贝蒂·摩根，以及他们的狗和红腹灰雀。

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['sænd,geɪt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [hu:] , [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

had	gone	to	Sandgate	to	stay	with	their	grandmother	,	who	,	with	extraordinary
有	已消失	到	桑德盖特	到	停留	和	他们的	祖母	,	WHO	,	和	非凡的

[gʊd] [sens] ,

good	sense	,
好的	感觉	,

他们去了桑德盖特和祖母住在一起，祖母非常有远见，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [ræn] ['æktʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [səʊ] [ðæt] ,

lived	in	a	house	with	a	garden	that	ran	actually	to	the	beach	,	so	that	,
居住地	在	一个	房子	和	一个	花园	那	跑	实际上	到	这	海滩	,	所以	那	,

我住在一栋带花园的房子里，花园一直延伸到海滩，所以，

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['peb(ə)lz] ,

although	in	stormy	weather	the	lawn	was	covered	with	pebbles	,
虽然	在	暴风雨	天气	这	草地	曾是	涵盖	和	鹅卵石	,

虽然暴风雨天气里草坪上铺满了鹅卵石，

[ɪn] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] [ɪn]

in	fine	summer	weather	you	could	run	from	your	bedroom	into	the	sea	in
在	美好的	夏天	天气	你	可以	跑步	从	你的	卧室	进入	这	海	在

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - ['taʊəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

nothing	but	a	bath	-	towel	or	a	dressing	-	gown	,
没有什么	但	一个	洗澡	-	毛巾	或者	一个	敷料	-	袍	,

盛夏时节，你可以只裹着浴巾或睡袍就从卧室跑到海里。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bæθ.bɑːθ] - ['taʊəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] .

or	one	of	those	bath	-	towels	which	are	dressing	-	gowns	.
或者	一	的	那些	洗澡	-	毛巾	哪个	是	敷料	-	礼服	.

或者那种可以当睡袍用的浴巾。

['krɪstəfə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

Christopher	used	to	do	this	,
克里斯托弗	用过的	到	做	这	,

克里斯托弗以前也这样做过。

[ænd; ənd][kleə(r)] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [hɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

and	Claire	would	have	joined	him	but	that	the	doctor	forbade	it	on
和	克莱尔	会	有	加入	他	但	那	这	医生	禁止	它	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fektɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] — [tuː] [lɒŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [miːn]

account	of	what	he	called	her	defective	circulation	—	two	long	words	which	mean
帐户	的	什么	他	称为	她	有缺陷的	循环	—	二	长的	字	哪个	意思是

[kəʊld] [fiːt] .

cold	feet	.
寒冷的	脚	.

克莱尔本来也想和他一起去，但医生禁止了，因为他称她血液循环不良——这两个长长的词的意思是“手脚冰凉”。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðiː] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [njuː] [haʊs] [kwaɪt] ['redi] ,

When	,	however	,	the	moving	was	all	done	and	the	new	house	quite	ready	,
什么时候	,	然而	,	这	移动	曾是	全部	完毕	和	这	新的	房子	相当	准备好	,

然而，当搬家全部完成，新房子也准备就绪之后，

[ðə; ðiː] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðiː][dɒg][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bʊlfɪntʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

the	three	children	and	the	dog	and	the	bullfinch	returned	to	London	,
这	三	孩子们	和	这	狗	和	这	红腹灰雀	返回	到	伦敦	,

三个孩子、那条狗和那只红腹灰雀回到了伦敦。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl]

and	getting	by	great	good	luck	a	taxicab	at	Charing	Cross	,	were	whirled
和	获得	经过	伟大的	好的	运气	一个	出租车	在	查令	叉	,	是	旋转

[tuː; tə][nəʊ] . - , ['wɛstərˌhæm] [-]

to	No	.	23	,	Westerham	[	91	]
到	不	.	-	,	韦斯特勒姆	[	-	]

非常幸运地在查令十字街搭上了一辆出租车，然后被送到了韦斯特勒姆 23 号[91]

['gaːdnz] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['eɪtpəns] , [wɪð]

Gardens	almost	in	a	minute	,	at	a	cost	of	two	-	and	-	eightpence	,	with
花园	几乎	在	一个	分钟	,	在	一个	成本	的	二	-	和	-	八便士	,	和

['fɔːpens] ['sʌplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['lʌgɪdʒ] .

fourpence	supplement	for	the	luggage	.
四便士	补充	为了	这	行李	.

参观花园只需不到一分钟，费用为两便士八便士，行李另加四便士。

['krɪstəfə(r)] [sæt][ɒn][ðə; ðiː] [frʌnt] [siːt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː]['miːtə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] ,

Christopher	sat	on	the	front	seat	,	watching	the	meter	all	the	time	,
克里斯托弗	卫星	在	这	正面	座位	,	观看	这	仪表	全部	这	时间	,

克里斯托弗坐在前排座位上，一直盯着仪表盘上的数字。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ['tʌpəns] .

and	calling	out	whenever	it	had	swallowed	another	twopence	.
和	呼叫	出去	每当	它	有	吞咽	其他	两便士	.

每吞下两便士硬币，它就会发出叫声。

[ðə; ði][fɜːst] ['eɪtpəns] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] , [gəʊz] ['sləʊli] ,

The	first	eightpence	,	as	you	have	probably	also	noticed	,	goes	slowly	,
这	第一的	八便士	,	作为	你	有	大概	还	注意到	,	去	缓慢地	,

正如你可能已经注意到的，第一个八便士硬币转起来很慢。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌpəns] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [swiːts] .

but	after	that	the	twopences	disappear	just	like	sweets	.
但	后	那	这	两便士	消失	只是	喜欢	糖果	.

但之后这两便士就像糖果一样消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .

It	is	,	as	you	know	,	a	very	exciting	thing	to	move	to	a	new	house	.
它	是	,	作为	你	知道	,	一个	非常	激动人心	事物	到	移动	到	一个	新的	房子	.

如你所知，搬进新家是一件非常令人兴奋的事情。

['evriθɪŋ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][lɑːst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd]

Everything	seems	so	much	better	than	in	the	last	,	especially	the	cupboards	and
一切	似乎	所以	很多	更好的	比	在	这	最后的	,	尤其	这	橱柜	和

[ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpəz] .

the	wall	-	papers	.
这	墙	-	文件	.

一切都比以前好多了，尤其是橱柜和壁纸。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bel] - [pul] [juː; jʊ][faɪnd] [ɪ'lektrɪk] [belz] ,

In	place	of	the	old	bell	-	pulls	you	find	electric	bells	,
在	地方	的	这	老的	钟	-	拉	你	寻找	电的	铃铛	,

旧式的拉铃被电铃取代了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	there	is	a	speaking	-	tube	between	the	dining	-	room	and	the	kitchen	,
和	那里	是	一个	请讲	-	管子	之间	这	用餐	-	房间	和	这	厨房	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] - ['selə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ,

and	the	coal	-	cellar	is	much	larger	,
和	这	煤炭	-	地窖	是	很多	更大的	,

餐厅和厨房之间有一条传声筒，煤窖也大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][tæps] ,

and	the	bath	-	room	has	a	better	arrangement	of	taps	,
和	这	洗澡	-	房间	有	一个	更好的	安排	的	水龙头	,

浴室的水龙头布局也更合理。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɒt]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

and	you	can	get	hot	water	on	the	stairs	.
和	你	能	得到	热的	水	在	这	楼梯	.

而且你可以在楼梯上弄到热水。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

But	,	of	course	,	the	electric	light	is	the	most	exciting	thing	of	all	,
但	,	的	课程	,	这	电的	光	是	这	最多	激动人心	事物	的	全部	,

当然，电灯是最令人兴奋的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][æt; ət] ['wɛstərˌhæm] ['gaːdnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] [ðeə(r)][hæd; həd]

and	it	was	so	at	Westerham	Gardens	,	because	in	Bloomsbury	there	had
和	它	曾是	所以	在	韦斯特勒姆	花园	,	因为	在	布卢姆斯伯里	那里	有

[biːn] [gæs] . [-]

been	gas	.	[	92	]
到过	气体	.	[	-	]

韦斯特勒姆花园的情况也是如此，因为布卢姆斯伯里曾发生过煤气泄漏事件。[92]

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	Mr	.	Morgan	was	exceedingly	serious	about	it	,
但	先生	.	摩根	曾是	非常	严肃的	关于	它	,

但摩根先生对此事极其认真。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [ɒv; əv]

and	delivered	a	lecture	on	the	importance	—	the	vital	importance	—	of
和	发表	一个	演讲	在	这	重要性	—	这	必不可少的	重要性	—	的

['ɔ:lweɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,

always	turning	off	the	switch	as	you	leave	the	room	,
总是	转弯	离开	这	转变	作为	你	离开	这	房间	,

并就离开房间时务必关掉开关的重要性——至关重要的重要性——发表了演讲。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

unless	,	of	course	,	there	is	some	one	in	it	.
除非	,	的	课程	,	那里	是	一些	一	在	它	.

当然，除非里面有人。

['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd][kleə(r)][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪətəsli] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [həʊm]

Christopher	and	Claire	and	Betty	were	riotously	happy	in	their	new	home
克里斯托弗	和	克莱尔	和	贝蒂	是	骚乱地	快乐的	在	他们的	新的	家

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fju:] [deɪz] ,

for	some	few	days	,
为了	一些	很少	天	,

克里斯托弗、克莱尔和贝蒂在新家度过了非常快乐的几天。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ɪn]

especially	as	they	were	so	near	Kensington	Gardens	,	only	a	very	little	way	,	in
尤其	作为	他们	是	所以	靠近	肯辛顿	花园	,	仅有的	一个	非常	小的	方式	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

尤其是因为它们离肯辛顿花园很近，实际上只有很短的距离。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] - ['semətri] [ɪz] .

from	the	gate	where	the	Dogs	'	Cemetery	is	.
从	这	门	在哪里	这	狗	-	公墓	是	.

从狗墓园的大门处。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

And	then	suddenly	they	began	to	miss	something	.
和	然后	突然	他们	开始	到	错过	某物	.

然后突然间，他们开始感到失落。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]

What	it	was	they	had	no	idea	;	but	they	knew	that	in	some	mysterious
什么	它	曾是	他们	有	不	主意	;	但	他们	知道	那	在	一些	神秘

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们不知道那是什么；但他们以某种神秘的方式知道，

[naɪs] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] [haʊs] [wɒz; wəz] ,

nice	as	the	new	house	was	,
好的	作为	这	新的	房子	曾是	,

新房子虽然很漂亮，

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌn] .

in	one	respect	it	was	not	so	nice	as	the	old	one	.
在	一	尊重	它	曾是	不是	所以	好的	作为	这	老的	一	.

在某些方面，它不如旧的那个好。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
Something **was** **lacking** **.**
某物 曾是 缺乏 .

感觉少了点什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
It **was** **quite** **by** **chance** **that** **they** **discovered** **what** **it** **was** **;** **for** **,**
它 曾是 相当 经过 机会 那 他们 发现 什么 它 曾是 ; 为了 ,

他们发现那是什么纯属偶然；因为，

['biːɪŋ] [sent] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['waɪtliz] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] ['entəd] ['wɛstərˌhæm] ['gaːdnz]
being **sent** **one** **morning** **to** **Whiteley's** **,** **on** **their** **return** **they** **entered** **Westerham** **Gardens**
存在 发送 一 早晨 到 怀特利 , 在 他们的 返回 他们 进入 韦斯特勒姆 花园
[baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wei] ,
by **a** **new** **way** **,**
经过 一个 新的 方式 ,

一天早上，他们被派往怀特利家，回来时，他们从一条新路进入了韦斯特勒姆花园。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [fɪkst] [tuː; tə] [-]
and **there** **on** **a** **board** **fixed** **to** **[** **93** **]**
和 那里 在 一个 木板 固定的 到 [-]

并且固定在[93]的板上

[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [haʊs] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːdz] :
the **railings** **of** **the** **corner** **house** **they** **read** **the** **terrible** **words** **:**
这 栏杆 的 这 角落 房子 他们 读 这 糟糕的 字 :

他们从街角那栋房子的栏杆上读出了可怕的字迹：

['ɔːrgənz] [ænd; ənd] [striːt] [kraɪz]
ORGANS **AND** **STREET** **CRIES**
器官 和 街道 哭泣

风琴和街头叫卖声

[prə'hɪbɪtɪd] .
PROHIBITED **.**
禁止 .

禁止。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['veɪgli] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ]
Then **they** **all** **knew** **in** **an** **instant** **what** **it** **was** **that** **had** **vaguely** **been** **troubling**
然后 他们 全部 知道 在 一个 立即的 什么 它 曾是 那 有 依稀 到过 令人不安的
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [haʊs] .
them **in** **their** **new** **house** **.**
他们 在 他们的 新的 房子 .

然后，他们瞬间明白了困扰他们在新家的那件模糊的事情究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] — [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd]
It **was** **a** **house** **without** **music** **—** **a** **house** **that** **stood** **in** **a** **neighbourhood**
它 曾是 一个 房子 没有 音乐 — 一个 房子 那 站立 在 一个 邻里
[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bændz] ,
where **there** **were** **no** **bands** **,**
在哪里 那里 是 不 乐队 ,

那是一栋没有音乐的房子——一栋坐落在没有乐队的街区的房子。

[nəʊ]['ɔːrgənz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɔstəˌmʌŋgə] .
no **organs** **,** **and** **no** **costermongers** **.**
不 器官 , 和 不 小贩 .

没有器官，也没有小贩。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃeɪm] ! ” [sed] [kleə(r)] .
“ **What** **a** **horrid** **shame** **!** **”** **said** **Claire** **.**
“ 什么 一个 可怕的 耻辱 ! ” 说 克莱尔 .

“真是太可惜了！”克莱尔说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rgənz] [ænd; ənd] [bændz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm]
And **then** **they** **began** **to** **talk** **about** **the** **organs** **and** **bands** **that** **used** **to** **come**
和 然后 他们 开始 到 讲话 关于 这 器官 和 乐队 那 用过的 到 来
[tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] [ɪn] ['blu:mzb(ə)ri] .
to **their** **old** **home** **in** **Bloomsbury** **.**
到 他们的 老的 家 在 布卢姆斯伯里 .

然后他们开始谈论以前经常来他们位于布卢姆斯伯里老家演奏的管风琴和乐队。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ]
“ **Do** **you** **remember** **the** **Italian** **woman** **in** **the** **yellow** **handkerchief** **on** **Thursday**
“ 做 你 记住 这 意大利语 女士 在 这 黄色的 手帕 在 周四
['mɔ:nɪŋz] ['djʊərɪŋ] [frentʃ] ?
mornings **during** **French** **?**
早晨 期间 法语 ?

“你还记得星期四上午法语课上戴着黄色手帕的意大利女人吗？”

” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
” **said** **Christopher** **.**
” 说 克里斯托弗 .

克里斯托弗说道。

“ [jes] , ” [sed] ['betɪ] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kɔ:diən] [ɒn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] . ” [
“ **Yes** **,** **”** **said** **Betty** **,** **“** **and** **the** **monkey** **boy** **with** **the** **accordion** **on** **Mondays** **.** **”** **[**
“ 是的 , ” 说 贝蒂 , “ 和 这 猴 男生 和 这 手风琴 在 星期一 . ” [
-]
94 **]**
-]

“是的，”贝蒂说，“还有星期一拉手风琴的猴子男孩。”[94]

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒu:di] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] , ” [sed] [kleə(r)] .
“ **And** **the** **Punch** **and** **Judy** **on** **Wednesday** **afternoons** **,** **”** **said** **Claire** **.**
“ 和 这 冲床 和 朱迪 在 周三 下午 , ” 说 克莱尔 .

“还有周三下午的木偶戏，”克莱尔说。

“ [ænd; ənd] - [freʃ] ['wɔ:lflaʊə(r)] , -
“ **And** **'** **Fresh** **wallflowers** **,** **'**
“ 和 - 新鲜的 壁花 , -

“还有《新鲜的壁花》，”

- [naɪs] ['wɔ:lflaʊə(r)] !
' **Nice** **wallflowers** **!**
- 好的 壁花 !

漂亮的壁花！

- [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['evri] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
' **at** **eleven** **o'clock** **every** **day** **in** **spring** **,** **”** **said** **Christopher** **.**
- 在 十一 点钟 每一个 天 在 春天 , ” 说 克里斯托弗 .

“春天每天上午十一点，”克里斯托弗说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] - ['pɔpi:z] - [ɒn] ['tju:zdeɪ] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] ['bedtaɪm] , ”
“ **And** **the** **band** **that** **always** **played** **'** **Poppies** **'** **on** **Tuesday** **evenings** **at** **bedtime** **,** **”**
“ 和 这 乐队 那 总是 玩 - 罂粟花 - 在 周二 晚上 在 就寝时间 , ”
[sed] [kleə(r)] .
said **Claire** **.**
说 克莱尔 .

“还有那个每周二晚上睡觉前都会演奏《罂粟花》的乐队，”克莱尔说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑ:mə] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋz] , ” [sed] ['betɪ] .
“ **And** **the** **organ** **with** **the** **panorama** **on** **Friday** **mornings** **,** **”** **said** **Betty** **.**
“ 和 这 器官 和 这 全景 在 星期五 早晨 , ” 说 贝蒂 .

“还有周五早上全景管风琴演奏，”贝蒂说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][best] [ˈɔːgən] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [njuː] [tjuːn] [ˈevri] [wiːk] , [ɒn] [ˈsætədeɪz]
“ And the best organ of all , that had one new tune every week , on Saturdays
“ 和 这 最好的 器官 的 全部 , 那 有 一 新的 调 每一个 星期 , 在 星期六

,

,

,

“而最好的管风琴，每周六都会演奏一首新曲子，

” [sed] [ˈkrɪstəfə(r)] .
” said Christopher .
” 说 克里斯托弗 .

克里斯托弗说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːgənɪst] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː]
“ It must be a great day for the organists when they have a new
“ 它 必须 是 一个 伟大的 天 为了 这 管风琴师 什么时候 他们 有 一个 新的
[tjuːn] ,
tune ,
调 ,

“对于管风琴演奏家来说，如果能演奏出一首新曲子，那一定是件非常棒的事。”

” [sed] [kleə(r)] .
” said Claire .
” 说 克莱尔 .

克莱尔说道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈbetɪ] ;
“ Yes , ” said Betty ;
“ 是的 , ” 说 贝蒂 ;

“是的，”贝蒂说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊdn]
“ but you have forgotten the funniest of all — the old man with a wooden
“ 但 你 有 被遗忘的 这 最搞笑 的 全部 — 这 老的 男人 和 一个 木制的
[leg] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] . ”
leg on Tuesday and Friday . ”
腿 在 周二 和 星期五 . ”

“但你忘了最搞笑的那位——周二和周五出现的那个拄着木腿的老人。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [tjuːn] , ” [sed] [ˈkrɪstəfə(r)]
“ But he had only one tune , ” said Christopher
“ 但 他 有 仅有的 一 调 , ” 说 克里斯托弗

“但他只会唱一首歌，”克里斯托弗说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [tjuːn] , ” [sed] [ˈbetɪ] .
“ It was a very nice tune , ” said Betty .
“ 它 曾是 一个 非常 好的 调 , ” 说 贝蒂 .

“这首歌很好听，”贝蒂说。

“ [bʌt; bət] [-]
“ But [95]
“ 但 [-]

“但是[95]

[waɪ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] . ”
why I liked him was because he always nodded and smiled at me . ”
为什么 我 喜欢 他 曾是 因为 他 总是 点头 和 微笑 在 我 . ”

我喜欢他的原因是他总是对我点头微笑。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [trɪk] , ” [sed] [ˈkrɪstəfə(r)] .
“ That was only his trick , ” said Christopher .
“ 那 曾是 仅有的 他的 诡计 , ” 说 克里斯托弗 .

“那只是他的伎俩，”克里斯托弗说。

“ [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] . ”

“	They	all	do	that	if	they	think	you	have	a	penny	.	”
”	他们	全部	做	那	如果	他们	思考	你	有	一个	一分钱	.	”

“如果他们觉得你身上只有一分钱，他们都会这么做。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] ['betɪ] ['staʊtli] ; “ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	care	,	”	said	Betty	stoutly	;	“	he	did	it	as	if	he	meant	it	.
”	我	不	关心	,	”	说	贝蒂	坚定地	;	”	他	做过	它	作为	如果	他	意思是	它	.

“我不在乎，”贝蒂坚定地说；“他做事的样子就像是真心实意的。”

” [ðæt] [naɪt] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][kleə(r)][hæd; həd] [ʌn'drest] , ['krɪstəfə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɒn]

”	That	night	,	just	after	Claire	had	undressed	,	Christopher	came	in	and	sat	on
”	那	夜晚	,	只是	后	克莱尔	有	脱光衣服	,	克里斯托弗	来了	在	和	卫星	在

[hɜː(r); hə(r)][bed] .

her	bed	.
她	床	.

“那天晚上，克莱尔刚脱完衣服，克里斯托弗就进来坐在她的床上。

“ [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	an	idea	,	”	he	said	.
”	我已经	得到	一个	主意	,	”	他	说	.

“我有个主意，”他说。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] ['peɪntɪd] [wɪð]

“	Let's	have	a	new	notice	-	board	painted	with
”	我们来吧	有	一个	新的	注意	-	木板	绘	和

“让我们粉刷一块新的公告板，上面写着……”

['ɔːrgənz] [ænd; ənd] [striːt] [kraɪz]

ORGANS	AND	STREET	CRIES
器官	和	街道	哭泣

风琴和街头叫卖声

[ɪn'vaɪtɪd]

INVITED
受邀

受邀

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɒn]['aʊə(r)] ['reɪlɪŋz] .

on	it	,	and	have	it	fixed	on	our	railings	.
在	它	,	和	有	它	固定的	在	我们的	栏杆	.

把它装上去，然后固定在我们的栏杆上。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm]['mjuːzɪk] [ə'gen] .

Then	we	shall	get	some	music	again	.
然后	我们	将	得到	一些	音乐	再次	.

然后我们又能听到音乐了。

[ai] ['rekən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

I	reckon	that	Mr	.	Randall's	son	would	make	it	just	like	the	other	for	about
我	估计	那	先生	.	兰德尔的	儿子	会	制作	它	只是	喜欢	这	其他	为了	关于

[fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,

four	shillings	,
四	先令	,

我估计兰德尔先生的儿子做这道菜也和其他人做的一样，大概要花四先令。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt] .

and	that's	what	we've	got	.
和	那就是	什么	我们已经	得到	.

这就是我们所拥有的。

" ['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðæt]

"	Mr	.	Randall's	son	was	the	family	carpenter	,	and	he	was	called	that
"	先生	.	兰德尔的	儿子	曾是	这	家庭	木匠	,	和	他	曾是	称为	那

兰德尔先生的儿子是家里的木匠，他被称为.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [-]

because	his	[	96	]
因为	他的	[	-	]

因为他[96]

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['fæməli]['kɑːpəntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

father	had	been	the	family	carpenter	before	him	for	many	years	.
父亲	有	到过	这	家庭	木匠	前	他	为了	许多	年	.

父亲在他之前是家里的木匠，从业多年。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rændl] , [wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] ,

When	his	father	,	Mr	.	Randall	,	was	alive	,	the	son	had	no	name	,
什么时候	他的	父亲	,	先生	.	兰德尔	,	曾是	活	,	这	儿子	有	不	姓名	,

兰德尔先生在世时，儿子还没有名字。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [sʌn] ,

but	was	always	referred	to	as	Mr	.	Randall's	son	,
但	曾是	总是	指	到	作为	先生	.	兰德尔的	儿子	,

但他一直都被称为兰德尔先生的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ded] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

and	now	that	the	old	man	was	dead	he	was	still	spoken	of	in	that	way	,
和	现在	那	这	老的	男人	曾是	死的	他	曾是	仍然	说	的	在	那	方式	,

现在老人去世了，人们仍然那样谈论他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

although	he	was	a	man	of	fifty	and	had	sons	of	his	own	.
虽然	他	曾是	一个	男人	的	五十	和	有	儿子们	的	他的	自己的	.

虽然他已经五十岁了，而且自己也有儿子。

([bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .)

(	But	what	they	would	be	called	it	makes	my	head	ache	to	think	.	)
(	但	什么	他们	会	是	称为	它	制作	我的	头	疼痛	到	思考	.	)

（但是想到它们该叫什么，我就头疼。）

['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [sʌn] [smaɪld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk]

Mr	.	Randall's	son	smiled	when	he	was	asked	if	he	could	and	would	make
先生	.	兰德尔的	儿子	微笑	什么时候	他	曾是	问	如果	他	可以	和	会	制作

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] .

a	notice	-	board	.
一个	注意	-	木板	.

当被问及是否能够并且愿意制作一个公告板时，兰德尔先生的儿子笑了。

“ [aɪ] [wɪl] , ['mɑːstə(r)] ['krɪstəfə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	I	will	,	Master	Christopher	,	"	he	said	;
"	我	将要	,	掌握	克里斯托弗	,	"	他	说	;

“我会的，克里斯托弗少爷，"他说；

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	but	I'm	thinking	you	had	better	spend	your	money	on	something	else	.
"	但	我是	思维	你	有	更好的	花费	你的	钱	在	某物	别的	.

但我认为你最好把钱花在别的地方。

[ə; eɪ] [naɪs] [bəʊt] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] .

A	nice	boat	,	now	,	for	the	Round	Pond	.
一个	好的	船	,	现在	,	为了	这	圆形的	池塘	.

现在，一艘漂亮的船，适合在圆池里航行。

[ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɪlts] — [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɪlts] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]

Or	a	pair	of	stilts	—	I	could	make	you	a	pair	of	stilts	in	about	an	hour
或者	一个	一对	的	高跷	—	我	可以	制作	你	一个	一对	的	高跷	在	关于	一个	小时

.

:

.

或者一双高跷——我大概一个小时就能给你做一双高跷。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstəfə(r)] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['breɪvli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

"	Poor	Christopher	looked	wistful	,	and	then	bravely	said	that	he	would	rather
"	贫穷的	克里斯托弗	看起来	怅惘	,	和	然后	勇敢地	说	那	他	会	相当

[hæv; həv][ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] .

have	the	notice	-	board	.
有	这	注意	-	木板	.

可怜的克里斯托弗一脸惆怅，然后勇敢地说，他宁愿要公告板。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

After	giving	careful	instructions	as	to	the	style	of	painting	the	words	,
后	给予	小心	指示	作为	到	这	风格	的	绘画	这	字	,

在详细说明了文字的绘画风格之后，

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [sʌn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [-]

he	impressed	upon	Mr	.	Randall's	son	the	importance	[	97	]
他	印象深刻	之上	先生	.	兰德尔的	儿子	这	重要性	[	-	]

他向兰德尔先生的儿子强调了[97]的重要性

[ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] ['veri] ['keəfəli] [ɪn]['peɪpə(r)] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

of	wrapping	the	board	very	carefully	in	paper	when	he	brought	it	back	,
的	包装	这	木板	非常	小心	在	纸	什么时候	他	带来	它	后退	,

他把木板带回来的时候，用纸仔细地包了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

because	it	was	a	surprise	.
因为	它	曾是	一个	惊喜	.

因为这是意料之外的。

" [ə; eɪ] [sə'praɪz] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːti] [lɑːf] ;

"	A	surprise	!	"	said	Mr	.	Randall's	son	with	a	great	hearty	laugh	;
"	一个	惊喜	!	"	说	先生	.	兰德尔的	儿子	和	一个	伟大的	爽朗	笑	;

"真是个惊喜！"兰德尔先生的儿子爽朗地大笑起来；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] .

"	I	should	think	it	will	be	a	surprise	to	some	of	'	em	.
"	我	应该	思考	它	将要	是	一个	惊喜	到	一些	的	-	呃	.

我想这对他们中的一些人来说会是一个惊喜。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpərz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	be	there	to	see	the	copper's	face	when	he	reads	it	.
ID	喜欢	到	是	那里	到	看	这	铜的	脸	什么时候	他	阅读	它	.

我想亲眼看看警察读到这份文件时的表情。

" ['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpərz] [feɪs] ;

"	Mr	.	Randall's	son	was	not	there	to	see	the	copper's	face	;
"	先生	.	兰德尔的	儿子	曾是	不是	那里	到	看	这	铜的	脸	;

"兰德尔先生的儿子当时不在场，所以没看到警察的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒpə(r)] — [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [sʌn] [ment] [ðə; ði] [pə'liːsmən] — [dɪd] [riːd]

but	the	copper	—	by	which	Mr	.	Randall's	son	meant	the	policeman	—	did	read
但	这	铜	—	经过	哪个	先生	.	兰德尔的	儿子	意思是	这	警察	—	做过	读

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

it	in	the	company	of	about	forty	other	persons	,
它	在	这	公司	的	关于	四十	其他	人	,

但是，兰德尔先生的儿子所说的警察，当时还有大约四十个人在场，他确实读了那份文件。

['tʃi:fli] ['erənd] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['kæbmən] ,

chiefly	errand	-	boys	and	cabmen	,
主要	差事	-	男孩们	和	出租车司机	,

主要是跑腿的和出租车司机，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:gən] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] ['skɪlfəli]

in	front	of	the	Morgans	'	house	on	the	morning	after	Christopher	had	skilfully
在	正面	的	这	摩根	-	房子	在	这	早晨	后	克里斯托弗	有	巧妙地

[fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['eəriə] ['reɪlɪŋz] ;

fixed	it	to	the	area	railings	;
固定的	它	到	这	区域	栏杆	;

在克里斯托弗巧妙地将它固定在摩根家门前的栏杆上的第二天早上；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒf] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	having	read	it	he	walked	off	quickly	to	the	nearest	police	-	station	to
和	拥有	读	它	他	步行	离开	迅速地	到	这	最近的	警察	-	车站	到

[teɪk] [əd'vaɪs] .

take	advice	.
拿	建议	.

读完之后，他迅速前往最近的警察局寻求建议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]

The	result	was	that	just	as	Mr	.	Morgan	was	leaving	for	the	city	the
这	结果	曾是	那	只是	作为	先生	.	摩根	曾是	离开	为了	这	城市	这

[pə'li:smən] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

policeman	knocked	at	the	door	and	asked	to	see	him	.
警察	敲门	在	这	门	和	问	到	看	他	.

结果是，就在摩根先生准备前往市区时，警察敲响了他的房门，要求见他。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'li:smən]

Mr	.	Morgan	soon	afterwards	came	from	the	study	and	showed	the	policeman
先生	.	摩根	很快	然后	来了	从	这	学习	和	显示	这	警察

[-]

[	98	]

[-]

摩根先生随后从书房出来，向警察[98]展示了

[aʊt] ,

out	,
出去	,

出去，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] .

and	then	he	sent	for	Christopher	.
和	然后	他	发送	为了	克里斯托弗	.

然后他派人去叫克里斯托弗。

['ɑ:ftə(r)] ['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] [kən'fest] , “ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [wəʊnt][du:; də]

After	Christopher	had	confessed	,	“	My	dear	boy	,	”	he	said	,	“	this	won't	do
后	克里斯托弗	有	坦白	,	“	我的	亲爱的	男生	,	”	他	说	,	“	这	惯于	做

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

克里斯托弗坦白之后，他说：“我亲爱的孩子，这可不行。”

[ðæt] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] [miːnz] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]

That	notice	-	board	at	the	end	of	this	street	means	either	that	the	owners	of
那	注意	-	木板	在	这	结尾	的	这	街道	方法	任何一个	那	这	所有者	的

['wɛstərˌhæm] ['gaːdnz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [wɪʃ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

Westerham	Gardens	or	a	large	number	of	the	tenants	wish	the	neighbourhood
韦斯特勒姆	花园	或者	一个	大的	数字	的	这	租户	希望	这	邻里

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [striːt] ['mjuːzɪk] .

to	be	free	from	street	music	.
到	是	自由的	从	街道	音乐	.

这条街尽头的告示牌表明，韦斯特汉姆花园的业主或许多租户希望该社区免受街头音乐的侵扰。

[ɪf] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [set] [ʌp] ['nəʊtɪs] - [bɔːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] ,

If	we	,	who	are	new	-	comers	,	set	up	notice	-	boards	to	a	contrary	effect	,
如果	我们	,	WHO	是	新的	-	来者	,	放	向上	注意	-	板	到	一个	相反	影响	,

如果我们这些新来者设立了相反效果的告示牌，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋ] .

we	are	doing	a	very	rude	and	improper	thing	.
我们	是	正在做	一个	非常	粗鲁的	和	不当	事物	.

我们这样做非常粗鲁无礼。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði]['ɔːrgənz] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,

I	quite	understand	that	you	miss	the	organs	that	we	used	to	have	,
我	相当	理解	那	你	错过	这	器官	那	我们	用过的	到	有	,

我完全理解你怀念我们以前拥有的那些器官。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	only	way	to	get	them	back	would	be	to	obtain	the	permission	of
但	这	仅有的	方式	到	得到	他们	后退	会	是	到	获得	这	允许	的

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ;

every	one	in	the	Gardens	;
每一个	一	在	这	花园	;

但要把它们拿回来，唯一的办法就是得到花园里每个人的许可；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [əb'sɜːd] .

and	that	,	of	course	,	is	absurd	.
和	那	,	的	课程	,	是	荒诞	.

这当然是荒谬的。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] ,

"	With	these	words	,	which	he	afterwards	wished	he	had	never	used	,
"	和	这些	字	,	哪个	他	然后	希望	他	有	绝不	用过的	,

“说了这些话，他后来后悔不已，

['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tjuːb] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Mr	.	Morgan	hurried	off	to	the	nearest	Tube	to	make	money	in	the	city	,
先生	.	摩根	慌忙	离开	到	这	最近的	管子	到	制作	钱	在	这	城市	,

摩根先生匆匆赶往最近的地铁站，准备进城赚钱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

which	was	how	he	spent	his	days	.
哪个	曾是	如何	他	花费	他的	天	.

这就是他每天的生活方式。

['krɪstəfə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [kleə(r)] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [sed] ,

Christopher	carried	the	news	to	Claire	,	who	at	once	said	,
克里斯托弗	携带	这	消息	到	克莱尔	,	WHO	在	一次	说	,

克里斯托弗把这个消息告诉了克莱尔，克莱尔立刻说道：

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['evri] [haʊs] [tuː; tə][get] [liːv] . ” [-]

“	Then	we	must	go	to	every	house	to	get	leave	.	”	[	99	]
“	然后	我们	必须	去	到	每一个	房子	到	得到	离开	.	”	[	-	]

“那么我们就必须挨家挨户去请假。”[99]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
“ Of course , ” said Christopher .
“ 的 课程 , ” 说 克里斯托弗 .

“当然，”克里斯托弗说。

“ [haʊ] ['rɪpɪŋ] !
“ How ripping !
“ 如何 撕裂 !

“太棒了！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
” And they started immediately .
” 和 他们 开始 立即地 .

“他们立即开始了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] .
It would take too long to tell you how they got on at each house .
它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 如何 他们 得到 在 在 每个 房子 .

要详细讲述他们在每所房子里的相处情况，需要太长时间。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] ; [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
From some they were sent away ; at others they met with sympathy .
从 一些 他们 是 发送 离开 ; 在 其他的 他们 遇见 和 同情 .

有些人把他们赶走；有些人则对他们表示同情。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] :
Their words to the servant who opened the door were :
他们的 字 到 这 仆人 WHO 打开 这 门 是 :

他们对开门的仆人说：

“ [pliːz] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [nəʊ] . - ,
“ Please give your mistress the compliments of No . 23 ,
“ 请 给 你的 情妇 这 赞美 的 不 . - ,

请代我向你的女主人致以23号的问候，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [striːt] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] . ”
and ask if she really wants street music to be prohibited . ”
和 问 如果 她 真的 想要 街道 音乐 到 是 禁止 . ”

然后问问她是否真的希望禁止街头音乐。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [doʊnt] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [æt; ət] [nəʊ] . - .
“ Of course we don't , my dears , ” said an old lady at No . 14 .
“ 的 课程 我们 不 , 我的 亲爱的们 , ” 说 一个 老的 女士 在 不 . - .

“当然没有，亲爱的们，”14号的一位老太太说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['ɔːgən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
“ We should love to have a nice pianoforte organ every now and
“ 我们 应该 爱 到 有 一个 好的 钢琴 器官 每一个 现在 和
[ðen] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bænd] ;
then , or even a band ;
然后 , 或者 甚至 一个 乐队 ;

“我们应该时不时地欣赏一下优美的钢琴管风琴，或者来个乐队；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
but it would never do to say so .
但 它 会 绝不 做 到 说 所以 .

但这样说是绝对不行的。

['evri] [wʌn] [ɪz] [səʊ] [sɪ'lekt] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
Every one is so select about here .
每一个 一 是 所以 选择 关于 这里 .

这里每个人都很挑剔。

[waɪ] , [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] [meə(r)] .

Why	**,**	**in**	**that**	**house**	**opposite**	**lives**	**the**	**widow**	**of**	**a**	**Lord**	**Mayor**	**.**
为什么	,	在	那	房子	对面的	生活	这	寡妇	的	一个	主	市长	.

因为对面那栋房子里住着一位市长的遗孀。

" [kleə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [tel] ['betɪ] , [huː] [lʌvd] [ræŋk][ænd; ənd]

"	**Claire**	**made**	**a**	**note**	**of**	**the**	**number**	**to**	**tell**	**Betty**	**,**	**who**	**loved**	**rank**	**and**
"	克莱尔	制成	一个	笔记	的	这	数字	到	告诉	贝蒂	,	WHO	喜爱	秩	和

['grændʒə(r)] ,

grandeur	**,**
宏伟	,

克莱尔记下了这个数字，准备告诉贝蒂，贝蒂喜欢地位和气派。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][nekst] [steps] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n]

and	**then**	**they**	**ascended**	**the**	**next**	**steps**	**,**	**where**	**they**	**found**	**the**	**most**	**useful**	**person**
和	然后	他们	上升	这	下一个	步骤	,	在哪里	他们	成立	这	最多	有用	人

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	**all**	**,**
的	全部	,

然后他们继续向上攀登，在那里他们找到了最有用的人。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [-]

a	**gentleman**	**who**	**came**	**down**	**to**	**see**	**[**	**100**	**]**
一个	绅士	WHO	来了	向下	到	看	[	-	]

一位前来观看的先生[100]

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们，

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] .

smoking	**a**	**pipe**	**and**	**wearing**	**carpet**	**slippers**	**.**
吸烟	一个	管道	和	穿着	地毯	拖鞋	.

叼着烟斗，穿着拖鞋。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [striːt] ['mjuːzɪk] ;

"	**In**	**reply**	**to**	**your**	**question**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**should**	**welcome**	**street**	**music**	**;**
"	在	回复	到	你的	问题	,	"	他	说	,	"	我	应该	欢迎	街道	音乐	;

"回答你的问题，"他说，"我应该欢迎街头音乐；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	**the**	**matter**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**either**	**with**	**me**	**or**	**with**	**you**	**.**
但	这	事情	有	没有什么	到	做	任何一个	和	我	或者	和	你	.

但这事与我和你都无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

It	**is**	**all**	**settled**	**by**	**the**	**old**	**lady**	**at**	**the**	**corner**	**,**
它	是	全部	定居	经过	这	老的	女士	在	这	角落	,

这一切都由街角那位老太太安排好了。

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [ɪz] [fɪkst] .

the	**house**	**to**	**which**	**the**	**notice**	**-**	**board**	**is**	**fixed**	**.**
这	房子	到	哪个	这	注意	-	木板	是	固定的	.

公告栏所附着的那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [stɒps] [ðə; ði]['ɔːrgənz] .

It	**is**	**she**	**who**	**owns**	**the**	**property**	**,**	**and**	**it**	**is**	**she**	**who**	**stops**	**the**	**organs**	**.**
它	是	她	WHO	拥有	这	财产	,	和	它	是	她	WHO	停止	这	器官	.

房产归她所有，器官也由她停止运作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

If	you	want	to	do	any	good	you	must	see	her	.
如果	你	想	到	做	任何	好的	你	必须	看	她	.

如果你想做好事，就必须见她。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['siːtən] ,

Her	name	is	Miss	Seaton	,
她	姓名	是	错过	西顿	,

她的名字是西顿小姐。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ]

and	as	you	will	want	a	little	cake	and	lemonade	to	give	you	strength
和	作为	你	将要	想	一个	小的	蛋糕	和	柠檬水	到	给	你	力量

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] ,

for	the	interview	,
为了	这	面试	,

而且，你可能需要一点蛋糕和柠檬水来补充面试所需的体力，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

you	had	better	come	in	here	for	a	moment	.
你	有	更好的	来	在	这里	为了	一个	片刻	.

你最好进来一下。

〞 [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

〞	So	saying	he	led	them	into	the	dining	-	room	,
〞	所以	说	他	引领	他们	进入	这	用餐	-	房间	,

于是他领着他们进了餐厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd]

which	was	hung	with	coloured	pictures	of	hunting	and	racing	,	and	made
哪个	曾是	悬挂	和	有色	图片	的	打猎	和	赛车	,	和	制成

[ðem; ðəm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,

them	very	comfortable	,
他们	非常	舒服的	,

墙上挂满了描绘狩猎和赛马的彩色图片，让他们感到非常舒适。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .

and	then	sent	them	on	with	best	wishes	for	good	luck	.
和	然后	发送	他们	在	和	最好的	愿望	为了	好的	运气	.

然后祝愿他们好运，并把他们送走。

['telɪŋ] [kleə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['krɪstəfə(r)] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

Telling	Claire	to	wait	a	moment	,	Christopher	ran	off	to	their	own	house	for
讲述	克莱尔	到	等待	一个	片刻	,	克里斯托弗	跑	离开	到	他们的	自己的	房子	为了

[ðə; ðɪ] [bɔːd] ,

the	board	,
这	木板	,

克里斯托弗让克莱尔稍等片刻，然后跑回自己家去拿木板。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	returned	quickly	with	it	wrapped	up	under	his	arm	.
和	返回	迅速地	和	它	包装	向上	在下面	他的	手臂	.

他很快回来了，胳膊下夹着它。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [-]

He	rang	the	[	101	]
他	响铃	这	[	-	]

他拨打了[101]

[bel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [haʊs] ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [ræn] ,

bell	of	the	corner	house	boldly	,	and	then	,	seeing	a	notice	which	ran	,
钟	的	这	角落	房子	大胆地	,	和	然后	,	看到	一个	注意	哪个	跑	,

街角那栋房子的门铃响了，然后，他看到一张告示，上面写着：

“ [duː; də] [nɒt] [nɒk] [ən'les] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , ” [nɒkt] ['bəʊldli] , [tuː] .

“	Do	not	knock	unless	an	answer	is	required	,	”	knocked	boldly	,	too	.
”	做	不是	敲	除非	一个	回答	是	必需的	,	”	敲门	大胆地	,	也	.

“除非需要回应，否则不要敲门，”也大胆地敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [æn; ən] ['eldəli] ['bʌtlə(r)] .

It	was	opened	by	an	elderly	butler	.
它	曾是	打开	经过	一个	老年	管家	.

它是由一位年长的管家打开的。

“ [pliːz] [tel] [mɪs] ['siːtən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːgən] [frɒm; frəm] [nəʊ] . - [wʊd] [laɪk]

“	Please	tell	Miss	Seaton	that	Mr	.	and	Miss	Morgan	from	No	.	23	would	like
”	请	告诉	错过	西顿	那	先生	.	和	错过	摩根	从	不	.	-	会	喜欢

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	see	her	,
到	看	她	,

请转告西顿小姐，23号的摩根夫妇想见她。

” [sed] ['krɪstəfə(r)] .

”	said	Christopher	.
”	说	克里斯托弗	.

克里斯托弗说道。

“ [ɒn] [wɒt] ['bɪznəs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['bʌtlə(r)] .

“	On	what	business	?	”	asked	the	butler	.
”	在	什么	商业	?	”	问	这	管家	.

“有什么事？”管家问道。

“ [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['westərˌhæm] ['gaːdnz] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .

“	On	important	business	to	Westerham	Gardens	,	”	said	Christopher	.
”	在	重要的	商业	到	韦斯特勒姆	花园	,	”	说	克里斯托弗	.

“前往韦斯特汉姆花园处理重要事务，”克里斯托弗说道。

“ [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [kriːk] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] .

“	Wait	here	a	moment	,	”	said	the	butler	,	and	creaked	slowly	upstairs	.
”	等待	这里	一个	片刻	,	”	说	这	管家	,	和	嘎吱作响	缓慢地	楼上	.

“请稍等片刻，”管家说着，缓缓地吱呀一声上了楼。

“ [hɪə(r)] ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] [fɔːm] ,

“	Here	”	was	the	hall	,	and	they	sat	on	a	polished	mahogany	form	,
”	这里	”	曾是	这	大厅	,	和	他们	卫星	在	一个	抛光	桃花心木	形式	,

“这里”指的是大厅，他们坐在一个抛光的红木长椅上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['rəʊlə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

with	a	little	wooden	roller	at	each	end	,
和	一个	小的	木制的	滚筒	在	每个	结尾	,

两端各有一个小木滚轮，

[ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [stʌft] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ʌm'breləz] .

exactly	opposite	a	stuffed	dancing	bear	with	his	arms	hungry	for	umbrellas	.
确切地	对面的	一个	填充	跳舞	熊	和	他的	武器	饥饿的	为了	雨伞	.

对面是一只毛绒跳舞熊，它的胳膊伸向雨伞，仿佛在渴望着什么。

[ˌʌp'steəz] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Upstairs	they	heard	a	door	open	and	a	muttered	conversation	,
楼上	他们	听到	一个	门	打开	和	一个	低声说道	对话	,

他们听到楼上传来开门声和低声交谈声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʌtlə(r)] [kriːk] ['sləʊli] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	the	door	shut	and	the	butler	creaked	slowly	down	again	.
和	然后	这	门	关闭	和	这	管家	嘎吱作响	缓慢地	向下	再次	.

然后门关上了，管家又慢慢地吱呀一声走了下来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kriːk] ['sləʊli] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] ,

“	Will	you	come	this	way	?	”	he	said	,	and	creaked	slowly	up	once	more	,
”	将要	你	来	这	方式	?	”	他	说	,	和	嘎吱作响	缓慢地	向上	一次	更多的	,

“你们愿意走这边吗？”他问道，然后再次缓缓地坐了起来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [-]

followed	by	the	children	,	who	had	great	difficulty	in	[	102	]
随后	经过	这	孩子们	,	WHO	有	伟大的	困难	在	[	-	]

随后是孩子们，他们在[102]中遇到了很大的困难

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðæt] [peɪs] ,

finding	the	steps	at	that	pace	,
寻找	这	步骤	在	那	步伐	,

以这样的速度找到合适的步骤，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

and	showed	them	into	a	room	in	which	was	sitting	an	old	lady	in	a	high
和	显示	他们	进入	一个	房间	在	哪个	曾是	坐着	一个	老的	女士	在	一个	高的

- [bækt] [ɑːm] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

-	backed	arm	-	chair	near	the	fire	.
-	支持的	手臂	-	椅子	靠近	这	火	.

然后领着他们走进一个房间，房间里有一位老太太坐在壁炉旁的高背扶手椅上。

[ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [kæts] ,

On	the	hearthrug	were	five	cats	,
在	这	壁炉架	是	五	猫	,

壁炉地毯上趴着五只猫。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	there	was	one	in	her	lap	and	one	on	the	table	.
和	那里	曾是	一	在	她	膝	和	一	在	这	桌子	.

她腿上放着一个，桌子上放着一个。

“ [əʊ] ! ” [θɔːt] [kleə(r)] , “ [ɪf] ['əʊnli] ['betɪ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] !

“	Oh	!	”	thought	Claire	,	“	if	only	Betty	was	here	!
”	哦	!	”	想法	克莱尔	,	“	如果	仅有的	贝蒂	曾是	这里	!

“哦！”克莱尔心想，“要是贝蒂在这里就好了！”

” [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [nɒt] ['əʊnli] [lʌvd] [ræŋk][ænd; ənd]['grændʒə(r)][bʌt; bət] [ə'dɔːrd] [kæts] .

”	For	Betty	not	only	loved	rank	and	grandeur	but	adored	cats	.
”	为了	贝蒂	不是	仅有的	喜爱	秩	和	宏伟	但	受人喜爱	猫	.

“贝蒂不仅喜欢地位和气派，而且喜爱猫。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	”	said	the	old	lady	,	“	what	is	it	?	”
”	出色地	,	”	说	这	老的	女士	,	“	什么	是	它	?	”

“嗯，”老太太说，“是什么事呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd]

“	If	you	please	,	”	said	Christopher	,	“	we	have	come	about	the	notice	-	board
”	如果	你	请	,	”	说	克里斯托弗	,	“	我们	有	来	关于	这	注意	-	木板

[ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [sez] ,

outside	,	which	says	,
外部	,	哪个	说道	,

“请问，”克里斯托弗说，“我们来到了外面的告示牌前，上面写着：

- ['ɔːrgənz] [ænd; ənd] [striːt] [kraɪz] [prə'hɪbɪtɪd] . - ”

'	Organs	and	street	cries	prohibited	.	'	”
-	器官	和	街道	哭泣	禁止	.	-	”

“禁止演奏管风琴和街头叫卖声。”

“ [jes] , ” [kleə(r)] [brəʊk] [ɪn] ; “ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə][nəʊ] . - ,

“	Yes	,	”	Claire	broke	in	;	“	you	see	,	we	have	just	moved	to	No	.	23	,
”	是的	,	”	克莱尔	打破	在	;	“	你	看	,	我们	有	只是	已搬	到	不	.	-	,

“是的，”克莱尔插话道，“你看，我们刚刚搬到23号。”

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] — [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt]

and	at	our	old	home	—	in	Bloomsbury	,	you	know	—	there	was	such	a	lot
和	在	我们的	老的	家	—	在	布卢姆斯伯里	,	你	知道	—	那里	曾是	这样的	一个	很多

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

在我们以前位于布卢姆斯伯里的老房子里，总是充满着音乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wˈʌndəd]

and	a	Punch	and	Judy	,	and	there's	none	here	,	and	we	wondered
和	一个	冲床	和	朱迪	,	和	有	没有任何	这里	,	和	我们	想知道

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

if	it	really	meant	it	.	”	[	103	]
如果	它	真的	意思是	它	.	”	[	-	]

还有木偶戏，但这里没有，我们想知道它是不是真的有木偶戏。[103]

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] . ”

“	WE	HAD	IT	MADE	ON	PURPOSE	.	”
”	我们	有	它	制成	在	目的	.	”

“我们是故意制造的。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” ['krɪstəfə(r)] [went] [ɒn] ,

“	Because	,	”	Christopher	went	on	,
”	因为	,	”	克里斯托弗	去	在	,

“因为，”克里斯托弗继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] ” — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]

“	it	seemed	to	us	that	this	notice	-	board	”	—	and	here	he	unwrapped	the
”	它	似乎	到	我们	那	这	注意	-	木板	”	—	和	这里	他	拆开	这

[njuː] [wʌn] — “ [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi][pʊt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] .

new	one	—	“	could	just	as	easily	be	put	up	as	the	one	you	have	.
新的	一	—	“	可以	只是	作为	容易地	是	放	向上	作为	这	一	你	有	.

“我们觉得这个公告板”——说着，他拆开了新的公告板——“可以像你们的公告板一样轻松地挂起来。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] .

We	had	it	made	on	purpose	.
我们	有	它	制成	在	目的	.

我们是特意定制的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [siːtənz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] . “

”	And	he	held	it	up	before	Miss	Seaton's	astonished	eyes	.	“
”	和	他	握住	它	向上	前	错过	西顿	惊讶	眼睛	.	”

“然后他把它举到西顿小姐惊愕的目光中。”

- ['ɔːrgənz] [ænd; ənd] [striːt] [kraɪz] [ɪn'vaɪtɪd] ! -

'	Organs	and	street	cries	invited	!	'
-	器官	和	街道	哭泣	受邀	!	-

“欢迎演奏管风琴和街头叫卖声！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	Why	,	I	never	heard	such	a	thing	in	my	life	.
”	为什么	,	我	绝不	听到	这样的	一个	事物	在	我的	生活	.

“哎呀，我这辈子都没听说过这种事。”

[ðeɪ] [draɪv] [ˌem ˈiː]['fræntɪk] . ”
They drive me frantic . ”
他们 驾驶 我 疯狂的 . ”

他们快把我逼疯了。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [pʊt] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ?
“ Couldn't you put cotton - wool in your ears ?
“ 不能 你 放 棉布 - 羊毛 在 你的 耳朵 ?

“你难道不能在耳朵里塞点棉花吗？”

” [kleə(r)] [ɑːskt] .
” Claire asked .
” 克莱尔 问 .

克莱尔问道。

“ [ɔː(r)][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] — ['nɪərə(r)][nəʊ] . - ? ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
“ Or ask them to move a little further on — nearer No . 23 ? ” said Christopher .
“ 或者 问 他们 到 移动 一个 小的 更远 在 — 更近 不 . - ? ” 说 克里斯托弗 .

“或者让他们再往前挪一点——靠近23号？”克里斯托弗说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , “ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɪlfl] .
“ But , my dear children , ” said the old lady , “ you really are very wilful .
“ 但 , 我的 亲爱的 孩子们 , ” 说 这 老的 女士 , “ 你 真的 是 非常 故意 .

“但是，我亲爱的孩子们，”老太太说，“你们真是太任性了。”

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . ”
I hope your father and mother don't know what you are doing . ”
我 希望 你的 父亲 和 母亲 不 知道 什么 你 是 正在做 . ”

我希望你的父母不知道你在做什么。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] .
“ No , ” said Christopher .
“ 不 , ” 说 克里斯托弗 .

“不，”克里斯托弗说。

“ [wel] , [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] ['siːtən] , “ [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
“ Well , sit down , both of you , ” said Miss Seaton , “ and let us talk it over
“ 出色地 , 坐 向下 , 两个都 的 你 , ” 说 错过 西顿 , “ 和 让 我们 讲话 它 超过
.
:
.

“好了，你们两个都坐下，”西顿小姐说，“让我们好好谈谈。”

” [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
” So they sat down ,
” 所以 他们 卫星 向下 ,

于是他们坐了下来，

[ænd; ənd][kleə(r)] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] ,
and Claire took up one of the cats and stroked it behind the ears ,
和 克莱尔 采取 向上 一 的 这 猫 和 抚摸 它 在后面 这 耳朵 ,

克莱尔抱起一只猫，抚摸着它的耳朵后面。

[ænd; ənd] [mɪs] ['siːtən] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] . [-]
and Miss Seaton asked them a number of questions . [104]
和 错过 西顿 问 他们 一个 数字 的 问题 . [-]

西顿小姐向他们提出了许多问题。[104]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
After a while she rang the bell for the butler ,
后 一个 尽管 她 响铃 这 钟 为了 这 管家 ,

过了一会儿，她按响了管家的铃。

[huː] [kriːk] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd]

who	creaked	in	and	out	and	then	in	again	with	cake	and	a	rather	good
WHO	嘎吱作响	在	和	出去	和	然后	在	再次	和	蛋糕	和	一个	相当	好的

['sɪrəp] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

syrup	to	mix	with	water	;
糖浆	到	混合	和	水	;

他吱吱嘎嘎地进来又出去，然后又带着蛋糕和相当不错的糖浆（要用水冲泡）进来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['frendli] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [mɪs] ['siːtən] ,

and	they	gradually	became	quite	friendly	,	not	only	with	Miss	Seaton	,
和	他们	逐步地	成为	相当	友好的	,	不是	仅有的	和	错过	西顿	,

他们逐渐变得非常友好，不仅是和西顿小姐。

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn] [tɜːn] .

but	with	each	of	the	cats	in	turn	.
但	和	每个	的	这	猫	在	转动	.

但要轮流和每只猫进行。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?

“	Are	there	any	more	?
”	是	那里	任何	更多的	?

还有吗?

” [kleə(r)] [ɑːskt] .

”	Claire	asked	.
”	克莱尔	问	.

克莱尔问道。

“ [nəʊ] , ['əʊnli]['sev(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['siːtən] .

“	No	,	only	seven	,	”	said	Miss	Seaton	.
”	不	,	仅有的	七	,	”	说	错过	西顿	.

“不，只有七个，”西顿小姐说。

“ [ai]['nevə(r)][hæv; həv][mɔː(r)][ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv]['fjuːə(r)] . ”

“	I	never	have	more	and	I	never	have	fewer	.	”
”	我	绝不	有	更多的	和	我	绝不	有	更少	.	”

“我既不会拥有更多，也不会拥有更少。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [nems] ? ” [sed] [kleə(r)] .

“	Do	you	give	them	all	names	?	”	said	Claire	.
”	做	你	给	他们	全部	姓名	?	”	说	克莱尔	.

“你们给它们都取名字了吗？”克莱尔问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [mɪs] ['siːtən] .

“	Of	course	,	”	said	Miss	Seaton	.
”	的	课程	,	”	说	错过	西顿	.

“当然，”西顿小姐说。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n] .

“	That	is	partly	why	there	are	only	seven	.
”	那	是	部分	为什么	那里	是	仅有的	七	.

“这也是为什么只有七个的原因之一。”

[ai] [neɪm] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . ”

I	name	them	after	the	days	of	the	week	.	”
我	姓名	他们	后	这	天	的	这	星期	.	”

我以星期几来给它们命名。

“ [əʊ] ! ” [θɔːt] [kleə(r)] [ə'gen] , “ [ɪf] ['əʊnli] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ! ”

“	Oh	!	”	thought	Claire	again	,	“	if	only	Betty	were	here	!	”
”	哦	!	”	想法	克莱尔	再次	,	“	如果	仅有的	贝蒂	是	这里	!	”

“唉！”克莱尔又想，“要是贝蒂在这里就好了！”

“ [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] , [ɪz] ['sʌndeɪ] , ” [mɪs] ['si:tən] [kən'tɪnju:d] .

“	**The**	**black**	**one**	**there**	**,**	**with**	**the**	**white**	**front**	**,**	**is**	**Sunday**	**,**	**”**	**Miss**	**Seaton**	**continued**	**.**
”	这	黑色的	一	那里	,	和	这	白色的	正面	,	是	星期日	,	”	错过	西顿	持续	.

“那边那个黑色的，前面是白色的，是星期日，”西顿小姐继续说道。

“ [ðæt] [ɔ:l] [blæk] [wʌn] [ɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	**That**	**all**	**black**	**one**	**is**	**Monday**	**—**	**black**	**Monday**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	那	全部	黑色的	一	是	周一	—	黑色的	周一	,	你	知道	.

“那件全黑的衣服是星期一——黑色星期一，你知道的。”

[ðə; ði] ['tɔ:təsʃel; 'tɔ:təʃel] [ɪz] ['fraɪdeɪ] .

The	**tortoiseshell**	**is**	**Friday**	**.**
这	玳瑁	是	星期五	.

玳瑁色代表星期五。

[ðə; ði] ['sændi] [wʌn] [ɪz] ['sætədeɪ] . ” [-]

The	**sandy**	**one**	**is**	**Saturday**	**.**	**”**	**[105]**
这	沙	一	是	周六	.	”	[-]

星期六是沙地。[105]

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] ['sætədeɪ] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] , “ [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɔ:gən] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ju:st] [tu:; tə]

“	**It**	**was**	**on**	**Saturday**	**,**	**”**	**said**	**Christopher**	**,**	**“**	**that**	**the**	**best**	**organ**	**of**	**all**	**used**	**to**
”	它	曾是	在	周六	,	”	说	克里斯托弗	,	“	那	这	最好的	器官	的	全部	用过的	到

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

“星期六，”克里斯托弗说，“最好的管风琴都会来这里演奏。”

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [tju:n] ['evri] [wi:k] . ”

the	**one**	**with**	**a**	**new**	**tune**	**every**	**week**	**. ”**
这	一	和	一个	新的	调	每一个	星期	. ”

就是那个每周都有新歌的歌。

“ [ðə; ði] [blu:] ['pɜ:ʃn] [ɪz] ['wenzdeɪ] , ” [sed] [mɪs] ['si:tən] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

“	**The**	**blue**	**Persian**	**is**	**Wednesday**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Seaton**	**,**	**not**	**taking**	**any**	**notice**	**of**	**his**	
”	这	蓝色的	波斯语	是	周三	,	”	说	错过	西顿	,	不是	采取	任何	注意	的	他的	

[rɪ'mɑ:k] .

remark	**.**
评论	.

“那匹蓝色的波斯马是星期三，”西顿小姐说道，完全没有理会他的话。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['pɜ:ʃn] [ɪz] ['tju:zdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['aɪsləʊnd] [kæt] [ɪz] ['θɜ:zdeɪ] .

“	**The**	**white**	**Persian**	**is**	**Tuesday**	**,**	**and**	**the**	**grey**	**Iceland**	**cat**	**is**	**Thursday**	**.**
”	这	白色的	波斯语	是	周二	,	和	这	灰色的	冰岛	猫	是	周四	.

“白色波斯猫是星期二，灰色冰岛猫是星期四。”

[ænd; ənd] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] ,

And	**now**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**“**	**you**	**must**	**go**	**home**	**,**
和	现在	,	”	她	额外	,	“	你	必须	去	家	,

“现在，”她补充道，“你必须回家了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

and	**I**	**will**	**think**	**over**	**your**	**request**	**and**	**let**	**you**	**have**	**the**	**answer**	**.**
和	我	将要	思考	超过	你的	要求	和	让	你	有	这	回答	.

我会仔细考虑您的请求，并尽快给您答复。

” [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [keɪm]

”	**That**	**evening**	**,**	**just**	**after**	**the**	**children**	**had**	**finished**	**their**	**supper**	**,**	**a**	**ring**	**came**
”	那	晚上	,	只是	后	这	孩子们	有	完成的	他们的	晚餐	,	一个	戒指	来了

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

at	**the**	**door**	**,**
在	这	门	,

“那天晚上，孩子们刚吃完晚饭，门铃就响了。”

['fɒləʊd] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [baɪ] ['skʌflɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [θʌd] .

followed	,	after	it	was	opened	,	by	scuffling	feet	and	a	mysterious	thud	.
随后	,	后	它	曾是	打开	,	经过	扭打	脚	和	一个	神秘	砰的一声	.

门打开后，传来一阵窸窣的脚步声和一声神秘的闷响。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [b'æŋgd] ,

Then	the	front	door	banged	,
然后	这	正面	门	砰的一声	,

然后前门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] ['æni] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	Annie	the	maid	came	in	to	say	that	there	was	a	heavy	box	in	the	hall	,
和	安妮	这	女佣	来了	在	到	说	那	那里	曾是	一个	重的	盒子	在	这	大厅	,

女佣安妮进来告诉大家，走廊里有个很重的箱子。

[ə'drest] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːgən] .

addressed	to	Master	and	Miss	Morgan	.
已解决	到	掌握	和	错过	摩根	.

致摩根先生和小姐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪs] [wɪð] , [dʒʌst][æz; əz] ['æni] [hæd; həd] [sed] ,

The	children	tore	out	,	and	found	a	large	case	with	,	just	as	Annie	had	said	,
这	孩子们	撕裂	出去	,	和	成立	一个	大的	案件	和	,	只是	作为	安妮	有	说	,

孩子们撕开箱子，发现里面装着一个大箱子，正如安妮所说：

['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd] [klɛrz] [neɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Christopher	and	Claire's	name	upon	it	.
克里斯托弗	和	克莱尔的	姓名	之上	它	.

上面刻着克里斯托弗和克莱尔的名字。

['krɪstəfə(r)] [rʌʃt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [skruː] - ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [

Christopher	rushed	off	for	a	hammer	and	screw	-	driver	,	and	in	a	few	[
克里斯托弗	匆忙	离开	为了	一个	锤	和	拧紧	-	司机	,	和	在	一个	很少	[

-	]

106	]
-	]

克里斯托弗赶紧去拿锤子和螺丝刀，几分钟后[106]

['mɪnɪts] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

minutes	the	case	was	opened	.
分钟	这	案件	曾是	打开	.

案件开庭仅几分钟。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['weɪti] [skweə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

Inside	was	a	note	and	a	very	weighty	square	thing	in	brown	paper	.
里面	曾是	一个	笔记	和	一个	非常	重	正方形	事物	在	棕色的	纸	.

里面有一张纸条和一个用棕色纸包裹的很重的方形物体。

['krɪstəfə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [waɪl] [kleə(r)] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'laʊd] :

Christopher	began	to	undo	the	paper	,	while	Claire	read	the	note	aloud	:
克里斯托弗	开始	到	撤销	这	纸	,	尽管	克莱尔	读	这	笔记	大声	:

克里斯托弗开始拆纸，克莱尔则大声朗读纸条上的内容：

“ [wʌn] , ['wɛstərˌhæm] ['gaːdnz] , ['dʌbljuː] .

“	1	,	Westerham	Gardens	,	W	.
“	1	,	韦斯特勒姆	花园	,	W	.

“1，韦斯特勒姆花园，W.

“ [dɪə(r)] [mɪs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['mɔːgən] ,

“	Dear	Miss	and	Master	Morgan	,
“	亲爱的	错过	和	掌握	摩根	,

“亲爱的摩根小姐和少爷，

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æz; əz][ai] [ˈprɒmɪst] [ai]

“	I	have	been	thinking	about	your	request	all	the	afternoon	,	as	I	promised	I
“	我	有	到过	思维	关于	你的	要求	全部	这	下午	,	作为	我	承诺	我

[wʊd] ,

would	,
会	,

“我整个下午都在考虑你的请求，就像我承诺的那样。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiːɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [nɒt] [ˈəʊnli][ɒv; əv]

and	have	been	compelled	to	decide	against	it	in	the	interests	not	only	of
和	有	到过	被迫	到	决定	反对	它	在	这	兴趣	不是	仅有的	的

[ðə; ðɪ] [ˈprɒpəti] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ˈtenənts] ,

the	property	but	of	several	of	my	old	tenants	,
这	财产	但	的	一些	的	我的	老的	租户	,

为了维护房产以及几位老租户的利益，我不得不做出不予采纳的决定。

[huːz] [nɜːvz] [ˈkænɒt] [beə(r)] [nɔɪz] .

whose	nerves	cannot	bear	noise	.
谁	神经	不能	熊	噪音	.

神经无法忍受噪音。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː]

But	as	I	feel	that	your	father	,	when	he	made	inquiries	about	your	new
但	作为	我	感觉	那	你的	父亲	,	什么时候	他	制成	查询	关于	你的	新的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但我觉得你父亲在打听你新房子的情况时，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈfɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

was	not	sufficiently	informed	as	to	the	want	of	entertainment	in	the
曾是	不是	足够	知情的	作为	到	这	想	的	娱乐	在	这

[ˈneɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

对附近缺乏娱乐场所的情况了解不足。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	wish	to	make	it	up	in	so	far	as	I	can	to	you	all	for	your
我	希望	到	制作	它	向上	在	所以	远的	作为	我	能	到	你	全部	为了	你的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

我希望尽我所能弥补大家的失望。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	therefore	beg	your	acceptance	of	a	musical	box	which	was	a	great
和	所以	求	你的	验收	的	一个	音乐	盒子	哪个	曾是	一个	伟大的

[ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə] ,

pleasure	to	me	when	I	was	much	younger	,
乐趣	到	我	什么时候	我	曾是	很多	年轻	,

因此，恳请您收下这个音乐盒，它在我年幼时曾带给我极大的快乐。

[ænd; ənd] [meɪ] , [ai] [trʌst] , [duː; də] [-]

and	may	,	I	trust	,	do	[	107	]
和	可能	,	我	相信	,	做	[	-	]

我相信，可以这样做[107]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tjuːnz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][fɪə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst]
something **to** **amuse** **you** **,** **although** **the** **tunes** **are** **,** **I** **fear** **,** **not** **of** **the** **newest**
某物 到 娱乐 你 , 虽然 这 曲调 是 , 我 害怕 , 不是 的 这 最新
.
:
.

虽然曲调恐怕不是最新的，但还是可以让你消遣一下。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
“ **Believe** **me** **yours** **sincerely** **,**
” 相信 我 你的 真挚地 ,

“请相信我，你真诚的，

“ [vɪk'tɔːriə] ['siːtən] . ”
“ **Victoria** **Seaton** **.** **”**
” 维多利亚 西顿 . ”

“维多利亚·西顿。”

“ [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['krɪstəfə(r)] , “ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['riːəli] [krɒs] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ **There** **,** **father** **,** **”** **said** **Christopher** **,** **“** **you** **see** **she** **wasn't** **really** **cross** **at** **all** **.** **”**
” 那里 , 父亲 , ” 说 克里斯托弗 , “ 你 看 她 不是 真的 叉 在 全部 . ”

“瞧，父亲，”克里斯托弗说，“你看，她其实一点也不生气。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ; “ [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst]
“ **No** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Morgan** **;** **“** **but** **,** **all** **the** **same** **,** **this** **must** **be** **the** **last**
” 不 , ” 说 先生 . 摩根 ; “ 但 , 全部 这 相同的 , 这 必须 是 这 最后的
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eskəˌpeɪdz] .
of **such** **escapades** **.**
的 这样的 冒险 .

“不，”摩根先生说；“但是，无论如何，这一定是最后一次这样的冒险了。”

” [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɒks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
” **Then** **he** **opened** **the** **musical** **box** **,** **and** **they** **found** **from** **the** **piece** **of**
” 然后 他 打开 这 音乐 盒子 , 和 他们 成立 从 这 片 的
['peɪpə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɪd] ,
paper **inside** **the** **lid** **,**
纸 里面 这 盖 ,

然后他打开了音乐盒，他们在盒盖内侧的纸条上发现了：

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['vaɪələt] [ɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , ['ʌpraɪt] , ['rɑːðə(r)] ['kɜːli] ['fɒrən] [hænd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
written **in** **violet** **ink** **in** **a** **thin** **,** **upright** **,** **rather** **curly** **foreign** **hand** **,** **that** **it** **had**
书面 在 紫色 墨水 在 一个 薄的 , 直立 , 相当 卷曲 外国的 手 , 那 它 有
[twelv] [tjuːnz] .
twelve **tunes** **.**
十二 曲调 .

用紫色墨水，以纤细、笔直、略带卷曲的外国字体写成，上面写着有十二首曲子。

['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːs]
Mr **.** **Morgan** **wound** **it** **up** **,** **and** **they** **all** **stood** **round** **watching** **the** **great** **brass**
先生 . 摩根 伤口 它 向上 , 和 他们 全部 站立 圆形的 观看 这 伟大的 黄铜
['bærəl] ,
barrel **,**
桶 ,

摩根先生给它上了发条，大家都围着它站着，看着那巨大的黄铜桶。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spaɪks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sləʊli] [rɪ'vɒlv] ,
with **the** **little** **spikes** **on** **it** **,** **slowly** **revolve** **,**
和 这 小的 尖峰 在 它 , 缓慢地 围绕 ,

带着上面的小尖刺，慢慢旋转，

[waɪl] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn][baɪ][ðə; ði] [spaɪks] [tuː; tə]

while	the	teeth	of	the	comb	were	caught	up	one	by	one	by	the	spikes	to
尽管	这	牙齿	的	这	梳子	是	捕捉	向上	一	经过	一	经过	这	尖峰	到

[meɪk] [ðə; ði] [nəʊts] .

make	the	notes	.
制作	这	笔记	.

梳子的齿被尖刺一个接一个地勾住，发出声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [belz] .

There	was	also	a	little	drum	and	a	peal	of	silver	bells	.
那里	曾是	还	一个	小的	鼓	和	一个	皮尔	的	银	铃铛	.

还有一面小鼓和一阵银铃声。

[ɔːl'ðəʊ] [əʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['rɪpli] [ɪn] [təʊn]

Although	old	,	it	was	in	excellent	order	,	and	very	gentle	and	ripply	in	tone
虽然	老的	,	它	曾是	在	出色的	命令	,	和	非常	温和的	和	波纹	在	语气

; [ænd; ənd][aɪ] [-]

;	and	I	[	108	]
;	和	我	[	-	]

虽然年代久远，但保存完好，音色柔和悦耳；而且我[108]

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] ,

wish	I	had	been	there	too	,
希望	我	有	到过	那里	也	,

真希望我当时也在场。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] ,

for	it	is	a	long	time	since	I	heard	a	musical	box	,
为了	它	是	一个	长的	时间	自从	我	听到	一个	音乐	盒子	,

我已经很久没有听到音乐盒的声音了。

['evri] [wʌn] [naʊ] ['hævɪŋ] - [wɪð] [sɔː(r)] [θrəʊt] .

every	one	now	having	gramaphones	with	sore	throats	.
每一个	一	现在	拥有	-	和	疮	喉咙	.

现在每个人都拿着留声机，但嗓子却很痛。

[ðə; ði][fɜːst] [tjuːn] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði][lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	first	tune	was	“	The	Last	Rose	of	Summer	”	and	the	second	the	beautiful
这	第一的	调	曾是	“	这	最后的	玫瑰	的	夏天	”	和	这	第二	这	美丽的

['prɪz(ə)n] [sɒŋ] [frɒm; frəm] “ [ɪl] [ˌtrɑːvə'tɔːri] .

prison	song	from	“	Il	Trovatore	.
监狱	歌曲	从	“	il	游吟诗人	.

第一首曲子是《夏日最后的玫瑰》，第二首是《游吟诗人》中优美的监狱歌曲。

” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld]

”	When	it	came	to	the	seventh	the	children	looked	at	each	other	and	smiled
”	什么时候	它	来了	到	这	第七	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	和	微笑

.

:
.

“当数到第七个的时候，孩子们互相看了看，笑了。”

“ [waɪ] , ” [sed] ['betɪ] ,

“	Why	,	”	said	Betty	,
“	为什么	,	”	说	贝蒂	,

“为什么？”贝蒂问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tjuːn] [ðə; ði] [naɪs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [leg] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] ['ɔːlweɪz]
“ that's the tune the nice man with the wooden leg on Tuesdays and Fridays always
” 那就是 这 调 这 好的 男人 和 这 木制的 腿 在 星期二 和 星期五 总是
[pleɪd] .
played .
玩 .

“那是那位周二和周五总是弹奏的木腿好心人演奏的曲子。”

” [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?
” And what do you think it was ?
” 和 什么 做 你 思考 它 曾是 ?

“你觉得那是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [həʊm] , [swiːt] [həʊm] . ” [-]
It was “ Home , sweet Home . ” [109]
它 曾是 “ 家 , 甜的 家 . ” [-]

那是“甜蜜的家”。[109]

[ðə; ði] [mɪs] ['bænistə]
THE MISS BANNISTERS
这 错过 栏杆

班尼斯特小姐

- ['brʌðə(r)] [-] [-]
' BROTHER [110] [111]
- 兄弟 [-] [-]

'兄弟[110][111]

[ðə; ði] [mɪs] ['bænistə]
THE MISS BANNISTERS
这 错过 栏杆

班尼斯特小姐

- ['brʌðə(r)]
' BROTHER
- 兄弟

'兄弟

[aɪ]
I
我

我

[krɪ'stiːnəz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] — [ðə; ði] [dɒl] [keɪm] , [baɪ] [pəʊst] , [ɪn]
Christina's father was as good as his word — the doll came , by post , in
克里斯蒂娜的 父亲 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 — 这 玩具娃娃 来了 , 经过 邮政 , 在
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] [bɒks] ,
a long wooden box ,
一个 长的 木制的 盒子 ,

克里斯蒂娜的父亲信守承诺——娃娃装在一个长长的木盒子里，通过邮寄的方式寄了过来。

['əʊnli] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] .
only three days after he had left for Paris .
仅有的 三 天 后 他 有 左边 为了 巴黎 .

他去巴黎仅仅三天后。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [dɒlz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,
All the best dolls come from Paris ,
全部 这 最好的 娃娃 来 从 巴黎 ,

所有最好的娃娃都来自巴黎。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] “ - ” [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

but	you	have	to	call	them	“	poupées	”	there	when	you	ask	the	young	ladies
但	你	有	到	称呼	他们	“	-	”	那里	什么时候	你	问	这	年轻的	女士们

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

in	the	shops	for	them	.
在	这	商店	为了	他们	.

但是，当你向商店里的年轻女士们询问这些娃娃时，你必须称它们为“poupées”。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ,

Christina	had	been	in	the	garden	ever	since	she	got	up	,
克里斯蒂娜	有	到过	在	这	花园	曾经	自从	她	得到	向上	,

克里斯蒂娜从起床后就一直待在花园里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [juː; jʊ]

waiting	for	the	postman	—	there	was	a	little	gap	in	the	trees	where	you
等待	为了	这	邮差	—	那里	曾是	一个	小的	差距	在	这	树木	在哪里	你

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd][rʌn][tuː; tə] [miːt]

could	see	him	coming	up	the	road	—	and	she	and	Roy	had	run	to	meet
可以	看	他	未来	向上	这	路	—	和	她	和	罗伊	有	跑步	到	见面

[hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [də'rektli] [ðeɪ] [spaɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

him	across	the	hay	-	field	directly	they	spied	him	in	the	distance	.
他	穿过	这	干草	-	场地	直接地	他们	间谍	他	在	这	距离	.

她和罗伊在等邮递员——树丛中有一个小缺口，可以看到他沿着路走过来——他们一看到邮递员在远处，就跑过干草地去迎接他。

['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [-]

Running	across	the	[	112	]
跑步	穿过	这	[	-	]

穿过[112]

[heɪ] - [fiːld] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]['pærɪs] . . . !

hay	-	field	was	forbidden	until	after	hay	-	making	;	but	when	a	doll	is	expected	from	Paris	.	.	.	!
干草	-	场地	曾是	禁止	直到	后	干草	-	制作	;	但	什么时候	一个	玩具娃娃	是	预期的	从	巴黎	.	.	.	!

干草收割完毕之前，禁止进入干草田；但是，当巴黎要送来一个娃娃时……！

[krɪ'stiːnəz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

Christina's	father	was	better	than	his	word	,	for	it	was	the	most
克里斯蒂娜的	父亲	曾是	更好的	比	他的	单词	,	为了	它	曾是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ['evə(r)] [meɪd] ,

beautiful	doll	ever	made	,
美丽的	玩具娃娃	曾经	制成	,

克里斯蒂娜的父亲言而有信，因为那是他亲手制作过的最漂亮的娃娃。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [tuː] .

with	a	whole	wardrobe	of	clothes	,	too	.
和	一个	所有的	衣柜	的	衣服	,	也	.

还有一整套衣服呢。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['taɪni]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] [kəʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [pʌf] .

Also	a	tiny	tortoiseshell	comb	and	a	powder	puff	.
还	一个	微小的	玳瑁	梳子	和	一个	粉末	噗	.

还有一把小巧的玳瑁梳子和一个粉扑。

['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ekstrə][peə(r)][ɒv; əv] [brɒnzd] [buːts] .

Also	an	extra	pair	of	bronzed	boots	.
还	一个	额外的	一对	的	古铜色	靴子	.

还有一双额外的古铜色靴子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl][heə(r)]

Her	eyes	opened	and	shut	,	and	even	her	eyebrows	were	real	hair
她	眼睛	打开	和	关闭	,	和	甚至	她	眉毛	是	真实的	头发

.

:

.

她的眼睛会睁开和闭合，就连眉毛都是真毛。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [dɒlz] , [ðeə(r)][heə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

This	,	as	you	know	,	is	unusual	in	dolls	,	their	hair	,	as	a	rule	,
这	,	作为	你	知道	,	是	异常	在	娃娃	,	他们的	头发	,	作为	一个	规则	,

如你所知，这在娃娃中是不寻常的，它们的头发通常.....

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] ['biːɪŋ]

being	made	of	other	materials	and	far	too	yellow	,	and	their	eyebrows	being
存在	制成	的	其他	材料	和	远的	也	黄色的	,	和	他们的	眉毛	存在

[dʒʌst] [peɪnt] .

just	paint	.
只是	画	.

她们的脸是由其他材料制成的，而且颜色太黄，她们的眉毛只是画上去的。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [daɪ'ænə] , ” [sed] [krɪ'stiːnə] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm]

“	She	shall	be	called	Diana	,	”	said	Christina	,	who	had	always	loved	the	name
“	她	将	是	称为	戴安娜	,	”	说	克里斯蒂娜	,	WHO	有	总是	喜爱	这	姓名

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

from	afar	.
从	远方	.

“她就叫戴安娜吧，”克里斯蒂娜说道，她一直很喜欢这个名字。

[krɪ'stiːnə] [tʊk] [daɪ'ænə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

Christina	took	Diana	to	her	mother	at	once	,
克里斯蒂娜	采取	戴安娜	到	她	母亲	在	一次	,

克里斯蒂娜立刻把戴安娜带回了她母亲那里。

[rɔi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ]

Roy	running	behind	her	with	the	box	and	the	brown	paper	and	the	string
罗伊	跑步	在后面	她	和	这	盒子	和	这	棕色的	纸	和	这	细绳

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,

and	the	wardrobe	,
和	这	衣柜	,

罗伊拿着盒子、牛皮纸、绳子和衣柜跟在她身后。

[ænd; ənd] ['krisi] ['kɔːlɪŋ] [bæk] ['evri] ['mɪnɪt] , “ [doʊnt][drɒp][ðə; ði]['paʊdə(r)] [pʌf] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

and	Chrissie	calling	back	every	minute	,	“	Don't	drop	the	powder	puff	whatever	you
和	克丽丝	呼叫	后退	每一个	分钟	,	“	不	降低	这	粉末	噗	任何	你

[duː; də] ! ”

do	!	”
做	!	”

克莉茜每隔一分钟就打电话回来：“无论如何都不要把粉扑掉地上！”

“ [həʊld] [-]

“	Hold	[	113	]
“	抓住	[	-	]

“持有[113]

[taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [glɑːs] !

tight	to	the	hand	-	glass	!
紧的	到	这	手	-	玻璃	!

紧紧贴着手杯!

〞 [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

〞	and	things	like	that	.
〞	和	事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

“ [ɪts] ['splendɪd] !

“	It's	splendid	!
〞	它是	灿烂	!

“太棒了！”

〞 ['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] [sed] .

〞	Mrs	.	Tiverton	said	.
〞	太太	.	蒂弗顿	说	.

蒂弗顿夫人说道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['betə(r)] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; ['əʊnli] , ['krisi] [dɪə(r)] , [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɪð]

“	There	isn't	a	better	doll	in	the	world	;	only	,	Chrissie	dear	,	be	very	careful	with
〞	那里	不是	一个	更好的	玩具娃娃	在	这	世界	;	仅有的	,	克丽丝	亲爱的	,	是	非常	小心	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“世界上没有比这更好的娃娃了；只是，亲爱的克莉茜，你要非常小心地对待它。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ]

I	don't	know	but	that	father	would	have	done	better	to	have	got	something
我	不	知道	但	那	父亲	会	有	完毕	更好的	到	有	得到	某物

[strɒŋgə(r)] — [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['veri] ['frædʒaɪl] .

stronger	—	this	is	so	very	fragile	.
更强	—	这	是	所以	非常	脆弱的	.

我不知道，但那位父亲最好还是买些更结实的东西——这东西太脆弱了。

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ˌɪn'dɔːz] .

I	think	perhaps	you	had	better	have	it	only	indoors	.
我	思考	也许	你	有	更好的	有	它	仅有的	室内	.

我觉得你最好还是只在室内享用。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] ; ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð] [daɪ'ænə]['əʊnli] [ˌɪn'dɔːz] .

Yes	,	that's	the	best	way	;	after	to	-	day	you	must	play	with	Diana	only	indoors	.
是的	,	那就是	这	最好的	方式	;	后	到	-	天	你	必须	玩	和	戴安娜	仅有的	室内	.

是的，这是最好的办法；从今天起，你只能在室内和戴安娜玩耍了。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [daɪ'ænə] [keɪm] [tuː; tə]['meɪpəlˌtɑːn] .

〞	It	was	thus	that	Diana	came	to	Mapleton	.
〞	它	曾是	因此	那	戴安娜	来了	到	梅普尔顿	.

“就这样，戴安娜来到了梅普尔顿。”

[haʊ] [krɪ'stiːnə] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] !

How	Christina	loved	her	that	first	day	!
如何	克里斯蒂娜	喜爱	她	那	第一的	天	!

克里斯蒂娜第一天就非常喜欢她！

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] — [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	carried	her	everywhere	and	showed	her	everything	—	all	over	the
她	携带	她	到处	和	显示	她	一切	—	全部	超过	这

[haʊs] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætik] ;

house	,	right	into	the	attics	;
房子	,	正确的	进入	这	阁楼	;

她带着她到处走，带她参观了房子里的所有地方，甚至包括阁楼；

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [stəʊv] - [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

all	over	the	garden	,	right	into	the	little	black	stove	-	place	under	the	greenhouse	,
全部	超过	这	花园	,	正确的	进入	这	小的	黑色的	火炉	-	地方	在下面	这	温室	,

[weə(r)] ['pedə(r)] ,

where	Pedder	,
在哪里	佩德	,

整个花园，一直到温室下面的小黑炉灶旁，佩德就在那里。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [riːd] [lɑːst] ['sʌnˌdeɪz] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ; ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]

the	gardener	,	read	last	Sunday's	paper	over	his	lunch	;	into	the	village	,	to	the
这	园丁	,	读	最后的	星期天	纸	超过	他的	午餐	;	进入	这	村庄	,	到	这

['dʒen(ə)rəl] [ʃɒp] ,

general	shop	,
一般的	店铺	,

园丁一边吃午饭一边读着上周日的报纸；他走进村子，来到杂货店。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brɑːs] ['reɪlɪŋ] [ɪn]

to	introduce	her	to	the	postmistress	,	who	lived	behind	a	brass	railing	in
到	介绍	她	到	这	邮政局长	,	WHO	居住地	在后面	一个	黄铜	栏杆	在

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['beɪkən] [-]

the	odour	of	bacon	[	114	]
这	气味	的	熏肉	[	-	]

把她介绍给邮政局长，邮政局长住在黄铜栏杆后面，闻着培根的味道[114]

[ænd; ənd]

and
和

和

['kælɪkəʊ] ; ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪblz] , [tuː; tə] [kɪs] [lɔːd] ['rɒbəts] , [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hɔːs] .

calico	;	into	the	stables	,	to	kiss	Lord	Roberts	,	the	old	white	horse	.
印花布	;	进入	这	马厩	,	到	吻	主	罗伯茨	,	这	老的	白色的	马	.

花布；走进马厩，去亲吻老白马罗伯茨勋爵。

[dʒɪm] , [huː] [gruːmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt][əd'maɪə(r)][ðə; ði]

Jim	,	who	groomed	the	General	,	was	the	only	person	who	did	not	admire	the
吉姆	,	WHO	修剪过的	这	一般的	,	曾是	这	仅有的	人	WHO	做过	不是	钦佩	这

[dɒl] ['prɒpəli] ;

doll	properly	;
玩具娃娃	适当地	;

负责照料将军玩偶的吉姆是唯一一个没有正确欣赏这个玩偶的人；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][naɪs] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sets] [dɒgz][ɒn][ræts] ?

but	how	could	you	expect	a	nice	feeling	from	a	boy	who	sets	dogs	on	rats	?
但	如何	可以	你	预计	一个	好的	感觉	从	一个	男生	WHO	套	狗	在	老鼠	?

但你又怎能指望一个放狗咬老鼠的男孩给你带来美好的感觉呢?

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [rɔi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [fɪʃ]

It	was	two	or	three	days	after	this	that	Roy	went	down	to	the	river	to	fish
它	曾是	二	或者	三	天	后	这	那	罗伊	去	向下	到	这	河	到	鱼

.

:

.

此后两三天，罗伊下到河边去钓鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [krɪ'stiːnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [daɪ'ænə][ɪn][ðə; ði]

He	had	to	go	alone	,	because	Christina	wanted	to	play	with	Diana	in	the
他	有	到	去	独自的	,	因为	克里斯蒂娜	通缉	到	玩	和	戴安娜	在	这

['nɜːsəri] ;

nursery	;
苗圃	;

他必须独自前往，因为克里斯蒂娜想和戴安娜在育婴室玩耍；

[bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [fiːt] ['swɪʃɪŋ]

but	not	more	than	half	an	hour	had	passed	when	he	heard	feet	swishing
但	不是	更多的	比	一半	一个	小时	有	通过了	什么时候	他	听到	脚	嗖嗖声

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

through	the	long	grass	behind	him	,
通过	这	长的	草	在后面	他	,

但不到半小时，他就听到身后长草丛中传来脚步声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [krɪ'stiːnə] .

and	,	looking	up	,	there	was	Christina	.
和	,	寻找	向上	,	那里	曾是	克里斯蒂娜	.

抬头一看，是克里斯蒂娜。

[naʊ] , [æz; əz] [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [səʊ] ['blʌntli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

Now	,	as	Christina	had	refused	so	bluntly	to	have	anything	to	do	with
现在	,	作为	克里斯蒂娜	有	拒绝	所以	直截了当地	到	有	任何事物	到	做	和

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

his	fishing	,
他的	钓鱼	,

既然克里斯蒂娜断然拒绝参与他的钓鱼活动，

[rɔi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [daɪ'ænə]

Roy	was	surprised	to	see	her	,	but	more	surprised	still	to	see	that	Diana
罗伊	曾是	惊讶	到	看	她	,	但	更多的	惊讶	仍然	到	看	那	戴安娜

[hæd; həd] [kʌm] [tuː] .

had	come	too	.
有	来	也	.

罗伊看到她很惊讶，但更让他惊讶的是，戴安娜也来了。

“ [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [daɪ'ænə] ?

“	Why	,	surely	mother	never	said	you	might	bring	Diana	?
”	为什么	,	一定	母亲	绝不	说	你	可能	带来	戴安娜	?

“为什么？母亲肯定没说过你会带戴安娜来吧？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [krɪ'stiːnə] .

THERE	WAS	CHRISTINA	.
那里	曾是	克里斯蒂娜	.

克里斯蒂娜在那里。

“ [nəʊ] , ” [sed] [krɪ'stiːnə] , ['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] , [-]

“	No	,	”	said	Christina	,	rather	sulkily	,	[	115	]
”	不	,	”	说	克里斯蒂娜	,	相当	闷闷不乐	,	[	-	]

“不，”克里斯蒂娜闷闷不乐地说，[115]

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃɪd] [maɪnd] .

“	but	I	didn't	think	she'd	mind	.
”	但	我	没有	思考	棚	头脑	.

“但我没想到她会介意。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .

Besides	**,**	**she's**	**gone**	**to**	**the**	**village**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**ask**	**her**	**.**
除了	,	她是	已消失	到	这	村庄	,	和	我	不能	问	她	.

此外，她回村了，我没法问她。

" [rɔi] [lʊkt] ['trʌbld] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ru:lz] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

"	**Roy**	**looked**	**troubled**	**;**	**his**	**mother**	**did**	**not**	**often**	**make**	**rules**	**to**	**interfere**	**with**	**their**
"	罗伊	看起来	麻烦	;	他的	母亲	做过	不是	经常	制作	规则	到	干扰	和	他们的

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

罗伊看起来很烦恼；他的母亲很少制定规则来干涉他们的游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'bei] .

and	**when**	**she**	**did**	**she**	**liked**	**to**	**be**	**obeyed**	**.**
和	什么时候	她	做过	她	喜欢	到	是	服从	.

而且她喜欢别人服从她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [fə'bɪd(ə)n] [krɪ'sti:nə] [tu:; tə] [teɪk] [daɪ'ænə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	**had**	**certainly**	**forbidden**	**Christina**	**to**	**take**	**Diana**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
她	有	当然	禁止	克里斯蒂娜	到	拿	戴安娜	出去	的	这	房子	.

她肯定禁止克里斯蒂娜带戴安娜出门。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	**did**	**not**	**say**	**anything**	**.**
他	做过	不是	说	任何事物	.

他什么也没说。

[krɪ'sti:nə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] .

Christina	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**play**	**.**
克里斯蒂娜	卫星	向下	和	开始	到	玩	.

克里斯蒂娜坐下来开始演奏。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:əli] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæpi] ,

She	**was**	**not**	**really**	**at**	**all**	**happy**	**,**
她	曾是	不是	真的	在	全部	快乐的	,

她其实一点也不开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ˌdisə'bei] ,

because	**she**	**knew**	**it**	**was**	**wrong**	**of**	**her**	**to**	**have**	**disobeyed**	**,**
因为	她	知道	它	曾是	错误的	的	她	到	有	违抗命令	,

因为她知道自己违抗命令是错误的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:l] .

and	**she**	**was**	**really**	**a**	**very**	**good**	**girl**	**.**
和	她	曾是	真的	一个	非常	好的	女孩	.

她真的是个非常好的女孩。

[rɔi] [went] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] .

Roy	**went**	**on**	**fishing**	**.**
罗伊	去	在	钓鱼	.

罗伊继续钓鱼。

" [əʊ] , [du:; də][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [krɪ'sti:nə] [kraɪd] ['petɪʃli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	**Oh**	**,**	**do**	**do**	**something**	**else**	**,**	**"**	**Christina**	**cried**	**pettishly**	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	哦	,	做	做	某物	别的	,	"	克里斯蒂娜	哭	斤斤计较	,	后	一个	很少	分钟	.

"哦，那就做点别的事吧，"几分钟后，克里斯蒂娜不耐烦地喊道。

" [ɪts] [səʊ][kəʊld] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kætʃ] ['stju:pɪd] [fɪʃ] [ðæt] ['nevə(r)] [kʌm] .

"	**It's**	**so**	**cold**	**sitting**	**here**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**catch**	**stupid**	**fish**	**that**	**never**	**come**	**.**
"	它是	所以	寒冷的	坐着	这里	等待	为了	你	到	抓住	愚蠢的	鱼	那	绝不	来	.

"坐在这里等你钓那些永远不会来的愚蠢的鱼，真是太冷了。"

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Let's	go	to	the	cave	.
我们来吧	去	到	这	洞穴	.

我们去山洞吧。

〞 [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˌdɪs'juːzd] [laɪm] - [kɪln] , [weə(r)] ['rɔbəz] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv]

〞	The	cave	was	an	old	disused	lime	-	kiln	,	where	robbers	might	easily	have
〞	这	洞穴	曾是	一个	老的	废弃的	酸橙	-	窑	,	在哪里	强盗	可能	容易地	有

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

“这个洞穴以前是一个废弃的石灰窑，强盗很容易就住在那里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , 〞 [rɔi] [sed] .

“	All	right	,	〞	Roy	said	.
“	全部	正确的	,	〞	罗伊	说	.

“好的，”罗伊说。

“ [aɪl] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] , 〞 [krɪ'stiːnə] [kɔːld] [aʊt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] . [-]

“	I'll	get	there	first	,	〞	Christina	called	out	,	beginning	to	run	.	[	116	]
“	患病的	得到	那里	第一的	,	〞	克里斯蒂娜	称为	出去	,	开始	到	跑步	.	[	-	]

“我先到，”克里斯蒂娜喊道，然后开始跑。[116]

“ [bɑː] ! 〞 [sed] [rɔi] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)] .

“	Bah	!	〞	said	Roy	,	and	ran	after	.
“	呸	!	〞	说	罗伊	,	和	跑	后	.

“呸！”罗伊说着，追了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [krɪ'stiːnə] [fel] .

They	had	raced	for	a	hundred	yards	,	when	,	with	a	cry	,	Christina	fell	.
他们	有	比赛	为了	一个	百	码	,	什么时候	,	和	一个	哭	,	克里斯蒂娜	跌倒	.

他们跑了一百码后，克里斯蒂娜突然叫了一声，摔倒了。

[rɔi] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz][rɒd] ,

Roy	,	who	was	still	some	distance	behind	,	having	had	to	pack	up	his	rod	,
罗伊	,	WHO	曾是	仍然	一些	距离	在后面	,	拥有	有	到	盒	向上	他的	杆	,

罗伊因为收拾鱼竿，所以还落后了一段距离。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [krɪ'stiːnəz] [saɪd] .

hastened	to	Christina's	side	.
加快	到	克里斯蒂娜的	边	.

急忙赶到克里斯蒂娜身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][daɪ'ænəz] [feɪs] .

He	found	her	looking	anxiously	into	Diana's	face	.
他	成立	她	寻找	焦虑地	进入	戴安娜的	脸	.

他发现她正焦急地看着戴安娜的脸。

“ [əʊ] , [rɔi] , 〞 [ʃiː; ʃi] [weɪld] , “ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [gɒn] !

“	Oh	,	Roy	,	〞	she	wailed	,	“	her	eyes	have	gone	!
“	哦	,	罗伊	,	〞	她	哀嚎	,	“	她	眼睛	有	已消失	!

“哦，罗伊，”她哀嚎道，“她的眼睛没了！”

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .

〞	It	was	too	true	.
〞	它	曾是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[daɪ'ænə] , ['leɪtli] [səʊ] ['reɪdiəntli] [əb'zɜːvənt] , [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [blæŋk] [ɒv; əv]

Diana	,	lately	so	radiantly	observant	,	now	turned	to	the	world	the	blankest	of
戴安娜	,	最近	所以	光芒四射	观察者	,	现在	转向	到	这	世界	这	最空白的	的

['empti] ['sɑːkəts] .

empty	sockets	.
空的	插座	.

戴安娜，最近总是那么目光敏锐，如今却对世界充满了茫然无措的眼神。

[rɔi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Roy	took	her	poor	head	in	his	hand	and	shook	it	.
罗伊	采取	她	贫穷的	头	在	他的	手	和	摇晃	它	.

罗伊捧起她可怜的头，摇了摇。

[ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['ræt(ə)l][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][wʌns] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

A	melancholy	rattle	told	that	a	pair	of	once	serviceable	blue	eyes	were	now
一个	忧郁	嘎嘎作响	讲述	那	一个	一对	的	一次	可用	蓝色的	眼睛	是	现在

[æt; ət] [lɑːdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

一阵忧郁的嘎吱声表明，一双曾经明亮的蓝眼睛如今已无处可寻。

[krɪ'stiːnə] [sæŋk][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] — [djuː] ['pɑːtli] , ['ɔːlsəʊ] ,

Christina	sank	on	the	grass	in	an	agony	of	grief	—	due	partly	,	also	,
克里斯蒂娜	沉没	在	这	草	在	一个	痛苦	的	悲伤	—	到期的	部分	,	还	,

克里斯蒂娜悲痛欲绝地瘫倒在草地上——部分原因也是由于……

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nɔːti] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

to	the	knowledge	that	if	she	had	not	been	naughty	this	would	never	have
到	这	知识	那	如果	她	有	不是	到过	淘气	这	会	绝不	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

她意识到，如果她没有淘气，这一切就不会发生。

[rɔi] [stʊd] [baɪ] , ['fiːlɪŋ] ['hɑːdli] [les] [ʌn'hæpi] .

Roy	stood	by	,	feeling	hardly	less	unhappy	.
罗伊	站立	经过	,	感觉	几乎	较少的	不开心	.

罗伊站在一旁，心里也同样难过。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

After	a	while	he	took	her	arm	.
后	一个	尽管	他	采取	她	手臂	.

过了一会儿，他挽住了她的胳膊。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [lets] [siː] [ɪf] [dʒɪm][kæn; kən] [mend] [hɜː(r); hə(r)] . ” [-]

“	Come	along	,	”	he	said	;	“	let's	see	if	Jim	can	mend	her	.	”	[	117	]
“	来	沿着	,	”	他	说	;	“	我们来吧	看	如果	吉姆	能	修补	她	.	”	[	-	]

“一起来吧，”他说；“看看吉姆能不能把她修好。”[117]

“ [dʒɪm] !

“	Jim	!
“	吉姆	!

“吉姆！”

” [krɪ'stiːnə] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Christina	cried	in	a	fury	,	shaking	off	his	hand	.
”	克里斯蒂娜	哭	在	一个	愤怒	,	摇晃	离开	他的	手	.

克里斯蒂娜愤怒地哭喊着，甩开了他的手。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['eniweɪ] , ” [rɔi] [sed] .

“	But	come	along	,	anyway	,	”	Roy	said	.
“	但	来	沿着	,	反正	,	”	罗伊	说	.

“不过，还是一起来吧，”罗伊说道。

[krɪ'stiːnə] [kən'tɪnjuːd] ['sɒbɪŋ] .
Christina continued sobbing .
克里斯蒂娜 持续 啜泣 .

克里斯蒂娜继续抽泣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fel] [bæk] [ə'gen] .
After a while she moved to rise , but suddenly fell back again .
后 一个 尽管 她 已搬 到 上升 , 但 突然 跌倒 后退 再次 .

过了一会儿，她试图起身，但突然又跌了回去。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .
Her sobbing as suddenly ceased .
她 啜泣 作为 突然 停止 .

她的抽泣声突然停止了。

“ [rɔi] !
“ Roy !
” 罗伊 !

“罗伊!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fɪəfəli] , “ [aɪ][kænt] [wɔːk] .
” she exclaimed fearfully , “ I can't walk .
” 她 惊呼 恐惧地 , “ 我 不能 走 .

她惊恐地喊道：“我走不动了。”

” [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] .
” Christina had sprained her ankle .
” 克里斯蒂娜 有 扭伤 她 踝 .

克里斯蒂娜扭伤了脚踝。

[rɔi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][help] ,
Roy ran to the house as fast as he could to find help ,
罗伊 跑 到 这 房子 作为 快速地 作为 他 可以 到 寻找 帮助 ,

罗伊以最快的速度跑回家寻求帮助。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [əʊld] ['pedə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [krɪ'stiːnə]
and very soon old Pedder , the gardener , and Jim were carrying Christina
和 非常 很快 老的 佩德 , 这 园丁 , 和 吉姆 是 携带 克里斯蒂娜
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['mʌðə(r)] ,
between them , with mother ,
之间 他们 , 和 母亲 ,

很快，老佩德、园丁和吉姆抬着克里斯蒂娜，克里斯蒂娜的母亲也陪在他们中间。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [nɜːs] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
who had just come back , and nurse , walking by her side .
WHO 有 只是 来 后退 , 和 护士 , 步行 经过 她 边 .

刚回来的护士走在她身边。

[krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ræpt] [ɪn] ['bændɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Christina was put to bed and her foot wrapped in bandages , but she
克里斯蒂娜 曾是 放 到 床 和 她 脚 包装 在 绷带 , 但 她
[kraɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
cried almost incessantly ,
哭 几乎 不已 ,

克里斯蒂娜被扶上床，脚上缠着绷带，但她几乎哭个不停。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'gɪvn] .
no matter how often she was assured that she was forgiven .
不 事情 如何 经常 她 曾是 保证 那 她 曾是 已原谅 .

无论她被保证过多少次她已被原谅。

“ [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , ” [ðə; ði] [kʊk] [sed] ,
“ Her sobs , ” the cook said ,
” 她 啜泣 , ” 这 厨师 说 ,

“她的啜泣声，”厨师说。

['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['twentiəθ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] — “ [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz]
coming downstairs after her twentieth visit to the nursery — “ her sobs
未来 楼下 后 她 第二十 访问 到 这 苗圃 — “ 她 啜泣
[ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['hɑːtˌrendɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
are that heartrending I couldn't stand it ;
是 那 令人心碎 我 不能 站立 它 ;

在她第二十次探望完育婴室后下楼时——“她的啜泣声太令人心碎了，我无法忍受；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blesɪd; blest] [dɒl] , [wɪtʃ] [ɪts] [aɪz] [ɪz] ['rætlɪŋ] [ɪn]
and all the while she asks for that blessed doll , which its eyes is rattling in
和 全部 这 尽管 她 问 为了 那 蒙福 玩具娃娃 , 哪个 它是 眼睛 是 嘎嘎作响 在
[-]
[118]
[-]

她一直要求得到那个神圣的娃娃，它的眼睛在里面晃动[118]

[ɪts] [hed] [laɪk] ['mɑːb(ə)lz] , [θruː] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
its head like marbles , through falling on the ground ,
它是 头 喜欢 弹珠 , 通过 坠落 在 这 地面 ,

它的头像弹珠一样，掉到地上，

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [rɔi] [ænd; ənd] [dʒɪmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['skjuːə(r)] .
and Master Roy and Jim's trying to catch them with a skewer .
和 掌握 罗伊 和 吉姆的 尝试 到 抓住 他们 和 一个 烤肉串 .

罗伊大师和吉姆正试图用烤肉串来捕捉他们。

” [kʊk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
” Cook was quite right .
” 厨师 曾是 相当 正确的 .

库克说得完全正确。

[rɔi] [ænd; ənd] [dʒɪm] , [wɪð] [daɪ'ænə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] - [ruːm]
Roy and Jim , with Diana between them , were seated in the harness - room
罗伊 和 吉姆 , 和 戴安娜 之间 他们 , 是 坐着 在 这 马具 - 房间
,
,
,

罗伊和吉姆坐在马具室里，戴安娜夹在他们中间。

['prəʊbɪŋ] ['tendəli] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɜ˞ɪsiːɛns] [skʌl] .
probing tenderly the depths of that poor Parisienne's skull .
探测 温柔地 这 深度 的 那 贫穷的 巴黎女人的 颅骨 .

温柔地探入那位可怜的巴黎女人的头骨深处。

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
A housemaid was looking on without enthusiasm .
一个 保姆 曾是 寻找 在 没有 热情 .

女佣在一旁冷漠地看着。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
“ You won't do it , ” she said every now and then ;
” 你 惯于 做 它 , ” 她 说 每一个 现在 和 然后 ;

“你不会这么做的，”她时不时地说；

“ [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [dɒlz] - [aɪz] [wɪð] ['skjuːəz] .
“ you can't catch dolls ' eyes with skewers .
” 你 不能 抓住 娃娃 - 眼睛 和 烤串 .

“你不可能用烤肉签戳到娃娃的眼睛。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] .

No	one	can	.
不	一	能	.

谁也做不到。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It's	impossible	.
它是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] .

The	King	himself	couldn't	.
这	国王	他自己	不能	.

国王本人也做不到。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['kʊd(ə)nt] .

The	Primest	Minister	couldn't	.
这	最高级	部长	不能	.

首相做不到。

[nəʊ] , ″ [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , “ [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

No	,	″	she	went	on	,	“	no	one	could	do	it	.
不	,	″	她	去	在	,	“	不	一	可以	做	它	.

“不,”她继续说道，“没有人能做到。”

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][æt; ət] - .

No	one	but	the	Miss	Bannisters	'	Brother	near	where	I	live	at	Dormstaple	.
不	一	但	这	错过	栏杆	-	兄弟	靠近	在哪里	我	居住	在	-	.

除了班尼斯特小姐的哥哥，我住的多姆斯泰布尔附近没有其他人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] .

He	could	.
他	可以	.

他可以。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

You	ought	to	take	it	to	him	.
你	应该	到	拿	它	到	他	.

你应该把它拿给他。

[id] [mend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kænt][du:; də][ɪn] [ðæt] [wei] .

He'd	mend	it	in	a	jiffy	—	there's	nothing	he	can't	do	in	that	way	.
他会	修补	它	在	一个	瞬间	—	有	没有什么	他	不能	做	在	那	方式	.

他很快就能修好——没有什么事是他做不到的。

″ [rɔi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['prɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['prəʊbɪŋ] .

″	Roy	said	nothing	,	but	went	on	prodding	and	probing	.
″	罗伊	说	没有什么	,	但	去	在	催促	和	探测	.

罗伊一言不发，但继续追问。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

At	last	he	gave	up	in	despair	.
在	最后的	他	给予	向上	在	绝望	.

最后他绝望地放弃了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] , ″ [hi:; hi] [sed] . [-]

“	All	right	,	I'll	take	it	to	the	Miss	Bannisters	'	Brother	,	″	he	said	.	[	119	]
“	全部	正确的	,	患病的	拿	它	到	这	错过	栏杆	-	兄弟	,	″	他	说	.	[	-	]

“好的，我把它带给班尼斯特小姐的哥哥,”他说。[119]

“ - ['əʊnli][sɪks] [maɪlz] .

“	Dormstaple's	only	six	miles	.
″	-	仅有的	六	英里	.

“多姆斯泰布尔只有六英里远。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][bəʊld][plæn]
" But a sudden swoop from a figure in the doorway interrupted his bold plan
" 但 一个 突然 俯冲 从 一个 数字 在 这 门口 中断 他的 大胆的 计划
.
:
.

"但门口突然出现的一个人影打断了他的大胆计划。"

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [kraɪd] [nɜːs] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] ,
" You'll do nothing of the kind , " cried nurse , seizing the doll ,
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 , " 哭 护士 , 抓住 这 玩具娃娃 ,

"你休想！"护士喊道，一把抢过玩偶。

" [wɪð] [ðæt] ['eɪndʒl] [ˌʌp'steəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] ,
" with that angel upstairs crying for it every minute ,
" 和 那 天使 楼上 哭泣 为了 它 每一个 分钟 ,

"楼上的天使每时每刻都在为此哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] [wɪð] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wet] [grɑːs] " ;
and the doctor saying she's in a high fever with lying on the wet grass " ;
和 这 医生 说 她是 在 一个 高的 发烧 和 说谎 在 这 湿的 草 " ;

医生说她发高烧，躺在湿草地上";

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [waɪt] [skɜːrts][ænd; ənd]['eɪprən] , [nɜːs] [ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜː(r); wə(r)]
and with a swirl of white skirts and apron , nurse and Diana were
和 和 一个 漩涡 的 白色的 裙子 和 围裙 , 护士 和 戴安娜 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

随着一阵白色裙摆和围裙的旋风，护士和戴安娜消失了。

[rɔi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Roy put his hands in his pockets and wandered moodily into the garden .
罗伊 放 他的 双手 在 他的 口袋 和 漫步 情绪低落地 进入 这 花园 .

罗伊把手插进口袋，闷闷不乐地走进了花园。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
The world seemed to have no sun in it any more .
这 世界 似乎 到 有 不 太阳 在 它 任何 更多的 .

世界仿佛再也看不到太阳了。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪl] .
The next day Christina was really ill .
这 下一个 天 克里斯蒂娜 曾是 真的 患病的 .

第二天，克里斯蒂娜病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,
It was not only the ankle , but she had caught a chill , the doctor said ,
它 曾是 不是 仅有的 这 踝 , 但 她 有 捕捉 一个 寒意 , 这 医生 说 ,

医生说，她不仅脚踝受伤，还着凉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and they must be very careful with her .
和 他们 必须 是 非常 小心 和 她 .

他们必须非常小心地对待她。

[rɔi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['sædə(r)] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]
Roy **went** **about** **with** **a** **sad** **and** **sadder** **face** **,** **for** **Christina** **was** **his** **only**
罗伊 去 关于 和 一个 伤心 和 更悲伤 脸 , 为了 克里斯蒂娜 曾是 他的 仅有的
['pleɪmeɪt] ,
playmate **,**
玩伴 ,

罗伊一脸悲伤地走来走去，因为克里斯蒂娜是他唯一的玩伴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ; [-]
and **he** **loved** **her** **more** **than** **anything** **else** **;** **[** **120** **]**
和 他 喜爱 她 更多的 比 任何事物 别的 ; [-]

他爱她胜过一切；[120]

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bəʊl] [tuː; tə][hɪm] ,
besides **,** **there** **was** **now** **no** **one** **to** **bowl** **to** **him** **,**
除了 , 那里 曾是 现在 不 一 到 碗 到 他 ,

此外，现在也没有人能给他投球了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['sɪli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [dɑːlz] [aɪz] .
and **also** **it** **seemed** **so** **silly** **not** **to** **be** **able** **to** **mend** **a** **doll's** **eyes** **.**
和 还 它 似乎 所以 愚蠢的 不是 到 是 有能力的 到 修补 一个 娃娃的 眼睛 .

而且，无法修补娃娃的眼睛似乎也很荒谬。

[hiː; hi]['məʊped][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ]
He **moped** **in** **the** **house** **all** **the** **morning** **,** **and** **was** **continually** **being** **sent** **away**
他 轻便摩托车 在 这 房子 全部 这 早晨 , 和 曾是 持续 存在 发送 离开
[frɒm; frəm] [krɪ'stiːnəz] [dɔː(r)] ,
from **Christina's** **door** **,**
从 克里斯蒂娜的 门 ,

他整个上午都闷闷不乐地待在屋里，克里斯蒂娜也一直把他从家门口赶走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][beə(r)] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [nɜːs] .
because **she** **was** **too** **ill** **to** **bear** **anyone** **in** **the** **room** **except** **nurse** **.**
因为 她 曾是 也 患病的 到 熊 任何人 在 这 房间 除了 护士 .

因为她病得太重，除了护士之外，房间里不能有任何人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [nɜːs] [sed] ,
She **was** **wandering** **in** **her** **mind** **,** **nurse** **said** **,**
她 曾是 漫游 在 她 头脑 , 护士 说 ,

护士说，她一直在走神。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
and **kept** **on** **saying** **that** **she** **had** **blinded** **her** **doll** **,**
和 保留 在 说 那 她 有 失明 她 玩具娃娃 ,

她一直说她弄瞎了娃娃的眼睛。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [aɪz] [meɪd] [raɪt] [ə'gen] ;
and **crying** **to** **have** **its** **eyes** **made** **right** **again** **;**
和 哭泣 到 有 它是 眼睛 制成 正确的 再次 ;

它哭喊着要把眼睛修好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ə; eɪ][hænd][biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
but **she** **would** **not** **let** **a** **hand** **be** **laid** **upon** **her** **,**
但 她 会 不是 让 一个 手 是 铺设 之上 她 ,

但她绝不允许任何人碰她。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪ'ænə] ['mendɪd] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
so **that** **to** **have** **Diana** **mended** **seemed** **impossible** **.**
所以 那 到 有 戴安娜 已修复 似乎 不可能的 .

因此，修复戴安娜似乎是不可能的。

[nɜːs] [kraɪd] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɔi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Nurse	**cried**	**too**	**,**	**as**	**she**	**said**	**it**	**,**	**and**	**Roy**	**joined**	**with**	**her**	**.**
护士	哭	也	,	作为	她	说	它	,	和	罗伊	加入	和	她	.

护士说着说着也哭了，罗伊也跟着哭了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

He	**could**	**not**	**remember**	**ever**	**having**	**been**	**so**	**miserable**	**.**
他	可以	不是	记住	曾经	拥有	到过	所以	悲惨的	.

他想不起来自己曾经如此痛苦过。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɒkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

The	**doctor**	**looked**	**very**	**grave**	**when**	**he**	**was**	**going**	**away**	**.**
这	医生	看起来	非常	严重	什么时候	他	曾是	去	离开	.

医生离开时神情非常凝重。

“ [ðæt] [dɒl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] .

“	**That**	**doll**	**ought**	**to**	**be**	**put**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Tiverton**	**.**
“	那	玩具娃娃	应该	到	是	放	正确的	,	”	他	说	到	太太	.	蒂弗顿	.

“那个娃娃应该摆正，”他对蒂弗顿太太说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['evɪdəntli] ,

“	**She's**	**a**	**sensitive**	**little**	**thing**	**,**	**evidently**	**,**
“	她是	一个	敏感的	小的	事物	,	显然	,

“她显然是个很敏感的小家伙。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)nt] ['laɪtli]

and	**this**	**feeling**	**of**	**disobeying**	**you**	**and**	**treating**	**her**	**father's**	**present**	**lightly**
和	这	感觉	的	违抗命令	你	和	治疗	她	父亲的	展示	轻轻

[ɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːm] ,

is	**doing**	**her**	**a**	**lot**	**of**	**harm**	**,**
是	正在做	她	一个	很多	的	伤害	,

这种违抗你、轻视父亲礼物的感觉，对她造成了很大的伤害。

[ə'pɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [-]

apart	**altogether**	**[**	**121**	**]**
除	共	[	-	]

完全分开[121]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪn] .

from	**the**	**chill**	**and**	**the**	**sprain**	**.**
从	这	寒意	和	这	扭伤	.

受寒和扭伤所致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)
第4/7页

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðəʊz] [aɪz] [ɪn][ə'gen] [ʃɪd] [biː; bi]['betə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] , [ai] [bɪ'liːv] .

If	we	could	get	those	eyes	in	again	she'd	be	better	in	no	time	,	I	believe	.
如果	我们	可以	得到	那些	眼睛	在	再次	棚	是	更好的	在	不	时间	,	我	相信	.

我相信，如果我们能让她重新拥有那双眼睛，她很快就会好起来的。

" [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,

"	Roy	and	his	mother	heard	this	with	a	sinking	heart	,
"	罗伊	和	他的	母亲	听到	这	和	一个	下沉	心	,

罗伊和他的母亲听到这话，心情无比沉重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [krɪ'stiːnəz] [ɑːmz] [lɒkt] [daɪ'ænə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf]

for	they	knew	that	Christina's	arms	locked	Diana	to	her	side	almost	as	if
为了	他们	知道	那	克里斯蒂娜的	武器	已锁定	戴安娜	到	她	边	几乎	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən] .

they	were	bars	of	iron	.
他们	是	酒吧	的	铁	.

因为她们知道，克里斯蒂娜的双臂紧紧地将戴安娜锁在自己身边，就像铁条一样。

" ['eniweɪ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [aɪv] [left] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv]

"	Anyway	,	"	the	doctor	said	,	"	I've	left	some	medicine	that	ought	to	give
"	反正	,	"	这	医生	说	,	"	我已经	左边	一些	药品	那	应该	到	给

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [sliːp] ,

her	some	sleep	,
她	一些	睡觉	,

"总之，"医生说，"我给她留了一些药，应该能让她睡一会儿。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	I	shall	come	again	this	afternoon	.
和	我	将	来	再次	这	下午	.

我今天下午还会再来。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	So	saying	,	he	touched	up	his	horse	,	and	Mrs	.	Tiverton	walked	into	the
"	所以	说	,	他	感动	向上	他的	马	,	和	太太	.	蒂弗顿	步行	进入	这

[haʊs] [ə'gen] .

house	again	.
房子	再次	.

说完，他给马修了修，蒂弗顿太太又走进了屋子。

[rɔi] [stʊd] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] .

Roy	stood	still	pondering	.
罗伊	站立	仍然	沉思	.

罗伊站在那里沉思。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

Suddenly	his	mind	was	made	up	,
突然	他的	头脑	曾是	制成	向上	,

他突然下定了决心。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] .

and	he	set	off	for	the	high	road	at	a	good	swinging	pace	.
和	他	放	离开	为了	这	高的	路	在	一个	好的	摇摆	步伐	.

他迈着轻快的步伐，朝着大路走去。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [pɑːst] [dʒɪm] .

At	the	gate	he	passed	Jim	.
在	这	门	他	通过了	吉姆	.

在门口，他遇到了吉姆。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [seɪ] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə] -

“	If	they	want	to	know	where	I	am	,	”	he	called	,	“	say	I've	gone	to	Dormstaple
”	如果	他们	想	到	知道	在哪里	我	是	,	”	他	称为	,	“	说	我已经	已消失	到	-

,

,

,

“如果他们想知道我在哪里，”他打电话说，“就说我去多姆斯泰布尔了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] [ˈbænistə] - [ˈbrʌðə(r)] . ” [-]

to	the	Miss	Bannisters	'	Brother	.	”	[	122	]
到	这	错过	栏杆	-	兄弟	.	”	[	-	]

致班尼斯特小姐的兄弟。”[122]

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[mɪs] ['seərə] ['bænɪstə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɛˌliːnə] ['bænɪstə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - [æz; əz]

Miss	Sarah	Bannister	and	Miss	Selina	Bannister	had	lived	in	Dormstaple	as
错过	莎拉	栏干	和	错过	塞琳娜	栏干	有	居住地	在	-	作为

[lɒŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

long	almost	as	anyone	could	remember	,
长的	几乎	作为	任何人	可以	记住	,

萨拉·班尼斯特小姐和塞琳娜·班尼斯特小姐在多姆斯泰布尔居住的时间之长，几乎无人能记起。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əʊld] .

although	they	were	by	no	means	old	.
虽然	他们	是	经过	不	方法	老的	.

虽然他们年纪并不大。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [haʊs] [wɪð] [waɪt] ['wɪndəʊz] ,

They	had	the	red	house	with	white	windows	,
他们	有	这	红色的	房子	和	白色的	视窗	,

他们住的是一栋红房子，窗户是白色的。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['əʊnli][ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] - [taʊnz] .

the	kind	of	house	which	one	can	see	only	in	old	English	market	-	towns	.
这	种类	的	房子	哪个	一	能	看	仅有的	在	老的	英语	市场	-	城镇	.

这种房子只有在英国古老的集镇才能看到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['græv(ə)l] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bə'nɑːnə] ,

There	was	a	gravel	drive	before	it	,	in	the	shape	of	a	banana	,
那里	曾是	一个	碎石	驾驶	前	它	,	在	这	形状	的	一个	香蕉	,

前面有一条碎石路，形状像香蕉。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	carriages	going	in	at	one	end	and	out	at	the	other	,
这	马车	去	在	在	一	结尾	和	出去	在	这	其他	,

马车从一端驶入，从另一端驶出。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

stopping	at	the	front	doorsteps	in	the	middle	.
停止	在	这	正面	家门口	在	这	中间	.

走到中间，停在了前门台阶前。

[ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ˌkɒkə'tuː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	china	cockatoo	hung	in	the	window	.
一个	中国	凤头鹦鹉	悬挂	在	这	窗户	.

窗台上挂着一只瓷鹦鹉。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['nɒkə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [brɑːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

The	door	knocker	was	of	the	brightest	brass	;	it	was	a	pleasure	to
这	门	敲击器	曾是	的	这	最亮的	黄铜	;	它	曾是	一个	乐趣	到

[nɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

knock	it	.
敲	它	.

门环是闪亮的黄铜材质，敲起来令人愉悦。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['siːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

Behind	the	house	was	a	very	large	garden	,	with	a	cedar	in	the	midst	,
在后面	这	房子	曾是	一个	非常	大的	花园	,	和	一个	雪松	在	这	中间	,

房子后面是一个很大的花园，花园中央长着一棵雪松。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [lɔːn] ,

and	a	very	soft	lawn	,
和	一个	非常	柔软的	草地	,

还有一块非常柔软的草坪。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːdz] ['set(ə)ld] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [ðə; ði]

on	which	the	same	birds	settled	every	morning	in	winter	for	the	breakfast	that	the
在	哪个	这	相同的	鸟类	定居	每一个	早晨	在	冬天	为了	这	早餐	那	这

[mɪs] ['bænistə] [prə'vaɪdɪd] .

Miss	Bannisters	provided	.
错过	栏杆	假如	.

冬天，每天早晨，同样的鸟儿都会栖息在这里，享用班尼斯特小姐们提供的早餐。

[ðə; ði]['siːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [hæd; həd] [-]

The	cedar	and	the	other	trees	had	[	123	]
这	雪松	和	这	其他	树木	有	[	-	]

雪松和其他树木有[123]

[sɪ'gɑː(r)] - ['bɒksɪz] [neɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][tɪts][ɔː(r)] [ren] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ,

cigar	-	boxes	nailed	to	them	,	for	tits	or	wrens	to	build	in	,
雪茄	-	盒子	钉子	到	他们	,	为了	乳房	或者	鹪鹩	到	建造	在	,

雪茄盒钉在上面，供山雀或鹪鹩筑巢。

[ænd; ənd][hɑːf]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv][fæt][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	half	cocoa	-	nuts	and	lumps	of	fat	were	always	hung	just	outside	the
和	一半	可可	-	坚果	和	肿块	的	胖的	是	总是	悬挂	只是	外部	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

半个可可豆和几块肥肉总是挂在窗外。

[ɪn] [sep'tembə(r)] ['bʌt(ə)n] ['mʌʃrʊmz] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['evri]

In	September	button	mushrooms	grew	on	the	lawn	—	enough	for	breakfast	every
在	九月	按钮	蘑菇	生长	在	这	草地	—	足够的	为了	早餐	每一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

九月份，草坪上长出了白蘑菇——足够每天早上吃早餐了。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəʊtʃ] - [haʊs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

At	one	side	of	the	house	was	the	stable	and	coach	-	house	,	on	the	other
在	一	边	的	这	房子	曾是	这	稳定的	和	教练	-	房子	,	在	这	其他

[saɪd][ə; eɪ] ['bɪliəd] - [ruːm] ,

side	a	billiard	-	room	,
边	一个	台球	-	房间	,

房子的一侧是马厩和车库，另一侧是台球室。

[naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] .

now	used	as	a	workshop	.
现在	用过的	作为	一个	车间	.

现在用作工作室。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːkʃɒp] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] .

And	this	workshop	brings	us	to	the	Miss	Bannisters	'	Brother	.
和	这	车间	带来	我们	到	这	错过	栏杆	-	兄弟	.

而这次研讨会将我们带到了班尼斯特小姐的兄弟那里。

[ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ɪz]

The	Miss	Bannisters	'	Brother	was	an	invalid	,	and	he	was	also	what	is
这	错过	栏杆	-	兄弟	曾是	一个	无效的	,	和	他	曾是	还	什么	是

[kɔːld] [ɪk'sentrɪk] .

called	eccentric	.
称为	偏心	.

班尼斯特小姐的哥哥是个残疾人，而且他还是个古怪的人。

“ [ɪk'sentrɪk] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , ” ['mɪstə(r)] . [stɔləbræs] , [huː] [kept] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] ,

“	Eccentric	,	that's	what	he	is	,	”	Mr	.	Stallabrass	,	who	kept	the	King's	Arms	,
“	偏心	,	那就是	什么	他	是	,	”	先生	.	斯托拉布拉斯	,	WHO	保留	这	国王学院	武器	,

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“他是个怪人，”经营国王武器酒吧的斯塔拉布拉斯先生曾这样评价道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and	there	could	be	no	doubt	of	it	after	that	.
和	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	后	那	.

此后这一点就毋庸置疑了。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

This	meant	that	he	wore	rather	shabby	clothes	,	and	took	no	interest	in	the	town	,
这	意思是	那	他	穿着	相当	破旧	衣服	,	和	采取	不	兴趣	在	这	镇	,

这意味着他衣着邋遢，对小镇漠不关心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reəli] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	was	rarely	seen	outside	the	house	or	the	garden	.
和	曾是	很少	已见	外部	这	房子	或者	这	花园	.

他很少出现在房子或花园以外的地方。

['ruːmə(r)] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Rumour	said	,	however	,	that	he	was	very	clever	with	his	hands	,	and	could
谣言	说	,	然而	,	那	他	曾是	非常	聪明的	和	他的	双手	,	和	可以

[meɪk] ['eniθɪŋ] .

make	anything	.
制作	任何事物	.

但有传言说，他心灵手巧，什么都能做出来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [-]

What	was	the	matter	[	124	]
什么	曾是	这	事情	[	-	]

出了什么事[124]

[wɪð] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

with	the	Miss	Bannisters	'	Brother	no	one	seemed	to	know	,
和	这	错过	栏杆	-	兄弟	不	一	似乎	到	知道	,

至于班尼斯特小姐的哥哥，似乎没有人认识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [kept] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪn'dɔːz] .

but	it	gradually	kept	him	more	and	more	indoors	.
但	它	逐步地	保留	他	更多的	和	更多的	室内	.

但这让他逐渐待在室内的时间越来越多。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bænɪstə(r)] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [mɪs]

No	one	ever	spoke	of	him	as	Mr	.	Bannister	;	they	always	said	the	Miss
不	一	曾经	辐	的	他	作为	先生	.	栏干	;	他们	总是	说	这	错过

['bænistə] - ['brʌðə(r)] .

Bannisters	'	Brother	.
栏杆	-	兄弟	.

从来没有人称呼他为班尼斯特先生；他们总是说他是班尼斯特小姐的哥哥。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] , [ɪ'speʃəli] [mɪs] ['sɛˌliːnə] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd]

If	you	could	see	the	Miss	Bannisters	,	especially	Miss	Selina	,	you	would	understand
如果	你	可以	看	这	错过	栏杆	,	尤其	错过	塞琳娜	,	你	会	理解

[ðɪs] ;

this	;
这	;

如果你能见到班尼斯特小姐们，特别是塞琳娜小姐，你就会明白这一点了；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːp] , [grʌf] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] .

but	although	they	had	deep	,	gruff	voices	,	they	were	really	very	kind	.
但	虽然	他们	有	深的	,	粗暴	声音	,	他们	是	真的	非常	种类	.

虽然他们的声音低沉沙哑，但他们其实非常善良。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] ['eni]

As	time	went	on	,	and	the	Miss	Bannisters	'	Brother	did	not	seem	to	grow	any
作为	时间	去	在	,	和	这	错过	栏杆	-	兄弟	做过	不是	似乎	到	生长	任何

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

随着时间推移，班尼斯特小姐的哥哥的病情似乎并没有好转。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪns] [ə'gen] ,

or	to	be	likely	to	take	up	his	gardening	and	his	pigeons	again	,
或者	到	是	可能	到	拿	向上	他的	园艺	和	他的	鸽子	再次	,

或者他很可能会重拾园艺和养鸽子。

[ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] [hæd; həd] ['rækt] [ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt]

the	Miss	Bannisters	had	racked	their	brains	to	think	of	some	employment
这	错过	栏杆	有	架子	他们的	大脑	到	思考	的	一些	就业

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ,

for	him	other	than	reading	,
为了	他	其他	比	阅读	,

班尼斯特小姐们绞尽脑汁，想出除了读书之外还能让他做些什么工作。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

which	is	not	good	for	anyone	all	day	long	.
哪个	是	不是	好的	为了	任何人	全部	天	长的	.

这对任何人来说都不是一整天的好状态。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ti:] , [mɪs]

One	evening	,	some	years	before	this	story	,	while	the	three	were	at	tea	,	Miss
一	晚上	,	一些	年	前	这	故事	,	尽管	这	三	是	在	茶	,	错过

['sɛˌli:nə] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

Selina	cried	suddenly	,
塞琳娜	哭	突然	,

在这个故事发生几年前的一个晚上，三人正在喝茶时，塞琳娜小姐突然哭了起来。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! ” — [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [mɪs] ['seərə] [spɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌp] ,

“	I	have	it	!	”	—	so	suddenly	,	indeed	,	that	Miss	Sarah	spilt	her	cup	,
”	我	有	它	!	”	—	所以	突然	,	的确	,	那	错过	莎拉	洒了	她	杯子	,

“我找到了！”——话音未落，萨拉小姐的杯子就被她打翻了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tʊk] [θri:] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tu:] . [-]

and	her	brother	took	three	lumps	of	sugar	instead	of	two	.	[	125	]
和	她	兄弟	采取	三	肿块	的	糖	反而	的	二	.	[	-	]

她的哥哥拿了三块方糖而不是两块。[125]

“ [hæv; həv] [wɒt] ?

“	Have	what	?
”	有	什么	?

“有什么？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .

”	they	both	exclaimed	.
”	他们	两个都	惊呼	.

他们俩异口同声地惊呼道。

“ [waɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɒnɪˌfeɪs] ,

“	Why	,	”	she	said	,	“	I	was	talking	to	-	day	with	Mrs	.	Boniface	,
”	为什么	,	”	她	说	,	”	我	曾是	说	到	-	天	和	太太	.	博尼法斯	,

“为什么？”她说道，“我今天和博尼法斯夫人谈过这件事。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

and	she	was	saying	how	nice	it	would	be	if	there	was	some	one	in	the
和	她	曾是	说	如何	好的	它	会	是	如果	那里	曾是	一些	一	在	这

[taʊn] [hu:] [kʊd; kəd] [mend] [tɒɪz] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['paɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['ju:sləs] ,

town	who	could	mend	toys	—	poor	Miss	Piper	at	the	Bazaar	being	so	useless	,
镇	WHO	可以	修补	玩具	—	贫穷的	错过	派珀	在	这	市场	存在	所以	无用	,

她说，要是镇上有人会修玩具就好了——可怜的集市上的派珀小姐真是太没用了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [bʊk] - [ʃelvz] [ænd; ənd]

and	all	the	carpenters	understanding	nothing	but	making	book	-	shelves	and
和	全部	这	木匠	理解	没有什么	但	制作	书	-	货架	和

['kju:kʌmbə(r)] - [freɪmz] ,

cucumber	-	frames	,
黄瓜	-	框架	,

而所有的木匠除了做书架和黄瓜架之外什么都不懂。

[ænd; ənd] ['lʌndən] ['bi:ɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ai] [sed] , - [jes] , - ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	London	being	so	far	away	—	and	I	said	,	'	Yes	,	'	never	thinking	of
和	伦敦	存在	所以	远的	离开	—	和	我	说	,	-	是的	,	-	绝不	思维	的

['θɪədɔ] [hɪə(r)] .

Theodore	here	.
西奥多	这里	.

伦敦离这里那么远——我说：“是的”，却从未想过西奥多会在这里。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . ”

And	,	of	course	,	it's	the	very	thing	for	him	.	”
和	,	的	课程	,	它是	这	非常	事物	为了	他	.	”

当然，这正是他所需要的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [mɪs] ['seərə] .
“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Sarah**	**.**
”	的	课程	,	”	说	错过	莎拉	.

“当然，”萨拉小姐说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] ['bɪliəd] - [ruːm] . ”
“	**He**	**could**	**take**	**the**	**old**	**billiard**	**-**	**room**	**.**	**”**
”	他	可以	拿	这	老的	台球	-	房间	.	”

“他可以接管那间旧台球室。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][gæs] - [stəʊv] [pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['sɛˌliːnə] .
“	**And**	**have**	**a**	**gas**	**-**	**stove**	**put**	**in**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Selina**	**.**
”	和	有	一个	气体	-	火炉	放	在	它	,	”	说	错过	塞琳娜	.

“还要装个煤气灶，”塞琳娜小姐说。

“ [æn; ən][ɔɪl] - [stəʊv] , ” [sed] [mɪs] ['seərə] ; “ [ɪts] [mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] . ”
“	**An**	**oil**	**-**	**stove**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Sarah**	**;**	**“**	**it's**	**more**	**economical**	**.**	**”**
”	一个	油	-	火炉	,	”	说	错过	莎拉	;	“	它是	更多的	经济	.	”

“用油炉，”萨拉小姐说，“更经济。”

“ [ə; eɪ][gæs] - [stəʊv] , ” [sed] [mɪs] ['sɛˌliːnə] ; “ [ɪts] [mɔː(r)] ['trʌstwɜːðɪ] . ”
“	**A**	**gas**	**-**	**stove**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Selina**	**;**	**“**	**it's**	**more**	**trustworthy**	**.**	**”**
”	一个	气体	-	火炉	,	”	说	错过	塞琳娜	;	“	它是	更多的	值得信赖的	.	”

“煤气灶，”塞琳娜小姐说，“它更可靠。”

“ [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [bentʃ] , ” [sed] [mɪs] ['seərə] . [-]
“	**And**	**put**	**up**	**a**	**bench**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Sarah**	**.**	**[**	**126**	**]**
”	和	放	向上	一个	长椅	,	”	说	错过	莎拉	.	[	-	]

“那就放一张长凳吧，”萨拉小姐说。[126]

“ [ænd; ənd][sʌm; səm]['kəʊkəʊ] - [nʌt] - ['mætɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ” [sed] [mɪs] ['sɛˌliːnə] .
“	**And**	**some**	**cocoa**	**-**	**nut**	**-**	**matting**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Selina**	**.**
”	和	一些	可可	-	坚果	-	垫子	在	这	地面	,	”	说	错过	塞琳娜	.

“地板上还铺了一些椰子壳垫子，”塞琳娜小姐说。

“ [lɪ'nəʊliəm] , ” [sed] [mɪs] ['seərə] ; “ [ɪts] [tʃiːpə] . ”
“	**Linoleum**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Sarah**	**;**	**“**	**it's**	**cheaper**	**.**	**”**
”	油布	,	”	说	错过	莎拉	;	“	它是	更便宜	.	”

“油毡，”萨拉小姐说，“它更便宜。”

“ ['kəʊkəʊ] - [nʌt] - ['mætɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['sɛˌliːnə] ; “ [ɪts] ['betə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“	**Cocoa**	**-**	**nut**	**-**	**matting**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Selina**	**;**	**“**	**it's**	**better**	**and**	**warmer**	**for**	**his**
”	可可	-	坚果	-	垫子	,	”	说	错过	塞琳娜	;	“	它是	更好的	和	更温暖	为了	他的

[fiːt] . ”
feet	**.**	**”**
脚	.	”

“椰子垫，”塞琳娜小姐说，“对他的脚来说更好更暖和。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɒlz] - ['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['seərə] .
“	**And**	**we**	**could**	**call**	**it**	**the**	**Dolls**	**'**	**Hospital**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Sarah**	**.**
”	和	我们	可以	称呼	它	这	娃娃	-	医院	,	”	说	错过	莎拉	.

“我们可以把它叫做娃娃医院，”莎拉小姐说。

“ [ɪn'fɜːməri] , ” [sed] [mɪs] ['sɛˌliːnə] .
“	**Infirmary**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Selina**	**.**
”	医务室	,	”	说	错过	塞琳娜	.

“医务室，”塞琳娜小姐说。

“ [aɪ][prɪ'fɜː(r)]['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['seərə] .
“	**I**	**prefer**	**Hospital**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Sarah**	**.**
”	我	更喜欢	医院	,	”	说	错过	莎拉	.

“我更喜欢医院，”萨拉小姐说。

“ [ɪn'fɜːməri] , ” [sed] [mɪs] ['sɛˌliːnə] .
“ Infirmary , ” said Miss Selina .
“ 医务室 , ” 说 错过 塞琳娜 .

“医务室，”塞琳娜小姐说。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['bænɪstə(r)] , [haʊs] - ['sɜːdʒən] , [ə'tendz] ['deɪli] [frɒm; frəm] [ten] [tɪl] [wʌn] . ”
“ Dr . Bannister , house - surgeon , attends daily from ten till one . ”
“ 博士 . 栏干 , 房子 - 外科医生 , 参加 日常的 从 十 直到 一 . ”

“住院外科医生班尼斯特博士每天从上午十点到下午一点值班。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['seərə] ,
“ It would be the prettiest and kindliest occupation , ” said Miss Sarah ,
“ 它 会 是 这 最漂亮的 和 最友善的 职业 , ” 说 错过 莎拉 ,

“这将是一份最美好、最善良的职业，”萨拉小姐说。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [wʌn] . ”
“ as well as a useful one . ”
“ 作为 出色地 作为 一个 有用 一 . ”

“而且还是有用的。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['sɛˌliːnə] .
“ That's the whole point of it , ” said Miss Selina .
“ 那就是 这 所有的 观点 的 它 , ” 说 错过 塞琳娜 .

“这就是关键所在，”塞琳娜小姐说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] — [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə]
And that is how — five or six years ago — the Miss Bannisters ' Brother came to
和 那 是 如何 — 五 或者 六 年 前 — 这 错过 栏杆 - 兄弟 来了 到
['əʊpən] [ðə; ði] [dɒlz] - [ɪn'fɜːməri] .
open the Dolls ' Infirmary .
打开 这 娃娃 - 医务室 .

就这样，五六年前，班尼斯特小姐的哥哥开办了娃娃疗养院。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət] ['mendɪŋ] [dɒlz] .
But he did not stop short at mending dolls .
但 他 做过 不是 停止 短的 在 修补 娃娃 .

但他并没有止步于修补玩偶。

[hiː; hi] ['mendɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] ; [hiː; hi] [-]
He mended all kinds of other things too ; he [127]
他 已修复 全部 种类 的 其他 事物 也 ; 他 [-]

他还修补了各种各样的其他东西；他[127]

[əd'vaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [kaɪts] ; [hiː; hi] [bɪlt] [ʃɪps] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n]
advised on the length of tails for kites ; he built ships ; he had even
建议 在 这 长度 的 尾巴 为了 风筝 ; 他 建造 船舶 ; 他 有 甚至
[meɪd] ['faɪəwɜːks] .
made fireworks .
制成 烟花 .

他曾就风筝尾巴的长度提出建议；他建造过船只；他甚至还制造过烟火。

[viː]
V
V

V

[rɔi] [wɔːkt] ['ɪntuː] - [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] , ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti]
Roy walked into Dormstaple at about one o'clock , very tired and hot and dusty
罗伊 步行 进入 - 在 关于 一 点钟 , 非常 疲劳的 和 热的 和 尘土飞扬
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
and hungry .
和 饥饿的 .

罗伊大约在下午一点钟走进了多姆斯泰普尔，他非常疲惫，浑身又热又脏，还很饿。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪft][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['beikəz] [kɑːt] ,

With	the	exception	of	a	lift	for	a	mile	and	a	half	in	the	baker's	cart	,
和	这	例外	的	一个	举起	为了	一个	英里	和	一个	一半	在	这	面包师的	大车	,

除了搭乘面包车行驶一英里半之外，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

he	had	had	to	walk	or	run	all	the	way	.
他	有	有	到	走	或者	跑步	全部	这	方式	.

他不得不全程步行或跑步。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

A	little	later	,	after	asking	his	way	more	than	once	,
一个	小的	之后	,	后	问	他的	方式	更多的	比	一次	,

过了一会儿，在他不止一次问路之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - [haʊs] .

he	stood	on	the	doorstep	of	the	Miss	Bannisters	'	house	.
他	站立	在	这	家门口	的	这	错过	栏杆	-	房子	.

他站在班尼斯特小姐家的门阶上。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][əʊld][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [rəʊst] [faʊl] [rʌʃt]

The	door	was	opened	by	old	Eliza	,	and	as	the	flavour	of	roast	fowl	rushed
这	门	曾是	打开	经过	老的	伊丽莎	,	和	作为	这	味道	的	烤	鸡	匆忙

[aʊt] ,

out	,
出去	,

老伊莱扎打开了门，烤鸡的香味扑面而来。

[rɔi] [njuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Roy	knew	how	hungry	he	was	.
罗伊	知道	如何	饥饿的	他	曾是	.

罗伊知道自己有多饿。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pliːz] . ”

“	I	want	to	see	the	Miss	Bannisters	'	Brother	,	”	he	said	,	“	please	.	”
“	我	想	到	看	这	错过	栏杆	-	兄弟	,	”	他	说	,	“	请	.	”

“我想见见班尼斯特小姐的哥哥，”他说，“求求你了。”

“ [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] [dɔː(r)] .

“	You're	too	late	,	”	was	the	answer	,	“	and	it's	the	wrong	door	.
“	你是	也	晚的	,	”	曾是	这	回答	,	“	和	它是	这	错误的	门	.

“你来晚了，”对方回答说，“而且你走错门了。”

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .

Come	to	-	morrow	morning	,	and	go	to	the	Hinfirmary	.
来	到	-	明天	早晨	,	和	去	到	这	-	.

明天早上过来，去医务室。

['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] ['nevə(r)] [siːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

Mr	.	Theodore	never	sees	children	in	the	afternoon	.	”
先生	.	西奥多	绝不	看到	孩子们	在	这	下午	.	”

西奥多先生下午从不见孩子。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , ” [rɔi] ['ɔːlməʊst] [sɔb] . [-]

“	Oh	,	but	I	must	,	”	Roy	almost	sobbed	.	[	128	]
“	哦	,	但	我	必须	,	”	罗伊	几乎	啜泣	.	[	-	]

“哦，但我必须，”罗伊几乎哽咽着说。[128]

“ [tʃʌt] , [tʃʌt] ! ” [sed] [əʊld][ɪ'laɪzə] , “ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃudnt] [seɪ] [mʌst; məst] . ”

“	Chut	,	chut	!	”	said	old	Eliza	,	“	little	boys	shouldn't	say	must	.	”
“	chut	,	chut	!	”	说	老的	伊丽莎	,	“	小的	男孩们	不应该	说	必须	.	”

“啧啧！”老伊莱扎说，“小男孩不应该说‘必须’。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ] ?
“ But when they must , what else is there for them to say ?
” 但 什么时候 他们 必须 , 什么 别的 是 那里 为了 他们 到 说 ?

“但是当他们不得不说的时候，他们还能说什么呢？”

” [rɔi] [ɑːskt] .
” Roy asked .
” 罗伊 问 .

罗伊问道。

“ [tʃʌt] , [tʃʌt] ! ” [sed] [əʊld][ɪ'laɪzə] [ə'gen] .
“ Chut , chut ! ” said old Eliza again .
” chut , chut ! ” 说 老的 伊丽莎 再次 .

“切，切！”老伊丽莎又说道。

“ [ðæts] - !
“ That's himperent !
” 那就是 - !

“那是冒犯的！”

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Now run away , and come to - morrow morning .
现在 跑步 离开 , 和 来 到 - 明天 早晨 .

现在快逃，明天早上再来。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] .
” This was too much for Roy .
” 这 曾是 也 很多 为了 罗伊 .

“这对罗伊来说太过分了。”

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He covered his face with his hands ,
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

他用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [kraɪd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][duː; də][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
and really and truly cried — a thing he would scorn to do on his own
和 真的 和 真的 哭 — 一个 事物 他 会 轻蔑 到 做 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

他真的哭了——这是他自己绝不会去做的事。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd][hiː; hi]
While he stood there in this distress a hand was placed on his arm and he
尽管 他 站立 那里 在 这 痛苦 一个 手 曾是 放置 在 他的 手臂 和 他
[wɒz; wəz] [drɔːn] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
was drawn gently into the house .
曾是 绘制 轻轻地 进入 这 房子 .

当他惊恐地站在那里时，一只手搭在了他的胳膊上，轻轻地把他拉进了屋里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
He heard the door shut behind him .
他 听到 这 门 关闭 在后面 他 .

他听到身后的门关上了。

[ðə; ði][hænd] [ðen] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]
The hand then guided him along passages into a great room , and there he
这 手 然后 引导 他 沿着 段落 进入 一个 伟大的 房间 , 和 那里 他
[wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] .
was liberated .
曾是 解放 .

那只手引导他沿着通道进入一个大房间，在那里他获得了自由。

[rɔi] [lʊkt] [raʊnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Roy	looked	round	;	it	was	the	most	fascinating	room	he	had	ever	seen	.
罗伊	看起来	圆形的	;	它	曾是	这	最多	迷人	房间	他	有	曾经	已见	.

罗伊环顾四周，这是他见过的最迷人的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	long	bench	at	the	window	,	with	a	comfortable	chair	before	it	,
那里	曾是	一个	长的	长椅	在	这	窗户	,	和	一个	舒服的	椅子	前	它	,

窗边有一条长凳，凳子前面放着一把舒适的椅子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæməz] [ænd; ənd] ['tʃɪzlz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [tuːlz] .

and	on	the	bench	were	hammers	and	chisels	and	all	kinds	of	tools	.
和	在	这	长椅	是	锤子	和	凿子	和	全部	种类	的	工具	.

工作台上放着锤子、凿子和各种工具。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [leɪ] [-]

A	ship	nearly	finished	lay	[	129	]
一个	船	几乎	完成的	躺	[	-	]

一艘即将完工的船[129]

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] ['stiːmə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

in	one	place	,	a	clockwork	steamer	in	another	,
在	一	地方	,	一个	发条装置	汽船	在	其他	,

在一个地方，是一艘发条蒸汽船；在另一个地方，是一艘发条蒸汽船。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['reɪlz] [wuːnd] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['mætɪŋ] — [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

a	pair	of	rails	wound	about	the	floor	on	the	cocoa	-	nut	matting	—	in	and	out
一个	一对	的	铁轨	伤口	关于	这	地面	在	这	可可	-	坚果	垫子	—	在	和	出去

[laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] — [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] ['prɒbəbli] [ræn] ,

like	a	snake	—	on	which	a	toy	train	probably	ran	,
喜欢	一个	蛇	—	在	哪个	一个	玩具	火车	大概	跑	,

两条轨道蜿蜒盘绕在椰子垫子上的地板上，像蛇一样来回穿梭，玩具火车可能就在上面行驶。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnlz] .

and	here	and	there	were	signals	.
和	这里	和	那里	是	信号	.

偶尔会有一些信号。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] ['peɪpəz] , ['bɔtlz] , ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]['waɪə(r)] .

On	the	shelves	were	coloured	papers	,	bottles	,	boxes	,	and	wire	.
在	这	货架	是	有色	文件	,	瓶子	,	盒子	,	和	金属丝	.

架子上摆放着彩色纸张、瓶子、盒子和铁丝。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kaɪt] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

In	one	corner	was	a	huge	kite	,	as	high	as	a	man	,
在	一	角落	曾是	一个	巨大的	风筝	,	作为	高的	作为	一个	男人	,

角落里放着一只巨大的风筝，和人一样高。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [feɪs] ['peɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	great	face	painted	on	it	.
和	一个	伟大的	脸	绘	在	它	.

上面画着一张很棒的脸。

['sevrəl] [dɒlz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['brəʊkən] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Several	dolls	,	more	or	less	broken	,	lay	on	the	table	.
一些	娃娃	,	更多的	或者	较少的	破碎的	,	躺	在	这	桌子	.

桌子上放着几个娃娃，有的破损不堪。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

All	this	he	saw	in	a	moment	.
全部	这	他	锯	在	一个	片刻	.

这一切都是他瞬间看到的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

Then	he	looked	at	the	owner	of	the	hand	,
然后	他	看起来	在	这	所有者	的	这	手	,

然后他看向了那只手的主人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

who	had	been	standing	beside	him	all	the	while	with	an	amused	expression	on
WHO	有	到过	常设	旁	他	全部	这	尽管	和	一个	觉得好笑	表达	在

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] ,

his	delicate	,
他的	精美的	,

一直站在他旁边的人，脸上带着一丝玩味的表情，

[kaɪnd] [feɪs] .

kind	face	.
种类	脸	.

和蔼的面容。

[rɔi] [njuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] .

Roy	knew	in	an	instant	it	was	the	Miss	Bannisters	'	Brother	.
罗伊	知道	在	一个	立即的	它	曾是	这	错过	栏杆	-	兄弟	.

罗伊一眼就认出那是班尼斯特小姐的哥哥。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] ; “ [səʊ] [wen] [wʌn][mʌst; məst] , [wʌn][mʌst; məst] ? ”

“	Well	,	”	said	the	Miss	Bannisters	'	Brother	;	“	so	when	one	must	,	one	must	?	”
”	出色地	,	”	说	这	错过	栏杆	-	兄弟	;	“	所以	什么时候	一	必须	,	一	必须	?	”

“好吧，”班尼斯特小姐的哥哥说，“所以，该做的时候就得做吧？”

“ [jes] , ” [rɔi] [sed] [hɑːf] ['tɪmɪdli] .

“	Yes	,	”	Roy	said	half	timidly	.
”	是的	,	”	罗伊	说	一半	胆怯地	.

“是的，”罗伊有些怯生生地说。

“ [kwaɪt] [raɪt] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] . “

“	Quite	right	too	,	”	said	the	Miss	Bannisters	'	Brother	.	“
”	相当	正确的	也	,	”	说	这	错过	栏杆	-	兄弟	.	“

“说得也对，”班尼斯特小姐的哥哥说道。

- [mʌst; məst] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜːd] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['kærəktə(r)] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

'	Must	'	is	a	very	good	word	,	if	one	has	the	character	to	back	it	[	130	]
-	必须	-	是	一个	非常	好的	单词	,	如果	一	有	这	特点	到	后退	它	[	-	]

“必须”是一个非常好的词，如果一个人有与之相符的品格的话[130]

[ʌp] .

up	.
向上	.

向上。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['kwɪkli] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

And	now	tell	me	,	quickly	,	what	is	the	trouble	?
和	现在	告诉	我	,	迅速地	,	什么	是	这	麻烦	?

现在请你快点告诉我，到底出了什么问题?

['sʌmθɪŋ] ['veri] [smɔːl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Something	very	small	,	I	should	think	,	or	you	wouldn't	be	able	to	carry	it	in
某物	非常	小的	,	我	应该	思考	,	或者	你	不会	是	有能力的	到	携带	它	在

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . ”

your	pocket	.	”
你的	口袋	.	”

我想应该是很小的东西，否则你不可能把它放在口袋里。

“ [ɪts] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , ” [rɔi] [sed] ; “ [ɪts] [nɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

“	It's	not	in	my	pocket	,	”	Roy	said	;	“	it's	not	here	at	all	.
”	它是	不是	在	我的	口袋	,	”	罗伊	说	;	”	它是	不是	这里	在	全部	.

“它不在我的口袋里，”罗伊说；“它根本不在这里。”

[aɪ] [wɒnt] — [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . ”

I	want	—	I	want	a	lesson	.	”
我	想	—	我	想	一个	课	.	”

我想——我想上一课。

“ [ə; eɪ] ['les(ə)n] ?

“	A	lesson	?
”	一个	课	?

“教训？ ”

” [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	the	Miss	Bannisters	'	Brother	asked	in	surprise	.
”	这	错过	栏杆	-	兄弟	问	在	惊喜	.

“班尼斯特小姐的哥哥惊讶地问道。”

“ [jes] , [ɪn] [aɪ] - ['mendɪŋ] .

“	Yes	,	in	eye	-	mending	.
”	是的	,	在	眼睛	-	修补	.

“是的，用于眼部修补。”

[wen] [aɪz] [fɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

When	eyes	fall	inside	and	rattle	,	you	know	.
什么时候	眼睛	落下	里面	和	嘎嘎作响	,	你	知道	.

当眼珠掉进眼眶里打转时，你就知道了。

” [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [rɔi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

”	The	Miss	Bannisters	'	Brother	sat	down	,	and	took	Roy	between	his	knees	.
”	这	错过	栏杆	-	兄弟	卫星	向下	,	和	采取	罗伊	之间	他的	膝盖	.

班尼斯特小姐的哥哥坐了下来，把罗伊抱在膝上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] ,

There	was	something	about	this	little	dusty	,
那里	曾是	某物	关于	这	小的	尘土飞扬	,

这辆小车有点儿脏兮兮的，

['nɜːvəs] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] (['ɒf(ə)n] ['tɪəfl] [ɪ'nʌf]) [hæd; həd] ['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

nervous	boy	that	his	clients	(	often	tearful	enough	)	had	never	displayed	before	,
紧张的	男生	那	他的	客户	(	经常	内牛满面	足够的	)	有	绝不	显示	前	,

一个紧张不安的男孩，他的客户（常常泪流满面）以前从未表现出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wished	to	understand	it	.
和	他	希望	到	理解	它	.

他想弄明白这件事。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	tell	me	all	about	it	,	”	he	said	.
”	现在	告诉	我	全部	关于	它	,	”	他	说	.

“现在把事情的来龙去脉都告诉我吧，”他说。

[rɔi] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] , [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .

Roy	told	him	everything	,	right	from	the	first	.
罗伊	讲述	他	一切	,	正确的	从	这	第一的	.

罗伊从一开始就把一切都告诉了他。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]
“ And what is your father's name ? ” was the only question that had to
” 和 什么 是 你的 父亲的 姓名 ? ” 曾是 这 仅有的 问题 那 有 到
[biː; bi] [ɑːskt] .
be asked .
是 问 .

“你父亲叫什么名字？”这是唯一需要问的问题。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - [-]
When he heard this , the Miss Bannisters ' [131]
什么时候 他 听到 这 , 这 错过 栏杆 - [-]

当他听到这话时，班尼斯特小姐[131]

['brʌðə(r)] [rəʊz] .
Brother rose .
兄弟 玫瑰 .

哥哥醒了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must stay here a minute , ” he said .
” 你 必须 停留 这里 一个 分钟 , ” 他 说 .

“你必须在这里待一会儿，”他说。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n] ?
“ But — but the lesson ?
” 但 — 但 这 课 ?

但是——但是教训是什么呢?

” [rɔi] [ɪk'skleɪmd] .
” Roy exclaimed .
” 罗伊 惊呼 .

“罗伊惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
“ You know I ought to be getting back again .
” 你 知道 我 应该 到 是 获得 后退 再次 .

“你知道我应该回去了。”

[krɪ'stiːnə] — — ”
Christina — — ”
克里斯蒂娜 — — ”

克里斯蒂娜——”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ All right , just a minute , ” the Miss Bannisters ' Brother replied .
” 全部 正确的 , 只是 一个 分钟 , ” 这 错过 栏杆 - 兄弟 回复 .

“好的，稍等一下，”班尼斯特小姐的哥哥回答道。

[wen] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [keɪm] [bæk] , [mɪs] ['sɛˌliːnə] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .
When the Miss Bannisters ' Brother came back , Miss Selina came with him .
什么时候 这 错过 栏杆 - 兄弟 来了 后退 , 错过 塞琳娜 来了 和 他 .

班尼斯特小姐的哥哥回来时，塞琳娜小姐也跟着他回来了。

“ [kʌm] [ænd; ənd][get]['taɪdi] .
“ Come and get tidy .
” 来 和 得到 整齐的 .

过来收拾一下。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
You are just in time for dinner , ” she said ,
你 是 只是 在 时间 为了 晚餐 , ” 她 说 ,

“你来得正是时候，可以吃晚饭了。”她说。

“ [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	and	afterwards	we	are	going	to	drive	home	with	you	.	”
”	和	然后	我们	是	去	到	驾驶	家	和	你	.	”

“之后我们会开车送你回家。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [stɒp][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] !

“	Oh	,	but	I	can't	stop	for	dinner	!
”	哦	,	但	我	不能	停止	为了	晚餐	!

“哦，但我不能停下来吃晚饭！”

” [rɔi] [kraɪd] .

”	Roy	cried	.
”	罗伊	哭	.

罗伊哭了。

“ [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ; [aɪm][nɒt] ['riːəli] ['hʌŋgri] , ['aɪðə(r)] . ”

“	It's	much	too	important	to	stop	for	dinner	;	I'm	not	really	hungry	,	either	.	”
”	它是	很多	也	重要的	到	停止	为了	晚餐	;	我是	不是	真的	饥饿的	,	任何一个	.	”

“这件事太重要了，我没空停下来吃晚饭；而且我也不太饿。”

“ ['dɪnə(r)] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [sed] [mɪs] ['sɛˌliːnə] ,

“	Dinner	will	only	take	a	little	while	,	”	said	Miss	Selina	,
”	晚餐	将要	仅有的	拿	一个	小的	尽管	,	”	说	错过	塞琳娜	,

“晚餐很快就好，”塞琳娜小姐说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

“	and	the	horses	can	be	getting	ready	at	the	same	time	;
”	和	这	马匹	能	是	获得	准备好	在	这	相同的	时间	;

“马匹也可以同时做好准备；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [həʊm] ['nɪəli] [səʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

and	if	you	were	to	walk	you	wouldn't	be	home	nearly	so	soon	as	you
和	如果	你	是	到	走	你	不会	是	家	几乎	所以	很快	作为	你

[wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] ,

will	if	you	drive	,
将要	如果	你	驾驶	,

如果你步行回家，肯定不如开车回家那么快。

['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪn'kluːdɪd] . ”

dinner	-	time	included	.	”
晚餐	-	时间	包括	.	”

包括晚餐时间。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - [-]

“	Besides	,	”	said	the	Miss	Bannisters	'	[	132	]
”	除了	,	”	说	这	错过	栏杆	-	[	-	]

“此外，”班尼斯特小姐们说道[132]

['brʌðə(r)] , “ [aɪm] [mʌtʃ] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] .

Brother	,	“	I'm	much	too	hungry	to	give	lessons	.
兄弟	,	”	我是	很多	也	饥饿的	到	给	课程	.

哥哥：“我太饿了，没法教课了。”

[aɪ] [niːd] [hiːps] [ɒv; əv] [fuːd] — ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n] . ”

I	need	heaps	of	food	—	chicken	and	things	—	before	I	can	give	a	lesson	.	”
我	需要	堆积如山	的	食物	—	鸡	和	事物	—	前	我	能	给	一个	课	.	”

我需要大量的食物——鸡肉之类的——才能上课。

“ [bʌt; bət] [krɪ'stiːnə] — — ” [rɔi] [gɑːspt] [ə'gen] .

“	But	Christina	—	—	”	Roy	gasped	again	.
”	但	克里斯蒂娜	—	—	”	罗伊	倒吸一口气	再次	.

“可是克里斯蒂娜——”罗伊再次倒吸一口凉气。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	And	,	as	a	matter	of	fact	,	we've	thought	of	a	better	way	than	the
”	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我们已经	想法	的	一个	更好的	方式	比	这

['lesə)n] ,

lesson	,
课	,

“事实上，我们已经想到了一个比这更好的方法，

” [mɪs] ['sɛˌliːnə] [sed] .

”	Miss	Selina	said	.
”	错过	塞琳娜	说	.

“塞琳娜小姐说道。”

“ ['mɪstə(r)] . ['bænɪstə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [fɜːst] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ?

“	Mr	.	Bannister	is	going	with	you	;	but	he	must	eat	first	,	mustn't	he	?
”	先生	.	栏干	是	去	和	你	;	但	他	必须	吃	第一的	,	不得	他	?

“班尼斯特先生要和你们一起去；但他得先吃饭，不是吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ,

”	It	took	a	moment	for	Roy	to	appreciate	this	,
”	它	采取	一个	片刻	为了	罗伊	到	欣赏	这	,

罗伊愣了一会儿才明白这一点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn] - .

but	when	he	did	he	was	the	happiest	boy	in	Dormstaple	.
但	什么时候	他	做过	他	曾是	这	最快乐	男生	在	-	.

但当他真的这么做时，他成了多姆斯泰布尔最快乐的男孩。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ə; eɪ][naɪsə] ['tʃɪkɪn] , [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] .

He	never	tasted	a	nicer	chicken	,	he	said	afterwards	.
他	绝不	尝过	一个	更漂亮	鸡	,	他	说	然后	.

事后他说，他从未尝过比这更美味的鸡肉。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Certainly	not	more	than	three	-	quarters	of	an	hour	had	passed	before	the
当然	不是	更多的	比	三	-	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	前	这

['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə]['meɪpəlˌtɑːn] — [wɪð] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [prɒpt]

carriage	was	on	its	way	to	Mapleton	—	with	the	Miss	Bannisters	'	Brother	propped
运输	曾是	在	它是	方式	到	梅普尔顿	—	和	这	错过	栏杆	-	兄弟	支撑

[ʌp] [wɪð] ['kʊʃnz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz]) [ɒn][ðə; ði]

up	with	cushions	(	for	he	could	not	bear	the	jolting	of	carriages	)	on	the
向上	和	靠垫	(	为了	他	可以	不是	熊	这	剧烈震动	的	马车	)	在	这

[bæk] [siːt] ,

back	seat	,
后退	座位	,

当然，不到四十五分钟，马车就开往了梅普尔顿——班尼斯特小姐的哥哥被垫着靠在后座上（因为他受不了马车的颠簸），

[ænd; ənd] [mɪs] [-]

and	Miss	[	133	]
和	错过	[	-	]

和 Miss[133]

['sɛˌliːnə][ænd; ənd] [mɪs] ['seərə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Selina	and	Miss	Sarah	,	who	had	come	to	look	after	him	,	on	the	other	.
塞琳娜	和	错过	莎拉	,	WHO	有	来	到	看	后	他	,	在	这	其他	.

另一边是塞琳娜和前来照顾他的莎拉小姐。

[rɔi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɒks] .

Roy	**was**	**on**	**the**	**box**	**.**
罗伊	曾是	在	这	盒子	.

罗伊出现在电视机前。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [baɪ] ,

You	**never**	**saw**	**such**	**puzzled**	**faces**	**as**	**the**	**Dormstaple**	**people**	**had**	**when**	**the**	**party**	**went**	**by**	**,**
你	绝不	锯	这样的	困惑	面孔	作为	这	-	人们	有	什么时候	这	派对	去	经过	,

你绝对没见过像多姆斯泰布尔人那样困惑的表情，当聚会经过时，他们脸上就是这种表情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['drɪvn] [aʊt] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] ;

for	**the**	**Miss**	**Bannisters**	**'**	**Brother**	**had**	**not**	**driven**	**out**	**these**	**twenty**	**years**	**;**
为了	这	错过	栏杆	-	兄弟	有	不是	驱动	出去	这些	二十	年	;

因为班尼斯特小姐的哥哥这二十年来都没有赶走她；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][ɪ'laɪzə] ,

but	**their**	**surprise**	**was**	**nothing**	**to**	**that**	**of**	**old**	**Eliza**	**,**
但	他们的	惊喜	曾是	没有什么	到	那	的	老的	伊丽莎	,

但与老伊丽莎相比，他们的惊讶简直不值一提。

[huː] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mʌtərɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] !

who	**wandered**	**about**	**the**	**rooms**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**muttering**	**“**	**Little**	**himperent**	**boy**	**!**
WHO	漫步	关于	这	房间	全部	这	休息	的	这	天	喃喃自语	“	小的	-	男生	!

他一整天都在房间里闲逛，嘴里嘟囔着“小淘气鬼！”

” [æt; ət][ðə; ði]['meɪpəlˌtɑːn] ['geɪts] [rɔi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	**At**	**the**	**Mapleton**	**gates**	**Roy**	**jumped**	**down**	**and**	**rushed**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
”	在	这	梅普尔顿	大门	罗伊	跳了起来	向下	和	匆忙	向上	到	这	房子	.

“罗伊在梅普尔顿大门前跳下，冲向房子。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**mother**	**came**	**to**	**the**	**door**	**as**	**he**	**reached**	**it**	**.**
他的	母亲	来了	到	这	门	作为	他	达到	它	.

他走到门口时，他母亲也出来开门了。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [hiːz] [kʌm] [hɪm'self] ! ”

“	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**he's**	**come**	**himself**	**!**	**”**
“	哦	,	母亲	,	母亲	,	”	他	哭	,	“	他是	来	他自己	!	”

“哦，妈妈，妈妈，”他喊道，“他自己来了！”

“ [huː] [hæz; həz] [kʌm] ?

“	**Who**	**has**	**come**	**?**
“	WHO	有	来	?

谁来了？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [rɔɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] .

”	**she**	**asked**	**,**	**forgetting**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**Roy's**	**long**	**absence**	**.**
”	她	问	,	遗忘	到	说	任何事物	关于	罗伊的	长的	缺席	.

她问道，却忘了提及罗伊长期缺席的事情。

“ [ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**I**	**hoped**	**it**	**was**	**the**	**doctor**	**.**
“	我	希望	它	曾是	这	医生	.

“我希望是医生。”

[krɪ'stiːnə] [ɪz] [wɜːs] , [aɪm] [ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [sliːp] . ”

Christina	is	worse	,	I'm	afraid	;	she	won't	sleep	.	”
克里斯蒂娜	是	更糟	,	我是	害怕的	;	她	惯于	睡觉	.	”

恐怕克里斯蒂娜的情况更糟；她睡不着觉。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɔi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	all	right	,	”	Roy	assured	her	.
”	它是	全部	正确的	,	”	罗伊	保证	她	.

“没关系，”罗伊安慰她说。

“ [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] , [huː] [mendz] [dɒlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

“	I've	brought	the	Miss	Bannisters	'	Brother	,	who	mends	dolls	and	everything	,
”	我已经	带来	这	错过	栏杆	-	兄弟	,	WHO	修补	娃娃	和	一切	,

“我带来了班尼斯特小姐的哥哥，他会修补玩偶之类的东西。”

[ænd; ənd] [hiːl] [pʊt] [ðə; ði] [aɪz] [raɪt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

and	he'll	put	the	eyes	right	in	no	time	,	and	then	[	134	]
和	地狱	放	这	眼睛	正确的	在	不	时间	,	和	然后	[	-	]

他很快就能把眼睛修好，然后[134]

- [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

Chrissie'll	be	well	again	.
-	是	出色地	再次	.

克莉丝会康复的。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Here	they	are	!
这里	他们	是	!

它们来了！

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [pə'pleksəti]

”	At	this	moment	the	carriage	reached	the	door	;	but	Mrs	.	Tiverton's	perplexities
”	在	这	片刻	这	运输	达到	这	门	;	但	太太	.	-	困惑

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	not	removed	by	it	.
是	不是	已移除	经过	它	.

“这时，马车到了门口；但蒂弗顿太太的困惑并没有因此消除。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['təʊt(ə)l]

On	the	contrary	,	they	were	increased	,	for	she	saw	before	her	three	total
在	这	相反	,	他们	是	增加	,	为了	她	锯	前	她	三	全部的

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

相反，她的人数反而增加了，因为她眼前出现了三个完全陌生的人。

[mɪs] ['sɛˌliːnə] , [haʊ'evə(r)] , ['heɪstɪli] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [hænd] , [ænd; ənd]

Miss	Selina	,	however	,	hastily	stepped	out	and	took	Mrs	.	Tiverton's	hand	,	and
错过	塞琳娜	,	然而	,	草草	步	出去	和	采取	太太	.	-	手	,	和

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

explained	the	whole	story	,
解释	这	所有的	故事	,

然而，塞琳娜小姐却急忙走出来，拉起蒂弗顿太太的手，把事情的来龙去脉都解释了一遍。

['ædɪŋ] , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

adding	,	“	We	are	not	coming	in	;
添加	,	“	我们	是	不是	未来	在	;

并补充道：“我们不会进来；

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

my	sister	and	I	have	a	call	to	pay	a	little	further	on	.
我的	姐姐	和	我	有	一个	称呼	到	支付	一个	小的	更远	在	.

我和姐姐还有个电话要再付一点钱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , ['kæri] [hɪm] [ɒf] ,

We	shall	come	back	in	less	than	an	hour	for	our	brother	,	carry	him	off	,
我们	将	来	后退	在	较少的	比	一个	小时	为了	我们的	兄弟	,	携带	他	离开	,

我们不到一个小时就会回来接我兄弟，把他带走。

[ænd; ənd][biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

and	be	no	trouble	at	all	.
和	是	不	麻烦	在	全部	.

而且完全不会造成任何麻烦。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒnt] [dʒʌst] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	know	how	little	you	must	want	just	now	even	people	that	you	know	.
我	知道	如何	小的	你	必须	想	只是	现在	甚至	人们	那	你	知道	.

我知道你现在对任何人，哪怕是认识的人，都没有什么特别的需求。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['prəʊtest] , [mɪs] ['sɛˌliːnə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	In	spite	of	Mrs	.	Tiverton's	protest	,	Miss	Selina	had	her	way	,	and	the
"	在	尽管如此	的	太太	.	-	反对	,	错过	塞琳娜	有	她	方式	,	和	这

['sɪstəz] [drəʊv] [ɒf] .

sisters	drove	off	.
姐妹	驾驶	离开	.

“尽管蒂弗顿太太抗议，塞琳娜小姐还是如愿以偿，姐妹俩开车离开了。”

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['prəʊgres] , [rɔi] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

While	this	conversation	had	been	in	progress	,	Roy	had	been	speaking	to	the
尽管	这	对话	有	到过	在	进步	,	罗伊	有	到过	请讲	到	这

[mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] .

Miss	Bannisters	'	Brother	.
错过	栏杆	-	兄弟	.

在这段对话进行的同时，罗伊正在和班尼斯特小姐的哥哥说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	had	been	preparing	the	speech	ever	since	they	had	started	,	for	it
他	有	到过	准备	这	演讲	曾经	自从	他们	有	开始	,	为了	它

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . [-]

was	very	important	.	[	135	]
曾是	非常	重要的	.	[	-	]

从他们开始的时候起，他就一直在准备演讲稿，因为演讲稿非常重要。[135]

“ [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] — “ [pliːz] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðɪs] ['vɪzɪt][biː; bi] ,

“	Please	,	"	he	said	—	“	please	how	much	will	this	visit	be	,
“	请	,	"	他	说	—	“	请	如何	很多	将要	这	访问	是	,

“请问，”他说，“这次访问要多少钱？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ?

because	I	want	to	pay	for	it	myself	?
因为	我	想	到	支付	为了	它	我	?

因为我想自己付钱?

" [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [smaɪld] .

"	The	Miss	Bannisters	'	Brother	smiled	.
"	这	错过	栏杆	-	兄弟	微笑	.

班尼斯特小姐的哥哥笑了。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ?

“	But	suppose	you	haven't	enough	?
“	但	认为	你	还没有	足够的	?

但如果你钱不够呢?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] !
“ Oh , but I think I have !
“ 哦 , 但 我 思考 我 有 !

“哦，但我认为我已经有了！”

” [rɔi] [təʊld][hɪm] .
” Roy told him .
” 罗伊 讲述 他 .

罗伊告诉他。

“ [aɪv] [gɒt]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][vet] . [keɪm] [tuː; tə] [siː] [lɔːd] ['rɒbəts]
“ I've got seven - and - six , and when the vet . came to see Lord Roberts
“ 我已经 得到 七 - 和 - 六 , 和 什么时候 这 兽医 . 来了 到 看 主 罗伯茨
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
it was only five shillings .
它 曾是 仅有的 五 先令 .

“我得了七先令六便士，兽医来看罗伯茨勋爵的时候，只花了五先令。”

” [ðə; ðɪ] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [smaɪld] [ə'gen] .
” The Miss Bannisters ' Brother smiled again .
” 这 错过 栏杆 - 兄弟 微笑 再次 .

班尼斯特小姐的哥哥又笑了。

“ ['aʊə(r)] [ɪn'fɜːməri] [ɪz]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Our infirmary is rather peculiar , ” he said .
“ 我们的 医务室 是 相当 奇特 , ” 他 说 .

“我们的医务室相当特别，”他说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ; [wiː; wi] [teɪk] ['prɒmɪsɪz] ; ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz]
“ We don't take money at all ; we take promises ; different kinds of promises
“ 我们 不 拿 钱 在 全部 ; 我们 拿 承诺 ; 不同的 种类 的 承诺
[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
from different people ,
从 不同的 人们 ,

“我们根本不收钱；我们收的是承诺；来自不同人的不同承诺，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [miːnz] .
according to their means .
根据 到 他们的 方法 .

根据他们的能力。

[wiː; wi][ɑːsk] [rɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nts] - [frendz] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [əʊld] [tɒɪz] , [ɔː(r)] ['stɔːri] - [bʊks] ,
We ask rich patients ' friends to promise to give away old toys , or story - books ,
我们 问 富有的 患者 - 朋友们 到 承诺 到 给 离开 老的 玩具 , 或者 故事 - 图书 ,
[ɔː(r)][skræp] - [bʊks] ,
or scrap - books ,
或者 废料 - 图书 ,

我们请经济条件较好的病人的朋友承诺捐赠旧玩具、故事书或剪贴簿。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [tuː; tə]['riːəl] ['hɑːspɪtlz] — ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪtlz] .
or something of that kind , to real hospitals — children's hospitals .
或者 某物 的 那 种类 , 到 真实的 医院 — 孩子们的 医院 .

或者类似的情况，去真正的医院——儿童医院。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] .
We find that much better than money .
我们 寻找 那 很多 更好的 比 钱 .

我们认为这比金钱好得多。

['mʌniz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
Money's such a nuisance .
钱的 这样的 一个 滋扰 .

钱真是个麻烦事。

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] . ” [-]

One	is	always	losing	the	key	of	the	money	-	box	.	”	[	136	]
一	是	总是	输	这	钥匙	的	这	钱	-	盒子	.	”	[	-	]

人们总是会弄丢钱箱的钥匙。”[136]

[rɔi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Roy	was	a	little	disappointed	.
罗伊	曾是	一个	小的	失望的	.

罗伊有点失望。

“ [əʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
”	哦	是的	!

“哦是的!

” [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , “ [aɪl] [duː; də] [ðæt] .

”	he	said	,	however	,	“	I'll	do	that	.
”	他	说	,	然而	,	“	患病的	做	那	.

然而，他却说：“我会这么做。”

[woʊnt] [aɪ] [dʒʌst] ?

Won't	I	just	?
惯于	我	只是	?

难道我不会吗?

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	,	you	know	,	”	he	added	,
但	,	你	知道	,	”	他	额外	,

但是，你知道，”他补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [breɪk] ['əʊpən][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɒks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .

“	you	can	always	break	open	a	money	-	box	if	it	comes	to	the	worst	.
”	你	能	总是	休息	打开	一个	钱	-	盒子	如果	它	来	到	这	最差	.

“如果情况变得最糟糕，你总可以砸开一个存钱罐。”

['pəʊkə(r)] [ɑːrnt] [bæd] .

Pokers	aren't	bad	.
扑克牌	不是	坏的	.

扑克牌游戏并不坏。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [naɪf] .

And	there's	a	way	of	getting	the	money	out	with	a	table	-	knife	.
和	有	一个	方式	的	获得	这	钱	出去	和	一个	桌子	-	刀	.

而且用餐刀也能把钱取出来。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] [drəʊv] [ɒf] ,

”	It	was	just	then	that	the	Miss	Bannisters	drove	off	,
”	它	曾是	只是	然后	那	这	错过	栏杆	驾驶	离开	,

就在这时，班尼斯特小姐们开车离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] [ɑːskt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [krɪ'stiːnəz] [ruːm] [wɪð]

and	Mrs	.	Tiverton	asked	their	brother	to	come	to	Christina's	room	with
和	太太	.	蒂弗顿	问	他们的	兄弟	到	来	到	克里斯蒂娜的	房间	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

蒂弗顿太太请他们的兄弟陪克里斯蒂娜到她的房间来。

[rɔi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [ˌʌp'steəz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Roy	would	have	given	anything	to	have	been	allowed	upstairs	;	but	as	it
罗伊	会	有	给定	任何事物	到	有	到过	允许	楼上	;	但	作为	它

[wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,

was	forbidden	,
曾是	禁止	,

罗伊多么希望能够上楼去；但由于这是被禁止的，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [dʒɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [njuːz] .

he	went	to	see	Jim	and	tell	him	the	news	.
他	去	到	看	吉姆	和	告诉	他	这	消息	.

他去找吉姆，告诉他这个消息。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][nɒt]['əʊnli][dʒɪm][bʌt; bət]

He	found	,	however	,	that	the	housemaid	had	already	told	not	only	Jim	but
他	成立	,	然而	,	那	这	保姆	有	已经	讲述	不是	仅有的	吉姆	但

['evri] [wʌn] [els] .

every	one	else	.
每一个	一	别的	.

然而，他发现女佣不仅告诉了吉姆，还告诉了其他人。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Now	it	will	be	all	right	,	”	she	was	saying	.
“	现在	它	将要	是	全部	正确的	,	”	她	曾是	说	.

“现在一切都会好起来的，”她说。

“ [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	The	Miss	Bannisters	'	Brother	will	do	it	!
“	这	错过	栏杆	-	兄弟	将要	做	它	!

“班尼斯特小姐的哥哥会做到的！”

[waɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪm] ['dʒækdɔː] [wʌns] ! ” [-]

Why	,	he	made	a	wooden	leg	for	a	tame	jackdaw	once	!	”	[	137	]
为什么	,	他	制成	一个	木制的	腿	为了	一个	驯服	寒鸦	一次	!	”	[	-	]

他曾经为一只驯服的寒鸦做了一条木腿！[137]

[sevn]

VII
七

第七章

[krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪð] [daɪ'ænə] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [ðə; ði] [mɪs]

Christina	was	moaning	in	the	bed	with	Diana	locked	in	her	arms	when	the	Miss
克里斯蒂娜	曾是	呻吟	在	这	床	和	戴安娜	已锁定	在	她	武器	什么时候	这	错过

['bænistə] - ['brʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Bannisters	'	Brother	sat	down	beside	her	.
栏杆	-	兄弟	卫星	向下	旁	她	.

克里斯蒂娜躺在床上呻吟，戴安娜紧紧地搂在她怀里，这时班尼斯特小姐的哥哥在她旁边坐了下来。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [let][ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] .

“	Come	,	”	he	said	gently	,	“	let	me	feel	your	pulse	.
“	来	,	”	他	说	轻轻地	,	“	让	我	感觉	你的	脉冲	.

“来，”他温柔地说，“让我摸摸你的脉搏。”

” [krɪ'stiːnə] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['wɪərəli] .

”	Christina	pushed	her	wrist	towards	him	wearily	.
”	克里斯蒂娜	推动	她	手腕	向	他	疲劳	.

克里斯蒂娜疲惫地将手腕推向他。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [jɔːz] !

“	Oh	no	,	not	yours	!
“	哦	不	,	不是	你的	!

“哦不，不是你的！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" he said , with a little laugh .
" 他 说 , 和 一个 小的 笑 .

"他笑着说。"

" [jɔːz] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" Yours doesn't matter .
" 此致 不 事情 .

"你的并不重要。"

[ai] [ment] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] .
I meant this little lady's .
我 意思是 这 小的 女士的 .

我指的是这位小女士的。

[aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] .
I'm not your doctor .
我是 不是 你的 医生 .

我不是你的医生。

[aɪm][ə; eɪ] [dɑːlz] ['dɒktə(r)] .
I'm a doll's doctor .
我是 一个 娃娃的 医生 .

我是玩偶医生。

" [krɪ'stiːnə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] .
" Christina turned her poor flushed face towards him for the first time .
" 克里斯蒂娜 转向 她 贫穷的 酡 脸 向 他 为了 这 第一的 时间 .

克里斯蒂娜第一次将她那张羞红的脸转向了他。

[ə; eɪ] [dɑːlz] ['dɒktə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .
A doll's doctor — it was a new idea .
一个 娃娃的 医生 — 它 曾是 一个 新的 主意 .

一个玩偶医生——这真是一个新颖的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [nɒt] ['eniwʌn] [drest] [ʌp][tuː; tə] [meɪk]
And he really seemed to be all right — not anyone dressed up to make
和 他 真的 似乎 到 是 全部 正确的 — 不是 任何人 穿着 向上 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)][kəʊks][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] ['hɒrɪd] ['medsn; 'medɪsn] .
her feel foolish or coax her into taking horrid medicine .
她 感觉 愚蠢 或者 哄 她 进入 采取 可怕的 药品 .

他看起来真的挺好的——没有人刻意打扮让她觉得自己很傻，也没有人哄骗她服用可怕的药物。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [aɪ] [hɜːd] ?
" Was it your carriage I heard ?
" 曾是 它 你的 运输 我 听到 ?

"我听到的声音是你乘坐的马车吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] .
" I have come on purpose .
" 我 有 来 在 目的 .

我是特意来的。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [dʒʌst] [-]

But	so	many	dolls	are	ill	just	[	138	]
但	所以	许多	娃娃	是	患病的	只是	[	-	]

但是很多娃娃都生病了[138]

[naʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] .

now	that	I	must	be	getting	away	soon	.
现在	那	我	必须	是	获得	离开	很快	.

看来我很快就要离开了。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] , [ɪ'speʃəli] [frentʃ] [wʌnz] .

It's	quite	a	bad	time	for	dolls	,	especially	French	ones	.
它是	相当	一个	坏的	时间	为了	娃娃	,	尤其	法语	一个	.

现在对娃娃来说是个不太好的时期，尤其是法国娃娃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['delɪkət] . ”

They	are	very	delicate	.	”
他们	是	非常	精美的	.	”

它们非常娇嫩。

“ [maɪn] [ɪz] [frentʃ] , ” [krɪ'stiːnə] [sed] , ['grəʊɪŋ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

“	Mine	is	French	,	”	Christina	said	,	growing	really	interested	.
“	矿	是	法语	,	”	克里斯蒂娜	说	,	生长	真的	感兴趣的	.

“我的姓氏是法语，”克里斯蒂娜说着，兴致勃勃起来。

“ [haʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] !

“	How	very	curious	!
“	如何	非常	好奇的	!

“真是太奇怪了！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [ə; eɪ] [pə'rɪziən] — [huːz] [saɪt] [hæd; həd]

“	I	had	a	French	patient	the	other	day	—	a	Parisian	—	whose	sight	had
“	我	有	一个	法语	病人	这	其他	天	—	一个	巴黎人	—	谁	视线	有

[bɪ'kʌm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] ['glɑːsɪz] .

become	so	weak	that	she	had	to	wear	glasses	.
变得	所以	虚弱的	那	她	有	到	穿	眼镜	.

“前几天我遇到一位法国病人——一位巴黎人——她的视力变得非常差，不得不戴眼镜。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌls] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] [wɒtʃ] .

And	now	for	the	pulse	,	”	he	went	on	,	and	he	drew	out	a	large	gold	watch	.
和	现在	为了	这	脉冲	,	”	他	去	在	,	和	他	画	出去	一个	大的	金子	手表	.

“现在该把脉了，”他继续说道，然后掏出一块硕大的金表。

['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Mrs	.	Tiverton	was	looking	on	with	tears	in	her	eyes	.
太太	.	蒂弗顿	曾是	寻找	在	和	眼泪	在	她	眼睛	.

蒂弗顿夫人含着泪看着这一切。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [ðɪs] ['kwaɪət] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [kept] [səʊ] [stɪl] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

Christina	had	not	taken	this	quiet	interest	in	anything	or	kept	so	still	in	bed	for	many	hours	.
克里斯蒂娜	有	不是	已采取	这	安静的	兴趣	在	任何事物	或者	保留	所以	仍然	在	床	为了	许多	小时	.

克里斯蒂娜以前从未对任何事表现出如此安静的兴趣，也从未在床上静静地躺上几个小时。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [hæd; həd][hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] .

Not	**even**	**the**	**sleeping**	**draught**	**had**	**had**	**any**	**effect**	**.**
不是	甚至	这	睡眠	草稿	有	有	任何	影响	.

就连安眠药也毫无作用。

[ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [held] [daɪ'ænəz]['taɪni] [rɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

The	**Miss**	**Bannisters**	**'**	**Brother**	**held**	**Diana's**	**tiny**	**wrist**	**and**	**looked**	**very**	**grave**	**.**
这	错过	栏杆	-	兄弟	握住	戴安娜的	微小的	手腕	和	看起来	非常	严重	.

班尼斯特小姐的哥哥握着戴安娜纤细的手腕，神情十分凝重。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

“	**Dear**	**,**	**dear**	**!**
”	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**sent**	**for**	**before**	**,**
”	他	说	,	“	我	应该	到	有	到过	发送	为了	前	,

他说：“我本该早点被叫去的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

and	**then**	**I**	**could**	**have**	**cured**	**her**	**here**	**in**	**your**	**arms**	**.**
和	然后	我	可以	有	治愈	她	这里	在	你的	武器	.

那样的话，我就可以在你怀里治好她了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

As	**it**	**is**	**,**	**I**	**must**	**take**	**her**	**to**	**the**	**light**	**.**
作为	它	是	,	我	必须	拿	她	到	这	光	.

既然如此，我必须带她走向光明。

[woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [naɪs] ['dʒeli] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [-]

Won't	**you**	**have**	**that**	**nice**	**jelly**	**while**	**I**	**am**	**treating**	**[**	**139**	**]**
惯于	你	有	那	好的	果冻	尽管	我	是	治疗	[	-	]

在我治疗期间，您能不能吃点美味的果冻？[139]

[mɪs] — — ?

Miss	**—**	**—**	**?**
错过	—	—	?

错过 - ?

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [ɪz][maɪ] ['peɪʃənts] [neɪm] ? ”

Let	**me**	**see**	**,**	**what**	**is**	**my**	**patient's**	**name**	**?**	**”**
让	我	看	,	什么	是	我的	患者	姓名	?	”

让我想想，我的病人叫什么名字?

“ [daɪ'ænə] , ” [krɪ'stiːnə] [sed] .

“	**Diana**	**,**	**”**	**Christina**	**said**	**.**
”	戴安娜	,	”	克里斯蒂娜	说	.

“戴安娜，”克里斯蒂娜说。

“ [ɑː] , [jes] — [mɪs] [daɪ'ænə] .

“	**Ah**	**,**	**yes**	**—**	**Miss**	**Diana**	**.**
”	啊	,	是的	—	错过	戴安娜	.

“啊，是的——戴安娜小姐。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dʒeli][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['vɪzɪt] .

By	**the**	**time**	**you**	**have**	**finished**	**the**	**jelly**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**finished**	**my**	**visit**	**.**
经过	这	时间	你	有	完成的	这	果冻	我	应该	到	有	完成的	我的	访问	.

等你吃完果冻的时候，我的拜访也应该结束了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['kærid] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

" So saying he rose and carried Diana to the window - seat behind the curtains

" 所以 说 他 玫瑰 和 携带 戴安娜 到 这 窗户 - 座位 在后面 这 窗帘

,

,

,

"说完，他起身抱起黛安娜，走到窗帘后面的窗边座位上。"

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] [geɪv] [krɪ'stiːnə] [ðə; ði] ['dʒeli] .

while Mrs . Tiverton gave Christina the jelly .

尽管 太太 . 蒂弗顿 给予 克里斯蒂娜 这 果冻 .

蒂弗顿太太把果冻给了克里斯蒂娜。

[krɪ'stiːnə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] [sed] ['ɑːftəwədz] , [laɪk] [ə; eɪ] [læm] — [ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [læm]

Christina took it , nurse said afterwards , like a lamb — though I never saw a lamb

克里斯蒂娜 采取 它 , 护士 说 然后 , 喜欢 一个 羊肉 — 尽管 我 绝不 锯 一个 羊肉

[teɪk] ['dʒeli] .

take jelly .

拿 果冻 .

护士事后说，克里斯蒂娜像羔羊一样吃了果冻——虽然我从未见过羔羊吃果冻。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [tuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tjuːb]

Meanwhile , the Miss Bannisters ' Brother had taken some tools and a tube

同时 , 这 错过 栏杆 - 兄弟 有 已采取 一些 工具 和 一个 管子

[ɒv; əv] ['sekətiːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

of seccotine from his pocket ,

的 塞可汀 从 他的 口袋 ,

与此同时，班尼斯特小姐的哥哥从口袋里掏出了一些工具和一管止咳糖浆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [daɪ'ænəz] [heə(r)] , [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and he had lifted up Diana's hair , cut a hole in her head ,

和 他 有 抬起 向上 戴安娜的 头发 , 切 一个 洞 在 她 头 ,

他掀起戴安娜的头发，在她头上割开了一个洞，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and was busily readjusting the machinery of her eyes .

和 曾是 忙碌地 重新调整 这 机械 的 她 眼睛 .

她正忙着调整眼睛的运作机制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [æz; əz] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]

It was all done in five minutes , just as Christina was eating the last

它 曾是 全部 完毕 在 五 分钟 , 只是 作为 克里斯蒂娜 曾是 吃 这 最后的

['maʊθfʊl] .

mouthful .

一口气 .

整个过程只用了五分钟，就在克里斯蒂娜吃完最后一口饭的时候。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

" There , " he said , returning to the bedside , " that's all right .

" 那里 , " 他 说 , 返回 到 这 床头 , " 那就是 全部 正确的 .

"好了，"他回到床边说，"这样就没事了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] .

It was a very simple operation , and didn't hurt at all .

它 曾是 一个 非常 简单的 手术 , 和 没有 伤害 在 全部 .

这是一个非常简单的手术，一点也不疼。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] . " [-]

I think our patient can see now as well as ever . " [140]

我 思考 我们的 病人 能 看 现在 作为 出色地 作为 曾经 . " [-]

我认为我们的病人现在视力和以前一样好。"[140]

[krɪ'stiːnə] [piə] ['ɪntuː][daɪ'ænəz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Christina	**peered**	**into**	**Diana's**	**face**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**,**
克里斯蒂娜	窥视	进入	戴安娜的	脸	和	一个	哭	的	喜悦	,

克里斯蒂娜喜极而泣，凝视着戴安娜的脸庞。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['kɒntent] .

and	**sank**	**back**	**on**	**the**	**pillow**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**content**	**.**
和	沉没	后退	在	这	枕头	在	一个	狂喜	的	内容	.

然后，他心满意足地瘫倒在枕头上。

['naɪðə(r)] ['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən][nɔː(r)][ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] - ['brʌðə(r)] [deəd] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)]

Neither	**Mrs**	**.**	**Tiverton**	**nor**	**the**	**Miss**	**Bannisters**	**'**	**Brother**	**dared**	**to**	**move**	**for**
两者都不	太太	.	蒂弗顿	也不	这	错过	栏杆	-	兄弟	敢于	到	移动	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

some	**minutes**	**.**
一些	分钟	.

蒂弗顿太太和班尼斯特小姐的哥哥好一会儿都不敢动弹。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tɪp] - [təʊd][ɪn] .

While	**they**	**sat**	**there**	**the**	**doctor**	**tip**	**-**	**toed**	**in**	**.**
尽管	他们	卫星	那里	这	医生	提示	-	脚趾	在	.

他们坐在那里的时候，医生蹑手蹑脚地走了进来。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [krɪ'stiːnə] .

He	**crossed**	**to**	**the**	**bed**	**and**	**looked**	**at**	**Christina**	**.**
他	交叉	到	这	床	和	看起来	在	克里斯蒂娜	.

他走到床边，看着克里斯蒂娜。

“ [ʃiːz] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**She's**	**asleep**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	她是	睡着了	,	”	他	说	.

“她睡着了，”他说。

“ ['splendɪd] !

“	**Splendid**	**!**
“	灿烂	!

“灿烂！

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

She's	**all**	**right**	**now**	**.**
她是	全部	正确的	现在	.

她现在没事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sliːp] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

It	**was**	**sleep**	**she**	**wanted**	**more**	**than**	**anything**	**.**
它	曾是	睡觉	她	通缉	更多的	比	任何事物	.

她最渴望的就是睡眠。

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [nɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

Don't	**let**	**her**	**hear**	**a**	**sound**	**,**	**nurse**	**,**	**for**	**hours**	**.**
不	让	她	听到	一个	声音	,	护士	,	为了	小时	.

护士，几个小时内别让她听到任何声音。

” [ðeɪ] [faʊnd] [rɔi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

”	**They**	**found**	**Roy**	**waiting**	**for**	**the**	**news**	**.**
”	他们	成立	罗伊	等待	为了	这	消息	.

他们发现罗伊正在等待消息。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

When	**he**	**heard**	**it**	**he**	**jumped**	**for**	**joy**	**.**
什么时候	他	听到	它	他	跳了起来	为了	喜悦	.

听到这个消息，他高兴得跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] .

His	mother	caught	him	up	and	hugged	him	.
他的	母亲	捕捉	他	向上	和	拥抱	他	.

他的母亲追上他，拥抱了他。

“ [juː; jʊ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] !

“	You	thoughtful	little	imp	!
”	你	周到	小的	重要	!

你这个体贴的小淘气!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] .

”	she	cried	—	and	,	turning	to	the	doctor	,	told	him	the	story	.
”	她	哭	—	和	,	转弯	到	这	医生	,	讲述	他	这	故事	.

她哭着转向医生，把事情经过告诉了他。

[hiː; hi] [went] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] .

He	went	off	,	laughing	.
他	去	离开	,	笑	.

他笑着走了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ][dɔː(r)] - [pleɪt] [daʊn] [wen] [ai][get] [həʊm] ,

“	I	shall	take	my	door	-	plate	down	when	I	get	home	,
”	我	将	拿	我的	门	-	盘子	向下	什么时候	我	得到	家	,

“我到家后会把门牌取下来。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] , “ [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bænɪstə(r)] .

”	he	called	out	as	he	drove	off	,	“	and	send	it	round	to	you	,	Bannister	.
”	他	称为	出去	作为	他	驾驶	离开	,	“	和	发送	它	圆形的	到	你	,	栏干	.

“他开车离开时喊道，‘把它送到你那里去，班尼斯特。’”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɒktə(r)] .

You're	the	real	doctor	.
你是	这	真实的	医生	.

你才是真正的医生。

” [wen] [ðə; ði] [mɪs] ['bænistə] [drəʊv] [bæk] [-]

”	When	the	Miss	Bannisters	drove	back	[	141	]
”	什么时候	这	错过	栏杆	驾驶	后退	[	-	]

“当班尼斯特小姐开车返回时[141]

[ðeɪ] [faʊnd] [tiː] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːvɪŋ]

they	found	tea	all	ready	,	and	Mrs	.	Tiverton	would	not	hear	of	their	leaving
他们	成立	茶	全部	准备好	,	和	太太	.	蒂弗顿	会	不是	听到	的	他们的	离开

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

他们发现茶已经准备好了，蒂弗顿太太坚决不让他们不喝茶就离开。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [liːv] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɑːst] [frendz] .

And	when	they	did	leave	,	an	hour	later	,	they	were	all	fast	friends	.
和	什么时候	他们	做过	离开	,	一个	小时	之后	,	他们	是	全部	快速地	朋友们	.

一个小时后，当他们离开时，彼此都成了好朋友。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[rɔi] [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

Roy	and	Christina	never	think	of	going	to	Dormstaple	now	without	calling	at
罗伊	和	克里斯蒂娜	绝不	思考	的	去	到	-	现在	没有	呼叫	在

[ðə; ði] [red] [haʊs] . [-] [-]

the	red	house	.	[	142	]	[	143	]
这	红色的	房子	.	[	-	]	[	-	]

罗伊和克里斯蒂娜现在去多姆斯泰普尔时，总会先去红房子拜访一下。[142][143]

[ðə; ði] ['ænti] - ['bɜːglə(r)] [-] [-]

THE	ANTI	-	BURGLARS	[	144	]	[	145	]
这	反对	-	窃贼	[	-	]	[	-	]

反窃贼[144][145]

[ðə; ði] ['ænti] - ['bɜːglə(r)]

THE	ANTI	-	BURGLARS
这	反对	-	窃贼

防盗人员

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['meəri] ['steɪvli] .

The	letter	was	addressed	to	Miss	Mary	Stavely	.
这	信	曾是	已解决	到	错过	玛丽	斯塔夫利	.

这封信是写给玛丽·斯塔维利小姐的。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['meəri] ,

“	My	dear	Mary	,
“	我的	亲爱的	玛丽	,

“我亲爱的玛丽，

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [faɪv] [paʊndz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] ,

“	I	have	just	received	five	pounds	that	I	had	given	up	for	lost	,	and	,
“	我	有	只是	已收到	五	磅	那	我	有	给定	向上	为了	丢失的	,	和	,

“我刚刚收到了我之前以为丢失的五英镑，而且，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['iːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]

remembering	what	you	told	me	at	Easter	of	the	importance	of	distributing	a
记住	什么	你	讲述	我	在	复活节	的	这	重要性	的	分发	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

little	money	in	the	village	,
小的	钱	在	这	村庄	,

还记得复活节时你跟我说过，在村里分发一些钱很重要。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] .

I	think	you	had	better	have	it	and	become	my	almoner	.
我	思考	你	有	更好的	有	它	和	变得	我的	施舍者	.

我觉得你最好把它给我，然后做我的施舍者。

[æn; ən] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [gɪvz] [ə'weɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

An	almoner	is	one	who	gives	away	money	for	another	.
一个	施舍者	是	一	WHO	给予	离开	钱	为了	其他	.

施舍者是指为他人捐赠钱财的人。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] .

I	shall	be	interested	in	hearing	how	you	get	on	.
我	将	是	感兴趣的	在	听力	如何	你	得到	在	.

我很想知道你的进展如何。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]

“	Your	affectionate
”	你的	亲热

你深情的

“ ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbət] . ” [-]

“	Uncle	Herbert	.	”	[	146	]
”	叔叔	赫伯特	.	”	[	-	]

“赫伯特叔叔。”[146]

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] .

Inside	the	letter	was	a	five	-	pound	note	.
里面	这	信	曾是	一个	五	-	磅	笔记	.

信里有一张五英镑的钞票。

['meəri] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

Mary	read	the	letter	for	the	twentieth	time	,
玛丽	读	这	信	为了	这	第二十	时间	,

玛丽第二十遍读了这封信。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] — [mɔː(r)]

and	for	the	twentieth	time	unfolded	the	crackling	five	-	pound	note	—	more
和	为了	这	第二十	时间	展开	这	噼啪作响	五	-	磅	笔记	—	更多的

['mʌni] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

money	than	she	had	ever	seen	before	.
钱	比	她	有	曾经	已见	前	.

她第二十次展开那张发出沙沙声的五英镑钞票——比她以前见过的钱都多。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] .

She	was	thirteen	.
她	曾是	十三	.

她十三岁。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	shall	I	do	with	it	?
”	但	什么	将	我	做	和	它	?

“可是我该拿它怎么办呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [θɪŋz] . ”

“	So	many	people	want	things	.	”
”	所以	许多	人们	想	事物	.	”

“太多人想要东西。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Oh	,	you	mustn't	ask	me	,	”	said	her	mother	.
”	哦	,	你	不得	问	我	,	”	说	她	母亲	.

“哦，你千万别问我，”她母亲说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbət] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

“	Uncle	Herbert	wants	you	to	decide	entirely	for	yourself	.
”	叔叔	赫伯特	想要	你	到	决定	完全	为了	你自己	.

“赫伯特叔叔希望你完全自己做决定。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] ['wɒnts] [help] ,

You	must	make	a	list	of	every	one	in	the	village	who	wants	help	,
你	必须	制作	一个	列表	的	每一个	一	在	这	村庄	WHO	想要	帮助	,

你必须列出村里所有需要帮助的人的名单，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] [keɪs] ['veri] ['keəfəli] . ”

and	then	look	into	each	case	very	carefully	.	”
和	然后	看	进入	每个	案件	非常	小心	.	”

然后仔细调查每个案件。”

“ [jes] , ” [sed] ['hæri] , ['mɛriz] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , “ [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get]

“	Yes	,	”	said	Harry	,	Mary's	brother	,	as	he	finished	breakfast	,	“	and	don't	forget
”	是的	,	”	说	哈里	,	玛丽的	兄弟	,	作为	他	完成的	早餐	,	“	和	不	忘记

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“是的，”玛丽的哥哥哈里一边吃完早餐一边说，“别忘了我。”

[maɪ]['baɪsɪk(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

My	bicycle	ought	to	be	put	right	,	for	one	thing	,	and	,	for	another	,
我的	自行车	应该	到	是	放	正确的	,	为了	一	事物	,	和	,	为了	其他	,

首先，我的自行车应该修好；其次，

[ai] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] [fɪlmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kæm(ə)rə] .

I	haven't	any	more	films	for	my	camera	.
我	还没有	任何	更多的	电影	为了	我的	相机	.

我的相机里没有胶卷了。

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [keɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] . ” [-]

If	that	isn't	a	deserving	case	I'd	like	to	know	what	is	.	”	[	147	]
如果	那	不是	一个	值得	案件	ID	喜欢	到	知道	什么	是	.	”	[	-	]

如果这都不算值得同情的案件，我想知道什么才算。”[147]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm][ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz] ['redi] .

In	a	few	days	'	time	the	list	was	ready	.
在	一个	很少	天	-	时间	这	列表	曾是	准备好	.

几天后，名单就准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] [ðɪs] :

It	ran	like	this	:
它	跑	喜欢	这	:

它的运行过程是这样的：

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

['mɪsɪz] . [medəuz] - [fɔːls] [tiːθ] [wɒnt] ['mendɪŋ] .

Mrs	.	Meadows	'	false	teeth	want	mending	.
太太	.	草地	-	错误的	牙齿	想	修补	.

梅多斯太太的假牙需要修补。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - - [sɪks]

It	can	be	done	for	0	12	6
它	能	是	完毕	为了	-	-	6

可以对 0 12 6 执行此操作。

['tɒmi] ['prɪŋgl] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:sɪŋ]

Tommy	Pringle	ought	to	go	to	a	Nursing
汤米	品客薯片	应该	到	去	到	一个	护理

汤米·普林格应该去读护理专业。

[həʊm] [baɪ][ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] .

Home	by	the	sea	for	three	weeks	.
家	经过	这	海	为了	三	周	.

在海边的家里待了三个星期。

[ðɪs]

This
这

这

[kɒsts] 7s .

costs	7s	.
成本	7s	.

花费7秒。

[ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] 5s .

a	week	and	5s	.
一个	星期	和	5s	.

一周零五秒。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[rɪ'tɜ:n] [feə(r)][wʌn][sɪks][fɔ:r]

return	fare	1	6	4
返回	票价	1	6	4

往返票价 1 6 4

[əʊld]['mɪsɪz] . ['wɪgræm] ['ri:əli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:]

Old	Mrs	.	Wigram	really	must	have	a	new
老的	太太	.	威格拉姆	真的	必须	有	一个	新的

威格拉姆老太太肯定得添置一件新衣服了。

['bɒnɪt] - [fɔ:r][sɪks]

bonnet	0	4	6
引擎盖	-	4	6

引擎盖 0 4 6

['mɪsɪz] . ['raɪən][hæz; həz] [bi:n] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs]

Mrs	.	Ryan	has	been	saving	up	for	months
太太	.	瑞安	有	到过	保存	向上	为了	几个月

瑞安太太已经攒了好几个月的钱了。

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

to	buy	a	sewing	machine	.
到	买	一个	缝纫	机器	.

买一台缝纫机。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

She	had	it	all
她	有	它	全部

她拥有一切

['redi] , [bʌt; bət] ['sɛərəz] ['ɪlnəs] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ]

ready	,	but	Sarah's	illness	has	taken	away
准备好	,	但	莎拉的	疾病	有	已采取	离开

准备好了，但莎拉的病夺走了这一切。

10s .

10s .

10s .

10秒。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ʌp] - - -

I	**should**	**like**	**to**	**make**	**that**	**up**	**0**	**10**	**0**
我	应该	喜欢	到	制作	那	向上	-	-	-

我想把那0 10 0 补上

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bærit] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔːl] .

The	**little**	**Barretts**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**real**	**ball**	**.**
这	小的	巴雷特	应该	到	有	一个	真实的	球	.

小巴雷特们肯定会玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

It	**isn't**	**any**	**fun**	**playing**	**with**	**a**	**bit**	**of**
它	不是	任何	乐趣	玩耍	和	一个	少量	的

玩弄一点点东西一点也不好玩

[wʊd] - [wʌn] -

wood	**0**	**1**	**0**
木头	-	1	-

木材 0 1 0

['mɪstə(r)] . [aɪlz] [hæz; həz] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ə'gen] - [ˌtuː'tuː] [sɪks]

Mr	**.**	**Eyles**	**has**	**broken**	**his**	**spectacles**	**again**	**0**	**2**	**6**
先生	.	艾尔斯	有	破碎的	他的	眼镜	再次	-	2	6

艾尔斯先生的眼镜又摔坏了 0 2 6

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn]

Old	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Snelling**	**have**	**never**	**been**
老的	先生	.	和	太太	.	斯内林	有	绝不	到过

斯内林夫妇从来就不是.....

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ðer] [bəuθ] ['nɪəli] ['eɪti] .

in	**London**	**,**	**and**	**they're**	**both**	**nearly**	**eighty**	**.**
在	伦敦	,	和	它们是	两个都	几乎	八十	.

他们住在伦敦，都快八十岁了。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] .

I'm	**sure**	**they**	**ought**	**to**	**go**	**.**
我是	当然	他们	应该	到	去	.

我觉得他们应该走。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən]

There	**is**	**an**
那里	是	一个

有一个

[ɪk'skɜːʃn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət] 3s .

excursion	**on**	**the**	**first**	**of**	**the**	**month**	**at**	**3s**	**.**
短途旅行	在	这	第一的	的	这	月	在	3s	.

每月1日3点出发的短途旅行。

[rɪ'tɜːn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['grænd,sʌnz] [waɪf]

return	**each**	**,**	**and**	**their**	**grandson's**	**wife**
返回	每个	,	和	他们的	孙子的	妻子

把他们每个人都送回去，还有他们孙子的妻子

[wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

would	**look**	**after**	**them**	**there**	**.**
会	看	后	他们	那里	.

会在那里照顾他们。

['freɪzərz]
Fraser's
弗雷泽的

弗雷泽的

[kɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] [wʊd] [biː; bi] 4s . - -
cart **to** **the** **station** **and** **back** **would** **be** **4s** **.** **010** **0**
大车 到 这 车站 和 后退 会 是 4s . - -

手推车往返车站需要 4 秒。010 0

['mɪsɪz] . ['kæləʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['piːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts]
Mrs **.** **Callow** **will** **lose** **all** **her** **peas** **and** **currants**
太太 . 卡洛 将要 失去 全部 她 豌豆 和 醋栗

卡洛太太会损失所有的豌豆和醋栗。

[ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [net] - [θriː] - [-]
again **if** **she** **doesn't** **have** **a** **net** **0** **3** **0** **[** **148** **]**
再次 如果 她 不 有 一个 网 - 3 - [-]

如果她没有净 0 3 0[148]

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ]
The **schoolmaster** **says** **that** **the** **one** **thing**
这 校长 说道 那 这 一 事物

校长说，有一件事

[ðæt] [wʊd] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
that **would** **get** **the** **boys** **to** **the** **village**
那 会 得到 这 男孩们 到 这 村庄

那样就能把男孩们送到村子里了。

[ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['græməˌfoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði]
room **is** **a** **gramaphone** **like** **the** **one** **at** **the**
房间 是 一个 留声机 喜欢 这 一 在 这

房间里有一台留声机，就像.....

['pʌblɪk] - [haʊs] .
public **-** **house** **.**
民众 - 房子 .

酒馆。

[ðɪs] [ɪz] 15s . , [ænd; ənd] [twelv]
This **is** **15s** **.** **,** **and** **twelve**
这 是 15s . , 和 十二

这是15秒，还有十二秒

[tjuːnz] [fɔː(r); fə(r)] 9s . [wʌn] [fɔːr] -
tunes **for** **9s** **.** **1** **4** **0**
曲调 为了 9s . 1 4 -

9秒140的曲子

['mɪsɪz] . ['kɑːrtərz] ['mæŋg(ə)l] [wɪl] [kɒst] 8s . [tuː; tə] [biː; bi]
Mrs **.** **Carter's** **mangle** **will** **cost** **8s** **.** **to** **be**
太太 . 卡特的 绞肉机 将要 成本 8s . 到 是

卡特太太的熨烫机售价8先令。

['mendɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] - [eit] -
mended **,** **but** **it** **must** **be** **done** **0** **8** **0**
已修复 , 但 它 必须 是 完毕 - 8 -

已修复，但必须在 0 8 0 完成

['tɒməs] [bɑːnz] - [trʌk] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] ,
Thomas **Barnes** **'** **truck** **is** **no** **good** **any** **more** **,**
托马斯 巴恩斯 - 卡车 是 不 好的 任何 更多的 ,

托马斯·巴恩斯的卡车已经报废了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]

and	his	illness	took	away	all	the	money
和	他的	疾病	采取	离开	全部	这	钱

他的病夺走了他所有的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

he	had	;	but	he	will	never	take	it	if	he
他	有	;	但	他	将要	绝不	拿	它	如果	他

他曾经拥有过；但他永远不会接受。

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][wʌn] - -

knows	it	comes	from	us	1	10	0
知道	它	来	从	我们	1	-	-

知道它来自我们 1 10 0

['meəri] [riːd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][lɪst][ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɪgəz] .

Mary	read	through	her	list	and	once	more	added	up	the	figures	.
玛丽	读	通过	她	列表	和	一次	更多的	额外	向上	这	数据	.

玛丽仔细阅读了她的清单，然后再次计算了数字。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] £6 11s .

They	came	to	£6	11s	.
他们	来了	到	£6	11s	.

总共花了6英镑11先令。

10d .

10d	.
10d	.

10d。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
〃	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['hædnt] ['eni] [aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

〃	she	said	,	“	I	hadn't	any	idea	it	was	so	difficult	to	be	an
〃	她	说	,	“	我	之前没有	任何	主意	它	曾是	所以	难的	到	是	一个

['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] .

almoner	.
施舍者	.

她说：“我以前根本不知道做施舍者这么难。”

〃 [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][lɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] £5 0s .

〃	She	went	through	the	list	again	,	and	brought	it	down	to	£5	0s	.
〃	她	去	通过	这	列表	再次	,	和	带来	它	向下	到	£5	0s	.

她又仔细查看了一遍清单，最终把价格降到了 50 英镑。

10d .

10d	.
10d	.

10d。

[baɪ] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [wʌn] [wiːk] [ɒv; əv] ['tɒmi] ['prɪŋgəlz] [siː] - [saɪd] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði]

by	knocking	off	one	week	of	Tommy	Pringle's	sea	-	side	holiday	and	depriving	the
经过	敲门	离开	一	星期	的	汤米	品客薯片	海	-	边	假期	和	剥夺	这

['vɪlɪdʒ] [ruːm] [ɒv; əv][ɪts] ['græməˌfoʊn] .

village	room	of	its	gramaphone	.
村庄	房间	的	它是	留声机	.

通过取消汤米·普林格尔一周的海滨假期，并剥夺村里房间里的留声机。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tenpəns] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ I suppose I must make up the tenpence myself , ” she said . [149]
“ 我 认为 我 必须 制作 向上 这 十分钱 我 , ” 她 说 . [-]

“看来我得自己补上这十便士了，”她说。[149]

[θriː]
III
三、

三

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['meəri] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] .
That afternoon Mary went to call on Mr . Verney .
那 下午 玛丽 去 到 称呼 在 先生 . 韦尔尼 .

那天下午，玛丽去拜访了弗尼先生。

['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] ['kɒtɪdʒ] .
Mr . Verney was an artist who lived at the forge cottage .
先生 . 韦尔尼 曾是 一个 艺术家 WHO 居住地 在 这 锻造 小屋 .

弗尼先生是一位艺术家，住在铁匠铺的小屋里。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] .
He and Mary were great friends .
他 和 玛丽 是 伟大的 朋友们 .

他和玛丽是很好的朋友。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ,
She used to sit by him while he painted ,
她 用过的 到 坐 经过 他 尽管 他 绘 ,

她过去常常坐在他旁边看他画画。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] ['krɪkɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wɪð]
and he played cricket with her and Harry and was very useful with
和 他 玩 蟋蟀 和 她 和 哈里 和 曾是 非常 有用 和
[ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] .
a pocket - knife .
一个 口袋 - 刀 .

他和她还有哈利一起打板球，而且很擅长用小刀。

“ [nəʊ][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] ,
“ No one , ” she said to herself , “ can help me so well as Mr . Verney ,
“ 不 一 , ” 她 说 到 她自己 , “ 能 帮助 我 所以 出色地 作为 先生 . 韦尔尼 ,

她心想：“没有人能像弗尼先生那样帮助我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [maɪ'self][ɒn] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [spent] ,
and if I decide myself on how the money is to be spent ,
和 如果 我 决定 我 在 如何 这 钱 是 到 是 花费 ,

如果我自行决定这笔钱该怎么花，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][help][ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
it will be all right to get some help in spending it .
它 将要 是 全部 正确的 到 得到 一些 帮助 在 开支 它 .

如果有人帮忙花这笔钱，那也没什么不好。

” ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [laɪkt] [ðə; ði] [skiːm] [ɪ'mensli] .
” Mr . Verney liked the scheme immensely .
” 先生 . 韦尔尼 喜欢 这 方案 非常 .

“弗尼先生非常喜欢这个方案。”

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [help] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But I don't see that you want any help , ” he said .
“ 但 我 不 看 那 你 想 任何 帮助 , ” 他 说 .

“但我看不出你愿意接受任何帮助，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

“	You	have	done	it	so	far	as	well	as	possible	.	”
”	你	有	完毕	它	所以	远的	作为	出色地	作为	可能的	.	”

“到目前为止，你已经做得非常好了。”

“ [wel] , ” [sed] ['meəri] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] : ['tɒməs] [bɑːnz] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk]

“	Well	,	”	said	Mary	,	“	there's	one	great	difficulty	:	Thomas	Barnes	would	never	take
”	出色地	,	”	说	玛丽	,	“	有	一	伟大的	困难	:	托马斯	巴恩斯	会	绝不	拿

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .

anything	from	our	house	.
任何事物	从	我们的	房子	.

“嗯，”玛丽说，“有一个很大的困难：托马斯·巴恩斯绝不会从我们家拿走任何东西。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [wʌns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [-]

You	see	,	we	once	had	his	son	for	a	gardener	,	and	[	150	]
你	看	,	我们	一次	有	他的	儿子	为了	一个	园丁	,	和	[	-	]

你看，我们曾经雇过他的儿子做园丁，而且[150]

['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ;

father	had	to	send	him	away	because	of	something	he	did	;
父亲	有	到	发送	他	离开	因为	的	某物	他	做过	;

因为他做了某件事，父亲不得不把他送走；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːltə'geðə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɔːlt] , ['tɒməs] [bɑːnz] [hæz; həz]['nevə(r)]

but	though	it	was	altogether	his	son's	fault	,	Thomas	Barnes	has	never
但	尽管	它	曾是	共	他的	儿子的	过错	,	托马斯	巴恩斯	有	绝不

['spəʊkən][tuː; tə]['fɑːðə(r)] [sɪns] ,

spoken	to	father	since	,
说	到	父亲	自从	,

虽然这完全是他儿子的错，但托马斯·巴恩斯从此再也没有和父亲说过话。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

or	even	looked	at	him	.
或者	甚至	看起来	在	他	.

甚至都没看他一眼。

[bʌt; bət] [hiːz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] ,

But	he's	very	old	and	poorly	,	and	very	lonely	,
但	他是	非常	老的	和	差	,	和	非常	孤独	,

但他年纪大了，身体不好，而且非常孤独。

[ænd; ənd] [ɪts] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [hænd] - [trʌk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	it's	most	important	he	should	have	a	new	hand	-	truck	,	because	all	his
和	它是	最多	重要的	他	应该	有	一个	新的	手	-	卡车	,	因为	全部	他的

['lɪvɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

living	depends	on	it	;
活的	取决于	在	它	;

对他来说，最重要的是要有一辆新的手推车，因为他的生计全靠它了；

[bʌt; bət] [ɪts] ['fraɪtfəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [nəʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . ”

but	it's	frightfully	important	that	he	shouldn't	know	who	gave	it	to	him	.	”
但	它是	可怕地	重要的	那	他	不应该	知道	WHO	给予	它	到	他	.	”

但至关重要的是，他绝对不能知道是谁给他的。”

“ [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [ges] ?

“	Wouldn't	he	guess	?
”	不会	他	猜测	?

他难道猜不到吗?

” ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [sed] .

”	Mr	.	Verney	said	.
”	先生	.	韦尔尼	说	.

“弗尼先生说道。”

“ [nɒt] [ɪf] ['nəʊbədi] [nju:] . ”
“ Not if nobody knew . ”
” 不是 如果 无人 知道 . ”

“如果没人知道的话，就不会这样。”

“ [əʊ] , [ai] [si:] : [nəʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə] [nəʊ] .
“ Oh , I see : no one is to know .
” 哦 , 我 看 : 不 一 是 到 知道 .

“哦，我明白了：谁也不能知道。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [fʌn] . ”
That makes it much more fun . ”
那 制作 它 很多 更多的 乐趣 . ”

这样就更有趣了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
“ But how are we to do it ?
” 但 如何 是 我们 到 做 它 ?

但我们该如何做到呢?

” ['meəri] [ɑ:skt] .
” Mary asked .
” 玛丽 问 .

玛丽问道。

“ [ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] .
“ That's why I want you to help .
” 那就是 为什么 我 想 你 到 帮助 .

“所以我才想请你帮忙。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][kæn; kən][pəʊst][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [pəʊst][ə; eɪ]
Of course , we can post most of the money , but we can't post a
的 课程 , 我们 能 邮政 最多 的 这 钱 , 但 我们 不能 邮政 一个
[trʌk] .
truck .
卡车 .

当然，我们可以寄送大部分资金，但我们寄不走卡车。

[ɪf] ['tɒməs] [bɑ:nz] [nju:] , [id] [send] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [də'rektli] . ”
If Thomas Barnes knew , he'd send it back directly . ”
如果 托马斯 巴恩斯 知道 , 他会 发送 它 后退 直接地 . ”

如果托马斯·巴恩斯知道的话，他会直接寄回去的。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɜ:rni] , ['ɑ:ftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , “ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]
“ Well , ” said Mr . Verney , after thinking for some time , “ there's only one
” 出色地 , ” 说 先生 . 韦尔尼 , 后 思维 为了 一些 时间 , ” 有 仅有的 一
[wei] :
way :
方式 :

“嗯，”弗尼先生想了一会儿后说，“只有一条路可走：”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ænti] - ['bɜ:glə(r)] . ” [-]
we shall have to be anti - burglars . ” [151]
我们 将 有 到 是 反对 - 窃贼 . ” [-]

我们必须成为反窃贼。”[151]

“ ['ænti] - ['bɜ:glə(r)] ! ” [kraɪd] ['meəri] .
“ Anti - burglars ! ” cried Mary .
” 反对 - 窃贼 ! ” 哭 玛丽 .

“防盗器！”玛丽喊道。

“	[wʌts]	[ðæt]	?	”
“	**What's**	**that**	**?**	**”**
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“	[wel]	,	[ə; eɪ]['bɜːglə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[huː]	[breɪks]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[teɪks]	[θɪŋz]	[ə'weɪ]	;
“	**Well**	**,**	**a**	**burglar**	**is**	**some**	**one**	**who**	**breaks**	**into**	**a**	**house**	**and**	**takes**	**things**	**away**	**;**
”	出色地	,	一个	窃贼	是	一些	一	WHO	休息	进入	一个	房子	和	需要	事物	离开	;

“嗯，窃贼就是闯入民宅并偷走东西的人；

[æn; ən]['ænti]	-	['bɜːglə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[huː]	[breɪks]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[liːvz]	[θɪŋz]	[ðeə(r)]
an	**anti**	**-**	**burglar**	**is**	**some**	**one**	**who**	**breaks**	**into**	**a**	**house**	**and**	**leaves**	**things**	**there**
一个	反对	-	窃贼	是	一些	一	WHO	休息	进入	一个	房子	和	树叶	事物	那里

.

:

.

防盗贼是指闯入民宅并留下物品的人。

[dʒʌst][ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.	”
Just	**the**	**opposite**	**,**	**you**	**see**	**.**	**”**
只是	这	对面的	,	你	看	.	”

恰恰相反。”

“	[bʌt; bət]	[sə'pəʊz]	[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]	[kɔːt]	?	”
“	**But**	**suppose**	**we**	**are**	**caught**	**?**	**”**
”	但	认为	我们	是	捕捉	?	”

“但如果我们被抓住了呢？”

“	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['fʌni]	.
“	**That**	**would**	**be**	**funny**	**.**
”	那	会	是	有趣的	.

“那可就太搞笑了。”

[aɪ][doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]['ænti]	-	['bɜːgəlɪŋ]	[ɪz]	.
I	**don't**	**know**	**what**	**the**	**punishment**	**for**	**anti**	**-**	**burgling**	**is**	**.**
我	不	知道	什么	这	惩罚	为了	反对	-	入室盗窃	是	.

我不知道对入室盗窃行为的处罚是什么。

[aɪ]	[θɪŋk]	[pə'hæps]	[ðə; ði]['əʊnə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	[ɔːt]	[tuː; tə][biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[səʊ]
I	**think**	**perhaps**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**house**	**ought**	**to**	**be**	**punished**	**for**	**being**	**so**
我	思考	也许	这	所有者	的	这	房子	应该	到	是	受到惩罚	为了	存在	所以

['fuːlɪʃ]	[æz; əz][tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	.
foolish	**as**	**to**	**interrupt**	**.**
愚蠢	作为	到	打断	.

我认为或许应该惩罚一下房主，因为他太愚蠢了，竟然打断别人说话。

[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'iː][mɔː(r)]	[ə'baʊt]	['tɒməs]	[bɑːnz]	.	”
But	**tell**	**me**	**more**	**about**	**Thomas**	**Barnes**	**.**	**”**
但	告诉	我	更多的	关于	托马斯	巴恩斯	.	”

但请您再多介绍一下托马斯·巴恩斯吧。”

“	['tɒməs]	[bɑːnz]	,	”	[sed]	['meəri]	,	“	[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]	['kɒtɪdʒ]	[baɪ][ðə; ði]	[krɒs]	-	[rəʊdz]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	.	”
“	**Thomas**	**Barnes**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**“**	**lives**	**in**	**a**	**cottage**	**by**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**all**	**alone**	**.**	**”**
”	托马斯	巴恩斯	,	”	说	玛丽	,	“	生活	在	一个	小屋	经过	这	叉	-	道路	全部	独自的	.	”

“托马斯·巴恩斯，”玛丽说，“独自一人住在十字路口的一间小屋里。”

“	[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi][duː; də]	?	”
“	**What**	**does**	**he**	**do**	**?**	**”**
”	什么	做	他	做	?	”

“他做什么的？ ”

“ [hiː; hi] [ˈfetʃɪz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ; [hiː; hi] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ]

“	He	fetches	things	from	the	station	for	people	;	he	carries	the	washing
“	他	获取	事物	从	这	车站	为了	人们	;	他	携带	这	洗涤

[həʊm] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtərz] ;

home	from	Mrs	.	Carter's	;
家	从	太太	.	卡特的	;

“他帮人们从车站取东西；他帮卡特太太把脏衣服带回家；

[hiː; hi] [rʌnz] [ˈerəndz] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [rʌn] [ðem; ðəm] : [ˈpiːp(ə)l] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ;

he	runs	errands	—	at	least	,	he	doesn't	run	them	:	people	wish	he	would	;
他	跑步	跑腿	—	在	至少	,	他	不	跑步	他们	:	人们	希望	他	会	;

他会跑腿办事——至少，他不会去跑腿：人们希望他能去跑腿办事；

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] .

he	sometimes	does	a	day's	work	in	a	garden	.
他	有时	做	一个	天	工作	在	一个	花园	.

他有时会在花园里干一天的活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

But	he	really	must	have	a	[	152	]
但	他	真的	必须	有	一个	[	-	]

但他肯定有一个[152]

[njuː] [ˈbærəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [əˈweɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt]

new	barrow	,	and	his	illness	took	all	his	money	away	,	because	he	wouldn't
新的	巴罗	,	和	他的	疾病	采取	全部	他的	钱	离开	,	因为	他	不会

[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] .

belong	to	a	club	.
属于	到	一个	俱乐部	.

新买的摩托车，因为他不愿加入俱乐部，生病夺走了他所有的钱。

[hiːz] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] [ˈɒbstɪnət] [mæn][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

He's	quite	the	most	obstinate	man	in	this	part	of	the	country	.
他是	相当	这	最多	顽固	男人	在	这	部分	的	这	国家	.

他是这片地区最固执的人。

[bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] [ˈləʊnli] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

But	he's	so	lonely	,	you	know	.	”
但	他是	所以	孤独	,	你	知道	.	”

但他真的很孤独，你知道吗?

“ [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈvɜːrni] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈweɪ] [ɒn][æn; ən] [ˈerənd]

“	Then	,	”	said	Mr	.	Verney	,	“	we	must	wait	till	he	goes	away	on	an	errand
“	然后	,	”	说	先生	.	韦尔尼	,	“	我们	必须	等待	直到	他	去	离开	在	一个	差事

. ”

: ”

. ”

“那么，”弗尼先生说，“我们只能等到他外出办事的时候了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒks] [hɪz; ɪz] [ʃed] . ”

“	But	he	locks	his	shed	.	”
“	但	他	锁	他的	棚	.	”

但他把棚子锁上了。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ɪn] . ”

“	Then	we	must	break	in	.	”
“	然后	我们	必须	休息	在	.	”

“那我们就必须破门而入。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəʊ] [ðeə(r)] ? ”

“	But	if	people	saw	us	taking	the	barrow	there	?	”
“	但	如果	人们	锯	我们	采取	这	巴罗	那里	?	”

“但如果人们看到我们把手推车推到那里呢？”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
“ Then we must go in the night .
” 然后 我们 必须 去 在 这 夜晚 .

“那我们就必须在夜里去了。”

[aɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['wɛstərˌfiːld] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] — [sʌm; səm]
I'll send him to Westerfield suddenly for something quite late — some
患病的 发送 他 到 韦斯特菲尔德 突然 为了 某物 相当 晚的 — 一些
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

我会突然派他去韦斯特菲尔德办件很晚的事——买些药。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [θɪŋk] [aɪm] [ɪl] — [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] , [wen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] ,
and then he'll think I'm ill — on a Thursday , when there's the midnight train ,
和 然后 地狱 思考 我是 患病的 — 在 一个 周四 , 什么时候 有 这 午夜 火车 ,

然后他就会以为我生病了——在星期四，那天有午夜的火车，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [pɒp] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)]
and we'll pop down to his place at about eleven with a screw - driver
和 出色地 流行音乐 向下 到 他的 地方 在 关于 十一 和 一个 拧紧 - 司机
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

我们大约十一点钟会带着螺丝刀之类的工具去他家。

” ['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɛstərˌfiːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðeə(r)]
” After arranging to go to Westerfield as soon as possible to spend their
” 后 安排 到 去 到 韦斯特菲尔德 作为 很快 作为 可能的 到 花费 他们的
['mʌni] , ['meəri][ræn] [həʊm] .
money , Mary ran home .
钱 , 玛丽 跑 家 .

“玛丽安排好尽快去韦斯特菲尔德花钱后，就跑回家了。”

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . [-]
Being an almoner was becoming much more interesting . [153]
存在 一个 施舍者 曾是 成为 很多 更多的 有趣的 . [-]

做施舍者变得越来越有趣了。[153]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [ænd; ənd]['meəri] [went] [tuː; tə] ['wɛstərˌfiːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
Mr . Verney and Mary went to Westerfield the next day , leaving a very
先生 . 韦尔尼 和 玛丽 去 到 韦斯特菲尔德 这 下一个 天 , 离开 一个 非常
['sʌlki] ['hæri] [bɪ'haɪnd] .
sulky Harry behind .
闷闷不乐的 哈里 在后面 .

第二天，弗尼先生和玛丽去了韦斯特菲尔德，留下闷闷不乐的哈利。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbət] ['dɪd(ə)nt] [send] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ I can't think why Uncle Herbert didn't send that money to me , ” he grumbled .
” 我 不能 思考 为什么 叔叔 赫伯特 没有 发送 那 钱 到 我 , ” 他 咕哝 .

“我真想不明白赫伯特叔叔为什么没把钱寄给我，”他抱怨道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] ['meəri][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['ɑːmənɪŋ] [fʌn] ?
“ Why should a girl like Mary have all this almoning fun ?
” 为什么 应该 一个 女孩 喜欢 玛丽 有 全部 这 施舍 乐趣 ?

“像玛丽这样的女孩凭什么能享受这些施舍的乐趣？”

[ai][kʊd; kəd]['ælmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] .

I	could	almon	as	well	as	she	can	.
我	可以	杏仁	作为	出色地	作为	她	能	.

我也能像她一样做好施舍工作。

〃 [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɜ:bət] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [tʃɔɪs] .

〃	As	a	matter	of	fact	,	Uncle	Herbert	had	made	a	very	wise	choice	.
〃	作为	一个	事情	的	事实	,	叔叔	赫伯特	有	制成	一个	非常	明智的	选择	.

事实上，赫伯特叔叔做出了一个非常明智的选择。

['hæri] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] ['eni] [ɒv; əv]

Harry	had	none	of	Mary's	interest	in	the	village	,	nor	had	he	any	of
哈里	有	没有任何	的	玛丽的	兴趣	在	这	村庄	,	也不	有	他	任何	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

her	patience	.
她	耐心	.

哈里对村庄一点兴趣也没有玛丽的，也没有她的耐心。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [bɔɪ] .

But	in	his	own	way	he	was	a	very	clever	boy	.
但	在	他的	自己的	方式	他	曾是	一个	非常	聪明的	男生	.

但就他自身而言，他是个非常聪明的孩子。

[hi:; hi] [boʊld] [streɪt] , [ænd; ənd] [nju:] [ə; eɪ] [lɪnɪts] [eg] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - .

He	bowled	straight	,	and	knew	a	linnet's	egg	from	a	greenfinch's	.
他	保龄球	直的	,	和	知道	一个	金翅雀的	蛋	从	一个	-	.

他投球很直，而且能分辨出红雀蛋和绿雀蛋。

['mɪstə(r)] . ['vɜ:rni] [ænd; ənd] ['mɛriz] [fɜ:st] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Mr	.	Verney	and	Mary's	first	visit	was	to	the	bank	,
先生	.	韦尔尼	和	玛丽的	第一的	访问	曾是	到	这	银行	,

弗尼先生和玛丽第一次拜访的地方是银行。

[weə(r)] ['meəri] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] ,

where	Mary	handed	her	five	-	pound	note	through	the	bars	,
在哪里	玛丽	递交	她	五	-	磅	笔记	通过	这	酒吧	,

玛丽把五英镑的钞票从铁栏杆里递了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:k] [sku:p] [ʌp] [fɔ:(r)] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [tu:] [hɑ:f] - ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	the	clerk	scooped	up	four	sovereigns	and	two	half	-	sovereigns	in	his	little
和	这	职员	抢先报道	向上	四	君主	和	二	一半	-	君主	在	他的	小的

['kɒpə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɔ:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] . [-]

copper	shovel	and	poured	them	into	her	hand	.	[	154	]
铜	铲	和	倾倒	他们	进入	她	手	.	[	-	]

店员用他的小铜铲舀起四个金币和两个半金币，倒在了她的手里。[154]

[ðen] [ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['peni] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['flaʊə(r)] , [ðə; ði]

Then	they	bought	a	penny	account	-	book	and	went	on	to	Mr	.	Flower	,	the
然后	他们	买	一个	一分钱	帐户	-	书	和	去	在	到	先生	.	花	,	这

['aɪənmʌŋgə(r)] ,

ironmonger	,
五金商	,

然后他们买了一本一便士的记账簿，去找了五金商弗劳尔先生。

[tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['tɒməs] [bɑ:nz] - [trʌk] .

to	see	about	Thomas	Barnes	'	truck	.
到	看	关于	托马斯	巴恩斯	-	卡车	.

去看看托马斯·巴恩斯的卡车。

['mɪstə(r)] . ['flaʊə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

Mr	.	Flower	had	a	secondhand	one	for	twenty	-	five	shillings	,
先生	.	花	有	一个	二手	一	为了	二十	-	五	先令	,

弗劳尔先生花二十五先令买了一个二手的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	promised	to	touch	it	up	for	two	shillings	more	;	and	he
和	他	承诺	到	触碰	它	向上	为了	二	先令	更多的	;	和	他

['prɒmɪst] , ['ɔːlsəʊ] ,

promised	,	also	,
承诺	,	还	,

他还答应再收两先令帮他修补一下；他还答应，

[ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	neither	he	nor	his	man	should	ever	say	anything	about	it	.
那	两者都不	他	也不	他的	男人	应该	曾经	说	任何事物	关于	它	.

他和他的手下都绝对不能把这件事说出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bærəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['sækɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən]

It	was	arranged	that	the	barrow	should	be	wrapped	up	in	sacking	and	taken
它	曾是	安排	那	这	巴罗	应该	是	包装	向上	在	解雇	和	已采取

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [vɜːniːz] ,

to	Mr	.	Verney's	,
到	先生	.	弗尼的	,

安排将手推车用麻袋包裹起来，送到弗尼先生那里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['wægən] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

inside	the	waggon	,	and	be	delivered	after	dark	.
里面	这	车皮	,	和	是	发表	后	黑暗的	.

放在马车里，天黑后送达。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	do	you	want	it	?
“	为什么	做	你	想	它	?

你为什么想要它?

” ['meəri] [ɑːskt] [hɪm] .

”	Mary	asked	him	.
”	玛丽	问	他	.

玛丽问他。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jʊl] [nəʊ] ['leɪtə(r)] .

“	That's	a	secret	,	”	he	said	;	“	you'll	know	later	.
“	那就是	一个	秘密	,	”	他	说	;	“	你会	知道	之后	.

“这是个秘密，”他说，“你以后就会知道了。”

” ['mɪstə(r)] . ['flaʊə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][send] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['netɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]

”	Mr	.	Flower	also	undertook	to	send	three	shillings	'	worth	of	netting	to	Mrs
”	先生	.	花	还	承担	到	发送	三	先令	-	值得	的	网	到	太太

. ['kæləʊ] ,

.	Callow	,
.	卡洛	,

“弗劳尔先生还承诺寄价值三先令的渔网给卡洛太太，

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['treɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

asking	her	to	do	him	the	favour	of	trying	it	to	see	if	it	were
问	她	到	做	他	这	偏爱	的	尝试	它	到	看	如果	它	是

[ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [kaɪnd] .

a	good	strong	kind	.
一个	好的	强的	种类	.

请她帮他试一试，看看是不是味道浓郁的好东西。

['meəri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [ðen] [wɔːkt] [pn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɑːstəl] , [ðə; ðɪ] ['dentɪst] ,

Mary	and	Mr	.	Verney	then	walked	on	to	Mr	.	Costall	,	the	dentist	,
玛丽	和	先生	.	韦尔尼	然后	步行	在	到	先生	.	科斯托尔	,	这	牙医	,

玛丽和弗尼先生随后走向牙医科斯托尔先生。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɛstəˌfiːld] ['əʊnli][ɒn] ['θɜːrzdez] [bɪ'twiːn] [-]

who	was	in	Westerfield	only	on	Thursdays	between	[	155	]
WHO	曾是	在	韦斯特菲尔德	仅有的	在	星期四	之间	[	-	]

他只在[155]之间的星期四出现在韦斯特菲尔德

[ten] [ænd; ənd][fɔː(r)] .

ten	and	four	.
十	和	四	.

十和四。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['meəri][hæd; həd]['evə(r)] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] [wɪ'ðaʊt]

It	was	the	first	time	that	Mary	had	ever	stood	on	his	doorstep	without
它	曾是	这	第一的	时间	那	玛丽	有	曾经	站立	在	他的	家门口	没有

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋk] .

feeling	her	heart	sink	.
感觉	她	心	下沉	.

这是玛丽第一次站在他家门口，却没有感到心头一沉。

['mɪstə(r)] . [kɑːstəl] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['dentɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Mr	.	Costall	,	although	a	dentist	,	was	a	smiling	,	happy	man	,	and	he
先生	.	科斯托尔	,	虽然	一个	牙医	,	曾是	一个	微笑	,	快乐的	男人	,	和	他

['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [də'rektli] .

entered	into	the	scheme	directly	.
进入	进入	这	方案	直接地	.

科斯托尔先生虽然是一名牙医，但他总是面带微笑，性格开朗，他直接参与了这项计划。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [medəuz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl] ,

He	said	he	would	write	to	Mrs	.	Meadows	and	ask	her	to	call	,
他	说	他	会	写	到	太太	.	草地	和	问	她	到	称呼	,

他说他会写信给梅多斯太太，请她打电话过来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

saying	that	some	one	whom	he	would	not	mention	had	arranged	the	matter	with
说	那	一些	一	谁	他	会	不是	提到	有	安排	这	事情	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他说，这件事是某个不愿透露姓名的人跟他安排的。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm] ,

And	when	Mary	asked	him	how	much	she	should	pay	him	,
和	什么时候	玛丽	问	他	如何	很多	她	应该	支付	他	,

当玛丽问他应该付给他多少钱时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [duː; də] .

he	said	that	ten	shillings	would	do	.
他	说	那	十	先令	会	做	.

他说十先令就够了。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .

This	meant	a	saving	of	half	a	crown	.
这	意思是	一个	保存	的	一半	一个	王冠	.

这意味着节省了半克朗。

“ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . [kɑːstəl] , ” ['meəri] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]

“	How	nice	it	would	be	always	to	visit	Mr	.	Costall	,	”	Mary	said	,	with	a	sigh
“	如何	好的	它	会	是	总是	到	访问	先生	.	科斯托尔	,	”	玛丽	说	,	和	一个	叹

,

,

,

“要是能经常去看望科斯托尔先生该多好啊，”玛丽叹了口气说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊl] [aʊt] [tiːθ] .

“	if	he	did	not	pull	out	teeth	.
“	如果	他	做过	不是	拉	出去	牙齿	.

“如果他没有拔掉牙齿的话。”

” ['meəri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [ðen] [tʃəʊz] ['mɪsɪz] . [wɪgrəmz] [njuː] ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pəʊstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

”	Mary	and	Mr	.	Verney	then	chose	Mrs	.	Wigram's	new	bonnet	,	which	they	posted	to	her	at	once	.
”	玛丽	和	先生	.	韦尔尼	然后	选择	太太	.	威格拉姆	新的	引擎盖	,	哪个	他们	发布	到	她	在	一次	.

“玛丽和弗尼先生随后为威格拉姆太太挑选了一顶新帽子，并立即寄给了她。”

['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [laɪkt] [wʌn] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz] ,

Mr	.	Verney	liked	one	with	red	roses	,
先生	.	韦尔尼	喜欢	一	和	红色的	玫瑰	,

弗尼先生喜欢一款饰有红玫瑰的花束。

[bʌt; bət]['meəri][təʊld][hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)][ɪn'djuːs]['mɪsɪz] . ['wɪgræm][tuː; tə][weə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] .

but	Mary	told	him	that	nothing	would	ever	induce	Mrs	.	Wigram	to	wear	anything	but	black	.
但	玛丽	讲述	他	那	没有什么	会	曾经	诱导	太太	.	威格拉姆	到	穿	任何事物	但	黑色的	.

但玛丽告诉他，没有什么能让威格拉姆太太穿黑色以外的任何颜色的衣服。

[ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ˌrekə'mendɪd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [-]

The	girl	in	the	shop	recommended	another	kind	,	[	156	]
这	女孩	在	这	店铺	受到推崇的	其他	种类	,	[	-	]

店里的女孩推荐了另一种[156]

[trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bluː] [bɜːd] ; [bʌt; bət]['meəri][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

trimmed	with	a	very	blue	bird	;	but	Mary	had	her	own	way	.
修剪过的	和	一个	非常	蓝色的	鸟	;	但	玛丽	有	她	自己的	方式	.

装饰着一只非常蓝的小鸟；但玛丽有她自己的想法。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærit] ;

Afterwards	they	bought	a	ball	for	the	Barretts	;
然后	他们	买	一个	球	为了	这	巴雷特	;

之后他们给巴雷特一家买了一个球；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] ,

and	then	they	bought	a	postal	order	for	eight	shillings	for	Mrs	.	Carter	,
和	然后	他们	买	一个	邮政	命令	为了	八	先令	为了	太太	.	卡特	,

然后他们给卡特太太买了一张八先令的邮政汇票。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [aɪlz] , [ænd; ənd][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['raɪən] ,

and	half	a	crown	for	Mr	.	Eyles	,	and	ten	shillings	for	Mrs	.	Ryan	,
和	一半	一个	王冠	为了	先生	.	艾尔斯	,	和	十	先令	为了	太太	.	瑞安	,

给艾尔斯先生半克朗，给瑞安太太十先令。

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .

and	fourteen	shillings	for	Mrs	.	Pringle	.
和	十四	先令	为了	太太	.	品客薯片	.

还有十四先令给普林格尔太太。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['melənkəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔvrinz] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [til] .

It	was	most	melancholy	to	see	the	beautiful	sovereigns	dropping	into	other	people's	tills	.
它	曾是	最多	忧郁	到	看	这	美丽的	君主	下降	进入	其他	人们的	收银机	.

看到那些美丽的金币落入别人的口袋，真是令人无比伤感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)
第5/7页

['meəri] [pʊt] [ɔ:l] [ðiːz] [ə'maʊnts] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['peni] [ə'kaʊnt] - [bʊk] .

Mary	put	all	these	amounts	down	in	her	penny	account	-	book	.
玛丽	放	全部	这些	金额	向下	在	她	一分钱	帐户	-	书	.

玛丽把这些金额都记在了她的便士账簿里。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] .

She	also	put	down	the	cost	of	her	return	ticket	.
她	还	放	向下	这	成本	的	她	返回	票	.

她还填写了返程机票的费用。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] .

When	they	got	back	to	the	village	they	saw	Mr	.	Ward	,	the	station	-	master	.
什么时候	他们	得到	后退	到	这	村庄	他们	锯	先生	.	沃德	,	这	车站	-	掌握	.

他们回到村子后，见到了车站站长沃德先生。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ,

After	telling	him	how	important	it	was	to	keep	the	secret	,
后	讲述	他	如何	重要的	它	曾是	到	保持	这	秘密	,

在告诉他保守秘密有多么重要之后，

['meəri] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] ['prɪŋgl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [deɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mary	bought	a	return	ticket	to	the	sea	for	Tommy	Pringle	,	without	any	date	on	it	,
玛丽	买	一个	返回	票	到	这	海	为了	汤米	品客薯片	,	没有	任何	日期	在	它	,

玛丽给汤米·普林格尔买了一张去海边的往返船票，票上没有写日期。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪk'skɜːʃn] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] 1st [ɒv; əv] [nekst] [mʌnθ] .

and	two	excursion	tickets	for	old	Mr	.	and	Mrs	.	Snelling	for	the	1st	of	next	month	.
和	二	短途旅行	门票	为了	老的	先生	.	和	太太	.	斯内林	为了	这	1st	的	下一个	月	.

还有两张下个月1号给斯内林老先生和老太太的游览票。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['meni] ['siːkrəts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] . [-]

Mr	.	Ward	did	not	have	many	secrets	in	his	life	,	and	he	was	delighted	to	keep	these	.	[	157	]
先生	.	沃德	做过	不是	有	许多	秘密	在	他的	生活	,	和	他	曾是	高兴极了	到	保持	这些	.	[	-	]

沃德先生一生中没有多少秘密，他很乐意保守这些秘密。[157]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

While	they	were	talking	to	him	a	curious	and	exciting	thing	happened	.
尽管	他们	是	说	到	他	一个	好奇的	和	激动人心	事物	发生	.

在他们和他交谈的过程中，发生了一件奇特而令人兴奋的事情。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪk] [ɒf] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf] [mə'ʃiːn] .

A	message	began	to	tick	off	on	the	telegraph	machine	.
一个	信息	开始	到	打钩	离开	在	这	电报	机器	.

电报机上开始出现一条信息滴答作响。

['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [kɔːld] [aʊt] , " [stɒp]

Mr	.	Verney	was	just	turning	to	go	away	when	Mr	.	Ward	called	out	,	"	Stop
先生	.	韦尔尼	曾是	只是	转弯	到	去	离开	什么时候	先生	.	沃德	称为	出去	,	"	停止

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] !

a	minute	,	please	!
一个	分钟	,	请	!

弗尼先生正要转身离开，沃德先生喊道："请稍等片刻！"

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['steɪvli] .

This	message	is	for	Miss	Stavely	.
这	信息	是	为了	错过	斯塔夫利	.

这条信息是给斯塔维利小姐的。

" ['meəri][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊt]

"	Mary	ran	over	to	the	machine	and	stood	by	Mr	.	Ward	while	he	wrote
"	玛丽	跑	超过	到	这	机器	和	站立	经过	先生	.	沃德	尽管	他	写道

[daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] [tɪkt] [aʊt] .

down	the	message	which	the	little	needle	ticked	out	.
向下	这	信息	哪个	这	小的	针	勾选	出去	.

"玛丽跑到机器旁，站在沃德先生旁边，看着他把小针滴答滴答地显示的信息写下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ðɪs] — "

She	had	never	had	a	telegram	before	,	and	to	have	one	like	this	—	"
她	有	绝不	有	一个	电报	前	,	和	到	有	一	喜欢	这	—	"

[wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,

warm	from	the	cow	,
温暖的	从	这	奶牛	,

她以前从未收到过电报，而收到这样一份电报——"热乎乎的，像牛奶一样"，

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [sed] — [wɒz; wəz] ['splendɪd] .

"	as	Mr	.	Ward	said	—	was	splendid	.
"	作为	先生	.	沃德	说	—	曾是	灿烂	.

正如沃德先生所说——太棒了。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .

Mr	.	Ward	handed	it	to	her	at	last	.
先生	.	沃德	递交	它	到	她	在	最后的	.

沃德先生终于把东西递给了她。

" ['meəri] ['steɪvli] , - .

"	Mary	Stavely	,	Mercombe	.
"	玛丽	斯塔夫利	,	-	.

"玛丽·斯塔维利，默科姆。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːmənɪŋ] ?

"	How	is	the	almoning	?
"	如何	是	这	施舍	?

"施舍情况如何？"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] ['ekstrə] [ɪk'spensɪz] . — ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbət] .

I	want	to	pay	all	extra	expenses	.	—	Uncle	Herbert	.
我	想	到	支付	全部	额外的	开支	.	—	叔叔	赫伯特	.

我想支付所有额外费用。——赫伯特叔叔

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [peɪd] ; [bʌt; bət]['meəri][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	reply	was	paid	;	but	Mary	had	to	write	it	out	several	times	before
"	这	回复	曾是	有薪酬的	;	但	玛丽	有	到	写	它	出去	一些	时代	前

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] [-]

it	satisfied	[	158	]
它	使满意	[	-	]

"回复已支付；但玛丽不得不写好几遍才令其满意[158]

[hɜː(r); hə(r)]
her
她

她

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] .
and **came** **within** **the** **sixpence** **.**
和 来了 之内 这 六便士 .

差额不到六便士。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
This **was** **what** **she** **said** **:**
这 曾是 什么 她 说 :

她是这样说的:

“ [ˈsteɪvli] , [rɪˈfɔːm] [klʌb] , [ˈlʌndən] .
“ **Stavely** **,** **Reform** **Club** **,** **London** **.**
“ 斯塔夫利 , 改革 俱乐部 , 伦敦 .

“Stavely，改革俱乐部，伦敦。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wɪl] [send] [əˈkaʊnts] .
Will **send** **accounts** **.**
将要 发送 账户 .

会发送账户信息。

[ɪkˈspensɪz] [smɔːl] . — [ˈmeəri] .
Expenses **small** **.** **—** **Mary** **.**
开支 小的 . — 玛丽 .

开销很小。——玛丽

” [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈfreɪzə(r)] , [huː] [let] [aʊt] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɑːts] .
” **On** **the** **way** **home** **they** **spoke** **to** **Fraser** **,** **who** **let** **out** **carriages** **and** **carts** **.**
” 在 这 方式 家 他们 辐 到 弗雷泽 , WHO 让 出去 马车 和 购物车 .

“在回家的路上，他们和弗雷泽谈了谈，弗雷泽出租马车和货车。”

[ˈfreɪzə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [plæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [els] [dɪd] .
Fraser **liked** **the** **plan** **as** **much** **as** **every** **one** **else** **did** **.**
弗雷泽 喜欢 这 计划 作为 很多 作为 每一个 一 别的 做过 .

弗雷泽和其他人一样，都很喜欢这个计划。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [-] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [weɪ] ,
He **promised** **to** **call** **in** **on** **the** **Snellings** **in** **a** **casual** **way** **,**
他 承诺 到 称呼 在 在 这 斯内林斯 在 一个 随意的 方式 ,

他答应会以一种随意的方式拜访斯内林一家。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] ,
on **the** **morning** **on** **which** **they** **would** **receive** **the** **tickets** **,**
在 这 早晨 在 哪个 他们 会 收到 这 门票 ,

在他们收到车票的那天早上，

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
and **suggest** **to** **them** **that** **they** **should** **let** **him** **drive** **them** **to** **the** **station**
和 建议 到 他们 那 他们 应该 让 他 驾驶 他们 到 这 车站
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [əˈgen] .
and **bring** **them** **home** **again** **.**
和 带来 他们 家 再次 .

并建议他们让他开车送他们去车站，然后再送他们回家。

[wen] ['meəri] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] [sed] [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ;

When	Mary	offered	to	pay	him	,	Mr	.	Fraser	said	no	,	certainly	not	;
什么时候	玛丽	提供	到	支付	他	,	先生	.	弗雷泽	说	不	,	当然	不是	;

当玛丽提出要付钱给他时，弗雷泽先生说不，绝对不行；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

he	would	like	to	help	her	.
他	会	喜欢	到	帮助	她	.

他想帮助她。

[hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	hadn't	done	anything	for	anybody	for	so	long	that	he	should	be
他	之前没有	完毕	任何事物	为了	任何人	为了	所以	长的	那	他	应该	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] .

interested	in	seeing	what	it	felt	like	.
感兴趣的	在	看到	什么	它	毛毡	喜欢	.

他已经很久没有为任何人做过任何事了，他应该很想体验一下那种感觉。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] .

This	meant	a	saving	of	four	shillings	.
这	意思是	一个	保存	的	四	先令	.

这意味着节省了四先令。

['meəri] [went] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [vɝːniːz] . [-]

Mary	went	to	tea	at	Mr	.	Verney's	.	[	159	]
玛丽	去	到	茶	在	先生	.	弗尼的	.	[	-	]

玛丽去弗尼先生家喝茶。[159]

['ɑːftə(r)] [tiː] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ə'dresɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ænd; ənd] [pʊt]

After	tea	he	printed	addresses	on	a	number	of	envelopes	,	and	put
后	茶	他	打印	地址	在	一个	数字	的	信封	,	和	放

[ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] ['ɔːdərs] [ˌɪn'saɪd] ,

the	postal	orders	inside	,
这	邮政	订单	里面	,

喝完茶后，他打印了一些信封上的地址，然后把邮政汇票放了进去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːd] [ɪn] [iːtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] ,

with	a	little	card	in	each	,	on	which	he	printed	the	words	,	"	From	a	friend	,
和	一个	小的	卡片	在	每个	,	在	哪个	他	打印	这	字	,	"	从	一个	朋友	,

每张卡片里都夹着一张小卡片，上面印着"来自朋友"的字样。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] " ; " [frɒm; frəm]

for	Tommy	to	go	to	the	sea	-	side	home	for	a	fortnight	"	;	"	From
为了	汤米	到	去	到	这	海	-	边	家	为了	一个	两星期	"	;	"	从

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

让汤米去海边的房子住两周"；"一位朋友说，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] " ; " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] ,

for	Mr	.	and	Mrs	.	Snelling	to	go	to	London	"	;	"	From	a	friend	,
为了	先生	.	和	太太	.	斯内林	到	去	到	伦敦	"	;	"	从	一个	朋友	,

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [aɪlz] - ['spektək(ə)lz] ,

for	Mr	.	Eyles	'	spectacles	,
为了	先生	.	艾尔斯	-	眼镜	,

给斯内林夫妇去伦敦的路费"；"一位朋友给艾尔斯先生买眼镜的路费"

" [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stæmpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

"	and	so	forth	,	and	then	he	stamped	them	and	stuck	them	down	,
"	和	所以	前进	,	和	然后	他	盖章	他们	和	卡住	他们	向下	,

诸如此类，然后他把它们踩实并粘好。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪn]

and	put	them	all	into	a	big	envelope	,	which	he	posted	to	his	sister	in
和	放	他们	全部	进入	一个	大的	信封	,	哪个	他	发布	到	他的	姐姐	在

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

他把所有东西都放进一个大信封里，寄给了他在爱尔兰的姐姐。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['pəʊstmɑːk] ,

so	that	when	they	came	back	they	all	had	the	Dublin	postmark	,
所以	那	什么时候	他们	来了	后退	他们	全部	有	这	都柏林	邮戳	,

所以当他们回来的时候，他们收到的东西上都有都柏林的邮戳。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt]

and	no	one	ever	saw	such	puzzled	and	happy	people	as	the	recipients
和	不	一	曾经	锯	这样的	困惑	和	快乐的	人们	作为	这	收件人

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

没有人见过像收礼人那样既困惑又高兴的人。

“ [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['eni] [frendz] [ɪn] ['dʌblɪn] , [mɪs] ['meəri] ?

“	Has	your	mother	any	friends	in	Dublin	,	Miss	Mary	?
“	有	你的	母亲	任何	朋友们	在	都柏林	,	错过	玛丽	?

玛丽小姐，你母亲在都柏林有朋友吗?

” ['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

”	Mrs	.	Snelling	asked	a	day	or	so	later	,	in	the	midst	of	a	conversation	about
”	太太	.	斯内林	问	一个	天	或者	所以	之后	,	在	这	中间	的	一个	对话	关于

[swiːt] ['piːz] .

sweet	peas	.
甜的	豌豆	.

斯内林夫人过了一两天后，在谈论香豌豆的时候问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] .

“	No	,	”	said	Mary	.
“	不	,	”	说	玛丽	.

“不，”玛丽说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [ment] . [-]

It	was	not	until	afterwards	that	she	saw	what	Mrs	.	Snelling	meant	.	[	160	]
它	曾是	不是	直到	然后	那	她	锯	什么	太太	.	斯内林	意思是	.	[	-	]

后来她才明白斯内林太太的意思。[160]

[viː]

V
V

V

[nekst] ['θɜːzdeɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['tɒməs] [bɑːnz] - [ʃed] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

Next	Thursday	came	at	last	,	the	day	on	which	Thomas	Barnes	'	shed	was	to
下一个	周四	来了	在	最后的	,	这	天	在	哪个	托马斯	巴恩斯	-	棚	曾是	到

[biː; bi] ['ænti] - ['bəːgl] .

be	anti	-	burgled	.
是	反对	-	入室盗窃	.

终于到了下一个星期四，也就是托马斯·巴恩斯的棚子要进行防盗措施的日子。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [leɪt] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

At	ten	o'clock	,	having	had	leave	to	stay	up	late	on	this	great	occasion	,
在	十	点钟	,	拥有	有	离开	到	停留	向上	晚的	在	这	伟大的	场合	,

晚上十点，由于获准为这个重要场合熬夜，

['meəri] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Mary	put	on	her	things	,	and	Mr	.	Verney	,	who	had	come	to	dinner	,
玛丽	放	在	她	事物	,	和	先生	.	韦尔尼	,	WHO	有	来	到	晚餐	,

玛丽穿好衣服，前来共进晚餐的弗尼先生

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

took	her	to	his	rooms	.
采取	她	到	他的	房间	.

他把她带到了他的房间。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

There	,	in	the	outhouse	which	he	used	for	a	studio	,	he	showed	her
那里	,	在	这	室外厕所	哪个	他	用过的	为了	一个	工作室	,	他	显示	她

[ðə; ði] [trʌk] .

the	truck	.
这	卡车	.

在那里，在他用作工作室的室外厕所里，他向她展示了那辆卡车。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][maɪ] ['siːkrət] , ” ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] —

“	And	here	,	”	he	said	,	“	is	my	secret	,	”	pointing	out	the	words	—
“	和	这里	,	”	他	说	,	“	是	我的	秘密	,	”	指向	出去	这	字	—

“而这就是我的秘密，”他指着那些字说——

['tɒməs] [bɑːnz] ,

THOMAS	BARNES	,
托马斯	巴恩斯	,

托马斯·巴恩斯

['pɔːtə(r)] , - .

PORTER	,	MERCOMBE	.
搬运工	,	-	.

波特，默科姆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

which	he	had	painted	in	white	letters	on	the	side	.
哪个	他	有	绘	在	白色的	信件	在	这	边	.

他用白色字母在侧面涂上了这些字。

“ [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , ” ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [sed] .

“	He's	bound	to	keep	it	now	,	whatever	happens	,	”	Mr	.	Verney	said	.
“	他是	边界	到	保持	它	现在	,	任何	发生	,	”	先生	.	韦尔尼	说	.

“无论发生什么，他现在肯定都会留着它了，”弗尼先生说。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	In	order	to	make	as	little	noise	as	possible	to	-	night	,	”	he	added	,
“	在	命令	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	到	-	夜晚	,	”	他	额外	,

“为了今晚尽可能减少噪音，”他补充道。

“ [ai][hæv; həv] [ræpt] [felt] [raʊnd] [ðə; ði] [taiəz] .

“	I	have	wrapped	felt	round	the	tyres	.
“	我	有	包装	毛毡	圆形的	这	轮胎	.

“我已经用毛毡把轮胎包起来了。”

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][bæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [-]

”	He	then	took	a	bag	from	the	shelf	,	[	161	]
”	他	然后	采取	一个	包	从	这	架子	,	[	-	]

然后他从架子上拿了一个袋子[161]

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['bærəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊl] [aʊt] .

placed	it	on	the	barrow	,	and	they	stole	out	.
放置	它	在	这	巴罗	,	和	他们	偷窃	出去	.

他们把东西放在手推车上，然后偷偷溜走了。

['mɪstə(r)] . [vɜ:ni:z] ['lændleɪdi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]

Mr	.	Verney's	landlady	had	gone	to	bed	,	and	there	was	no	sound	of
先生	.	弗尼的	房东	有	已消失	到	床	,	和	那里	曾是	不	声音	的

['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

anyone	in	the	village	.
任何人	在	这	村庄	.

弗尼先生的房东太太已经去睡觉了，村子里一个人影也没有。

[ðə; ði] [trʌk] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .

The	truck	made	no	noise	.
这	卡车	制成	不	噪音	.

卡车没有发出任何噪音。

['ɑ:ftə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [weə(r)] ['tɒməs] [bɑ:nz] - ['kɒtɪdʒ]

After	half	a	mile	they	came	to	the	cross	-	roads	where	Thomas	Barnes	'	cottage
后	一半	一个	英里	他们	来了	到	这	叉	-	道路	在哪里	托马斯	巴恩斯	-	小屋

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

走了半英里后，他们来到了十字路口，托马斯·巴恩斯的小屋就在那里。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɜ:rni] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] .

and	Mr	.	Verney	walked	to	the	house	and	knocked	loudly	.
和	先生	.	韦尔尼	步行	到	这	房子	和	敲门	高声	.

弗尼先生走到房子前，用力敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [wʌn] ,

Indeed	,	he	had	not	expected	one	,
的确	,	他	有	不是	预期的	一	,

事实上，他并没有预料到会有人来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['tɒməs] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['wɛstər,fi:ld]

but	he	wished	to	make	sure	that	Thomas	had	not	returned	from	Westerfield
但	他	希望	到	制作	当然	那	托马斯	有	不是	返回	从	韦斯特菲尔德

['su:nə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] .

sooner	than	he	should	.
很快	比	他	应该	.

但他想确认托马斯是否比预期更早从韦斯特菲尔德返回。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“	It's	all	right	,	”	he	whispered	.
“	它是	全部	正确的	,	”	他	低声说道	.

“没关系，”他低声说道。

“ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ænti] - ['bɜ:gəlɪŋ] .

“	Now	for	the	anti	-	burgling	.
“	现在	为了	这	反对	-	入室盗窃	.

“现在来说说防盗措施。”

” [hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði] [trʌk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd]

”	He	wheeled	the	truck	to	the	side	of	the	gate	leading	to	the	shed	,	and
”	他	带轮子的	这	卡车	到	这	边	的	这	门	领导	到	这	棚	,	和

,

,

,

他把卡车推到通往棚屋的大门旁边，然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] .

taking	the	bag	,	they	passed	through	.
采取	这	包	,	他们	通过了	通过	.

他们拿着包，走了过去。

['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['læntən] , [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] .

Mr	.	Verney	opened	the	bag	and	took	out	a	lantern	,	a	hammer	,	and	a	screw	-	driver	.
先生	.	韦尔尼	打开	这	包	和	采取	出去	一个	灯笼	,	一个	锤	,	和	一个	拧紧	-	司机	.

弗尼先生打开袋子，拿出一盏灯笼、一把锤子和一把螺丝刀。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] ['pædlɒk] [ɒf] , ” [hiː; hi] [-]

“	We	must	get	this	padlock	off	,	”	he	[	162	]
“	我们	必须	得到	这	挂锁	离开	,	”	他	[	-	]

“我们必须把这把挂锁打开，”他[162]

[sed] , [ænd; ənd] [waɪl] ['meəri][held][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

said	,	and	while	Mary	held	the	lantern	he	worked	away	at	the	fastenings	.
说	,	和	尽管	玛丽	握住	这	灯笼	他	工作	离开	在	这	紧固件	.

他说着，玛丽拿着灯笼，他便开始解开扣子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] ,

It	was	more	difficult	than	he	expected	,	especially	as	he	did	not	want	to	break	anything	,
它	曾是	更多的	难的	比	他	预期的	,	尤其	作为	他	做过	不是	想	到	休息	任何事物	,

这比他预想的要难得多，尤其是他不想弄坏任何东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

but	to	put	it	back	exactly	as	it	had	been	.
但	到	放	它	后退	确切地	作为	它	有	到过	.

但要把它原封不动地恢复原状。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

Several	minutes	passed	.
一些	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	,	”	he	cried	;	“	that's	it	.
“	那里	,	”	他	哭	;	“	那就是	它	.

“就是这样，”他喊道；“就是这样。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

”	At	the	same	moment	a	sound	of	heavy	footsteps	was	heard	,
”	在	这	相同的	片刻	一个	声音	的	重的	脚步声	曾是	听到	,

就在这时，传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd]['meəri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['læntən] .

and	Mary	gave	a	little	scream	and	dropped	the	lantern	.
和	玛丽	给予	一个	小的	尖叫	和	掉落	这	灯笼	.

玛丽尖叫了一声，手里的灯笼掉在了地上。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

A	strong	hand	gripped	her	arm	.
一个	强的	手	紧握	她	手臂	.

一只强有力的手抓住了她的胳膊。

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
“ Hullo ! Hullo ! ” said a gruff voice .
” 你好 ! 你好 ! ” 说 一个 粗暴 嗓音 .

“哈啰！哈啰！”一个粗鲁的声音说道。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
” 是什么 这 ?

这是什么?

['haʊsbreɪkɪŋ] , [ɪn'di:d] !
Housebreaking , indeed !
驯养家禽 , 的确 !

真是破除家门啊!

” ['mɪstə(r)] . ['vɜ:rni] [hæd; həd] [stu:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] ,
” Mr . Verney had stooped for the lantern ,
” 先生 . 韦尔尼 有 弯腰 为了 这 灯笼 ,

“弗尼先生弯腰去拿灯笼，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rəʊz] [ðə; ði] [pə'li:smən] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [si:zd] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ] .
and as he rose the policeman — for he it was — seized him also .
和 作为 他 玫瑰 这 警察 — 为了 他 它 曾是 — 查获 他 还 .

他站起来时，警察——因为他确实是警察——也抓住了他。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l]
“ You'd better come along with me , ” the policeman said , “ and make no trouble
” 你会 更好的 来 沿着 和 我 , ” 这 警察 说 , “ 和 制作 不 麻烦
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“你最好跟我走，”警察说，“别惹麻烦。”

[ðə; ði] [les] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [meɪk] , [ðə; ði] ['i:zɪə] ['itl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
The less trouble you make , the easier it'll be for you before the magistrates .
这 较少的 麻烦 你 制作 , 这 更轻松 它将 是 为了 你 前 这 地方法官 .

你惹的麻烦越少，你在法官面前就越容易办案。

” [waɪl] ['meəri] [held] [ðə; ði] ['læntən] , [hi:; hi] [wɜ:kt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] . [-]
” WHILE MARY HELD THE LANTERN , HE WORKED AWAY AT THE FASTENINGS . [163]
” 尽管 玛丽 握住 这 灯笼 , 他 工作 离开 在 这 紧固件 . [-]

“玛丽拿着灯笼的时候，他忙着系扣子。”[163]

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['vɜ:rni] [sed] , “ [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ But look here , ” Mr . Verney said , “ you're making a mistake .
” 但 看 这里 , ” 先生 . 韦尔尼 说 , “ 你是 制作 一个 错误 .

“但是你看，”弗尼先生说，“你犯了一个错误。”

[wɪr] [nɒt] ['haʊsbreɪkɪŋ] .
We're not housebreaking .
是 不是 驯养家禽 .

我们不是在进行破处训练。

” [ðə; ði] [pə'li:smən] [lɑ:ft] .
” The policeman laughed .
” 这 警察 笑了 .

警察笑了。

“ [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['gʊdən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Now , that's a good'un , ” he said .
” 现在 , 那就是 一个 好家伙 , ” 他 说 .

“这可真是个好东西，”他说。

“ [dɑːk] ['læntən] , [skruː] - ['draɪvə(r)] , ['hæmə(r)] , [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , ['tɒməs] [bɑːnz] -
“ Dark lantern , screw - driver , hammer , eleven o'clock at night , Thomas Barnes -
“ 黑暗的 灯笼 , 拧紧 - 司机 , 锤 , 十一 点钟 在 夜晚 , 托马斯 巴恩斯 -
[ʃed] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['haʊsbreɪkɪŋ] !
shed — and you're not housebreaking !
棚 — 和 你是 不是 驯养家禽 !

“黑暗的灯笼、螺丝刀、锤子、晚上十一点、托马斯·巴恩斯的棚子——而且你不是在入室行窃！”

[pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'deɪʃəs] ['fiːmeɪl]
Perhaps you'll tell me what you are doing , you and your audacious female
也许 你会 告诉 我 什么 你 是 正在做 , 你 和 你的 大胆的 女性
[ə'kʌmplɪs] [hɪə(r)] .
accomplice here .
同案犯 这里 .

或许你会告诉我你和你那大胆的女同伙在做什么。

['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
Playing hide - and - seek , I suppose ? ”
玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 , 我 认为 ? ”

我猜他们是在玩捉迷藏吧?

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] , ['sʌd(ə)nli] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,
“ Well , ” said Mr . Verney , suddenly striking a match with his free hand ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 韦尔尼 , 突然 引人注目 一个 匹配 和 他的 自由的 手 ,

“嗯，”弗尼先生说着，突然用空着的那只手划了一根火柴。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ɒn] ['mɛriz] [feɪs] ,
and holding it up so that the light fell full on his own and on Mary's face ,
和 保持 它 向上 所以 那 这 光 跌倒 满的 在 他的 自己的 和 在 玛丽的 脸 ,

他举起灯，让光线完全照射到自己和玛丽的脸上。

“ [wiːl; wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] . ”
“ we'll tell you the whole story . ”
“ 出色地 告诉 你 这 所有的 故事 . ”

“我们会把整个故事告诉你们。”

“ [mɪs] ['steɪvli] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , “ [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] .
“ Miss Stavely ! ” cried the policeman , “ and Mr . Verney .
“ 错过 斯塔夫利 ! ” 哭 这 警察 , “ 和 先生 . 韦尔尼 .

“斯塔维利小姐！”警察喊道，“还有弗尼先生。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Well , this is a start .
出色地 , 这 是 一个 开始 .

嗯，这算是个开始。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?
But what does it all mean ?
但 什么 做 它 全部 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

” [ðen] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [dɑːbz] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
” Then Mr . Verney told the story , first making Dobbs promise not to tell it
” 然后 先生 . 韦尔尼 讲述 这 故事 , 第一的 制作 多布斯 承诺 不是 到 告诉 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

“然后弗尼先生讲述了这个故事，首先让多布斯发誓不要再讲一遍。

[ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [-]
The policeman grew more and more [164]
这 警察 生长 更多的 和 更多的 [-]

警察越来越[164]

['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .

interested	as	it	went	on	.
感兴趣的	作为	它	去	在	.

随着剧情发展，我越来越感兴趣。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [juː; jʊ][get][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [trʌk]

Finally	he	exclaimed	:	“	You	get	the	door	open	,	sir	,	and	I'll	fetch	the	truck
最后	他	惊呼	:	“	你	得到	这	门	打开	,	先生	,	和	患病的	拿来	这	卡车

[θruː] .

through	.
通过	.

最后他喊道：“先生，您把门打开，我去把卡车开进来。”

[taɪmz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Time's	getting	along	.
时间	获得	沿着	.

时间过得真快。

” [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	He	hurried	out	of	the	yard	and	returned	carrying	the	truck	on	his	shoulders	.
”	他	慌忙	出去	的	这	院子	和	返回	携带	这	卡车	在	他的	肩膀	.

他匆匆跑出院子，然后扛着卡车回来了。

[ðen] [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [felt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

Then	he	stripped	off	the	felt	with	his	knife	and	ran	it	into	the	shed	,
然后	他	脱衣舞	离开	这	毛毡	和	他的	刀	和	跑	它	进入	这	棚	,

然后他用刀把毡布剥下来，扔进了棚子里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld]['brəʊkən] - [daʊn] ['bærəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

beside	the	old	broken	-	down	barrow	that	had	done	service	for	so	many	years	.
旁	这	老的	破碎的	-	向下	巴罗	那	有	完毕	服务	为了	所以	许多	年	.

旁边是那辆破旧不堪、已经服役多年的手推车。

['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['pædlɒk] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

Mr	.	Verney	soon	had	the	padlock	back	in	its	place	as	if	nothing	had
先生	.	韦尔尼	很快	有	这	挂锁	后退	在	它是	地方	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

弗尼先生很快就把挂锁重新挂回原位，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [felt] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] ,

and	after	carefully	gathering	up	the	felt	they	hurried	off	,
和	后	小心	采集	向上	这	毛毡	他们	慌忙	离开	,

他们小心翼翼地收拾好毛毡后，匆匆离开了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['tɒməs] [bɑːnz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [hiː; hi]

in	order	to	get	home	before	Thomas	Barnes	should	call	with	the	medicine	that	he
在	命令	到	得到	家	前	托马斯	巴恩斯	应该	称呼	和	这	药品	那	他

[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [bai] .

had	been	sent	to	buy	.
有	到过	发送	到	买	.

为了赶在托马斯·巴恩斯打电话来之前回到家，以便拿到他奉命去买的药。

“ [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði][bæg] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .

“	Let	me	carry	the	bag	,	sir	,	”	the	policeman	said	.
“	让	我	携带	这	包	,	先生	,	”	这	警察	说	.

“先生，让我来帮您拿包吧。”警察说道。

“ [wɒt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bɜːgəlɪŋ] [tuːlz] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] .

“	What	,	full	of	burgling	tools	!	”	said	Mr	.	Verney	.
“	什么	,	满的	的	入室盗窃	工具	!	”	说	先生	.	韦尔尼	.

“什么？里面全是盗窃工具！”弗尼先生说道。

“ [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'plaɪd] , “ [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] . ” [-]

“	Mum's	the	word	,	”	the	policeman	replied	,	“	mum's	the	word	.	”	[	165	]
“	妈妈的	这	单词	,	”	这	警察	回复	,	“	妈妈的	这	单词	.	”	[	-	]

“守口如瓶，”警察回答说，“守口如瓶。”[165]

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] ['kɒtɪdʒ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

At	the	forge	cottage	he	wished	them	good	-	night	.
在	这	锻造	小屋	他	希望	他们	好的	-	夜晚	.

在铁匠铺小屋，他向他们道了晚安。

“ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][ɪn] [kɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

“	Then	you	don't	want	us	in	court	to	-	morrow	?
“	然后	你	不	想	我们	在	法庭	到	-	明天	?

“那你不想让我们明天上法庭吧？”

” ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Verney	asked	.
”	先生	.	韦尔尼	问	.

“弗尼先生问道。”

“ [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dɑːbz] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Mum's	the	word	,	”	was	all	that	Dobbs	replied	,	with	a	chuckle	.
“	妈妈的	这	单词	,	”	曾是	全部	那	多布斯	回复	,	和	一个	轻笑	.

“我只能保密，”多布斯笑着回答道。

['tɒməs] [bɑːnz] - [treɪn] ['biːɪŋ] [leɪt] , ['meəri][dɪd][nɒt][get][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [twelv] [ðæt] [naɪt]

Thomas	Barnes	'	train	being	late	,	Mary	did	not	get	to	bed	until	after	twelve	that	night
托马斯	巴恩斯	-	火车	存在	晚的	,	玛丽	做过	不是	得到	到	床	直到	后	十二	那	夜晚

.

:
.

由于托马斯·巴恩斯的火车晚点，玛丽那天晚上直到十二点以后才上床睡觉。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

She	laid	her	head	on	the	pillow	with	particular	satisfaction	,
她	铺设	她	头	在	这	枕头	和	特别的	满意	,

她带着一丝满足感将头枕在枕头上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərts]

for	the	last	and	most	difficult	part	of	the	distribution	of	Uncle	Herbert's
为了	这	最后的	和	最多	难的	部分	的	这	分配	的	叔叔	赫伯特的

['mʌni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

money	was	over	.
钱	曾是	超过	.

分配赫伯特叔叔遗产的最后也是最困难的部分已经结束了。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meəri] [sent] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz]

The	next	day	Mary	sent	Uncle	Herbert	a	long	description	of	her	duties	as
这	下一个	天	玛丽	发送	叔叔	赫伯特	一个	长的	描述	的	她	职责	作为

[hɪz; ɪz]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] ,

his	almoner	,
他的	施舍者	,

第二天，玛丽给赫伯特叔叔寄去了一份详细的说明，描述了她作为他施舍官的职责。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

and	enclosed	the	account	.
和	内	这	帐户	.

并附上了账目。

[wɒt] [wɪð] ['pəʊstɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['reɪlweɪ] [feə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ˌɔːltə'geðə(r)] £4 . 18s .

What **with** **postages** **and** **her** **railway** **fare** **,** **she** **had** **spent** **altogether** **£4** **.** **18s** **.**

什么 和 邮资 和 她 铁路 票价 , 她 有 花费 共 £4 . 18s .

加上邮资和火车票，她一共花了 4 英镑 18 先令。

11d .

11d **.**

11d .

11d.

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbət] : [-]

Two **days** **later** **this** **letter** **came** **back** **from** **Uncle** **Herbert** **:** **[** **166** **]**

二 天 之后 这 信 来了 后退 从 叔叔 赫伯特 : [-]

两天后，赫伯特叔叔寄回了这封信：[166]

“ [dɪə(r)]['meəri] ,

“ **Dear** **Mary** **,**

“ 亲爱的 玛丽 ,

“亲爱的玛丽，

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

“ **You** **are** **as** **good** **an** **almoner** **as** **I** **could** **wish** **,**

“ 你 是 作为 好的 一个 施舍者 作为 我 可以 希望 ,

“你真是我梦寐以求的优秀施舍者。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪl] [kʌm] .

and **I** **hope** **that** **another** **chance** **of** **setting** **you** **to** **work** **will** **come** **.**

和 我 希望 那 其他 机会 的 环境 你 到 工作 将要 来 .

我希望以后还有机会再让你工作。

[pʊt] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [pens] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ['leɪbld] - [ðə; ði] - [fʌnd] .

Put **the** **thirteen** **pence** **that** **are** **over** **in** **a** **box** **labelled** **'** **The** **Almoner's** **Fund** **.**

放 这 十三 便士 那 是 超过 在 一个 盒子 标签 - 这 - 基金 .

将多余的十三便士放入标有“施舍基金”的盒子里。

- [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kæʃ] ,

' **Then** **take** **the** **enclosed** **postal** **order** **for** **a** **pound** **and** **get** **it** **cashed** **,**

- 然后 拿 这 内 邮政 命令 为了 一个 磅 和 得到 它 已兑现 ,

然后拿着随信附上的1英镑邮政汇票去兑现。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['wɛstərˌfiːld] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrni] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

and **the** **next** **time** **you** **are** **in** **Westerfield** **buy** **Mr** **.** **Verney** **a** **box** **of**

和 这 下一个 时间 你 是 在 韦斯特菲尔德 买 先生 . 韦尔尼 一个 盒子 的

['sɪgəret] ,

cigarettes **,**

香烟 ,

下次你去韦斯特菲尔德的时候，给弗尼先生买一盒香烟。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːst] [wɒt] [kaɪnd][hiː; hi] [laɪks] .

but **be** **sure** **to** **find** **out** **first** **what** **kind** **he** **likes** **.**

但 是 当然 到 寻找 出去 第一的 什么 种类 他 点赞 .

但一定要先弄清楚他喜欢哪种口味。

['ɔːlsəʊ] [gɪv] ['hæri] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

Also **give** **Harry** **six** **shillings** **.**

还 给 哈里 六 先令 .

再给哈里六先令。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][ɔː(r)] ['wɒnts] [sʌm; səm][mɔː(r)] [fɪlmz] : [æt; ət] ['eni]
I dare say he has broken his bicycle or wants some more films : at any
我 敢 说 他 有 破碎的 他的 自行车 或者 想要 一些 更多的 电影 : 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

我敢说他要么是自行车坏了，要么是想多拍几部电影：总之，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] .
he will not say no .
他 将要 不是 说 不 .

他不会拒绝的。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [wɪð] .
The rest is for yourself to buy something purely for yourself with .
这 休息 是 为了 你自己 到 买 某物 纯粹 为了 你自己 和 .

剩下的钱你可以自己用来买纯粹为了自己的东西。

[pliːz] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['riːtʃɪŋ] [juː; jʊ]
Please tell your mother that I am coming on Saturday by the train reaching you
请 告诉 你的 母亲 那 我 是 未来 在 周六 经过 这 火车 到达 你
[æt; ət][faɪv] . [eit] .
at 5 . 8 .
在 5 . 8 .

请告诉你的母亲，我将于星期六乘火车来，5点8分到达你们那里。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['tɒməs] [bɑːnz] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][bæg] .
I shall walk from the station , but I want Thomas Barnes to fetch my bag .
我 将 走 从 这 车站 , 但 我 想 托马斯 巴恩斯 到 拿来 我的 包 .

我将从车站步行前往，但我希望托马斯·巴恩斯帮我取包。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]
“ Your affectionate
” 你的 亲热

你深情的

“ ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbət] . ” [-]
“ Uncle Herbert . ” [167]
” 叔叔 赫伯特 . ” [-]

“赫伯特叔叔。”[167]

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ['tɒməs] [bɑːnz] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [frɒm; frəm][wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd]
Whether or no Thomas Barnes knew where the truck came from we never found
无论 或者 不 托马斯 巴恩斯 知道 在哪里 这 卡车 来了 从 我们 绝不 成立
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

我们始终没能弄清楚托马斯·巴恩斯是否知道这辆卡车是从哪里来的；

[bʌt; bət][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪts] [huː] [sæŋ] ['kærəlz][ɒn]
but at Christmas - time he was discovered among the waits who sang carols on
但 在 圣诞节 - 时间 他 曾是 发现 之中 这 等待 WHO 唱 圣诞颂歌 在
[ðə; ði] - [lɔːn] . [-] [-]
the Stavelys ' lawn . [168] [169]
这 斯塔维利斯 - 草地 . [-] [-]

但到了圣诞节，人们发现他竟然在斯塔维利家草坪上唱圣诞颂歌的侍者之中。[168][169]

[sɜː(r)] ['frænŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
SIR FRANKLIN AND THE LITTLE
先生 富兰克林 和 这 小的

富兰克林爵士和小家伙

['mʌðəz] [-] [-]
MOTHERS [170] [171]
母亲们 [-] [-]

母亲们[170][171]

[sɜː(r)] ['frænʧklɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]
SIR FRANKLIN AND THE LITTLE
先生 富兰克林 和 这 小的

富兰克林爵士和小家伙

['mʌðəz]
MOTHERS
母亲们

母亲们

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] [nemd] [sɜː(r)] ['frænʧklɪn] ['ɪŋglsaɪd] ,
Once upon a time there was a very rich gentleman named Sir Franklin Ingleside ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 非常 富有的 绅士 命名 先生 富兰克林 炉边 ,

从前有一位非常富有的绅士，名叫富兰克林·英格尔赛德爵士。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [skweə(r)] .
who lived all alone in a beautiful house in Berkeley Square .
WHO 居住地 全部 独自的 在 一个 美丽的 房子 在 伯克利 正方形 .

他独自一人住在伯克利广场一栋漂亮的房子里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [spend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]
He was so rich that he could not possibly spend more than a little of
他 曾是 所以 富有的 那 他 可以 不是 可能 花费 更多的 比 一个 小的 的
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
his money ,
他的 钱 ,

他非常富有，根本不可能花掉太多钱。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [greɪt] [sʌmz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,
although he gave great sums away , and had horses and carriages ,
虽然 他 给予 伟大的 总和 离开 , 和 有 马匹 和 马车 ,

虽然他捐赠了大量资金，而且拥有马匹和马车，

[ænd; ənd] [bɔːt] [əʊld] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [njuː] [bʊks] .
and bought old pictures and new books .
和 买 老的 图片 和 新的 图书 .

我买了一些旧照片和新书。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [drəʊv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [kɔːld] [ɒn] [əʊld] [frendz] (['tʃiːfli]
He lived very quietly , rode a little , drove a little , called on old friends (chiefly
他 居住地 非常 悄悄 , 骑 一个 小的 , 驾驶 一个 小的 , 称为 在 老的 朋友们 (主要
[əʊld] ['leɪdɪz]) ,
old ladies) ,
老的 女士们) ,

他过着非常平静的生活，偶尔骑马、开车，拜访老朋友（主要是老太太们）。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪnd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [riːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] .
usually dined alone , and afterwards read by the fire .
通常 用餐 独自的 , 和 然后 读 经过 这 火 .

通常独自用餐，之后在火炉旁读书。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] , [ɔːl][sɜː(r)] [ˈfræŋklɪnz] [ˈwɒnts]

Although	**the**	**house**	**was**	**large**	**and**	**full**	**of**	**servants**	**,**	**all**	**Sir**	**Franklin's**	**wants**
虽然	这	房子	曾是	大的	和	满的	的	仆人	,	全部	先生	富兰克林的	想要

[wɜː(r); wə(r)] [-]

were	**[**	**172**	**]**
是	[	-	]

虽然房子很大，仆人也很多，但富兰克林爵士的所有需求都得到了满足[172]

[səˈplaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [mæn] , [ˈpembruk] .

supplied	**by**	**his**	**own**	**particular**	**man**	**,**	**Pembroke**	**.**
供应	经过	他的	自己的	特别的	男人	,	彭布罗克	.

由他自己的人彭布罗克提供。

[ˈpembruk] [wɒz; wəz] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] , [ˈveri] [niːt] , [spəʊk] [ˈkwaɪətli] ,

Pembroke	**was**	**clean**	**-**	**shaven**	**,**	**very**	**neat**	**,**	**spoke**	**quietly**	**,**
彭布罗克	曾是	干净的	-	剃光	,	非常	整洁的	,	辐	悄悄	,

彭布罗克刮了胡子，衣着整洁，说话轻声细语。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [gruː] [ˈeni] [ˈəʊldə][ɔː(r)] [siːmd] [ˈevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈeni] [ˈjʌŋgə] .

and	**never**	**grew**	**any**	**older**	**or**	**seemed**	**ever**	**to**	**have**	**been**	**any**	**younger**	**.**
和	绝不	生长	任何	老	或者	似乎	曾经	到	有	到过	任何	年轻	.

而且似乎从未变老，也从未变得更年轻过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpembruk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**think**	**of**	**Pembroke**	**as**	**a**	**baby**	**,**	**or**	**a**	**boy**	**,**
它	曾是	不可能的	到	思考	的	彭布罗克	作为	一个	婴儿	,	或者	一个	男生	,

人们根本无法想象彭布罗克还是个婴儿，或者是个男孩。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .

or	**a**	**person**	**with**	**a**	**Christian**	**name**	**.**
或者	一个	人	和	一个	基督教	姓名	.

或者一个有基督教名字的人。

[wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈəʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [nemd] [ˈpembruk] .

One	**could**	**think**	**of**	**him**	**only**	**as**	**a**	**grave**	**man**	**named**	**Pembroke**	**.**
一	可以	思考	的	他	仅有的	作为	一个	严重	男人	命名	彭布罗克	.

人们只能把他想象成一个名叫彭布罗克的严肃男人。

[nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] [ɪn][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli][skweə(r)] ,

No	**one**	**ever**	**saw**	**him**	**smile**	**in**	**Berkeley**	**Square**	**,**
不	一	曾经	锯	他	微笑	在	伯克利	正方形	,

在伯克利广场，从来没有人见过他笑过。

[bʌt; bət][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [wʌns] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ˈmɪstə(r)] .

but	**a**	**page**	**boy**	**once**	**came**	**home**	**with**	**the**	**news**	**that**	**he**	**had**	**passed**	**Mr**	**.**
但	一个	页	男生	一次	来了	家	和	这	消息	那	他	有	通过了	先生	.

[ˈpembruk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ˈɪzlɪŋtən] ,

Pembroke	**talking**	**to**	**a**	**man**	**in**	**the**	**street**	**at**	**Islington**	**,**
彭布罗克	说	到	一个	男人	在	这	街道	在	伊斯灵顿	,

但有一次，一个侍童回家后告诉我，他在伊斯灵顿街头看到彭布罗克先生正在和一个人说话。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] .

and	**heard**	**him**	**laugh**	**out**	**loud**	**.**
和	听到	他	笑	出去	大声	.

我听到他大笑起来。

[bʌt; bət][peɪdʒ] [bɔɪz] [laɪk] [ɪnˈventɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [kriːp] .

But	**page**	**boys**	**like**	**inventing**	**impossible**	**stories**	**,**	**and**	**making**	**your**	**flesh**	**creep**	**.**
但	页	男孩们	喜欢	发明	不可能的	故事	,	和	制作	你的	肉	潜行者	.

但侍童喜欢编造离奇的故事，让人毛骨悚然。

['pembruk] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ] [belz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ]

Pembroke	**lived**	**in**	**a**	**little**	**room**	**communicating**	**by**	**bells**	**with**	**all**	**the**	**rooms**	**which**
彭布罗克	居住地	在	一个	小的	房间	沟通	经过	铃铛	和	全部	这	房间	哪个

[sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] [ju:st] ;

Sir	**Franklin**	**used**	**;**
先生	富兰克林	用过的	;

彭布罗克住在一个小房间里，通过铃铛与富兰克林爵士使用的所有房间相连；

[səʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['pembruk] [nju:] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] .

so	**that**	**whenever**	**the**	**bell**	**rang**	**Pembroke**	**knew**	**exactly**	**where**	**his**	**master**	**was**	**.**
所以	那	每当	这	钟	响铃	彭布罗克	知道	确切地	在哪里	他的	掌握	曾是	.

这样，每当铃声响起，彭布罗克就知道他的主人在哪里了。

['pembruk] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [laɪf] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ;

Pembroke	**did**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**life**	**but**	**his**	**master's**	**;**
彭布罗克	做过	不是	似乎	到	有	任何	生活	但	他的	硕士学位	;

彭布罗克似乎除了主人的生活之外，没有任何其他生活；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [-]

and	**the**	**one**	**thing**	**about**	**which**	**he**	**was**	**[**	**173**	**]**
和	这	一	事物	关于	哪个	他	曾是	[	-	]

以及他最关心的一件事[173]

['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔ:hænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ['wɒntɪd] .

always	**thinking**	**was**	**how**	**to**	**know**	**beforehand**	**exactly**	**what**	**his**	**master**	**wanted**	**.**
总是	思维	曾是	如何	到	知道	预先	确切地	什么	他的	掌握	通缉	.

他一直在想着如何才能事先确切地知道主人想要什么。

['pembruk] [bɪ'keɪm] [səʊ]['klevə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Pembroke	**became**	**so**	**clever**	**at**	**this**	**that**	**he**	**would**	**often**	**,**	**after**	**being**	**rung**	**for**	**,**
彭布罗克	成为	所以	聪明的	在	这	那	他	会	经常	,	后	存在	梯子	为了	,

彭布罗克在这方面变得非常聪明，以至于他经常在被叫去之后，

['entə(r)][ðə; ði] [ru:m] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwest]

enter	**the**	**room**	**carrying**	**the**	**very**	**thing**	**that**	**Sir**	**Franklin**	**was**	**going**	**to**	**request**
进入	这	房间	携带	这	非常	事物	那	先生	富兰克林	曾是	去	到	要求

[hɪm] [tu:; tə] [get] .

him	**to**	**get**	**.**
他	到	得到	.

他走进房间，手里拿着的正是富兰克林爵士要他去取的东西。

[sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] [wʌns] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pembruk] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]

Sir	**Franklin**	**once**	**asked**	**him**	**how**	**he**	**did**	**it**	**,**	**and**	**Pembroke**	**said**	**that**	**he**	**did**	**not**
先生	富兰克林	一次	问	他	如何	他	做过	它	,	和	彭布罗克	说	那	他	做过	不是

[nəʊ] ;

know	**;**
知道	;

富兰克林爵士曾问他是如何做到的，彭布罗克说他不知道；

[bʌt; bət] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['veri] [jɪə(r)] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑ:ns] .

but	**part**	**of**	**the**	**secret**	**was**	**explained**	**that**	**very**	**year**	**quite**	**by**	**chance**	**.**
但	部分	的	这	秘密	曾是	解释	那	非常	年	相当	经过	机会	.

但就在那一年，部分秘密却偶然被揭开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

It	**was**	**like**	**this**	**.**
它	曾是	喜欢	这	.

事情就是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['pembruk] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] ['skɒtlənd] ,

In	**the**	**autumn**	**Sir**	**Franklin**	**and**	**Pembroke**	**always**	**went**	**to**	**Scotland**	**,**
在	这	秋天	先生	富兰克林	和	彭布罗克	总是	去	到	苏格兰	,

每年秋天，富兰克林爵士和彭布罗克都会去苏格兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] [ðə; ði]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]

and	that	year	when	they	were	in	Scotland	the	Berkeley	Square	house	was
和	那	年	什么时候	他们	是	在	苏格兰	这	伯克利	正方形	房子	曾是

[dʌn] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [pʊl] - [belz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [njuː] [ɪ'lektrɪk] [wʌnz]

done	up	and	all	the	old	pull	-	bells	were	taken	away	and	new	electric	ones
完毕	向上	和	全部	这	老的	拉	-	铃铛	是	已采取	离开	和	新的	电的	一个

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ɪn'sted] .

were	put	in	instead	.
是	放	在	反而	.

那一年他们在苏格兰的时候，伯克利广场的房子进行了翻修，所有旧的拉铃都被拆掉了，换成了新的电动铃。

[wen] [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['pembruk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ]

When	Sir	Franklin	came	back	again	he	noticed	that	Pembroke	was	not	nearly	so
什么时候	先生	富兰克林	来了	后退	再次	他	注意到	那	彭布罗克	曾是	不是	几乎	所以

['klevə(r)][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [niːdz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

clever	in	anticipating	needs	as	he	had	been	before	;
聪明的	在	预期	需求	作为	他	有	到过	前	;

富兰克林爵士再次回来时，他注意到彭布罗克在预见需求方面远不如以前那么聪明了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pembruk] [sed] : “ [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜː(r)] ,

and	when	he	asked	him	about	it	,	Pembroke	said	:	“	My	opinion	,	sir	,
和	什么时候	他	问	他	关于	它	,	彭布罗克	说	:	“	我的	观点	,	先生	,

当他问及此事时，彭布罗克说：“我的看法是，先生，

[ɪz] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .

is	that	it's	all	along	of	the	bells	.
是	那	它是	全部	沿着	的	这	铃铛	.

就是一路上的钟声。

[ðə; ði] [njuː] [belz] , [-]

The	new	bells	,	[	174	]
这	新的	铃铛	,	[	-	]

新钟[174]

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pres] , [rɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [pres] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['stɑːt(ə)l][ə; eɪ] ['bɒdi]

which	you	press	,	ring	the	same	,	however	you	press	them	,	and	startle	a	body
哪个	你	按	,	戒指	这	相同的	,	然而	你	按	他们	,	和	惊吓	一个	身体

[tuː] ,

too	,
也	,

无论你按哪个键，铃声都一样，无论你怎么按，都会惊吓到人。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][əʊld] [belz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] , [sɜː(r)] ,

whereas	the	old	bells	,	which	you	used	to	pull	,	sir	,
然而	这	老的	铃铛	,	哪个	你	用过的	到	拉	,	先生	,

而您过去拉动的那些旧钟，先生，

[təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['pʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['stɑːtld]

told	me	what	you	wanted	by	the	way	you	pulled	them	,	and	never	startled
讲述	我	什么	你	通缉	经过	这	方式	你	拉	他们	,	和	绝不	惊慌

[wʌn][æt; ət][ɔːl] .

one	at	all	.
一	在	全部	.

你拉扯它们的方式告诉我你想要什么，而且你一点也没惊扰到它们。

” [səʊ][sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['pembruk] [went] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [waɪl] [ðə; ði] [njuː]

”	So	Sir	Franklin	and	Pembroke	went	to	Paris	for	a	week	while	the	new
”	所以	先生	富兰克林	和	彭布罗克	去	到	巴黎	为了	一个	星期	尽管	这	新的

[pres] [belz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [pʊl] - [belz] [pʊt] [bæk] [ə'gen] ,

press	bells	were	taken	away	and	the	old	pull	-	bells	put	back	again	,
按	铃铛	是	已采取	离开	和	这	老的	拉	-	铃铛	放	后退	再次	,

“于是，富兰克林爵士和彭布罗克去了巴黎一周，期间新的报铃被拆走，旧的拉铃又被装了回去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['pembruk] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	then	Pembroke	became	again	just	as	clever	as	before	.
和	然后	彭布罗克	成为	再次	只是	作为	聪明的	作为	前	.

然后，彭布罗克又恢复了以前一样聪明。

([bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .)

(	But	that	was	,	of	course	,	only	part	of	the	secret	.	)
(	但	那	曾是	,	的	课程	,	仅有的	部分	的	这	秘密	.	)

（但这当然只是秘密的一部分。）

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][naɪn][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - , - , [ðæt]

It	was	at	a	quarter	to	nine	on	the	evening	of	December	18	,	1907	,	that
它	曾是	在	一个	四分之一	到	九	在	这	晚上	的	十二月	-	,	-	,	那

[sɜː(r)] ['frænŋklɪn] ,

Sir	Franklin	,
先生	富兰克林	,

1907年12月18日晚上7点45分，富兰克林爵士

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ]

who	was	sitting	by	the	fire	reading	and	thinking	,	suddenly	got	up	and	rang
WHO	曾是	坐着	经过	这	火	阅读	和	思维	,	突然	得到	向上	和	响铃

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

一个坐在火炉旁看书思考的人，突然起身按响了门铃。

['pembruk] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] ['trʌbld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

Pembroke	came	in	at	once	and	said	,	"	I'm	sorry	you're	troubled	in	your	mind	,
彭布罗克	来了	在	在	一次	和	说	,	"	我是	对不起	你是	麻烦	在	你的	头脑	,

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

彭布罗克立刻走了进来，说道："先生，很抱歉您心事重重。"

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['əˈsɪstəns] . " [-]

Perhaps	I	can	be	of	some	assistance	.	"	[	175	]
也许	我	能	是	的	一些	协助	.	"	[	-	]

或许我可以帮上忙。"[175]

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [sɜː(r)] ['frænŋklɪn] .

"	I'm	afraid	not	,	"	said	Sir	Franklin	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	先生	富兰克林	.

"恐怕不行，"富兰克林爵士说。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ? "

"	But	do	you	know	what	day	this	is	?	"
"	但	做	你	知道	什么	天	这	是	?	"

"但是你知道今天是星期几吗？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - , " [sed] ['pembruk] .

"	We	are	nearing	the	end	of	December	18	,	"	said	Pembroke	.
"	我们	是	临近	这	结尾	的	十二月	-	,	"	说	彭布罗克	.

彭布罗克说："我们即将迎来12月18日的尾声。"

" [jes] , " [sed] [sɜː(r)] ['frænŋklɪn] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Yes	,	"	said	Sir	Franklin	,	"	and	what	is	a	week	to	-	day	?	"
"	是的	,	"	说	先生	富兰克林	,	"	和	什么	是	一个	星期	到	-	天	?	"

"是的，"富兰克林爵士说，"如今一周又算得了什么呢？"

“ [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['pembruk] , “ [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] . ”

“	A	week	to	-	day	,	sir	,	”	said	Pembroke	,	“	is	Christmas	Day	.	”
”	一个	星期	到	-	天	,	先生	,	”	说	彭布罗克	,	“	是	圣诞节	天	.	”

“先生，下周的今天就是圣诞节了，”彭布罗克说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [woʊnt] [get] ['eni] ['prez(ə)nts] [ðɪs] ['krɪsməs] ?

“	And	what	about	children	who	won't	get	any	presents	this	Christmas	?
”	和	什么	关于	孩子们	WHO	惯于	得到	任何	礼物	这	圣诞节	?

“那么，今年圣诞节收不到任何礼物的孩子们怎么办？”

” [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ɑːskt] .

”	Sir	Franklin	asked	.
”	先生	富兰克林	问	.

“富兰克林爵士问道。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['pembruk] .

“	Ah	,	indeed	,	sir	,	”	said	Pembroke	.
”	啊	,	的确	,	先生	,	”	说	彭布罗克	.

“啊，的确如此，先生，”彭布罗克说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['pembruk] ?

“	And	what	about	people	in	trouble	,	Pembroke	?
”	和	什么	关于	人们	在	麻烦	,	彭布罗克	?

“那么，彭布罗克，那些遇到麻烦的人怎么办？”

” [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ɑːskt] .

”	Sir	Franklin	asked	.
”	先生	富兰克林	问	.

“富兰克林爵士问道。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['pembruk] .

“	Ah	,	indeed	,	sir	,	”	said	Pembroke	.
”	啊	,	的确	,	先生	,	”	说	彭布罗克	.

“啊，的确如此，先生，”彭布罗克说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , ” ['pembruk] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	And	that	reminds	me	,	”	Pembroke	added	after	a	pause	,
”	和	那	提醒	我	,	”	彭布罗克	额外	后	一个	暂停	,

“这让我想起，”彭布罗克停顿了一下后补充道，

“ [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊks] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [sɜː(r)] :

“	that	I	was	going	to	speak	to	you	about	the	cook's	brother	-	in	-	law	,	sir	:
”	那	我	曾是	去	到	说话	到	你	关于	这	库克的	兄弟	-	在	-	法律	,	先生	:

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] ,

a	worthy	man	,
一个	值得	男人	,

“我本来想跟您说说厨师的姐夫，先生：他是一位值得尊敬的人，

[sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

sir	,	but	in	difficulties	.
先生	,	但	在	困难	.

先生，但是遇到了困难。

” [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] .

”	Sir	Franklin	asked	for	particulars	.
”	先生	富兰克林	问	为了	细节	.

富兰克林爵士要求提供详细信息。

“ [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

“	He	keeps	a	toy	-	shop	,	sir	,	in	London	,	and	he	can't	make	it	pay	.
”	他	保持	一个	玩具	-	店铺	,	先生	,	在	伦敦	,	和	他	不能	制作	它	支付	.

“先生，他在伦敦开了一家玩具店，但他一直无法盈利。”

[hiːz] [traɪd] [ænd; ənd] [-]
He's tried and [176]
他是 尝试 和 [-]

他尝试过[176]

[traɪd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [tɒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] — [ɪk'sept] ['peni] [tɒɪz] ,
tried , but there's no money in toys in his neighbourhood — except penny toys ,
尝试 , 但 有 不 钱 在 玩具 在 他的 邻里 — 除了 一分钱 玩具 ,

他试过了，但他家附近没有卖钱的玩具——除了那种一分钱的玩具。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['prɒfɪt][ɪz] , [aiˌeɪ 'em][təʊld] , [sɜː(r)] , ['veri] [smɔːl] .
on which the margin of profit is , I am told , sir , very small .
在 哪个 这 利润 的 利润 是 , 我 是 讲述 , 先生 , 非常 小的 .

先生，我听说这种产品的利润率非常低。

" [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [pəʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Sir Franklin poked the fire and looked into it for a little while .
" 先生 富兰克林 戳 这 火 和 看起来 进入 它 为了 一个 小的 尽管 .

富兰克林爵士拨弄着火堆，对着它看了一会儿。

[ðen] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pembruk] , " [hiː; hi] [sed] ,
Then , " It seems to me , Pembroke , " he said ,
然后 , " 它 似乎 到 我 , 彭布罗克 , " 他 说 ,

然后，他说："依我看，彭布罗克……"

" [ðæt] [ðə; ði] [kʊks] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" that the cook's brother - in - law's difficulties and the little matter of the
" 那 这 库克的 兄弟 - 在 - 法律的 困难 和 这 小的 事情 的 这
['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] [spɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] .
children can be solved in the same action .
孩子们 能 是 已解决 在 这 相同的 行动 .

"厨师姐夫的困难和孩子的小事可以在同一行动中得到解决。

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Why shouldn't we take over the toy - shop and let the children into it on
为什么 不应该 我们 拿 超过 这 玩具 - 店铺 和 让 这 孩子们 进入 它 在
['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ?
Christmas Eve to choose what they will ?
圣诞节 前夕 到 选择 什么 他们 将要 ?

为什么我们不能在圣诞夜接管玩具店，让孩子们进去挑选他们想要的玩具呢?

" ['pembruk] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ,
" Pembroke stroked his chin for a moment and then said , " The very thing ,
" 彭布罗克 抚摸 他的 下巴 为了 一个 片刻 和 然后 说 , " 这 非常 事物 ,
[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

彭布罗克摸了摸下巴，然后说："正是如此，先生。"

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [kʊks] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [lɪv; laɪv] ?
" Where does the cook's brother - in - law live ?
" 在哪里 做 这 库克的 兄弟 - 在 - 法律 居住 ?

"厨师的姐夫住在哪里？"

" [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ɑːskt] .
" Sir Franklin asked .
" 先生 富兰克林 问 .

"富兰克林爵士问道。"

['pembruk] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] .
Pembroke gave the address .
彭布罗克 给予 这 地址 .

彭布罗克提供了地址。

“ [ðen] [ɪf] [jʊl] [kɔːl][ə; eɪ]['hænsəm] , ['pembruk] , [wiːl; wil][draɪv] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] . ” [-]

“	Then	if	you'll	call	a	hansom	,	Pembroke	,	we'll	drive	there	at	once	.	”	[	177	]
“	然后	如果	你会	称呼	一个	汉森	,	彭布罗克	,	出色地	驾驶	那里	在	一次	.	”	[	-	]

“那么，彭布罗克，如果你能叫辆马车，我们马上就开车过去。”[177]

[θriː]

III

三、

三

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] ['ɪŋglsaɪd] [ænd; ənd]

It	does	not	matter	at	all	about	the	visit	which	Sir	Franklin	Ingleside	and
它	做	不是	事情	在	全部	关于	这	访问	哪个	先生	富兰克林	炉边	和

['pembruk] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

Pembroke	paid	to	the	cook's	brother	-	in	-	law	.
彭布罗克	有薪酬的	到	这	库克的	兄弟	-	在	-	法律	.

富兰克林·英格尔赛德爵士和彭布罗克拜访厨师的姐夫这件事，其实无关紧要。

[ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kʊks] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel]

All	that	need	be	said	is	that	the	cook's	brother	-	in	-	law	was	quite	willing	to	sell
全部	那	需要	是	说	是	那	这	库克的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	相当	愿意的	到	卖

[sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [hɪz; ɪz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Sir	Franklin	his	stock	-	in	-	trade	and	to	make	the	shop	over	to	him	,
先生	富兰克林	他的	库存	-	在	-	贸易	和	到	制作	这	店铺	超过	到	他	,

只需说明一点，厨师的姐夫非常愿意将他的存货卖给富兰克林爵士，并将店铺转让给他。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['fræŋklɪn] ['ɪŋglsaɪd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

and	Sir	Franklin	Ingleside	rode	back	to	Berkeley	Square	not	only	a	gentleman
和	先生	富兰克林	炉边	骑	后退	到	伯克利	正方形	不是	仅有的	一个	绅士

[huː] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [huː] [bɔːt] [əʊld] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [njuː] [bʊks]

who	had	horses	and	carriages	and	who	bought	old	pictures	and	new	books
WHO	有	马匹	和	马车	和	WHO	买	老的	图片	和	新的	图书

,

,

,

富兰克林·英格尔赛德爵士骑马回到伯克利广场，他不仅是一位拥有马匹和马车、购买旧画作和新书的绅士，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒentlmən] [ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [tuː] .

but	perhaps	the	first	gentleman	in	Berkeley	Square	to	have	a	toy	-	shop	too	.
但	也许	这	第一的	绅士	在	伯克利	正方形	到	有	一个	玩具	-	店铺	也	.

但或许他是伯克利广场第一个拥有玩具店的绅士。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['pembruk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

On	the	way	back	he	talked	to	Pembroke	about	his	plans	.
在	这	方式	后退	他	谈话	到	彭布罗克	关于	他的	计划	.

回程途中，他向彭布罗克讲述了他的计划。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][tʃaɪld] , ['pembruk] , ” [sed] [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] ,

“	There's	a	kind	of	child	,	Pembroke	,	”	said	Sir	Franklin	,
“	有	一个	种类	的	孩子	,	彭布罗克	,	”	说	先生	富兰克林	,

“彭布罗克，有一种孩子，”富兰克林爵士说道。

“ [ðæt] [aɪ] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .

“	that	I	particularly	want	to	encourage	and	reward	.
“	那	我	特别	想	到	鼓励	和	报酬	.

“我尤其想鼓励和奖励这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ɔːl] ;

It	is	clear	that	we	can't	give	presents	to	all	;
它	是	清除	那	我们	不能	给	礼物	到	全部	;

很显然，我们不可能给每个人都送礼物；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][ðə; ði] ['griːdi] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	I	don't	want	the	greedy	ones	and	the	[	178	]
和	我	不	想	这	贪婪的	一个	和	这	[	-	]

我不想要那些贪婪的人和[178]

[strɒgɪst] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒdɪst] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [wʌnz]

strongest	ones	to	be	as	fortunate	as	the	modest	ones	and	the	weak	ones
最强	一个	到	是	作为	幸运	作为	这	谦虚的	一个	和	这	虚弱的	一个

.

:

.

强者也能像弱者和普通人一样幸运。

[səʊ][maɪ][plæn][ɪz] ,

So	my	plan	is	,
所以	我的	计划	是	,

所以我的计划是，

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][tʃaɪld] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] ['prɒpəli]

first	of	all	to	make	sure	that	the	kind	of	child	that	I	have	in	mind	is	properly
第一的	的	全部	到	制作	当然	那	这	种类	的	孩子	那	我	有	在	头脑	是	适当地

[lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

looked	after	,
看起来	后	,

首先，要确保我心目中的那种孩子能得到妥善照顾。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [rɪ'meɪnz] .

and	then	to	give	the	others	what	remains	.
和	然后	到	给	这	其他的	什么	遗迹	.

然后把剩下的东西分给其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['tʃɪldrən] [ai] [miːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

And	the	particular	children	I	mean	are	the	little	girls	who	take	care	of	their
和	这	特别的	孩子们	我	意思是	是	这	小的	女孩们	WHO	拿	关心	的	他们的

['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [waɪl] [ðeə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ,

younger	brothers	and	sisters	while	their	parents	are	busy	,
年轻	兄弟	和	姐妹	尽管	他们的	父母	是	忙碌的	,

我特别指的是那些在父母忙碌时照顾弟弟妹妹的小女孩们。

[ænd; ənd] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [stɔːlz] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] .

and	who	go	to	the	shops	and	stalls	and	do	the	marketing	.
和	WHO	去	到	这	商店	和	摊位	和	做	这	营销	.

以及那些去商店和摊位进行推销的人。

[wen'evə(r)] [ai] [siː] [wʌn][ai]['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] !

Whenever	I	see	one	I	always	say	to	myself	,	'	There	goes	a	Little	Mother	!
每当	我	看	一	我	总是	说	到	我	,	-	那里	去	一个	小的	母亲	!

每当我看到一只小母鸡，我总是对自己说："那边来了一只小母鸡！"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] [huːm] [ðɪs] ['krɪsməs] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'tɪkjələli] [help] .

'	and	it	is	the	Little	Mothers	whom	this	Christmas	we	must	particularly	help	.
-	和	它	是	这	小的	母亲们	谁	这	圣诞节	我们	必须	特别	帮助	.

"而今年圣诞节，我们尤其要帮助那些小妈妈们。"

" [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] , ['pembruk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

"	Now	what	you	must	do	,	Pembroke	,	during	the	next	few	days	,
"	现在	什么	你	必须	做	,	彭布罗克	,	期间	这	下一个	很少	天	,

"彭布罗克，接下来的几天你必须这样做，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]
is **to** **make** **a** **list** **of** **the** **streets** **in** **every** **direction** **within** **a** **quarter** **of** **a** **mile**
是 到 制作 一个 列表 的 这 街道 在 每一个 方向 之内 一个 四分之一 的 一个 英里
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] ,
of **the** **toy** **-** **shop** **,**
的 这 玩具 - 店铺 ,

就是列出玩具店周围四分之一英里内各个方向的街道。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃəz] , [ænd; ənd]
and **then** **find** **out** **,** **from** **the** **schoolmistresses** **,** **and** **the** **butchers** **,** **and**
和 然后 寻找 出去 , 从 这 女教师 , 和 这 屠夫 , 和
[ðə; ði] ['pʌblɪkən] - [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grəusəz] ,
the **publicans** **'** **wives** **,** **and** **the** **grocers** **,**
这 酒馆老板 - 妻子们 , 和 这 杂货商 ,

然后从女教师、屠夫、酒馆老板娘和杂货店老板那里打听一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] - [ʃɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːngrəʊsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [-]
and **the** **oil** **-** **shops** **,** **and** **the** **greengrocers** **,** **and** **the** **more** **talkative** **[** **179** **]**
和 这 油 - 商店 , 和 这 蔬菜水果商 , 和 这 更多的 健谈 [-]

还有油店、蔬菜水果店，以及比较健谈的人[179]

['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,
women **on** **the** **doorsteps** **,**
女性 在 这 家门口 ,

站在门口的妇女们

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
which **are** **the** **best** **Little** **Mothers** **in** **the** **district** **and** **what** **is** **the** **size** **of** **their**
哪个 是 这 最好的 小的 母亲们 在 这 区 和 什么 是 这 尺寸 的 他们的
['fæmɪlɪz] ,
families **,**
家庭 ,

本区最优秀的“小妈妈”有哪些？她们的家庭规模如何？

[ænd; ənd][get][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] .
and **get** **their** **names** **and** **addresses** **.**
和 得到 他们的 姓名 和 地址 .

获取他们的姓名和地址。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
And **then** **we** **shall** **know** **what** **to** **do** **.**
和 然后 我们 将 知道 什么 到 做 .

然后我们就知道该怎么做了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][kæb][hæd; həd] [riːtʃt] ['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['fræŋklɪn]
" **By** **this** **time** **the** **cab** **had** **reached** **Berkeley** **Square** **again** **,** **and** **Sir** **Franklin**
" 经过 这 时间 这 出租车 有 达到 伯克利 正方形 再次 , 和 先生 富兰克林
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
returned **to** **his** **books** **.**
返回 到 他的 图书 .

“这时，出租车又回到了伯克利广场，富兰克林爵士又埋头读书了。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd][məʊst] [pə'pleksɪŋ] [ðæt] ['pembruk] ['evə(r)]

The	next	few	days	were	the	busiest	and	most	perplexing	that	Pembroke	ever
这	下一个	很少	天	是	这	最繁忙	和	最多	令人费解	那	彭布罗克	曾经

[spent] .

spent	.
花费	.

接下来的几天是彭布罗克经历过的最忙碌、最令人困惑的几天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [klɑːkənwɛl] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]

He	was	in	Clerkenwell	,	where	the	toy	-	shop	was	situated	,	from	morning	till
他	曾是	在	克勒肯韦尔	,	在哪里	这	玩具	-	店铺	曾是	位于	,	从	早晨	直到

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他从早到晚都待在克勒肯维尔，也就是那家玩具店所在的位置。

[hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] — [tʃiːz] [ænd; ənd] ['seləri] ,

He	bought	all	kinds	of	things	that	he	did	not	want	—	cheese	and	celery	,
他	买	全部	种类	的	事物	那	他	做过	不是	想	—	奶酪	和	芹菜	,

['mʌtn] - [tʃɒps] [ænd; ənd][bɪə(r)] ,

mutton	-	chops	and	beer	,
羊肉	-	排骨	和	啤酒	,

他买了很多他并不需要的东西——奶酪和芹菜、羊排和啤酒。

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['pærəfɪn] — [dʒʌst][tuː; tə][get][ɒn] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]

butter	and	paraffin	—	just	to	get	on	terms	with	the	people	who	know	about	the
黄油	和	石蜡	—	只是	到	得到	在	条款	和	这	人们	WHO	知道	关于	这

['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] .

Little	Mothers	.
小的	母亲们	.

黄油和石蜡——只是为了和那些了解小母亲们的人搞好关系。

[ɔːl'ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['rɑːðə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd]

Although	naturally	rather	silent	and	reserved	,	he	talked	to	butchers	and
虽然	自然	相当	沉默的	和	预订的	,	他	谈话	到	屠夫	和

['beɪkəz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn] ['dɔːstep] ,

bakers	and	women	on	doorsteps	,
面包师	和	女性	在	家门口	,

他虽然天性沉默寡言、内向矜持，却会和屠夫、面包师以及挨家挨户上前的妇女们交谈。

[ænd; ənd] ['skuːlmɪstrəs] , [-]

and	schoolmistresses	,	[	180	]
和	女教师	,	[	-	]

以及女教师[180]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɒt] - [pə'teɪtəʊ][men] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and	even	hot	-	potato	men	,	as	if	they	were	the	best	company	in	the	world
和	甚至	热的	-	土豆	男人	,	作为	如果	他们	是	这	最好的	公司	在	这	世界

,

,

,

甚至连那些到处抛掷烫手山芋的人，也好像是世界上最好的伙伴似的。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] [ɒv; əv][fɜːst] - [klɑːs]

and	bit	by	bit	he	made	a	list	of	twenty	-	two	Little	Mothers	of	first	-	class
和	少量	经过	少量	他	制成	一个	列表	的	二十	-	二	小的	母亲们	的	第一的	-	班级

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

他一点一点地列出了二十二位一流小妈妈的名单，

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn][ɒv; əv] ['sekənd] - [klɑːs] ['merɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	fifty	-	one	of	second	-	class	merit	,	and	all	their	children	.
和	五十	-	一	的	第二	-	班级	优点	,	和	全部	他们的	孩子们	.

还有五十一名二等荣誉学生，以及他们的所有子女。

['hævɪŋ] [gɒt] [ðiːz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Having	got	these	down	in	his	book	,
拥有	得到	这些	向下	在	他的	书	,

他把这些都记在了书里，

['pembruk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð]

Pembroke	was	going	home	on	the	evening	of	the	21st	very	well	pleased	with
彭布罗克	曾是	去	家	在	这	晚上	的	这	21st	非常	出色地	高兴	和

[hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

himself	on	the	whole	,
他自己	在	这	所有的	,

21日晚上，彭布罗克带着相当满意的心情回家了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm]

but	still	feeling	that	Sir	Franklin	would	be	disappointed	not	to	have	the	name
但	仍然	感觉	那	先生	富兰克林	会	是	失望的	不是	到	有	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ,

of	the	best	Little	Mother	of	all	,
的	这	最好的	小的	母亲	的	全部	,

但仍然觉得，如果弗兰克林爵士没能拥有“最棒的小母亲”这个名字，他会感到失望的。

[wen] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	an	odd	thing	happened	.
什么时候	一个	奇怪的	事物	发生	.

一件奇怪的事情发生了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [tuː; tə] [laɪt]

He	had	stopped	in	a	doorway	not	very	far	from	the	toy	-	shop	,	to	light
他	有	停止	在	一个	门口	不是	非常	远的	从	这	玩具	-	店铺	,	到	光

[hɪz; ɪz][paɪp] ,

his	pipe	,
他的	管道	,

他停在离玩具店不远的一个门口，点燃了烟斗。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , “ ['veri] [wel] , [ðen] , ['wɪljəm]

when	he	heard	a	shrill	voice	saying	very	decidedly	,	“	Very	well	,	then	,	William
什么时候	他	听到	一个	尖锐	嗓音	说	非常	绝对地	,	“	非常	出色地	,	然后	,	威廉

['kɪtʃɪnə(r)] ['biːkən] ,

Kitchener	Beacon	,
基奇纳	灯塔	,

这时他听到一个尖锐的声音非常肯定地说：“很好，威廉·基钦纳·比肯。”

[ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ,

if	that's	your	determination	you	shall	stay	here	all	night	,
如果	那就是	你的	决心	你	将	停留	这里	全部	夜晚	,

如果你下定决心，那就今晚留在这里吧。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ræts] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪt] [juː; jʊ] .

and	by	and	by	the	rats	will	come	out	and	bite	you	.
和	经过	和	经过	这	老鼠	将要	来	出去	和	咬	你	.

过不了多久，老鼠就会出来咬你。

” ['pembruk] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] . [-]

”	Pembroke	stood	still	and	listened	.	[	181	]
”	彭布罗克	站立	仍然	和	听着	.	[	-	]

彭布罗克站着不动，听着。[181]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
A **LITTLE** **PROCESSION** **PASSED** **THE** **DOORWAY** **.**
一个 小的 游行 通过了 这 门口 .

一小队人马从门口经过。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['hwimpə] .
“ **I** **don't** **want** **to** **go** **home** **,** **”** **a** **childish** **voice** **whimpered** **.**
” 我 不 想 到 去 家 , ” 一个 幼稚 嗓音 呜咽 .

“我不想回家,”一个稚嫩的声音呜咽道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] . ”
“ **I** **want** **to** **look** **in** **the** **shops** **.** **”**
” 我 想 到 看 在 这 商店 . ”

“我想逛逛商店。”

“ [kʌm] [həʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ **Come** **home** **you** **must** **and** **shall** **,** **”** **said** **the** **other** **.**
” 来 家 你 必须 和 将 , ” 说 这 其他 .

“你必须回家，也应该回家,”另一个人说道。

“ [hɪrz] ['luːsi]['taɪəd][aʊt] , [ænd; ənd]['eɪmi] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɒn][kəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['veri] [mɑr] ,
“ **Here's** **Lucy** **tired** **out** **,** **and** **Amy** **crying** **,** **and** **John** **cold** **to** **his** **very** **marrer** **,**
” 这里是 露西 疲劳的 出去 , 和 艾米 哭泣 , 和 约翰 寒冷的 到 他的 非常 玛雷尔 ,

“露西累坏了，艾米在哭，约翰对他的妻子冷若冰霜。”

[ænd; ənd] ['tɒmi] [wɪð] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [wɒnt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
and **Tommy** **with** **a** **sawreel** **,** **and** **father'll** **want** **his** **dinner** **,**
和 汤米 和 一个 - , 和 - 想 他的 晚餐 ,

还有汤米拿着锯架，爸爸要吃晚饭了。

[ænd; ənd] - [θɪŋk] [wɪr] [ɔːl] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ; [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm]
and **mother'll** **think** **we're** **all** **run** **over** **by** **a** **motor** **-** **car** **;** **and** **come** **home**
和 - 思考 是 全部 跑步 超过 经过 一个 发动机 - 车 ; 和 来 家
[juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] .
you **must** **and** **shall** **.**
你 必须 和 将 .

妈妈会以为我们都被车撞了；你必须回家。

” [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]
” **Sounds** **of** **a** **scuffle** **followed** **,** **and** **then** **a** **little** **procession** **passed** **the** **doorway**
” 声音 的 一个 扭打 随后 , 和 然后 一个 小的 游行 通过了 这 门口
.
:
.

“随后传来一阵扭打声，然后一小队人马从门口经过。”

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [strɪŋ] - ['bɑːskɪt] [fɪld]
First **came** **a** **sturdy** **little** **girl** **of** **about** **ten** **,** **carrying** **a** **huge** **string** **-** **basket** **filled**
第一的 来了 一个 结实的 小的 女孩 的 关于 十 , 携带 一个 巨大的 细绳 - 篮子 已填
[wɪð] ['hevi] [θɪŋz] ,
with **heavy** **things** **,**
和 重的 事物 ,

首先出现的是一个大约十岁左右、身形健壮的小女孩，她提着一个装满重物的巨大网篮。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sʌlki] [bɔɪ] ,
and **pulling** **behind** **her** **by** **the** **other** **hand** **a** **small** **and** **sulky** **boy** **,**
和 拉 在后面 她 经过 这 其他 手 一个 小的 和 闷闷不乐的 男生 ,

她另一只手拉着一个闷闷不乐的小男孩跟在身后。

[huːm] ['pembruk] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪljəm] ['kɪtʃɪnə(r)] ['biːkən] .
whom **Pembroke** **took** **to** **be** **William** **Kitchener** **Beacon** **.**
谁 彭布罗克 采取 到 是 威廉 基奇纳 灯塔 .

彭布罗克认为他是威廉·基钦纳·比肯。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] ['tɒmi] , ['lɪmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɔː(r)] [hiːl] .

Then	came	the	others	,	and	lastly	Tommy	,	limping	with	the	sore	heel	.
然后	来了	这	其他的	,	和	最后	汤米	,	跛行	和	这	疮	脚跟	.

然后是其他人，最后是汤米，他一瘸一拐的，脚后跟很疼。

['pembruk] [stɒpt] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɑː(r)]

Pembroke	stopped	the	girl	with	the	bag	,	and	asked	her	if	she	lived	far
彭布罗克	停止	这	女孩	和	这	包	,	和	问	她	如果	她	居住地	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

彭布罗克拦住那个拎着包的女孩，问她是不是住在很远的地方。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

and	finding	that	it	was	close	to	the	toy	-	shop	,	he	said	he	should	like
和	寻找	那	它	曾是	关闭	到	这	玩具	-	店铺	,	他	说	他	应该	喜欢

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [-]

to	carry	the	[	182	]
到	携带	这	[	-	]

发现它离玩具店很近，他说他想把[182]

[bæg] , [ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['fæməli] [həʊm] .

bag	,	and	help	the	family	home	.
包	,	和	帮助	这	家庭	家	.

把包拿过来，然后帮助这家人回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bæg] ,

He	was	not	allowed	to	carry	the	bag	,
他	曾是	不是	允许	到	携带	这	包	,

他不被允许携带这个包。

[bʌt; bət][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] ['tɒmi] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	no	objection	was	raised	to	his	lifting	Tommy	on	his	back	,
但	不	异议	曾是	提高	到	他的	举重	汤米	在	他的	后退	,

但没有人反对他把汤米背在背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

and	they	all	went	home	together	.
和	他们	全部	去	家	一起	.

然后他们一起回家了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [mə'tɪldə] ['biːkən] ,

On	the	way	he	discovered	that	the	Little	Mother	was	named	Matilda	Beacon	,
在	这	方式	他	发现	那	这	小的	母亲	曾是	命名	玛蒂尔达	灯塔	,

途中他发现小母亲名叫玛蒂尔达·比肯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - , - ['bɪldɪŋz] , [klɑːkənwɛl] .

and	that	she	lived	at	28	,	Pulvercake	Buildings	,	Clerkenwell	.
和	那	她	居住地	在	-	,	-	建筑物	,	克勒肯韦尔	.

她住在克勒肯韦尔区普尔弗凯克大厦28号。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

She	was	nine	years	old	,
她	曾是	九	年	老的	,

她当时九岁，

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsɪz] [tuː; tə][hæv; həv]

an	age	when	most	of	you	are	still	running	to	your	nurses	to	have
一个	年龄	什么时候	最多	的	你	是	仍然	跑步	到	你的	护士	到	有

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

this	and	that	done	for	you	.
这	和	那	完毕	为了	你	.

在这个年纪，你们中的大多数人仍然需要护士来帮你们做这做那。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wel]

But	Matilda	,	in	addition	to	doing	everything	for	herself	very	quietly	and	well
但	玛蒂尔达	,	在	添加	到	正在做	一切	为了	她自己	非常	悄悄	和	出色地

,

,

,

但是，玛蒂尔达除了默默地、出色地完成所有事情之外，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][duː; də][məʊst] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [went] [aʊt] ['tʃaːrɪŋ]

had	also	to	do	most	things	for	her	mother	,	who	went	out	charing
有	还	到	做	最多	事物	为了	她	母亲	,	WHO	去	出去	查林

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

她还得替每天外出打工的母亲做大部分事情。

[ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

except	Sunday	,	and	for	her	brothers	and	sisters	,	of	whom	she
除了	星期日	,	和	为了	她	兄弟	和	姐妹	,	的	谁	她

[hæd; həd] [faɪv] — [θriː] ['brʌðəz] [eɪdʒd]['sev(ə)n] ,

had	five	—	three	brothers	aged	seven	,
有	五	—	三	兄弟	老年人	七	,

除了星期天，还有她的兄弟姐妹，她有五个兄弟姐妹——三个七岁的弟弟，

[sɪks] , [ænd; ənd] [θriː] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] [ænd; ənd][bəuθ] [faɪv] .

six	,	and	three	,	and	two	sisters	,	who	were	twins	and	both	five	.
六	,	和	三	,	和	二	姐妹	,	WHO	是	双胞胎	和	两个都	五	.

六岁，三岁，还有一对五岁的双胞胎姐妹。

[mə'tɪldə] [gɒt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] ; [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [fel]

Matilda	got	them	up	and	put	them	to	bed	;	picked	them	up	when	they	fell
玛蒂尔达	得到	他们	向上	和	放	他们	到	床	;	挑选	他们	向上	什么时候	他们	跌倒

,

,

,

玛蒂尔达把他们叫醒，哄他们睡觉；他们摔倒时，她把他们扶起来。

[ænd; ənd] [draɪd] [ðeə(r)] [tɪəz] ; ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəld] , [-]

and	dried	their	tears	;	separated	them	when	they	quarrelled	,	[	183	]
和	干燥	他们的	眼泪	;	分开	他们	什么时候	他们	争吵	,	[	-	]

擦干他们的眼泪；在他们争吵时将他们分开[183]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [bɔːt] [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

which	was	very	often	;	bought	their	food	and	cooked	it	,	and	gave	it	to
哪个	曾是	非常	经常	;	买	他们的	食物	和	煮熟	它	,	和	给予	它	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这种情况经常发生：买下他们的食物，煮熟后给他们。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [iːt] [tuː] [fɑːst] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	saw	that	they	did	not	eat	too	fast	;	and	was	,	in	short	,
和	锯	那	他们	做过	不是	吃	也	快速地	;	和	曾是	,	在	短的	,

并注意到他们吃得并不快；总之，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['taɪni] [flæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːkənz] [lɪvd; 'laɪvd] .

the	absolute	mistress	of	the	very	tiny	flat	where	the	Beacons	lived	.
这	绝对	情妇	的	这	非常	微小的	平坦的	在哪里	这	信标	居住地	.

她是比肯一家居住的那间狭小公寓的绝对女主人。

['mɪstə(r)] . ['biːkən] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt]

Mr	.	Beacon	worked	on	the	line	at	St	.	Pancras	,	and	if	he	was	late
先生	.	灯塔	工作	在	这	线	在	英石	.	潘克拉斯	,	和	如果	他	曾是	晚的

[həʊm] ,

home	,
家	,

比肯先生在圣潘克拉斯车站的生产线上工作，如果他回家晚了，

[æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ,

as	he	very	often	was	,
作为	他	非常	经常	曾是	,

他经常是这样的

['mɪsɪz] . ['biːkən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [treɪn]

Mrs	.	Beacon	was	always	sure	that	he	had	been	run	over	by	a	passing	train
太太	.	灯塔	曾是	总是	当然	那	他	有	到过	跑步	超过	经过	一个	通过	火车

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] ;

and	cut	into	several	pieces	;
和	切	进入	一些	件	;

比肯太太一直坚信他被一辆疾驰而过的火车撞倒，摔成了好几块。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːk] [mə'tɪldə] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['kʌmfət]

so	that	in	addition	to	all	her	other	work	Matilda	had	also	to	comfort
所以	那	在	添加	到	全部	她	其他	工作	玛蒂尔达	有	还	到	舒适

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

因此，除了其他所有工作之外，玛蒂尔达还要安慰她的母亲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] ['dɪstrɪkt] ,

The	next	day	,	when	he	came	again	to	the	toy	-	shop	district	,
这	下一个	天	,	什么时候	他	来了	再次	到	这	玩具	-	店铺	区	,

第二天，当他再次来到玩具店区时，

['pembruk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [mə'tɪldə] ['biːkən] [wɒz; wəz]

Pembroke	was	delighted	to	find	that	by	general	consent	Matilda	Beacon	was
彭布罗克	曾是	高兴极了	到	寻找	那	经过	一般的	同意	玛蒂尔达	灯塔	曾是

[kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪn] [klɑːkənwɛl] ;

considered	to	be	the	best	Little	Mother	in	Clerkenwell	;
经过考虑的	到	是	这	最好的	小的	母亲	在	克勒肯韦尔	;

彭布罗克欣喜地发现，大家一致认为玛蒂尔达·比肯是克勒肯韦尔最好的小妈妈；

[bʌt; bət] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [keɪm] [nekst][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?

but	who	do	you	think	came	next	in	public	opinion	?
但	WHO	做	你	思考	来了	下一个	在	民众	观点	?

但你认为接下来谁会赢得公众的喜爱?

[nɒt] ['kæri] ['tɑːmˌsɛt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [strɒŋ] ['bækəz] ; [ænd; ənd][nɒt] [luː] ['mɪlə(r)]

Not	Carrie	Tompsett	,	although	she	had	several	strong	backers	;	and	not	Lou	Miller
不是	凯莉	汤普塞特	,	虽然	她	有	一些	强的	支持者	;	和	不是	卢	磨坊主

,

,
,

不是凯莉·汤普塞特，尽管她有几个强有力的支持者；也不是卢·米勒。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [səˈpɔːtəz] [tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

although	she	had	her	supporters	too	,	and	was	really	a	very	good	little
虽然	她	有	她	支持者	也	,	和	曾是	真的	一个	非常	好的	小的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

虽然她也有自己的支持者，而且她确实是个非常可爱的小家伙，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['fæməli] [ɒn] [-]
with an enormous family on [184]
和 一个 巨大的 家庭 在 [-]

拥有庞大的家庭[184]

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她的双手。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] .
No , it was neither of these .
不 , 它 曾是 两者都不 的 这些 .

不，都不是这两种情况。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Indeed , it was not a Little Mother at all ,
的确 , 它 曾是 不是 一个 小的 母亲 在 全部 ,

事实上，她根本不是小妈妈。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] .
so I don't see how you could have guessed .
所以 我 不 看 如何 你 可以 有 猜对了 .

所以我不明白你是怎么猜到的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] .
It was a “ Little Father .
它 曾是 一个 “ 小的 父亲 .

那是一个“小爸爸”。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz] [ænd; ənd] ['ɒɪlmən] [ænd; ənd]
” It was generally agreed by the butchers and bakers and oilmen and
” 它 曾是 一般来说 同意 经过 这 屠夫 和 面包师 和 石油大亨 和
[hɒt] - [pə'teɪtəʊ] [men] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] ,
hot - potato men and publicans and the women on the doorsteps ,
热的 - 土豆 男人 和 酒馆老板 和 这 女性 在 这 家门口 ,

“屠夫、面包师、石油商、卖烫手山芋的小贩、酒馆老板以及挨家挨户卖东西的妇女们普遍同意这一点。”

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [nekst][tu:; tə] [mə'tɪldə] ['bi:kən] [wɒz; wəz] ['ɑ:ti] ['gɪləm] , [hu:] ,
that the best Little Mother next to Matilda Beacon was Artie Gillam , who ,
那 这 最好的 小的 母亲 下一个 到 玛蒂尔达 灯塔 曾是 阿蒂 吉拉姆 , WHO ,

除了玛蒂尔达·比肯之外，最棒的“小妈妈”扮演者是阿蒂·吉拉姆，她

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['mærid]
since his mother had died last year and his father had not yet married
自从 他的 母亲 有 死亡 最后的 年 和 他的 父亲 有 不是 然而 已婚
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

因为他的母亲去年去世了，而他的父亲还没有再婚。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [tu:] ['brʌðəz] .
had the charge of four sisters and two brothers .
有 这 收费 的 四 姐妹 和 二 兄弟 .

负责照顾四姐妹和两兄弟。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['pembruk] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ;
All these things Pembroke reported to his master ;
全部 这些 事物 彭布罗克 据报道 到 他的 掌握 ;

彭布罗克将这一切都报告给了他的主人；

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [mə'tɪldə] ['bi:kən] [ðæt]

and	Sir	Franklin	was	so	much	interested	in	hearing	about	Matilda	Beacon	that
和	先生	富兰克林	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	听力	关于	玛蒂尔达	灯塔	那

[hi:; hi][təʊld] ['pembruk] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bi:kən] [maɪt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wʌn] [deɪ]

he	told	Pembroke	to	arrange	so	that	Mrs	.	Beacon	might	stay	at	home	one	day
他	讲述	彭布罗克	到	安排	所以	那	太太	.	灯塔	可能	停留	在	家	一	天

[ænd; ənd][let] [mə'tɪldə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

and	let	Matilda	come	to	see	him	.
和	让	玛蒂尔达	来	到	看	他	.

富兰克林爵士对玛蒂尔达·比肯的故事非常感兴趣，于是他告诉彭布罗克安排比肯夫人有一天可以待在家里，让玛蒂尔达来见他。

[səʊ] [mə'tɪldə] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [best] [hæt][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [klɑ:kənwɛl] [tu:; tə]

So	Matilda	put	on	her	best	hat	and	came	down	from	Clerkenwell	to
所以	玛蒂尔达	放	在	她	最好的	帽子	和	来了	向下	从	克勒肯韦尔	到

['bɜ:kli; 'bɑ:kli][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [blu:] [bʌs] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'twi:n] ['hʌɪbəɹi] [ænd; ənd] [wɔlhəm] [gri:n] .

Berkeley	Square	on	the	blue	bus	that	runs	between	Highbury	and	Walham	Green	.
伯克利	正方形	在	这	蓝色的	公共汽车	那	跑步	之间	海布里	和	沃尔汉姆	绿色的	.

[-]
[185]
[-]

于是，玛蒂尔达戴上她最好的帽子，从克勒肯维尔乘坐往返于海布里和沃尔汉姆格林之间的蓝色巴士来到伯克利广场。

[185]

[vi:]
V
V

V

[wen] [ðə; ði] ['splendɪd] [greɪt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fʊtmən]

When	the	splendid	great	door	was	opened	by	a	tall	and	handsome	footman
什么时候	这	灿烂	伟大的	门	曾是	打开	经过	一个	高的	和	英俊的	男仆

[mə'tɪldə] [klʌŋ] [tu:; tə] ['pembruk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Matilda	clung	to	Pembroke	as	if	he	were	her	only	friend	in	the	world	,
玛蒂尔达	紧紧抓住	到	彭布罗克	作为	如果	他	是	她	仅有的	朋友	在	这	世界	,

当一位高大英俊的男仆打开那扇宏伟的大门时，玛蒂尔达紧紧地依偎着彭布罗克，仿佛他是她在世上唯一的朋友。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn] [ðæt] [haʊs] .

as	,	indeed	,	he	really	seemed	to	be	at	that	moment	in	that	house	.
作为	,	的确	,	他	真的	似乎	到	是	在	那	片刻	在	那	房子	.

事实上，那一刻，在那栋房子里，他看起来确实像是那样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ][grænd] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

She	had	never	seen	anything	so	grand	before	;	and	after	all	,
她	有	绝不	已见	任何事物	所以	盛大	前	;	和	后	全部	,

她从未见过如此壮观的景象；毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l][ɒv; əv] [naɪn] [hu:] [hæz; həz][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [bi:n]

it	is	rather	striking	for	a	little	girl	of	nine	who	has	all	her	life	been
它	是	相当	引人注目	为了	一个	小的	女孩	的	九	WHO	有	全部	她	生活	到过

['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli][ɪn] [tu:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz][ɪn] [klɑ:kənwɛl] ,

managing	a	large	family	in	two	small	rooms	in	Clerkenwell	,
管理	一个	大的	家庭	在	二	小的	房间	在	克勒肯韦尔	,

对于一个九岁的小女孩来说，这确实令人惊讶，她从小就在克勒肯维尔的两间小房间里照顾一个大家庭。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn]['bɜ:kli; 'bɑ:kli][skweə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]

to	be	brought	suddenly	into	a	mansion	in	Berkeley	Square	to	speak	to	a
到	是	带来	突然	进入	一个	大厦	在	伯克利	正方形	到	说话	到	一个

['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

gentleman	with	a	title	.
绅士	和	一个	标题	.

突然被带到伯克利广场的一座豪宅里，与一位有爵位的绅士交谈。

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['eni] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Not	**that**	**a**	**gentleman**	**with**	**a**	**title**	**is**	**necessarily**	**any**	**more**	**dreadful**	**than**	**a**
不是	那	一个	绅士	和	一个	标题	是	一定	任何	更多的	可怕	比	一个

[pə'liːsmən] ;

policeman	**;**
警察	;

并非说有头衔的绅士就一定比警察更可怕;

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [njuː] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ]

but	**Matilda**	**knew**	**several**	**policemen**	**quite**	**intimately**	**,**	**and**	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**no**
但	玛蒂尔达	知道	一些	警察	相当	亲密	,	和	曾是	,	所以	,	不

[lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

longer	**afraid**	**of**	**them**	**,**
更长	害怕的	的	他们	,

但玛蒂尔达和几位警察关系很熟，因此不再害怕他们了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˊterəblnis] ['juːsf(ə)l] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

although	**she**	**still**	**found**	**their**	**terribleness**	**useful**	**when**	**her**	**little**	**brothers**	**and**
虽然	她	仍然	成立	他们的	可怕的	有用	什么时候	她	小的	兄弟	和

['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] .

sisters	**were**	**naughty**	**.**
姐妹	是	淘气	.

尽管她发现，当她的弟弟妹妹们淘气时，他们的可怕之处仍然很有用。

“ [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	**I'll**	**fetch**	**a**	**policeman**	**to**	**you**	**!**
“	患病的	拿来	一个	警察	到	你	!

“我去给你叫个警察！”

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [-]

”	**she**	**used**	**to**	**[**	**186**	**]**
”	她	用过的	到	[	-	]

“她过去常常[186]

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

说，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [wʊd] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd]

and	**sometimes**	**actually**	**would**	**go**	**downstairs**	**a**	**little**	**way**	**to**	**do**	**so**	**and**
和	有时	实际上	会	去	楼下	一个	小的	方式	到	做	所以	和

[kʌm] [bæk] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

come	**back**	**stamping**	**her**	**feet**	**;**
来	后退	冲压	她	脚	;

有时她甚至会下楼走一小段路去这样做，然后跺着脚回来;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [ə'gen] .

and	**this**	**always**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**making**	**them**	**good**	**again**	**.**
和	这	总是	有	这	影响	的	制作	他们	好的	再次	.

而这样做总能让他们重新变得优秀。

[sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [set][fɔː(r); fə(r)]

Sir	**Franklin**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**library**	**with**	**a**	**tea**	**-**	**table**	**by**	**his**	**side**	**set**	**for**
先生	富兰克林	曾是	坐着	在	这	图书馆	和	一个	茶	-	桌子	经过	他的	边	放	为了

[tuː] ,

two	**,**
二	,

富兰克林爵士坐在图书馆里，旁边放着一张双人茶几。

[ænd; ənd] [də'rektli] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][təʊld] ['pembruk] [tuː; tə]

and	directly	Matilda	had	dared	to	shake	his	hand	he	told	Pembroke	to
和	直接地	玛蒂尔达	有	敢于	到	摇	他的	手	他	讲述	彭布罗克	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .

bring	the	tea	.
带来	这	茶	.

玛蒂尔达刚敢和他握手，他就吩咐彭布罗克去拿茶来。

[mə'tɪldə] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ræn][ɔːl]

Matilda	could	not	take	her	eyes	from	the	shelves	of	books	which	ran	all
玛蒂尔达	可以	不是	拿	她	眼睛	从	这	货架	的	图书	哪个	跑	全部

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

round	the	room	.
圆形的	这	房间	.

玛蒂尔达的目光无法从房间里环绕着的书架上移开。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɒp] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['fræŋklɪn]

She	did	not	quite	know	whether	it	might	not	be	a	book	-	shop	and	Sir	Franklin
她	做过	不是	相当	知道	无论	它	可能	不是	是	一个	书	-	店铺	和	先生	富兰克林

[ə; eɪ][grænd][kaɪnd][ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] ;

a	grand	kind	of	bookseller	;
一个	盛大	种类	的	书商	;

她不太确定那会不会是一家书店，而富兰克林爵士会不会是一位声名显赫的书商；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] -

and	then	she	looked	at	the	walls	and	wondered	if	it	was	a	picture	-
和	然后	她	看起来	在	这	墙壁	和	想知道	如果	它	曾是	一个	图片	-

[ʃɒp] ;

shop	;
店铺	;

然后她看着墙壁，心想这里是不是一家照相馆；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['pembruk] .

and	she	made	a	note	in	her	mind	to	ask	Mr	.	Pembroke	.
和	她	制成	一个	笔记	在	她	头脑	到	问	先生	.	彭布罗克	.

她暗暗决定要问问彭布罗克先生。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] [baɪ] ['pembruk] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt]

Her	thoughts	were	brought	back	by	Pembroke	bringing	in	a	silver	tea	-	pot
她	想法	是	带来	后退	经过	彭布罗克	带来	在	一个	银	茶	-	锅

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ket(ə)l] ,

and	silver	kettle	,
和	银	壶	,

彭布罗克端来一只银茶壶和一只银水壶，打断了她的思绪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp] ; [ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]

which	he	placed	over	a	spirit	lamp	;	and	then	Sir	Franklin	asked	her	if
哪个	他	放置	超过	一个	精神	灯	;	和	然后	先生	富兰克林	问	她	如果

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʃʊgə(r)] .

she	took	sugar	.
她	采取	糖	.

他把它放在酒精灯上；然后富兰克林爵士问她是否吃糖。

([ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʃʊgə(r)] ?

(	If	she	took	sugar	?
(如果	她	采取	糖	?	

（如果她吃了糖？）

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !) [-]

What	a	question	!	)	[	187	]
什么	一个	问题	!	)	[	-	]

真是个好问题！）[187]

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] , [pliːz] , [sɜː(r)] , ” ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['frænŋklɪn] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

She	said	,	“	Yes	,	please	,	sir	,	”	very	nicely	,	and	Sir	Franklin	handed	her	the
她	说	,	“	是的	,	请	,	先生	,	”	非常	很好	,	和	先生	富兰克林	递交	她	这

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

她非常客气地说：“好的，先生。”富兰克林爵士便把脸盆递给了她。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] [keɪk] ?

Would	she	have	bread	and	butter	or	cake	?
会	她	有	面包	和	黄油	或者	蛋糕	?

她会选择面包黄油还是蛋糕?

[hiː; hi] [ɑːskt] [nekst] .

he	asked	next	.
他	问	下一个	.

他接着问道。

([ɔː(r)] [keɪk] ?

(	Or	cake	?
(	或者	蛋糕	?

（或者蛋糕？）

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'gen] !)

What	a	question	again	!	)
什么	一个	问题	再次	!	)

又是这个问题!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [keɪk] ,

She	said	she	would	like	cake	,
她	说	她	会	喜欢	蛋糕	,

她说她想吃蛋糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɜː(r)] ['frænŋklɪn] [et; eɪt][hɪz; ɪz] ,

and	she	watched	very	carefully	to	see	how	Sir	Franklin	ate	his	,
和	她	观看	非常	小心	到	看	如何	先生	富兰克林	吃	他的	,

她非常仔细地观察富兰克林爵士是如何进食的。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

and	at	first	did	the	same	;
和	在	第一的	做过	这	相同的	;

起初他们也这样做；

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['veri] [smɔːl] [baɪts] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

but	when	after	two	very	small	bites	he	laid	it	down	and	did	not	pick	it	up
但	什么时候	后	二	非常	小的	咬	他	铺设	它	向下	和	做过	不是	挑选	它	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他只吃了两小口就把它放下了，再也没有拿起来。

[mə'tɪldə] ['veri] ['sensəbli] [siːst] [tuː; tə] ['kɒpi] [hɪm] .

Matilda	very	sensibly	ceased	to	copy	him	.
玛蒂尔达	非常	明智地	停止	到	复制	他	.

玛蒂尔达很明智地停止了模仿他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

When	they	had	finished	tea	and	had	talked	about	various	things	that	did	not
什么时候	他们	有	完成的	茶	和	有	谈话	关于	各种各样的	事物	那	做过	不是

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

他们喝完茶，聊了一些无关紧要的事情之后，

[sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɒp] , [mə'tɪldə] ?

Sir	Franklin	asked	her	suddenly	,	“	How	would	you	like	to	keep	shop	,	Matilda	?
先生	富兰克林	问	她	突然	,	”	如何	会	你	喜欢	到	保持	店铺	,	玛蒂尔达	?

富兰克林爵士突然问她：“玛蒂尔达，你想开店吗？”

” [mə'tɪldə] [gɑːspt] .

”	Matilda	gasped	.
”	玛蒂尔达	倒吸一口气	.

玛蒂尔达倒吸了一口气。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] ?

“	What	sort	of	a	shop	?
”	什么	种类	的	一个	店铺	?

“什么类型的商店？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

”	she	asked	at	last	.
”	她	问	在	最后的	.

她最后问道。

“ [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] , ” [sed] [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] .

“	A	toy	-	shop	,	”	said	Sir	Franklin	.
”	一个	玩具	-	店铺	,	”	说	先生	富兰克林	.

“一家玩具店，”富兰克林爵士说道。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	but	I	couldn't	,	”	she	said	.
”	哦	,	但	我	不能	,	”	她	说	.

“哦，但我做不到，”她说。

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , ” [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] ['ædɪd] . [-]

“	Only	for	one	day	,	”	Sir	Franklin	added	.	[	188	]
”	仅有的	为了	一	天	,	”	先生	富兰克林	额外	.	[	-	]

“只有一天，”富兰克林爵士补充道。[188]

“ [wʌn] [deɪ] !

“	One	day	!
”	一	天	!

“一天！

” [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [aɪz] ['glisən] .

”	Her	eager	eyes	glistened	.
”	她	渴望的	眼睛	闪闪发光	.

她渴望的眼神闪闪发光。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ? ”

“	But	what	about	Tommy	and	Willy	and	the	twins	?	”
”	但	什么	关于	汤米	和	威利	和	这	双胞胎	?	”

“可是汤米、威利还有那对双胞胎呢？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

“	Your	mother	would	stay	at	home	that	day	and	look	after	them	.
”	你的	母亲	会	停留	在	家	那	天	和	看	后	他们	.

“你妈妈那天会待在家里照顾他们。”

[ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

That	could	easily	be	arranged	.
那	可以	容易地	是	安排	.

这很容易安排。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [went] [ɒn] ,

“	You	see	,	”	Sir	Franklin	went	on	,
”	你	看	,	”	先生	富兰克林	去	在	,

“你看，”富兰克林爵士继续说道，

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [striːts] [nɪə(r)]
“ I want to give all the children in your street and in several other streets near
“ 我 想 到 给 全部 这 孩子们 在 你的 街道 和 在 一些 其他 街道 靠近
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
it a Christmas present ,
它 一个 圣诞节 展示 ,

“我想给你们这条街以及附近几条街上的所有孩子送一份圣诞礼物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and it is thought that the best way is to open a toy - shop for the
和 它 是 想法 那 这 最好的 方式 是 到 打开 一个 玩具 - 店铺 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

有人认为最好的办法是为此开设一家玩具店。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] ['kiːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
But it is necessary that the toy - shop keeper should know most of the children
但 它 是 必要的 那 这 玩具 - 店铺 守门员 应该 知道 最多 的 这 孩子们
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
and should be a capable woman of business ,
和 应该 是 一个 有能力的 女士 的 商业 ,

但是，玩具店老板必须认识大多数孩子，并且要是一位能干的女商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] .
and that is why I ask you .
和 那 是 为什么 我 问 你 .

这就是我问你的原因。

[ðə; ði] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ; [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [eɪt] ,
The salary will be a sovereign ; the hours will be from two to eight ,
这 薪水 将要 是 一个 主权 ; 这 小时 将要 是 从 二 到 八 ,

薪水面议；工作时间为两到八小时。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['pembruk] [tuː; tə] [help]
with an interval for tea ; and you shall have Mr . Pembroke to help
和 一个 间隔 为了 茶 ; 和 你 将 有 先生 . 彭布罗克 到 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 .

期间会安排喝茶时间；彭布罗克先生会为您提供帮助。

” [mə'tɪldə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʃeɪd]
” Matilda did not know how to keep still , and yet there was the least shade
” 玛蒂尔达 做过 不是 知道 如何 到 保持 仍然 , 和 然而 那里 曾是 这 至少 阴影
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
of disappointment ,
的 失望 ,

玛蒂尔达一刻也静不下来，然而她的脸上却丝毫没有失望的神色。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [pə'pleksəti] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . [-]
or at least perplexity , on her face . [189]
或者 在 至少 困惑 , 在 她 脸 . [-]

或者至少脸上露出困惑的神情。[189]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?
“ Is it all right ?
“ 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

" [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ɑːskt] .
" Sir Franklin asked .
" 先生 富兰克林 问 .

"富兰克林爵士问道。"

" [jiː; ji] - [iː] - [es] , " [sed] [mə'tɪldə] .
" Ye - e - s , " said Matilda .
" 叶 - e - s , " 说 玛蒂尔达 .

"是的，"玛蒂尔达说。

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" Nothing you want to say ? "
" 没有什么 你 想 到 说 ? "

"你没什么想说的吗？"

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [sed] [mə'tɪldə] ; " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" No - o - o , " said Matilda ; " I don't think so .
" 不 - o - o , " 说 玛蒂尔达 ; " 我 不 思考 所以 .

"不——"玛蒂尔达说，"我不这么认为。"

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" And yet it was very clear that something troubled her a little .
" 和 然而 它 曾是 非常 清除 那 某物 麻烦 她 一个 小的 .

"然而，很明显，她似乎有些心事。"

[sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['pembruk] .
Sir Franklin was so puzzled by it that he went out to consult Pembroke .
先生 富兰克林 曾是 所以 困惑 经过 它 那 他 去 出去 到 咨询 彭布罗克 .

富兰克林爵士对此感到非常困惑，于是他出去向彭布罗克请教。

['pembruk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Pembroke explained the matter in a moment .
彭布罗克 解释 这 事情 在 一个 片刻 .

彭布罗克随即解释了事情经过。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , " [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [rɪ'mɑːk] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , " [ðæt]
" I ought to have said , " Sir Franklin remarked at once on returning , " that
" 我 应该 到 有 说 , " 先生 富兰克林 评论 在 一次 在 返回 , " 那
[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
the shopkeeper ,
这 店主 ,

"我应该说，"富兰克林爵士一回来就立刻说道，"那个店主，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [meɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
although a capable business woman , may play at being a little girl , too , if she
虽然 一个 有能力的 商业 女士 , 可能 玩 在 存在 一个 小的 女孩 , 也 , 如果 她
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

虽然她是一位能干的女商人，但如果她愿意，也可以扮演小女孩的角色。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and will find a doll and a work - basket for herself , and even
和 将要 寻找 一个 玩具娃娃 和 一个 工作 - 篮子 为了 她自己 , 和 甚至
[swiːts] [tuː] ,
sweets too ,
糖果 也 ,

她会找到一个洋娃娃、一个工作篮，甚至还有糖果。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
just like the others .
只是 喜欢 这 其他的 .

和其他人一样。

〃 [mə'tɪldəz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪlz] .
〃 **Matilda's face at once became nothing but smiles .**
〃 玛蒂尔达的 脸 在 一次 成为 没有什么 但 微笑 .

“玛蒂尔达的脸上立刻绽放出灿烂的笑容。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['fɔːmən] , 〃 [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ðen] [sed] .
“ **You will want a foreman , 〃 Sir Franklin then said .**
〃 你 将要 想 一个 领班 , 〃 先生 富兰克林 然后 说 .

“你们需要一位工头，”富兰克林爵士接着说道。

“ [jes] , 〃 [sed] [mə'tɪldə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [jes] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . [-]
“ **Yes , 〃 said Matilda , who would have said yes to anything by this time . [190]**
〃 是的 , 〃 说 玛蒂尔达 , WHO 会 有 说 是的 到 任何事物 经过 这 时间 . [-]

“是的，”玛蒂尔达说，此时的她对任何事情都会说“是”。[190]

“ [wel] , [huː] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? 〃
“ **Well , who will you have ? 〃**
〃 出色地 , WHO 将要 你 有 ? 〃

“那么，你打算选谁呢？〃

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['tɒmi] [wʊd] [duː; də] , 〃 [sed] [mə'tɪldə] .
“ **I don't think Tommy would do , 〃 said Matilda .**
〃 我 不 思考 汤米 会 做 , 〃 说 玛蒂尔达 .

“我觉得汤米不行，”玛蒂尔达说。

“ [hiːz] [ðæt] ['θɔːtləs] .
“ **He's that thoughtless .**
〃 他是 那 轻率 .

“他就是这么粗心大意。”

[ænd; ənd] ['wɪliz] [tuː] [smɔːl] . 〃
And Willy's too small . 〃
和 威利的 也 小的 . 〃

威利个子太小了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['fredrɪk] ? 〃 [sed] [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] .
“ **How about Frederick ? 〃 said Sir Franklin , ringing the bell twice .**
〃 如何 关于 弗雷德里克 ? 〃 说 先生 富兰克林 , 铃声 这 钟 两次 .

“弗雷德里克怎么样？”富兰克林爵士说着，摇了两下钟。

[mə'tɪldə] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [huː] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] .
Matilda sat still and waited , wondering who Frederick was .
玛蒂尔达 卫星 仍然 和 等待 , 好奇 WHO 弗雷德里克 曾是 .

玛蒂尔达静静地坐着等待，想知道弗雷德里克是谁。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [bɔɪ] , [ɔːl] ['əʊvə(r)]
After a moment or two the door opened , and a very smart boy , all over
后 一个 片刻 或者 二 这 门 打开 , 和 一个 非常 聪明的 男生 , 全部 超过
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

过了一会儿，门开了，一个非常聪明的男孩走了进来，他浑身都是扣子。

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

进来了。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , 〃 [sed] [sɜː(r)] ['fræŋklɪn] .
“ **You can take away the tea - things , 〃 said Sir Franklin .**
〃 你 能 拿 离开 这 茶 - 事物 , 〃 说 先生 富兰克林 .

“你可以把茶具拿走，”富兰克林爵士说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['fredrɪk] , ” [sed] [sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

“	That	was	Frederick	,	”	said	Sir	Franklin	,	when	the	boy	had	gone	.
”	那	曾是	弗雷德里克	,	”	说	先生	富兰克林	,	什么时候	这	男生	有	已消失	.

“那是弗雷德里克，”男孩走后，富兰克林爵士说道。

“ [əʊ] ! ” [sed] [mə'tɪldə] .

“	Oh	!	”	said	Matilda	.
”	哦	!	”	说	玛蒂尔达	.

“哦！”玛蒂尔达说道。

“ [wʊd] [hi:; hi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mən] ?

“	Would	he	do	for	foreman	?
”	会	他	做	为了	领班	?

他能胜任工头这个职位吗?

” [sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] [ɑ:skt] .

”	Sir	Franklin	asked	.
”	先生	富兰克林	问	.

“富兰克林爵士问道。”

[mə'tɪldə] ['hezɪteɪtɪd] .

Matilda	hesitated	.
玛蒂尔达	犹豫了一下	.

玛蒂尔达犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [sʌm; səm][wʌn][ʃi:; ʃi] [nju:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .

She	would	have	preferred	some	one	she	knew	,	but	she	did	not	like	to	say	so	.
她	会	有	首选	一些	一	她	知道	,	但	她	做过	不是	喜欢	到	说	所以	.

她其实更希望是认识的人，但她不好意思说出口。

“ [tu:] ['bʌtənɪ] ? ” [sə'dʒestid] [sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] .

“	Too	buttony	?	”	suggested	Sir	Franklin	.
”	也	纽扣	?	”	建议	先生	富兰克林	.

“是不是太繁琐了？”富兰克林爵士建议道。

[mə'tɪldə] [ə'gri:d] .

Matilda	agreed	.
玛蒂尔达	同意	.

玛蒂尔达同意了。

“ [ðen] , ” [sed] [sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] , “ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? ” [-]

“	Then	,	”	said	Sir	Franklin	,	“	is	there	anyone	you	know	?	”	[	191	]
”	然后	,	”	说	先生	富兰克林	,	”	是	那里	任何人	你	知道	?	”	[	-	]

“那么，”富兰克林爵士说，“你认识这样的人吗？”[191]

“ [ai] [θɪŋk] ['ɑ:ti] ['gɪləm] — — ” [sed] [mə'tɪldə] .

“	I	think	Artie	Gillam	—	—	”	said	Matilda	.
”	我	思考	阿蒂	吉拉姆	—	—	”	说	玛蒂尔达	.

“我想是阿蒂·吉拉姆——”玛蒂尔达说道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [sɜ:(r)] ['fræŋklɪn] , “ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɑ:ti] ['gɪləm] .

“	Very	well	,	then	,	”	said	Sir	Franklin	,	“	it	shall	be	Artie	Gillam	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	先生	富兰克林	,	”	它	将	是	阿蒂	吉拉姆	.

“很好，”富兰克林爵士说，“那就叫阿蒂·吉勒姆吧。”

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

His	wages	will	be	ten	shillings	.
他的	工资	将要	是	十	先令	.

他的工资是十先令。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [wɪð]

"	And	thus	everything	was	settled	,	and	Matilda	was	sent	home	with
"	和	因此	一切	曾是	定居	,	和	玛蒂尔达	曾是	发送	家	和

['fredrɪk] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] ,

Frederick	the	page	boy	,
弗雷德里克	这	页	男生	,

“就这样，一切都安排妥当了，玛蒂尔达和侍童弗雷德里克一起被送回了家。”

[ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,

the	happiest	and	most	responsible	Little	Mother	in	London	,
这	最快乐	和	最多	负责任的	小的	母亲	在	伦敦	,

伦敦最快乐、最负责任的小妈妈

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

with	an	armful	of	good	things	for	the	family	.
和	一个	满满的	的	好的	事物	为了	这	家庭	.

抱着一大堆给家人准备的好东西。

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

['miːnwaɪl] ['pembruk] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['haʊndzˌdɪtʃ] ['baɪɪŋ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [njuː] [tɒɪz] :

Meanwhile	Pembroke	had	been	to	Houndsditch	buying	quantities	of	new	toys	:
同时	彭布罗克	有	到过	到	猎犬沟	购买	数量	的	新的	玩具	:

与此同时，彭布罗克去了霍恩斯迪奇，购买了大量新玩具：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

for	every	Little	Mother	a	large	doll	and	a	work	-	basket	,
为了	每一个	小的	母亲	一个	大的	玩具娃娃	和	一个	工作	-	篮子	,

每个小妈妈都会得到一个大娃娃和一个工作篮，

[ænd; ənd][smɔːlə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	smaller	dolls	and	other	toys	for	the	others	,
和	较小的	娃娃	和	其他	玩具	为了	这	其他的	,

还有给其他人准备的小娃娃和其他玩具。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [swiːts] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

together	with	sweets	and	oranges	and	all	kinds	of	other	things	,
一起	和	糖果	和	橙子	和	全部	种类	的	其他	事物	,

还有糖果、橘子和各种各样的其他东西，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	everything	was	ready	by	the	day	before	Christmas	Eve	,	and	all	the
和	一切	曾是	准备好	经过	这	天	前	圣诞节	前夕	,	和	全部	这

['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

tickets	were	distributed	.
门票	是	分布式	.

圣诞夜前一天，一切都准备就绪，所有门票都已发放完毕。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɛmbrʊʊks] [aɪ'dɪə] , [-]

The	tickets	were	Pembroke's	idea	,	[	192	]
这	门票	是	彭布罗克的	主意	,	[	-	]

门票是彭布罗克的主意[192]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]

because	one	difficulty	about	opening	a	free	toy	-	shop	in	a	poor	district	of
因为	一	困难	关于	开幕	一个	自由的	玩具	-	店铺	在	一个	贫穷的	区	的

['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ['əʊnli][ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,

London	for	one	day	only	is	that	even	the	invited	children	,
伦敦	为了	一	天	仅有的	是	那	甚至	这	受邀	孩子们	,

因为在伦敦贫困地区开设一家仅限一天的免费玩具店的一个困难之处在于，即使是受邀的孩子们，

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ]

not	having	had	your	opportunities	of	being	brought	up	nicely	and	learning
不是	拥有	有	你的	机会	的	存在	带来	向上	很好	和	学习

[gʊd] ['mænəz] ,

good	manners	,
好的	礼仪	,

由于没有机会接受良好的家庭教育和学习良好的礼仪，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɜːn] ,

are	apt	to	push	and	struggle	to	get	in	out	of	their	turn	,
是	易于	到	推	和	斗争	到	得到	在	出去	的	他们的	转动	,

他们往往会推搡和挣扎，试图抢占先机。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [twaɪs] , [waɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [tuː] ,

and	perhaps	even	to	try	to	get	in	twice	,	while	there	would	be	trouble	,	too	,
和	也许	甚至	到	尝试	到	得到	在	两次	,	尽管	那里	会	是	麻烦	,	也	,

甚至可能试图进入两次，虽然那样也会有麻烦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

from	the	children	who	did	not	belong	to	the	district	.
从	这	孩子们	WHO	做过	不是	属于	到	这	区	.

来自那些不属于该地区的儿童。

['pembruk] [njuː] [ðɪs] ,

Pembroke	knew	this	,
彭布罗克	知道	这	,

彭布罗克知道这一点。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

and	thought	a	good	deal	about	the	way	to	manage	it	so	that	there	should
和	想法	一个	好的	交易	关于	这	方式	到	管理	它	所以	那	那里	应该

[biː; bi][nəʊ] ['kraʊdɪŋ] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] .

be	no	crowding	or	difficulty	.
是	不	拥挤	或者	困难	.

他仔细考虑了如何管理，以免出现拥挤或困难。

[ɪn][ðə; ði][end][sɜː(r)] ['fræŋklɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,

In	the	end	Sir	Franklin	engaged	a	large	hall	,
在	这	结尾	先生	富兰克林	已订婚的	一个	大的	大厅	,

最后，富兰克林爵士租下了一个大型礼堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] ,

to	which	all	the	children	were	to	come	with	their	tickets	,
到	哪个	全部	这	孩子们	是	到	来	和	他们的	门票	,

所有孩子都要带着票来参加。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ten] ,

and	from	this	hall	they	were	to	visit	the	shop	in	little	companies	of	ten	,
和	从	这	大厅	他们	是	到	访问	这	店铺	在	小的	公司	的	十	,

他们将从这个大厅出发，分成十人一组去商店参观。

[meɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] .

make	their	choice	of	toys	,	and	then	go	straight	home	.
制作	他们的	选择	的	玩具	,	和	然后	去	直的	家	.

让他们挑选玩具，然后直接回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

Of	course	,	a	certain	number	of	other	children	would	gather	round	the	shop	,
的	课程	,	一个	肯定	数字	的	其他	孩子们	会	收集	圆形的	这	店铺	,

当然，也会有一些其他孩子聚集在商店周围。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

but	that	could	not	be	helped	,	and	perhaps	at	the	close	of	the	afternoon
但	那	可以	不是	是	帮助	,	和	也许	在	这	关闭	的	这	下午

,

,

,

但这也没办法，或许到了下午临近结束时，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [-]

when	all	the	others	had	been	[	193	]
什么时候	全部	这	其他的	有	到过	[	-	]

当其他所有人都[193]

[lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [let] [ɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] .

looked	after	,	they	might	be	let	in	to	choose	what	was	left	.
看起来	后	,	他们	可能	是	让	在	到	选择	什么	曾是	左边	.

如果得到妥善照顾，他们或许可以进去挑选剩下的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [iːv] .

And	in	this	state	were	the	things	the	night	before	Christmas	Eve	.
和	在	这	状态	是	这	事物	这	夜晚	前	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，事情就是这样发生的。

[sevn]

VII

七

第七章

['pembruk] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

Pembroke	managed	everything	so	well	that	the	great	day	went	off	without	a	hitch	.
彭布罗克	管理	一切	所以	出色地	那	这	伟大的	天	去	离开	没有	一个	拴住	.

彭布罗克把一切都安排得井井有条，所以这个盛大的日子进行得非常顺利。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

At	half	-	past	two	the	Little	Mothers	with	their	families	began	to	arrive	,
在	一半	-	过去的	二	这	小的	母亲们	和	他们的	家庭	开始	到	到达	,

两点半左右，小妈妈们和她们的家人开始陆续到达。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

and	they	were	sent	off	to	the	shop	in	companies	of	ten	or	thereabouts	,
和	他们	是	发送	离开	到	这	店铺	在	公司	的	十	或者	大约	,

他们被分成十人左右一组，派往店铺。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [wʌns] .

two	or	three	families	at	once	.
二	或者	三	家庭	在	一次	.

一次接待两到三个家庭。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['frendli] [pə'liːsmən] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

A	couple	of	friendly	policemen	kept	the	crowd	away	from	the	shop	,
一个	夫妻	的	友好的	警察	保留	这	人群	离开	从	这	店铺	,

几名友善的警察维持了人群与商店之间的距离。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [ðeɪ]

so	that	the	children	had	plenty	of	time	and	quiet	to	choose	what	they
所以	那	这	孩子们	有	很多	的	时间	和	安静的	到	选择	什么	他们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

这样孩子们就有充足的时间和安静的环境来选择他们想要的东西。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] -
All **the** **Little** **Mothers** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **had** **each** **a** **doll** **and** **a** **work** **-**
全部 这 小的 母亲们 , 作为 我 有 说 , 有 每个 一个 玩具娃娃 和 一个 工作 -
['bɑːskɪt] ;
basket **;**
篮子 ;

正如我之前所说，所有的小妈妈们都各自有一个娃娃和一个工作篮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [maɪt] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [iːtʃ] ,
but **the** **younger** **children** **might** **make** **their** **choice** **of** **two** **things** **each** **,**
但 这 年轻 孩子们 可能 制作 他们的 选择 的 二 事物 每个 ,

但年龄较小的孩子可能每人要从两样东西中选择，

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] —
and **take** **two** **things** **for** **any** **little** **brother** **or** **sister** **who** **could** **not** **come** **—**
和 拿 二 事物 为了 任何 小的 兄弟 或者 姐姐 WHO 可以 不是 来 —
[klɑːkənwɛl] ['biːɪŋ] [fʊl] [-]
Clerkenwell **being** **full** **[** **194** **]**
克勒肯韦尔 存在 满的 [-]

还要为任何不能来的弟弟妹妹带两样东西——克勒肯韦尔已经满了[194]

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [wel] .
of **little** **boys** **and** **girls** **who** **are** **not** **very** **well** **.**
的 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 是 不是 非常 出色地 .

一些身体不太好的小男孩和小女孩。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , ['ɑːti] ['gɪləm] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
When **they** **were** **chosen** **,** **Artie** **Gillam** **wrapped** **them** **up** **,**
什么时候 他们 是 选定 , 阿蒂 吉拉姆 包装 他们 向上 ,

选好之后，阿蒂·吉拉姆把它们包了起来。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
and **off** **the** **children** **went** **to** **make** **room** **for** **others** **.**
和 离开 这 孩子们 去 到 制作 房间 为了 其他的 .

孩子们就这么走了，给其他人腾出地方。

[mə'tɪldə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ʃɒpkiːpə(r)] .
Matilda **was** **a** **splendid** **shopkeeper** **.**
玛蒂尔达 曾是 一个 灿烂 店主 .

玛蒂尔达是一位出色的店主。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tʃuːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl]
She **helped** **the** **smaller** **children** **to** **choose** **things** **in** **a** **way** **that** **might** **be** **a** **real**
她 帮助 这 较小的 孩子们 到 选择 事物 在 一个 方式 那 可能 是 一个 真实的
['les(ə)n] [tuː; tə] ['riːəl] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [tɔɪ] - [ʃɒps] ,
lesson **to** **real** **keepers** **of** **toy** **-** **shops** **,**
课 到 真实的 守门员 的 玩具 - 商店 ,

她帮助小孩子们挑选玩具的方式，或许能给真正的玩具店经营者们带来宝贵的经验。

[huː] ['ɔːlweɪz] [siːm] ['taɪəd] .
who **always** **seem** **tired** **.**
WHO 总是 似乎 疲劳的 .

他们总是看起来疲惫不堪。

“ [naʊ] [ðen] , ['lɪzi] ['hætʃɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
“ **Now** **then** **,** **Lizzie** **Hatchett** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **you** **don't** **want** **that** **jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** **.**
“ 现在 然后 , 莉齐 哈切特 , ” 她 说 , “ 你 不 想 那 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

“那么，莉齐·哈切特，”她说，“你肯定不想要那个弹簧玩具盒。”

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [gɒt] [wʌn]

What's	the	good	of	a	jack	-	in	-	the	-	box	to	you	if	your	brother's	got	one
是什么	这	好的	的	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	到	你	如果	你的	兄弟	得到	一

?

?

?

如果你哥哥有一个弹簧玩具盒，那你再拥有一个又有什么用呢?

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪliz] ['plenti] .

One	in	a	family's	plenty	.
一	在	一个	家庭的	很多	.

一家人拥有一个就足够了。

['betə(r)] [hæv; həv] [ðɪs] ['pærəsɒl] : [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] .

Better	have	this	parasol	:	it	lasts	longer	and	is	much	more	useful	.
更好的	有	这	阳伞	:	它	持续时间	更长	和	是	很多	更多的	有用	.

最好还是买这把阳伞：它更耐用，也更有用。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊli] [læm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni]['rɑːdʒərzɪz]['beɪbi] ['brʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Here's	a	nice	woolly	lamb	for	Jenny	Rogers's	baby	brother	,	”	she	cried	,
”	这里是	一个	好的	毛茸茸的	羊肉	为了	珍妮	罗杰斯的	婴儿	兄弟	,	”	她	哭	,

“这是送给珍妮·罗杰斯弟弟的漂亮毛茸茸的小羊羔，”她喊道。

['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

taking	away	a	monkey	on	a	stick	.
采取	离开	一个	猴	在	一个	戳	.

把猴子棍子拿走。

“ [hiːl] ['əʊnli] [sʌk] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi] ['deθli] [ɪl] .

“	He'll	only	suck	the	paint	off	that	and	be	deathly	ill	.
”	地狱	仅有的	吸	这	画	离开	那	和	是	致命的	患病的	.

“他只会把油漆舔掉，然后病入膏肓。”

“ [naʊ] , ['tɒmi] ['wɪljəmz] , [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['naɪnpɪnz] .

“	Now	,	Tommy	Williams	,	don't	bother	about	those	ninepins	.
”	现在	,	汤米	威廉姆斯	,	不	打扰	关于	那些	九柱戏	.

“现在，汤米·威廉姆斯，别再想那些九柱戏了。”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] [-]

Here's	a	clockwork	[	195	]
这里是	一个	发条装置	[	-	]

这是一个发条装置[195]

[maʊs] [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

mouse	I've	been	keeping	for	you	.
老鼠	我已经	到过	保持	为了	你	.

我一直为你留着的鼠标。

” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

”	And	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

[məˈtɪldəz] [braɪt] , [kwɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

Matilda's	bright	,	quick	eyes	were	everywhere	.
玛蒂尔达的	明亮的	,	快的	眼睛	是	到处	.

玛蒂尔达那双明亮而敏捷的眼睛四处张望。

['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] ['tʃɪldrən] [skwiːzd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Only	one	or	two	uninvited	children	squeezed	in	with	the	others	.
仅有的	一	或者	二	不速之客	孩子们	挤压	在	和	这	其他的	.

只有一两个不速之客挤进了人群。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [huː] ['æktʃuəli] [gɒt] [ɪn] [twaɪs] .

One	of	these	was	a	very	determined	little	rascal	,	who	actually	got	in	twice	.
一	的	这些	曾是	一个	非常	决定	小的	恶棍	,	WHO	实际上	得到	在	两次	.

其中一个是意志非常坚定的小家伙，竟然进了两次。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [tɒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

The	first	time	he	went	away	not	only	with	toys	of	his	own	,
这	第一的	时间	他	去	离开	不是	仅有的	和	玩具	的	他的	自己的	,

他第一次出门时，不仅带上了自己的玩具，

[bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪnəri] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .

but	with	something	for	a	quite	imaginary	brother	with	whooping	-	cough	.
但	和	某物	为了	一个	相当	假想	兄弟	和	欢呼	-	咳嗽	.

但里面还有些东西是给一个患有百日咳的、完全虚构的兄弟准备的。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [səʊ][bəʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

This	made	him	so	bold	that	he	hurried	away	and	fought	another	little	boy	in	the
这	制成	他	所以	大胆的	那	他	慌忙	离开	和	战斗	其他	小的	男生	在	这

[nekst] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] .

next	street	and	took	away	his	coat	and	cap	.
下一个	街道	和	采取	离开	他的	外套	和	帽	.

这让他胆子大了，他匆匆离开，跑到隔壁街上和另一个小男孩打了起来，抢走了他的外套和帽子。

[ðə; ðɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæp][hæd; həd][flæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪəz] ,

The	coat	was	red	and	the	cap	had	flaps	for	the	ears	,
这	外套	曾是	红色的	和	这	帽	有	襟翼	为了	这	耳朵	,

那件外套是红色的，帽子有护耳的护耳片。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

so	that	they	made	him	look	quite	different	.
所以	那	他们	制成	他	看	相当	不同的	.

所以他们把他整容得完全不一样了。

['weərɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ðɪ][nekst]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Wearing	these	,	he	managed	to	mix	with	the	next	little	party	coming	from	the
穿着	这些	,	他	管理	到	混合	和	这	下一个	小的	派对	未来	从	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

穿着这身衣服，他成功地融入了从大厅里走出来的下一小群人中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wʌn] [θɪŋ] ,

But	he	had	forgotten	one	thing	,
但	他	有	被遗忘的	一	事物	,

但他却忘记了一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['ɑːti] -

and	that	was	that	the	little	boy	whom	he	had	fought	was	Artie	Gillam's
和	那	曾是	那	这	小的	男生	谁	他	有	战斗	曾是	阿蒂	-

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

原来，和他打架的那个小男孩是阿蒂·吉拉姆的表弟。

['ɑːti] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [bəuθ][ðə; ðɪ][kæp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] .

Artie	at	once	recognized	both	the	cap	and	the	coat	,	and	told	Mr	.
阿蒂	在	一次	认可	两个都	这	帽	和	这	外套	,	和	讲述	先生	.

['pembruk] ,

Pembroke	,
彭布罗克	,

阿蒂一眼就认出了帽子和外套，并告诉了彭布罗克先生：

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pembruk] [təʊld][wʌn][ɒv; əv] [-]

and	Mr	.	Pembroke	told	one	of	[	196	]
和	先生	.	彭布罗克	讲述	一	的	[	-	]

彭布罗克先生告诉其中一位[196]

[ðə; ði] [pə'li:smən] , [hu:] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [fɪəs] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ]

the	policemen	,	who	marched	into	the	shop	,	looking	exceedingly	fierce	,	and	seizing
这	警察	,	WHO	行军	进入	这	店铺	,	寻找	非常	凶猛的	,	和	抓住

[ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,

the	interloper	by	the	arm	,
这	闯入者	经过	这	手臂	,

警察们走进商店，神情极其凶狠，一把抓住闯入者的胳膊。

[ɑ:skt] [hɪm] [hu:z] [kəʊt][hi:; hi][hæd; həd][ɒn] .

asked	him	whose	coat	he	had	on	.
问	他	谁	外套	他	有	在	.

问他穿的是谁的外套。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

At	this	the	boy	began	to	cry	,	and	said	he	would	never	do	it	again	.
在	这	这	男生	开始	到	哭	,	和	说	他	会	绝不	做	它	再次	.

男孩听后哭了起来，说他以后再也不会这样做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp]

The	policeman	took	hold	of	his	wrist	and	marched	him	out	of	the	shop
这	警察	采取	抓住	的	他的	手腕	和	行军	他	出去	的	这	店铺

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

and	through	all	the	other	children	in	the	street	,
和	通过	全部	这	其他	孩子们	在	这	街道	,

警察抓住他的手腕，把他押出商店，穿过街上其他的孩子。

[hu:] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɑ:rtiz] ['kʌz(ə)n] ,

who	followed	them	in	a	procession	,	to	the	home	of	Artie's	cousin	,
WHO	随后	他们	在	一个	游行	,	到	这	家	的	阿蒂的	表哥	,

他们随后列队前往阿蒂表兄的家，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [kəʊt] .

and	there	he	had	to	give	back	the	coat	.
和	那里	他	有	到	给	后退	这	外套	.

他不得不把外套还回去。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑ:rtiz] ['kʌzənz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ,

Then	he	was	allowed	to	go	,	because	Artie's	cousin's	father	was	out	,
然后	他	曾是	允许	到	去	,	因为	阿蒂的	表亲	父亲	曾是	出去	,

然后他就被允许走了，因为阿蒂的表兄的父亲不在家。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtiz] ['kʌzənz] ['mʌðə(r)] ([hu:] [wɒz; wəz] ['ɑ:rtiz] [ɑ:nt]) [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd]

and	Artie's	cousin's	mother	(	who	was	Artie's	aunt	)	was	not	at	all	the	kind
和	阿蒂的	表亲	母亲	(	WHO	曾是	阿蒂的	阿姨	)	曾是	不是	在	全部	这	种类

[ɒv; əv] ['wʊmən] [tu:; tə] [θræʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

of	woman	to	thrash	little	boys	.
的	女士	到	鞭挞	小的	男孩们	.

而阿蒂的表妹的母亲（也就是阿蒂的姑姑）根本不是那种会打小男孩的女人。

[səʊ][ðə; ði][taɪm] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['pɛmbrəʊks] [lɪst][hæd; həd][gɒt][ðeə(r)] [tɒɪz]

So	the	time	went	on	until	all	the	children	in	Pembroke's	list	had	got	their	toys
所以	这	时间	去	在	直到	全部	这	孩子们	在	彭布罗克的	列表	有	得到	他们的	玩具

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] ['empti] ,

and	the	hall	was	empty	,
和	这	大厅	曾是	空的	,

时间就这样一天天过去，直到彭布罗克名单上的所有孩子都拿到了玩具，大厅空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)][let][ɪn] , [wʌn][baɪ] [wʌn] ,

and	then	the	many	others	who	had	been	waiting	outside	were	let	in	,	one	by	one	,
和	然后	这	许多	其他的	WHO	有	到过	等待	外部	是	让	在	,	一	经过	一	,

然后，其他许多在外面等候的人也被一个接一个地放了进去。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sent] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] .

until	all	the	toys	were	gone	,	and	the	policemen	sent	the	rest	away	.
直到	全部	这	玩具	是	已消失	,	和	这	警察	发送	这	休息	离开	.

直到所有玩具都被拿走，警察才把剩下的人赶走。

“ [naʊ] , ” [sed] ['pembruk] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃʌt] [-]

“	Now	,	”	said	Pembroke	,	“	we	must	shut	[	197	]
“	现在	,	”	说	彭布罗克	,	“	我们	必须	关闭	[	-	]

“现在，”彭布罗克说，“我们必须关闭[197]

[ðə; ði] [ʃɒp] .

the	shop	.
这	店铺	.

这家店。

” [səʊ] ['ɑːti] ['gɪləm] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

”	So	Artie	Gillam	went	outside	and	put	up	the	shutters	,
”	所以	阿蒂	吉拉姆	去	外部	和	放	向上	这	百叶窗	,

于是，阿蒂·吉拉姆走到外面，把百叶窗挂了起来。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd][hæt] .

and	Matilda	put	on	her	jacket	and	hat	.
和	玛蒂尔达	放	在	她	夹克	和	帽子	.

玛蒂尔达穿上外套，戴上帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)

[ðen] ['pembruk] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)]
Then Pembroke took some money out of his pocket to pay the manager
然后 彭布罗克 采取 一些 钱 出去 的 他的 口袋 到 支付 这 经理
[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mən] [ðeə(r)] ['sælərɪz] .
and her foreman their salaries .
和 她 领班 他们的 薪资 .

然后彭布罗克从口袋里掏出一些钱，付给经理和她的工头工资。

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ How will you have it ?
“ 如何 将要 你 有 它 ?

你想要什么?

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mə'tɪldə] .
” he said to Matilda .
” 他 说 到 玛蒂尔达 .

他对玛蒂尔达说。

“ [pli:z] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [mə'tɪldə] [rɪ'plaɪd] .
“ Please I don't know what you mean , ” Matilda replied .
“ 请 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 玛蒂尔达 回复 .

“请问，我不知道你的意思，”玛蒂尔达回答道。

“ [gəʊld] [ɔ:(r)] ['sɪlvə(r)] ?
“ Gold or silver ?
“ 金子 或者 银 ?

“黄金还是白银？”

” ['pembruk] [ɪk'spleɪnd] .
” Pembroke explained .
” 彭布罗克 解释 .

彭布罗克解释道。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [gəʊld] [jet] , [ɪk'sept] [ɪn] ['dʒu:ələ(r)z] - ['wɪndəʊz] .
Matilda had never seen gold yet , except in jewellers ' windows .
玛蒂尔达 有 绝不 已见 金子 然而 , 除了 在 珠宝商 - 视窗 .

除了在珠宝店橱窗里，玛蒂尔达从未见过黄金。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪlvə(r)] .
Her mother's wedding - ring was silver .
她 母亲的 婚礼 - 戒指 曾是 银 .

她母亲的结婚戒指是银的。

“ [əʊ] , [gəʊld] , [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
“ Oh , gold , please , ” she gasped .
“ 哦 , 金子 , 请 , ” 她 倒吸一口气 .

“哦，黄金，求求你了，”她喘着气说。

“ [wʌn] ['sɒvrɪn] [ɔ:(r)] [tu:] [hɑ:vz] ?
“ One sovereign or two halves ?
“ 一 主权 或者 二 一半 ?

“一个主权国家还是两个半主权国家？”

” ['pembruk] [ɑ:skt] .
” Pembroke asked .
” 彭布罗克 问 .

彭布罗克问道。

“ [tuː] [hɑːvz] , ” [məˈtɪldə] [sed] .
“ Two halves , ” Matilda said .
“ 二 一半 , ” 玛蒂尔达 说 .

“分成两半，”玛蒂尔达说。

['pembruk] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Pembroke gave them to her .
彭布罗克 给予 他们 到 她 .

彭布罗克把它们给了她。

['ɑːti] ['gɪləm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Artie Gillam , on the other hand ,
阿蒂 吉拉姆 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，阿蒂·吉拉姆

['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [kɔɪnz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
wanted his ten shillings in as many coins as he could have ,
通缉 他的 十 先令 在 作为 许多 硬币 作为 他 可以 有 ,

他想要尽可能多的硬币来换取他的十先令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['hevi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and his pocket was quite heavy with it . [198]
和 他的 口袋 曾是 相当 重的 和 它 . [-]

他的口袋里装满了东西，沉甸甸的。[198]

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [sed] ['pembruk] , “ [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
“ And now , ” said Pembroke , “ I suppose you're going home .
“ 和 现在 , ” 说 彭布罗克 , “ 我 认为 你是 去 家 .

“那么现在，”彭布罗克说，“我想你要回家了。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [wei] . ”
Be careful of your money on the way . ”
是 小心 的 你的 钱 在 这 方式 . ”

途中务必保管好你的钱财。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] [məˈtɪldə] , “ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [jet] .
“ Oh no , ” said Matilda , “ I'm not going home yet .
“ 哦 不 , ” 说 玛蒂尔达 , “ 我是 不是 去 家 然而 .

“哦不，”玛蒂尔达说，“我还没回家呢。”

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”
I've got some shopping to do . ”
我已经 得到 一些 购物 到 做 . ”

我得去买些东西了。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnə(r)] ?
“ To - morrow's dinner ?
“ 到 - 明天 晚餐 ?

“明天的晚餐吃什么？”

” ['pembruk] [səˈdʒestid] .
” Pembroke suggested .
” 彭布罗克 建议 .

彭布罗克建议道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [məˈtɪldə] [mɪˈstɪəriəsli] .
“ No , ” said Matilda mysteriously .
“ 不 , ” 说 玛蒂尔达 神秘地 .

“不，”玛蒂尔达神秘兮兮地说。

“ [ðæts] [ɔːl] [bɔːt] .
“ That's all bought .
“ 那就是 全部 买 .

“那些都买好了。”

['fɑːðə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [guːs] [ɪn][ðə; ði] [guːs] [klʌb] . ”

Father	won	a	goose	in	the	Goose	Club	.	”
父亲	韩元	一个	鹅	在	这	鹅	俱乐部	.	”

父亲在鹅俱乐部赢得了一只鹅。

“ [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ?

“	Then	what	are	you	going	to	buy	?
”	然后	什么	是	你	去	到	买	?

“那你打算买什么？”

” ['pembruk] [ɑːskt] ,

”	Pembroke	asked	,
”	彭布罗克	问	,

彭布罗克问道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ə; eɪ] ['stɔːri] [həʊm] [tuː; tə][sɜː(r)] ['fræŋklɪn]

for	he	wished	to	take	as	long	and	full	a	story	home	to	Sir	Franklin
为了	他	希望	到	拿	作为	长的	和	满的	一个	故事	家	到	先生	富兰克林

[æz; əz] [mait] [biː; bi] .

as	might	be	.
作为	可能	是	.

因为他想尽可能详细完整地把这个故事讲给富兰克林爵士听。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [sed] [mə'tɪldə] .

“	I'm	going	shopping	for	myself	,	”	said	Matilda	.
”	我是	去	购物	为了	我	,	”	说	玛蒂尔达	.

“我要去给自己买东西，”玛蒂尔达说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] . ”

“	I'm	going	to	buy	some	Christmas	presents	.	”
”	我是	去	到	买	一些	圣诞节	礼物	.	”

“我打算去买些圣诞礼物。”

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	May	I	come	with	you	?
”	可能	我	来	和	你	?

我可以和你们一起去吗?

” ['pembruk] [ɑːskt] .

”	Pembroke	asked	.
”	彭布罗克	问	.

彭布罗克问道。

“ [əʊ] [jes] , [pliːz] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .

“	Oh	yes	,	please	,	I	want	you	to	.
”	哦	是的	,	请	,	我	想	你	到	.

“哦，是的，请，我希望你这样做。”

[aɪm]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːf] - ['sɔvrinz] .

I'm	only	going	to	spend	one	of	these	half	-	sovereigns	.
我是	仅有的	去	到	花费	一	的	这些	一半	-	君主	.

我只会花掉其中一个半金币。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ə'weɪ] .

The	other	I	shall	put	away	.
这	其他	我	将	放	离开	.

另一件我打算收起来。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [-]

But	I	must	buy	something	for	mother	,	and	[	199	]
但	我	必须	买	某物	为了	母亲	,	和	[	-	]

但我必须给母亲买点东西，而且[199]

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]

something	for	father	,	and	I	want	to	buy	something	else	,	too	,	for
某物	为了	父亲	,	和	我	想	到	买	某物	别的	,	也	,	为了

['sʌmbədi] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

我想给父亲买点东西，还想给别人买点别的。

〃 [səʊ] ['pembruk] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['ɑːti] , ['hævɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [lɒkt]

〃	So	Pembroke	and	Matilda	and	Artie	,	having	turned	out	the	gas	and	locked
〃	所以	彭布罗克	和	玛蒂尔达	和	阿蒂	,	拥有	转向	出去	这	气体	和	已锁定

[ʌp] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

up	the	shop	,
向上	这	店铺	,

“于是，彭布罗克、玛蒂尔达和阿蒂关掉煤气，锁好店铺后，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd]

which	,	however	,	now	contained	nothing	whatever	but	paper	and	string	and
哪个	,	然而	,	现在	包含	没有什么	任何	但	纸	和	细绳	和

[strɔː] , [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] .

straw	,	walked	off	to	the	shops	.
稻草	,	步行	离开	到	这	商店	.

然而，里面除了纸、绳子和稻草之外什么也没有，他们就走到商店去了。

[ðeɪ] [fɜːst] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dreɪpərz] ,

They	first	went	into	a	draper's	,
他们	第一的	去	进入	一个	德雷珀的	,

他们先去了一家布料店，

[weə(r)] [mə'tɪldə] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪk] ['wʊlən] [wʌn]

where	Matilda	looked	at	some	shawls	and	bought	a	nice	thick	woollen	one
在哪里	玛蒂尔达	看起来	在	一些	披肩	和	买	一个	好的	厚的	羊毛	一

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

for	her	mother	,
为了	她	母亲	,

玛蒂尔达看了几条披肩，然后给她妈妈买了一条漂亮的厚羊毛披肩。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [wʊl] ['mɪt(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	also	a	pair	of	grey	wool	mittens	for	her	father	.
和	还	一个	一对	的	灰色的	羊毛	连指手套	为了	她	父亲	.

还有一副送给她父亲的灰色羊毛手套。

[ðiːz] [keɪm] [tuː; tə] [faɪv] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

These	came	to	five	-	and	-	six	.
这些	来了	到	五	-	和	-	六	.

结果是五和六。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] - [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə]

Then	they	went	to	an	ironmonger's	and	bought	a	cover	for	a	plate	to
然后	他们	去	到	一个	-	和	买	一个	覆盖	为了	一个	盘子	到

[kiːp] [θɪŋz] [wɔːm] ,

keep	things	warm	,
保持	事物	温暖的	,

然后他们去了五金店，买了一个盘子盖来保温。

[wɪtʃ] [mə'tɪldə] [sed] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)] ,

which	Matilda	said	was	for	her	father's	dinner	,
哪个	玛蒂尔达	说	曾是	为了	她	父亲的	晚餐	,

玛蒂尔达说那是给她父亲准备的晚餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [leɪt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn]

because	he	was	often	late	while	her	mother	thought	he	was	being	cut	in
因为	他	曾是	经常	晚的	尽管	她	母亲	想法	他	曾是	存在	切	在

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

因为他经常迟到，而她的母亲却以为他被切成了碎片。

[ðɪs] [kɒst] ['naɪnpəns] .

This	cost	ninepence	.
这	成本	九便士	.

这件东西花了九便士。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bænd][ɒn]

Then	they	went	to	a	tobacconist's	and	bought	a	pipe	with	a	silver	band	on
然后	他们	去	到	一个	烟草商	和	买	一个	管道	和	一个	银	乐队	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他们去了烟草店，买了一支带银环的烟斗。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

and	two	ounces	of	tobacco	.
和	二	盎司	的	烟草	.

以及两盎司烟草。

[ðiːz] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

These	came	to	one	-	and	-	fourpence	and	were	also	for	her
这些	来了	到	一	-	和	-	四便士	和	是	还	为了	她

['fɑːðə(r)] . [-]

father	.	[	200	]
父亲	.	[	-	]

这些钱一共一先令四便士，也是给她父亲的。[200]

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	they	went	to	a	china	-	shop	and	bought	a	hot	-	water	bottle	for	a
然后	他们	去	到	一个	中国	-	店铺	和	买	一个	热的	-	水	瓶子	为了	一个

['ʃɪlɪŋ] .

shilling	.
先令	.

然后他们去了一家瓷器店，花一先令买了一个热水袋。

“ [ðæt] , ” [sed] [mə'tɪldə] , “ [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][juː 'es] ,

“	That	,	”	said	Matilda	,	“	is	for	the	old	woman	next	door	to	us	,
“	那	,	”	说	玛蒂尔达	,	“	是	为了	这	老的	女士	下一个	门	到	我们	,

“那，”玛蒂尔达说，“是给隔壁老太太的。”

[huː] [nəːs] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .

who	nursed	mother	when	she	was	ill	.
WHO	护理	母亲	什么时候	她	曾是	患病的	.

母亲生病时照顾她的人。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld] . ”

She	can't	sleep	at	night	because	her	feet	are	so	cold	.	”
她	不能	睡觉	在	夜晚	因为	她	脚	是	所以	寒冷的	.	”

她晚上睡不着觉，因为她的脚太冷了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['pembruk] , “ [ɪts] [maɪ] [tɜːn] ,

“	And	now	,	”	said	Pembroke	,	“	it's	my	turn	,
“	和	现在	,	”	说	彭布罗克	,	“	它是	我的	转动	,

“现在，”彭布罗克说，“轮到我了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːn,grəusəz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [-]
" and he took the children into a greengrocer's shop and bought a shilling's
" 和 他 采取 这 孩子们 进入 一个 蔬菜水果店 店铺 和 买 一个 先令
[wɜːθ] [ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
worth of holly and mistletoe for each of them .
值得 的 冬青 和 槲寄生 为了 每个 的 他们 .

于是他带着孩子们去了一家蔬菜水果店，给他们每人买了一先令的冬青和槲寄生。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" If you like , " he said , " I will carry this home for you .
" 如果 你 喜欢 , " 他 说 , " 我 将要 携带 这 家 为了 你 .

"如果你愿意的话，"他说，"我可以帮你把它带回家。"

" [mə'tɪldə] [θæŋkt] [hɪm] ['veri] ['hɑːtɪli] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)]['prez(ə)nt]
" Matilda thanked him very heartily , but said that she still had one more present
" 玛蒂尔达 谢谢 他 非常 衷心地 , 但 说 那 她 仍然 有 一 更多的 展示
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bai] ,
she must buy ,
她 必须 买 ,

玛蒂尔达衷心地感谢了他，但又说她还有一件礼物要买。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fænsi] [ʃɒp] , [kept] [baɪ][æn; ən][əʊld][meɪd] .
and led the way to a little fancy shop , kept by an old maid .
和 引领 这 方式 到 一个 小的 想要 店铺 , 保留 经过 一个 老的 女佣 .

然后，她带路来到一家精致的小店，店主是一位老处女。

" [pliːz] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] .
" Please , " said Matilda , " I want a kettle - holder .
" 请 , " 说 玛蒂尔达 , " 我 想 一个 壶 - 持有者 .

"求求你，"玛蒂尔达说，"我想要一个水壶架。"

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
" The old lady took out a drawer and laid it on the counter .
" 这 老的 女士 采取 出去 一个 抽屉 和 铺设 它 在 这 柜台 .

老太太拿出一个抽屉，放在柜台上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ket(ə)l] - [h'əʊldəz] , [sʌm; səm] [meɪd] [ɪn] [wʊl] - [wɜːk] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] [pætʃ] -
It was full of kettle - holders , some made in wool - work , others in patch -
它 曾是 满的 的 壶 - 持有者 , 一些 制成 在 羊毛 - 工作 , 其他的 在 修补 -
[wɜːk] .
work .
工作 .

里面摆满了水壶架，有些是用羊毛织成的，有些是用拼布织成的。

[mə'tɪldə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tʃəʊz] [-]
Matilda looked at them very carefully one by one , and at last chose [201]
玛蒂尔达 看起来 在 他们 非常 小心 一 经过 一 , 和 在 最后的 选择 [-]

玛蒂尔达仔细地逐一看了看，最后选择了[201]

[wʌn][ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [braɪt] ['jeləʊ] [wʊl] - [wɜːk] .
one in scarlet and bright yellow wool - work .
一 在 猩红 和 明亮的 黄色的 羊毛 - 工作 .

一件是猩红色和亮黄色羊毛织物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
When it was done up in a neat little packet and she had paid for
什么时候 它 曾是 完毕 向上 在 一个 整洁的 小的 包 和 她 有 有薪酬的 为了
[ˌaɪ 'tiː] — ['sɪkspəns] — [ʃiː; ʃi] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pembruk] .
it — sixpence — she handed it to Pembroke .
它 — 六便士 — 她 递交 它 到 彭布罗克 .

当她把东西包装好，用六便士的价格付完钱后，就把它交给了彭布罗克。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	That	,	”	she	said	,	“	is	a	present	for	the	gentleman	.
“	那	,	”	她	说	,	“	是	一个	展示	为了	这	绅士	.

“那是送给这位先生的礼物，”她说。

[wen] [ai][hæd; həd] [tiː] [wɪð] [hɪm][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [gɒt] [wʌn] ,

When	I	had	tea	with	him	I	noticed	that	he	hadn't	got	one	,
什么时候	我	有	茶	和	他	我	注意到	那	他	之前没有	得到	一	,

我和他一起喝茶时，注意到他没有带茶杯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] ['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] .

and	of	course	every	family	ought	to	have	a	kettle	-	holder	.
和	的	课程	每一个	家庭	应该	到	有	一个	壶	-	持有者	.

当然，每个家庭都应该有一个水壶架。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [taɪm] .

I	should	have	liked	to	make	one	for	him	myself	,	but	there	hasn't	been	time	.
我	应该	有	喜欢	到	制作	一	为了	他	我	,	但	那里	还没有	到过	时间	.

我本来很想亲自给他做一个，但是一直没时间。

” [eɪtθ]

”	VIII
”	八

第八章

[sɜː(r)] ['fræŋklɪn] ['ɪŋglsaɪd] [dɪd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] ['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] .

Sir	Franklin	Ingleside	did	not	use	the	kettle	-	holder	.
先生	富兰克林	炉边	做过	不是	使用	这	壶	-	持有者	.

富兰克林·英格尔赛德爵士没有使用过水壶架。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][neɪl][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [ə'baʊt]

He	hung	it	on	a	nail	by	the	fire	-	place	,	and	whenever	he	is	asked	about
他	悬挂	它	在	一个	指甲	经过	这	火	-	地方	,	和	每当	他	是	问	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把它挂在壁炉旁的钉子上，每当有人问起它时，

[ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] [ɪts] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['kʌləs] , [hiː; hi] [sez] , “ [ai]['vælјuː] [ðæt] ['veri] ['haɪli] ;

or	people	smile	at	its	very	striking	colours	,	he	says	,	“	I	value	that	very	highly	;
或者	人们	微笑	在	它是	非常	引人注目	颜色	,	他	说道	,	“	我	价值	那	非常	高度	;

他说：“人们看到它鲜艳夺目的颜色会微笑，我非常珍视这一点；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] [ai] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [kept] . ” [-] [-]

that	is	the	profit	that	I	made	out	of	a	toy	-	shop	which	I	once	kept	.	”	[	202	]	[	203
那	是	这	利润	那	我	制成	出去	的	一个	玩具	-	店铺	哪个	我	一次	保留	.	”	[	-	]	[	-

]

]

]

那是我曾经经营的玩具店所获得的利润。”[202][203]

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [-] [-]

THE	GARDENS	AND	THE	NILE	[	204	]	[	205	]
这	花园	和	这	尼罗河	[	-	]	[	-	]

花园与尼罗河[204][205]

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl]

THE	GARDENS	AND	THE	NILE
这	花园	和	这	尼罗河

花园与尼罗河

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [spiːk]
THE STORY OF SPEKE
这 故事 的 说话

斯皮克的故事

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [kləʊz] [tuː; tə]['læŋkəstə(r)] [geɪt] ,
In Kensington Gardens , close to Lancaster Gate ,
在 肯辛顿 花园 , 关闭 到 兰开斯特 门 ,

在肯辛顿花园，靠近兰开斯特门，

[ðeə(r)]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [paːθ] ['liːdɪŋ] [də'rekt][tuː; tə] " ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] "
there rises from the grass beside the path leading direct to " Physical Energy "
那里 上升 从 这 草 旁 这 小路 领导 直接的 到 " 身体的 活力 "
[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [red] ['grænɪt] ,
a column of red granite ,
一个 柱子 的 红色的 花岗岩 ,

在通往"物理能量"的小路旁的草地上，耸立着一根红色花岗岩柱。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [spiːk] .
bearing the words " In Memory of Speke .
轴承 这 字 " 在 记忆 的 斯皮克 .

上面写着"纪念斯皮克"。

[vɪk'tɔːriə] ['njænzə] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] . - .
Victoria Nyanza and the Nile . 1864 .
维多利亚 尼亚扎 和 这 尼罗河 . - .

维多利亚·尼安扎与尼罗河。1864年。

" ['eniwʌn] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [nɪə(r)] [ðɪs] ['kɒləm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
" Anyone curious enough to stand for a while near this column and listen
" 任何人 好奇的 足够的 到 站立 为了 一个 尽管 靠近 这 柱子 和 听
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [pɑːs] [wʊd] [hɪə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz]
to the nurses and children who pass would hear some strange suggestions as
到 这 护士 和 孩子们 WHO 经过 会 听到 一些 奇怪的 建议 作为
[tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɪz][ðeə(r)] ,
to why the column is there ,
到 为什么 这 柱子 是 那里 ,

"任何好奇心强的人，只要在这根柱子附近站一会儿，听听路过的护士和孩子们的谈话，就会听到一些关于这根柱子为什么在那里的奇怪说法。"

[ænd; ənd] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [spiːk] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
and who or what Speke was ; but for the most part the answer to
和 WHO 或者 什么 斯皮克 曾是 ; 但 为了 这 最多 部分 这 回答 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] :
the question is :
这 问题 是 :

至于斯皮克究竟是谁，或者他是什么人；但总的来说，这个问题的答案是：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ɔː(r)] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? " [ɔː(r)] , " [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑː] " ;
" I don't know , " or , " How should I know ? " or , " Inquire of your pa " ;
" 我 不 知道 , " 或者 , " 如何 应该 我 知道 ? " 或者 , " 查询 的 你的 帕 " ;

"我不知道"，或者，"我怎么会知道？"或者，"去问问你爸爸"；

[ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['deərɪŋ] , " [spiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . " [-]
or , by the more daring , " Speke was a great man . " [206]
或者 , 经过 这 更多的 大胆 , " 斯皮克 曾是 一个 伟大的 男人 . " [-]

或者，更大胆地说："斯皮克是一位伟大的人物。"[206]

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ?
" Yes , but what kind of a great man ?
" 是的 , 但 什么 种类 的 一个 伟大的 男人 ?

"是的，但是他是什么样的伟人呢？"

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ″
What did he do ? ″
什么 做过 他 做 ? ″

他做了什么?

“ [duː; də] ?
“ Do ?
″ 做 ?

“做?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[['eərəli]] [hiː; hi][dɪd] [greɪt] [θɪŋz] .
[airily] he did great things .
[轻盈地] 他 做过 伟大的 事物 .

他轻描淡写地说，他做了很多伟大的事。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] — ['mɔnjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ʌp] ['əʊnli][tuː; tə] [greɪt] [men] . ″
That's why he has a monument — monuments are put up only to great men . ″
那就是 为什么 他 有 一个 纪念碑 — 纪念碑 是 放 向上 仅有的 到 伟大的 男人 . ″

这就是为什么他有座纪念碑——只有伟人才会有纪念碑。

“ [jes] , [nɜːs] , [bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [spiːk] [dɪd] ? ″
“ Yes , nurse , but do tell me what Speke did ? ″
″ 是的 , 护士 , 但 做 告诉 我 什么 斯皮克 做过 ? ″

“是的，护士，不过请告诉我斯皮克做了什么？”

“ [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [naʊ] .
“ That I shan't now .
″ 那 我 不会 现在 .

“我现在不会了。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['wʌrid] [ˌem 'iː][səʊ] .
I might have done if you hadn't worried me so .
我 可能 有 完毕 如果 你 之前没有 担心 我 所以 .

如果你没让我这么担心，我或许就这么做了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] : [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
But I'll tell you what he didn't do : he didn't ask questions all day long .
但 患病的 告诉 你 什么 他 没有 做 : 他 没有 问 问题 全部 天 长的 .

但我可以告诉你他没做什么：他一整天都没问问题。

[nəʊ] [greɪt] [mæn]['evə(r)][dɪd] .
No great man ever did .
不 伟大的 男人 曾经 做过 .

没有哪个伟人这样做过。

″ [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [pə'hæps] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [həʊm] .
″ That evening , perhaps , just before bedtime , the same question will be repeated at home .
″ 那 晚上 , 也许 , 只是 前 就寝时间 , 这 相同的 问题 将要 是 重复 在 家 .

“那天晚上，或许就在睡前，同样的问题会在家里再次出现。”

“ ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [spiːk] ? ”
“ Father , who is Speke ? ”
“ 父亲 , WHO 是 斯皮克 ? ”

“父亲，斯皮克是谁？”

“ [spiːk] ? ”
“ Speke ? ”
“ 斯皮克 ? ”

“斯佩克？”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [spiːk] . ”
“ Yes , there's a monument in the Gardens in memory of Speke . ”
“ 是的 , 有 一个 纪念碑 在 这 花园 在 记忆 的 斯皮克 . ”

“是的，花园里有一座纪念碑，是为了纪念斯皮克而建的。”

“ [jes] , [nɜːs] , [bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [spiːk] [dɪd] ? ”
“ YES , NURSE , BUT DO TELL ME WHAT SPEKE DID ? ”
“ 是的 , 护士 , 但 做 告诉 我 什么 说话 做过 ? ”

“是的，护士，但是请告诉我斯皮克做了什么？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .
“ A very unsuitable inscription , I think .
“ 一个 非常 不合适 题词 , 我 思考 .

我认为这是一个非常不合适的铭文。

[bæd] [əd'vaɪs] .
Bad advice .
坏的 建议 .

糟糕的建议。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [jes] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [tuː] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːd] .
Little boys — yes , and little girls too — should be seen and not heard .
小的 男孩们 — 是的 , 和 小的 女孩们 也 — 应该 是 已见 和 不是 听到 .

小男孩——是的，小女孩也一样——应该只被看见，不应该被听见。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] - [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] [-]
I would rather it said ' In honour of not [207]
我 会 相当 它 说 - 在 荣誉 的 不是 [-]

我更希望它写成“为了纪念不[207]

['spiːkɪŋ] . -
speaking . '
请讲 . -

请讲。'

” ([ðɪs] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
” (This father , you see ,
” (这 父亲 , 你 看 ,

（你看，这位父亲，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['fɑːðəz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɒnt] ['əʊnli][tuː; tə] [lɑːf] .)
was one of the funny fathers who think that children want only to laugh .)
曾是 一 的 这 有趣的 父亲们 WHO 思考 那 孩子们 想 仅有的 到 笑 .)

他是那种认为孩子只想笑的幽默父亲之一。）

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt][es] - [piː] - [iː] - [ə; eɪ] - [keɪ] ; [es] - [piː] - [iː] - [keɪ] - [iː] . ”
“ No , father , not S - p - e - a - k ; S - p - e - k - e . ”
“ 不 , 父亲 , 不是 S - p - e - 一个 - k ; S - p - e - k - e . ”

“不，父亲，不是‘说’，而是‘说’。”

“ [əʊ] , [spiːk] ! — [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wel] , [spiːk] — [spiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ”
“ Oh , Speke ! — yes , of course , well , Speke — Speke was a great man . ”
“ 哦 , 斯皮克 ! — 是的 , 的 课程 , 出色地 , 斯皮克 — 斯皮克 曾是 一个 伟大的 男人 . ”

“哦，斯皮克！——是的，当然，斯皮克——斯皮克是一位伟人。”

“ [nɜːs] [sed] [ðæt] , [ˈfɑːðə(r)] .
“ Nurse said that , father .
“ 护士 说 那 , 父亲 .

“护士是这么说的，父亲。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ”
But what did he do ? ”
但 什么 做过 他 做 ? ”

但他究竟做了什么?

“ [duː; də] ?
“ Do ?
“ 做 ?

“做?

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [ˈɪŋglɪʃmən] !
Oh , he was a great , great Englishman !
哦 , 他 曾是 一个 伟大的 , 伟大的 英国人 !

哦，他是一位非常非常伟大的英国人!

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l] [laɪf] .
A very noble life .
一个 非常 高贵 生活 .

非常高尚的一生。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] .
That's why he has a monument .
那就是 为什么 他 有 一个 纪念碑 .

这就是他拥有纪念碑的原因。

[ˈmɔnjuməntsˌ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] .
Monuments , you know , are raised only to the great .
纪念碑 , 你 知道 , 是 提高 仅有的 到 这 伟大的 .

你知道，纪念碑只为伟人而建。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈælbət] [məˈmɔːriəl] ,
You have seen the Albert Memorial ,
你 有 已见 这 阿尔伯特 纪念馆 ,

您已经参观过阿尔伯特纪念碑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈwelɪŋtən] [æt; ət] [haɪd] [pɑːk] [ˈkɔːnə(r)] ? ”
and the statue of the Duke of Wellington at Hyde Park Corner ? ”
和 这 雕像 的 这 公爵 的 惠灵顿 在 海德 公园 角落 ? ”

还有海德公园角的威灵顿公爵雕像?

“ [jes] , [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [spiːk] [dɪd] ? ”
“ Yes , father , but do tell me what Speke did ? ”
“ 是的 , 父亲 , 但 做 告诉 我 什么 斯皮克 做过 ? ”

“是的，父亲，但请告诉我斯皮克做了什么？”

“ [spiːk] — [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ?
“ Speke — my dear child , do you know what the time is ?
“ 斯皮克 — 我的 亲爱的 孩子 , 做 你 知道 什么 这 时间 是 ?

“斯佩克——我亲爱的孩子，你知道现在几点了吗？”

[ɪts] [ˈtwenti] [tuː; tə] [eɪt] .
It's twenty to eight .
它是 二十 到 八 .

现在是7点50分。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌpˈsteəz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] .
You ought to have been upstairs for ten minutes .
你 应该 到 有 到过 楼上 为了 十 分钟 .

你应该在楼上待十分钟。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[sliːp] [wel] .
Sleep well .
睡觉 出色地 .

睡得好。

〞 [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈbeɪzwɔːtə] [ænd; ənd] [ˈkenzɪŋtən]
〞 The result is that for several years the children of Bayswater and Kensington
〞 这 结果 是 那 为了 一些 年 这 孩子们 的 贝斯沃特 和 肯辛顿
[hæv; həv] [-]
have [208]
有 [-]

“结果是，多年来，贝斯沃特和肯辛顿的孩子们[208]

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
had to invent stories of Speke for themselves .
有 到 发明 故事 的 斯皮克 为了 他们自己 .

他们不得不自己编造斯皮克的故事。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)] ,
They know in a vague way that he was a traveller ,
他们 知道 在 一个 模糊的 方式 那 他 曾是 一个 游客 ,

他们隐约知道他是个旅行者，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
because of the other words on the monument ; but that is all .
因为 的 这 其他 字 在 这 纪念碑 ; 但 那 是 全部 .

因为纪念碑上还有其他文字；但仅此而已。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ; [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈtrævld] [ɪn] - ,
They don't know whether he was young or old ; whether he travelled in 1864 ,
他们 不 知道 无论 他 曾是 年轻的 或者 老的 ; 无论 他 旅行 在 - ,

他们不知道他是年轻还是年老；也不知道他是否在1864年旅行过。

[ɔː(r)][daɪd][ɪn] - .
or died in 1864 .
或者 死亡 在 - .

或于 1864 年去世。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] , [kəˈnektɪŋ] [vɪkˈtɔːriə] [ˈnjænzə] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð]
Some of them , the smaller ones , connecting Victoria Nyanza in some way with
一些 的 他们 , 这 较小的 一个 , 连接 维多利亚 尼亚扎 在 一些 方式 和
[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,
Queen Victoria ,
女王 维多利亚 ,

其中一些较小的纪念碑，以某种方式将维多利亚·尼安扎与维多利亚女王联系起来。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [spiːk] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] — [pəˈhæps] [hiː; hi]
think of Speke as something to do with Kensington Gardens — perhaps he
思考 的 斯皮克 作为 某物 到 做 和 肯辛顿 花园 — 也许 他
[wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ˈgɑːdnə(r)] ,
was the head gardener ,
曾是 这 头 园丁 ,

想想斯皮克是不是和肯辛顿花园有关——他或许是首席园丁。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈplɑːntɪd][ðə; ði] [triːz] .
they think , or the man who planted the trees .
他们 思考 , 或者 这 男人 WHO 已种植 这 树木 .

他们认为，或者说是种树的人。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [wɜːd] [naɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒləm] [sə'dʒests] [θɔːts] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði]

To	others	the	word	Nile	on	the	column	suggests	thoughts	of	Moses	in	the
到	其他的	这	单词	尼罗河	在	这	柱子	建议	想法	的	摩西	在	这

['bʊlrʌʃ] ,

bulrushes	,
芦苇	,

对另一些人来说，柱子上的“尼罗河”一词会让他们联想到摩西在芦苇丛中行走的情景。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

and	Pharaoh	and	the	Israelites	.
和	法老	和	这	以色列人	.

还有法老和以色列人。

['miːnwaɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [spiːk] ?

Meanwhile	,	who	was	Speke	?
同时	,	WHO	曾是	斯皮克	?

那么，斯皮克又是谁呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[dʒɒn] ['hænɪŋ] [spiːk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [meɪ] [fɔːr] , - , [æt; ət] ['dʒɔːrdənz] , [nɪə(r)] ['ɪltʃɪstə] , [ɪn]

John	Hanning	Speke	was	born	on	May	4	,	1827	,	at	Jordans	,	near	Ilchester	,	in
约翰	汉宁	斯皮克	曾是	出生	在	可能	4	,	-	,	在	乔丹	,	靠近	伊尔切斯特	,	在

['sɪtəsetʃɪr] .

Somersetshire	.
萨默塞特郡	.

约翰·汉宁·斯皮克于 1827 年 5 月 4 日出生于萨默塞特郡伊尔切斯特附近的乔丹斯。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [wɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)]

That	was	the	year	when	it	was	first	observed	that	Englishmen	walked	with	their
那	曾是	这	年	什么时候	它	曾是	第一的	观察到	那	英国人	步行	和	他们的

[hændz] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

hands	in	their	pockets	.
双手	在	他们的	口袋	.

那一年，人们第一次注意到英国人走路时双手插在口袋里。

- ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [-]

Speke's	father	was	a	captain	[	209	]
-	父亲	曾是	一个	队长	[	-	]

斯皮克的父亲是一名上尉[209]

[ɪn] [ðə; ði] 14th [drə'guːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [tuː] ;

in	the	14th	Dragoons	,	and	the	son	was	brought	up	to	be	a	soldier	too	;
在	这	14th	龙骑兵	,	和	这	儿子	曾是	带来	向上	到	是	一个	士兵	也	;

他在第14龙骑兵团服役，儿子也被培养成一名军人；

[ænd; ənd] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

and	in	1844	,	when	he	was	seventeen	,	he	entered	the	army	,
和	在	-	,	什么时候	他	曾是	十七	,	他	进入	这	军队	,

1844年，他17岁时参军。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] [ɪn] ['ɪndiə] , [weə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz]

and	went	to	the	Punjab	in	India	,	where	he	fought	in	several	battles
和	去	到	这	旁遮普邦	在	印度	,	在哪里	他	战斗	在	一些	战斗

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lef'tenənt] .

and	became	a	lieutenant	.
和	成为	一个	中尉	.

然后他去了印度旁遮普邦，在那里参加了几场战斗，并晋升为中尉。

['eni] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz]

Any	time	he	could	get	from	active	service	he	spent	in	exploring	the	Himalayas
任何	时间	他	可以	得到	从	积极的	服务	他	花费	在	探索	这	喜马拉雅山

[ænd; ənd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [reə(r)] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['fɒslz] .

and	in	hunting	wild	beasts	and	looking	for	rare	plants	and	fossils	.
和	在	打猎	荒野	野兽	和	寻找	为了	稀有的	植物	和	化石	.

他利用服役期间的空闲时间去探索喜马拉雅山脉，猎杀野生动物，寻找珍稀植物和化石。

[ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] [ten] [j'iəz] [ɪn] ['ɪndiə] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

In	1854	,	when	his	ten	years	in	India	were	over	,
在	-	,	什么时候	他的	十	年	在	印度	是	超过	,

1854年，他在印度的十年时光结束了，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pet] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]

he	went	to	Africa	in	order	to	carry	out	his	pet	scheme	of	exploring	the
他	去	到	非洲	在	命令	到	携带	出去	他的	宠物	方案	的	探索	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] ,

centre	of	that	Continent	,
中心	的	那	大陆	,

他前往非洲是为了实施他梦寐以求的探索非洲大陆中心地带的计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .

which	was	then	almost	unknown	.
哪个	曾是	然后	几乎	未知	.

当时这几乎是闻所未闻的。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] ['prɒpəli] [ðə; ði] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

Before	,	however	,	he	could	get	to	work	properly	the	Crimean	War	broke	out	,
前	,	然而	,	他	可以	得到	到	工作	适当地	这	克里米亚	战争	打破	出去	,

然而，还没等他真正开始工作，克里米亚战争就爆发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] ['veri] ['gæləntli] ;

and	he	at	once	volunteered	for	service	there	and	fought	very	gallantly	;
和	他	在	一次	自愿	为了	服务	那里	和	战斗	非常	英勇地	;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] - ,

and	then	,	in	1856	,
和	然后	,	在	-	,

他立即自愿前往那里服役，并英勇作战；然后，在1856年，

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ə'pɒn] ['æfrɪkə] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'trepɪd] ['trævələ(r)] ,

he	really	began	again	upon	Africa	in	earnest	,	in	company	with	another	intrepid	traveller	,
他	真的	开始	再次	之上	非洲	在	认真	,	在	公司	和	其他	强悍	游客	,

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] ,

Sir	Richard	Burton	,
先生	理查德	伯顿	,

他与另一位勇敢的旅行家理查德·伯顿爵士一起，再次认真地开始了非洲之旅。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] [dɪs'gaɪzd] [səʊ] [-]

the	wonderful	man	who	made	the	pilgrimage	to	Mecca	disguised	so	[	210	]
这	精彩的	男人	WHO	制成	这	朝圣	到	麦加	伪装	所以	[	-	]

这位伟大的男人乔装打扮，前往麦加朝圣[210]

['klevəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊhɑːmeɪdɑn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] .

cleverly	as	a	Mohamedan	that	he	was	not	discovered	.
巧妙地	作为	一个	穆罕默丹	那	他	曾是	不是	发现	.

他巧妙地伪装成穆斯林，所以没有被发现。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] .

Had	he	been	he	would	have	been	killed	at	once	.
有	他	到过	他	会	有	到过	被杀	在	一次	.

如果他是，他早就被杀了。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːtn] [ænd; ənd] [spiːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naɪl]

The	particular	ambition	of	Burton	and	Speke	was	to	trace	the	river	Nile
这	特别的	志向	的	伯顿	和	斯皮克	曾是	到	痕迹	这	河	尼罗河

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

back	to	its	source	in	the	mysterious	heart	of	the	Mountains	of	the	Moon	.
后退	到	它是	来源	在	这	神秘	心	的	这	山脉	的	这	月亮	.

伯顿和斯皮克的特别目标是追溯尼罗河，找到它在神秘的月亮山脉中心的源头。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːs] — [ðæt] ['evri]

Has	it	ever	occurred	to	you	that	every	river	has	a	source	—	that	every
有	它	曾经	发生	到	你	那	每一个	河	有	一个	来源	—	那	每一个

['rɪvə(r)] [bɪ'gɪnz] ['sʌmweə(r)] ,

river	begins	somewhere	,
河	开始	某处	,

你有没有想过，每条河流都有源头——每条河流都始于某个地方？

[ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [sprɪŋ] ?

in	a	tiny	spring	?
在	一个	微小的	春天	?

在一个小泉眼里？

[fjuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [striːm] [bæk]

Few	forms	of	exploration	are	more	interesting	than	to	trace	a	stream	back
很少	表格	的	勘探	是	更多的	有趣的	比	到	痕迹	一个	溪流	后退

[tuː; tə] [ɪts] [fɜːst] [drɒp] .

to	its	first	drop	.
到	它是	第一的	降低	.

没有什么比追溯溪流的源头更有趣的探索方式了。

[ðə; ði] [temz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtsˌwəʊld] [hɪlz] — [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['lɪt(ə)l] ['trɪk(ə)l]

The	Thames	,	for	example	,	begins	in	the	Cotswold	Hills	—	the	merest	little	trickle
这	泰晤士河	,	为了	例子	,	开始	在	这	科茨沃尔德	丘陵	—	这	最	小的	涓涓细流

.

:

.

例如，泰晤士河发源于科茨沃尔德山丘——当时只是一条涓涓细流。

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [siː] .

All	running	water	,	you	know	,	sooner	or	later	reaches	the	sea	.
全部	跑步	水	,	你	知道	,	很快	或者	之后	到达	这	海	.

你知道，所有的流水迟早都会流入大海。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['trɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtsˌwəʊldz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [glaɪd] [pɑːst] ['henli] [ænd; ənd] ['hæmptən] [kɔːt]

That	little	trickle	in	the	Cotswolds	will	in	time	glide	past	Henley	and	Hampton	Court
那	小的	涓涓细流	在	这	科茨沃尔德	将要	在	时间	滑行	过去的	亨利	和	汉普顿	法庭

[ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ,

and	Westminster	Bridge	,
和	威斯敏斯特	桥	,

科茨沃尔德的那条涓涓细流，终有一天会流经亨利、汉普顿宫和威斯敏斯特桥。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

and	past	the	Tower	,
和	过去的	这	塔	,

穿过塔楼，

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

and	help	to	bear	up	the	thousands	of	vessels	in	the	Port	of	London	,
和	帮助	到	熊	向上	这	数千	的	船只	在	这	港口	的	伦敦	,

并帮助支撑伦敦港内数千艘船只的停泊。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wɪl] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['greɪvzˌend] .

and	at	last	will	run	out	into	the	sea	at	Gravesend	.
和	在	最后的	将要	跑步	出去	进入	这	海	在	格雷夫森德	.

最后将在格雷夫森德入海。

[sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [-]

Some	day	perhaps	you	will	walk	up	the	banks	of	[	211	]
一些	天	也许	你	将要	走	向上	这	银行	的	[	-	]

或许有一天你会沿着[211]河岸漫步

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [temz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtsˌwəʊld] [sprɪŋ] .

the	Upper	Thames	until	you	come	to	the	Cotswold	spring	.
这	上	泰晤士河	直到	你	来	到	这	科茨沃尔德	春天	.

沿着泰晤士河上游一直走到科茨沃尔德泉。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [wʌn] [sɔːs] , [hæz; həz]

But	of	course	a	river	,	although	we	speak	of	its	having	one	source	,	has
但	的	课程	一个	河	,	虽然	我们	说话	的	它是	拥有	一	来源	,	有

['ʌðə(r)z] [tuː] .

others	too	.
其他的	也	.

当然，一条河流，虽然我们说它只有一个源头，但它实际上也有其他源头。

['meni] [striːmz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪts] [sɔːs] .

Many	streams	run	into	the	Thames	,	and	each	of	these	has	also	its	source	.
许多	溪流	跑步	进入	这	泰晤士河	,	和	每个	的	这些	有	还	它是	来源	.

许多溪流汇入泰晤士河，而每条溪流也都有其源头。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ɪn'diːd] , [kləʊz] [tuː; tə] - ['mɒnjumənt] — [ðə; ði] ['wɛstˌbɔːrn] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] ,

There	is	one	,	indeed	,	close	to	Speke's	monument	—	the	Westbourne	,	which	gives	its	name	to	Westbourne	Grove	,
那里	是	一	,	的确	,	关闭	到	-	纪念碑	—	这	韦斯特伯恩	,	哪个	给予	它是	姓名	到	韦斯特伯恩	树林	,

确实有一条河，就在斯皮克纪念碑附近——韦斯特伯恩河，韦斯特伯恩格罗夫也因此得名。

[weə(r)] ['waɪtliz] [ɪz] .

where	Whiteley's	is	.
在哪里	怀特利	是	.

怀特利餐厅在哪里?

[ðə; ði] [west] [bʊən] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] ['rɪvəz] , [naʊ] [rʌnz] [ˌʌndə'graʊnd] ,

The	West	Bourne	,	like	all	the	little	London	rivers	,	now	runs	underground	,
这	西方	伯恩	,	喜欢	全部	这	小的	伦敦	河流	,	现在	跑步	地下	,

西伯恩河和伦敦所有的小河一样，现在都改道地下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

but	it	used	to	be	open	a	hundred	and	more	years	ago	.
但	它	用过的	到	是	打开	一个	百	和	更多的	年	前	.

但一百多年前它就营业了。

[ðə; ði] [west] [bʊən] ['raɪzɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['fɪntʃli] [rəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	West	Bourne	rises	near	the	Finchley	Road	Station	,
这	西方	伯恩	上升	靠近	这	芬奇利	路	车站	,

西伯恩山位于芬奇利路车站附近，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

and	has	many	adventures	before	it	reaches	the	Thames	and	the	sea	.
和	有	许多	冒险	前	它	到达	这	泰晤士河	和	这	海	.

在抵达泰晤士河和大海之前，它经历了许多冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beɪzwɔːtə] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] .

It	runs	,	I	have	been	told	,	under	the	Bayswater	Road	into	the	Serpentine	.
它	跑步	,	我	有	到过	讲述	,	在下面	这	贝斯沃特	路	进入	这	蛇形	.

据我所知，它从贝斯沃特路下方穿过，进入九曲湖。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði]

At	the	bottom	of	the	Serpentine	it	comes	out	again	in	a	waterfall	,	where	the
在	这	底部	的	这	蛇形	它	来	出去	再次	在	一个	瀑布	,	在哪里	这

['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ,

rabbits	are	,
兔子	是	,

在九曲湖的底部，湖水再次以瀑布的形式流出，兔子就生活在那里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rʌnz] [ˌʌndə'graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]

and	again	runs	underground	to	the	King's	garden	at	the	back	of	Buckingham
和	再次	跑步	地下	到	这	国王学院	花园	在	这	后退	的	白金汉

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

然后又从地下通往白金汉宫后面的国王花园。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

where	it	reappears	as	a	beautiful	lake	.
在哪里	它	再次出现	作为	一个	美丽的	湖	.

在那里，它再次显现为一个美丽的湖泊。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [-]

Then	it	dives	under	the	Palace	and	[	212	]
然后	它	潜水	在下面	这	宫殿	和	[	-	]

然后它潜入宫殿下方[212]

['kɒmz] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ,

comes	up	again	as	the	water	in	St	.	James's	Park	,
来	向上	再次	作为	这	水	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

再次出现，就像圣詹姆斯公园里的水一样。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] [nests] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] — [ðə; ði]

where	all	the	interesting	water	-	fowl	live	and	have	nests	on	an	island	—	the
在哪里	全部	这	有趣的	水	-	鸡	居住	和	有	巢穴	在	一个	岛	—	这

[dʌks] [ænd; ənd] [gʌlz] [ænd; ənd] ['kɔːmərənt] [ænd; ənd] ['peŋgwɪnz] .

ducks	and	gulls	and	cormorants	and	penguins	.
鸭子	和	海鸥	和	鸬鹚	和	企鹅	.

岛上栖息着各种有趣的水禽，它们在岛上筑巢——鸭子、海鸥、鸬鹚和企鹅。

[ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] , [ðɪs] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['waɪthɔːl] ,

Then	,	once	more	,	it	disappears	,	this	time	under	the	Horse	Guards	and	Whitehall	,
然后	,	一次	更多的	,	它	消失	,	这	时间	在下面	这	马	卫兵	和	白厅	,

然后，它再次消失，这次是在皇家骑兵卫队和白厅下方。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] .

and	comes	out	into	the	Thames	.
和	来	出去	进入	这	泰晤士河	.

并流入泰晤士河。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['raɪzɪŋ][æt; ət] ['hæmpstɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

Not	a	bad	career	for	a	little	bit	of	a	stream	rising	at	Hampstead	,	is	it
不是	一个	坏的	职业	为了	一个	小的	少量	的	一个	溪流	上升	在	汉普斯特德	,	是	它

?

?
?

对于一个来自汉普斯特德小溪的人来说，这算得上是一份不错的职业，不是吗?

[tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [ðæt] [striːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeəli] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)]

To	explore	that	stream	would	be	fairly	easy	,	and	it	is	not	difficult	to	explore
到	探索	那	溪流	会	是	相当	简单的	,	和	它	是	不是	难的	到	探索

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

探索那条溪流相当容易，探索泰晤士河也并不难。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [kwaɪt] [wɒt] [spiːk] [dɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	in	order	to	realize	quite	what	Speke	did	you	must	think	for	a
但	在	命令	到	意识到	相当	什么	斯皮克	做过	你	必须	思考	为了	一个

[ˈməʊmənt][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][ˈtrævə(l)][ɪn] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [ˈkʌntriz] .

moment	of	what	it	means	to	travel	in	unexplored	countries	.
片刻	的	什么	它	方法	到	旅行	在	未探索的	国家	.

但要真正理解斯皮克所做的事，你必须思考一下在未开发的国度旅行意味着什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mæps] : [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈnəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ;

There	are	no	maps	:	you	have	no	notion	what	is	before	you	;
那里	是	不	地图	:	你	有	不	概念	什么	是	前	你	;

没有地图：你对眼前的事物一无所知；

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [meɪ] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [wɔː(r)][æt; ət][wʌns] ,

the	natives	may	be	suspicious	of	you	and	make	war	at	once	,
这	本地人	可能	是	可疑的	的	你	和	制作	战争	在	一次	,

当地人可能会对你产生怀疑，并立即发动战争。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][fɜːst] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtempt] [ə; eɪ]

or	they	may	at	first	pretend	to	be	friendly	and	then	suddenly	attempt	a
或者	他们	可能	在	第一的	假装	到	是	友好的	和	然后	突然	试图	一个

[ˈmæsəkə(r)] ;

massacre	;
屠杀	;

或者他们一开始可能假装友好，然后突然企图进行屠杀；

[ˈfiːvə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] ;

fever	is	always	on	your	track	;
发烧	是	总是	在	你的	追踪	;

发烧总是如影随形；

[waɪld] [biːsts] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbəz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdeɪndʒə(r)] .

wild	beasts	may	be	in	such	numbers	as	to	be	a	continual	danger	.
荒野	野兽	可能	是	在	这样的	数字	作为	到	是	一个	持续的	危险	.

野生动物的数量可能多到构成持续的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][deə(r)][ɔːl] [ðiːz] [nəʊn] [-]

It	is	a	great	thing	to	dare	all	these	known	[	213	]
它	是	一个	伟大的	事物	到	敢	全部	这些	已知	[	-	]

敢于挑战所有这些已知的[213]是一件很棒的事情

[ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈperɪlz] [dʒʌst][tuː; tə][duː; də] — [wɒt] ?

and	unknown	perils	just	to	do	—	what	?
和	未知	危险	只是	到	做	—	什么	?

冒着未知的危险，仅仅为了——做什么?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ?

To	make	a	fortune	?
到	制作	一个	财富	?

想发大财?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [pə'zeʃənz] ?

To	add	a	country	to	England's	possessions	?
到	添加	一个	国家	到	英格兰的	财产	?

将一个国家并入英国的殖民地?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ;

But	just	to	gain	a	little	more	knowledge	of	geography	;
但	只是	到	获得	一个	小的	更多的	知识	的	地理	;

但只是为了多了解一些地理知识;

[dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][mɔː(r)][fækt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [sʌm] .

just	to	add	one	more	fact	to	the	world's	sum	.
只是	到	添加	一	更多的	事实	到	这	世界的	和	.

只是想为世界总和再添一笔。

['ɪlnəs] [keɪm] [tuː; tə][bəuθ][ɪk'splɔːrərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [prai'veiʃən] ,

Illness	came	to	both	explorers	,	and	they	endured	very	severe	privations	,
疾病	来了	到	两个都	探险家	,	和	他们	忍受	非常	严重	匮乏	,

两位探险家都患上了疾病，并且忍受了非常艰苦的条件。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['bɜːtn] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊ] [spiːk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] .

and	at	last	Burton	had	to	give	up	and	allow	Speke	to	go	on	alone	.
和	在	最后的	伯顿	有	到	给	向上	和	允许	斯皮克	到	去	在	独自的	.

最后，伯顿不得不放弃，让斯皮克独自前行。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] - [ɒn][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - , [dʒʌst] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

They	parted	at	Kazé	on	July	9	,	1858	,	just	fifty	years	ago	,
他们	分手了	在	-	在	七月	9	,	-	,	只是	五十	年	前	,

五十年前的1858年7月9日，他们在卡泽分别。

[spiːk] ['setɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['θɜːti] - [faɪv] ['neɪtɪv] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .

Speke	setting	out	with	thirty	-	five	native	followers	and	supplies	for	six	weeks	.
斯皮克	环境	出去	和	三十	-	五	本国的	追随者	和	补给品	为了	六	周	.

斯皮克带着 35 名当地追随者和六周的补给出发了。

[ɒn] ['ɔːgəst] [θriː][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [leɪk] ,

On	August	3	he	discovered	a	gigantic	lake	,
在	八月	3	他	发现	一个	巨大	湖	,

8月3日，他发现了一个巨大的湖泊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [vɪk'tɔːriə] ['njænzə] — [vɪk'tɔːriə] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

to	which	he	gave	the	name	Victoria	Nyanza	—	Victoria	after	his	Queen	,
到	哪个	他	给予	这	姓名	维多利亚	尼亚扎	—	维多利亚	后	他的	女王	,

他给它取名为维多利亚·尼安扎——以纪念他的女王维多利亚。

[ænd; ənd] ['njænzə] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	Nyanza	meaning	a	piece	of	water	.
和	尼亚扎	意义	一个	片	的	水	.

而 Nyanza 的意思是水。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [get][jɔː(r); jə(r)]['ætləs][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

You	should	now	get	your	atlas	and	look	for	the	Nile	and	Kazé	and
你	应该	现在	得到	你的	图集	和	看	为了	这	尼罗河	和	-	和

[ðə; ðɪ][vɑːst] [leɪk] ,

the	vast	lake	,
这	广阔的	湖	,

你现在应该拿出地图册，去找尼罗河、卡齐河和那片广阔的湖泊。

[weə(r)] , [æz; əz] [spiːk] [ðen] [θɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz] [naʊ] [nəʊn] ,

where	,	as	Speke	then	thought	,	and	as	is	now	known	,
在哪里	,	作为	斯皮克	然后	想法	,	和	作为	是	现在	已知	,

正如斯皮克当时所想，也正如我们现在所知，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

the	river	Nile	begins	its	course	of	three	thousand	four	hundred	miles	,	which	does	not
这	河	尼罗河	开始	它是	课程	的	三	千	四	百	英里	,	哪个	做	不是

[end] [ʌn'tɪl] ,

end	until	,
结尾	直到	,

尼罗河全长三千四百英里，其终点位于此处。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [-]

after	passing	[	214	]
后	通过	[	-	]

通过[214]

[θruː] [kɑː'tuːm] , [ænd; ənd] ['dɔŋgələ] , [ænd; ənd] ['wɒdi] ['hælfɑː] , [ænd; ənd] [æ'swɑːn] , [ænd; ənd]

through	Khartoum	,	and	Dongola	,	and	Wady	Halfa	,	and	Assouan	,	and
通过	喀土穆	,	和	栋古拉	,	和	瓦迪	半	,	和	阿苏安	,	和

[θiːbz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['kaɪərəʊ] ,

Thebes	,	and	Ghizeh	,	and	Cairo	,
底比斯	,	和	-	,	和	开罗	,

途经喀土穆、栋古拉、瓦迪哈勒法、阿苏安、底比斯、吉萨和开罗，

[ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [maʊðz] [ɒv; əv][ɪts] ['deltə] [æt; ət] [rəu'zetə] [ænd; ənd]

it	glides	into	the	sea	by	the	many	mouths	of	its	delta	at	Rosetta	and
它	滑翔	进入	这	海	经过	这	许多	嘴	的	它是	三角洲	在	罗塞塔	和

[ˌdæmi'etə] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] .

Damietta	and	Alexandria	.
达米埃塔	和	亚历山大	.

它从三角洲的多个入海口滑入大海，这些入海口分别位于罗塞塔、达米埃塔和亚历山大。

[spiːk] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

Speke	then	returned	to	England	,	to	tell	his	countrymen	all	about	his	discovery	,
斯皮克	然后	返回	到	英格兰	,	到	告诉	他的	同胞们	全部	关于	他的	发现	,

斯皮克随后返回英国，向他的同胞们讲述了他的发现。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] [ə'gen] ,

and	in	1860	he	set	out	for	Africa	again	,
和	在	-	他	放	出去	为了	非洲	再次	,

1860年，他再次启程前往非洲。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['veri] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] ['maːtʃiz] [frɒm; frəm]['zænzɪbɑː(r)]

and	began	a	series	of	very	tedious	and	harassing	marches	from	Zanzibar
和	开始	一个	系列	的	非常	乏味	和	骚扰	游行	从	桑给巴尔

[θruː] [juː'gændə][tuː; tə] [riːtʃ] [vɪk'tɔːriə] ['njænzə] [wʌns] [mɔː(r)] ,

through	Uganda	to	reach	Victoria	Nyanza	once	more	,
通过	乌干达	到	抵达	维多利亚	尼亚扎	一次	更多的	,

于是，他们开始了从桑给巴尔经乌干达再次抵达维多利亚尼亚扎的一系列极其漫长而艰辛的行军。

[ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .

and	explore	it	thoroughly	.
和	探索	它	彻底	.

并对其进行深入研究。

['ɪlnəs] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['həʊlli] ['frendli] ,

Illness	again	interrupted	him	,	and	the	native	kings	were	not	wholly	friendly	,
疾病	再次	中断	他	,	和	这	本国的	国王	是	不是	完全	友好的	,

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] ,

but	at	last	,
但	在	最后的	,

疾病再次打断了他的行程，当地国王们也并非完全友好，但最终，

[ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - ,

on	July	28	,	1862	,
在	七月	-	,	-	,

1862年7月28日

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [naɪl]

he	came	to	the	head	of	the	lake	where	the	water	that	becomes	the	Nile
他	来了	到	这	头	的	这	湖	在哪里	这	水	那	变成	这	尼罗河

['tʌmblz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .

tumbles	over	the	edge	of	a	cataract	.
翻滚	超过	这	边缘	的	一个	白内障	.

他来到湖的源头，那里汇入尼罗河，河水从瀑布边缘倾泻而下。

[ðɪs] ['kætərækt][hi:; hi] [nemd] ['rɪpən] [fɔ:ls] .

This	cataract	he	named	Ripon	Falls	.
这	白内障	他	命名	里彭	瀑布	.

他将这条瀑布命名为里彭瀑布。

[spi:k] ['teligrɑ:f, -græf][hɪz; ɪz] [nju:z] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [də'rektli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [taʊn] ,

Speke	telegraphed	his	news	to	England	directly	he	reached	a	civilized	town	,
斯皮克	电报	他的	消息	到	英格兰	直接地	他	达到	一个	文明	镇	,

斯皮克抵达一座文明城镇后，立即用电报将消息传回英国。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] ['lændɪd] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ɪn] - , [hi:; hi][wɒz; wəz]

so	that	when	he	himself	landed	at	Southampton	,	in	1863	,	he	was
所以	那	什么时候	他	他自己	登陆	在	南安普顿	,	在	-	,	他	曾是

[rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

received	as	a	hero	,
已收到	作为	一个	英雄	,

因此，当他本人于1863年抵达南安普顿时，他受到了英雄般的欢迎。

[ænd; ənd] ['ɒnəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

and	honours	were	showered	upon	him	,	and	he	was	the	[	215	]
和	荣誉	是	淋浴	之上	他	,	和	他	曾是	这	[	-	]

他获得了无数荣誉，他是[215]

[məʊst] ['feɪməs] ['trævələ(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

most	famous	traveller	of	his	own	or	almost	any	other	day	.
最多	著名的	游客	的	他的	自己的	或者	几乎	任何	其他	天	.

他最著名的旅行家，或者说几乎在任何一天都是如此。

[nɒt] ['evri] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['bɜ:tn]) , [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪl] ['ri:əli] [bɪ'gæn]

Not	every	one	,	however	(	including	Burton	)	,	was	satisfied	that	the	Nile	really	began
不是	每一个	一	,	然而	(	包括	伯顿	)	,	曾是	使满意	那	这	尼罗河	真的	开始

[æt; ət] ['rɪpən] [fɔ:ls] ,

at	Ripon	Falls	,
在	里彭	瀑布	,

然而，并非所有人都认同尼罗河真的发源于里彭瀑布（包括伯顿在内）。

[ænd; ənd] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bɜ:tn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['θɪərɪz] .

and	books	were	written	by	Burton	and	others	in	support	of	rival	theories	.
和	图书	是	书面	经过	伯顿	和	其他的	在	支持	的	竞争对手	理论	.

伯顿等人还撰写书籍来支持其他理论。

[spiːk] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

Speke	,	who	naturally	believed	himself	to	be	right	,
斯皮克	,	WHO	自然	相信	他自己	到	是	正确的	,

斯皮克自然而然地认为自己是对的，

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət]

arranged	to	meet	some	of	these	other	geographers	in	a	public	discussion	at
安排	到	见面	一些	的	这些	其他	地理学家	在	一个	民众	讨论	在

[bæθ.bɑːθ] , [ɪn] [sep'tembə(r)] ,

Bath	,	in	September	,
洗澡	,	在	九月	,

安排于9月在巴斯与其中一些地理学家进行公开讨论。

- ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['pɑːtrɪdʒ] -

1864	;	but	on	the	very	morning	of	that	day	,	as	he	was	out	partridge	-
-	;	但	在	这	非常	早晨	的	那	天	,	作为	他	曾是	出去	鹧鸪	-

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

1864年；但就在那一天的清晨，当他外出猎鹧鸪时，

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɒt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] .

he	accidentally	shot	himself	and	died	at	the	early	age	of	thirty	-	seven	.
他	偶然	射击	他自己	和	死亡	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	七	.

他意外开枪自杀，年仅37岁就英年早逝。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ]['ɑːftə(r)] ['breɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv]

Isn't	that	a	wretched	way	for	a	man	to	die	after	braving	all	the	perils	of
不是	那	一个	可怜	方式	为了	一个	男人	到	死	后	勇敢	全部	这	危险	的

[ˌʌn'nəʊn] ['æfrɪkə] ?

unknown	Africa	?
未知	非洲	?

一个人冒着非洲未知的一切危险，最终却以这种方式死去，这难道不是一种悲惨的结局吗?

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [spiːk] ['mɒnjumənt] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]

whenever	you	see	the	Speke	monument	again	you	will	think	of	that	great
每当	你	看	这	斯皮克	纪念碑	再次	你	将要	思考	的	那	伟大的

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [ɪn]['æfrɪkə] [kɔːld] [vɪk'tɔːriə] ['njænzə] ,

inland	sea	in	Africa	called	Victoria	Nyanza	,
内陆	海	在	非洲	称为	维多利亚	尼亚扎	,

每当你再次看到斯皮克纪念碑时，你都会想起非洲那片名为维多利亚尼亚扎的大内陆海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

and	the	Nile	tumbling	out	of	it	and	beginning	its	wonderful	journey	to
和	这	尼罗河	翻滚	出去	的	它	和	开始	它是	精彩的	旅行	到

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . [-] [-]

the	Mediterranean	.	[	216	]	[	217	]
这	地中海	.	[	-	]	[	-	]

尼罗河从这里奔流而出，开始了它通往地中海的奇妙旅程。[216][217]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	DAY	IN	THE	LIFE	OF	A
一个	天	在	这	生活	的	一个

一天的生活

['ʃɪlɪŋ] [-] [-]
SHILLING [218] [219]
先令 [-] [-]

先令[218][219]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A DAY IN THE LIFE OF A
一个 天 在 这 生活 的 一个

一天的生活

['ʃɪlɪŋ]
SHILLING
先令

先令

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [haʊ] ['meni] [hændz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni]
Has it ever occurred to you through how many hands a piece of money
有 它 曾经 发生 到 你 通过 如何 许多 双手 一个 片 的 钱
['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
passes in the course of a day ,
通过 在 这 课程 的 一个 天 ,

你有没有想过，一张钞票一天之内要经过多少人的手?

[ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)z]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ?
a week , a month , and what it does for its owners during that time ?
一个 星期 , 一个 月 , 和 什么 它 做 为了 它是 所有者 期间 那 时间 ?

一周、一个月，以及在这段时间里它能为拥有者带来什么?

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənətli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
I am fortunately in the position to be able to tell you of the adventures
我 是 幸运的是 在 这 位置 到 是 有能力的 到 告诉 你 的 这 冒险
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;
of a shilling of my acquaintance during a single day ;
的 一个 先令 的 我的 熟人 期间 一个 单身的 天 ;

我有幸能向你们讲述我一个熟人一天之内发生的奇遇;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][kæn; kən][biː; bi] .
and the story will show you how busy a piece of silver can be .
和 这 故事 将要 展示 你 如何 忙碌的 一个 片 的 银 能 是 .

这个故事会让你明白一块银子能有多么忙碌。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] , ” [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [sed] .
“ Let me see , you want an ordinary day , ” the shilling said .
“ 让 我 看 , 你 想 一个 普通的 天 , ” 这 先令 说 .

“让我看看，你想要平凡的一天，”先令说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Of course ,
“ 的 课程 ,

“当然，

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['bɪzi] [æt; ət][ɔːl] — [ai][dʒʌst][laɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [drɔː(r)]
sometimes I am not busy at all — I just lie all the time in a till or a drawer
有时 我 是 不是 忙碌的 在 全部 — 我 只是 说谎全部 这 时间 在 一个 直到 或者 一个 抽屉
[æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ([wiː; wi] [heɪt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒn] ['sʌndez]) ,
at the Bank (we hate being at the Bank on Sundays) ,
在 这 银行 (我们 恨 存在 在 这 银行 在 星期日) ,

有时候我根本不忙——我只是整天躺在银行的收银台或抽屉里（我们讨厌星期天待在银行）。

[ɔː(r)][ai] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,
or I may belong for the time being to a miser ,
或者 我 可能 属于 为了 这 时间 存在 到 一个 吝啬鬼 ,

或者我可能暂时归属于一个守财奴。

[ɔː(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɒks] . [-]

or	I	may	be	locked	up	in	a	money	-	box	.	[	220	]
或者	我	可能	是	已锁定	向上	在	一个	钱	-	盒子	.	[	-	]

或者我可能被锁在钱箱里。[220]

(['tʃɪldrən] [hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] ['ɜːksəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒənt] [kɔɪn] [tuː; tə]

(	Children	have	no	notion	how	irksome	it	is	to	an	active	intelligent	coin	to
(	孩子们	有	不	概念	如何	烦人的	它	是	到	一个	积极的	聪明的	硬币	到

[biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['mʌni] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,

be	put	away	in	a	dark	money	-	box	for	weeks	and	weeks	,
是	放	离开	在	一个	黑暗的	钱	-	盒子	为了	周	和	周	,

（孩子们根本无法理解，对于一枚活跃的、有智慧的硬币来说，被放在黑暗的钱箱里好几个星期是多么令人恼火。）

[wɪð] [nəʊ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l] .)

with	no	recreation	but	an	occasional	rattle	.	)
和	不	娱乐	但	一个	偶然	嘎嘎作响	.	)

除了偶尔的嘎嘎声外，没有其他娱乐活动。）

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [nɒt] ['əʊnli] [went]

But	I	will	tell	you	my	adventures	on	a	rather	special	day	on	which	I	not	only	went
但	我	将要	告诉	你	我的	冒险	在	一个	相当	特别的	天	在	哪个	我	不是	仅有的	去

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

但我会告诉你我在一个相当特殊的日子里的奇遇，那天我不仅去了教堂，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

but	to	a	race	-	meeting	,	and	was	lost	into	the	bargain	.
但	到	一个	种族	-	会议	,	和	曾是	丢失的	进入	这	便宜货	.

但却去参加了一场赛马会，结果弄丢了。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['bɪziə] [ðen] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

I	was	not	busier	then	than	I	have	been	at	other	times	,
我	曾是	不是	更繁忙	然后	比	我	有	到过	在	其他	时代	,

我当时并不比其他时候更忙。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] .

but	I	had	rather	more	ups	and	downs	than	a	day	usually	sees	.
但	我	有	相当	更多的	UPS	和	下坡	比	一个	天	通常	看到	.

但我一天中经历的起伏比平常要多得多。

“ [wen] [ai] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] ,

“	When	I	woke	it	was	quite	light	,
“	什么时候	我	觉醒	它	曾是	相当	光	,

“我醒来时天已经很亮了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔɪnz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm]

and	as	I	lay	on	the	dressing	-	table	with	all	the	other	coins	the	sunshine	came
和	作为	我	躺	在	这	敷料	-	桌子	和	全部	这	其他	硬币	这	阳光	来了

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['plezntli] [wɔːm] .

through	the	chinks	of	the	blind	and	made	me	pleasantly	warm	.
通过	这	裂缝	的	这	瞎的	和	制成	我	愉快	温暖的	.

当我躺在梳妆台上，周围散落着各种硬币时，阳光透过百叶窗的缝隙照射进来，让我感到温暖舒适。

[nɒt] [səʊ] [wɔːm] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Not	so	warm	as	I	am	in	a	pocket	,	but	still	very	comfortable	,
不是	所以	温暖的	作为	我	是	在	一个	口袋	,	但	仍然	非常	舒服的	,

虽然没有待在口袋里那么暖和，但还是很舒服的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

especially	as	I	had	been	cold	in	the	night	.
尤其	作为	我	有	到过	寒冷的	在	这	夜晚	.

尤其是我晚上很冷。

“	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[njuː]	[ruːm]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]	['veri]	[glæd][tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“ It	**was**	**a**	**new**	**room**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**it**	**,**
“ 它	曾是	一个	新的	房间	到	我	,	和	我	曾是	非常	高兴的	到	看	它	,

“对我来说，这是一个全新的房间，我很高兴看到它。”

[ɔː(r)] ,	[ɪn'diːd] ,	[tuː; tə]	[siː]	['eniθɪŋ]	[ə'gen]	,
or	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**see**	**anything**	**again**	**,**
或者	,	的确	,	到	看	任何事物	再次	,

或者，真的，再也看不到任何东西了。

[sɪns]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[ə; eɪ][jɪə(r)][ai][hæd; həd]	[biːn]	[lɒkt]	[ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]	['mʌni]	- [bɒks] ,
since	**for**	**nearly**	**a**	**year**	**I**	**had**	**been**	**locked**	**up**	**in**	**a**	**little**	**girl's**	**money**	**-**	**box**	**,**
自从	为了	几乎	一个	年	我	有	到过	已锁定	向上	在	一个	小的	女孩们	钱	-	盒子	,

因为将近一年时间里，我一直被锁在一个小女孩的存钱罐里。

[wɪð]	[nəʊ][wʌn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ]	[fjuː]	[ləʊ]	[-]
with	**no**	**one**	**to**	**talk**	**to**	**but**	**a**	**few**	**low**	**[**	**221**	**]**
和	不	一	到	讲话	到	但	一个	很少	低的	[	-	]

除了几个低[221]人之外，没有人可以交谈

['peniz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['veri]	[ruːd]	['lɪt(ə)l]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt] ,
pennies	**and**	**a**	**very**	**rude**	**little**	**threepenny**	**bit**	**,**
便士	和	一个	非常	粗鲁的	小的	三便士	少量	,

便士和一枚非常粗鲁的三便士硬币，

[huː]	[skwiːk]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pɜːtɪnəns]	['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)][ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	.
who	**squeaked**	**his**	**impertinences**	**into**	**my**	**ear**	**all**	**day**	**long**	**.**
WHO	吱吱作响	他的	无礼	进入	我的	耳朵	全部	天	长的	.

他整天在我耳边叽叽喳喳地说着无礼的话。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðə(r)]	['peni]	[wʊd]	[kʌm]	['tʌmblɪŋ]	[ɪn]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kræʃ]
Every	**now**	**and**	**then**	**another**	**penny**	**would**	**come**	**tumbling**	**in**	**among**	**us**	**with**	**a**	**crash**
每一个	现在	和	然后	其他	一分钱	会	来	翻滚	在	之中	我们	和	一个	碰撞
,														
,														
,														

时不时地，就会有枚硬币噼里啪啦地掉进我们中间。

['sʌmtaɪmz]	['bruːzɪŋ]	[ˌjuː 'es]	['hɒrəbli]	,	[bʌt; bət]['nevə(r)]	['eni]	['riːəl]	['dʒentlfəʊk]	,	[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
sometimes	**bruising**	**us**	**horribly**	**,**	**but**	**never**	**any**	**real**	**gentlefolk**	**,**	**not**	**even**	**a**
有时	瘀伤	我们	糟糕透了	,	但	绝不	任何	真实的	绅士们	,	不是	甚至	一个

['sɪkspəns] .
sixpence	**.**
六便士	.

有时会把我们打得遍体鳞伤，但从来不会伤害任何真正的绅士，哪怕是六便士。

['lʌkɪli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðɪs]	['lɪt(ə)l][gɜːrlz]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd][ðə; ði]	[sens]	[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]	['bɜːθdeɪ]	,
Luckily	**,**	**however**	**,**	**this**	**little**	**girl's**	**mother**	**had**	**the**	**sense**	**to**	**have**	**a**	**birthday**	**,**
幸运的是	,	然而	,	这	小的	女孩们	母亲	有	这	感觉	到	有	一个	生日	,

幸好，这个小女孩的妈妈很有远见，给她办了生日派对。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət]	[lɑːst][ai][wɒz; wəz]	['teɪkən]	[aʊt] ,
and	**so**	**at**	**last**	**I**	**was**	**taken**	**out**	**,**
和	所以	在	最后的	我	曾是	已采取	出去	,

于是，我最终被带了出去。

[tuː; tə][biː; bi]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[æt; ət][ə; eɪ]['flaʊə(r)] -	[ʃɒp]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[pɒt]	[ɒv; əv]	[mʌsk] .
to	**be**	**exchanged**	**at**	**a**	**flower**	**-**	**shop**	**for**	**a**	**pot**	**of**	**musk**	**.**
到	是	交换	在	一个	花	-	店铺	为了	一个	锅	的	麝香	.

到花店换一罐麝香。

“ [ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [ʃɒp] [tɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

“	I	lay	in	the	flower	-	shop	till	for	an	hour	or	so	,
〃	我	躺	在	这	花	-	店铺	直到	为了	一个	小时	或者	所以	,

“我在花店收银台躺了一个小时左右，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɪŋk]

and	then	a	nice	-	looking	gentleman	with	grey	hair	came	in	for	some	pink
和	然后	一个	好的	-	寻找	绅士	和	灰色的	头发	来了	在	为了	一些	粉色的

[kɑː'neɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [ɒn] ['kæmpdən] [hɪl] ,

carnations	for	a	lady	on	Campden	Hill	,
康乃馨	为了	一个	女士	在	坎普登	爬坡道	,

然后，一位相貌英俊、头发花白的绅士进来，想买些粉红色的康乃馨送给坎普登山上的一位女士。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [tʃeɪndʒ] .

and	I	was	given	to	him	as	change	.
和	我	曾是	给定	到	他	作为	改变	.

我被当作找零给了他。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,

He	put	me	in	his	pocket	,	and	there	I	remained	till	he	came	home	,
他	放	我	在	他的	口袋	,	和	那里	我	剩余	直到	他	来了	家	,

他把我放进口袋里，我就一直待在那里，直到他回家。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kɔɪnz] .

when	I	was	placed	on	the	dressing	-	table	with	all	the	other	coins	.
什么时候	我	曾是	放置	在	这	敷料	-	桌子	和	全部	这	其他	硬币	.

当我和其他硬币一起被放在梳妆台上时。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][hɑːf] - [kraʊn] , [kwaɪt] [def]

“	I	was	the	only	shilling	,	the	others	being	a	very	old	half	-	crown	,	quite	deaf
〃	我	曾是	这	仅有的	先令	,	这	其他的	存在	一个	非常	老的	一半	-	王冠	,	相当	聋

[ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['tempəd] ,

and	short	-	tempered	,
和	短的	-	淬火	,

“我是唯一一个先令，其他的都是很老的半克朗，而且耳聋脾气暴躁。”

[ə; eɪ]['taɪəd] ['flɒrɪn] , [sʌm; səm][mɔː(r)]['vʌlgə(r)] ['peniz] (['peniz] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [kɔːs]) ,

a	tired	florin	,	some	more	vulgar	pennies	(	pennies	can	be	very	coarse	)	,
一个	疲劳的	弗洛林	,	一些	更多的	庸俗	便士	(	便士	能	是	非常	粗	)	,

[ænd; ənd]

and
和

一枚破旧的弗罗林，一些更粗糙的便士（便士可能非常粗糙），以及

[ə; eɪ] [-]

a	[	222	]
一个	[	-	]

a[222]

['sɒvrɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went]

sovereign	,	who	was	too	proud	even	to	look	at	us	and	at	once	went
主权	,	WHO	曾是	也	自豪的	甚至	到	看	在	我们	和	在	一次	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

这位君主骄傲得连看都不看我们一眼，随即就睡着了。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]

“	I	don't	know	what	I	should	have	done	for	company	had	it	not	been
〃	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	为了	公司	有	它	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['æfəb(ə)l]['sɪlvə(r)] - [bækt] [heə(r)] - [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	a	very	affable	silver	-	backed	hair	-	brush	on	the	table	close	to	me	,
为了	一个	非常	和蔼可亲	银	-	支持的	头发	-	刷子	在	这	桌子	关闭	到	我	,

“如果不是桌上我旁边有一把非常和蔼可亲的银背发刷，我真不知道该怎么打发时间了。”

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juː θ] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['piːp(ə)l]

who	told	me	one	or	two	interesting	stories	of	his	youth	and	the	grand	people
WHO	讲述	我	一	或者	二	有趣的	故事	的	他的	青年	和	这	盛大	人们

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɒnd] - [striːt] ['wɪndəʊ] .

he	used	to	see	when	he	was	lying	in	a	Bond	-	Street	window	.
他	用过的	到	看	什么时候	他	曾是	说谎	在	一个	纽带	-	街道	窗户	.

他给我讲了一两个他年轻时的趣事，以及他躺在邦德街的橱窗里时经常见到的那些显赫人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['gɪdi] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] [kəʊm]

He	was	in	the	midst	of	the	romance	of	a	very	giddy	tortoiseshell	comb
他	曾是	在	这	中间	的	这	浪漫	的	一个	非常	头晕	玳瑁	梳子

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] ,

whom	he	had	once	loved	,
谁	他	有	一次	喜爱	,

他正沉浸在与一个他曾经深爱过的、非常轻浮的玳瑁梳子的浪漫情愫中。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

when	the	gentleman	got	up	and	began	to	brush	his	hair	,
什么时候	这	绅士	得到	向上	和	开始	到	刷子	他的	头发	,

当这位先生起身开始梳头时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][set][ðə; ði] [brʌʃ] [daʊn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	set	the	brush	down	again	it	was	too	far	off	for
和	什么时候	他	放	这	刷子	向下	再次	它	曾是	也	远的	离开	为了

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

当他再次放下画笔时，距离已经太远，无法交谈了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

These	are	the	little	things	that	human	beings	do	not	think	of	,
这些	是	这	小的	事物	那	人类	生物	做	不是	思考	的	,

这些都是人类不会想到的小事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	which	mean	so	much	to	us	.
但	哪个	意思是	所以	很多	到	我们	.

但它们对我们意义非凡。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['met(ə)l] , [gəʊld][nɪə(r)]

We	always	like	to	be	put	close	together	according	to	our	metal	,	gold	near
我们	总是	喜欢	到	是	放	关闭	一起	根据	到	我们的	金属	,	金子	靠近

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

我们总是喜欢根据金属种类挨在一起，金子挨着金子。

['sɪlvə(r)][nɪə(r)]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk] , ['ɔːlsəʊ] ,

silver	near	silver	,	and	so	on	,	and	we	like	,	also	,
银	靠近	银	,	和	所以	在	,	和	我们	喜欢	,	还	,

银价接近银价，等等，我们也喜欢，

[tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['væljuːz] [tuː] — [hɑːf] - [kraʊnz] [nɪə(r)][hɑːf] - [kraʊnz] ,

to	keep	near	our	own	values	too	—	half	-	crowns	near	half	-	crowns	,
到	保持	靠近	我们的	自己的	值	也	—	一半	-	皇冠	靠近	一半	-	皇冠	,

为了贴近我们自身的价值观——半克朗靠近半克朗，

[ænd; ənd] ['peniz] [nɪə(r)] ['peniz] ([ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [-]

and	pennies	near	pennies	(	although	now	and	then	I	will	[	223	]
和	便士	靠近	便士	(	虽然	现在	和	然后	我	将要	[	-	]

便士与便士近在咫尺（尽管偶尔我也会[223]

[əd'mɪt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['kɒpə(r)] ,

admit	I	have	heard	some	very	funny	and	enlightening	things	from	copper	,
承认	我	有	听到	一些	非常	有趣的	和	启发性的	事物	从	铜	,

['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['heipəni, 'hæf,peni] ,

even	from	halfpennies	,
甚至	从	半便士	,

我承认，我从铜币，甚至是半便士硬币上，听到过一些非常有趣和富有启发性的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [drɒp] [ðeə(r)][.eɪtʃ tuː 'əʊ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli]

although	it	is	true	that	they	do	drop	their	h's	and	are	often	exceedingly
虽然	它	是	真的	那	他们	做	降低	他们的	h 的	和	是	经常	非常

[ˌʌn'wɒʃt]) .

unwashed	)	.
未洗的	)	.

虽然他们的确会省略 h 的发音，而且通常非常不讲卫生)。

“ [wel] , [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] :

“ Well	,	to	get	on	with	my	story	:
“ 出色地	,	到	得到	在	和	我的	故事	:

“好了，言归正传：

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ə'gen]

when	the	gentleman	had	finished	dressing	he	put	us	all	into	his	pockets	again
什么时候	这	绅士	有	完成的	敷料	他	放	我们	全部	进入	他的	口袋	再次

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

and	went	downstairs	.
和	去	楼下	.

那位先生穿好衣服后，又把我们都放进口袋里，然后下楼去了。

[ˌem 'iː][hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] - [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɒrɪn]

Me	he	put	in	his	left	-	hand	trouser	pocket	with	the	half	-	crown	and	the	florin
我	他	放	在	他的	左边	-	手	裤子	口袋	和	这	一半	-	王冠	和	这	弗洛林

;

;
;

他把半克朗和弗罗林放进了他左边的裤兜里；

[ðə; ði] ['peniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

the	pennies	in	his	right	,	and	the	sovereign	in	his	waistcoat	.
这	便士	在	他的	正确的	,	和	这	主权	在	他的	马甲	.

他右边是几便士，背心上是一枚金币。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mænz] ['mʌni]

And	here	let	me	say	that	it	is	much	more	comfortable	to	be	a	man's	money
和	这里	让	我	说	那	它	是	很多	更多的	舒服的	到	是	一个	男人的	钱

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

than	a	woman's	.
比	一个	女性的	.

而且我想说的是，做男人的钱比做女人的钱要舒服得多。

[men] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es]['kəʊzi] : ['wɪmɪn] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [pɜːrsɪz] ,

Men	put	us	in	their	pockets	and	keep	us	cosy	:	women	put	us	in	purses	,
男人	放	我们	在	他们的	口袋	和	保持	我们	舒适	:	女性	放	我们	在	钱包	,

男人把我们装进口袋，让我们感到舒适；女人把我们装进钱包，

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [briːð] .

where	we	can	hardly	breathe	.
在哪里	我们	能	几乎	呼吸	.

我们几乎无法呼吸。

“ [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [maɪ] ['dʒentlmən] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] [tjuːb]

“	Directly	after	breakfast	my	gentleman	hurried	off	to	the	Notting	Hill	Gate	Tube
“	直接地	后	早餐	我的	绅士	慌忙	离开	到	这	记不清	爬坡道	门	管子

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

“早餐后，我的先生立即赶往诺丁山门地铁站，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selə(r)] ,

and	pushed	me	through	a	pigeon	-	hole	to	the	ticket	-	seller	,
和	推动	我	通过	一个	鸽子	-	洞	到	这	票	-	卖方	,

然后把我推进一个鸽子笼，送到售票员那里。

[huː] [leɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [kɔɪnz] [ɔːl] [spred] [aʊt] .

who	laid	me	on	the	counter	before	him	with	a	great	many	other	coins	all	spread	out	.
WHO	铺设	我	在	这	柜台	前	他	和	一个	伟大的	许多	其他	硬币	全部	传播	出去	.

他把我放在他面前的柜台上，柜台上还散落着许多其他硬币。

[bɪ'fɔː(r)] , [-]

Before	,	[	224	]
前	,	[	-	]

之前，[224]

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

however	,	I	could	say	anything	more	than	just	'	How	do	you	do	?
然而	,	我	可以	说	任何事物	更多的	比	只是	-	如何	做	你	做	?

然而，我能说的就不仅仅是“你好吗？”

- [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['trævələ(r)]

'	to	them	,	I	was	taken	up	again	and	given	in	change	to	another	traveller
-	到	他们	,	我	曾是	已采取	向上	再次	和	给定	在	改变	到	其他	游客

.

:
.

“对他们来说，我又被带走了，然后被当作零钱给了另一位旅客。”

“ [ðɪs] ['trævələ(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [frɒm; frəm]

“	This	traveller	had	a	little	boy	with	him	on	his	way	back	to	school	from
“	这	游客	有	一个	小的	男生	和	他	在	他的	方式	后退	到	学校	从

['lɪvəpuːl] [striːt] ,

Liverpool	Street	,
利物浦	街道	,

“这位旅客带着一个小男孩，从利物浦街车站回学校的路上，

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['nɪəli] [pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][tɪp] ,

and	I	very	nearly	passed	into	his	possession	as	a	tip	,
和	我	非常	几乎	通过了	进入	他的	拥有	作为	一个	提示	,

我差点就成了他的小费了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ðə; ði]['trævələ(r)] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	just	at	the	last	moment	the	traveller	thought	better	of	it	,
但	只是	在	这	最后的	片刻	这	游客	想法	更好的	的	它	,

但就在最后一刻，这位旅行者改变了主意。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [geɪv] [hɪm] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] (

and	instead	of	giving	the	little	boy	a	single	shilling	gave	him	half	a	crown	(
和	反而	的	给予	这	小的	男生	一个	单身的	先令	给予	他	一半	一个	王冠	(

[æz; əz][ɔːl] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst]) ,

as	all	fathers	and	uncles	ought	to	do	at	the	very	least	)	,
作为	全部	父亲们	和	叔叔们	应该	到	做	在	这	非常	至少	)	,

他没有给小男孩一先令，而是给了他半克朗（所有父亲和叔叔至少都应该这样做）。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] .

and	so	I	went	back	into	his	pocket	again	.
和	所以	我	去	后退	进入	他的	口袋	再次	.

于是我又回到了他的口袋里。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

“	After	the	boy	had	gone	I	had	a	busy	two	hours	in	the	city	.
“	后	这	男生	有	已消失	我	有	一个	忙碌的	二	小时	在	这	城市	.

“男孩走后，我在城里忙碌了两个小时。”

[aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [peɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [bʌs] [kən'dʌktə(r)] ,

I	was	first	paid	away	to	a	'	bus	conductor	,
我	曾是	第一的有薪酬的		离开	到	一个	-	公共汽车	导体	,

我最初被派去当公交车售票员，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][ɪn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

and	was	given	by	him	in	change	to	a	lady	on	her	way	to	a	special
和	曾是	给定	经过	他	在	改变	到	一个	女士	在	她	方式	到	一个	特别的

['sɜːvɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .

service	at	St	.	Paul's	.
服务	在	英石	.	保罗的	.

他把这笔钱作为找零给了前往圣保罗教堂参加特别礼拜的一位女士。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest]

I	was	there	laid	in	a	collection	plate	,	which	usually	means	a	long	rest
我	曾是	那里	铺设	在	一个	收藏	盘子	,	哪个	通常	方法	一个	长的	休息

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

for	us	;
为了	我们	;

我被放在奉献盘里，这通常意味着我们要长眠；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [paʊndz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

but	happily	one	of	the	clergymen	wanted	a	pound's	worth	of	silver	,
但	快乐地	一	的	这	神职人员	通缉	一个	英镑	值得	的	银	,

但令人欣慰的是，其中一位牧师想要一英镑的白银。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [-]

and	I	had	the	luck	to	be	among	[	225	]
和	我	有	这	运气	到	是	之中	[	-	]

我有幸成为其中之一[225]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbmən] [huː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

He	paid	me	to	a	cabman	who	took	him	to	the	Royal	Academy	,
他	有薪酬的	我	到	一个	出租车司机	WHO	采取	他	到	这	皇家	学院	,

他付钱给出租车司机，司机把他送到皇家艺术学院。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['kæbmən][aɪ][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

and	by	this	cabman	I	was	soon	after	given	as	change	to	a	gentleman
和	经过	这	出租车司机	我	曾是	很快	后	给定	作为	改变	到	一个	绅士

[huːm] [hiː; hi] [drəʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] .

whom	he	drove	from	the	Albany	to	Waterloo	.
谁	他	驾驶	从	这	奥尔巴尼	到	滑铁卢	.

不久之后，这位出租车司机把找零给了他从奥尔巴尼到滑铁卢的一位绅士。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [drɒpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn]

This	gentleman	dropped	me	into	a	pocket	full	of	money	and	settled	down	in
这	绅士	掉落	我	进入	一个	口袋	满的	的	钱	和	定居	向下	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] . “

the	corner	of	a	railway	carriage	to	read	the	paper	and	smoke	a	cigar	.	“
这	角落	的	一个	铁路	运输	到	读	这	纸	和	抽烟	一个	雪茄	.	“

这位先生把一堆钱塞进我的口袋，然后找了个火车车厢的角落坐下，一边看报纸一边抽雪茄。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

'	Do	you	know	where	we	are	going	?	'	said	one	of	the	other	coins	to	me
-	做	你	知道	在哪里	我们	是	去	?	-	说	一	的	这	其他	硬币	到	我

.

:

.

“你知道我们要去哪里吗？”另一枚硬币对我说。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

'	We	are	going	to	the	races	.
-	我们	是	去	到	这	种族	.

我们要去赛马场。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . -

We	may	have	some	fun	.	'
我们	可能	有	一些	乐趣	.	-

我们或许会玩得很开心。

“ [ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn][maɪ][laɪf]

“	This	pleased	me	very	much	,	for	I	had	never	been	to	the	races	in	my	life
“	这	高兴	我	非常	很多	,	为了	我	有	绝不	到过	到	这	种族	在	我的	生活

,

’

,

“这让我非常高兴，因为我这辈子从来没有去过赛马场。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . “

but	had	heard	much	about	them	from	time	to	time	.	“
但	有	听到	很多	关于	他们	从	时间	到	时间	.	“

但时不时会听到一些关于他们的消息。

- ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , - [ðə; ði] [kɔɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

'	Sometimes	we	make	a	lot	of	money	for	our	master	,	'	the	coin	continued	,
-	有时	我们	制作	一个	很多	的	钱	为了	我们的	掌握	,	-	这	硬币	持续	,

“有时候我们会为主人赚很多钱，”硬币继续说道。

- [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['luːzɪz][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . - “

'	but	sometimes	he	loses	us	for	ever	.	'	“
-	但	有时	他	失败	我们	为了	曾经	.	-	”

但有时候，他会永远失去我们。

- [jes] , - [sed] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] ,

'	Yes	,	'	said	a	very	fat	five	-	shilling	piece	,
-	是的	,	-	说	一个	非常	胖的	五	-	先令	片	,

“是的，”一枚厚厚的五先令硬币说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - [bʌt; bət] , [ɒv; əv]

who	was	hurting	me	horribly	by	the	way	he	leaned	against	me	,	'	but	,	of
WHO	曾是	受伤	我	糟糕透了	经过	这	方式	他	倾斜	反对	我	,	-	但	,	的

[kɔːs] , [-]

course	,	[	226	]
课程	,	[	-	]

他靠着我的方式让我非常难受，'但是，当然，[226]

[juː; jʊ] [['miːnɪŋ] [ˌem 'iː]] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] .

you	[	meaning	me	]	are	too	small	to	make	any	money	.
你	[	意义	我	]	是	也	小的	到	制作	任何	钱	.

你（指我）太渺小了，赚不到钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feloʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sɔvrinz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['sɔvrinz] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]

It	is	fellows	like	me	,	and	sovereigns	and	half	-	sovereigns	,	that	make	the
它	是	伙伴们	喜欢	我	,	和	君主	和	一半	-	君主	,	那	制作	这

['mʌni] . -

money	.	'
钱	.	-

正是像我这样的人，以及那些拥有主权和半主权的人，才赚到了钱。

“ [nʌn] [ðə; ði] [les] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ai] [meɪd] [sʌm; səm] [tuː] ,

“	None	the	less	,	as	it	happened	,	I	made	some	too	,
“	没有任何	这	较少的	,	作为	它	发生	,	我	制成	一些	也	,

“然而，碰巧的是，我也做了一些。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [maɪ]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]

although	I	had	a	dreadful	shock	for	a	moment	when	my	master	gave	me
虽然	我	有	一个	可怕	震惊	为了	一个	片刻	什么时候	我的	掌握	给予	我

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] - [kɑːd] ,

to	a	man	for	a	race	-	card	,
到	一个	男人	为了	一个	种族	-	卡片	,

虽然我的主人把我交给一个男人换取一张赛马卡时，我曾一度感到非常震惊，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I	thought	I	should	never	have	any	fun	at	all	.
和	我	想法	我	应该	绝不	有	任何	乐趣	在	全部	.

我当时觉得我这辈子都不应该享受任何乐趣。

['lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [reɪs] - [kɑːd][mæn][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː]

Luckily	,	however	,	the	race	-	card	man	was	thirsty	,	and	I	found	my	way	into
幸运的是	,	然而	,	这	种族	-	卡片	男人	曾是	渴	,	和	我	成立	我的	方式	进入

[ə; eɪ] [tɪl] ,

a	till	,
一个	直到	,

不过幸运的是，那个卖赛马卡的家伙口渴了，我便找到了收银台。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,

and	then	I	was	given	as	change	to	a	waiter	,
和	然后	我	曾是	给定	作为	改变	到	一个	服务员	,

然后，我被当做服务员找零给了他。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] - ['restrɒnt] .

and	soon	after	realized	that	I	was	in	the	till	of	the	members	'	restaurant	.
和	很快	后	已实现	那	我	曾是	在	这	直到	的	这	成员	-	餐厅	.

不久之后，我意识到自己身处会员餐厅的收银机旁。

“ [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [ai] [met] [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] .

“	There	,	for	the	first	time	in	my	life	,	I	met	a	bank	-	note	.
“	那里	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	我	遇见	一个	银行	-	笔记	.

“在那里，我生平第一次见到了钞票。”

[ðə; ði] ['delɪkət] , ['frædʒaɪl] [θɪŋ] !

The	delicate	,	fragile	thing	!
这	精美的	,	脆弱的	事物	!

精致、易碎的东西!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['æfəb(ə)l] .

She	was	very	proud	,	but	quite	affable	.
她	曾是	非常	自豪的	,	但	相当	和蔼可亲	.

她非常骄傲，但为人也很和蔼可亲。

[wi:; wi] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['dʌtʃis] .

We	call	them	Duchesses	.
我们	称呼	他们	公爵夫人	.

我们称她们为女公爵。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['rʌs(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] !

You	should	hear	them	rustle	as	they	move	!
你	应该	听到	他们	沙沙	作为	他们	移动	!

你应该听听它们移动时发出的沙沙声!

[ðeɪ] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;

They	don't	live	with	us	,	of	course	;
他们	不	居住	和	我们	,	的	课程	;

当然，他们不和我们住在一起;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['leðə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ,

they	live	in	leather	cases	in	the	more	fashionable	parts	of	the	clothing	,
他们	居住	在	皮革	案例	在	这	更多的	时髦	部分	的	这	衣服	,

它们被安置在服装区比较时尚的皮革盒里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [æt; ət] [-]

but	now	and	then	we	find	ourselves	in	the	same	plate	at	[	227	]
但	现在	和	然后	我们	寻找	我们自己	在	这	相同的	盘子	在	[	-	]

但有时我们会发现自己身处同一个盘子里[227]

['restrɒnts] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wen] [ðæt]

restaurants	,	and	I	tell	you	it	is	a	great	moment	for	a	shilling	when	that
餐厅	,	和	我	告诉	你	它	是	一个	伟大的	片刻	为了	一个	先令	什么时候	那

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

餐馆，我告诉你，这种情况发生时，绝对是赚一先令的好时机。

[haʊ] [wʌnz] [hɑ:t] [bi:ts] !

How	one's	heart	beats	!
如何	一个人的	心	节拍	!

人的心脏是如何跳动的!

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'kɜ:d] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

That	was	what	occurred	on	this	very	occasion	.
那	曾是	什么	发生	在	这	非常	场合	.

这件事当时就是这样发生的。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] , [rɪ'faɪnd] ['kri:tʃə(r)] ,

I	went	out	of	the	till	in	company	with	this	beautiful	,	refined	creature	,
我	去	出去	的	这	直到	在	公司	和	这	美丽的	,	精制	生物	,

我和这位美丽优雅的女子一起走出了收银台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	gentleman	to	whom	we	were	carried	gave	me	back	to	the
和	这	绅士	到	谁	我们	是	携带	给予	我	后退	到	这

['weɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tɪp] .

waiter	as	a	tip	.
服务员	作为	一个	提示	.

把我们抬到一位先生那里后，他把小费还给了服务员。

“ [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] [lʌntʃ] ['əʊvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['weɪtə(r)][ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]

“	No	sooner	was	lunch	over	than	the	waiter	ran	out	on	the	course	with	me	in
“	不	很快	曾是	午餐	超过	比	这	服务员	跑	出去	在	这	课程	和	我	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“午餐刚结束，服务员就抱着我跑到了球场上。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : - [wɒt]

and	went	up	to	a	man	who	was	standing	on	a	box	,	and	asked	:	'	What
和	去	向上	到	一个	男人	WHO	曾是	常设	在	一个	盒子	,	和	问	:	-	什么

[praɪs] ['flætˌaɪən] ?

price	Flatiron	?
价格	烙铁	?

然后走到一个站在箱子上的人面前，问道：“熨斗多少钱？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , - [tenz] .

'	and	the	man	said	,	'	Tens	.
-	和	这	男人	说	,	-	十	.

“然后那人说，‘十。

- [ðen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['hændɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

'	Then	the	waiter	handed	me	to	the	man	,
-	然后	这	服务员	递交	我	到	这	男人	,

然后服务员把我交给了那个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mʌni] , [bəuθ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld]

and	he	dropped	me	into	a	bag	full	of	other	money	,	both	silver	and	gold
和	他	掉落	我	进入	一个	包	满的	的	其他	钱	,	两个都	银	和	金子

,

,

,

他把我扔进一个装满其他钱财的袋子里，里面有金银。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] . “

and	gave	the	waiter	a	ticket	.	“
和	给予	这	服务员	一个	票	.	“

然后给了服务员一张小票。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?

'	Who	are	you	on	?
-	WHO	是	你	在	?

你在和谁说话?

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔɪnz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['iːgəli] .

'	the	other	coins	asked	me	eagerly	.
-	这	其他	硬币	问	我	急切地	.

其他硬币急切地问我。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

I	had	no	notion	what	they	meant	.
我	有	不	概念	什么	他们	意思是	.

我完全不明白他们的意思。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ?
' What is the name of your horse ?
- 什么 是 这 姓名 的 你的 马 ?

你的马叫什么名字?

- [ðeɪ] [sed] .
' they said .
- 他们 说 .

他们说。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [nems] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
This puzzled me even more , and I said I didn't know any names of horses ,
这 困惑 我 甚至 更多的 , 和 我 说 我 没有 知道 任何 姓名 的 马匹 ,

这让我更加困惑，我说我不知道任何马的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [-]
but the waiter had asked about [228]
但 这 服务员 有 问 关于 [-]

但服务员问起[228]

[ə; eɪ]['flætˌaɪən] .
a flatiron .
一个 烙铁 .

熨斗。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; - [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .
' That's it , ' said the others ; ' that's your horse .
- 那就是 它 , - 说 这 其他的 ; - 那就是 你的 马 .

“就是它了，”其他人说，“那就是你的马。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] -
' And then I found that several others of them were there for Flatiron's
- 和 然后 我 成立 那 一些 其他的 的 他们 是 那里 为了 -
[seɪk] [tuː] ,
sake too ,
清酒 也 ,

“然后我发现，他们当中还有其他几个人也是为了 Flatiron 而来的。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɔːsi] ['sæli] , [ænd; ənd] [pɪŋk]
while the others were for other horses , such as Saucy Sally , and Pink
尽管 这 其他的 是 为了 其他 马匹 , 这样的 作为 辣味 莎莉 , 和 粉色的
[pɜːl] , [ænd; ənd]['ruːfəs] ,
Pearl , and Rufus ,
珍珠 , 和 鲁弗斯 ,

而其他名字则是给其他马儿用的，比如 Saucy Sally、Pink Pearl 和 Rufus。

[ænd; ənd] [siː] - [juː; jʊ] - ['leɪtə(r)] .
and See - you - later .
和 看 - 你 - 之后 .

再见。

“ ['evri] ['məʊmənt]['ʌðə(r)] [kɔɪnz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] .
“ Every moment other coins came tumbling in , and then the race began .
“ 每一个 片刻 其他 硬币 来了 翻滚 在 , 和 然后 这 种族 开始 .

“每隔一段时间，就会有其他硬币滚落进来，然后比赛就开始了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
We could not see it , of course , but we could hear the cries of the
我们 可以 不是 看 它 , 的 课程 , 但 我们 可以 听到 这 哭泣 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

我们当然看不到它，但我们能听到人群的喊叫声。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['rætld] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɔ:sɪz]

and	we	rattled	about	in	our	excitement	as	the	names	of	our	own	horses
和	我们	摇晃	关于	在	我们的	激动	作为	这	姓名	的	我们的	自己的	马匹

[ri:tʃt] [ˌju: 'es] .

reached	us	.
达到	我们	.

当我们听到自己马匹的名字时，我们兴奋得手舞足蹈。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði][mæn] [grəʊn] [aʊt] [ðæt] ['flætˌaɪən]

At	last	it	was	over	,	and	we	heard	the	man	groan	out	that	Flatiron
在	最后的	它	曾是	超过	,	和	我们	听到	这	男人	呻吟	出去	那	烙铁

[hæd; həd] [wʌn] .

had	won	.
有	韩元	.

比赛终于结束了，我们听到那人呻吟着说熨斗队赢了。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,

And	very	soon	the	waiter	came	for	his	winnings	,
和	非常	很快	这	服务员	来了	为了	他的	奖金	,

很快，服务员就来领取他的奖金了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)]['hændɪd][tu:; tə][hɪm] .

and	a	half	-	sovereign	and	I	were	handed	to	him	.
和	一个	一半	-	主权	和	我	是	递交	到	他	.

我被交给了他半枚金币。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wʌn]

I	tell	you	I	was	proud	to	think	that	I	had	been	the	means	of	bringing	one
我	告诉	你	我	曾是	自豪的	到	思考	那	我	有	到过	这	方法	的	带来	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'si:tɪd] [hɑ:f] - ['sɔvrinz] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,

of	those	conceited	half	-	sovereigns	to	life	again	,
的	那些	自负	一半	-	君主	到	生活	再次	,

我告诉你，我当时很自豪，因为我竟然能让那些自负的半君主之一复活。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n][seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] . - [-]

but	he	would	not	even	say	'	Thank	you	.	'	[	229	]
但	他	会	不是	甚至	说	-	感谢	你	.	-	[	-	]

但他连一句“谢谢”都不肯说。[229]

[ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [wɒz; wəz] ['θredɪd] [θru:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd]

A	BLUE	RIBBON	WAS	THREADED	THROUGH	ME	,	AND	I	WAS	HUNG	ROUND
一个	蓝色的	丝带	曾是	螺纹	通过	我	,	和	我	曾是	悬挂	圆形的

一条蓝丝带穿过我的身体，我被吊了起来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [nek] .

A	LITTLE	GIRL'S	NECK	.
一个	小的	女孩们	脖子	.

一个小女孩的脖子。

“ [ðə; ði]['weɪtə(r)][spæt][ɒn][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [lʌk] , [ænd; ənd] [pʊt][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

“	The	waiter	spat	on	both	of	us	for	luck	,	and	put	us	in	his	pocket	,
“	这	服务员	争吵	在	两个都	的	我们	为了	运气	,	和	放	我们	在	他的	口袋	,

“服务员为了图个吉利，朝我们俩吐了口唾沫，然后把我们放进了他的口袋里。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [tent] ,

and	then	went	off	to	a	refreshment	tent	,
和	然后	去	离开	到	一个	清爽	帐篷	,

然后他们去了茶点帐篷。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [wet] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɪl] , [kwaɪt]

where	I	was	pushed	across	a	wet	counter	and	again	dropped	into	a	till	,	quite
在哪里	我	曾是	推动	穿过	一个	湿的	柜台	和	再次	掉落	进入	一个	直到	,	相当

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

我被人推过湿漉漉的柜台，然后又被扔进一个很潮湿的收银机里。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [kəʊld] ,

but	happily	I	was	taken	out	again	before	I	could	catch	cold	,
但	快乐地	我	曾是	已采取	出去	再次	前	我	可以	抓住	寒冷的	,

但幸运的是，在我着凉之前就被再次带走了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æz; əz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

and	given	as	change	to	the	chauffeur	of	a	motor	-	car	.
和	给定	作为	改变	到	这	司机	的	一个	发动机	-	车	.

并作为找零交给汽车司机。

“ ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz]

“	Almost	immediately	after	that	the	chauffeur	started	his	car	and	drove	his
“	几乎	立即地	后	那	这	司机	开始	他的	车	和	驾驶	他的

['mɑːstə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

master	back	to	London	.
掌握	后退	到	伦敦	.

“几乎就在那之后，司机发动了汽车，载着他的主人返回了伦敦。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ][kɔɪn] ['veri] ['reəli] [kæn; kən] — [bʌt; bət][ai][felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

I	could	not	see	anything	—	a	coin	very	rarely	can	—	but	I	felt	the	vibration
我	可以	不是	看	任何事物	—	一个	硬币	非常	很少	能	—	但	我	毛毡	这	振动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

of	the	engine	,
的	这	引擎	,

我什么也看不见——硬币很少能被看见——但我感觉到了引擎的震动。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːn] [bləʊ] .

and	every	now	and	then	I	heard	the	horn	blow	.
和	每一个	现在	和	然后	我	听到	这	喇叭	吹	.

我时不时会听到喇叭声。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

“	The	interesting	part	of	the	ride	,	however	,
“	这	有趣的	部分	的	这	骑	,	然而	,

“然而，这段旅程中最有趣的部分是，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	talk	I	had	with	a	shilling	with	a	hole	in	it	.
曾是	这	讲话	我	有	和	一个	先令	和	一个	洞	在	它	.

那是我和一个有洞的先令硬币的对话。

- [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , - [hiː; hi] [sed] , - [doʊnt]['evə(r)] [let][ðem; ðəm][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][juː; jʊ] .

'	Whatever	you	do	,	'	he	said	,	'	don't	ever	let	them	bore	a	hole	in	you	.
-	任何	你	做	,	-	他	说	,	-	不	曾经	让	他们	钻孔	一个	洞	在	你	.

“无论你做什么，”他说，“都不要让他们在你身上钻出一个洞。”

[laɪf] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Life	isn't	worth	living	after	that	.
生活	不是	值得	活的	后	那	.

在那之后，人生就没有意义了。

[ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [æz; əz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

It's	not	so	much	that	it	hurts	as	that	no	one	will	take	you	.
它是	不是	所以	很多	那	它	疼痛	作为	那	不	一	将要	拿	你	.

倒不是说很痛苦，而是没有人愿意收留你。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][həʊl] [bɔːd] [ɪn][ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [njuː] ,

I	had	a	hole	bored	in	me	when	I	was	quite	new	,
我	有	一个	洞	无聊的	在	我	什么时候	我	曾是	相当	新的	,

我刚出生不久就被人打了个洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [wɒz; wəz] [ˈθredɪd] [θruː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd]

and	a	blue	ribbon	was	threaded	through	me	,	and	I	was	hung	round
和	一个	蓝色的	丝带	曾是	螺纹	通过	我	,	和	我	曾是	悬挂	圆形的

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [nek] .

a	little	girl's	neck	.
一个	小的	女孩们	脖子	.

一条蓝色的丝带穿过我的身体，把我挂在一个小女孩的脖子上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [-]

That	was	all	right	,	especially	as	we	used	to	go	to	all	[	230	]
那	曾是	全部	正确的	,	尤其	作为	我们	用过的	到	去	到	全部	[	-	]

那还不错，特别是因为我们过去常常去所有[230]

[kaɪndz][ɒv; əv][ˈpleɪsɪz] [təˈgeðə(r)] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [ænd; ənd] “ [ˈpiːtə(r)][pæn] ,

kinds	of	places	together	,	even	to	the	pantomime	and	“	Peter	Pan	,
种类	的	地方	一起	,	甚至	到	这	哑剧	和	“	彼得	平底锅	,

各种各样的地方聚集在一起，甚至包括哑剧和《彼得·潘》，

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

”	and	from	where	I	used	to	hang	I	could	see	too	;	but	one	day	,
”	和	从	在哪里	我	用过的	到	悬挂	我	可以	看	也	;	但	一	天	,

“从我以前常待的地方也能看到；但是有一天，

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

in	a	crowd	in	London	,
在	一个	人群	在	伦敦	,

在伦敦的人群中，

[ə; eɪ] [θiːf] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪzəz] [kʌt][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˌem ˈiː] [ɒf] ,

a	thief	with	a	pair	of	scissors	cut	the	ribbon	and	pulled	me	off	,
一个	贼	和	一个	一对	的	剪刀	切	这	丝带	和	拉	我	离开	,

一个小偷用剪刀剪断了丝带，把我拽了下来。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈhæpi] [sɪns] .

and	I	have	never	been	happy	since	.
和	我	有	绝不	到过	快乐的	自从	.

从那以后，我再也没有快乐过。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] - [pəˈzeʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

I	have	been	in	many	persons	'	possession	,	but	I	see	nothing	of	life	,
我	有	到过	在	许多	人	-	拥有	,	但	我	看	没有什么	的	生活	,

我曾被许多人占有，但我却看不到任何生命。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [tʃeɪndʒ] [hændz][ˈəʊnli][æt; ət] [naɪt] .

because	I	change	hands	only	at	night	.
因为	我	改变	双手	仅有的	在	夜晚	.

因为我只在晚上换手。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lait] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [woʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː] .

When	it	is	light	the	people	won't	have	me	.
什么时候	它	是	光	这	人们	惯于	有	我	.

天亮的时候，人们不会接纳我。

[ðeɪ] [kɔːl] [aʊt] , “ [haɪ] , [ðɪs] [ˈʃɪlɪŋ] [woʊnt][duː; də] !

They	call	out	,	“	Hi	,	this	shilling	won't	do	!
他们	称呼	出去	,	“	你好	,	这	先令	惯于	做	!

他们喊道：“嗨，这点钱不够！”

” [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] .

”	and	push	me	back	again	.
”	和	推	我	后退	再次	.

“然后再次把我推开。”

[ai] [kænt] [bai] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [deɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [slɪpt] [ˈɪntuː] -

I	can't	buy	anything	by	day	at	all	,	but	at	night	I	am	slipped	into	cabmen's
我	不能	买	任何事物	经过	天	在	全部	,	但	在	夜晚	我	是	滑倒了	进入	-

[hændz] .

hands	.
双手	.

白天我什么都买不了，但到了晚上，我就落入了出租车司机的手中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˌeɪ ˈem] [ai] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

It	is	very	uncomfortable	for	me	,	for	not	only	am	I	condemned	to	a
它	是	非常	不舒服	为了	我	,	为了	不是	仅有的	是	我	谴责	到	一个

[kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈfɜːtɪv] ,

kind	of	furtive	,
种类	的	鬼鬼祟祟	,

这让我非常不舒服，因为我不仅被迫过着一种偷偷摸摸的生活，

[dɪsˈɒnɪst] [laɪf] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈkæbmən] [seɪ] [wen]

dishonest	life	,	but	I	have	to	hear	the	dreadful	things	the	cabmen	say	when
不诚实	生活	,	但	我	有	到	听到	这	可怕	事物	这	出租车司机	说	什么时候

[ðeɪ] [dɪˈskʌvə(r)] [ˌem ˈiː] . “

they	discover	me	.	“
他们	发现	我	.	”

我过着不光彩的生活，却不得不忍受出租车司机发现我时说的那些难听的话。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [wɜːs] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

'	There	is	only	one	worse	thing	,	'	he	went	on	,
-	那里	是	仅有的	一	更糟	事物	,	-	他	去	在	,

“只有一件更糟糕的事，”他接着说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [ˈʃɪlɪŋ] .

'	and	that	is	to	be	a	bad	shilling	.
-	和	那	是	到	是	一个	坏的	先令	.

“那就是一枚劣质先令。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːls]

But	there	aren't	many	of	those	made	,	because	it	doesn't	pay	to	make	false
但	那里	不是	许多	的	那些	制成	,	因为	它	不	支付	到	制作	错误的

[kɔɪnz] [səʊ] [smɔːl] .

coins	so	small	.
硬币	所以	小的	.

但这种假币产量并不多，因为制造这么小的假币不划算。

[ðə; ði] [ˈkɔɪnə(r)] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒn] [-]

The	coiners	spend	their	time	on	[	231	]
这	铸币者	花费	他们的	时间	在	[	-	]

造币者们把时间花在[231]

[bæd] [hɑːf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈflɒrɪn] ,

bad	half	-	crowns	and	florins	,
坏的	一半	-	皇冠	和	弗洛林	,

劣质半克朗和弗罗林，

[wɪtʃ] [kɒst] ['hɑːdli] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['evə(r)][səʊ]

which	cost	hardly	any	more	to	make	than	a	shilling	and	are	worth	ever	so
哪个	成本	几乎	任何	更多的	到	制作	比	一个	先令	和	是	值得	曾经	所以

[mʌtʃ] [mɔː(r)] . -

much	more	.	'
很多	更多的	.	-

它们的制造成本几乎只比一先令高不了多少，但价值却远超一先令。

“ [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][hɑːf] - [kraʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [njuː] [wɪtʃ]

“	He	went	on	to	tell	me	of	a	bad	half	-	crown	that	he	once	knew	which
“	他	去	在	到	告诉	我	的	一个	坏的	一半	-	王冠	那	他	一次	知道	哪个

[wɒz; wəz] [naʊ] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ɪn] ['bɜːməndzi] .

was	now	nailed	to	the	counter	of	a	tobacconist's	in	Bermondsey	.
曾是	现在	钉子	到	这	柜台	的	一个	烟草商	在	伯蒙德西	.

“他接着告诉我，他曾经知道一枚劣质的半克朗硬币，现在被钉在伯蒙德西一家烟草店的柜台上。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] .

'	Think	of	it	,	'	he	said	,	'	nailed	to	a	counter	.
-	思考	的	它	,	-	他	说	,	-	钉子	到	一个	柜台	.

“想想看，”他说，“被钉在柜台上。”

['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] : ['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]

Never	able	to	move	again	:	never	able	to	buy	another	thing	for	ever	and
绝不	有能力的	到	移动	再次	:	绝不	有能力的	到	买	其他	事物	为了	曾经	和

['evə(r)] !

ever	!
曾经	!

永远无法再搬家：永远永远无法再买任何东西！

- [wiː; wi][bəuθ] ['ʃʌdə] .

'	We	both	shuddered	.
-	我们	两个都	颤抖	.

我们俩都打了个寒颤。

“ [də'rektli] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['gærɑːʒ][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz]

“	Directly	the	car	was	in	its	garage	the	chauffeur	hurried	to	his	lodgings
“	直接地	这	车	曾是	在	它是	车库	这	司机	慌忙	到	他的	住宿

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

and	changed	his	clothes	and	went	out	to	enjoy	himself	.
和	已更改	他的	衣服	和	去	出去	到	享受	他自己	.

“汽车一回到车库，司机就匆匆赶回住处换了衣服，然后出去玩乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] .

It	was	now	about	half	-	past	six	.
它	曾是	现在	关于	一半	-	过去的	六	.

现在大约是六点半。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [p'ɒkɪts] ,

He	put	his	money	into	different	pockets	,
他	放	他的	钱	进入	不同的	口袋	,

他把钱放进了不同的口袋里。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɒrɪn] .

and	I	found	myself	with	half	a	crown	and	a	florin	.
和	我	成立	我	和	一半	一个	王冠	和	一个	弗洛林	.

我发现自己手里只有半克朗和一弗罗林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['səʊʃəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]

They	were	fairly	sociable	,	especially	when	they	knew	I	had	won	money	at	the
他们	是	相当	善于交际的	,	尤其	什么时候	他们	知道	我	有	韩元	钱	在	这

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

他们相当健谈，尤其是在他们知道我在赛马比赛中赢了钱之后。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

but	I	had	their	company	only	a	very	short	time	,
但	我	有	他们的	公司	仅有的	一个	非常	短的	时间	,

但我与他们相处的时间非常短暂。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] .

for	suddenly	I	began	to	feel	myself	sinking	.
为了	突然	我	开始	到	感觉	我	下沉	.

突然间，我感到自己开始下沉。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;

I	cried	out	for	help	,	but	all	in	vain	;
我	哭	出去	为了	帮助	,	但	全部	在	徒劳	;

我呼救，但一切都是徒劳；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [njuː] [-]

and	in	a	moment	I	fell	with	a	rush	and	knew	[	232	]
和	在	一个	片刻	我	跌倒	和	一个	匆忙	和	知道	[	-	]

一瞬间，我猛地跌倒在地，并且知道[232]

[nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

no	more	until	I	awoke	to	find	myself	in	the	mud	of	the	street	.
不	更多的	直到	我	醒来	到	寻找	我	在	这	泥	的	这	街道	.

直到我醒来发现自己身处泥泞的街道上，我才回过神来。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] !

“	There	was	a	hole	in	the	pocket	!
“	那里	曾是	一个	洞	在	这	口袋	!

“口袋里有个洞！”

“ [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn]

“	I	lay	there	for	a	long	time	in	an	agony	of	fear	that	I	should	be	run
“	我	躺	那里	为了	一个	长的	时间	在	一个	痛苦	的	害怕	那	我	应该	是	跑步

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“我躺在那里很久，恐惧万分，害怕会被车撞到。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv]['wægənz]

I	heard	the	beat	of	horses	'	feet	close	to	me	and	the	rumbling	of	wagons
我	听到	这	打	的	马匹	-	脚	关闭	到	我	和	这	隆隆声	的	马车

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

that	shook	the	ground	,
那	摇晃	这	地面	,

我听到了近在咫尺的马蹄声和马车隆隆驶过地面的震动声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [dæʃt] [baɪ][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌem 'iː][kəʊld] [wɪð]

and	now	and	then	a	motor	-	car	dashed	by	and	turned	me	cold	with
和	现在	和	然后	一个	发动机	-	车	虚线	经过	和	转向	我	寒冷的	和

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

不时有汽车呼啸而过，吓得我浑身发冷。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][hɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] — [ai]

But	as	no	harm	came	to	me	I	realized	that	I	must	have	fallen	—	I
但	作为	不	伤害	来了	到	我	我	已实现	那	我	必须	有	倒下	—	我

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [mʌd] — ['veri] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['gʌtə(r)] ;

could	not	see	for	mud	—	very	near	the	gutter	;
可以	不是	看	为了	泥	—	非常	靠近	这	排水沟	;

但我毫发无损，意识到自己一定是摔倒了——因为满地泥泞，我什么也看不见——摔倒的地方离排水沟很近；

[pə'hæps] [kwaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . “

perhaps	quite	in	it	.	“
也许	相当	在	它	.	”

或许相当了解它。

- [ai][duː; də] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] , - [ai] [θɔːt] ,

'	I	do	wish	some	one	would	pick	me	up	,	'	I	thought	,
-	我	做	希望	一些	一	会	挑选	我	向上	,	-	我	想法	,

“我真希望有人能来接我，”我心想。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [kænt] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [mʌd] ,

'	but	I	don't	see	how	they	can	,	for	if	I	can't	see	them	for	mud	,
-	但	我	不	看	如何	他们	能	,	为了	如果	我	不能	看	他们	为了	泥	,

但我不知道他们怎么能做到，因为如果我被泥泞遮蔽了双眼，什么都看不见，

[ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌd] .

they	can't	see	me	for	mud	.
他们	不能	看	我	为了	泥	.

泥巴遮住了我的脸，他们看不见我。

- [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

'	Just	as	I	was	saying	this	to	myself	,	I	felt	a	great	splash	on	my	face	,
-	只是	作为	我	曾是	说	这	到	我	,	我	毛毡	一个	伟大的	溅	在	我的	脸	,

“正当我自言自语的时候，我突然感到脸上被狠狠地泼了一盆水。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

and	then	another	and	another	.
和	然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

A	shower	,	and	a	very	heavy	one	,	had	begun	.
一个	淋浴	,	和	一个	非常	重的	一	,	有	开始	.

一场暴雨开始了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wet] [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ]

In	spite	of	the	wet	this	made	me	very	happy	,	for	I	was	gradually	being
在	尽管如此	的	这	湿的	这	制成	我	非常	快乐的	,	为了	我	曾是	逐步地	存在

[wɒʃt] [kliːn] ,

washed	clean	,
洗过	干净的	,

尽管浑身湿透，但这却让我非常高兴，因为我正逐渐被洗净。

[ænd; ənd] - [naʊ] , - [θɔːt] [ai] , - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] . - [-]

and	'	now	,	'	thought	I	,	'	I	shall	be	seen	.	'	[	233	]
和	-	现在	,	-	想法	我	,	-	我	将	是	已见	.	-	[	-	]

“现在，”我想，“我将被人看见了。”[233]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [gest] ,

“	It	happened	exactly	as	I	guessed	,
”	它	发生	确切地	作为	我	猜对了	,

“事情的发展完全正如我所料。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ][hænd] [paʊnst] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɪkt]

for	almost	immediately	afterwards	a	hand	pounced	down	on	me	and	picked
为了	几乎	立即地	然后	一个	手	猛扑	向下	在	我	和	挑选

[ˌem 'iː][ʌp] ,

me	up	,
我	向上	,

几乎就在那一刻，一只手扑过来，把我抱了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [seɪ] , - [wel] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bɒb] !

and	I	heard	a	man's	voice	say	,	'	Well	,	I'm	blowed	if	it	ain't	a	bob	!
和	我	听到	一个	男人的	嗓音	说	,	-	出色地	,	我是	吹	如果	它	不是	一个	鲍勃	!

我听到一个男人的声音说："哎呀，这不是一便士吗！"

- [aɪ]['ɔːlməʊst] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hɪ][pʊt][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][bɪt][ˌem 'iː] .

'	I	almost	screamed	as	he	put	me	between	his	teeth	and	bit	me	.
-	我	几乎	尖叫	作为	他	放	我	之间	他的	牙齿	和	少量	我	.

"他把我夹在牙齿之间咬我的时候，我差点尖叫起来。"

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdən] [tuː] , - [hiː; hɪ] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [hɪm] ,

'	And	a	good'un	too	,	'	he	added	,	and	then	addressing	the	woman	with	him	,
-	和	一个	好家伙	也	,	-	他	额外	,	和	然后	解决	这	女士	和	他	,

"而且还是个好人，"他补充道，然后转向身边的那位女士。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hɪ] [sed] : - [kʌm] [ɒn] , [əʊld][gɜːl] ,

who	was	leading	a	little	boy	,	he	said	:	'	Come	on	,	old	girl	,
WHO	曾是	领导	一个	小的	男生	,	他	说	:	-	来	在	,	老的	女孩	,

他牵着一个小男孩，说道："来吧，老太太，

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	we'll	have	some	dinner	after	all	,
和	出色地	有	一些	晚餐	后	全部	,

我们最终还是会吃晚饭的。

- [ænd; ənd][wiː; wɪ][ɔːl] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['lɑkˌhɑrts] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt]

'	and	we	all	went	off	to	the	nearest	Lockhart's	refreshment	-	room	and	sat
-	和	我们	全部	去	离开	到	这	最近的	洛克哈特的	清爽	-	房间	和	卫星

[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

down	at	a	table	by	the	fire	.	"
向下	在	一个	桌子	经过	这	火	.	"

于是我们都去了最近的洛克哈特茶点室，在火炉旁的桌子旁坐了下来。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['mɪsɪz] ?

'	What	shall	it	be	,	missis	?
-	什么	将	它	是	,	太太	?

"夫人，您打算怎么做？"

- [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .

'	the	man	asked	.
-	这	男人	问	.

"那人问道。"

- [tuː] [pɒts][ɒv; əv] [splæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

'	Two	pots	of	splash	for	me	and	you	,
-	二	锅	的	溅	为了	我	和	你	,

"两罐饮料，一人一杯，你我一杯。"

[ænd; ənd] [θriː] ['dɔːstep] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɪbz] ? -

and	three	doorsteps	and	a	mug	of	chalk	for	his	nibs	?	'
和	三	家门口	和	一个	马克杯	的	粉笔	为了	他的	笔尖	?	-

还有三道门阶和一杯粉笔，供他画画用？

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['naɪsli] ,

“	The	woman	said	that	would	do	nicely	,
〃	这	女士	说	那	会	做	很好	,

那位女士说那样就很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ɒf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

and	the	man	went	off	to	get	the	things	from	the	counter	,
和	这	男人	去	离开	到	得到	这	事物	从	这	柜台	,

于是那人就去柜台拿东西了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['peɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv]

and	as	he	had	to	give	me	in	payment	that	was	the	last	I	saw	of
和	作为	他	有	到	给	我	在	支付	那	曾是	这	最后的	我	锯	的

[hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

him	and	his	family	;
他	和	他的	家庭	;

而作为他必须支付给我的报酬，那是我最后一次见到他和他的家人；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs]['kaɪndli] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [-]

for	which	I	was	sorry	,	for	they	were	nice	kindly	sort	of	people	[	234	]
为了	哪个	我	曾是	对不起	,	为了	他们	是	好的	亲切地	种类	的	人们	[	-	]

我为此感到遗憾，因为他们都是善良的好人[234]

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .

although	so	poor	.
虽然	所以	贫穷的	.

虽然很穷。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [wɜːdz] ,

But	I	was	able	to	see	what	he	meant	by	his	strange	words	,
但	我	曾是	有能力的	到	看	什么	他	意思是	经过	他的	奇怪的	字	,

但我能理解他那些奇怪话语的含义。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

for	he	took	back	with	him	two	cups	of	coffee	,
为了	他	采取	后退	和	他	二	杯子	的	咖啡	,

因为他带回了两杯咖啡。

[ænd; ənd] [θriː] [θɪk] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] .

and	three	thick	slices	of	bread	and	butter	,	and	a	mug	of	milk	.
和	三	厚的	切片	的	面包	和	黄油	,	和	一个	马克杯	的	牛奶	.

还有三片厚厚的涂了黄油的面包，以及一杯牛奶。

“ [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɒli] ['nævi] [huː] [wɒz; wəz]

“	Half	an	hour	later	I	was	given	in	change	to	a	jolly	navvy	who	was
〃	一半	一个	小时	之后	我	曾是	给定	在	改变	到	一个	快乐的	领航员	WHO	曾是

['hævɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɜːl] .

having	an	evening	out	with	his	girl	.
拥有	一个	晚上	出去	和	他的	女孩	.

“半小时后，我把找零给了一个快乐的建筑工人，他正和女朋友外出享受夜晚时光。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .

They	had	finished	their	supper	and	were	now	on	their	way	to	the	circus	.
他们	有	完成的	他们的	晚餐	和	是	现在	在	他们的	方式	到	这	马戏团	.

他们吃完晚饭，现在正前往马戏团。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [dɔː(r)] ,

He	held	me	in	his	hand	until	we	got	to	the	gallery	door	,
他	握住	我	在	他的	手	直到	我们	得到	到	这	画廊	门	,

他一直牵着我的手，直到我们走到画廊门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [flʌŋ] ['ɪntuː]

and	then	I	was	pushed	through	a	little	grating	and	once	again	flung	into
和	然后	我	曾是	推动	通过	一个	小的	格栅	和	一次	再次	扔	进入

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [tɪl] .

a	crowded	till	.
一个	挤	直到	.

然后我被推过一个小格栅，再次被扔进拥挤的收银台。

“ [ðeə(r)] [ai] [felt] [ai][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	There	I	felt	I	was	doomed	to	stay	for	some	time	,
“	那里	我	毛毡	我	曾是	注定失败	到	停留	为了	一些	时间	,

“我当时觉得我注定要在那里待上一段时间，”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

for	it	was	late	and	no	one	else	was	likely	to	come	in	.
为了	它	曾是	晚的	和	不	一	别的	曾是	可能	到	来	在	.

因为时间已经很晚了，不太可能再有人进来了。

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][nɒt][maɪnd] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][maɪ] [hed] [bʌzd] .

However	,	I	did	not	mind	much	,	for	I	was	very	tired	and	my	head	buzzed	.
然而	,	我	做过	不是	头脑	很多	,	为了	我	曾是	非常	疲劳的	和	我的	头	嗡嗡作响	.

不过我并不太在意，因为我非常疲惫，而且头晕目眩。

- [ə; eɪ] [-] , - [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ðeə(r)] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [laɪf] .

'	A	shilling's	,	'	I	said	to	myself	,	as	I	lay	there	,	'	is	a	very	disappointing	life	.
-	一个	先令	,	-	我	说	到	我	,	作为	我	躺	那里	,	-	是	一个	非常	令人失望	生活	.

“一先令的人生，”我躺在那里，对自己说，“真是令人失望的人生。”

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Here	am	I	lying	in	the	till	of	a	circus	ticket	-	office	and	seeing	nothing	,
这里	是	我	说谎	在	这	直到	的	一个	马戏团	票	-	办公室	和	看到	没有什么	,

我躺在马戏团售票处的收银机里，什么也看不见。

[waɪl] [maɪ] [leɪt] ['əʊnə(r)] , [huː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [-]

while	my	late	owner	,	who	but	for	me	[	235	]
尽管	我的	晚的	所有者	,	WHO	但	为了	我	[	-	]

而我已故的主人，若非我[235]

[wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs][æt; ət][ɔːl] , [ɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .

would	not	be	at	the	circus	at	all	,	is	having	all	the	fun	.
会	不是	是	在	这	马戏团	在	全部	,	是	拥有	全部	这	乐趣	.

根本不会去马戏团，而是玩得不亦乐乎。

- [weə(r)] [ai] [leɪ] [ai][kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪə(r)][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .

'	Where	I	lay	I	could	faintly	hear	the	band	and	the	laughter	.
-	在哪里	我	躺	我	可以	淡淡的	听到	这	乐队	和	这	笑声	.

“我躺着的地方，隐约能听到乐队的演奏和笑声。”

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [ai] [kən'tɪnjuːd] , - [waɪ] ,

'	But	for	me	,	'	I	continued	,	'	why	,
-	但	为了	我	,	-	我	持续	,	-	为什么	,

“但对我来说，”我继续说道，“为什么，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɔɪnz] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	for	me	and	other	coins	people	couldn't	do	anything	at	all	.
但	为了	我	和	其他	硬币	人们	不能	做	任何事物	在	全部	.

但对我和其他持有硬币的人来说，人们根本无法做任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

It	is	we	who	give	them	their	power	.
它	是	我们	WHO	给	他们	他们的	力量	.

是我们赋予了他们权力。

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [sɪns] [ai] [gɒt] [ʌp] — [ai][hæv; həv] [bɔːt] ['tɪkɪts]

Just	see	what	I	have	done	this	very	day	since	I	got	up	—	I	have	bought	tickets
只是	看	什么	我	有	完毕	这	非常	天	自从	我	得到	向上	—	我	有	买	门票

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kæb] - [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ;

and	food	and	drink	and	cab	-	rides	for	many	people	;
和	食物	和	喝	和	出租车	-	骑行	为了	许多	人们	;

看看我今天从起床到现在都做了些什么——我给很多人买了票、食物、饮料和出租车费;

[ai][hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ai][hæv; həv] [wʌn] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət]

I	have	been	put	into	the	plate	at	church	and	I	have	won	ten	shillings	at
我	有	到过	放	进入	这	盘子	在	教会	和	我	有	韩元	十	先令	在

[ðə; ði] ['reɪsɪz] ;

the	races	;
这	种族	;

我在教堂的奉献盘里捐了款,还在赛马比赛中赢了十先令;

[ai][hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ; [ai][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ;

I	have	given	pleasure	and	profit	;	I	have	fed	the	hungry	;
我	有	给定	乐趣	和	利润	;	我	有	美联储	这	饥饿的	;

我赐予快乐和利益;我使饥饿的人得饱足;

[ænd; ənd] [ai][hæv; həv] [dʒʌst] [sent] [tuː] ['wɜːðɪ] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəs] .

and	I	have	just	sent	two	worthy	persons	into	the	gallery	of	this	circus	.
和	我	有	只是	发送	二	值得	人	进入	这	画廊	的	这	马戏团	.

我刚刚把两位杰出人士送进了这个马戏团的观众席。

[nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [deɪz] [wɜːk] ! -

Not	a	bad	day's	work	!	'
不是	一个	坏的	天	工作	!	-

今天的工作还不错!

“ [səʊ] ['seɪɪŋ] [ai] [kəm'pəʊzd] [maɪ'self] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	So	saying	I	composed	myself	to	sleep	,
〃	所以	说	我	由	我	到	睡觉	,

于是我强打精神,准备入睡。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]

but	just	at	that	moment	one	of	the	managers	came	round	to	ask	for
但	只是	在	那	片刻	一	的	这	经理	来了	圆形的	到	问	为了

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ,

some	change	,
一些	改变	,

但就在这时,一位经理过来要零钱。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	once	again	I	was	sent	out	into	the	world	.
和	一次	再次	我	曾是	发送	出去	进入	这	世界	.

于是,我又一次被派往了外面的世界。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

The	manager	put	on	his	hat	and	overcoat	and	started	for	home	,
这	经理	放	在	他的	帽子	和	大衣	和	开始	为了	家	,

经理戴上帽子,穿上大衣,然后往家走去。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

giving	me	for	his	ticket	at	the	station	,
给予	我	为了	他的	票	在	这	车站	,

他把车票给我,在车站买的。

[weə(r)] [ai] [pɑːst] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [-]

where	I	passed	out	again	as	change	to	a	gentleman	[	236	]
在哪里	我	通过了	出去	再次	作为	改变	到	一个	绅士	[	-	]

我再次昏倒,找零给一位绅士[236]

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] ,

who	**was**	**going**	**to**	**Notting**	**Hill**	**Gate**	**,**
WHO	曾是	去	到	记不清	爬坡道	门	,

谁要去诺丁山门?

[huː] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

who	**put**	**me**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**did**	**not**	**take**	**me**	**out**	**until**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**.**
WHO	放	我	在	他的	口袋	和	做过	不是	拿	我	出去	直到	他	去	到	床	.

他把我放进口袋里，直到睡觉前才把我拿出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**would**	**you**	**believe**	**it**	**?**
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[wen] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [ai] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ai]

when	**I**	**looked**	**round**	**I**	**found**	**I**	**was**	**on**	**the**	**very**	**same**	**dressing**	**-**	**table**	**on**	**which**	**I**
什么时候	我	看起来	圆形的	我	成立	我	曾是	在	这	非常	相同的	敷料	-	桌子	在	哪个	我

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

had	**awakened**	**in**	**the**	**morning**	**,**
有	觉醒	在	这	早晨	,

环顾四周，我发现自己正躺在早上醒来时所用的那张梳妆台上。

[wɪð] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [bækt] [brʌʃ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . “

with	**my**	**friend**	**the**	**silver**	**-**	**backed**	**brush**	**beside**	**me**	**.**	**“**
和	我的	朋友	这	银	-	支持的	刷子	旁	我	.	“

我的朋友，银背刷子，就在我身边。

- [ðen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [spend] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [heə(r)] - [brʌʃ] ,

'	**Then**	**he**	**didn't**	**spend**	**you**	**to**	**-**	**day**	**?**	**'**	**said**	**the**	**hair**	**-**	**brush**	**,**
-	然后	他	没有	花费	你	到	-	天	?	-	说	这	头发	-	刷子	,

“那他今天没给你花钱吗？”发刷说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,

as	**soon**	**as**	**the**	**man**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
作为	很快	作为	这	男人	有	已消失	到	床	,

那人刚躺下，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] . “

and	**we**	**could**	**get**	**a**	**little**	**time**	**to**	**ourselves**	**.**	**“**
和	我们	可以	得到	一个	小的	时间	到	我们自己	.	“

这样我们就能有一点属于我们自己的时间了。

- [əʊ] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?

'	**Oh**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
-	哦	,	没有	他	?

“哦，难道不是吗？”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .

'	**I**	**exclaimed**	**.**
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

- [waɪ] , [aɪv] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] , [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	**Why**	**,**	**I've**	**been**	**all**	**over**	**London**	**,**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**pockets**	**to**	**-**	**day**	**.**
-	为什么	,	我已经	到过	全部	超过	伦敦	,	在	全部	种类	的	口袋	到	-	天	.

“哎呀，今天我可是把伦敦的各个角落都逛遍了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**	**'**
患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	-

我会把一切都告诉你。

“	[wɪtʃ]	[ai]	[dɪd]	;	[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[heə(r)]	-	[brʌʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['iːkwəli]	[waɪz]	.
“	**Which**	**I**	**did**	**;**	**so**	**that**	**you**	**and**	**the**	**hair**	**-**	**brush**	**are**	**now**	**equally**	**wise**	**.**
”	哪个	我	做过	;	所以	那	你	和	这	头发	-	刷子	是	现在	同样地	明智的	.

“我照做了；所以现在你和发刷一样聪明了。”

”	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[-]	['stɔːri]	[endid]	.
”	**And**	**there**	**the**	**shilling's**	**story**	**ended**	**.**
”	和	那里	这	先令	故事	结束	.

“先令的故事就此结束。”

[bʌt; bət]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[ə'kɜː(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['trævələ(r)]	[ə; eɪ]	[kɔɪn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	,
But	**did**	**it**	**ever**	**occur**	**to**	**you**	**before**	**what**	**a**	**traveller**	**a**	**coin**	**can**	**be**	**,**
但	做过	它	曾经	发生	到	你	前	什么	一个	游客	一个	硬币	能	是	,

但你之前有没有想过，一枚硬币可以成为多么长的旅行者？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)
第7/7页

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] [juː; jʊ] [ˈpɑːtɪd]
and 和 | **that** 那 | **it** 它 | **is** 是 | **quite** 相当 | **possible** 可能的 | **to** 到 | **get** 得到 | **again** 再次 | **at** 在 | **night** 夜晚 | **the** 这 | **same** 相同的 | **coin** 硬币 | **you** 你 | **parted** 分手了
[wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ? [-]
with 和 | **in** 在 | **the** 这 | **morning** 早晨 | **?** ? | **[237]** [-]

晚上完全有可能再次得到早上丢掉的那枚硬币？[237]

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɔːtɪtjuːd] [-] [-]
THE 这 | **RING** 戒指 | **OF** 的 | **FORTITUDE** 坚韧 | **[238]** [-] | **[239]** [-]

坚韧之环[238][239]

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɔːtɪtjuːd]
THE 这 | **RING** 戒指 | **OF** 的 | **FORTITUDE** 坚韧

坚韧之环

[wen] [prɪˈsɪlə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
When 什么时候 | **Priscilla** 普里西拉 | **had** 有 | **been** 到过 | **a** 一个 | **very** 非常 | **good** 好的 | **girl** 女孩 | **her** 她 | **mother** 母亲 | **allowed** 允许 | **her** 她 | **as** 作为 | **a** 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [triːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəl] - [keɪs] .
special 特别的 | **treat** 对待 | **to** 到 | **play** 玩 | **with** 和 | **her** 她 | **jewel** 宝石 | **-** - | **case** 案件 | **.** .

普里西拉表现得非常好时，她的母亲会特别奖励她玩自己的珠宝盒。

[ɒv; əv] [kɔːs] [prɪˈsɪlə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]
Of 的 | **course** 课程 | **Priscilla** 普里西拉 | **had** 有 | **to** 到 | **be** 是 | **very** 非常 | **careful** 小心 | **,** , | **which** 哪个 | **,** , | **indeed** 的确 | **,** , | **she** 她 | **was** 曾是 | **by** 经过
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature 自然 | **,** ,

当然，普里西拉必须非常谨慎，而事实上，她生性如此。

[ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts]
having 拥有 | **for** 为了 | **the** 这 | **most** 最多 | **part** 部分 | **a** 一个 | **place** 地方 | **for** 为了 | **everything** 一切 | **,** , | **and** 和 | **everything** 一切 | **in** 在 | **its** 它是
[pleɪs] .
place 地方 | **.** .

大多数情况下，每样东西都有它该放的地方，而且每样东西都放在它该放的地方。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
She 她 | **used** 用过的 | **to** 到 | **sit** 坐 | **on** 在 | **the** 这 | **floor** 地面 | **with** 和 | **the** 这 | **jewel** 宝石 | **-** - | **case** 案件 | **before** 前 | **her** 她 | **,** ,

她过去常常坐在地板上，面前放着珠宝盒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbrəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpendənts] [ænd; ənd] [ˈnekləsɪz] [ænd; ənd]
and 和 | **take** 拿 | **the** 这 | **rings** 戒指 | **and** 和 | **brooches** 胸针 | **and** 和 | **pendants** 吊坠 | **and** 和 | **necklaces** 项链 | **and** 和
['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [pɪnz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
bracelets 手镯 | **and** 和 | **pins** 别针 | **out** 出去 | **one** 一 | **by** 经过 | **one** 一 | **,** ,

然后把戒指、胸针、吊坠、项链、手镯和别针一件件拿出来。

[ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

and	hold	them	up	to	the	light	and	make	them	flash	,	and	then	put
和	抓住	他们	向上	到	这	光	和	制作	他们	闪光	,	和	然后	放

[ðem; ðəm][ɒn] .

them	on	.
他们	在	.

把它们举到光线下，让它们闪光，然后戴上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz] ,

There	were	diamonds	and	pearls	,
那里	是	钻石	和	珍珠	,

那里有钻石和珍珠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [diːp] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['mɪlki] [depθs] ['lɪt(ə)l] [glint] [ɒv; əv]

and	a	large	opal	in	which	you	saw	deep	down	in	its	milky	depths	little	glints	of
和	一个	大的	蛋白石	在	哪个	你	锯	深的	向下	在	它是	乳白色	深度	小的	闪光	的

['bɜːnɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [griːn] .

burning	crimson	and	dancing	green	.
燃烧	赤红	和	跳舞	绿色的	.

还有一颗巨大的蛋白石，在它乳白色的深处，可以看到闪烁着炽热的深红色和舞动的绿色光芒。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz] [prɪ'sɪlə] [laɪkt] [best] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] - [rɪŋ] , [-]

But	of	all	the	jewels	Priscilla	liked	best	a	turquoise	-	ring	,	[	240	]
但	的	全部	这	珠宝	普里西拉	喜欢	最好的	一个	绿松石	-	戒指	,	[	-	]

但在所有珠宝中，普里西拉最喜欢的是一枚绿松石戒指[240]。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][weə(r)] .

which	her	mother	had	ceased	to	wear	.
哪个	她	母亲	有	停止	到	穿	.

她母亲已经不再穿这件衣服了。

[prɪ'sɪlə] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

Priscilla	would	very	much	have	liked	this	ring	for	her	own	;
普里西拉	会	非常	很多	有	喜欢	这	戒指	为了	她	自己的	;

普里西拉一定会非常喜欢这枚戒指；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][weə(r)] [rɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

but	her	mother	did	not	care	for	little	girls	to	wear	rings	at	all	,
但	她	母亲	做过	不是	关心	为了	小的	女孩们	到	穿	戒指	在	全部	,

但她母亲根本不喜欢小女孩戴戒指。

[ɪk'sept] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

except	—	but	that	is	what	I	am	going	to	tell	you	.
除了	—	但	那	是	什么	我	是	去	到	告诉	你	.

不过——但这就是我要告诉你的。

[wʌn] [deɪ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tuːθeɪk] .

One	day	,	soon	after	Priscilla	was	eleven	,	she	had	a	bad	toothache	.
一	天	,	很快	后	普里西拉	曾是	十一	,	她	有	一个	坏的	牙疼	.

有一天，普里西拉刚满十一岁不久，她牙疼得厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [nəʊ]['betə(r)][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [ɒn] ,

It	grew	no	better	as	the	time	went	on	,
它	生长	不	更好的	作为	这	时间	去	在	,

随着时间的推移，情况并没有好转。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [tuːθ] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ;

although	she	rubbed	the	tooth	with	medicine	which	her	mother	sent	for	;
虽然	她	摩擦	这	齿	和	药品	哪个	她	母亲	发送	为了	;

虽然她用母亲送来的药膏擦了牙；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [kləʊv] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

and	afterwards	she	held	a	clove	in	her	mouth	,
和	然后	她	握住	一个	丁香	在	她	嘴	,

之后，她嘴里叼着一粒丁香。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:wʊmən] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

according	to	the	advice	of	a	charwoman	who	happened	to	be	working	in	the
根据	到	这	建议	的	一个	女清洁工	WHO	发生	到	是	在职的	在	这

[haʊs] [ðæt] [deɪ] ;

house	that	day	;
房子	那	天	;

根据那天碰巧在房子里干活的女佣的建议；

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,

and	then	lay	down	with	a	piece	of	brown	paper	against	her	cheek	,
和	然后	躺	向下	和	一个	片	的	棕色的	纸	反对	她	脸颊	,

然后躺下，脸颊上贴着一张棕色纸。

[səʊkt] [ɪn]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['pepəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ;

soaked	in	vinegar	and	then	peppered	,	according	to	the	advice	of	the	cook	;
浸泡过	在	醋	和	然后	胡椒	,	根据	到	这	建议	的	这	厨师	;

按照厨师的建议，先用醋浸泡，再撒上胡椒粉；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][sæt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] [ɒn][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [saɪd] ,

and	later	sat	close	to	the	fire	with	the	heat	on	the	toothache	side	,
和	之后	卫星	关闭	到	这	火	和	这	热	在	这	牙疼	边	,

后来，他坐在火堆旁，让热气吹向牙痛的一侧。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [spʌndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k]

according	to	the	advice	of	the	housemaid	;	and	finally	sponged	her	cheek
根据	到	这	建议	的	这	保姆	;	和	最后	海绵	她	脸颊

[wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

with	almost	boiling	water	,
和	几乎	沸腾	水	,

按照女佣的建议；最后用接近沸腾的开水擦拭脸颊。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] .

according	to	the	advice	of	the	nurse	.
根据	到	这	建议	的	这	护士	.

根据护士的建议。

['nʌθɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [tu:θ] ['eni] [-]

Nothing	did	the	tooth	any	[	241	]
没有什么	做过	这	齿	任何	[	-	]

牙齿没有任何反应[241]

[gʊd] .

good	.
好的	.

好的。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪkt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] , [wɪð]

It	ached	most	of	the	night	,	and	the	next	morning	poor	Priscilla	,	with
它	疼痛	最多	的	这	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	贫穷的	普里西拉	,	和

['veri] [red] [aɪz] ,

very	red	eyes	,
非常	红色的	眼睛	,

整晚都疼得厉害，第二天早上可怜的普里西拉双眼通红。

[wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dentists] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] .

was	led	away	to	the	dentist's	by	her	nurse	.
曾是	引领	离开	到	这	牙医	经过	她	护士	.

她被护士领着去了牙医诊所。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dəˈrektli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɔːstep] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Of	course	directly	she	found	herself	on	the	terrible	doorstep	waiting	for	the
的	课程	直接地	她	成立	她自己	在	这	糟糕的	家门口	等待	为了	这

['hɒrəb(ə)l][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən] ,

horrible	door	to	open	,
可怕	门	到	打开	,

当然，她立刻就发现自己站在那可怕的门口，等待着那扇可怕的门打开。

[hɜː(r); hə(r)] ['tuːθeɪk] [went] [əˈweɪ] ['æbsəluːtli] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

her	toothache	went	away	absolutely	;	but	none	the	less	she	had	to	go
她	牙疼	去	离开	绝对地	;	但	没有任何	这	较少的	她	有	到	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	waiting	-	room	,
进入	这	等待	-	房间	,

她的牙痛完全消失了；但尽管如此，她还是得去候诊室。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][əʊld] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd][əʊld] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	look	at	old	Punches	and	old	Illustrated	London	Newses	for	a	long
和	看	在	老的	拳击	和	老的	插图	伦敦	新闻	为了	一个	长的

[taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['dentɪst] [wɒz; wəz] ['redi] ,

time	until	the	dentist	was	ready	,
时间	直到	这	牙医	曾是	准备好	,

然后长时间翻阅旧的《笨拙》杂志和旧的《伦敦新闻画报》，直到牙医准备好为止。

[waɪl] [freʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

while	fresh	people	came	in	and	sat	down	with	a	sigh	,
尽管	新鲜的	人们	来了	在	和	卫星	向下	和	一个	叹	,

当新来的人进来，叹了口气坐下时，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [left] [tʃiːk] [laɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ]

including	one	old	gentleman	with	a	left	cheek	like	the	glass	of	a	bull's	-	eye
包括	一	老的	绅士	和	一个	左边	脸颊	喜欢	这	玻璃	的	一个	公牛的	-	眼睛

['læntən] ;

lantern	;
灯笼	;

其中一位老先生的左脸颊像牛眼灯的玻璃一样；

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'sɪləz] [tɜːn] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

and	then	Priscilla's	turn	came	and	she	went	upstairs	and	for	half	an
和	然后	普莉希拉的	转动	来了	和	她	去	楼上	和	为了	一半	一个

['aʊə(r)][ðə; ði] ['dentɪst] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .

hour	the	dentist	tortured	her	.
小时	这	牙医	受折磨	她	.

然后轮到普里西拉了，她上楼后，牙医折磨了她半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːθ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪkˈstræktɪd] ,

It	was	a	tooth	which	,	he	said	,	must	be	saved	and	not	extracted	,
它	曾是	一个	齿	哪个	,	他	说	,	必须	是	已保存	和	不是	提取	,

他说，这颗牙齿必须保留，不能拔掉。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

and	so	he	got	out	his	little	needles	and	his	little	looking	-	glass	,
和	所以	他	得到	出去	他的	小的	针	和	他的	小的	寻找	-	玻璃	,

于是他拿出了他的小针线和小镜子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['kruːəl] — [ɔːlˈðəʊ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [men] ['lɪvɪŋ] ,

and	was	exceedingly	cruel	—	although	by	nature	one	of	the	kindest	men	living	,
和	曾是	非常	残忍的	—	虽然	经过	自然	一	的	这	最善良的	男人	活的	,

他极其残忍——尽管他本性是世上最善良的人之一。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪtɪŋli] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] [ɪk'sept] [-]
who would not wittingly hurt a fly except [242]
WHO 会 不是 故意 伤害 一个 飞 除了 [-]

除了[242]之外，谁不会故意伤害一只苍蝇呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [gʊd] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [prɪ'sɪlə] .
for its own good — as in the case of Priscilla .
为了 它是自己的 好的 — 作为 在 这 案件 的 普里西拉 .

为了自身利益——就像普里西拉的例子一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
And when the half - hour was finished he had only just begun ,
和 什么时候 这 一半 - 小时 曾是 完成的 他 有 仅有的 只是 开始 ,

半小时结束时，他才刚刚开始。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] - [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ]
and he told her to come again in four days ' time and he would try
和 他 讲述 她 到 来 再次 在 四 天 - 时间 和 他 会 尝试
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and finish it .
和 结束 它 .

他告诉她四天后再来，他会尽力完成这件事。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ə'gen] [ðen] ?
“ Will it hurt again then ?
〃 将要 它 伤害 再次 然后 ?

“那还会再次感到疼痛吗？”

〃 [prɪ'sɪlə] [ɑːskt] .
〃 Priscilla asked .
〃 普里西拉 问 .

“普里西拉问道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['dentɪst] .
“ I'm afraid it will , 〃 said the dentist .
〃 我是 害怕的 它 将要 , 〃 说 这 牙医 .

“恐怕会这样，”牙医说。

[pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] !
Poor Priscilla !
贫穷的 普里西拉 !

可怜的普里西拉!

[ðə; ði] [tuːθ] [went] [ɒn] ['stedəli] ['grʌmblɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
The tooth went on steadily grumbling with pain , and Priscilla's nerves were all
这 齿 去 在 稳步 抱怨 和 疼痛 , 和 普莉希拉的 神经 是 全部
[ˌʌp'set] , [səʊ] [ðæt] ,
upset , so that ,
沮丧的 , 所以 那 ,

牙齿持续隐隐作痛，普里西拉神经紧绷，以至于.....

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [breɪv] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]
although she was naturally brave , she could think of nothing but the next
虽然 她 曾是 自然 勇敢的 , 她 可以 思考 的 没有什么 但 这 下一个
['dredf(ə)l] [taɪm] ,
dreadful time ,
可怕 时间 ,

虽然她天性勇敢，但她满脑子想的都是下一次可怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
and as it drew nearer and nearer she broke down completely .
和 作为 它 画 更近 和 更近 她 打破 向下 完全地 .

随着时间越来越近，她彻底崩溃了。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] ['ri:əli] [doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ,
“ I'm very sorry , mother , ” she said , “ but I really don't think I can ,
“ 我是 非常 对不起 , 母亲 , ” 她 说 , “ 但 我 真的 不 思考 我 能 ,

“妈妈，我很抱歉，”她说，“但我真的觉得我不能。”

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:][sɒbz] .
” and so saying she burst into sobs .
” 和 所以 说 她 爆裂 进入 啜泣 .

说着说着，她突然嚎啕大哭起来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:z] ,
“ If you will get on your things and come with me to the Stores ,
“ 如果 你 将要 得到 在 你的 事物 和 来 和 我 到 这 商店 ,

“如果你收拾好东西，跟我一起去商店，

” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
” said her mother , “ I think I can help you .
” 说 她 母亲 , “ 我 思考 我 能 帮助 你 .

“我想我可以帮到你。”她母亲说。

” [prɪ'sɪlə] ['braitən] [æt; ət][wʌns] .
” Priscilla brightened at once .
” 普里西拉 明亮 在 一次 .

普里西拉顿时容光焕发。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:z] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [-]
She liked going to the Stores , not only because it [243]
她 喜欢 去 到 这 商店 , 不是 仅有的 因为 它 [-]

她喜欢去商店，不仅仅是因为[243]

[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [bai] [θɪŋz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bai] ,
was exciting to buy things and be among so much to buy ,
曾是 激动人心 到 买 事物 和 是 之中 所以 很多 到 买 ,

购物体验令人兴奋，因为有太多东西可以买。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fæt] [kəˌmɪʃə'neə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
but also because she was always interested in the fat commissionaire with the
[dɒg] - [tʃeɪnz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,
dog - chains at the top of the steps ,
但 还 因为 她 曾是 总是 感兴趣的 在 这 胖的 门警 和 这
狗 - 链条 在 这 顶部 的 这 步骤 ,

但也是因为她一直对台阶顶端那个拴着狗链的胖门卫很感兴趣。

[hu:] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['ɪntɪmətli] .
who knew all the dogs of Westminster intimately .
WHO 知道 全部 这 狗 的 威斯敏斯特 亲密 .

他对威斯敏斯特的所有犬只都非常熟悉。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:z] , [ænd; ənd] [smaɪk] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪnd] [ʌp] ,
When they got to the Stores , and Smike had been chained up ,
什么时候 他们 得到 到 这 商店 , 和 斯迈克 有 到过 连锁 向上 ,

当他们到达商店时，斯迈克已经被锁链拴住了。

[prɪ'sɪləz] ['mʌðə(r)] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:əlri] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] , ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn]
Priscilla's mother led the way to the jewellery department , and , singling out one
普莉希拉的 母亲 引领 这 方式 到 这 首饰 部门 , 和 , 单身 出去 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,
of the assistants ,
的 这 助理 ,

普里西拉的母亲带头走向珠宝部，并特别点名了一位店员，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][maɪ] [rɪŋ] [dʌn] [jet] ? ”
she said , “ Is my ring done yet ? ”
她 说 , “ 是 我的 戒指 完毕 然而 ? ”

她问：“我的戒指做好了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
“ Yes , ” said he ; “ it has just come back .
“ 是的 , ” 说 他 ; “ 它 有 只是 来 后退 .

“是的，”他说；“它刚刚回来了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ]
” And he took out of a drawer a little box , and out of the box a
” 和 他 采取 出去 的 一个 抽屉 一个 小的 盒子 , 和 出去 的 这 盒子 一个
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

他从抽屉里拿出一个小盒子，又从盒子里拿出一枚戒指，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [prɪ'sɪləz] ['mʌðə(r)] .
and handed it to Priscilla's mother .
和 递交 它 到 普莉希拉的 母亲 .

然后把它交给了普里西拉的母亲。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['mʌðə(r)] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [sed] , “ [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][fɪts] , [dɪə(r)]
And Priscilla's mother handed it to Priscilla and said , “ See if it fits , dear
和 普莉希拉的 母亲 递交 它 到 普里西拉 和 说 , “ 看 如果 它 适合 , 亲爱的
.
:
.

普里西拉的母亲把它递给普里西拉，说：“看看合不合身，亲爱的。”

” [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !
” And , behold !
” 和 , 看哪 !

“瞧！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] - [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ]
it was the turquoise - ring she had always loved so much , and , although
它 曾是 这 绿松石 - 戒指 她 有 总是 喜爱 所以 很多 , 和 , 虽然
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [luːs] ,
it was rather loose ,
它 曾是 相当 松动的 ,

那是她一直非常喜欢的绿松石戒指，虽然有点松动，

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɪtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪlə] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [stɔːz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
it fitted well enough for Priscilla to refuse to let the Stores have it
它 适配 出色地 足够的 为了 普里西拉 到 拒绝 到 让 这 商店 有 它
[ə'gen] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
again to alter it .
再次 到 改变 它 .

这件衣服非常合身，以至于普里西拉拒绝再把衣服交给商店修改。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [sed] [ðæt] [-]
In this decision she was supported by her mother , who said that [244]
在 这 决定 她 曾是 有 经过 她 母亲 , WHO 说 那 [-]

她的这一决定得到了她母亲的支持，她母亲说[244]

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
it should come back again after a day or two .
它 应该 来 后退 再次 后 一个 天 或者 二 .

过一两天应该就会恢复正常。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [geɪv] [prɪ'sɪlə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [həʊm] .

And	so	the	assistant	gave	Priscilla	the	little	box	,	and	off	they	went	home	.
和	所以	这	助手	给予	普里西拉	这	小的	盒子	,	和	离开	他们	去	家	.

于是，助理把小盒子给了普里西拉，她们就回家了。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [prɪ'sɪləz] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [prɪ'sɪlə] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

On	their	way	Priscilla's	mother	explained	to	Priscilla	the	value	of	the	ring	.
在	他们的	方式	普莉希拉的	母亲	解释	到	普里西拉	这	价值	的	这	戒指	.

在路上，普里西拉的母亲向普里西拉解释了戒指的价值。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	for	you	to	wear	,	”	she	said	,
“	它	是	为了	你	到	穿	,	”	她	说	,

“这是给你穿的，”她说。

“ ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm]['ekstrə] [help] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] [ʌp] ,

“	only	when	you	feel	you	want	some	extra	help	to	enable	you	to	bear	up	,
“	仅有的	什么时候	你	感觉	你	想	一些	额外的	帮助	到	使能够	你	到	熊	向上	,

只有当你觉得需要一些额外的帮助来支撑自己时，

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

as	you	do	to	-	day	.
作为	你	做	到	-	天	.

就像你今天所做的那样。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd]

Let	us	call	it	the	ring	of	fortitude	,	and	every	time	you	look	down	and
让	我们	称呼	它	这	戒指	的	坚韧	,	和	每一个	时间	你	看	向下	和

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

我们不妨称它为坚韧之环，每当你低头看到它时，

[ɔː(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

or	feel	it	on	your	finger	,	you	will	remember	what	it	means	and	why	it	is
或者	感觉	它	在	你的	手指	,	你	将要	记住	什么	它	方法	和	为什么	它	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

或者用手指触摸它，你就会想起它的含义和它为什么在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] .

and	that	will	give	you	courage	.
和	那	将要	给	你	勇气	.

这会给你勇气。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['breɪvə(r)] [ɔːl'redi] .

Why	,	you	are	much	braver	already	.
为什么	,	你	是	很多	更勇敢	已经	.

你明明已经比我勇敢多了。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] .

”	And	it	is	true	that	Priscilla	was	.
”	和	它	是	真的	那	普里西拉	曾是	.

“普里西拉的确是。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	almost	skipped	along	beside	her	mother	,
她	几乎	跳过	沿着	旁	她	母亲	,

她几乎是蹦蹦跳跳地跟在妈妈身旁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] [ænd; ənd]

and	all	that	day	she	fondled	the	ring	and	forgot	all	about	her	tooth	and
和	全部	那	天	她	抚摸	这	戒指	和	忘了	全部	关于	她	齿	和

[ðə; ði] ['dentɪst] ,

the	dentist	,
这	牙医	,

那天她整天都在抚摸那枚戒指，完全忘记了牙齿和牙医的事。

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['heɪtfl] ['bʌzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [drɪlz] [həʊlz] [wɪð] .

even	about	the	perfectly	hateful	buzzing	thing	that	he	drills	holes	with	.
甚至	关于	这	完美	可恶	嗡嗡声	事物	那	他	演习	孔	和	.

甚至包括他用来钻孔的那种令人厌恶的嗡嗡作响的东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['smaɪlɪŋ] ,

She	had	a	good	night	,	and	went	off	to	him	in	the	morning	almost	smiling	,
她	有	一个	好的	夜晚	,	和	去	离开	到	他	在	这	早晨	几乎	微笑	,

她昨晚睡得很好，早上出门时脸上几乎带着微笑。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [-]

and	whether	it	was	that	the	ring	helped	her	not	[	245	]
和	无论	它	曾是	那	这	戒指	帮助	她	不是	[	-	]

以及戒指是否对她没有帮助[245]

[tuː; tə] [fiːl] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dentɪst] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,

to	feel	,	or	whether	the	dentist	really	did	not	hurt	,	I	don't	know	,
到	感觉	,	或者	无论	这	牙医	真的	做过	不是	伤害	,	我	不	知道	,

我不知道自己有没有感觉到，也不知道看牙医是不是真的不疼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [tʃeə(r)]

but	it	is	certain	that	she	had	almost	a	pleasant	sitting	in	his	detestable	chair
但	它	是	肯定	那	她	有	几乎	一个	令人愉快的	坐着	在	他的	可恨	椅子

.

:

.

但可以肯定的是，她在他那张令人厌恶的椅子上坐得几乎是愉快的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ,

In	addition	to	the	ring	of	fortitude	,
在	添加	到	这	戒指	的	坚韧	,

除了坚韧之环之外，

[prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

Priscilla	had	been	given	a	shilling	to	buy	some	cakes	for	tea	from	a
普里西拉	有	到过	给定	一个	先令	到	买	一些	蛋糕	为了	茶	从	一个

['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒf] ['riːdʒənt] [striːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

little	shop	off	Regent	Street	that	was	famous	in	her	family	for	a	certain
小的	店铺	离开	摄政	街道	那	曾是	著名的	在	她	家庭	为了	一个	肯定

[kaɪnd] [ɒv; əv] [skɒn; skəʊn] .

kind	of	scone	.
种类	的	司康饼	.

普里西拉拿到一先令，去摄政街附近一家小店买些蛋糕做下午茶点心。这家小店在她家以某种司康饼而闻名。

[ðə; ði] ['dentists] [mæn] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] ,

The	dentist's	man	called	a	cab	,
这	牙医	男人	称为	一个	出租车	,

牙医的助手叫了辆出租车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [drəʊv] [ɒf] ['veri] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]

and	she	and	her	nurse	drove	off	very	happily	for	the	cakes	and
和	她	和	她	护士	驾驶	离开	非常	快乐地	为了	这	蛋糕	和

[ðen] [ɔːl] [daʊn] ['riːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [həʊm] .

then	all	down	Regent	Street	and	through	St	.	James's	Park	home	.
然后	全部	向下	摄政	街道	和	通过	英石	.	詹姆斯的	公园	家	.

她和她的护士兴高采烈地开车去买蛋糕，然后沿着摄政街穿过圣詹姆斯公园回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fɜːst] [wɜːdz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

It	was	upon	hearing	her	mother's	first	words	,	"	Was	the	ring	good	to
它	曾是	之上	听力	她	母亲的	第一的	字	,	"	曾是	这	戒指	好的	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

听到母亲的第一句话，“这枚戒指对你来说好吗？”

" [ðæt] [prɪ'sɪlə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	that	Priscilla	realized	that	she	was	no	longer	wearing	it	!
"	那	普里西拉	已实现	那	她	曾是	不	更长	穿着	它	!

“普里西拉这才意识到她已经没戴那件衣服了！”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

Her	heart	stood	still	.
她	心	站立	仍然	.

她的心跳骤然停止。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [wɪð] [ðə; ði] [keɪks]

She	searched	her	gloves	and	her	clothes	and	the	bag	with	the	cakes
她	搜索	她	手套	和	她	衣服	和	这	包	和	这	蛋糕

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

她翻遍了手套、衣服和装蛋糕的袋子，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

and	then	she	searched	them	again	;	but	to	no	purpose	.
和	然后	她	搜索	他们	再次	;	但	到	不	目的	.

然后她又搜查了一遍，但一无所获。

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [tʃaɪld][ɪn] [-]

Priscilla	was	the	most	miserable	child	in	[	246	]
普里西拉	曾是	这	最多	悲惨的	孩子	在	[	-	]

普里西拉是[246]中最悲惨的孩子

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [hæv; həv] ['fɔːti] ['tuːθeik] .

She	would	rather	,	she	felt	,	have	forty	toothaches	.
她	会	相当	,	她	毛毡	,	有	四十	牙痛	.

她觉得，她宁愿经历四十次牙痛。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['iːtɪŋ] ,

Directly	after	lunch	,	which	she	had	the	utmost	difficulty	in	eating	,
直接地	后	午餐	,	哪个	她	有	这	极致	困难	在	吃	,

午饭后，她吃得非常困难，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ]

she	and	her	mother	hurried	off	to	the	confectioner's	to	see	if	the	ring
她	和	她	母亲	慌忙	离开	到	这	糖果商	到	看	如果	这	戒指

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

was	there	;
曾是	那里	;

她和母亲急忙赶到糖果店，看看戒指是否在那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

but	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

Then	they	went	off	to	Scotland	Yard	to	describe	it	to	the	police	and	see	if
然后	他们	去	离开	到	苏格兰	院子	到	描述	它	到	这	警察	和	看	如果

[ðə; ði]['kæbmən][hæd; həd][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

the	cabman	had	by	any	chance	found	it	and	taken	it	there	.
这	出租车司机	有	经过	任何	机会	成立	它	和	已采取	它	那里	.

然后他们去了苏格兰场，向警方描述这件物品，看看出租车司机是否碰巧捡到了它并把它带到了那里。

[ðə; ði] [lɒst] ['prɒpəti] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

The	Lost	Property	Office	at	Scotland	Yard	is	divided	into	two	parts	,
这	丢失的	财产	办公室	在	苏格兰	院子	是	分割	进入	二	部分	,

苏格兰场的失物招领处分为两部分，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ʌm'breləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] [θɪŋz] .

one	for	umbrellas	and	the	other	for	miscellaneous	things	.
一	为了	雨伞	和	这	其他	为了	各种各样的	事物	.

一个放雨伞，另一个放杂物。

['evri] [deɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Every	day	hundreds	of	persons	seem	to	make	a	point	of	leaving	something	in	a
每一个	天	数百	的	人	似乎	到	制作	一个	观点	的	离开	某物	在	一个

[kæb] ,

cab	,
出租车	,

每天都有数百人似乎刻意把东西落在出租车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['luːzəz] [ɪn]

and	the	doors	of	these	offices	are	swinging	continuously	to	let	the	losers	in
和	这	门	的	这些	办公室	是	摇摆	持续	到	让	这	失败者	在

[ænd; ənd][aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

这些办公室的大门不停地摆动，让失败者进进出出。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pə'liːsmən] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

A	very	nice	policeman	took	down	the	particulars	of	the	ring	—	what	it	was
一个	非常	好的	警察	采取	向下	这	细节	的	这	戒指	—	什么	它	曾是

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

一位非常和蔼的警察详细记录了犯罪团伙的情况——团伙的组成情况，

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [prɪ'sɪlə] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ,

when	and	where	Priscilla	remembered	seeing	it	last	,
什么时候	和	在哪里	普里西拉	记得	看到	它	最后的	,

普莉希拉记得最后一次看到它是什么时候、在哪里。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

the	time	she	got	into	the	cab	and	the	time	she	left	it	,	and	so	forth	.
这	时间	她	得到	进入	这	出租车	和	这	时间	她	左边	它	,	和	所以	前进	.

她上出租车的时间和她下出租车的时间，等等。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Then	he	told	them	that	if	it	[	247	]
然后	他	讲述	他们	那	如果	它	[	-	]

然后他告诉他们，如果[247]

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

were	brought	in	they	should	have	a	letter	.
是	带来	在	他们	应该	有	一个	信	.

他们被带进来的时候应该有一封信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['letə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] ,

But	the	letter	did	not	come	,	and	day	after	day	passed	,
但	这	信	做过	不是	来	,	和	天	后	天	通过了	,

但是信一直没到，一天天过去了。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [gruː] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæbmən] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

and	Priscilla	grew	so	tired	of	looking	at	cabmen	in	the	hope	of	seeing
和	普里西拉	生长	所以	疲劳的	的	寻找	在	出租车司机	在	这	希望	的	看到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kæbmən] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] ['bædli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,

her	own	cabman	again	that	she	slept	badly	and	became	pale	and	nervous	,
她	自己的	出租车司机	再次	那	她	睡着了	糟糕	和	成为	苍白	和	紧张的	,

普里西拉厌倦了总是看着出租车司机，希望能再次见到自己的司机，以至于她睡不好觉，脸色苍白，神经紧张。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [driːmd] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hænsəm] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

for	she	dreamed	every	night	of	nothing	but	hansoms	,	not	only	in	the	streets	,
为了	她	梦见	每一个	夜晚	的	没有什么	但	汉森	,	不是	仅有的	在	这	街道	,

[bʌt; bət] [ˌɪn'dɔːz] [tuː] ,

but	indoors	too	,
但	室内	也	,

因为她每晚梦见的都是豪车，不仅在街上，在屋里也是如此。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌʌp'steəz] , ['drɪvn] [baɪ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

and	even	upstairs	,	driven	by	men	without	faces	at	all	.
和	甚至	楼上	,	驱动	经过	男人	没有	面孔	在	全部	.

甚至在楼上，开车的都是些没有面孔的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [drəʊv] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

And	they	never	said	anything	to	her	,	but	just	drove	on	and	on	,
和	他们	绝不	说	任何事物	到	她	,	但	只是	驾驶	在	和	在	,

他们什么也没跟她说，只是继续开车往前走。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['pæsndʒər] [ɔː(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

never	stopping	to	pick	up	passengers	or	put	them	down	.
绝不	停止	到	挑选	向上	乘客	或者	放	他们	向下	.

从不停车接送乘客。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kæbmən] , ['kæbmən] , ['kæbmən] . . . .

The	world	was	full	of	cabmen	,	cabmen	,	cabmen	.	.	.	.
这	世界	曾是	满的	的	出租车司机	,	出租车司机	,	出租车司机	.	.	.	.

到处都是出租车司机，出租车司机，出租车司机.....

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [prɪ'sɪlə] [wʊd]

The	doctor	said	that	unless	something	happened	to	divert	her	mind	Priscilla	would
这	医生	说	那	除非	某物	发生	到	转移	她	头脑	普里西拉	会

[biː; bi] ['riːəli] [ɪl] .

be	really	ill	.
是	真的	患病的	.

医生说，除非发生什么事分散普里西拉的注意力，否则她的病情会非常严重。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

But	something	did	happen	.
但	某物	做过	发生	.

但确实发生了一些事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ,

One	evening	,	nearly	a	fortnight	later	,
一	晚上	,	几乎	一个	两星期	之后	,

将近两周后的一个晚上，

[prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hɪ][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət]

Priscilla's	father	was	sitting	by	the	fire	reading	a	book	he	had	bought	at
普莉希拉的	父亲	曾是	坐着	经过	这	火	阅读	一个	书	他	有	买	在

[ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] [-]

a	book	-	stall	[	248	]
一个	书	-	摊位	[	-	]

普里西拉的父亲坐在火炉旁，读着他在书摊买的一本书[248]

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

那天下午。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] [nemd] [tʃɑːlz] [meɪn] [jʌŋ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]

It	was	the	life	of	an	actor	named	Charles	Mayne	Young	,	who	lived	a
它	曾是	这	生活	的	一个	演员	命名	查尔斯	梅恩	年轻的	,	WHO	居住地	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

这是一百年前一位名叫查尔斯·梅恩·杨的演员的生平故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

and	it	was	full	of	odd	and	interesting	things	.
和	它	曾是	满的	的	奇怪的	和	有趣的	事物	.

里面充满了奇奇怪怪、有趣的东西。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hɪ] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	he	said	,	“	Listen	to	this	,	”	and	read	to	Priscilla	and	her
突然	他	说	,	“	听	到	这	,	”	和	读	到	普里西拉	和	她

['mʌðə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] ,

mother	the	following	story	,
母亲	这	下列的	故事	,

他突然说：“听我说，”然后给普里西拉和她的母亲读了下面的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [jʌŋz] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['braɪtn] ['mædʒɪstreɪt]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn]

which	was	told	to	Mr	.	Young's	son	by	a	Brighton	magistrate	after	dinner	on
哪个	曾是	讲述	到	先生	.	杨氏	儿子	经过	一个	布莱顿	地方法官	后	晚餐	在

['krɪsməs] [deɪ] , - :

Christmas	Day	,	1827	:
圣诞节	天	,	-	:

1827年圣诞节当天，布莱顿的一位治安法官在晚餐后将此事告诉了杨先生的儿子：

“ [sʌm; səm] [fjuː] ['jiəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ,

“	Some	few	years	ago	,	a	gentleman	,	a	bachelor	,
“	一些	很少	年	前	,	一个	绅士	,	一个	学士	,

“几年前，一位绅士，一位单身汉，

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bʌt; bət] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]
residing **in** **lodgings** **on** **the** **first** **floor** **of** **a** **respectable** **but** **small** **house** **in** **this** **town**
居住 在 住宿 在 这 第一的 地面 的 一个 可敬 但 小的 房子 在 这 镇
，
，
，

居住在镇上一栋体面但面积不大的房子的一楼的公寓里，

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
appeared **before** **the** **bench** **of** **magistrates** **with** **a** **charge** **against** **the** **maid** **of** **his**
出现 前 这 长椅 的 地方法官 和 一个 收费 反对 这 女佣 的 他的
['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
lodging **of** **having** **robbed** **him** **of** **a** **ring** **.**
住宿 的 拥有 被抢劫 他 的 一个 戒指 .

他到地方法官席前控告他所住处的女佣偷走了他的一枚戒指。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ænd; ənd]
“ **It** **appeared** **that** **he** **occupied** **the** **front** **drawing** **-** **room** **on** **the** **first** **floor** **and**
“ 它 出现 那 他 占领 这 正面 绘画 - 房间 在 这 第一的 地面 和
[slept] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ;
slept **in** **the** **back** **;**
睡着了 在 这 后退 ;

“他似乎占据了二楼的前客厅，睡在后面的客厅里；

[ðæt] [wʌn] [naɪt] , ['hævɪŋ] [ʌn'drest] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
that **one** **night** **,** **having** **undressed** **by** **the** **drawing** **-** **room** **fire** **and** **wound** **up** **his**
那 一 夜晚 , 拥有 脱光衣服 经过 这 绘画 - 房间 火 和 伤口 向上 他的
[wɒtʃ] , [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
watch **,** **he** **deposited** **it** **,**
手表 , 他 已存 它 ,

那天晚上，他在客厅的壁炉旁脱下衣服，给手表上了发条，然后把它寄存了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [tuː] [siːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
with **his** **chain** **,** **two** **seals** **,** **and** **a** **ring** **attached** **to** **it** **,** **on** **the** **chimney** **-**
和 他的 链 , 二 封印 , 和 一个 戒指 随附的 到 它 , 在 这 烟囱 -
[piːs] ,
piece **,**
片 ,

他的链子上挂着两个印章和一个环，就挂在壁炉架上。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [bed] [ɪn][ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
and **jumped** **into** **bed** **in** **the** **next** **room** **.**
和 跳了起来 进入 床 在 这 下一个 房间 .

然后跳到隔壁房间的床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [-]
In **the** **morning** **,** **on** **dressing** **himself** **and** **going** **to** **the** **chimney** **-** **piece** **[** **249** **]**
在 这 早晨 , 在 敷料 他自己 和 去 到 这 烟囱 - 片 [-]

早上，他穿好衣服，走到壁炉前[249]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['væljuːd] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
for **his** **watch** **,** **he** **discovered** **that** **the** **ring** **,** **which** **he** **valued** **,** **was** **gone** **.**
为了 他的 手表 , 他 发现 那 这 戒指 , 哪个 他 有价值的 , 曾是 已消失 .

他打开手表查看，却发现他非常珍视的戒指不见了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
As **he** **was** **in** **the** **habit** **of** **sleeping** **with** **the** **folding** **-** **doors** **between** **the**
作为 他 曾是 在 这 习惯 的 睡眠 和 这 折叠式的 - 门 之间 这
[rɒmz; ruːmz][ə'dʒɑː(r)] ,
rooms **ajar** **,**
房间 半开 ,

由于他习惯睡觉时把房间之间的折叠门半开着，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [lait] ['sliːpə(r)] ,

and	was	always	a	light	sleeper	,
和	曾是	总是	一个	光	轨枕	,

而且他一直睡眠很浅。

[hiː; hi][felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][ruːm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː]

he	felt	confident	that	no	one	had	entered	the	room	since	he	had	left	it
他	毛毡	自信的	那	不	一	有	进入	这	房间	自从	他	有	左边	它

[ˌəʊvə'naɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði][meɪd] ,

overnight	except	the	maid	,
过夜	除了	这	女佣	,

他确信，自从他离开房间过夜以来，除了女佣之外，没有人进入过房间。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ɜːli] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

who	had	come	in	early	,	as	usual	,
WHO	有	来	在	早期的	,	作为	通常	,

他像往常一样早早地来了。

[tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

to	dust	and	sweep	the	room	and	lay	the	table	for	breakfast	.
到	灰尘	和	扫	这	房间	和	躺	这	桌子	为了	早餐	.

打扫房间，摆放早餐餐具。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][səʊ] [niːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [səʊ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [wel]

The	servant	was	so	neat	in	her	person	,	so	pretty	,	gentle	,	and	well
这	仆人	曾是	所以	整洁的	在	她	人	,	所以	漂亮的	,	温和的	,	和	出色地

['kɒndʌktid] ,

conducted	,
实施	,

女仆仪容整洁，长相漂亮，举止温柔得体。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ləʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ;

that	he	felt	loath	to	tell	her	his	suspicions	;
那	他	毛毡	厌恶	到	告诉	她	他的	怀疑	;

他很不情愿告诉她自己的怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] ,

but	the	moral	certainty	he	entertained	of	her	guilt	,
但	这	道德	肯定	他	娱乐	的	她	有罪	,

但他对她有罪的道德确信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][hiː; hi][set][ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz]

and	the	great	value	he	set	on	the	ring	,	determined	him	to	conquer	his
和	这	伟大的	价值	他	放	在	这	戒指	,	决定	他	到	征服	他的

['skruːplz] .

scruples	.
顾虑	.

他对这枚戒指的重视，使他下定决心克服自己的顾虑。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː'self] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] ,

On	hearing	herself	charged	with	the	theft	,	she	started	and	stared	,
在	听力	她自己	带电	和	这	盗窃	,	她	开始	和	凝视	,

听到自己被指控盗窃，她吓了一跳，愣住了。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

as	if	doubting	the	evidence	of	her	ears	,	indignantly	denied	the	charge	,
作为	如果	怀疑	这	证据	的	她	耳朵	,	愤慨地	否认	这	收费	,

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

burst	into	tears	,
爆裂	进入	眼泪	,

仿佛怀疑自己听到的证词，她愤慨地否认了指控，然后嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	told	her	mistress	that	she	would	not	remain	another	hour	under	her
和	讲述	她	情妇	那	她	会	不是	保持	其他	小时	在下面	她

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

她告诉女主人，她一刻也不会再在她家待下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)][hæd; həd] [tæks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'ɒnɪsti] .

for	that	her	lodger	had	taxed	her	with	dishonesty	.
为了	那	她	房客	有	已征税	她	和	不诚实	.

为此，她的房客指控她不诚实。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [sʌtʃ] [strɒŋ]

The	landlady	espoused	the	cause	of	her	maid	,	and	used	such	strong
这	房东	拥护	这	原因	的	她	女佣	,	和	用过的	这样的	强的

['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ə'kjuːzə(r)] ,

language	against	her	accuser	,
语言	反对	她	原告	,

房东太太力挺她的女佣，并用极其强烈的言辞斥责了诬告者。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]

that	his	blood	in	turn	was	roused	,	and	he	resolved	to	bring	the	[	250	]
那	他的	血	在	转动	曾是	唤醒	,	和	他	已解决	到	带来	这	[	-	]

他的热血被点燃，他决心带来[250]

['mætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnət] ['ɪʃuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] .

matter	to	a	determinate	issue	before	the	magistrates	.
事情	到	一个	确定	问题	前	这	地方法官	.

提交给地方法官审理的待决事项。

[maɪ] [frend] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

My	friend	said	he	was	on	the	bench	,	and	that	,
我的	朋友	说	他	曾是	在	这	长椅	,	和	那	,

我的朋友说他坐在替补席上，而且，

[ˌpriːpə'zes, -'ses][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəu'ædʒutə][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [lʊks] [ænd; ənd]

prepossessed	as	he	and	his	coadjutors	were	by	the	girl's	looks	and
预先拥有	作为	他	和	他的	助理	是	经过	这	女孩们	看起来	和

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

他和他的同伙都被女孩的外貌和举止深深吸引。

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [prə'djuːst]

they	felt	quite	unable	to	resist	the	weight	of	circumstantial	evidence	produced
他们	毛毡	相当	无法	到	抵抗	这	重量	的	间接的	证据	生产

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

against	her	,
反对	她	,

他们感到完全无法抵挡针对她的大量间接证据。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][æt; ət]

and	never	had	a	moment's	hesitation	in	committing	her	for	trial	at
和	绝不	有	一个	瞬间	犹豫	在	提交	她	为了	审判	在

[ðə; ðɪ][nekst] [ə'saɪzɪz] .

the	next	assizes	.
这	下一个	巡回审判	.

并且毫不犹豫地将她送交下次巡回审判。

“ [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [went] ['ɪntuː] ['ʃɔːz] ,

“	Five	or	six	weeks	after	she	had	been	in	jail	the	prosecutor	went	into	Shaw's	,
“	五	或者	六	周	后	她	有	到过	在	监狱	这	检察官	去	进入	肖氏	,

“在她入狱五六周后，检察官去了肖的酒吧，

[ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [steɪn] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪs] .

the	pastry	-	cook's	in	the	Old	Steyne	,	for	an	ice	.
这	糕点	-	库克的	在	这	老的	斯泰恩	,	为了	一个	冰	.

糕点师在老斯泰恩，要吃冰淇淋。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['spuːnfʊl] , [ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl]

While	he	was	pausing	deliberately	between	each	spoonful	,	the	sun	burst	forth	in	all
尽管	他	曾是	暂停	故意地	之间	每个	一勺	,	这	太阳	爆裂	前进	在	全部

[ɪts] [streŋθ] ,

its	strength	,
它是	力量	,

当他刻意地每吃一勺饭就停顿片刻时，太阳突然以全部的威力升起。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [biːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

and	darted	one	of	its	beams	along	the	floor	of	the	shop	,
和	飞镖	一	的	它是	光束	沿着	这	地面	的	这	店铺	,

然后，它用其中一根光束沿着商店的地板快速扫射出去。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] ['glisən] ['vɪvɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ɒv; əv]

bringing	into	light	an	object	which	glistened	vividly	between	the	joists	of
带来	进入	光	一个	目的	哪个	闪闪发光	生动地	之间	这	托梁	的

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

the	flooring	.
这	地板	.

光线照射到地板横梁之间，露出一个闪闪发光的物体。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] , [ænd; ənd]

He	took	out	his	penknife	,	inserted	the	point	of	it	between	the	boards	,	and
他	采取	出去	他的	小刀	,	插入	这	观点	的	它	之间	这	板	,	和

,

,
,

他掏出小刀，将刀尖插入木板缝隙中，然后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] , [fiʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒst] [rɪŋ] .

to	his	utter	amazement	,	fished	up	his	lost	ring	.
到	他的	说出	惊愕	,	钓鱼	向上	他的	丢失的	戒指	.

令他无比惊讶的是，他竟然钓起了丢失的戒指。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [hiː; hi] [faʊnd]

He	ran	back	to	his	lodgings	,	and	,	on	referring	to	his	diary	,	he	found
他	跑	后退	到	他的	住宿	,	和	,	在	指	到	他的	日记	,	他	成立

[ðæt] ,

that	,
那	,

他跑回住处，翻看日记后发现：

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ɪts]

on	the	evening	of	the	very	night	on	which	he	had	left	his	watch	and	its
在	这	晚上	的	这	非常	夜晚	在	哪个	他	有	左边	他的	手表	和	它是

[ə'pendɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

appendages	on	the	chimney	-	piece	,
附属物	在	这	烟囱	-	片	,

就在他把怀表和表冠放在壁炉架上的那晚晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['ʃɔːz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʒektʃəd] [

he	had	been	at	Shaw's	having	some	refreshment	;	and	he	conjectured	[
他	有	到过	在	肖氏	拥有	一些	清爽	;	和	他	推测	[

-

251	]
-	]

他当时正在肖氏餐厅喝茶；他推测[251]

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[æz; əz][hɑːf][ðə; ði][splɪt] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [siːlz] [hʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

as	half	the	split	ring	from	which	his	seals	hung	had	been	for	some
作为	一半	这	分裂	戒指	从	哪个	他的	封印	悬挂	有	到过	为了	一些

[taɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rentʃ] [ə'pɑːt] ,

time	a	good	deal	wrenched	apart	,
时间	一个	好的	交易	扭动	除	,

因为他用来悬挂印章的开口环的一半早已被掰开了一大截，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

it	must	have	come	into	contact	with	the	edge	of	the	counter	,
它	必须	有	来	进入	接触	和	这	边缘	的	这	柜台	,

它一定是碰到了柜台边缘。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][həʊld] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]

and	thus	liberated	the	ring	from	its	hold	;	that	it	had	fallen	on	the
和	因此	解放	这	戒指	从	它是	抓住	;	那	它	有	倒下	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

于是，戒指从它的束缚中解脱出来；它掉落在了地上。

[biːn] ['trɒdn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

been	trodden	under	the	feet	of	some	of	the	visitors	to	the	shop	,
到过	践踏	在下面	这	脚	的	一些	的	这	访客	到	这	店铺	,

被一些来店顾客踩过，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [biːn] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

and	in	this	way	been	wedged	in	between	the	boards	of	the	flooring	.
和	在	这	方式	到过	楔形	在	之间	这	板	的	这	地板	.

就这样，它被楔入了地板的缝隙中。

[stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

Stung	to	the	quick	by	self	-	reproach	,
被蜇了	到	这	快的	经过	自己	-	责备	,

因自责而感到刺痛难忍

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tɑːnɪʃt] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl][baɪ]

at	the	thought	of	having	tarnished	the	good	name	of	an	innocent	girl	by
在	这	想法	的	拥有	失去光泽	这	好的	姓名	的	一个	清白的	女孩	经过

[fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

false	accusation	,
错误的	指控	,

一想到自己因为诬告而玷污了一个无辜女孩的名誉，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spəʊzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf] ,

and	of	having	exposed	her	to	the	unmerited	sufferings	of	prison	life	,
和	的	拥有	裸露	她	到	这	不应得的	苦难	的	监狱	生活	,

并且让她遭受了不应有的监狱生活之苦，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː][dʒeɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

he	instantly	took	a	post	-	chaise	and	drove	off	to	the	jail	in	which	she
他	即刻	采取	一个	邮政	-	躺椅	和	驾驶	离开	到	这	监狱	在	哪个	她

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,

was	confined	,
曾是	受限	,

他立即取了一辆驿马车，驱车前往关押她的监狱。

[ɑːskt] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]

asked	every	particular	about	her	from	the	governor	,	and	found	him
问	每一个	特别的	关于	她	从	这	州长	,	和	成立	他

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

enthusiastic	in	his	admiration	of	her	,
热情的	在	他的	钦佩	的	她	,

他向总督询问了关于她的每一个细节，发现总督对她赞不绝口。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .

and	utterly	incredulous	of	her	guilt	.
和	完全地	难以置信	的	她	有罪	.

完全不相信她有罪。

- [ʃiːz] [ðə; ðiː][dʒˈɛntləst] , ['swiːtɪst] - ['tempəd] ['kriːtʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [ðiːz]

'	She's	the	gentlest	,	sweetest	-	tempered	creature	we	have	ever	had	within	these
-	她是	这	最温柔的	,	最甜美的	-	淬火	生物	我们	有	曾经	有	之内	这些

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

“她是我们这里见过的最温柔、最和善的动物。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , - [sed] [hiː; hi] .

and	nothing	shall	make	me	believe	she	is	a	thief	,	'	said	he	.
和	没有什么	将	制作	我	相信	她	是	一个	贼	,	-	说	他	.

“我绝不会相信她是小偷，”他说。

- [nəʊ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , - [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['iːgə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

'	No	more	she	is	,	'	was	the	eager	answer	.
-	不	更多的	她	是	,	-	曾是	这	渴望的	回答	.

“她不再是了，”对方急切地回答道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['fɔːlsli] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

'	She	has	been	falsely	charged	by	me	,
-	她	有	到过	错误地	带电	经过	我	,

“她被我诬告了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

and	I	have	come	to	make	her	every	reparation	in	my	power	.
和	我	有	来	到	制作	她	每一个	赔偿	在	我的	力量	.

我来此是为了尽我所能向她做出补偿。

- [ɪn] [wʌn] [briːf] [-]

'	In	one	brief	[	252	]
-	在	一	简短的	[	-	]

'在一份简报[252]

[wɜːd] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] . ”

word	,	he	offered	her	his	hand	,	and	married	her	.	”
单词	,	他	提供	她	他的	手	,	和	已婚	她	.	”

他开口向她伸出手，娶了她。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	There	!	”	said	Priscilla's	father	,	when	he	had	finished	.
“	那里	!	”	说	普莉希拉的	父亲	,	什么时候	他	有	完成的	.

“好了！”普里西拉的父亲说完。

“ [waɪ] [ˈʃudnt] [ˈaʊə(r)] [rɪŋ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪstri] - [kʊks] [ɪn][dʒʌst]
“ Why shouldn't our ring have fallen into a crack at the pastry - cook's in just
” 为什么 不应该 我们的 戒指 有 倒下 进入 一个 裂缝 在 这 糕点 - 库克的 在 只是
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
the same way ?
这 相同的 方式 ?

“为什么我们的戒指就不能以同样的方式掉进糕点师的缝隙里呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [luːs] ,
You say it was a little bit loose ,
你 说 它 曾是 一个 小的 少量 松动的 ,

你说它有点松，

[ænd; ənd] [prɪˈsɪlə] [riˈembə] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
and Priscilla remembers taking off her glove in the shop .
和 普里西拉 记得 采取 离开 她 手套 在 这 店铺 .

普里西拉记得她在店里脱下了手套。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] [ʃɒp] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
It's an old shop , isn't it ?
它是 一个 老的 店铺 , 不是 它 ?

这是一家老店，对吧?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [jes] , ” [sed] [prɪˈsɪləz] [ˈmʌðə(r)] , “ [ˈveri] [əʊld] . ”
“ Yes , ” said Priscilla's mother , “ very old . ”
” 是的 , ” 说 普莉希拉的 母亲 , ” 非常 老的 . ”

“是的，”普里西拉的母亲说，“很老了。”

“ [ðen] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][waɪd] [kræks] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [həʊlz] ? ”
“ Then very likely there are wide cracks in the floor , or even holes ? ”
” 然后 非常 可能 那里 是 宽的 裂缝 在 这 地面 , 或者 甚至 孔 ? ”

“那么很可能地板上有宽大的裂缝，甚至还有洞？”

“ [kwaɪt] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [prɪˈsɪləz] [ˈmʌðə(r)] .
“ Quite likely , ” said Priscilla's mother .
” 相当 可能 , ” 说 普莉希拉的 母亲 .

“很有可能，”普里西拉的母亲说。

“ [ðen] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] .
“ Then I think I'll go at once and see .
” 然后 我 思考 患病的 去 在 一次 和 看 .

“那我想我马上就去看看。”

” [prɪˈsɪləz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]
” Priscilla's father was very impulsive , and when he thought of a thing he
” 普莉希拉的 父亲 曾是 非常 冲动 , 和 什么时候 他 想法 的 一个 事物 他
[laɪkt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
liked to do it .
喜欢 到 做 它 .

“普里西拉的父亲非常冲动，他想到什么就喜欢做什么。

“ [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [meɪ] [ai] [kʌm] [tuː] ? ” [kraɪd] [prɪˈsɪlə] .
“ Oh , father , may I come too ? ” cried Priscilla .
” 哦 , 父亲 , 可能 我 来 也 ? ” 哭 普里西拉 .

“哦，父亲，我也可以去吗？”普里西拉喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][bed] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	It	will	make	you	so	late	for	bed	,	"	said	her	father	.
"	它	将要	制作	你	所以	晚的	为了	床	,	"	说	她	父亲	.

"这样你会很晚才睡觉的，"她父亲说。

" ['əʊnli] [ðɪs] [wʌns] , " [prɪ'sɪlə] [ɜːrdʒd] . [-]

"	Only	this	once	,	"	Priscilla	urged	.	[	253	]
"	仅有的	这	一次	,	"	普里西拉	敦促	.	[	-	]

"就这一次，"普里西拉恳求道。[253]

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	And	the	shop	will	be	shut	,	"	said	her	mother	.
"	和	这	店铺	将要	是	关闭	,	"	说	她	母亲	.

"那家店就要关门了，"她母亲说。

" [əʊ] , [aɪl] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Oh	,	I'll	get	them	to	let	me	in	!	"	said	her	father	.
"	哦	,	患病的	得到	他们	到	让	我	在	!	"	说	她	父亲	.

"哦，我一定让他们放我进去！"她父亲说。

" [duː; də] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [duː; də] ! " [sed] [prɪ'sɪlə] .

"	Do	let	me	go	,	do	!	"	said	Priscilla	.
"	做	让	我	去	,	做	!	"	说	普里西拉	.

"放了我吧，放了我吧！"普里西拉说道。

" [aɪ] [meɪ] , ['meiənt] [aɪ] ? "

"	I	may	,	mayn't	I	?	"
"	我	可能	,	可能不会	我	?	"

"我可以，对吧？"

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ræp] [ʌp] ['veri] [wɔːm] .

"	Very	well	,	"	said	her	father	;	"	but	you	must	wrap	up	very	warm	.
"	非常	出色地	,	"	说	她	父亲	;	"	但	你	必须	裹	向上	非常	温暖的	.

"很好，"她父亲说，"但是你一定要穿得暖和些。"

" [səʊ] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['mægi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bluː] [twaɪs] ,

"	So	Priscilla's	father	filled	his	pipe	,	and	Maggie	stood	on	the	steps	and	blew	twice	,
"	所以	普莉希拉的	父亲	已填	他的	管道	,	和	玛吉	站立	在	这	步骤	和	吹	两次	,

于是普里西拉的父亲装满了烟斗，玛吉站在台阶上吹了两口气。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][kæb] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [boʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɒf] ['riːdʒənt] [striːt] .

and	soon	a	cab	came	,	and	off	they	bowled	to	the	little	street	off	Regent	Street	.
和	很快	一个	出租车	来了	,	和	离开	他们	保龄球	到	这	小的	街道	离开	摄政	街道	.

很快，一辆出租车来了，他们便乘车前往摄政街附近的一条小街。

[prɪ'sɪləz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

Priscilla's	mother	was	quite	right	.
普莉希拉的	母亲	曾是	相当	正确的	.

普里西拉的母亲说得完全正确。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ; [bʌt; bət] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,

The	shop	was	shut	;	but	Priscilla's	father	hammered	on	the	side	door	,
这	店铺	曾是	关闭	;	但	普莉希拉的	父亲	锤击	在	这	边	门	,

商店关门了；但普里西拉的父亲用力敲着侧门，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn][ə; eɪ][kæp][ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] .

and	soon	it	was	opened	by	a	very	little	servant	in	a	cap	all	on	one	side	.
和	很快	它	曾是	打开	经过	一个	非常	小的	仆人	在	一个	帽	全部	在	一	边	.

很快，一个戴着帽子、身形矮小的仆人从侧面打开了门。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [dɪə(r)][ɪn] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] .

“	Is	Mr	.	Dear	in	?	”	asked	Priscilla's	father	.
”	是	先生	.	亲爱的	在	?	”	问	普莉希拉的	父亲	.

“迪尔先生在吗？”普里西拉的父亲问道。

“ [nəʊ] , [hiːz] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] .

“	No	,	he's	not	,	”	said	the	very	little	servant	.
”	不	,	他是	不是	,	”	说	这	非常	小的	仆人	.

“不，他不是，”那个矮小的仆人说道。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . [dɪə(r)][ɪn] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] . [-]

“	Is	Mrs	.	Dear	in	?	”	asked	Priscilla's	father	.	[	254	]
”	是	太太	.	亲爱的	在	?	”	问	普莉希拉的	父亲	.	[	-	]

“迪尔太太在家吗？”普里西拉的父亲问道。[254]

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] .

“	There	isn't	a	Mrs	.	Dear	,	”	said	the	very	little	servant	.
”	那里	不是	一个	太太	.	亲爱的	,	”	说	这	非常	小的	仆人	.

“根本没有迪尔太太，”那个小仆人说道。

“ [ðen] [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] .

“	Then	who	is	there	?	”	asked	Priscilla's	father	.
”	然后	WHO	是	那里	?	”	问	普莉希拉的	父亲	.

“那那里是谁？”普里西拉的父亲问道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɪs] [dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] .

“	There's	Miss	Dear	,	”	said	the	very	little	servant	.
”	有	错过	亲爱的	,	”	说	这	非常	小的	仆人	.

“那是迪尔小姐，”那个矮小的女仆说道。

“ ['mɪsɪz] . [dɪə(r)] [daɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] . ”

“	Mrs	.	Dear	died	years	ago	,	on	the	day	after	the	Diamond	Jubilee	.	”
”	太太	.	亲爱的	死亡	年	前	,	在	这	天	后	这	钻石	禧年	.	”

“迪尔夫人多年前去世了，就在女王登基钻禧庆典的第二天。”

“ [ɪz] [mɪs] [dɪə(r)][ɪn] ? ” [ɑːskt] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] .

“	Is	Miss	Dear	in	?	”	asked	Priscilla's	father	.
”	是	错过	亲爱的	在	?	”	问	普莉希拉的	父亲	.

“迪尔小姐在吗？”普里西拉的父亲问道。

“ [nəʊ] ; ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [dɪə(r)][hæv; həv][bəuθ] [gɒn] [tuː; tə] ['mæskilain] [ænd; ənd]

“	No	;	Mr	.	Dear	and	Miss	Dear	have	both	gone	to	Maskelyne	and
”	不	;	先生	.	亲爱的	和	错过	亲爱的	有	两个都	已消失	到	马斯克林	和

[dɪvænts] ,

Devant's	,
德万特	,

“不，迪尔先生和迪尔小姐都去了马斯克林和德万特那里。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ,

”	said	the	very	little	servant	,
”	说	这	非常	小的	仆人	,

“那个小仆人说道，”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌski] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [sə'dʒestid] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .

with	a	husky	note	in	her	voice	that	suggested	she	wished	she	was	there	too	.
和	一个	沙哑	笔记	在	她	嗓音	那	建议	她	希望	她	曾是	那里	也	.

她的声音带着一丝沙哑，暗示着她也希望自己能身处其中。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [friː] [siːts] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kwaɪt] [ʌn'nesəsərəli] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn]
“ They have free seats , ” she added , quite unnecessarily , “ for putting the bill in
“ 他们 有 自由的 座位 , ” 她 额外 , 相当 不必要的 , “ 为了 推杆 这 账单 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”
the window . ”
这 窗户 . ”

她补充道（其实完全没必要），“他们有空位，可以把账单放在窗口里。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][həʊm][bʌt; bət][juː; jʊ] ? ” [sed] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] .
“ Then there's no one at home but you ? ” said Priscilla's father .
“ 然后 有 不 一 在 家 但 你 ? ” 说 普莉希拉的 父亲 .

“那家里就只有你一个人吗？”普里西拉的父亲问道。

“ ['əʊnli][ðə; ði] ['beɪkəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] , “ [bʌt; bət] ['ðer] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
“ Only the bakers , ” said the very little servant , “ but they're busy at the back .
“ 仅有的 这 面包师 , ” 说 这 非常 小的 仆人 , “ 但 它们是 忙碌的 在 这 后退 .
”
”
”

“只有面包师傅们，”个子很小的仆人说，“不过他们在后厨忙着呢。”

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ” [sed] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] . [-]
“ May I go into the shop for a minute ? ” said Priscilla's father . [255]
“ 可能 我 去 进入 这 店铺 为了 一个 分钟 ? ” 说 普莉希拉的 父亲 . [-]

“我可以进店里待一会儿吗？”普里西拉的父亲说道。[255]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['mɪstə(r)] .
“ WILL YOU TELL ME WHAT MR .
“ 将要 你 告诉 我 什么 先生 .

“你能告诉我先生……”

[dɪə(r)] [ɪz] [laɪk] ? ”
DEAR IS LIKE ? ”
亲爱的 是 喜欢 ? ”

亲爱的是什么样的人？

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['meiənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,
“ No , you mayn't , ” said the very little servant very decidedly ,
“ 不 , 你 可能不会 , ” 说 这 非常 小的 仆人 非常 绝对地 ,

“不，你不能，”那个矮小的仆人斩钉截铁地说。

[hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
half closing the door as she spoke ,
一半 结束 这 门 作为 她 辐 ,

她一边说话一边把门半关上。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ]
and Priscilla's father saw at once that it would be quite useless to try
和 普莉希拉的 父亲 锯 在 一次 那 它 会 是 相当 无用 到 尝试
[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] .
and get her to believe that he was not a thief .
和 得到 她 到 相信 那 他 曾是 不是 一个 贼 .

普里西拉的父亲立刻意识到，试图让她相信自己不是小偷是完全徒劳的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
“ All right , ” he said ; “ don't be frightened .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 ; “ 不 是 害怕 .

“好吧，”他说；“别害怕。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)][ɪz] [laɪk] ,
But will you tell me what Mr . Dear is like ,
但 将要 你 告诉 我 什么 先生 . 亲爱的 是 喜欢 ,

但你能告诉我迪尔先生是怎样一个人吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæskilain] [ænd; ənd] [dɪvænts] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .

because	I	am	going	to	Maskelyne	and	Devant's	to	try	and	find	him	.
因为	我	是	去	到	马斯克林	和	德万特	到	尝试	和	寻找	他	.

因为我要去Maskelyne和Devant那里找他。

〞 [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['nɪəli] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

〞	The	very	little	servant	,	keeping	the	door	nearly	shut	and	speaking	through	the
〞	这	非常	小的	仆人	,	保持	这	门	几乎	关闭	和	请讲	通过	这

[kræk] ,

crack	,
裂缝	,

“那个个子很小的仆人，把门关得半开，从门缝里跟人说话，

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

was	willing	to	sketch	her	master	and	mistress	.
曾是	愿意的	到	草图	她	掌握	和	情妇	.

他愿意为他的主人和女主人画像。

['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [waɪt] ['wɪskəs] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Mr	.	Dear	,	she	said	,	had	white	whiskers	on	each	cheek	and	a	pair	of
先生	.	亲爱的	,	她	说	,	有	白色的	胡须	在	每个	脸颊	和	一个	一对	的

['pɜːfɪktli] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] .

perfectly	round	spectacles	.
完美	圆形的	眼镜	.

她说，迪尔先生两颊上长着白色的胡须，戴着一副完美的圆形眼镜。

(“ [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , ” [prɪ'sɪlə] [θɔːt] .)

(	“	Like	an	owl	,	”	Priscilla	thought	.	)
(	“	喜欢	一个	猫头鹰	,	”	普里西拉	想法	.	)

（“像只猫头鹰，”普里西拉心想。）

[ænd; ənd] [mɪs] [dɪə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['tʃeriz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

And	Miss	Dear	was	wearing	a	hat	with	about	half	a	pint	of	cherries	on	it
和	错过	亲爱的	曾是	穿着	一个	帽子	和	关于	一半	一个	品脱	的	樱桃	在	它

,

,

,

迪尔小姐戴着一顶帽子，上面挂着大约半品脱的樱桃。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

she	should	think	.
她	应该	思考	.

她应该好好想想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] .

And	they	would	be	in	the	balcony	.
和	他们	会	是	在	这	阳台	.

他们会在阳台上。

[səʊ] [ɒf] [went] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['mæskilain] [ænd; ənd] [dɪvænts] ,

So	off	went	Priscilla	and	her	father	to	Maskelyne	and	Devant's	,
所以	离开	去	普里西拉	和	她	父亲	到	马斯克林	和	德万特	,

于是，普里西拉和她父亲就去了马斯克林和德万特家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [-]

and	they	had	no	difficulty	in	distinguishing	Mr	.	and	Miss	[	256	]
和	他们	有	不	困难	在	区别	先生	.	和	错过	[	-	]

他们很容易就能区分先生和小姐[256]

[dɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Dear	,	but	as	the	performance	was	going	on	,
亲爱的	,	但	作为	这	表现	曾是	去	在	,

亲爱的，但是演出正在进行的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

it	was	some	time	before	there	was	an	interval	in	which	they	could	be
它	曾是	一些	时间	前	那里	曾是	一个	间隔	在	哪个	他们	可以	是

[epɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

过了一段时间，才出现了可以接近他们的空隙。

[prɪ'sɪlə] [dɪd] [nɒt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Priscilla	did	not	mind	that	at	all	,	for	the	most	wonderful	things	were
普里西拉	做过	不是	头脑	那	在	全部	,	为了	这	最多	精彩的	事物	是

['hæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

happening	on	the	stage	,
发生	在	这	阶段	,

普莉希拉一点也不介意，因为舞台上正在发生最精彩的事情。

[weə(r)] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

where	people	were	appearing	and	disappearing	at	the	word	of	command	,
在哪里	人们	是	出现	和	消失	在	这	单词	的	命令	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

人们可以听从命令出现和消失，而且

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keəfəli] [juː; jʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kʌndʒərə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]

no	matter	how	carefully	you	watched	them	,	the	conjuror	always	turned	out	to
不	事情	如何	小心	你	观看	他们	,	这	魔术师	总是	转向	出去	到

[biː; bi] ['sʌmbədi] [els] .

be	somebody	else	.
是	某人	别的	.

无论你多么仔细地观察，魔术师最终总是会发现是另一个人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['dʒʌglə(r)] [huː] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][pəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bæləns t]

And	there	was	a	Japanese	juggler	who	climbed	up	a	pole	that	was	balanced
和	那里	曾是	一个	日本人	杂耍演员	WHO	攀登	向上	一个	极	那	曾是	均衡

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] - ['ʃəʊldə(r)] .

on	another	Japanese	juggler's	shoulder	.
在	其他	日本人	-	肩膀	.

还有一位日本杂耍演员爬上了一根杆子，这根杆子平衡地架在另一位日本杂耍演员的肩膀上。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] — [ɔːl] [tuː] [suːn] — [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] [skwiːzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

When	the	interval	came	at	last	—	all	too	soon	—	Priscilla's	father	squeezed	along	the
什么时候	这	间隔	来了	在	最后的	—	全部	也	很快	—	普莉希拉的	父亲	挤压	沿着	这

[siːts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] ,

seats	and	introduced	himself	to	Mr	.	Dear	,
座位	和	介绍	他自己	到	先生	.	亲爱的	,

中场休息终于到来——虽然来得太快了——普里西拉的父亲挤过座位，向迪尔先生做了自我介绍。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt]

and	Priscilla	saw	them	talking	very	intently	,	and	now	and	then	they	looked
和	普里西拉	锯	他们	说	非常	专注地	,	和	现在	和	然后	他们	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

普莉希拉看到他们正全神贯注地交谈着，他们不时地看向她。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd]

and	then	her	father	beckoned	to	her	to	come	,	and	she	squeezed
和	然后	她	父亲	招手	到	她	到	来	,	和	她	挤压

[ə'lɒŋ] [tuː] ,

along	too	,
沿着	也	,

然后她父亲朝她招手让她过去，她也跟着挤了过去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [dɪə(r)] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	Mr	.	Dear	and	Miss	Dear	made	room	for	her	,
和	先生	.	亲爱的	和	错过	亲爱的	制成	房间	为了	她	,

于是迪尔先生和迪尔小姐给她腾出了地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [mɪs] [dɪə(r)]

and	they	all	sat	together	for	the	rest	of	the	performance	,	and	Miss	Dear
和	他们	全部	卫星	一起	为了	这	休息	的	这	表现	,	和	错过	亲爱的

['ɒfəd] [-]

offered	[	257	]
提供	[	-	]

在演出的剩余时间里，他们都坐在一起，迪尔小姐提议[257]

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [swiːts] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪð]

a	bag	of	sweets	from	time	to	time	,	with
一个	包	的	糖果	从	时间	到	时间	,	和

时不时地，还会有一袋糖果，

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [dɪə(r)] ,

O	.	W	.	DEAR	,
哦	.	W	.	亲爱的	,

哎哟，天哪！

['peɪstrɪˌkʊk] [ænd; ənd] [kən'fekʃənə(r)] ,

Pastrycook	and	Confectioner	,
糕点师	和	糖果商	,

糕点师和糖果师

['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

printed	on	it	.
打印	在	它	.

上面印着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [mɪs] [dɪə(r)]

And	all	the	time	,	no	matter	what	was	happening	on	the	stage	,	Miss	Dear
和	全部	这	时间	,	不	事情	什么	曾是	发生	在	这	阶段	,	错过	亲爱的

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

而且，无论台上发生什么，迪尔小姐始终都在说：

“ [wel] , [ðeə(r)] ! ”

“	Well	,	there	!	”
“	出色地	,	那里	!	”

“好了！”

“ [əʊ] , [dæd] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ! ”

“	Oh	,	dad	,	did	you	see	that	!	”
“	哦	,	爸爸	,	做过	你	看	那	!	”

“哦，爸爸，你看到了吗！”

“ [wel] [aɪ]['nevə(r)] !

“	Well	I	never	!
“	出色地	我	绝不	!

“真是没想到！”

" [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] ['mɪstə(r)] . [də'vænt] [dru:] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['kɒlə(r)] ,

"	And	once	,	when	Mr	.	Devant	drew	a	rabbit	out	of	a	gentleman's	collar	,
"	和	一次	,	什么时候	先生	.	前	画	一个	兔子	出去	的	一个	绅士的	衣领	,

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

she	cried	,
她	哭	,

"有一次，德文特先生从一位绅士的衣领里变出一只兔子，她惊叫了起来。"

" [əʊ] , [ˌæktʃu'æləti] !

"	Oh	,	actuality	!
"	哦	,	现实	!

"哦，现实！

" [ænd; ənd] [ðen] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [wɒz; wəz] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tru:p] [aʊt] ['ɪntu:]

"	And	then	"	God	save	the	King	"	was	played	,	and	they	all	trooped	out	into
"	和	然后	"	上帝	节省	这	国王	"	曾是	玩	,	和	他们	全部	成群结队	出去	进入

['ri:dʒənt] [stri:t] ,

Regent	Street	,
摄政	街道	,

"然后奏响了《天佑吾王》，他们全都列队走到了摄政街上。"

[ænd; ənd] [mɪs] [dɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['fɑ:ðə(r)] ([hu:]

and	Miss	Dear	and	Priscilla	followed	Mr	.	Dear	and	Priscilla's	father	(	who
和	错过	亲爱的	和	普里西拉	随后	先生	.	亲爱的	和	普莉希拉的	父亲	(	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]) [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

were	talking	about	the	Government	)	down	to	the	shop	.
是	说	关于	这	政府	)	向下	到	这	店铺	.

迪尔小姐和普里西拉跟着迪尔先生和普里西拉的父亲（他们正在谈论政府）下楼去了商店。

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:vənt] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] [twaɪs] [æz; əz][bɪg]

When	the	very	little	servant	saw	them	all	together	her	eyes	grew	twice	as	big
什么时候	这	非常	小的	仆人	锯	他们	全部	一起	她	眼睛	生长	两次	作为	大的

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	before	.
作为	前	.

当那个小女仆看到他们聚在一起时，她的眼睛比之前睁得更大了。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get][ðem; ðəm][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['kwɪkli] ,

But	her	master	told	her	to	get	them	the	key	of	the	shop	quickly	,
但	她	掌握	讲述	她	到	得到	他们	这	钥匙	的	这	店铺	迅速地	,

但她的主人让她赶紧去把店里的钥匙拿来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

and	while	she	was	gone	they	all	stood	there	in	the	narrow	passage	,
和	尽管	她	曾是	已消失	他们	全部	站立	那里	在	这	狭窄的	通道	,

她离开的这段时间，他们都站在狭窄的通道里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [nju:] [-]

surrounded	by	the	smell	of	new	[	258	]
包围	经过	这	闻	的	新的	[	-	]

周围弥漫着新货的味道[258]

[bred] .

bread	.
面包	.

面包。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][gæs] ,

Then	Mr	.	Dear	unlocked	the	door	into	the	shop	,	and	lit	the	gas	,
然后	先生	.	亲爱的	已解锁	这	门	进入	这	店铺	,	和	点燃	这	气体	,

然后迪尔先生打开了店门，点燃了煤气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

and	then	he	fetched	a	candle	,
和	然后	他	已获取	一个	蜡烛	,

然后他拿来了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [keɪks] ,

and	Priscilla	showed	them	where	she	was	standing	when	she	bought	the	cakes	,
和	普里西拉	显示	他们	在哪里	她	曾是	常设	什么时候	她	买	这	蛋糕	,

普莉希拉指给他们看她买蛋糕时站在哪里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz]

and	her	father	and	Mr	.	Dear	went	down	on	their	hands	and	knees
和	她	父亲	和	先生	.	亲爱的	去	向下	在	他们的	双手	和	膝盖

[ænd; ənd] [ɡrəup] [ə'baʊt] ['veri] ['keəfəli] ,

and	groped	about	very	carefully	,
和	摸索	关于	非常	小心	,

她的父亲和迪尔先生跪在地上，非常小心地摸索着。

['muːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

moving	only	a	very	few	inches	at	a	time	.
移动	仅有的	一个	非常	很少	英寸	在	一个	时间	.

每次只能移动几英寸。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] ? ” [sed] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)][æt; ət][lɑːst] .

“	What	about	this	hole	?	”	said	Priscilla's	father	at	last	.
”	什么	关于	这	洞	?	”	说	普莉希拉的	父亲	在	最后的	.

“这个洞怎么办？”普里西拉的父亲最后问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Dear	,	“	it	is	rather	a	big	one	.
”	是的	,	”	说	先生	.	亲爱的	,	”	它	是	相当	一个	大的	一	.

“是的，”迪尔先生说，“它相当大。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʃaɪn] ?

Can	you	see	anything	shine	?
能	你	看	任何事物	闪耀	?

你能看到什么闪闪发光的东西吗?

” [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] [skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['evri] [wei] ,

”	Priscilla's	father	screwed	his	head	down	and	twisted	every	way	,
”	普莉希拉的	父亲	螺丝	他的	头	向下	和	扭曲	每一个	方式	,

“普里西拉的父亲低着头，扭动着身体，扭来扭去。”

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

while	he	held	the	candle	so	as	to	throw	light	into	the	blackness	.
尽管	他	握住	这	蜡烛	所以	作为	到	扔	光	进入	这	黑	.

他手持蜡烛，试图照亮黑暗。

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	I	can't	,	”	he	said	.
”	不	,	我	不能	,	”	他	说	.

“不，我不能，”他说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”

“	But	how	about	opening	it	up	?	”
”	但	如何	关于	开幕	它	向上	?	”

“但是，为什么不开放呢？”

“ ['lɪzi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , “ [rʌn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

“	Lizzie	,	”	said	Mr	.	Dear	to	his	daughter	,	“	run	and	get	a	hammer	.
”	莉齐	,	”	说	先生	.	亲爱的	到	他的	女儿	,	”	跑步	和	得到	一个	锤	.

“莉齐，”迪尔先生对女儿说，“快去拿把锤子来。”

” [mɪs] [dɪə(r)] ['hʌrid] [ɒf] .
” **Miss** **Dear** **hurried** **off** **.**
” 错过 亲爱的 慌忙 离开 .

“迪尔小姐匆匆离开了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'sɪlə] , “ [juː; jʊ][lɪft] [daʊn] [ðæt]
“ **And** **you** **,** **little** **Missie** **,** ” **said** **Mr** **.** **Dear** **to** **Priscilla** **,** “ **you** **lift** **down** **that**
” 和 你 , 小的 米西 , ” 说 先生 . 亲爱的 到 普里西拉 , ” 你 举起 向下 那
[dʒɑː(r)] [-]
jar **[** **259** **]**
罐 [-]

“还有你，小小姐，”迪尔先生对普里西拉说，“你把那个罐子举下来[259]

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] ,
at **the** **end** **of** **the** **second** **row** **,**
在 这 结尾 的 这 第二 排 ,

在第二行的末尾，

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [waɪl] [wɪr] ['bɪzi] .
and **you'll** **find** **something** **nice** **to** **go** **on** **with** **while** **we're** **busy** **.**
和 你会 寻找 某物 好的 到 去 在 和 尽管 是 忙碌的 .

趁我们忙的时候，你可以找点好事情做。

” [prɪ'sɪlə] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **Priscilla** **found** **the** **jar** **and** **opened** **it** **,**
” 普里西拉 成立 这 罐 和 打开 它 ,

“普莉希拉找到了罐子并打开了它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] [wɪð] “ ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ” ['sprɪŋk(ə)ld][ɒn]
and **it** **was** **full** **of** **chocolates** **with** **“** **hundreds** **and** **thousands** **”** **sprinkled** **on**
和 它 曾是 满的 的 巧克力 和 “ 数百 和 数千 ” 撒上 在
[ðə; ði][tɒp] .
the **top** **.**
这 顶部 .

里面装满了巧克力，上面撒满了五彩糖粒。

[wen] [mɪs] [dɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ,
When **Miss** **Dear** **returned** **with** **the** **hammer** **and** **the** **very** **little** **servant** **,**
什么时候 错过 亲爱的 返回 和 这 锤 和 这 非常 小的 仆人 ,

当迪尔小姐带着锤子和那个小仆人回来时，

['mɪstə(r)] . [dɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rentʃ] [ʌp][ðə; ði] [bɔːd] .
Mr **.** **Dear** **began** **to** **wrench** **up** **the** **board** **.**
先生 . 亲爱的 开始 到 扳手 向上 这 木板 .

迪尔先生开始用力撬动木板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['iːzəli] ,
It **was** **very** **rotten** **,** **and** **came** **away** **easily** **,**
它 曾是 非常 烂 , 和 来了 离开 容易地 ,

它已经腐烂得很厉害，很容易就脱落了。

['liːvɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][grəʊp] [ə'baʊt] .
leaving **plenty** **of** **room** **for** **his** **hand** **to** **grope** **about** **.**
离开 很多 的 房间 为了 他的 手 到 摸索 关于 .

留下了足够的空间让他的手四处摸索。

['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [dʌst] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Mr **.** **Dear** **dipped** **into** **the** **black** **dust** **several** **times** **,**
先生 . 亲爱的 浸入 进入 这 黑色的 灰尘 一些 时代 ,

迪尔先生多次将手浸入黑色的尘土中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [iːtʃ] [taɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] .

and	placed	a	heap	on	the	floor	each	time	,	until	the	place	was	empty	.
和	放置	一个	堆	在	这	地面	每个	时间	,	直到	这	地方	曾是	空的	.

每次都把一堆东西堆在地上，直到把地方清空为止。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ?

“	Now	,	”	he	said	,	“	what	shall	we	find	?
”	现在	,	”	他	说	,	“	什么	将	我们	寻找	?

“那么，”他说，“我们会发现什么呢？”

” [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kænd(ə)ls] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][dɜːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

”	And	,	placing	the	two	candles	close	to	the	heap	of	dirt	,	he	began	to
”	和	,	放置	这	二	蜡烛	关闭	到	这	堆	的	污垢	,	他	开始	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

examine	it	,
检查	它	,

于是，他把两根蜡烛放在土堆旁边，开始仔细查看。

[waɪl] [prɪ'sɪlə] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt]

while	Priscilla's	father	and	Priscilla	and	Miss	Dear	and	the	very	little	servant
尽管	普莉希拉的	父亲	和	普里西拉	和	错过	亲爱的	和	这	非常	小的	仆人

[ɔːl] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .

all	crouched	down	on	the	floor	and	looked	on	.
全部	蹲着	向下	在	这	地面	和	看起来	在	.

而普里西拉的父亲、普里西拉、迪尔小姐和那个很小的女仆都蹲在地上看着。

[prɪ'sɪlə] [hɑːt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] . [-]

Priscilla's	heart	beat	like	a	motor	-	car	standing	still	.	[	260	]
普莉希拉的	心	打	喜欢	一个	发动机	-	车	常设	仍然	.	[	-	]

普里西拉的心跳就像一辆静止的汽车。[260]

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ? ”

“	Bless	my	soul	,	”	said	Mr	.	Dear	suddenly	,	“	if	here	isn't	half	a	sovereign	?	”
”	保佑	我的	灵魂	,	”	说	先生	.	亲爱的	突然	,	“	如果	这里	不是	一半	一个	主权	?	”

“我的天哪，”迪尔先生突然说道，“这里难道没有半个金币吗？”

“ ['fænsi] [ðæt] ! ” [sed] [mɪs] [dɪə(r)] .

“	Fancy	that	!	”	said	Miss	Dear	.
”	想要	那	!	”	说	错过	亲爱的	.

“真是不可思议！”迪尔小姐说道。

“ [jes] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['fɑːðə(r)] , “ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] . ”

“	Yes	,	”	said	Priscilla's	father	,	“	and	here's	a	halfpenny	.	”
”	是的	,	”	说	普莉希拉的	父亲	,	“	和	这里是	一个	半便士	.	”

“是的，”普里西拉的父亲说，“这是半便士。”

“ [wel] , [aɪ]['nevə(r)] ! ” [sed] [mɪs] [dɪə(r)] .

“	Well	,	I	never	!	”	said	Miss	Dear	.
”	出色地	,	我	绝不	!	”	说	错过	亲爱的	.

“哎呀，真是没想到！”迪尔小姐说道。

“ [pɪnz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] , “ [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] . ”

“	Pins	,	”	said	Mr	.	Dear	,	“	by	the	hundred	.	”
”	别针	,	”	说	先生	.	亲爱的	,	“	经过	这	百	.	”

“别针，”迪尔先生说，“成百上千枚。”

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['fɑːðə(r)] .

“	And	here's	a	pencil	,	”	said	Priscilla's	father	.
”	和	这里是	一个	铅笔	,	”	说	普莉希拉的	父亲	.

“这是一支铅笔，”普里西拉的父亲说。

“ [ænd; ənd] — [jes] — [nəʊ] — [jes] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [rɪŋ] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [dɪə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] .

| | | |

[ænd; ənd] [mɪs] [dɪə(r)] [kɪst] [prɪ'sɪlə] , [ænd; ənd] [kɪst] [dæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt]

and	Miss	Dear	kissed	Priscilla	,	and	kissed	dad	,	and	the	very	little	servant
和	错过	亲爱的	亲吻	普里西拉	,	和	亲吻	爸爸	,	和	这	非常	小的	仆人

[dʒʌmpt] [ə'baʊt] ,

jumped	about	,
跳了起来	关于	,

迪尔小姐亲吻了普里西拉，又亲吻了爸爸，那个小女仆高兴得跳来跳去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] [kɪst] [mɪs] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [prɪ'sɪlə] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [prɪ'sɪləz]

and	Mr	.	Dear	kissed	Miss	Dear	,	and	kissed	Priscilla	,	and	wrung	Priscilla's
和	先生	.	亲爱的	亲吻	错过	亲爱的	,	和	亲吻	普里西拉	,	和	拧干	普莉希拉的

['fɑːðərz] [hænd] .

father's	hand	.
父亲的	手	.

迪尔先生亲吻了迪尔小姐，又亲吻了普里西拉，还紧紧地握住了普里西拉父亲的手。

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] , " [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !

They	both	said	,	"	What	an	extraordinary	coincidence	!
他们	两个都	说	,	"	什么	一个	非凡的	巧合	!

他们俩都说："真是太巧了！"

" [ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [dɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [suːn]

"	And	Priscilla's	father	promised	Mr	.	Dear	a	copy	of	the	book	as	soon
"	和	普莉希拉的	父亲	承诺	先生	.	亲爱的	一个	复制	的	这	书	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][wʌn] ,

as	he	could	get	one	,
作为	他	可以	得到	一	,

"普里西拉的父亲答应迪尔先生，一旦能弄到这本书，就会立刻送给他一本。"

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

and	Mr	.	Dear	said	it	ought	to	be	in	the	Daily	Mail	.
和	先生	.	亲爱的	说	它	应该	到	是	在	这	日常的	邮件	.

迪尔先生说，这件事应该刊登在《每日邮报》上。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] "

And	then	Priscilla	and	her	father	said	"	Good	-	night	"	and	"	Thank	you	"
和	然后	普里西拉	和	她	父亲	说	"	好的	-	夜晚	"	和	"	感谢	你	"

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

然后普莉希拉和她父亲说了好几遍"晚安"和"谢谢"。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [prɪ'sɪləz]

and	at	last	got	away	and	hurried	home	to	relieve	the	mind	of	Priscilla's
和	在	最后的	得到	离开	和	慌忙	家	到	缓解	这	头脑	的	普莉希拉的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

最后他终于脱身，匆匆赶回家，好让普里西拉的母亲安心。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	,	as	you	may	suppose	,	was	wondering	what	had	become	of	them	.
WHO	,	作为	你	可能	认为	,	曾是	好奇	什么	有	变得	的	他们	.

正如你可能猜到的那样，他很想知道他们后来怎么样了。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] .

That	is	only	one	story	of	the	ring	of	fortitude	.
那	是	仅有的	一	故事	的	这	戒指	的	坚韧	.

这只是坚韧之环的一个故事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

There	are	several	others	,
那里	是	一些	其他的	,

还有其他几位，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [prɪ'sɪlə] [ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz]

which	I	may	tell	you	at	another	time	—	how	it	comforted	Priscilla	in	other	times
哪个	我	可能	告诉	你	在	其他	时间	—	如何	它	安慰	普里西拉	在	其他	时代

[ɒv; əv] [niːd] ,

of	need	,
的	需要	,

我以后或许会告诉你们——这件事在其他困难时期是如何安慰普里西拉的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

and	gave	her	strength	,	and	how	now	and	then	she	lent	it	to	others
和	给予	她	力量	,	和	如何	现在	和	然后	她	借出的	它	到	其他的

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [-]

,	and	it	helped	[	262	]
,	和	它	帮助	[	-	]

这给了她力量，她也时不时地把这种力量借给别人，这帮助了她[262]

[ðem; ðəm] [tuː] .

them	too	.
他们	也	.

他们也一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

But	if	you	are	inclined	to	doubt	such	a	strange	coincidence	as	I	have
但	如果	你	是	倾斜	到	怀疑	这样的	一个	奇怪的	巧合	作为	我	有

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

但如果你对这种我所描述的奇怪巧合抱有怀疑，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [dɪrz] [ʃɒp] — [əʊ] . ['dʌbljuː] . [dɪə(r)] ,

you	have	only	to	go	into	Mr	.	Dear's	shop	—	O	.	W	.	Dear	,
你	有	仅有的	到	去	进入	先生	.	亲爱的	店铺	—	哦	.	W	.	亲爱的	,

你只需要走进迪尔先生的店里——哎哟，迪尔，

['peɪstrɪˌkʊk] [ænd; ənd] [kən'fekʃənə(r)] — [ænd; ənd][dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [rɪŋ] ,

Pastrycook	and	Confectioner	—	and	just	mention	the	topic	of	a	lost	ring	,
糕点师	和	糖果商	—	和	只是	提到	这	话题	的	一个	丢失的	戒指	,

糕点师和糖果师——只要提起丢失戒指的话题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

and	he	will	not	only	tell	you	the	whole	story	from	beginning	to	end	,
和	他	将要	不是	仅有的	告诉	你	这	所有的	故事	从	开始	到	结尾	,

他不仅会从头到尾把整个故事讲给你听，

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

but	show	you	the	Life	of	Young	,	and	also	the	crack	in	the	floor	;
但	展示	你	这	生活	的	年轻的	,	和	还	这	裂缝	在	这	地面	;

但向你展示了年轻人的生活，以及地板上的裂缝；

[ænd; ənd] [mɪs] [dɪə(r)] [wɪl] [beə(r)][hɪm] [aʊt] .

and	Miss	Dear	will	bear	him	out	.
和	错过	亲爱的	将要	熊	他	出去	.

迪尔小姐会证实他的说法。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tiːkeɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['lʌndən] .

But	don't	forget	to	buy	a	teacake	,	for	he	makes	the	best	in	London	.
但	不	忘记	到	买	一个	茶饼	,	为了	他	制作	这	最好的	在	伦敦	.

但别忘了买一块茶饼，因为他做的茶饼是伦敦最好的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [i:ʃə]
BILLING AND SONS , LTD . , GUILDFORD AND ESHER
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 吉尔福德 和 埃舍尔

比林父子公司，吉尔福德和埃舍尔

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres]
OPINIONS OF THE PRESS
意见 的 这 按

媒体评论

[ɒn]
ON
在

在

['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]
ANNE'S TERRIBLE GOOD NATURE
安妮的 糟糕的 好的 自然

安妮善良得可怕

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

“ ['mɪstə(r)] . [i:] . [vi:] . ['lu:kəs][hæz; həz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ Mr . E . V . Lucas has a sure knowledge of the way to please a child .
“ 先生 . E . V . 卢卡斯 有 一个 当然 知识 的 这 方式 到 请 一个 孩子 .

“EV Lucas 先生非常了解如何取悦孩子。”

- ['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
' Anne's Terrible Good Nature ' is as good a set of short stories for children
- 安妮的 糟糕的 好的 自然 - 是 作为 好的 一个 放 的 短的 故事 为了 孩子们

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
as could be made . ” — Nation .
作为 可以 是 制成 . ” — 国家 .

《安妮的善良天性》是一部非常优秀的儿童短篇故事集。——《国家》杂志

“ [ɔ:l]['mɪstə(r)] . [i:] . [vi:] . ['lu:kəsɪz] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] . . . .
“ All Mr . E . V . Lucas's books for children are delightful . . . .
“ 全部 先生 . E . V . 卢卡斯的 图书 为了 孩子们 是 愉快 . . . .

“E·V·卢卡斯先生的所有儿童读物都非常精彩……

[ɪn] - ['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] - [hi:; hi][ɪz][fæn'tæstɪkəl][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ,
In ' Anne's Terrible Good Nature ' he is fantastical and suggestive ,
在 - 安妮的 糟糕的 好的 自然 - 他 是 奇幻 和 暗示性的 ,

在《安妮可怕的善良本性》中，他的描写充满奇幻色彩，且带有暗示性。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri]

and	often	full	of	information	for	childish	minds	—	and	he	is	always	very
和	经常	满的	的	信息	为了	幼稚	思想	—	和	他	是	总是	非常

[ˌsɪmpə'θetɪk] . ” — [kwiːn] .

sympathetic	.	”	—	Queen	.
交感神经	.	”	—	女王	.

而且常常充满了适合孩童般心灵的信息——而且他总是非常富有同情心。”——皇后

“ [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

“	A	volume	of	capital	stories	for	children	.
”	一个	体积	的	首都	故事	为了	孩子们	.

“一本为孩子们讲述首都故事的书籍。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['plezntli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [grəʊn] - [juː piː 'es][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð]

In	fact	,	they	are	so	pleasantly	written	that	grown	-	ups	can	read	them	with
在	事实	,	他们	是	所以	愉快	书面	那	生长	-	UPS	能	读	他们	和

['iːkwəl] ['ɪntrəst] .

equal	interest	.
平等的	兴趣	.

事实上，它们的文笔非常优美，成年人也能饶有兴趣地阅读。

['mɪstə(r)] . ['luːkəsɪz] [tʌtʃ] [ɪz][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][səʊ] ['iːzi] , [ɪn'diːd] ,

Mr	.	Lucas's	touch	is	so	light	and	his	humour	so	easy	,	indeed	,
先生	.	卢卡斯的	触碰	是	所以	光	和	他的	幽默	所以	简单的	,	的确	,

卢卡斯先生的笔触如此轻盈，他的幽默也如此轻松自然，的确如此。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [meɪks] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdɪŋ] . . . .

that	whatever	he	writes	makes	agreeable	reading	.	.	.	.
那	任何	他	写	制作	同意	阅读	.	.	.	.

他写的东西无论怎么写都让人读起来很愉快……

['meni] ['stɔːriz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . ” — ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .

Many	stories	,	all	of	which	are	good	.	”	—	Westminster	Gazette	.
许多	故事	,	全部	的	哪个	是	好的	.	”	—	威斯敏斯特	公报	.

很多故事，而且都很精彩。”——《威斯敏斯特公报》。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] ['evri] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] . ” —

“	I	have	read	every	word	of	every	story	,	and	enjoyed	each	word	of	each	.	”	—
”	我	有	读	每一个	单词	的	每一个	故事	,	和	享受	每个	单词	的	每个	.	”	—

['deɪli]

Daily
日常的

“我读了每一篇故事的每一个字，并且很喜欢每一个字。”——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

“ [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [wɪð] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

“	We	recommend	with	every	confidence	to	ladies	and	gentlemen	between	the
”	我们	推荐	和	每一个	信心	到	女士们	和	先生们	之间	这

['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] . . . .

ages	of	seven	and	fourteen	this	volume	of	short	stories	.	.	.	.
年龄	的	七	和	十四	这	体积	的	短的	故事	.	.	.	.

“我们非常有信心向7岁至14岁的青少年读者推荐这本短篇小说集……

[əˈbaʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plɒts] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diˈliʃəsnis] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ]

About	all	his	plots	there	is	a	glowing	consciousness	of	the	deliciousness	of	doing
关于	全部	他的	图表	那里	是	一个	发光	意识	的	这	美味	的	正在做

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . ” — [ˈtæblət] .

good	things	to	please	other	people	.	”	—	Tablet	.
好的	事物	到	请	其他	人们	.	”	—	药片	.

在他的所有故事情节中，都有一种对做好事取悦他人的愉悦感的敏锐感知。”——Tablet。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	The	name	of	the	author	is	almost	a	guarantee	for	the	quality	of	the
”	这	姓名	的	这	作者	是	几乎	一个	保证	为了	这	质量	的	这

[teɪlz; ˈteɪliːz] .

tales	.
故事	.

“作者的名字几乎就是故事质量的保证。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhəʊlsəm] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ]

These	are	delightfully	written	,	and	make	the	most	wholesome	of	reading
这些	是	令人愉悦	书面	,	和	制作	这	最多	健康	的	阅读

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .

for	young	folks	.
为了	年轻的	各位	.

这些书文笔优美，是青少年最健康的读物。

” — [ˈskɒtsmən] .

”	—	Scotsman	.
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] . ” — [ˈnɒtɪŋəm]

“	It	is	a	delightful	book	for	children	.	”	—	Nottingham
”	它	是	一个	愉快	书	为了	孩子们	.	”	—	诺丁汉

“这是一本非常适合儿童阅读的精彩书籍。”——诺丁汉

[ˈgɑːdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,

“	There	is	not	a	word	in	this	book	which	a	child	would	not	understand	,
”	那里	是	不是	一个	单词	在	这	书	哪个	一个	孩子	会	不是	理解	,

“这本书里没有一个词是孩子看不懂的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈfɒləʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	the	incidents	follow	each	other	as	a	child	desires	that	they	should	,
和	这	事件	跟随	每个	其他	作为	一个	孩子	欲望	那	他们	应该	,

这些事件像孩子希望的那样接连发生。

[ˈmeɪkɪŋ] [klɪə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪð] [sʌtʃ] [plɒts] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] . ” — [ˈmɔːnɪŋ]

making	clear	tales	with	such	plots	as	children	love	.	”	—	Morning
制作	清除	故事	和	这样的	图表	作为	孩子们	爱	.	”	—	早晨

用孩子们喜欢的情节，讲述清晰易懂的故事。——《晨报》

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ [slaɪ] [ɔː(r)] [ˈdʒəʊvɪəl] [fʌn] , [ˈtendənəs] , [bˈɔɪɪʃnəs] ,

“	Sly	or	jovial	fun	,	tenderness	,	boyishness	,
”	狡猾	或者	欢乐的	乐趣	,	压痛	,	男孩气	,

“狡黠或欢乐的乐趣、温柔、孩子气，

['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	—	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]
knowledge	**of**	**children**	**—**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**which**	**are**	**quite**	**impossible**	**to**	**resist**
知识	的	孩子们	—	全部	排序	的	事物	哪个	是	相当	不可能的	到	抵抗

.

:

.

对孩子的了解——各种各样令人难以抗拒的事物。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[ə; eɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['bʌkˌlændz]	['pɪktʃəz]	,	[tuː]	.	”	—	[taɪmz]	.
And	**there**	**are**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Buckland's**	**pictures**	**,**	**too**	**.**	**”**	**—**	**Times**	**.**
和	那里	是	先生	.	一个	.	H	.	巴克兰的	图片	,	也	.	”	—	《时代周刊》	.

还有AH Buckland先生的照片。”——《时代》

“	['riːəli]	[gʊd]	,	['juːsf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzɪŋ]	['stɔːriz]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	.	”	—	[skuːl]
“	**Really**	**good**	**,**	**useful**	**,**	**and**	**amusing**	**stories**	**for**	**children**	**.**	**”**	**—**	**School**
“	真的	好的	,	有用	,	和	有趣	故事	为了	孩子们	.	”	—	学校

“非常适合孩子阅读的优秀、实用且有趣的故事书。”——学校

['gɑːdiən]	.
Guardian	**.**
监护人	.

监护人。

[-]	[nəʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	['stændədaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk]	[ɔː(r)]	['veərɪənt]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神